

H 4000

| INSTALLATION MANUAL

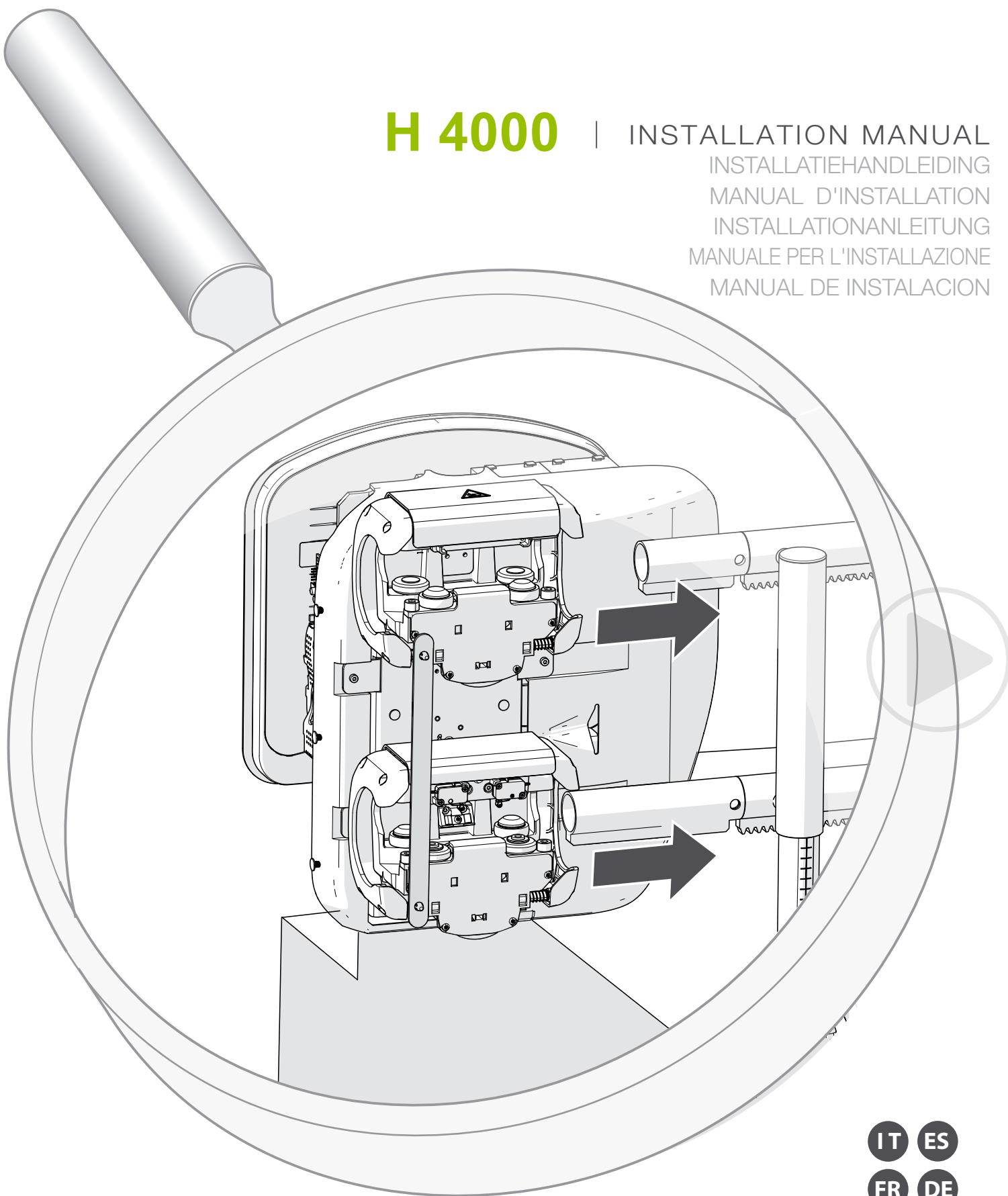
INSTALLATIEHANDLEIDING

MANUAL D'INSTALLATION

INSTALLATIONANLEITUNG

MANUALE PER L'INSTALLAZIONE

MANUAL DE INSTALACION



Style
Simplicity
Smart



 **savaria®**

EN All rights reserved. No part of this publication may be reproduced and/or published by means of print, photocopy, microfilm or in any other way or form, without prior written permission from the manufacturer. This also applies for the accompanying drawings and diagrams. The manufacturer reserves the right to change parts at any time, without prior or direct notification to the customer. The contents of this manual may also be changed without prior warning. This manual is intended for the standard models of the lift. The manufacturer therefore cannot be held liable for any damage resulting from specifications that differ from those of the standard model of the lift supplied to you.

This manual has been compiled with the best intentions and every possible care but the manufacturer cannot accept responsibility for any errors in this manual or for the consequences thereof.

NL Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden veeleenvoudigd en/of openbaar worden gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de producent. Dit geldt ook voor de bijgevoegde tekeningen en diagrammen. De producent behoudt zich het recht voor om onderdelen op elk moment en zonder voorafgaande of onmiddellijke kennisgeving aan de klant te wijzigen. De inhoud van deze handleiding kan ook zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. Deze handleiding is bedoeld voor de standaardmodellen van de lift. De producent kan daarom niet aansprakelijk worden gesteld voor enige schade als gevolg van specificaties die afwijken van de specificaties van het standaard-model van de aan u geleverde lift. Neem contact op met de technische afdeling van de producent voor informatie over afstelling, onderhoud of reparatie die niet in deze handleiding is opgenomen.

Hoewel deze handleiding met de grootst mogelijke zorg is samengesteld, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid voor enige fouten in deze handleiding of voor de gevolgen daarvan.

ES Todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación podrá ser reproducida y/o publicada en forma alguna ni por ningún medio de impresión, fotocopias, microfilm o cualquier otro, sin el previo consentimiento escrito por parte de el fabricante. Lo mismo es válido para los dibujos y esquemas correspondientes. el fabricante se reserva el derecho de modificar componentes en todo momento y sin necesidad de avisar o comunicarlo directamente al comprador. Asimismo, el contenido de este manual puede ser modificado sin previo aviso. Este manual es válido para la versión estándar del salvaescaleras. Por tanto, el fabricante no puede asumir responsabilidad alguna por los posibles daños que resulten de las especificaciones del salvaescaleras que le ha sido entregado, distintas a las de la versión estándar. Para información acerca del ajuste, las tareas de mantenimiento o reparaciones no descritos en este manual, se ruega póngase en contacto con el servicio técnico de su proveedor. Aunque se han tomado todo tipo de precauciones en la preparación de este manual, el fabricante no puede asumir responsabilidad alguna por los errores que pueda presentar o sus consecuencias.

DE Alle Rechte vorbehalten. Dieses Werk ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Veröffentlichung, des Nachdrucks und der Wiedergabe auf photomechanischem, mikrofilmtechnischem oder ähnlichem Wege bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten und bedürfen der vorherigen schriftlichen Genehmigung der Hersteller. Dies gilt auch für die dazugehörigen Zeichnungen und Diagramme. der Hersteller behält sich das Recht vor, die einzelnen Teile jederzeit abzuändern, ohne den Abnehmer davon vorher oder unmittelbar nach der Änderung zu unterrichten. Auch der Inhalt dieser Bedienungsanleitung kann ohne vorherige Warnung geändert werden.

Die vorliegende Bedienungsanleitung bezieht sich auf die Standardausführung des Lifts. Somit übernimmt die der Hersteller keinerlei Haftung für eventuelle Schäden, die darauf zurückzuführen sind, daß die fraglichen Spezifikationen Ihres Lifts von denen der Standardausführung abweichen. Weitere Einzelinformationen zur Justierung, den Wartungsarbeiten oder Reparaturen, die über den Inhalt dieser Bedienungsanleitung hinausgehen, erhalten Sie beim technischen Dienst Ihres Lieferanten.

Die vorliegende Bedienungsanleitung wurde mit der größtmöglichen Sorgfalt zusammengestellt. Dennoch übernimmt der Hersteller keine Haftung für eventuelle in dieser Bedienungsanleitung vorkommende Fehler beziehungsweise deren Konsequenzen.

FR Tous droits réservés. Aucun élément de cette édition ne peut être copié et/ou publié par impression, photocopie, microfilm ou de quelque façon que ce soit sans l'autorisation écrite préalable de le fabricant. Il en va de même pour les plans et schémas correspondants. le fabricant se réserve le droit de modifier à tout moment des pièces sans avis préalable ou direct au client. Le contenu de ce manuel peut également être modifié sans préavis. Ce manuel est valable pour l'élévateur en version standard. le fabricant décline dès lors toute responsabilité pour les dommages éventuels dus au changement des spécifications par rapport à la version standard de l'élévateur qui vous a été fourni.

Ce manuel a été composé avec tout le soin possible mais le fabricant ne peut être tenu pour responsable d'erreurs éventuelles dans ce manuel ni de leurs conséquences.

IT Tutti i diritti riservati. La presente edizione non può essere in alcun modo riprodotta e/o resa pubblica per mezzo di stampa, fotocopia, microfilm o qualsiasi altro mezzo, senza un'autorizzazione scritta da parte del fabbricante. Questo vale anche per le illustrazioni e gli schemi ad essa connessi. il fabbricante si riserva il diritto di modificare alcuni elementi in qualsiasi momento, senza per questo dover avvertire o mettere a conoscenza l'acquirente. Il contenuto del presente manuale può altresì venire modificato senza preavviso.

Il presente manuale si intende valido per il servoscala di produzione standard. il fabbricante non potrà quindi essere ritenuta responsabile per eventuali danni derivanti da una differenza nelle specifiche di fabbricazione standard relative al servoscala che vi è stato consegnato. Per informazioni riguardanti la messa a punto, le operazioni di manutenzione o le riparazioni non riportate nel presente manuale, siete pregati di contattare il servizio di assistenza tecnica del vostro fornitore.

Il presente manuale è stato redatto con la massima attenzione possibile, ma il fabbricante non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali errori che si dovessero riscontrare nel presente manuale o per le eventuali conseguenze da essi derivanti

EN
The English manual is the original language

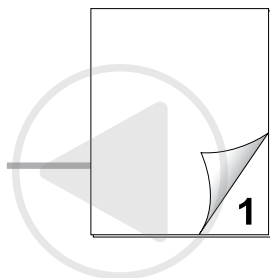
NL
De Engelse handleiding is de oorspronkelijke brontaal

ES
El manual en inglés es el idioma original

DE
Das englische Handbuch ist die Originalsprache

FR
Le manuel anglais est la langue d'origine

IT
Il manuale inglese è la lingua originale



1 - USED TOOLS AND PARTS

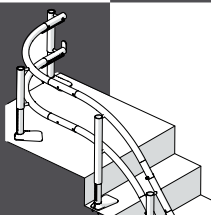
2



Thank you for choosing a Handicare stairlift.
This manual is for the Handicare 4000 lift with a manual seat or powered seat type. The manual includes instructions for the standard and the optional features.

2 - TRACK ASSEMBLY

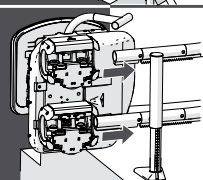
6



Check stairs [p.06]
Caps [p.08]
First stanchion [p.10]
Second stanchion [p.12]
Position stanchion [p.14]
Top rail-first section [p.16]
Intermediate stanchion [p.18]
Last stanchion [p.20]
Top rail-sec. section [p.22]
Bottom rail-sec. section [p.24]
Repeat procedure [p.26]
Level stanchions [p.28]
Check track [p.30]

3 - POWER PACK

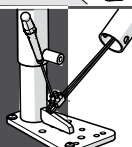
32



Loading bars [p.32]
Batteries [p.34]
Preparing power pack [p.36]
Alignment trunnions [p.38]
Remove instal. parts [p.40]

4 - TRACK ELECTRICAL

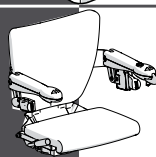
42



Charge contacts [p.42]
Charge wires [p.44]
Remove the paint [p.46]
Earth wire and charger [p.48]
Terminal block [p.50]
End stop [p.52]
Tiewraps [p.54]
Power supply [p.56]

5a - STYLE SEAT

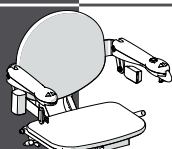
58



Seat stem [p.58]
Seat stem heavy duty [p.60]
Locking bolt [p.62]
looms through stem [p.64]
Seat loom [p.66]
Dipswitch settings [p.68]
Closing front cover [p.70]

5b- SIMPLICITY SEAT

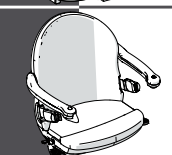
70



Seat stem [p.72]
Seat stem heavy duty [p.74]
Locking bolt [p.76]
looms through stem [p.82]
Seat loom [p.80]
Closing front cover [p.82]

5c- SMART SEAT

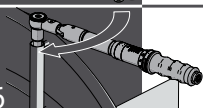
82



Seat stem [p.82]
Seat stem heavy duty [p.84]
Fixation seat back [p.86]
Seat looms [p.88]
Seat base wiring [p.90]
Upholstery [p.92]
Closing front cover [p.94]

6 - TRACK FIXATION

96



Check [p.96]
Tighten bolts [p.98]
Wall brackets [p.100]
Apply grease [p.102]

7 - REMOTE CONTROL

104



Mounting [p.104]
Linking [p.106]
Repeater [p.108]
Changing channels [p.110]
Check [p.112]

8 - CHECK

114



Measurements [p.114]
Swivel - safetybelt [p.116]
Option functions [p.118]
Safety limits [p.120]
Armrests [p.122]
Keyswitch - stops [p.124]
Belt switch - hinge [p.126]
Instruct user [p.128]
Instruct user [p.130]
Declaration [p.132]
Placing label [p.134]

In this manual, the paperclip symbol refers to a relevant attachment.



ATTACHMENTS

137



A - Hinged rail [p.138]
B - Emergency operation{TR} [p.146]
C1 - Emergency operation{SM} [p.148]
C2 - Emergency operation{SL} [p.149]
D - OSG [p.152]
E - Intermediate stop [p.160]
F - Armrest conversion [p.162]
G - RF Repeater [p.174]
H - No charge bracket [p.186]
I - Dipswitch label [p.192]
J - Seat height [p.193]
K - Alternative fixing [p.194]
L - TorqueWrenchTest [p.195]
M - Protection equipment [p.196]
N - Competence [p.197]
O - Installation forms [p.200]



STAIRLIFT TIGHTENING TORQUE

UNLESS OTHERWISE STATED

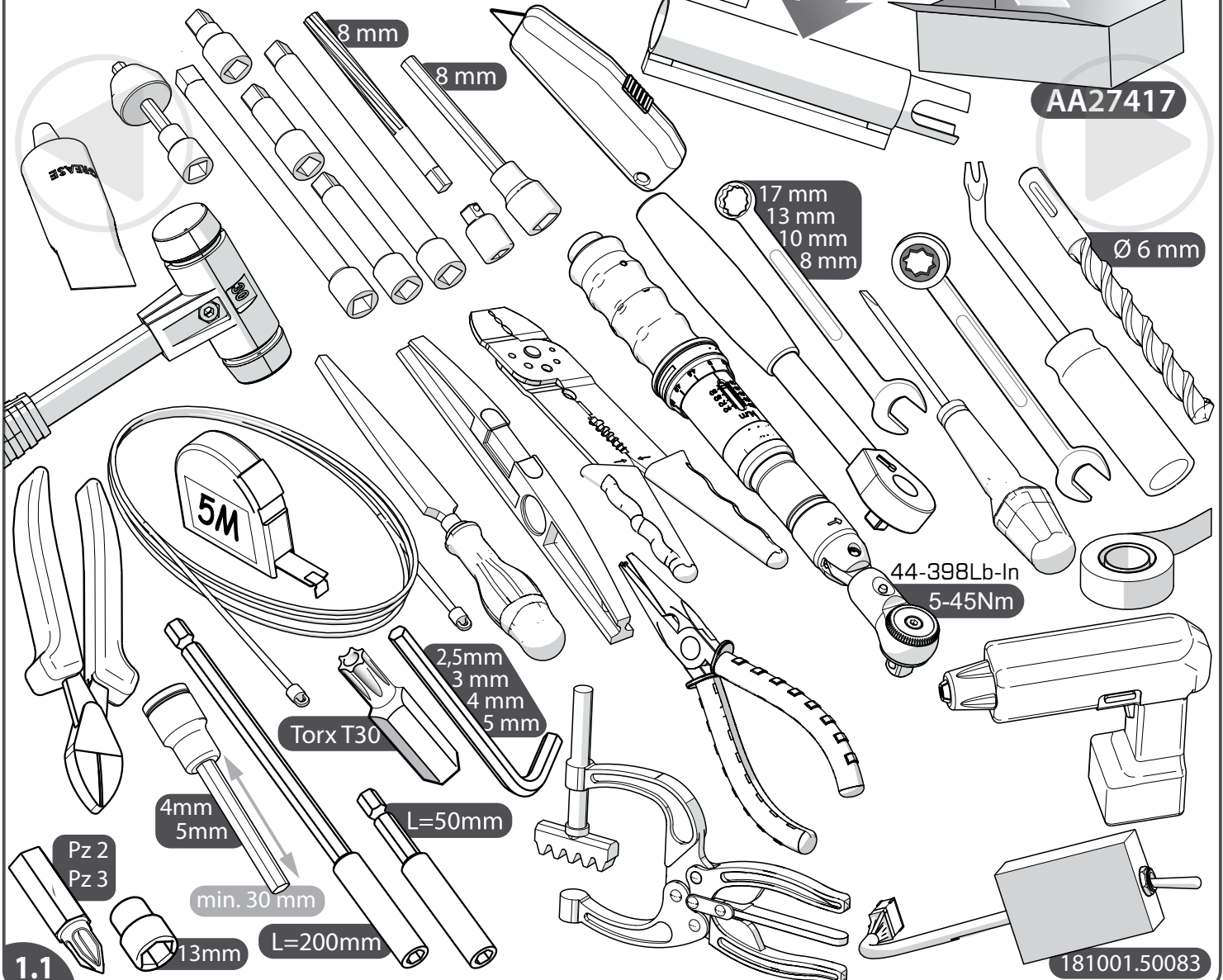
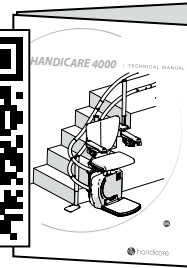
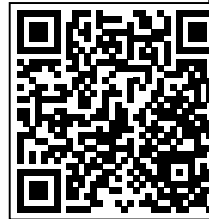
Size (mm)	Material	Max. Torque (Nm)					
		Bolt Grade					
		4.6	4.8	5.8	8.8	10.9	12.9
M6	Self Colour	3	3.8	4.8	8.6	12	14.5
M6	Zinc	3.4	4.3	5.6	9.9	14	16.5
M8	Self Colour	7.2	9.1	11.7	21	29	35
M8	Zinc	8.3	10.5	13.6	24	34	40
M10	Self Colour	14.4	18	23.4	42	58	70
M10	Zinc	16.6	21	27	48	67	81



Nm

HAND TIGHT

Not loose, but not really tight either.
Somewhere around 1 or 2 Nm.



Only a technician certified for this lift should install this lift (for more detailed information about the required competence see attachment of this manual). General required knowledge can be found in the 4000 Technical Manual. The latest instructions for the lift and instructions for options are available for download at www.handicarepartners.com.

Ensure good and sufficient tools; minimum required, in addition to installation kit, to install the stairlift:

File	Allen keys {2,5mm,3mm, 4mm, 5mm}	Tape	Crimper	Rail clamp
Loading toggle	Tape-measure {min. 5m}	1/2" racheting socket wrench	Pliers	Pull through
Loading bars	Spanners {8mm,13mm,17mm}	Shorting connectors	Track lubricant(HTEP)	Torx bit {T30}
Drill, Drills {8mm}	Screwdrivers with fine flat head	Stanley knife	1/2" in hex socket driver	Spirit level
Phillips bit {Pz 2, Pz 3}	Bit extenders {2x250mm, 125mm}	Allen key(ball ended) {6mm}	Torque wrench	Reamer {8 mm}
Adaptor cable	Rivet Removal Tool	Hamer		

EN

Alleen een, voor deze lift gecertificeerde, monteur mag deze lift installeren (voor meer gedetailleerde informatie over de vereiste competentie zie bijlage van deze manual). Algemene vereiste kennis zie de 4000 Technische Handleiding. De meest actuele handleiding van deze lift en instructies voor opties zijn te downloaden op www.handicarepartners.com.

Zorg voor goed en voldoende gereedschap; minimaal vereist, naast de installatiekit, om deze lift te installeren:

Vijl	Inbussleutels {2,5mm, 3/4/5mm}	Tape	Vet(HTEP)	Railklem
Positioneerstangen	Meetlint {min. 5m}	Kabelknipper	Tangen	Trekveer
Kruiskop-bit {Pz2, Pz3}	Steeksleutels {8mm,13mm,17mm}	Kortsluitconnectors	1/2" dopsleutel	Torx bit {T30}
Boormachine, Boren {8mm}	Schroevendraaiers met fijne platte kop	Stanleymes	1/2" inbus dop	Waterpas
Installatie joystick	Bit-verlengers {2x250mm, 125mm}	Inbus(baleinde) {6 mm}	Momentsleutel	Ruimer {8 mm}

NL

La instalación de este salvaescaleras solo debe ser realizada por un técnico cualificado para este salvaescaleras en particular (para obtener información más detallada sobre la competencia requerida, consulte el anexo de este manual). El grado de conocimiento general necesario se indica en el manual técnico del 4000. La última versión del manual del salvaescaleras y las instrucciones para las opciones están disponibles para su descarga en www.handicarepartners.com.

Asegúrese de llevar suficientes herramientas de buena calidad; para instalar el salvaescaleras necesita, además del kit de instalación, como mínimo:

Pegamento rápido	Llaves Allen {2,5/3/4/5 mm}	Nivel de burbuja	Llave Allen (extremo de bola){6 mm}	Alicates
Cinta métrica {mín. 5 m}	Llave carraca de vaso de 1/2"	Punta Phillips {Pz 2/3}	Pasacables	Lima
Barras de instalación	Conectores de cortocircuito	Llaves {8/13/17 mm}	Lubricante de cremallera (HTEP)	Cúter
Crimpadora	Destornilladores con cabeza plana fina	Punta Torx {T30}	Llave de vaso Allen de 1/2"	Cinta
Abrazadera de riel	Extensores de punta {2 x 250/125 mm}	Taladro, brocas {8 mm}	Llave dinamométrica	Escariador {8 mm}

ES

Dieser Lift ist ausschließlich durch einen entsprechend zertifizierten Monteur zu montieren (für Nähere Informationen zur erforderlichen Kompetenz siehe Anhang dieser Installationsanweisung). Allgemein erforderliche Kenntnisse finden Sie im technischen Handbuch 4000. Die aktuellste Montageanleitung für den Lift sowie Montageanleitungen für Optionen können über www.handicarepartners.com heruntergeladen werden.

Stellen Sie sicher, dass Sie zusätzlich zum Installationskit über gutes und ausreichendes Werkzeug für die Montage des Treppenlifts verfügen:

Bohrmaschine, Bohrer {8mm}	Steckschlüssel-Verlängerungen {2x250/125 mm}	Schienenklemme	Abisolierzange	Klebeband
Auffahrschalter	Schmiermittel für Schiene (HTEP)	1/2" Ratsche	Maßband {mind. 5 m}	Zange
Montageschienen	Steckschlüssel {8/13/17 mm}	Kurzschlussstecker	Inbusschlüssel {2,5/3/4/5 mm}	Zugfeder
Teppichmesser	Kleiner Flachkopf-Schraubenzieher	1/2" Inbuseinsatz	Inbusschlüssel (mit Kugelkopf) {6 mm}	Feile
Wasserwaage	Kreuzschlitz-Einsätze {Pz 2/3}	Drehmomentschlüssel	Drehmomentschlüssel-Einsatz {T30}	Reibahle {8 mm}

DE

L'installation de ce monte-escaliers est réservée aux techniciens certifiés (pour plus d'informations au sujet des compétences requises, reportez-vous à l'annexe de ce manuel). Les connaissances générales requises sont détaillées dans le manuel technique 4000. Téléchargez les dernières instructions pour le monte-escaliers et les options depuis le site www.handicarepartners.com.

Veillez à disposer de suffisamment d'outils de qualité ; minimum requis en plus du kit d'installation pour installer le monte-escaliers:

Clés Allen (2,5/3/4/5 mm)	Embout Phillips (Pz 2/3)	Embout Torx (T30)	Colle puissante	Collier de rail
Bras de chargement	Clé polygonale à cliquet de 1/2"	Mètre-ruban (5 m mini)	Connecteurs de mise en court-circuit	Pince
Clés tricoises (8/13/17 mm)	Tire-fil	Barres d'installation	Lubrifiant pour rails (HTEP)	Pince à sertir
Perceuse, forets (8 mm)	Tournevis à pointe plate fine	Couteau Stanley	Clé hexagonale de 1/2"	Niveau à bulle
Ruban adhésif	Rallonges pour embouts (2x250/125 mm)	Clé dynamométrique	Clé Allen (extrémité ronde) (6 mm)	Alésioir {8 mm}

FR

Questo montascale deve essere installato da un tecnico specificamente certificato (per informazioni dettagliate sulle competenze necessarie, si veda l'allegato di questo manuale). Le conoscenze generiche necessarie sono indicate nel manuale tecnico del modello 4000. È possibile scaricare le più recenti istruzioni relative al montascale e alle varie opzioni dal sito Web www.handicarepartners.com.

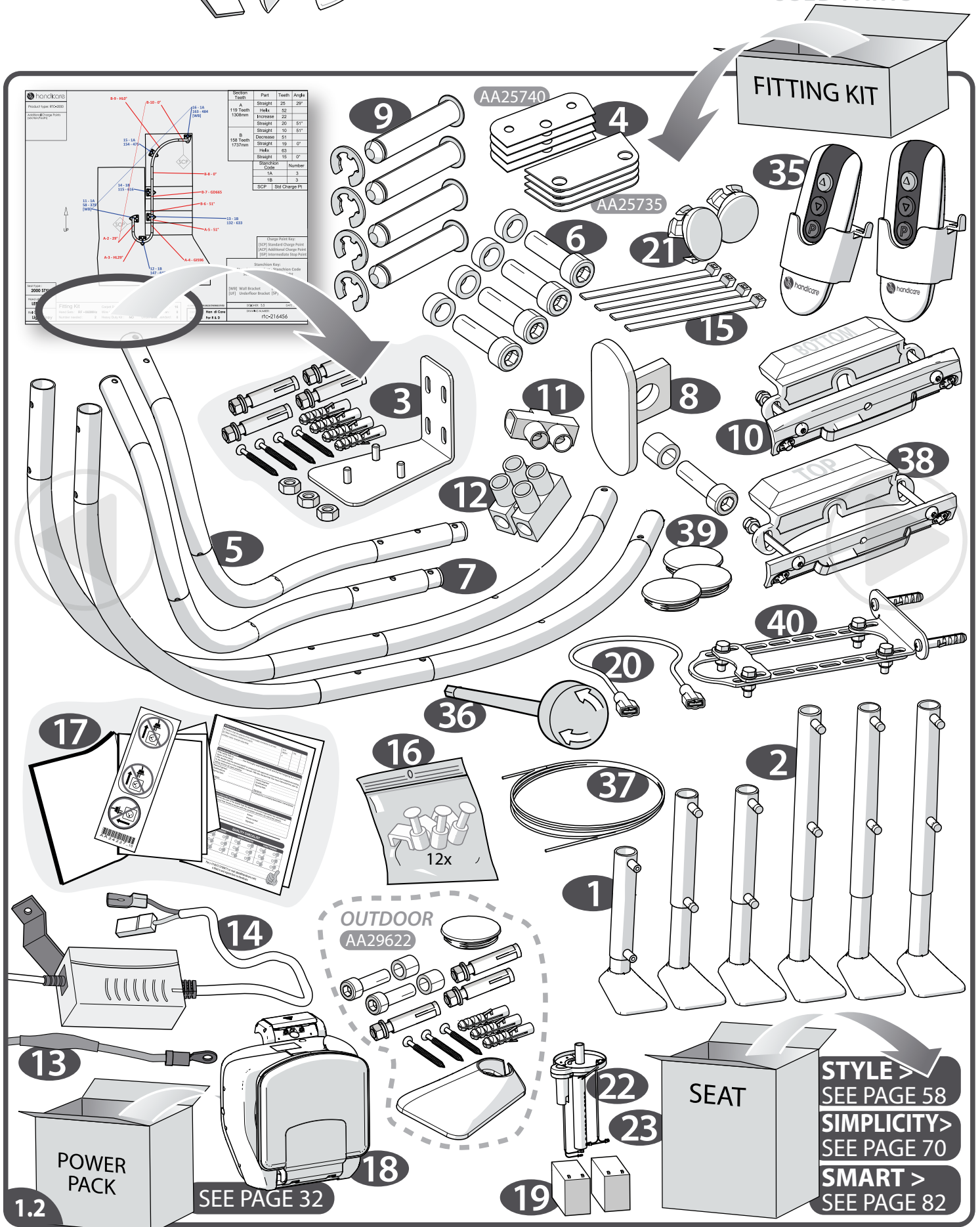
Predisporre un numero sufficiente di utensili in buono stato, in aggiunta al kit di installazione, per l'installazione del montascale:

Punta Phillips {Pz 2/3}	Chiavi a brugola {2,5/3/4/5 mm}	Nastro adesivo	Crimpatrice	Lima
Joystick non fissato	Chiave a brugola (estremità sferica) {6 mm}	Chiavi {8/13/17 mm}	Trapano, punta {8 mm}	Cutter
Barre d'installazione	Chiave a bussola a cricchetto da 1/2"	Connettori di cortocircuito	Lubrificante per guide (HTEP)	Punta Torx {T30}
Pinze	Cacciaviti con testa piatta fine	Livella	Chiave a bussola esagonale da 1/2"	Sonda passacavi
Morsetto per guida	Prolunghe per punta {2x250 /125 mm}	Metro a nastro {min. 5 m}	namometrica	Alisatore {8 mm}

IT

The diagram shows two rods. On the left is a straight rod with a rectangular cross-section. On the right is a rod that is bent into a curved shape, also with a rectangular cross-section. This illustrates the concept of bending or deformation.

TOOLS & PARTS
USED PARTS



For the best digital display, use the settings below (display>page display>display two pages+display frontpage):



[1.2] Check that all the parts are present. The part numbers shown next to the parts are given in the installation manual at the time of installation.

When replacing parts on an existing stairlift, always use parts with identical part numbers.

EN **Hand tight** = not loose, but not really tight either. Somewhere around 1 or 2 Nm.

[1.2] Check of alle onderdelen aanwezig zijn. De weergegeven artikelnummers bij de onderdelen komen in de installatiemanual terug op het moment dat zij geïnstalleerd worden.

In het geval van installatie van een nieuw onderdeel zorg ervoor dat het onderdeel altijd vervangen wordt door een onderdeel met hetzelfde artikelnummer.

NL **Handvast** = niet los, maar ook niet echt vast. Ergens rond 1 à 2 Nm.

[1.2] Compruebe si todos los componentes están presentes. Los números de referencia que aparecen junto a las piezas se indican en el manual de instalación en el momento de la instalación.

Al sustituir piezas en un salvaescaleras existente, utilice siempre piezas con números de referencia idénticos.

ES **Apretado a mano** = no flojo, pero tampoco muy apretado. Por lo general, alrededor de 1 o 2 Nm.

[1.2] Prüfen Sie, ob alle erforderlichen Bauteile vorhanden sind. Die neben den einzelnen Bauteilen angegebenen Teilenummern werden nochmals in der Installationsanweisung zu dem Schritt, bei dem sie zum Einsatz kommen, angegeben.

Sollten Sie Bauteile in einem bereits vorhandenen Treppenlift austauschen, verwenden Sie stets Ersatzteile mit identischen Teilenummern.

DE **Handfest** = nicht locker, aber auch nicht fest. Irgendwo um 1 oder 2 Nm.

[1.2] Vérifiez que toutes les pièces sont présentes. Les références qui figurent à côté des différentes pièces sont utilisées dans le manuel d'installation au moment de leur installation.

Lorsque vous remplacez une pièce sur un monte-escalier existant, utilisez toujours une pièce avec la même référence.

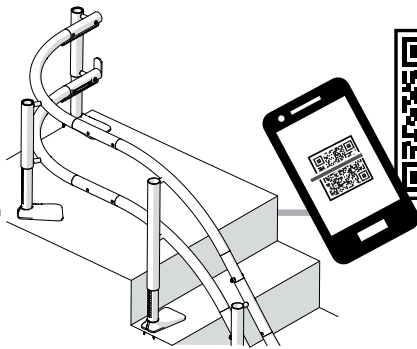
FR **Serrage à la main** = pas lâche, mais pas trop serré non plus. Aux alentours de 1 ou 2 Nm.

[1.2] Verificare che siano presenti tutti i componenti necessari. I numeri dei componenti sono riportati accanto ai componenti stessi nel manuale di installazione al momento del montaggio.

Quando si sostituiscono dei componenti su un montascale esistente, utilizzare sempre componenti con numeri identici.

IT **Stretta a mano** = non allentata, ma nemmeno molto stretta. Di solito intorno a 1 o 2 Nm

2

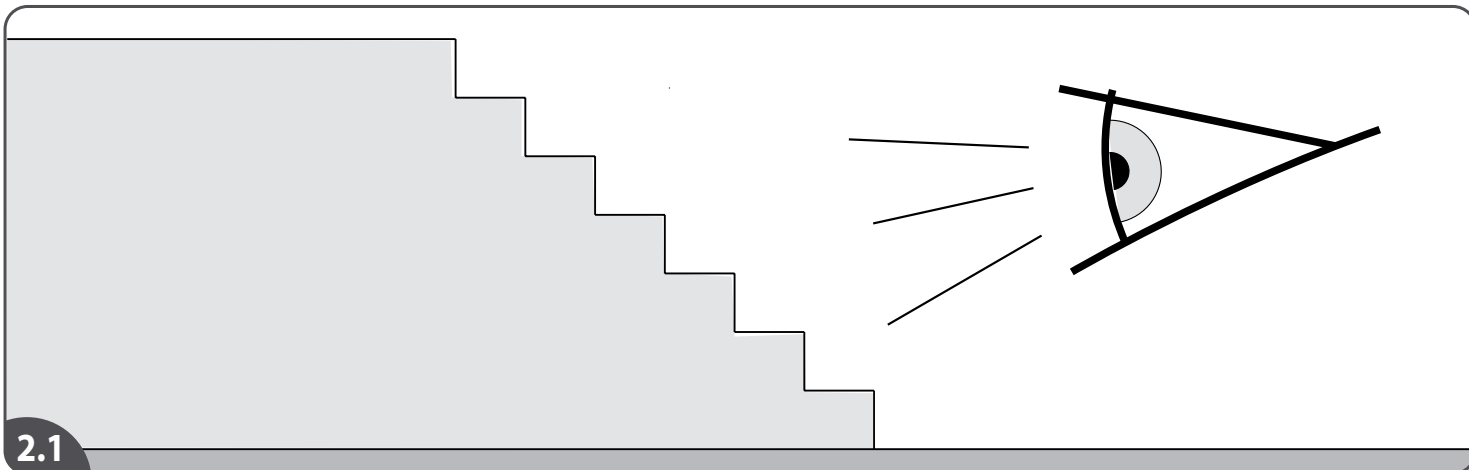


YOU MUST BE LOGGED IN TO
THE HANDICARE PARTNERSITE!

TRACK ASSEMBLY

CHECK STAIRS

2.1



Product type: RTC-4000

Additional Charge Points
(section/Tooth)

B-9 - HL0°

B-10 - 0°

16 - A
163 - 484
[UF]

15 - A

14 - B
115 - 616

11 - A
50 - 379
[UF]

UP

A-2 - 29°

A-3 - HL29°

12 - B

A-5 - 51°

A-4 - GI596

B-6 - 51°

B-7 - GD665

B-8 - 0°

Section Teeth	Part	Teeth	Angle
A 119 Teeth 1308mm	Straight	25	29°
	Helix	52	
	Increase	22	
	Straight	20	51°
B 158 Teeth 1737mm	Straight	10	51°
	Decrease	51	
	Straight	19	0°
	Helix	63	
	Straight	15	0°
	Stanchion Code		Number
	A		3
	B		3
	SCP	Std Charge Pt	

Charge Point Key:

[SCP] Standard Charge Point
[ACP] Additional Charge Point
[ISP] Intermediate Stop Point

Stanchion Key:

Stanchion Number - Stanchion Code
Setting Height - Total Height

[UF] Underfloor Bracket

Seat Type :
4000 STYLE

Hand of Rail :
LEFT

Rail Colour :
Light Grey

Fitting Kit

Hand Sets : **RF - 868MHz**
Number needed : **2**

Carpet Spacers : **0**

Wire (m) : **5**

Heavy Duty Kit : **NO**

Spread Plate Std : **16**

Spread Plate Fan : **0**

UnderFloor Standard : **0**

ALL DIMENSIONS IN MM UNLESS OTHERWISE STATED

CUSTOMER **Han di Care**
REFERENCE **For R & D**

DESIGNER: S.S
DRAWING NUMBER:

DATE: 20/11/18

rtc-216456

2.2

[2.1] Before you start, inspect the stairs. Clarify with your customer regarding any floor heating, alarm wires, pads or pipework that may affect/hinder installation prior to starting.

[2.2] The stanchion info is given in blue, near the stanchions{A}. The track parts info is given in red, near the parts{B}. If extra additions for the stanchions are needed, its given and explained on the drawing{C}. The locations of the charge points are given{D}. And as mentioned the fitting kit parts (kind and amount) are on the drawing {E}.

Note: Before assembly you must ensure that all of the required track is to the correct specification, the stanchions supplied are the correct length, the correct number have been supplied and the corresponding number of feet are available. In order to do this you need to cross reference the items supplied to the drawing supplied.

EN

[2.1] Inspecteer de trap, voordat u begint. Bespreek met uw klant alle vloerverwarming, alarmdraden, draden of leidingen die de installatie kunnen beïnvloeden/hinderen, voordat u begint.

[2.2] De steun-informatie wordt in blauw weergegeven, bij de steunen{A}. De informatie over de rail-onderdelen wordt in het rood weergegeven, bij deze onderdelen{B}. Als er extra aanvullingen voor de steunen nodig zijn, wordt dit vermeld en uitgelegd op tekening{C}. De locaties van de laadpunten zijn aangegeven{D}.

En zoals vermeld staan de onderdelen van de montageset (soort en aantal) op tekening{E}.

Let op: Voordat u gaat monteren dient u zich ervan te vergewissen dat alle benodigde rails aan de juiste specificatie voldoen, de meegeleverde steunen de juiste lengte hebben, het juiste aantal is geleverd en het corresponderende aantal steunen beschikbaar is. Om dit te doen, moet u de meegeleverde items vergelijken met de meegeleverde tekening.

NL

[2.1] Antes de empezar, inspeccione las escaleras. Antes de iniciar el trabajo, aclare con su cliente la ubicación en el suelo de los tubos de la calefacción, cables de alarma, mallas o tuberías que puedan afectar/obstaculizar la instalación.

[2.2] La información de los soportes se indica en azul, junto a los soportes {A}. La información de las piezas del riel se indican en rojo, junto a las piezas {B}. Si se necesitan piezas adicionales para los soportes, esto se indica y se explica en el dibujo {C}. Las ubicaciones de los puntos de carga se indican en {D}. Además, tal como se ha mencionado arriba, las piezas del kit de montaje (tipo y cantidad) se indican en el dibujo {E}.

Observación: Antes del montaje, debe asegurarse de que todos los rieles necesarios cumplan la especificación correcta, que los soportes suministrados tengan la longitud correcta, que se haya proporcionado el número correcto y que se disponga del número de pies correspondiente. Para ello, debe comparar las piezas suministradas con el dibujo suministrado.

ES

[2.1] Überprüfen Sie die Treppe, bevor Sie beginnen. Klären Sie mit Ihrem Kunden ab, ob Fußbodenheizung, Alarmdrähte, Unterlagen oder Rohre die Montage beeinträchtigen/verhindern könnten, ehe Sie mit der Arbeit beginnen.

[2.2] Die Informationen zu den Stützen sind in Blau angegeben, in der Nähe der Stützen {A}. Die Informationen zu den Schienenteilen sind in Rot angegeben, in der Nähe der Teile {B}. Wenn für die Stützen zusätzliches Zubehör benötigt wird, ist dies auf der Zeichnung {C} angegeben und erklärt. Die Positionen der Ladekontakte sind angegeben{D}. Und wie erwähnt, sind die Teile des Montage-Kits (Art und Menge) auf der Zeichnung {E} angegeben.

Hinweis: Vor der Montage müssen Sie sicherstellen, dass alle benötigten Schienen der richtigen Spezifikation entsprechen, die Stützen in der richtigen Länge und in der richtigen Anzahl geliefert wurden und die entsprechende Anzahl von Füßen vorhanden ist. Dazu müssen Sie die gelieferten Elemente mit der mitgelieferten Zeichnung abgleichen.

DE

[2.1] Avant de commencer, inspectez l'escalier. Avant de commencer, voyez avec le client si un chauffage au sol, des fils d'alarme, des tapis ou des tuyaux peuvent gêner ou empêcher l'installation.

[2.2] Les informations concernant le support sont en bleu, en regard des supports{A}. Les informations concernant les pièces du rail sont en rouge, en regard des pièces{B}. Si des éléments supplémentaires sont nécessaires pour les supports, ils sont indiqués et expliqués sur le schéma{C}. Les emplacements des points de charge sont indiqués{D}. En outre, comme indiqué, les pièces du kit d'installation (type et quantité) sont indiquées sur le schéma {E}.

Remarque: Avant de procéder à l'assemblage, assurez-vous que les spécifications de l'ensemble du rail requis sont correctes, que les supports sont de la longueur correcte, en quantité correcte et que le nombre de pieds correspondants est disponible. Pour ce faire, vous devez vérifier les éléments fournis par rapport au dessin.

FR

[2.1] Prima di iniziare, ispezionare le scale. Chiedere al cliente informazioni dettagliate sull'eventuale presenza di pavimenti riscaldati, fili di allarme, cuscinetti o tubazioni che potrebbero compromettere/impedire l'installazione.

[2.2] Le informazioni sui supporti sono indicate in blu, vicino ai supporti{A}. Le informazioni sulle parti della guida sono indicate in rosso, vicino alle parti{B}. Se sono necessari componenti aggiuntivi per i supporti, questo è indicato e spiegato nel disegno{C}. Sono riportati i punti di ricarica{D}. E, come accennato, le parti del kit di montaggio (tipo e quantità) sono riportate nel disegno {E}.

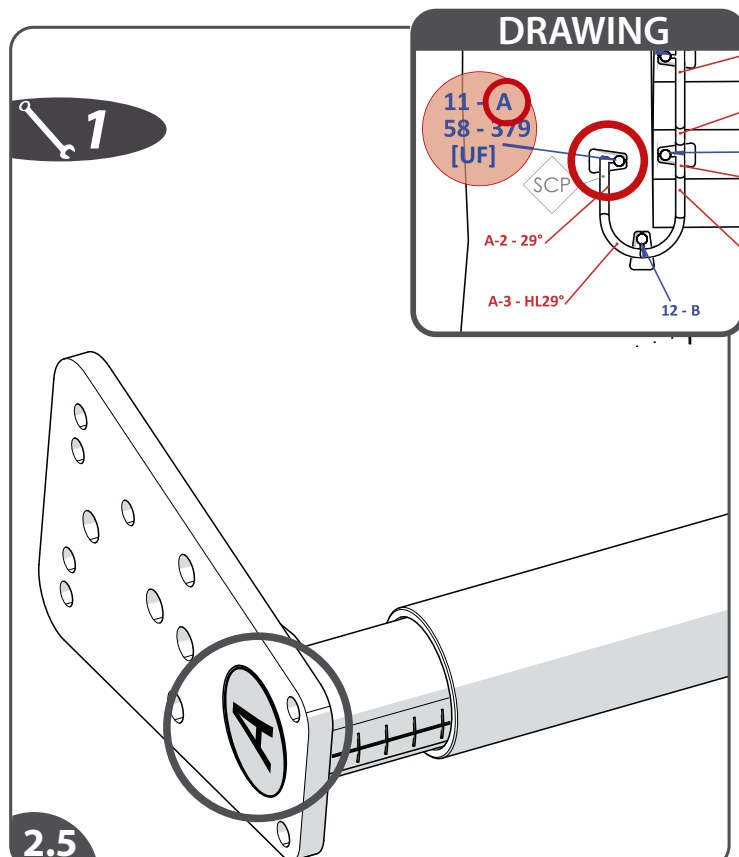
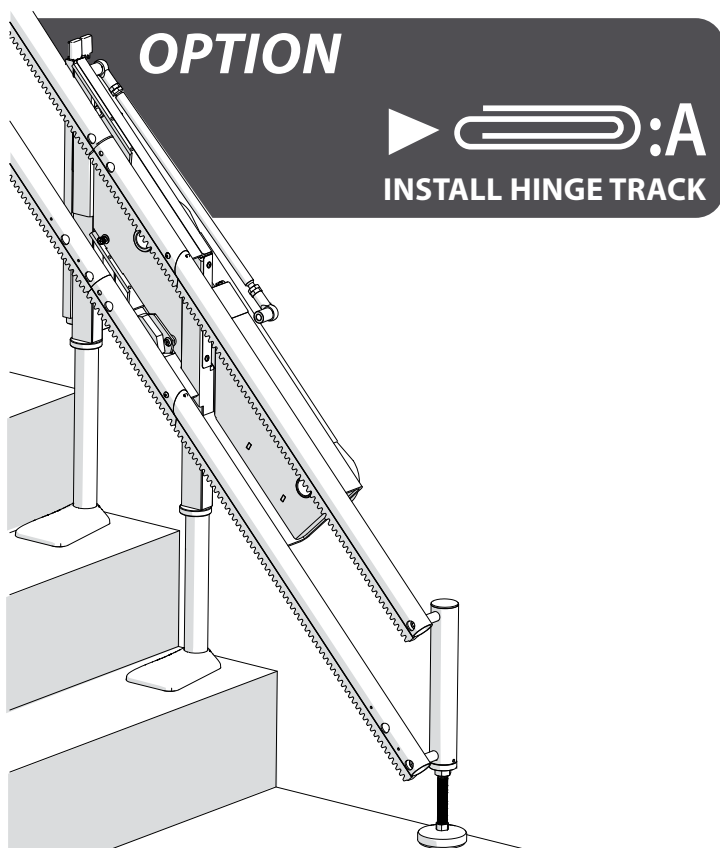
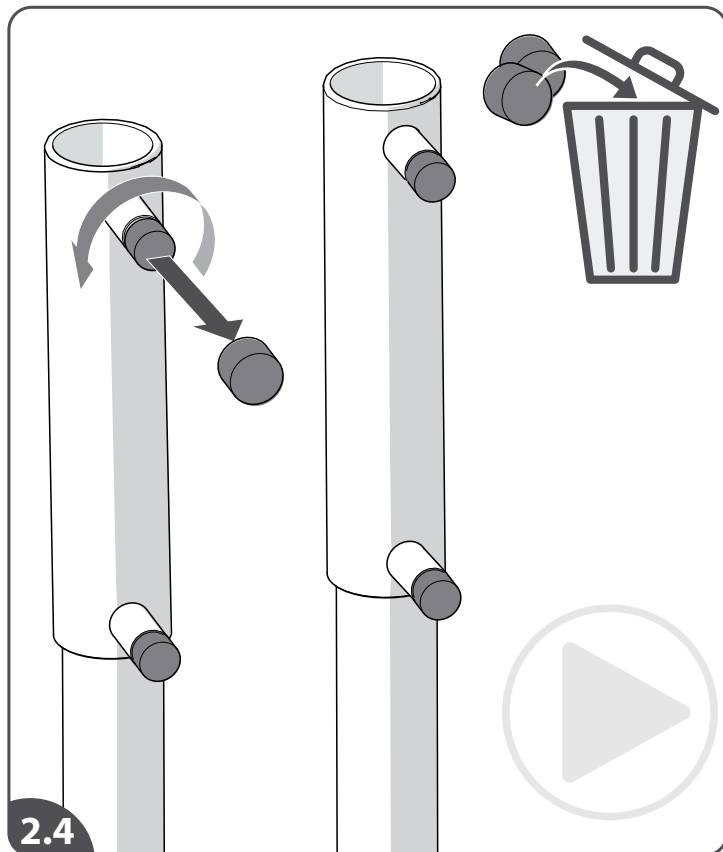
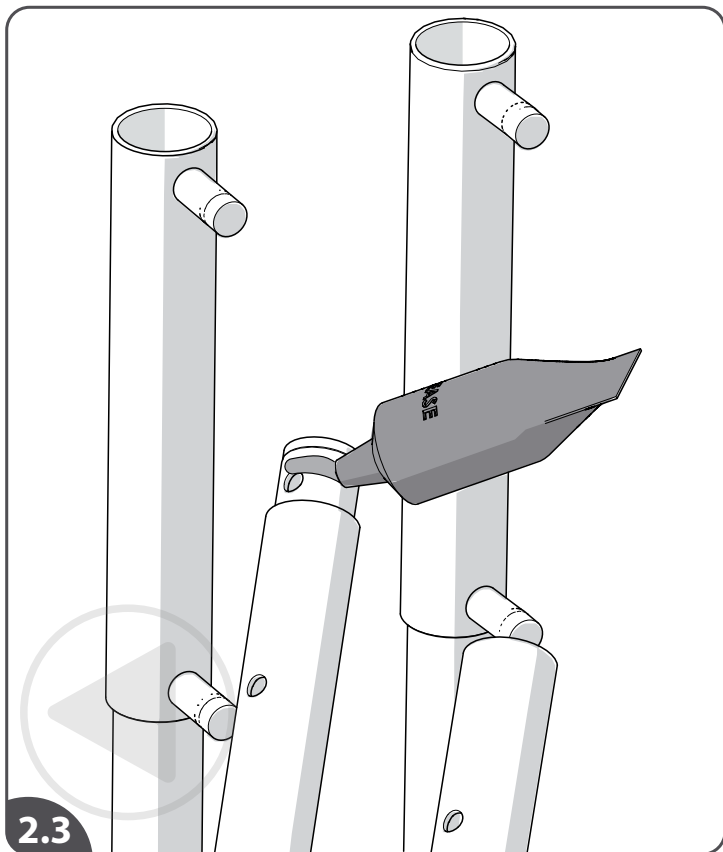
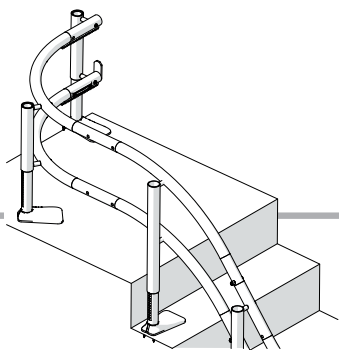
Nota: Prima del montaggio è necessario assicurarsi che tutta la guida necessaria abbia le specifiche corrette, i supporti forniti siano della lunghezza corretta, nel numero corretto e con piedini in numero corrispondente. Per fare ciò bisogna verificare il materiale in dotazione con il disegno fornito. Fare riferimento all'Appendice A per maggiori dettagli.

IT

2

TRACK ASSEMBLY

CAPS



- [2.3] Grease all the rail joints.
 [2.4] Unscrew the plugs and collect for disposal.

In case of a hinged rail, first install the hinge track (see attachment A).

- [2.5] Prepare the first stanchion: *check the stanchion type.*

EN

- [2.3] Smeer alle railverbindingen.
 [2.4] Draai de pluggen los en verzamel ze voor het afval.

In het geval van een klapprail, installeer eerst de klapprail (zie bijlage A).

- [2.5] Prepareer de eerste steun: *controleer het type steun.*

NL

- [2.3] Engrase todas las conexiones del riel.
 [2.4] Desenrosque los tapones y recójalos para desecharlos.

En caso de un riel plegable, instale primero el riel plegable (véase anexo A).

- [2.5] Prepare el primer soporte: compruebe el tipo de soporte.

ES

- [2.3] Schmieren Sie alle Schienenverbindungen.
 [2.4] Schrauben Sie die Kappen ab und sammeln Sie sie zur Entsorgung.

Im Falle einer Klappschiene montieren Sie zunächst die Klappschiene (siehe Anhang A).

- [2.5] Bereiten Sie die erste Stütze vor: Kontrollieren Sie den Stützentyp.

DE

- [2.3] Graissez tous les joints du rail.
 [2.4] Dévissez les bouchons et rassemblez-les pour les jeter.

Si le rail est escamotable, installez-le en premier (voir annexe A).

- [2.5] Préparez le premier support: vérifiez son type.

FR

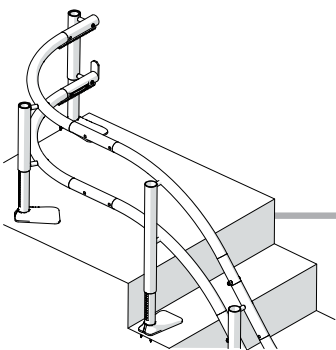
- [2.3] Ingrassare tutti i giunti della guida.
 [2.4] Svitare i tappi e raccoglierli per lo smaltimento.

In presenza di una guida ribaltabile, installare prima la guida della cerniera (vedere l'Allegato A).

- [2.5] Preparare il primo supporto: verificare il tipo di supporto.

IT

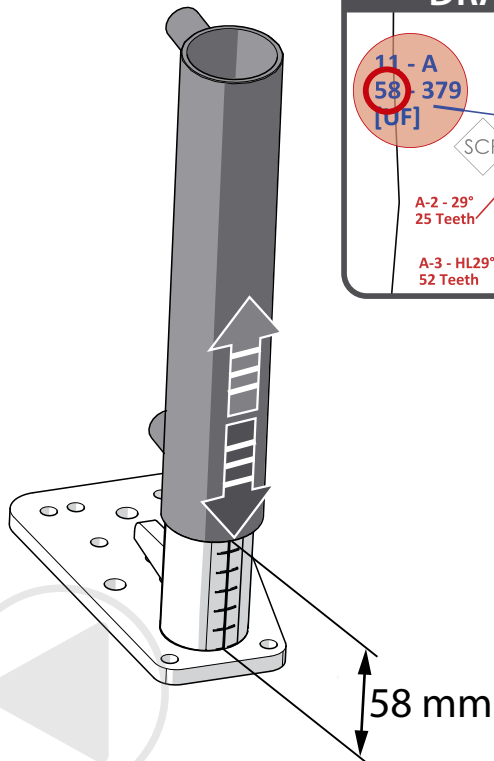
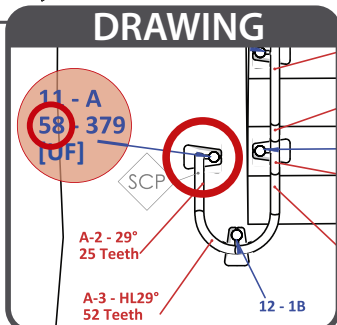
2



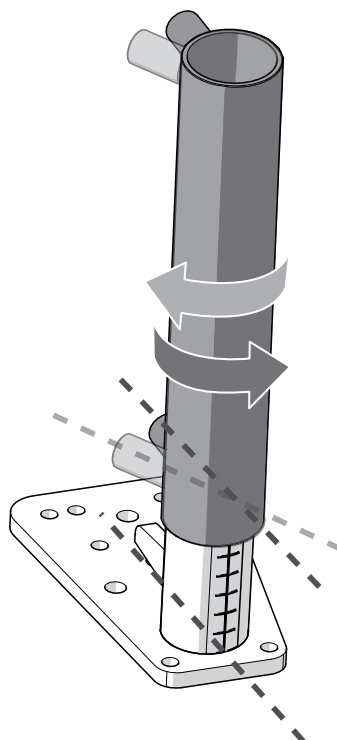
TRACK ASSEMBLY

FIRST STANCHION

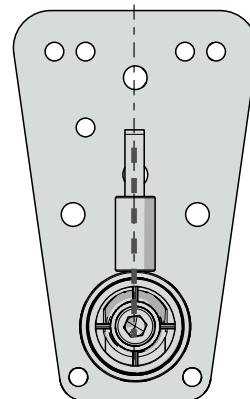
DRAWING



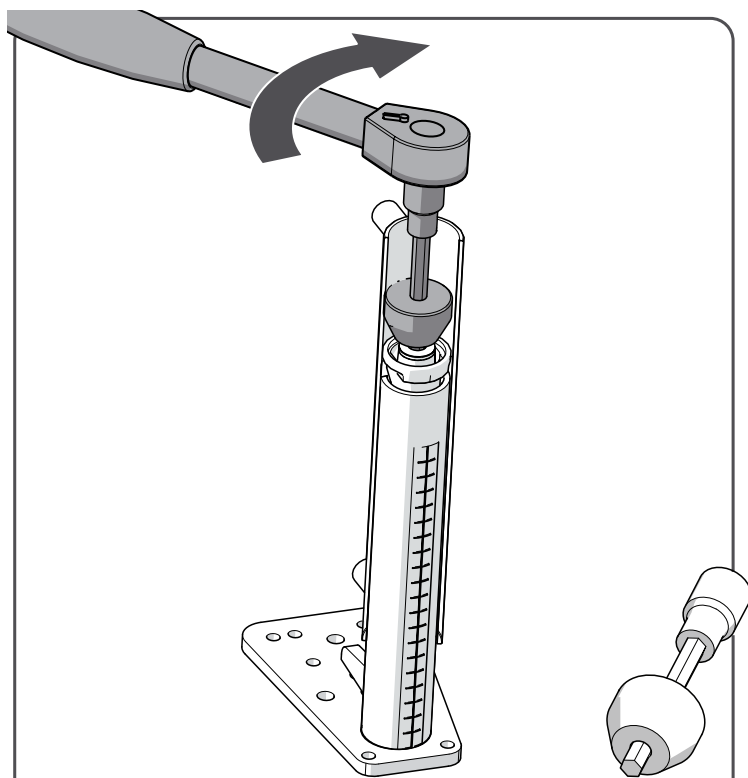
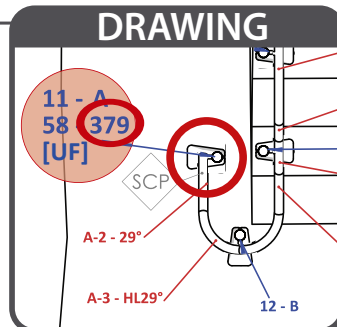
2.6



2.7

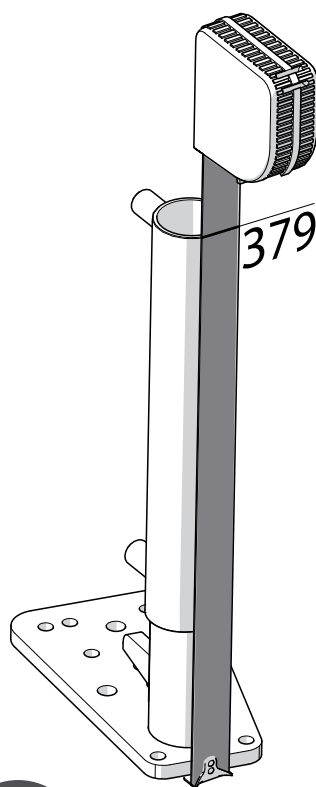


DRAWING



2.8

8 Nm



2.9

[2.6] Prepare the first stanchion: *set the height of the first stanchion.*

[2.7] Prepare the first stanchion: *set the lugs in line with the foot.*

[2.8] Prepare the first stanchion: *tighten the lock bolt [hand tight]. **After the complete track installation the torque of the lock bolt need to be set on 45 Nm[398 Lb-In].***

[2.9] Prepare the first stanchion: *always check the total length of the first stanchion on a rail section.*

EN

[2.6] Prepareer de eerste steun: *stel de hoogte van de eerste steun in..*

[2.7] Prepareer de eerste steun: *plaats de lugs in lijn met de voet.*

[2.8] Prepareer de eerste steun: *draai de borgbout [handvast] vast. Na de volledige montage van de rail moet het moment van de borgbout worden ingesteld op 45 Nm.*

[2.9] Prepareer de eerste steun: *controleer altijd de totale lengte van de eerste steun in een railsectie.*

NL

[2.6] Prepare el primer soporte: *ajuste la altura del primer soporte.*

[2.7] Prepare el primer soporte: *coloque las lengüetas alineadas con el pie.*

[2.8] Prepare el primer soporte: *apriete el perno de seguridad [a mano]. **Tras completar la instalación del riel, debe apretarse el perno de seguridad a 45 Nm.***

[2.9] Prepare el primer soporte: *compruebe siempre la longitud total del primer soporte en una sección de riel.*

ES

[2.6] Bereiten Sie die erste Stütze vor: Stellen Sie die Höhe für die erste Stütze ein.

[2.7] Bereiten Sie die erste Stütze vor: Richten Sie die Ösen zum Fuß aus.

[2.8] Bereiten Sie die erste Stütze vor: Ziehen Sie den Arretierbolzen fest [handfest].

Nach Abschluss der Schienenmontage muss das Drehmoment des Arretierbolzens 45 Nm betragen.

[2.9] Bereiten Sie die erste Stütze vor: Überprüfen Sie stets die Gesamtlänge der ersten Stütze an einem Schienenabschnitt.

DE

[2.6] Préparez le premier support: vérifiez sa hauteur.

[2.7] Préparez le premier support: alignez les tenons avec le pied.

[2.8] Préparez le premier support: serrez le boulon de blocage [sans forcer].

Après installation complète des rails, le couple de serrage du boulon de blocage doit être de 45 Nm.

[2.9] Préparez le premier support: vérifiez toujours la hauteur totale du premier support d'une section de rail.

FR

[2.6] Preparare il primo supporto: regolare l'altezza del primo supporto.

[2.7] Preparare il primo supporto: regolare le alette in linea con il piede.

[2.8] Preparare il primo supporto: serrare il bullone di bloccaggio [serrare a mano].

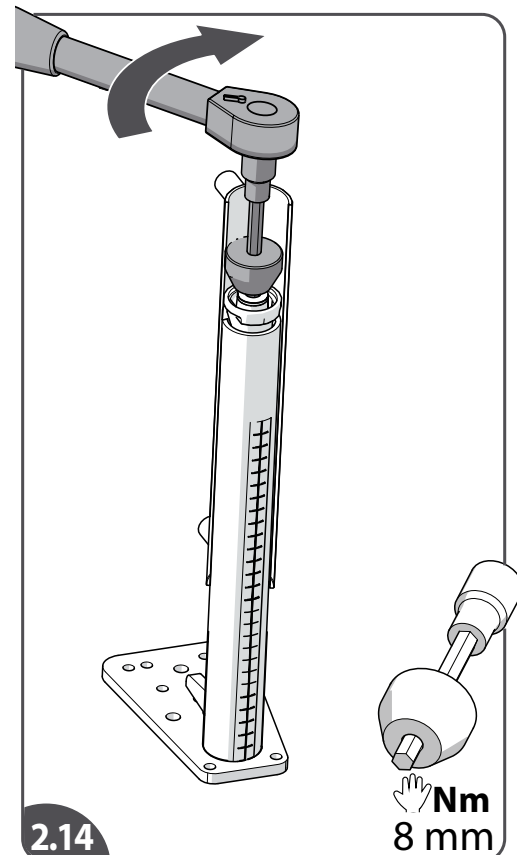
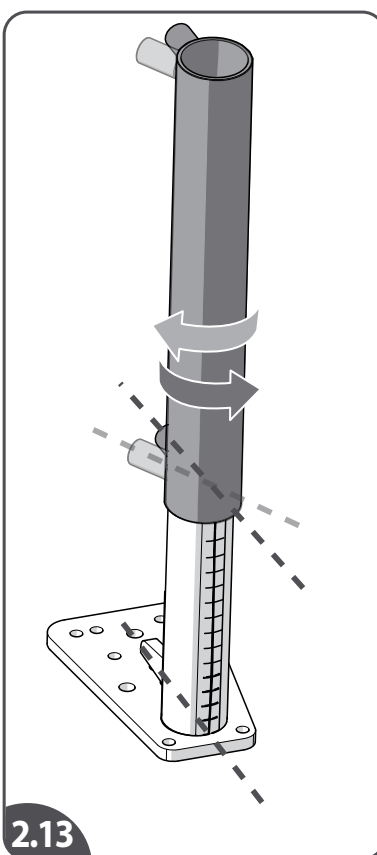
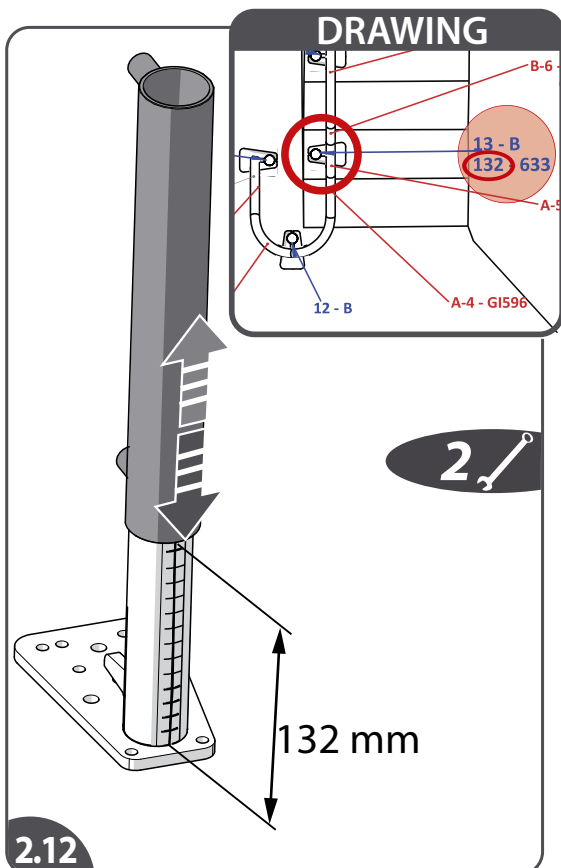
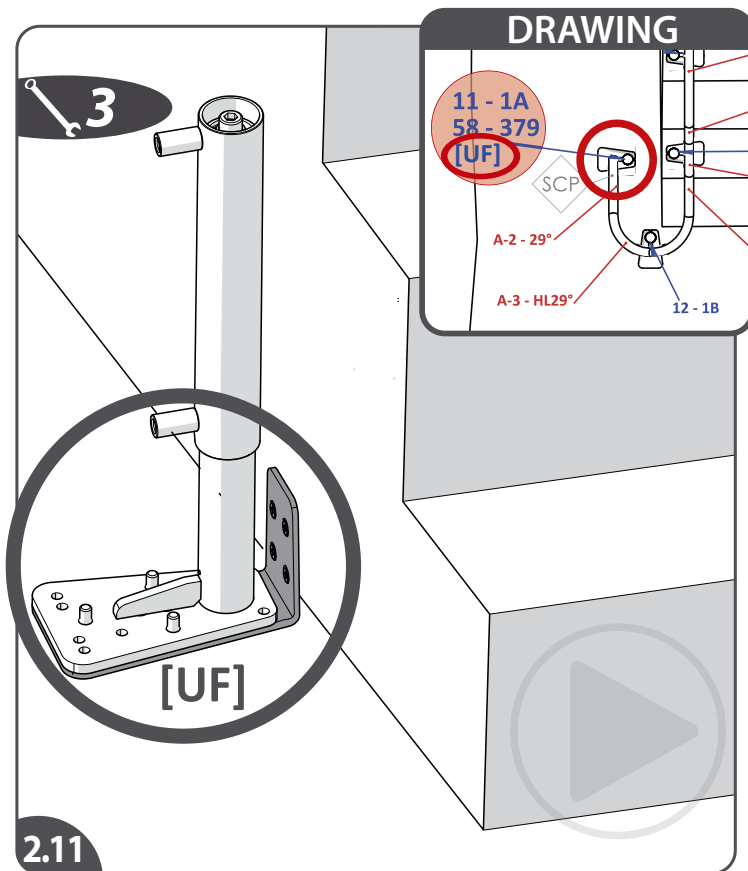
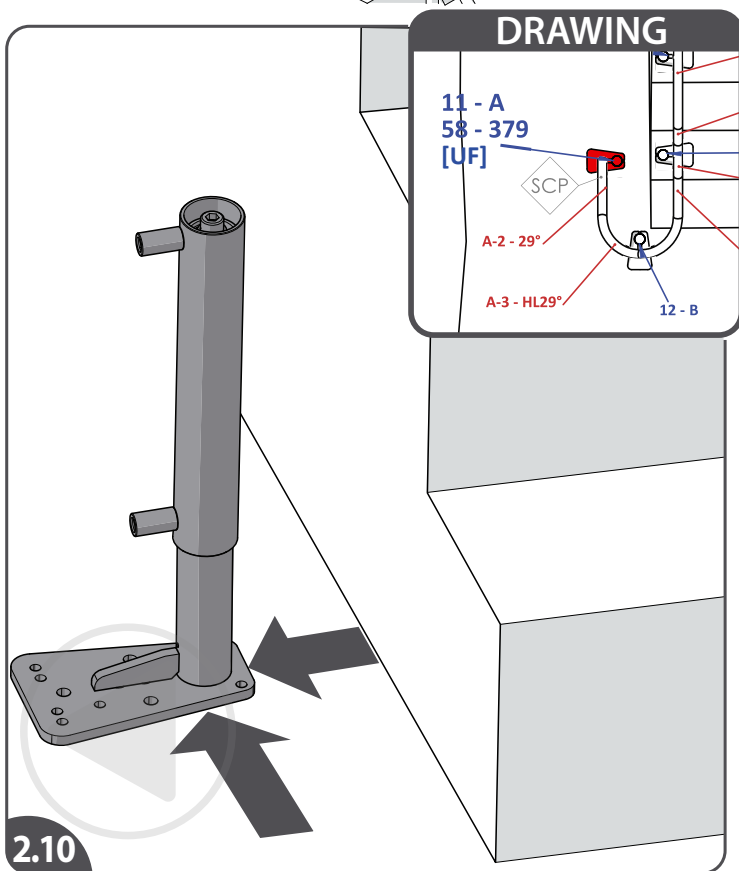
Una volta installata tutta la guida, serrare il bullone di bloccaggio con una coppia di 45 Nm.

[2.9] Preparare il primo supporto: controllare sempre la lunghezza totale del primo supporto su una sezione di guida.

IT

2

TRACK ASSEMBLY SECOND STANCHION



[2.10] Position the stanchion.

[2.11] Check the drawing for additional fixations for the stanchion, e.g. for a Wall Mounted Stanchion Plate. A Wall Mounted Stanchion Plate is intended for when a stanchion cannot be fixed directly into the floor. They are designed to withstand the forces of the loaded stairlift. Do not install the additions at this stage.

[2.12] Set the last stanchion of the first section: *set the height of this stanchion*.

[2.13] Set the last stanchion of the first section: *set the lugs in line with the foot*.

[2.14] Set the last stanchion of the first section: *tighten the lock bolt [hand tight]*. Hand ratchet all the bolts of the track: do not use power tools.

EN

[2.10] Positioneer de steun.

[2.11] Controleer op extra bevestigingen voor de steun, b.v. voor een aan de muur gemonteerde steunplaat. Een wandgemonteerde steunplaat is bedoeld als een staander niet rechtstreeks in de vloer kan worden bevestigd. Ze zijn ontworpen om de krachten van de belaste traplift te weerstaan. Installeer de extra's in dit stadium niet.

[2.12] Stel de laatste steun van de eerste sectie in: *stel de hoogte van deze steun in*.

[2.13] Stel de laatste steun van de eerste sectie in: *plaats de lugs in lijn met de voet*.

[2.14] Plaats de laatste steun van de eerste sectie: *draai de borgbout [handvast] vast*. Draai alle bouten van de rail met de hand vast: gebruik geen elektrisch gereedschap.

NL

[2.10] Coloque el soporte.

[2.11] Compruebe la existencia de fijaciones adicionales para el soporte, p.ej. para una placa de soporte montada en la pared. Una placa de soporte montada en la pared está diseñada para cuando un montante no se puede fijar directamente al suelo. Están diseñados para soportar las fuerzas del salvaescaleras cargado. No monte las fijaciones adicionales en esta fase.

[2.12] Monte el último soporte de la primera sección: *ajuste la altura de este soporte*.

[2.13] Monte el último soporte de la primera sección: *coloque las lengüetas alineadas con el pie*.

[2.14] Monte el último soporte de la primera sección: *apriete el perno de seguridad [a mano]*. Apriete a mano todos los pernos del riel: no utilice herramientas eléctricas.

ES

[2.10] Positionieren Sie die Stütze.

[2.11] Überprüfen Sie auf zusätzliche Befestigungen für die Stütze, z.B. für eine wandmontierte Stützplatte. Eine wandmontierte Stützplatte ist für den Fall gedacht, dass eine Stütze nicht direkt im Boden befestigt werden kann. Sie sind so konstruiert, dass sie den Kräften des beladenen Treppenlifts standhalten. Bringen Sie die zusätzliche Befestigungen zu diesem Zeitpunkt noch nicht an.

[2.12] Positionieren Sie die letzte Stütze des ersten Abschnitts: *Stellen Sie die Höhe dieser Stütze ein*.

[2.13] Positionieren Sie die letzte Stütze des ersten Abschnitts: *Richten Sie die Ösen zum Fuß aus*.

[2.14] Positionieren Sie die letzte Stütze des ersten Abschnitts: *Ziehen Sie den Arretierbolzen fest [handfest]*. Ziehen Sie alle Schienenbolzen mit der Hand fest: Verwenden Sie dazu keine elektrischen Werkzeuge.

DE

[2.10] Positionnez le support.

[2.11] Vérifiez la présence d'autres fixations pour le support, par exemple pour une plaque de support murale. Une plaque de support murale est destinée lorsqu'un support ne peut pas être fixé directement dans le sol. Ils sont conçus pour résister aux forces du monte-escalier chargé. Ne les installez pas pour le moment.

[2.12] Préparez le dernier support de la première section: *réglez sa hauteur*.

[2.13] Préparez le dernier support de la première section: *alignez les tenons avec le pied*.

[2.14] Préparez le dernier support de la première section: *serrez le boulon de blocage [sans forcer]*. Avec la clé à cliquet, serrez tous les boulons du rail: n'utilisez pas d'outils électriques.

FR

[2.10] Posizionare il supporto.

[2.11] Verificare la presenza di fissaggi aggiuntivi per il supporto, per esempio per una piastra per supporto montata a parete. Una piastra per supporto montata a parete è destinata ai casi in cui non è possibile fissare un montante direttamente al pavimento. Sono progettati per resistere alle forze del montascale carico. Non installare parti aggiuntive in questa fase.

[2.12] Installare l'ultimo supporto della prima sezione: *regolare l'altezza di questo supporto*.

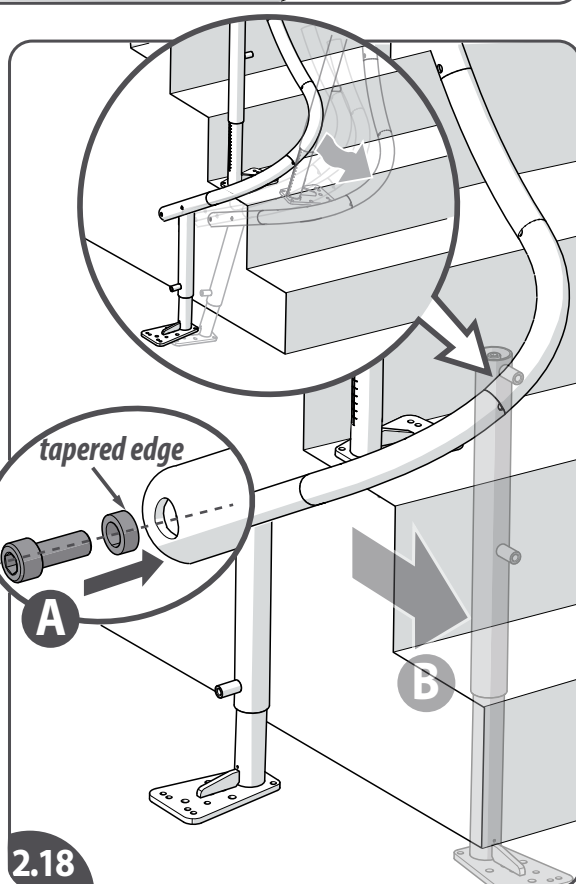
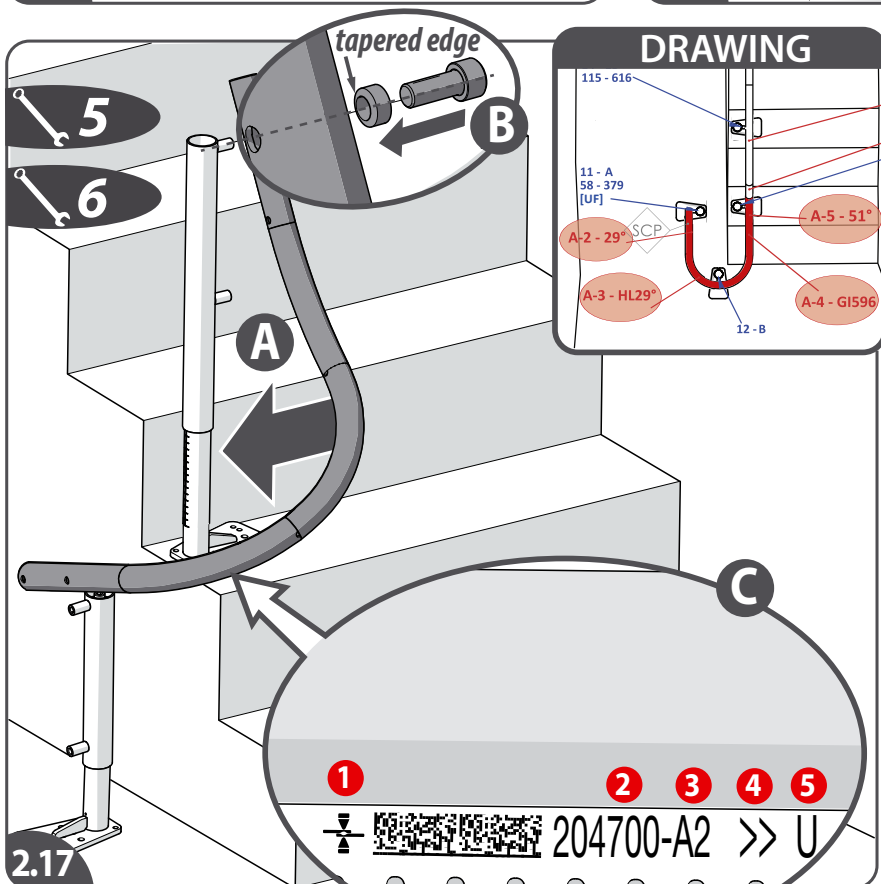
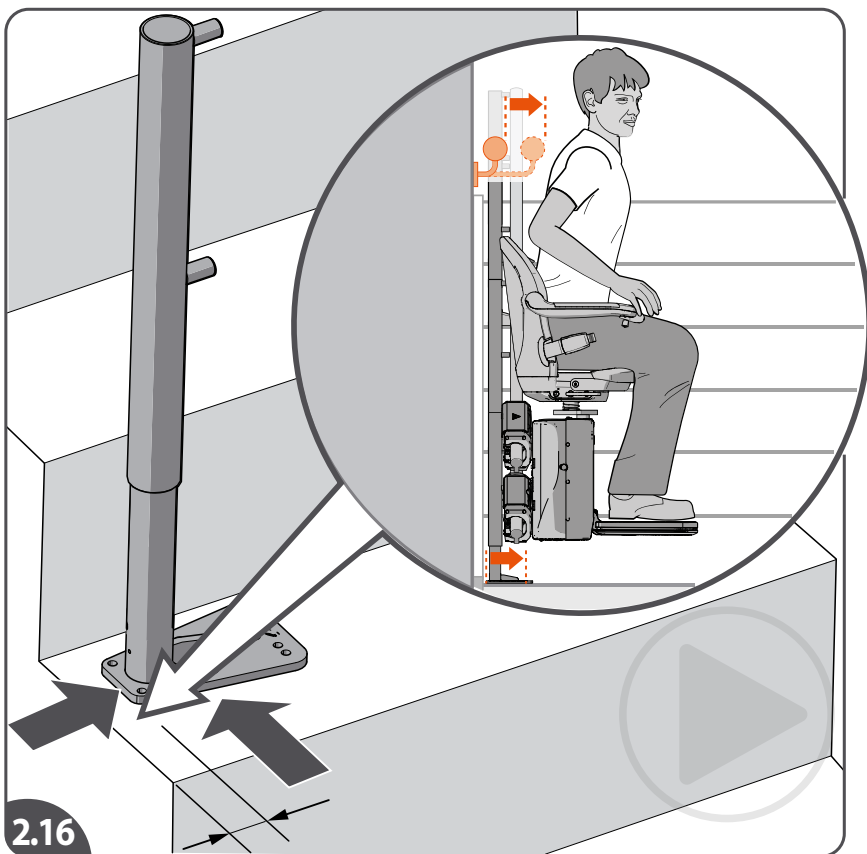
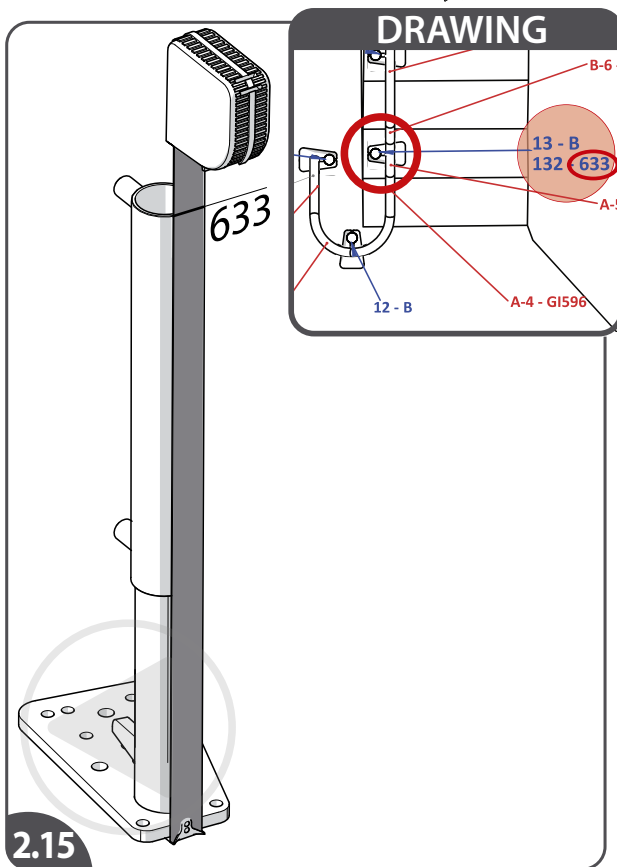
[2.13] Installare l'ultimo supporto della prima sezione: *regolare le alette in linea con il piede*.

[2.14] Installare l'ultimo supporto della prima sezione: *serrare il bullone di bloccaggio [serrare a mano]*. Serrare a mano tutti i bulloni della guida: non utilizzare elettrotensili.

IT

2

TRACK ASSEMBLY TOP RAIL- FIRST SECTION



[2.15] Set the last stanchion of the first section: *always check the total length of the last stanchion on a rail section.*
 [2.16] Position this stanchion in accordance with the track offsets stated on the drawing.
 [2.17] Install the top rail of the first section.
 {C} You can find specific information about a rail part on the label on the toothrack of this part: 1-Joint type (crimped, bolted or welded), 2-Project number, 3-Rail part number seen from below (indicates the rail section i.e A,B,C – A is always the lowest), 4-Direction (arrow point up the stairs), 5-Upper or lower railpart.
 [2.18] Use the bolts+spacers to install the top rail. For more stability additional stanchions in the rail section can be installed.

EN

[2.15] Stel de laatste steun van de eerste sectie in: *controleer altijd de totale lengte van de laatste steun in een rail-sectie.*
 [2.16] Plaats deze steun in overeenstemming met de posities zoals vermeld op de tekening.
 [2.17] Installeer de bovenrail van de eerste sectie.
 {C} Specifieke informatie over een railonderdeel vindt u op het label op de vertanding van dit onderdeel: 1-verbindingstype (gekrumpen, gebout of gelast), 2-projectnummer, 3-railnummer van onderaf gezien (geeft de railsectie dwz A, B, C - A is altijd de laagste), 4-richting (pijl wijst de trap op), 5-Boven of onderste raildeel.
 [2.18] Gebruik de bouten+afstandsbusen om de bovenrail te monteren. Voor meer stabiliteit kunnen extra steunen in het railgedeelte worden geïnstalleerd.

NL

[2.15] Monte el último soporte de la primera sección: *compruebe siempre la longitud total del último soporte en una sección de riel.*
 [2.16] Coloque este soporte según las posiciones indicadas en el dibujo.
 [2.17] Monte el riel superior de la primera sección.
 {C} En la etiqueta de la cremallera de esta pieza puede encontrar información específica sobre la pieza de riel: 1-Tipo de conexión (engarzada, atornillada o soldada), 2-Número de proyecto, 3-Número de pieza de riel visto desde abajo (indica la sección del riel, a saber, A, B, C – A es siempre la inferior), 4-Dirección (flecha indica hacia la parte superior de la escalera), 5-Pieza de riel superior o inferior.
 [2.18] Utilice los pernos+arandelas para montar el riel superior. Para mayor estabilidad pueden instalarse más soportes en la sección del riel.

ES

[2.15] Positionieren Sie die letzte Stütze des ersten Abschnitts: *Überprüfen Sie stets die Gesamtlänge der letzten Stütze an einem Schienenabschnitt.*
 [2.16] Positionieren Sie diese Stütze entsprechend den auf der Zeichnung angegebenen Schienenversätzen.
 [2.17] Befestigen Sie die obere Schiene des ersten Abschnitts.
 {C} Spezifische Informationen zu einem Schienenteil finden Sie auf dem Aufkleber an der Zahnstange dieses Teils: 1-Verbindungstyp (gecrimpt, geschraubt oder geschweißt), 2-Projektnummer, 3-Schienenteilnummer von unten gesehen (gibt den Schienenabschnitt an, z.B. A,B,C – A ist immer der unterste), 4-Richtung (Pfeil zeigt die Treppe hinauf), 5-Oberes oder unteres Schienenteil.
 [2.18] Montieren Sie die obere Schiene mit den Bolzen+Distanzstück. Für mehr Stabilität können im Schienenabschnitt zusätzliche Stützen montiert werden.

DE

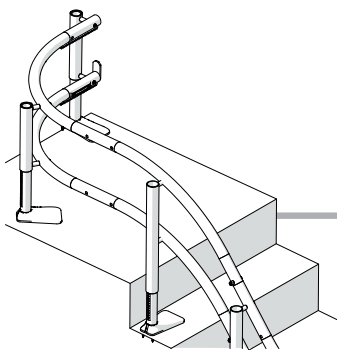
[2.15] Préparez le dernier support: *vérifiez toujours la hauteur totale du dernier support d'une section de rail.*
 [2.16] Positionnez ce support en fonction de l'écartement des rails indiqué sur le schéma.
 [2.17] Fixez le rail à la première section.
 (C) Vous trouverez des précisions sur la partie du rail concernée sur l'étiquette de la crémaillère. 1-Type de joint (serti, boulonné ou soudé), 2-Numéro de projet, 3-Référence du rail vu de dessus (indique la section de rail: A, B, C - A étant toujours la plus basse), 4-Direction (la flèche indique le haut de l'escalier), 5-Partie supérieure ou inférieure du rail.
 [2.18] Utilisez les boulons+rondelles pour fixer le rail supérieur. Il est possible d'installer des supports supplémentaires dans la section du rail pour plus de stabilité.

FR

[2.15] Installare l'ultimo supporto della prima sezione: *controllare sempre la lunghezza totale dell'ultimo supporto su una sezione di guida.*
 [2.16] Posizionare questo supporto in conformità con gli offset della guida indicati nel disegno.
 [2.17] Installare la guida superiore della prima sezione.
 {C} E' possibile trovare informazioni specifiche su uno dei segmenti della guida sull'etichetta apposta sulla cremagliera di tale parte: 1-Tipo di giunto (crimpato, imbullonato o saldato), 2-Numero di progetto, 3-Numero di sezione della guida vista da sotto (indica la sezione di guida, ovvero A, B, C - A è sempre la più bassa), 4-Direzione (la freccia punta verso la cima delle scale), 5-Sezione superiore o inferiore della guida.
 [2.18] Utilizzare i bullon+rondelle per installare la guida superiore. Per una maggiore stabilità, è possibile installare supporti aggiuntivi nella sezione della guida.

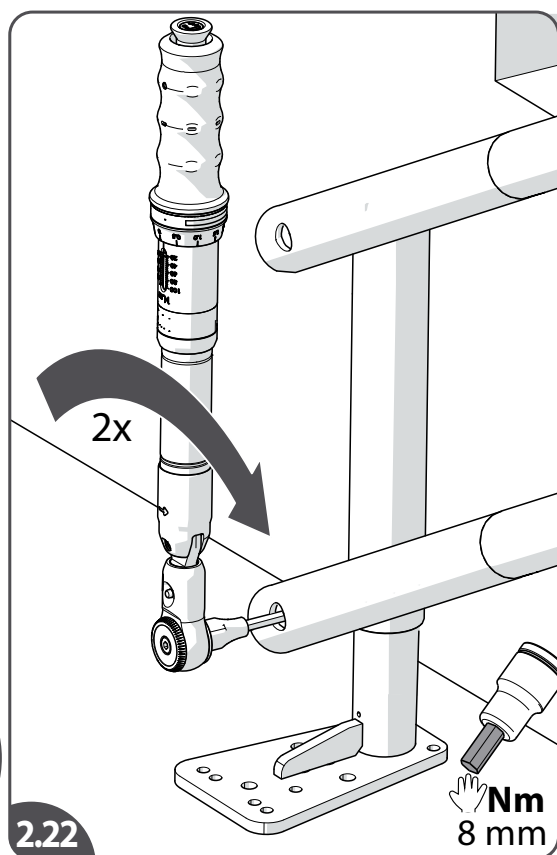
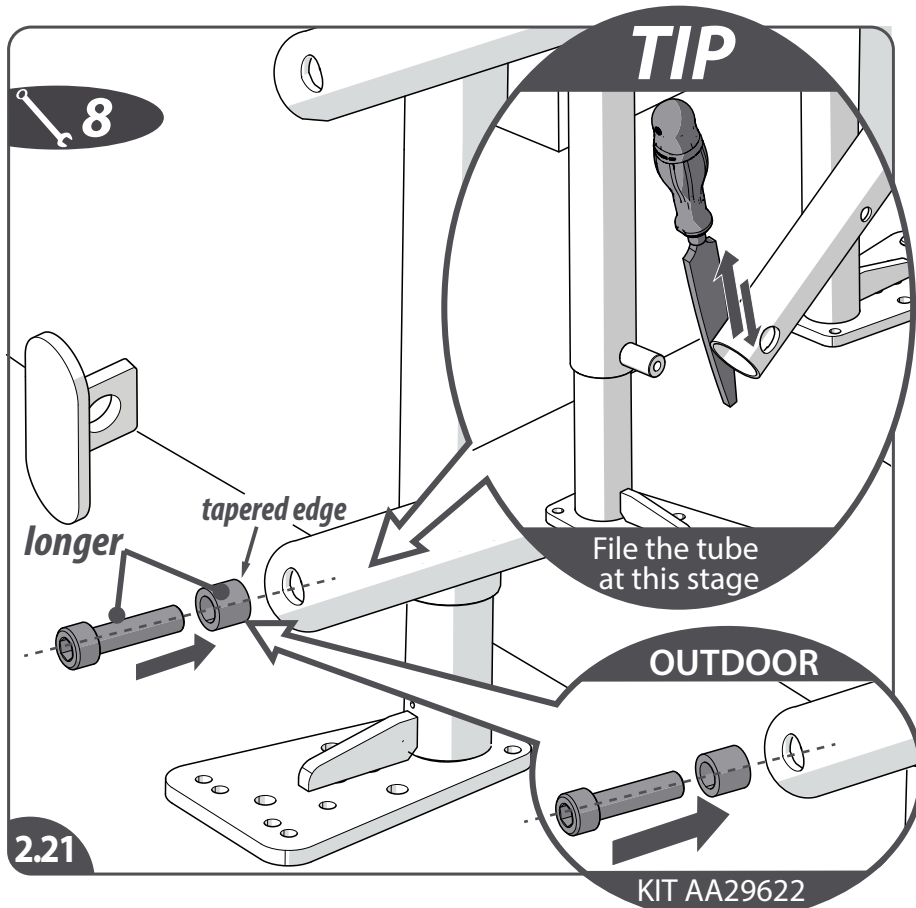
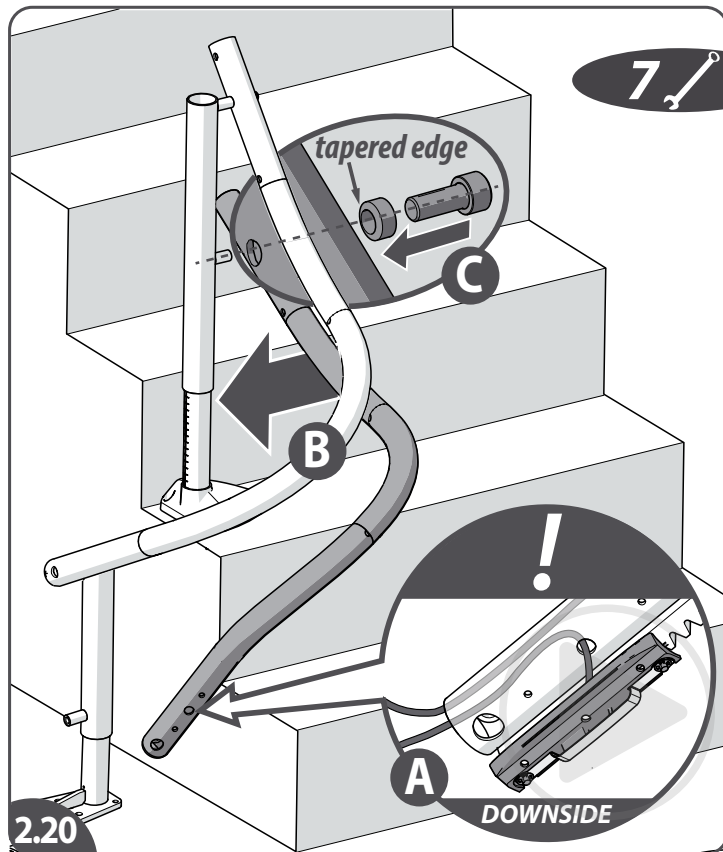
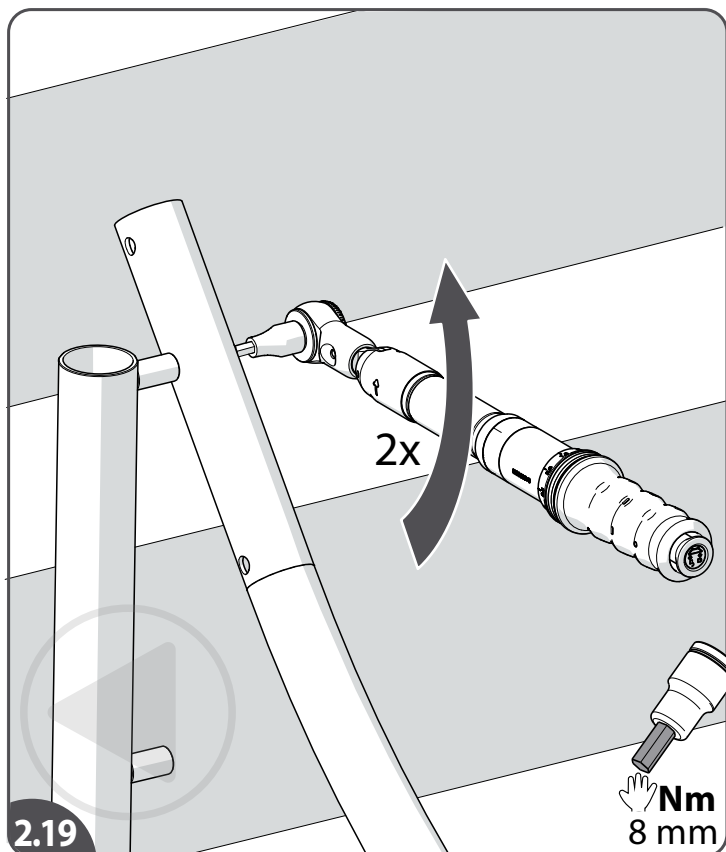
IT

2



TRACK ASSEMBLY

BOTTOM RAIL- FIRST SECTION



[2.19] Tighten the stanchion-rail bolts [hand tight]. **After the complete track installation the torque of the stanchion-rail bolt need to be set on 45 Nm[398 Lb-In].**

[2.20] Install the bottom rail of the first section. Note the mounting holes for the charge contacts; all charge contacts are mounted in the bottom rail.

[2.21] Use the bolts+spacers to install the bottom rail. Use a longer spacer where an endstop is used. In case of an OUTDOOR installation, use kit AA29622 to mount the stanchions.

[2.22] Tighten the stanchion-rail bolts [hand tight].

EN

[2.19] Draai de steun-rail bouten vast [handvast]. **Na de volledige installatie van het spoor, wordt het koppel van de steun de railbout moet worden ingesteld op 45 Nm.**

[2.20] Installeer de onderrail van de eerste sectie. Merk de bevestigingsgaten op van de chargecontacten; alle chargecontacten worden in de onderrail gemonteerd.

[2.21] Gebruik de bouten+afstandsbussen om de onderrail te monteren. Gebruik een langere afstandsbuis wanneer een eindstop wordt gebruikt. Bij een BUITEN-installatie gebruikt u kit AA29622 om de staanders te monteren.

[2.22] Draai de steun-rail bouten vast [handvast].

NL

[2.19] Apriete los pernos del soporte del riel [a mano]. **Tras completar la instalación del riel, debe apretarse el perno del soporte del riel a 45 Nm.**

[2.20] Monte el riel inferior de la primera sección. Tenga en cuenta los orificios de montaje para los contactos de carga; todos los contactos de carga están montados en el riel inferior.

[2.21] Utilice los pernos+arandelas para montar el riel inferior. Utilice una arandela más largo cuando se utilice un tope final. En caso de instalación EXTERIOR, utilizar el kit AA29622 para montar los montantes.

[2.22] Apriete los pernos del soporte del riel [a mano].

ES

[2.19] Ziehen Sie die Stützen-Schienenbolzen fest [handfest]. **Nach Abschluss der Schienenmontage muss das Drehmoment der Stützen-Schienenbolzen 45 Nm betragen.**

[2.20] Befestigen Sie die untere Schiene des ersten Abschnitts. Beachten Sie die Montagelöcher für die Ladekontakte; alle Ladekontakte sind in der Bodenschiene montiert.

[2.21] Montieren Sie die untere Schiene mit den Bolzen+Distanzstück. Verwenden Sie ein längeres Distanzstück, wenn ein Endstopp verwendet wird. Bei einer Installation im Außenbereich verwenden Sie den Bausatz AA29622 zur Montage der Pfosten.

DE

[2.19] Serrez les boulons du rail de support [à la main]. **Après installation complète des rails, le couple de serrage du boulon de blocage du rail de support doit être de 45 Nm.**

[2.20] Fixez le rail inférieur de la première section. Notez les trous de montage pour les contacts de charge ; tous les contacts de charge sont montés dans le rail inférieur.

[2.21] Utilisez les boulons+rondelles pour fixer le rail inférieur. Utilisez une rondelle plus longue lorsqu'une butée est utilisée. En cas d'installation EXTÉRIEURE, utiliser le kit AA29622 pour monter les poteaux.

[2.22] Serrez les boulons du rail de support [à la main].

FR

[2.19] Serrare i bulloni supporto-guida [serrare a mano]. **Una volta installata tutta la guida, serrare il bullone supporto-guida con una coppia di 45 Nm.**

[2.20] Installare la guida inferiore della prima sezione. Notare i fori di montaggio per i contatti di carica; tutti i contatti di carica sono montati nella guida inferiore.

[2.21] Utilizzare i bullon+rondelle per installare la guida inferiore. Usare una rondella più lunga quando si usa un fermo terminale. In caso di installazione ESTERNA, utilizzare il kit AA29622 per montare i montanti.

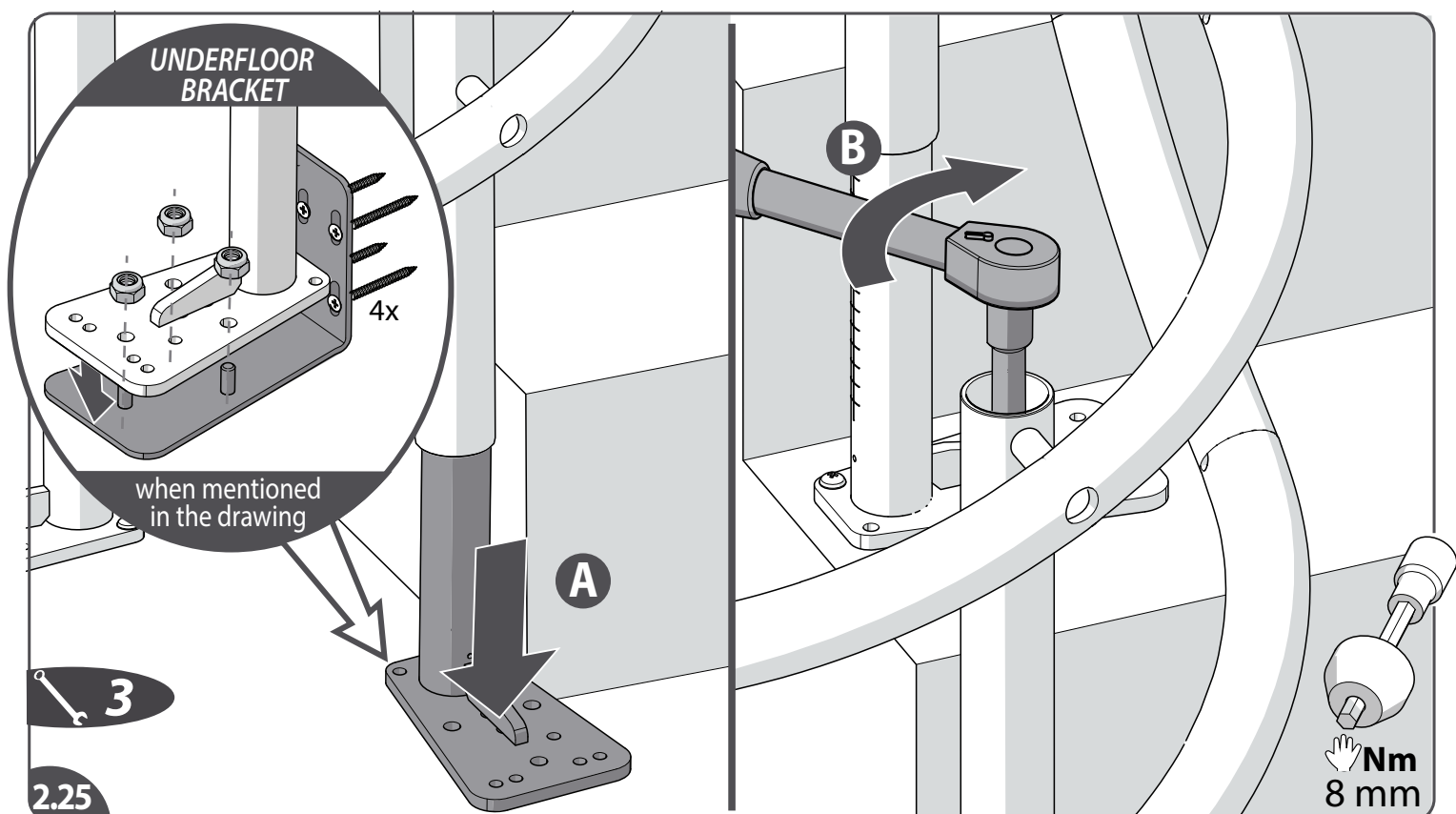
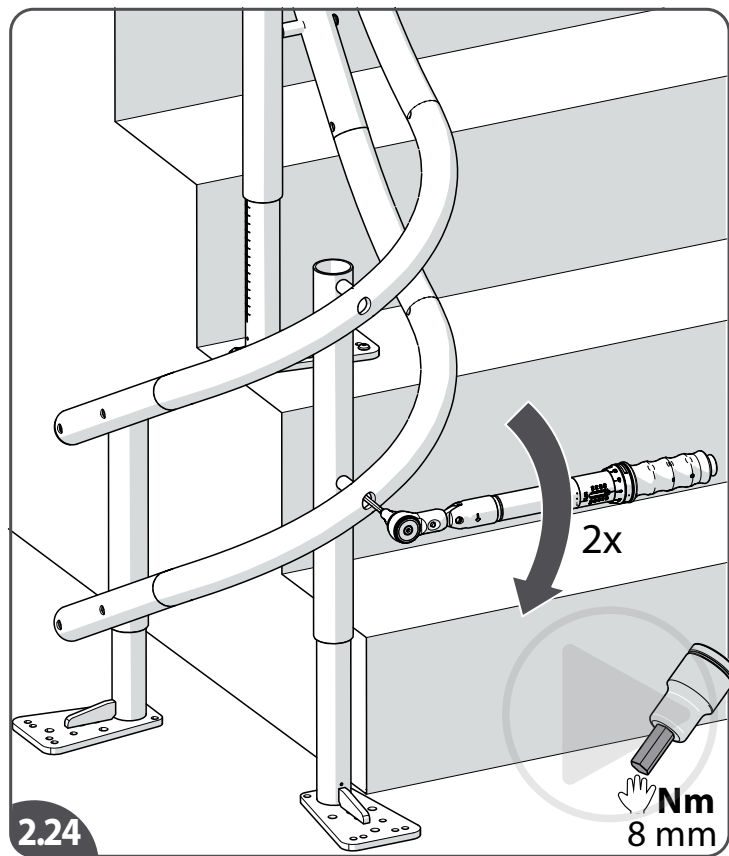
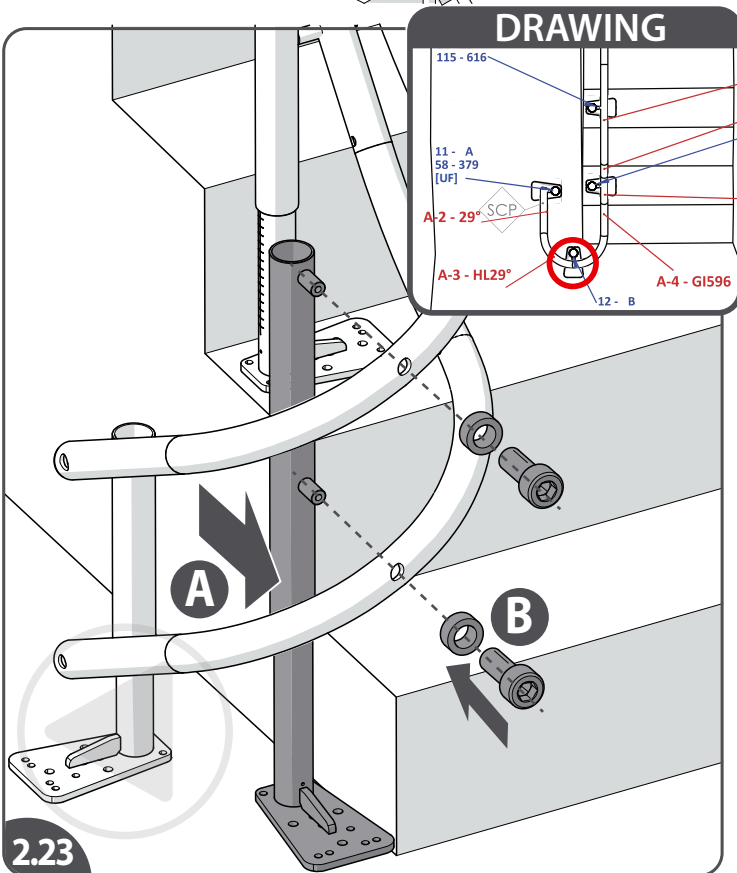
[2.22] Serrare i bulloni supporto-guida [serrare a mano].

IT

2

TRACK ASSEMBLY

INTERMEDIATE STANCHION



[2.23] Install more stanchions of first section to get the track enough stable. **The first and last stanchion of each section must be set to the height stated on the drawing.** Specially in case of a stone/marble staircase it is important to place all stanchions of the first section to get the track enough stable.

[2.24] Tighten the stanchion-rail bolts [hand tight].

[2.25] Before fastening the stanchion lock bolt of a stanchion{B}, take away the space underneath the foot{A}. When mentioned in the drawing use **underfloor brackets**.

EN

[2.23] Installeer meer steunen van de eerste sectie om de rail voldoende stabiliteit te geven. **De eerste en laatste steun van elke sectie moeten worden ingesteld op de, in de tekening vermelde, hoogte.** Zeker bij een stenen/marmere trap is het belangrijk om alle steunen van de eerste sectie te plaatsen om de rail voldoende stabiliteit te geven.

[2.24] Draai de steun-rail bouten vast [handvast].

[2.25] Voordat u de borgbout van een steun vastzet{B}, neem de ruimte onder de voet weg{A}. Gebruik **ondervloer beugels** als dit in de tekening is aangegeven.

NL

[2.23] Monte más soportes de la primera sección para asegurar que el riel sea lo suficiente estable. **El primer y último soporte de cada sección debe ajustarse a la altura indicada en el dibujo.** Especialmente en caso de una escalera de piedra/mármol, es importante montar todos los soportes de la primera sección para asegurar que el riel sea lo suficiente estable.

[2.24] Apriete los pernos del soporte del riel [a mano].

[2.25] Antes de apretar el perno de seguridad de un soporte{B}, elimine el espacio debajo del pie{A}. Cuando se menciona en el dibujo, utilice los **soportes bajo el suelo**.

ES

[2.23] Befestigen Sie die weitere Stützen des ersten Abschnitts, um die Schiene ausreichend stabil zu machen. **Die erste und letzte Stütze jedes Abschnitts muss auf die in der Zeichnung angegebene Höhe eingestellt werden.** Insbesondere im Falle einer Stein-/Marmortreppe ist es wichtig, alle Stützen des ersten Abschnitts zu positionieren, damit die Schiene ausreichend stabil ist.

[2.24] Ziehen Sie die Stützen-Schienenbolzen fest [handfest].

[2.25] Vor dem Festziehen des Arretierbolzens einer Stütze sorgen Sie dafür{B}, dass der Stützenfuß ohne Zwischenraum auf der Treppenstufe aufliegt{A}.

Verwenden Sie **Unterflurkonsolen** wenn in der Zeichnung angegeben.

DE

[2.23] Fixez plus de supports de la première section pour stabiliser les rails. **Le premier et le dernier support de chaque section doivent être réglés à la hauteur indiquée sur le schéma.** Si l'escalier est en pierre ou en marbre, notamment, il est important de poser tous les supports de la première section pour stabiliser les rails.

[2.24] Serrez les boulons du rail de support [à la main].

[2.25] Avant de fixer le boulon de blocage d'un support{B}, refermez l'espace sous le pied{A}. Lorsque cela est mentionné dans le dessin, utilisez des **supports sous le plancher**.

FR

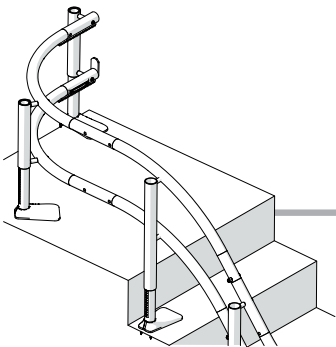
[2.23] Installare altri supporti della prima sezione per stabilizzare la guida. **Il primo e l'ultimo supporto di ogni sezione devono essere regolati all'altezza indicata nel disegno.** Posizionare tutti i supporti della prima sezione è particolarmente importante per stabilizzare la guida su scale in pietra/marmo.

[2.24] Serrare i bulloni supporto-guida [serrare a mano].

[2.25] Prima di fissare il bullone di bloccaggio di un supporto{B}, eliminare lo spazio presente sotto il piede{A}. Se indicato nel disegno, utilizzare le **staffe sottopavimento**.

IT

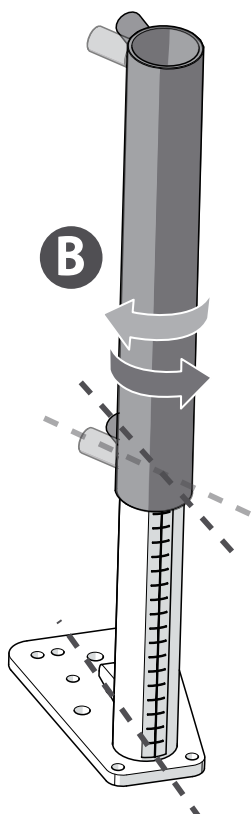
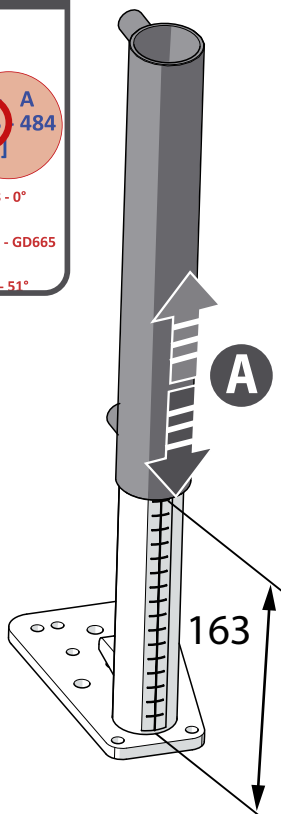
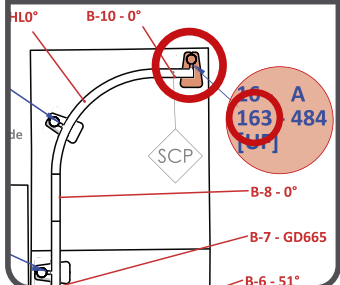
2



TRACK ASSEMBLY

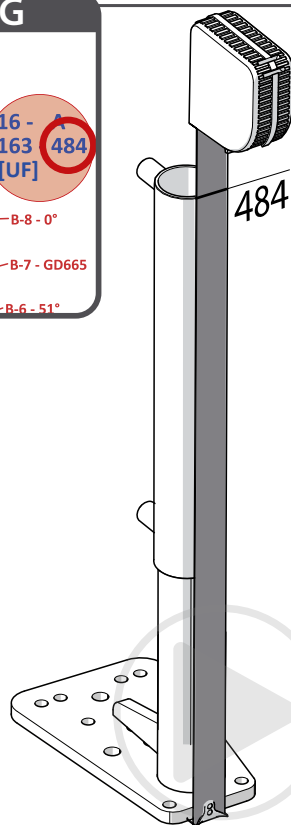
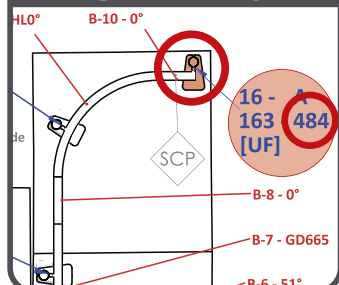
LAST STANCHION

DRAWING

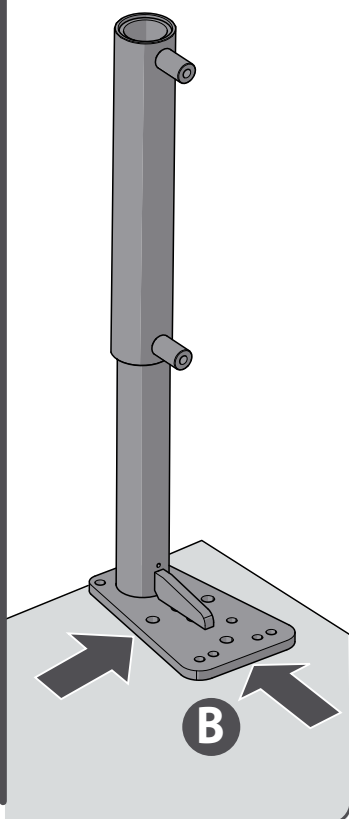
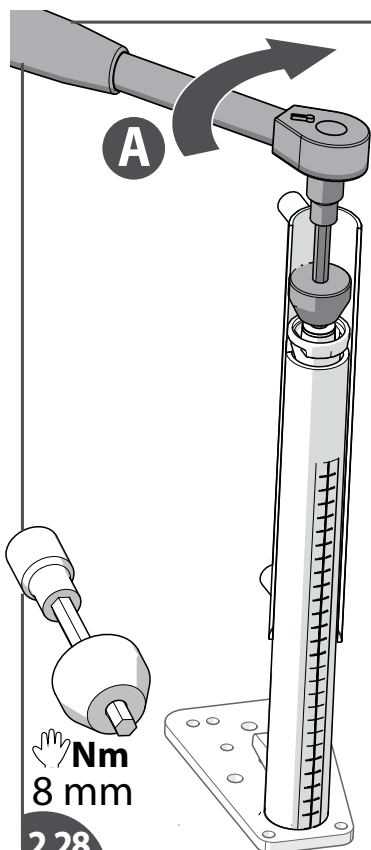


2.26

DRAWING

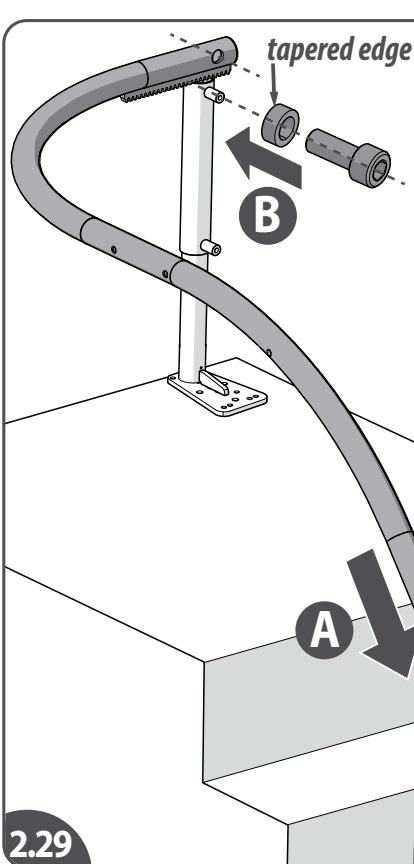
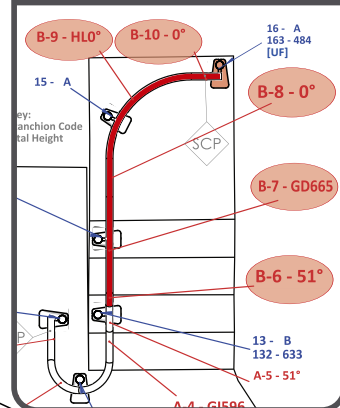


2.27



2.28

DRAWING



2.29

- [2.26] Set the last stanchion of the second section: *set the height of this stanchion and set the lugs in line with the foot.*
 [2.27] Always check the total length of this stanchion.
 [2.28] Tighten the lock bolt [hand tight]{A}. Position this stanchion in accordance with the track offsets stated on the drawing{B}.
 [2.29] Install the top rail of the second section. For more stability additional stanchions in the rail section can be installed.

EN

- [2.26] Plaats de laatste steun van de tweede sectie in: *stel de hoogte van deze steun in en plaats de lugs in lijn met de voet.*
 [2.27] Controleer altijd de totale lengte van deze steun.
 [2.28] Draai de borgbout vast [handvast]{A}. Positioneer de steun in overeenstemming met vermelde posities in de tekening{B}.
 [2.29] Installeer de bovenrail van de tweede sectie. Als de rail onvoldoende ondersteund wordt, plaats dan tussen-steunen.

NL

- [2.26] Monte el último soporte de la segunda sección: *ajuste la altura de este soporte y posicione las lengüetas alineadas con el pie.*
 [2.27] Compruebe siempre la longitud total del soporte.
 [2.28] Apriete el perno de seguridad [a mano]{A}. Coloque este soporte de acuerdo con las posiciones del riel indicadas en el dibujo{B}.
 [2.29] Monte el riel superior de la segunda sección. Para mayor estabilidad pueden instalarse más soportes en la sección del riel.

ES

- [2.26] Positionieren Sie die letzte Stütze des zweiten Abschnitts: *Stellen Sie die Höhe dieser Stütze {A} ein und richten Sie die Ösen zum Fuß aus.*
 [2.27] Überprüfen Sie stets die Gesamtlänge der Stütze.
 [2.28] Ziehen Sie den Arretierbolzen fest [handfest]{A}. Positionieren Sie diese Stütze entsprechend den auf der Zeichnung angegebenen Schienenversätzen{B}.
 [2.29] Befestigen Sie die obere Schiene des zweiten Abschnitts. Für mehr Stabilität können im Schienenabschnitt zusätzliche Stützen montiert werden.

DE

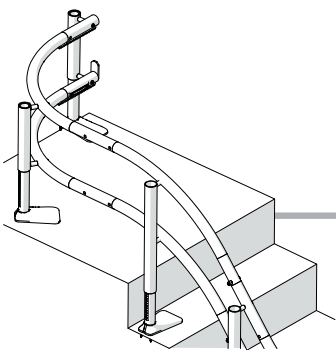
- [2.26] Réglez le dernier support de la deuxième section: *réglez la hauteur de ce support et alignez les tenons sur le pied.*
 [2.27] Vérifiez toujours la longueur totale du support.
 [2.28] Serrez le boulon de blocage [sans forcer]{A}. Positionnez-le conformément à l'écart entre les rails indiqué sur le schéma{B}.
 [2.29] Fixez le rail supérieur de la deuxième section. Il est possible d'installer des supports supplémentaires dans la section du rail pour plus de stabilité.

FR

- [2.26] Installare l'ultimo supporto della seconda sezione: *regolare l'altezza di questo supporto e allineare le alette con il piede.*
 [2.27] Verificare sempre la lunghezza totale del supporto.
 [2.28] Serrare il bullone di bloccaggio [serrare a mano]{A}. Posizionare questo supporto in conformità con gli offset della guida indicati nel disegno{B}.
 [2.29] Installare la guida superiore della seconda sezione. Per una maggiore stabilità, è possibile installare supporti aggiuntivi nella sezione della guida.

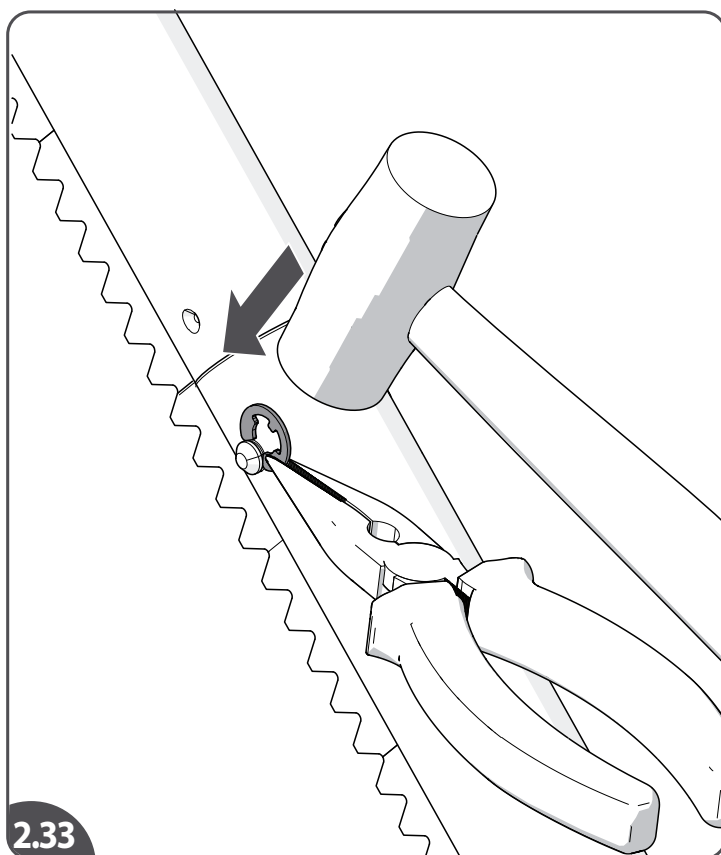
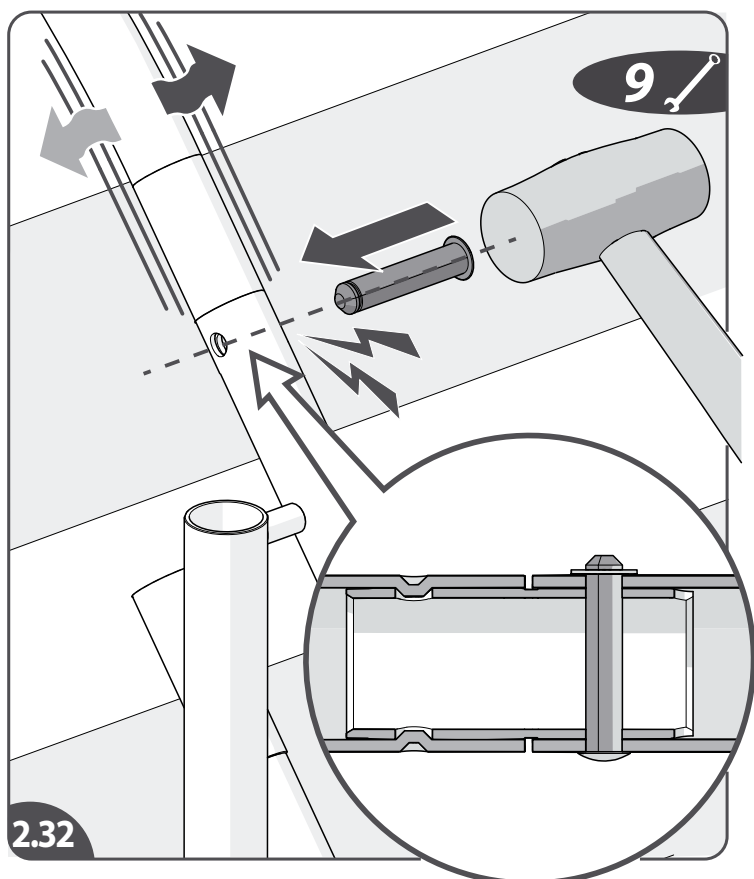
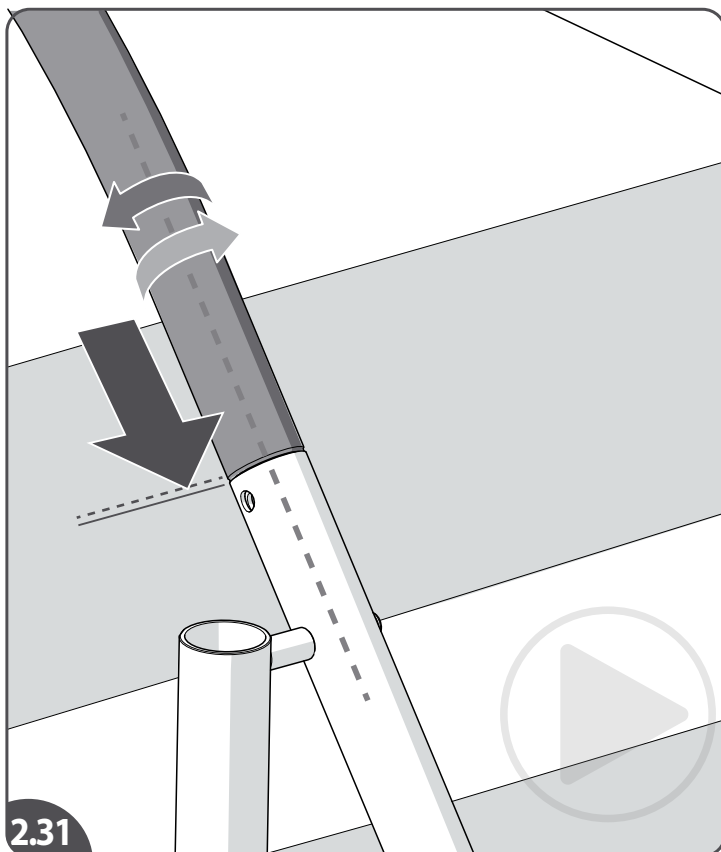
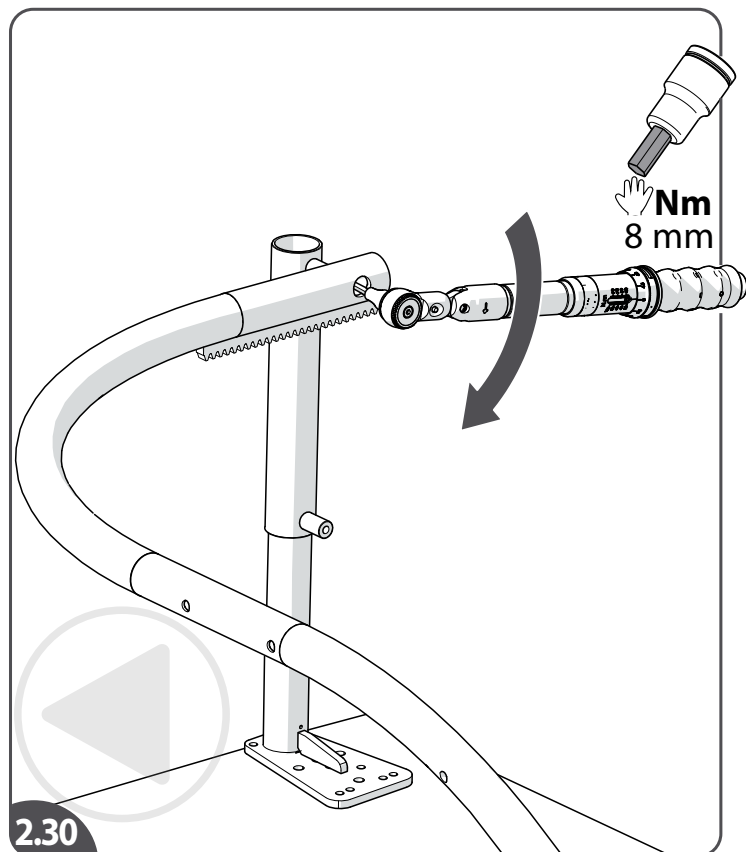
IT

2



TRACK ASSEMBLY

TOP RAIL - SECOND SECTION



- [2.30] Tighten the stanchion bolts [hand tight].
- [2.31] Carefully close the two rail sections{A}.
- [2.32] Carefully attach the rail joint pin. Moving the upper section a little bit can be helpful.
- [2.33] Install the E-clip.

EN

- [2.30] Maak de steunbouten vast [handvast].
- [2.31] Sluit de twee railgedeelten voorzichtig{A}.
- [2.32] Bevestig voorzichtig de railverbindingsspen. Het bovenste deel een beetje bewegen kan helpen.
- [2.33] Installeer de borgring.

NL

- [2.30] Apriete los pernos del soporte [a mano].
- [2.31] Cierre con cuidado las dos secciones del riel {A}. Utilice una abrazadera de riel (N.º de artículo 101001.54002) para alinear la cremallera {B}.
- [2.32] Coloque con cuidado el pasador de la conexión del riel. Mover un poco la sección superior puede ser de ayuda.
- [2.33] Instale la arandela de seguridad.

ES

- [2.30] Ziehen Sie die Stützenbolzen fest [handfest].
- [2.31] Schließen Sie vorsichtig die beiden Schienenabschnitte {A}.
- [2.32] Montieren Sie den Schienen-Verbindungsstift vorsichtig. Es kann hilfreich sein, den oberen Teil ein wenig zu bewegen.
- [2.33] Setzen Sie die Sicherungsscheibe ein.

DE

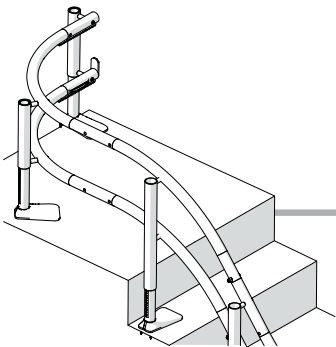
- [2.30] Serrez les boulons du support [sans forcer].
- [2.31] Fermez les deux sections de rail avec précaution{A}.
- [2.32] Fixez soigneusement l'axe du raccord de rail. Déplacer un peu la section supérieure peut être utile.
- [2.33] Installez la rondelle de blocage.

FR

- [2.30] Serrare i bulloni del supporto [serrare a mano].
- [2.31] Chiudere con attenzione le due sezioni di guida{A}.
- [2.32] Fissare con cautela il perno del giunto della guida. Può essere utile spostare un po' la parte superiore.
- [2.33] Installare la rondella di bloccaggio.

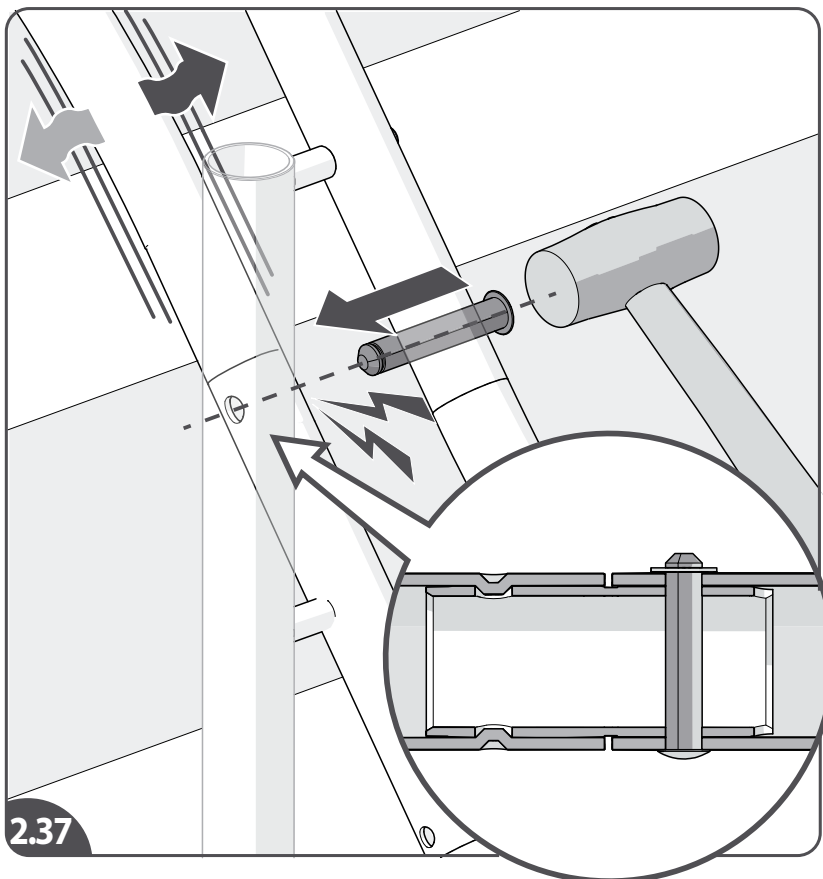
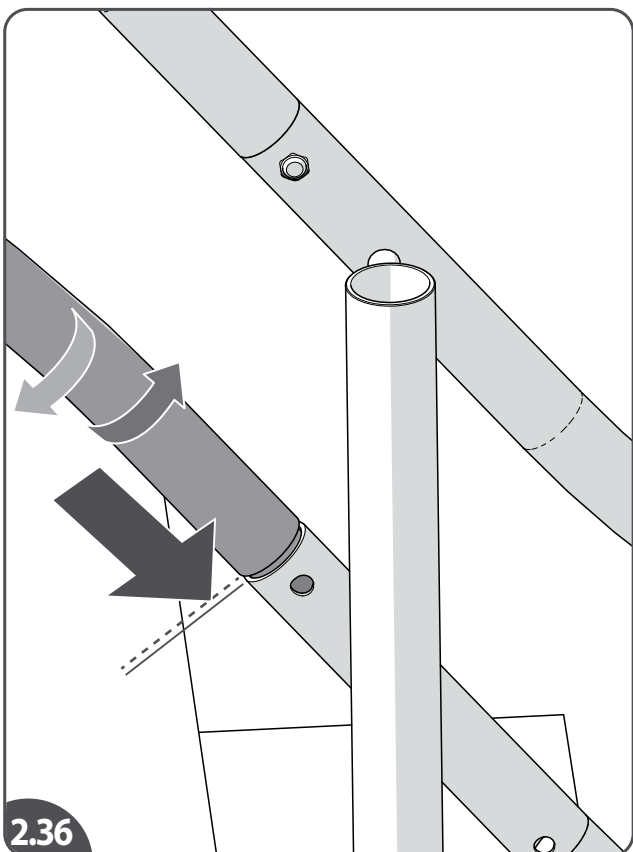
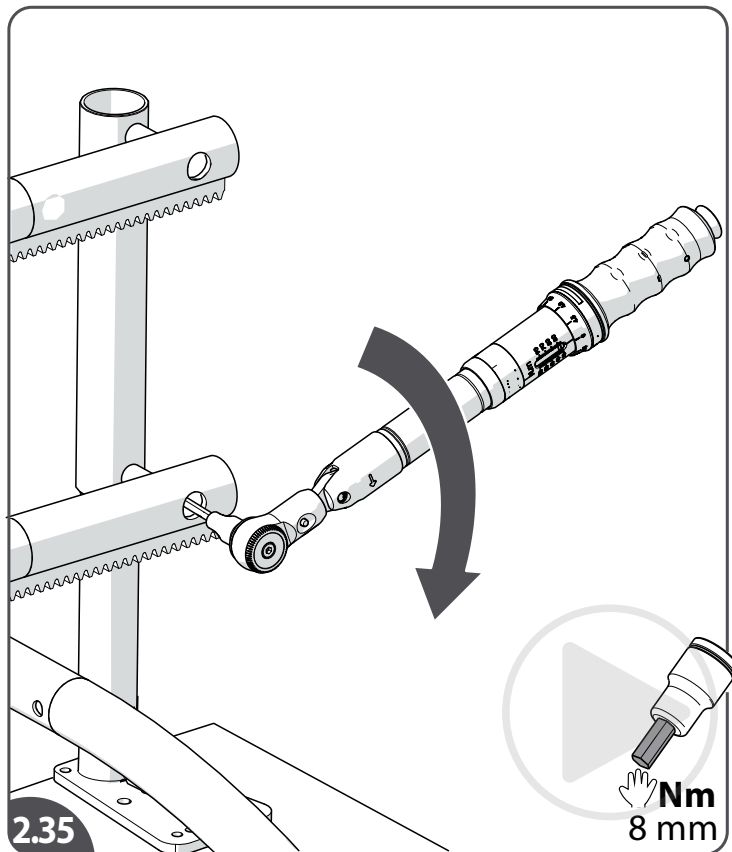
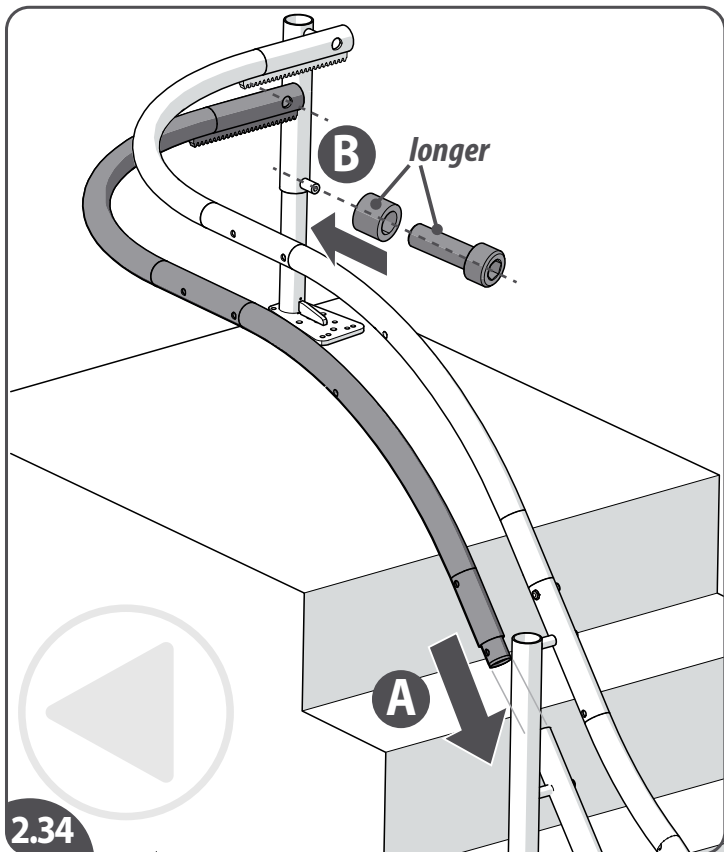
IT

2



TRACK ASSEMBLY

BOTTOM RAIL - SECOND SECTION



- [2.34] Attach the bottom rail of the second section.
- [2.35] Fasten this rail section to the stanchion [hand tight].
- [2.36] Carefully close the two rail sections{A}. Use a railclamp (art.nr.101001.54002) to align the toothrack{B}.
- [2.37] Carefully attach the rail joint pin. Moving the upper section a little bit can be helpfull.

EN

- [2.34] Bevestig de onderrail van de tweede sectie.
- [2.35] Maak deze railsectie vast aan de steun [handvast].
- [2.36] Sluit de twee railgedeelten voorzichtig{A}. Gebruik een railklem (art.nr.101001.54002) om de tandbaan uit te lijnen{B}.
- [2.37] Bevestig voorzichtig de railverbindingspen. Het bovenste deel een beetje bewegen kan helpen.

NL

- [2.34] Fije el riel inferior de la segunda sección.
- [2.35] Fije esta sección del riel al soporte [a mano].
- [2.36] Cierre con cuidado las dos secciones del riel {A}. Utilice una abrazadera de riel (N.º de artículo 101001.54002) para alinear la cremallera {B}.
- [2.37] Coloque con cuidado el pasador de la conexión del riel. Mover un poco la sección superior puede ser de ayuda.

ES

- [2.34] Befestigen Sie die untere Schiene des zweiten Abschnitts.
- [2.35] Befestigen Sie diesen Schienenabschnitt an der Stütze [handfest].
- [2.36] Schließen Sie vorsichtig die beiden Schienenabschnitte {A}. Verwenden Sie eine Schienenklemme (Art.-Nr.101001.54002), um die Zahnstange {B} auszurichten.
- [2.37] Montieren Sie den Schienen-Verbindungsstift vorsichtig. Es kann hilfreich sein, den oberen Teil ein wenig zu bewegen.

DE

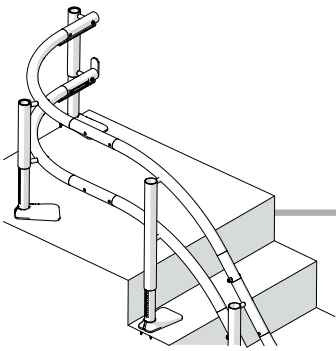
- [2.34] Fixez le rail inférieur de la deuxième section.
- [2.35] Fixez cette section de rail au support [sans forcer].
- [2.36] Fermez les deux sections de rail avec précaution{A}. Utilisez une tenaille à rail (réf. 101001.54002) pour aligner la crémaillère{B}.
- [2.37] Fixez soigneusement l'axe du raccord de rail. Déplacer un peu la section supérieure peut être utile.

FR

- [2.34] Installare la guida inferiore della seconda sezione.
- [2.35] Serrare questa sezione di guida al supporto [serrare a mano].
- [2.36] Chiudere con attenzione le due sezioni di guida{A}. Utilizzare un morsetto per guida (art.nr.101001.54002) per allineare la cremagliera{B}.
- [2.37] Fissare con cautela il perno del giunto della guida. Può essere utile spostare un po' la parte superiore.

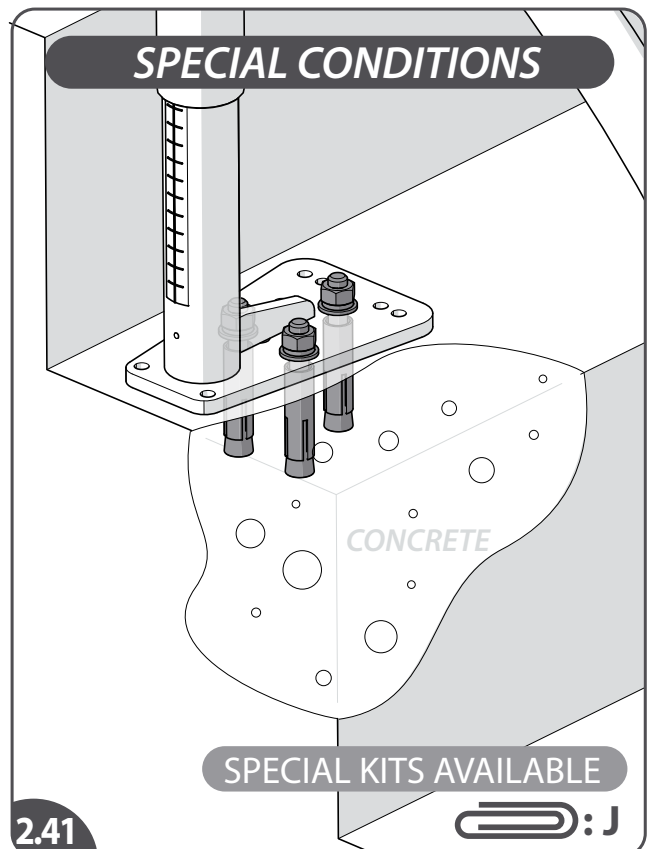
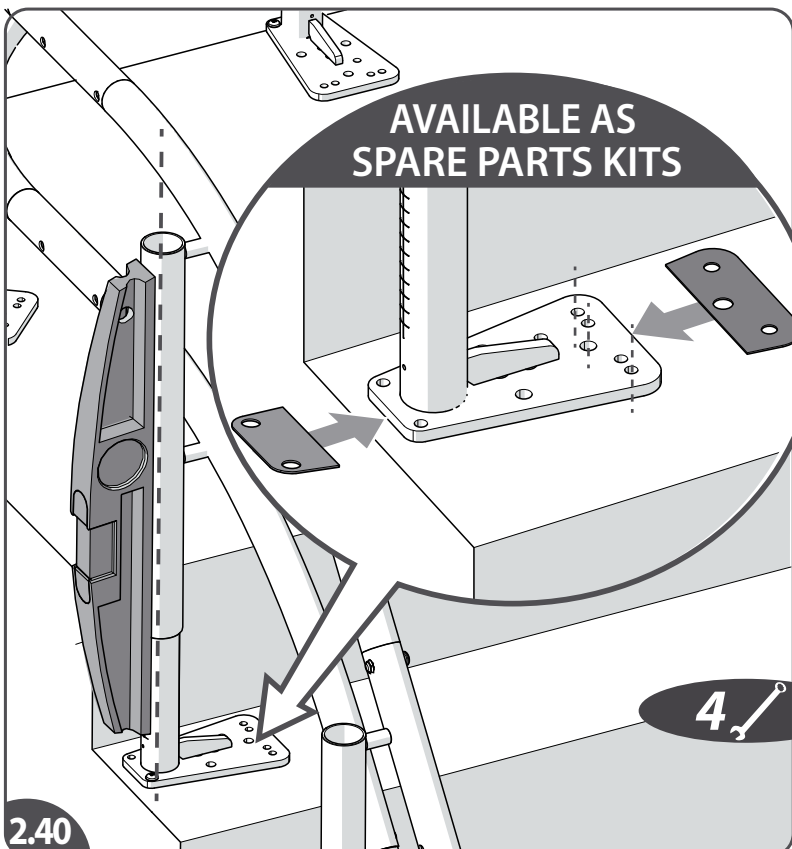
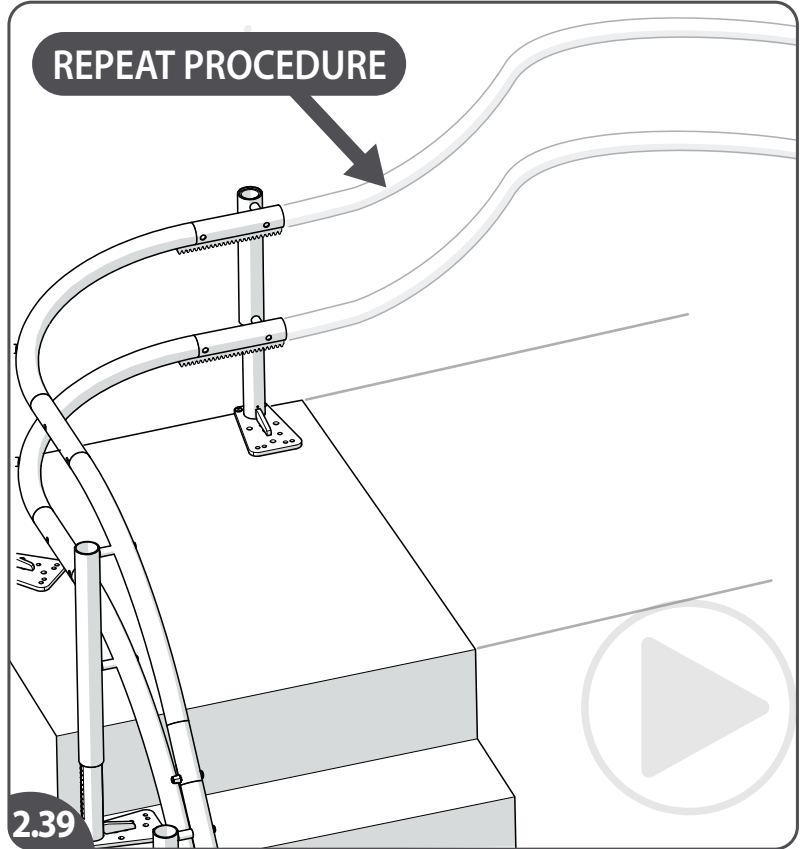
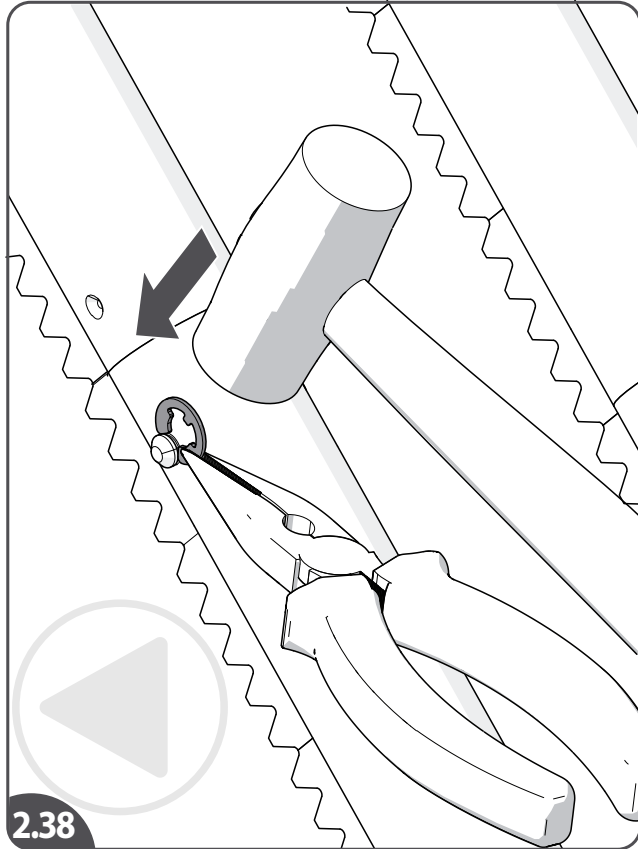
IT

2



TRACK ASSEMBLY

REPEAT PROCEDURE



[2.38] Install the E-clip.

[2.39] If there are more sections: repeat procedure for the next sections.

[2.40] Check if the stanchions are vertical and flat on the steps. If needed: add the stanchion spacers. These are available as spare parts and can be used as spacers under the front (front spacer kit, supplied in packs of 30 as **AA25740**) or rear (rear spacer kit, supplied in packs of 30 as **AA25735**) of the stanchion to help make it level – e.g. if a step is worn or has a very thick carpet.

[2.41]

EN

[2.38] Installeer de borgring.

[2.39] Als er meer secties zijn: herhaal de procedure voor de volgende secties.

[2.40] Controleer of de steunen verticaal en vlak op de treden staan. Indien nodig: afstandhouders toevoegen. Deze zijn verkrijgbaar als reserveonderdelen en kunnen worden gebruikt als afstandhouders onder de voorkant (voorste afstandssset, geleverd in verpakkingen van 30 als **AA25740**) of achterkant (achterste afstandssset, geleverd in verpakkingen van 30 als **AA25735**) van de steun om het waterpas te maken – bijv. als een trede versleten is of een heel dik tapijt heeft.

[2.41]

NL

[2.38] Instale la arandela de seguridad.

[2.39] Si hay más secciones: repita el procedimiento para las siguientes secciones.

[2.40] Compruebe si el soporte está montado verticalmente y plano en los peldaños. Si es necesario: agregue los espaciadores. Están disponibles como piezas de repuesto y se pueden utilizar como espaciadores debajo de la parte delantera (kit de espaciadores delanteros, suministrado en paquetes de 30 como **AA25740**) o trasero (kit de espaciadores traseros, suministrado en paquetes de 30 como **AA25735**) del montante para ayudar a que nivel – p.e. si algún escalón está desgastado o tiene una alfombra muy gruesa.

[2.41]

ES

[2.38] Setzen Sie die Sicherungsscheibe ein.

[2.39] Wenn es mehr Abschnitte geben sollte: Wiederholen Sie den Vorgang für die nächsten Abschnitte.

[2.40] Prüfen Sie, ob die Stützen vertikal und flach auf den Stufen aufliegen. Falls erforderlich: Abstandshalter hinzufügen. Diese sind als Ersatzteile erhältlich und können als Abstandshalter unter der Vorderseite (Vorderer Abstandshalterkit, in Packungen zu 30 Stück als **AA25740** geliefert) oder hinten (Hinterer Abstandshalterkit, in Packungen zu 30 Stück als **AA25735** geliefert) der Stütze verwendet werden, um die Herstellung zu erleichtern Ebene – z.B. wenn eine Stufe abgenutzt ist oder einen sehr dicken Teppich hat.

[2.41]

DE

[2.38] Installez la rondelle de blocage.

[2.39] S'il reste d'autres sections, répétez la procédure.

[2.40] Vérifiez que les supports sont bien à la verticale et que la base s'appuie bien à plat sur les marches. Si nécessaire : ajoutez les entretoises. Celles-ci sont disponibles en pièces de rechange et peuvent être utilisées comme entretoises sous l'avant (kit d'entretoises avant, fourni par paquet de 30 sous le numéro **AA25740**) ou à l'arrière (kit d'entretoises arrière, fourni par paquet de 30 sous le numéro **AA25735**) du chandelier pour faciliter sa fabrication. niveau – par ex. si une marche est usée ou présente un tapis très épais.

[2.41]

FR

[2.38] Installare la rondella di bloccaggio.

[2.39] Se sono presenti più sezioni: ripetere la procedura per le sezioni successive.

[2.40] Verificare che il supporto sia verticale e piatto sui gradini. Se necessario: aggiungere i distanziali. Questi sono disponibili come pezzi di ricambio e possono essere utilizzati come distanziali sotto la parte anteriore (kit distanziale anteriore, fornito in confezioni da 30 come **AA25740**) o posteriore (kit distanziale posteriore, fornito in confezioni da 30 come **AA25735**) dello stelo per facilitare la livello – ad es. se un gradino è usurato o presenta una moquette molto spessa.

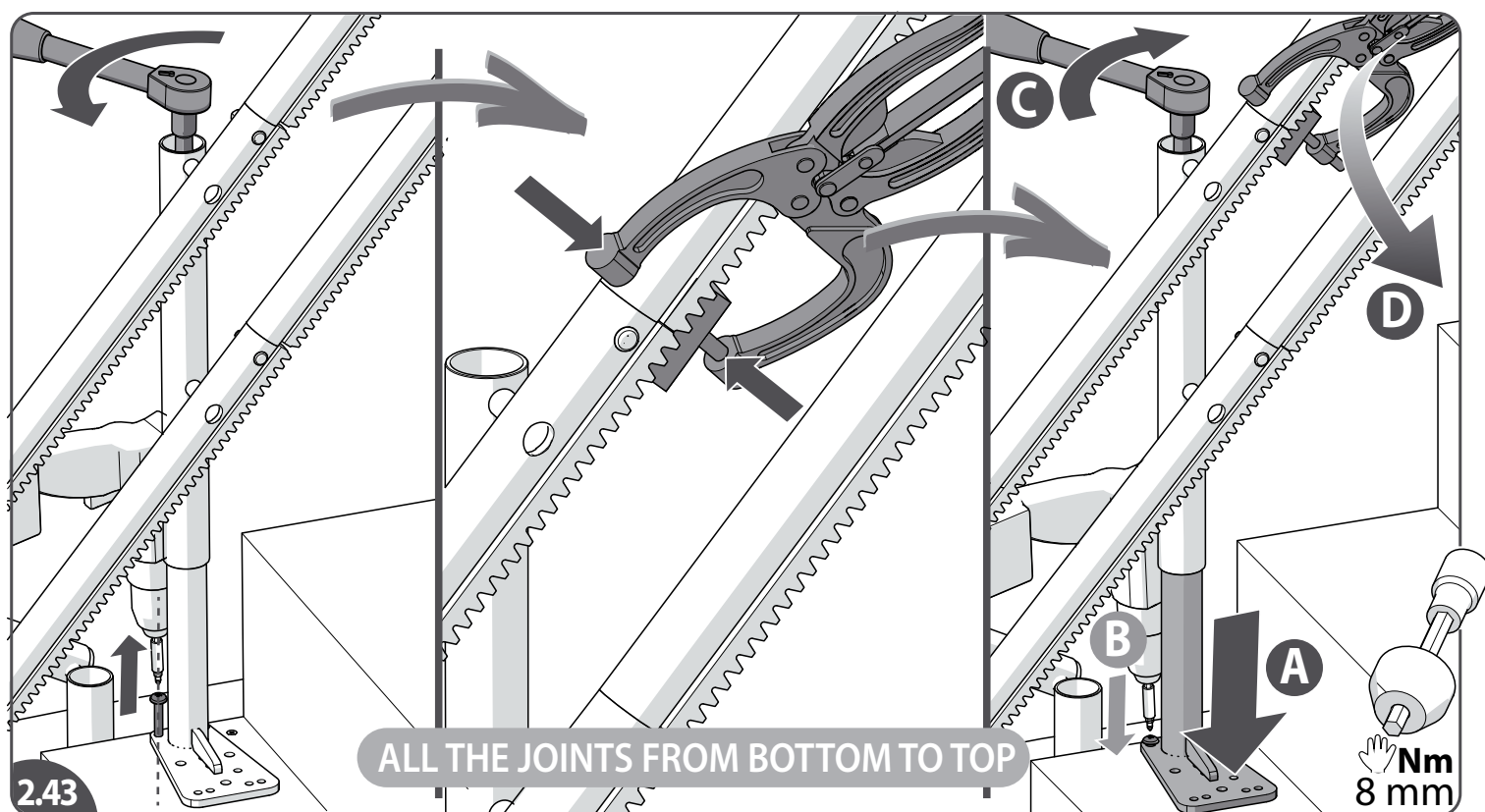
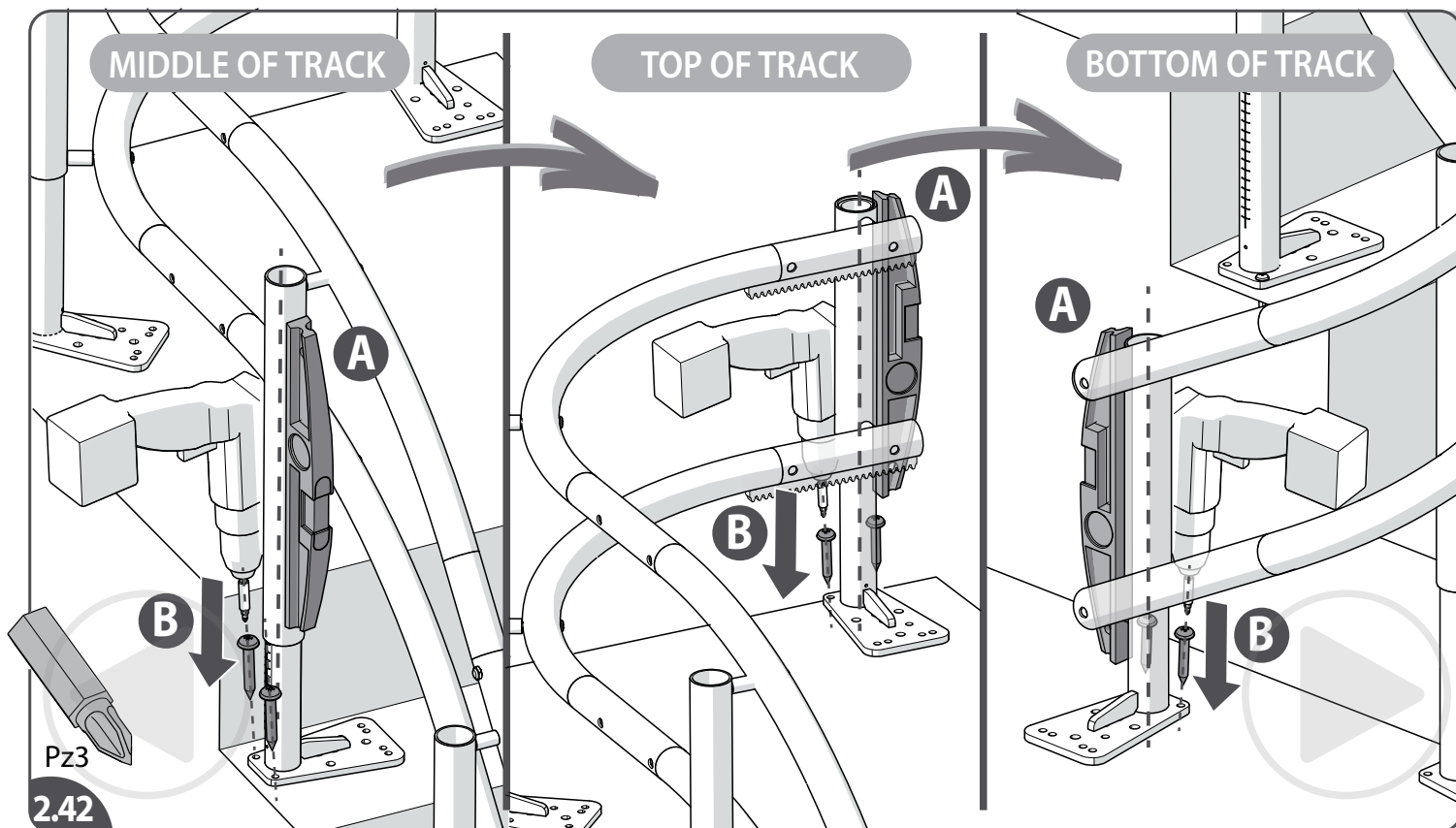
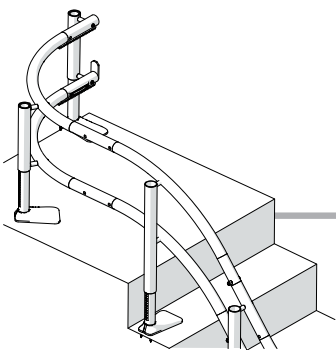
[2.41]

IT

2.

TRACK ASSEMBLY.

LEVEL STANCHIONS



[2.42]Align the stanchions vertical and fasten the feet with two screws (both sides). First the middle stanchion of the track, then the top stanchion and finally the bottom stanchion.

Note: in case of a marble staircase fix the stanchions at the end of the installation (chapter 6). Still take care that the lift is stable enough when making the test rides.

[2.43]Check all the joints from the bottom to the top: *loosen the screws and the lock bolt. Use a railclamp (art.nr.101001.54002) to align the toothrack. This is essential for a good joint. Take away the space underneath the foot{A} and fix it to the steps{B}. Tighten the lock bolt [hand tight]{C}.*

EN

[2.42]Lijn de steunen verticaal uit en zet de voeten vast met twee schroeven (beide zijden). Eerst de middelste steun van de rail, dan de bovenste steun en tenslotte de onderste steun.

Opmerking: in het geval van een marmeren trap zet de voeten pas vast aan het einde van de installatie (hoofdstuk 6). zorg nog steeds voor voldoende stabiliteit wanneer u de testritten uitvoert.

[2.43]Controleer alle verbindingen van onder tot boven: *draai de schroeven en de borgbout los. Gebruik een railklem (art.nr.101001.54002) om de tandbaan uit te lijnen. Dit is essentieel voor een goede verbinding. Haal de ruimte onder de voet weg{A} en bevestig deze aan de treden{B}. Draai de borgbout vast [handvast]{C}.*

NL

[2.42]Alinee el soporte verticalmente y apriete los pies con dos tornillos (en ambos lados). Primero el soporte central del riel, luego el soporte superior y finalmente el soporte inferior.

Observación: En el caso de una escalera de mármol, fije los soportes al final de la instalación (capítulo 6).

Asegúrese de que el salvaescaleras sea lo suficientemente estable cuando haga los recorridos de prueba.

[2.43]Compruebe todas las conexiones desde abajo hacia arriba: *afloje los tornillos y el perno de seguridad. Utilice una abrazadera de riel (N.º de artículo 101001.54002) para alinear la cremallera. Esto es esencial para una buena conexión. Elimine el espacio debajo del pie{A} y fíjelo a los peldaños{B}. Apriete el perno de seguridad [a mano]{C}.*

ES

[2.42]Richten Sie die Stütze vertikal aus und befestigen Sie die Füße mit zwei Schrauben (auf beiden Seiten). Zuerst die mittlere Stütze der Schiene, dann die obere Stütze und schließlich die untere Stütze.

Hinweis: Im Falle einer Marmortreppe befestigen Sie die Stützen am Ende der Installation (Kapitel 6). Achten Sie bei den Testfahrten trotzdem darauf, dass der Lift stabil genug ist.

[2.43]Überprüfen Sie die gesamte Verbindung von unten nach oben: *Lösen Sie die Schrauben und den Arretierbolzen. Verwenden Sie eine Schienenklemme (Art.-Nr.101001.54002), um die Zahnstange auszurichten. Dies ist für eine gute Verbindung unerlässlich. Sorgen Sie dafür, dass der Stützenfuß {A} ohne Zwischenraum auf der Treppenstufe aufliegt, und befestigen Sie diesen auf der Treppe{B}. Ziehen Sie den Arretierbolzen fest [handfest]{C}.*

DE

[2.42]Alignez le support verticalement et fixez les pieds avec une deux vis (des deux côtés). D'abord le support central du rail, puis le support supérieur et enfin le support inférieur.

Remarque: si l'escalier est en marbre, fixez les supports à la fin de l'installation (chapitre 6). Assurez-vous que le monte-escaliers est suffisamment stable quand vous effectuez les parcours de test.

[2.43]Vérifiez tous les raccords de bas en haut : *desserrez les vis et le boulon de blocage. Utilisez une tenaille à rail (réf. 101001.54002) pour aligner la crémaillère. C'est essentiel pour un raccord solide. Refermez l'espace en dessous du pied{A} et fixez le pied aux marches{B}. Serrez le boulon de blocage [sans forcer]{C}.*

FR

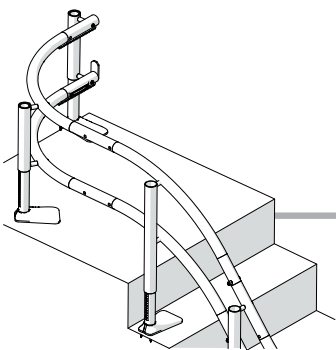
[2.42]Allineare verticalmente il supporto e serrare il piedino con due viti (su entrambi i lati). Prima il supporto centrale della guida, poi il supporto superiore e infine il supporto inferiore.

Nota: in presenza di una scala in marmo, fissare i supporti al termine dell'installazione (capitolo 6). Verificare che il montascale sia sufficientemente stabile quando si effettuano le prove.

[2.43]Verificare tutti i giunti dal basso verso l'alto: *allentare le viti e il bullone di bloccaggio. Utilizzare un morsetto per guida (art.nr.101001.54002) per allineare la cremagliera. Ciò è essenziale per una buona giunzione. Eliminare lo spazio presente sotto il piede{A} e fissarlo ai gradini{B}. Serrare il bullone di bloccaggio [serrare a mano]{C}.*

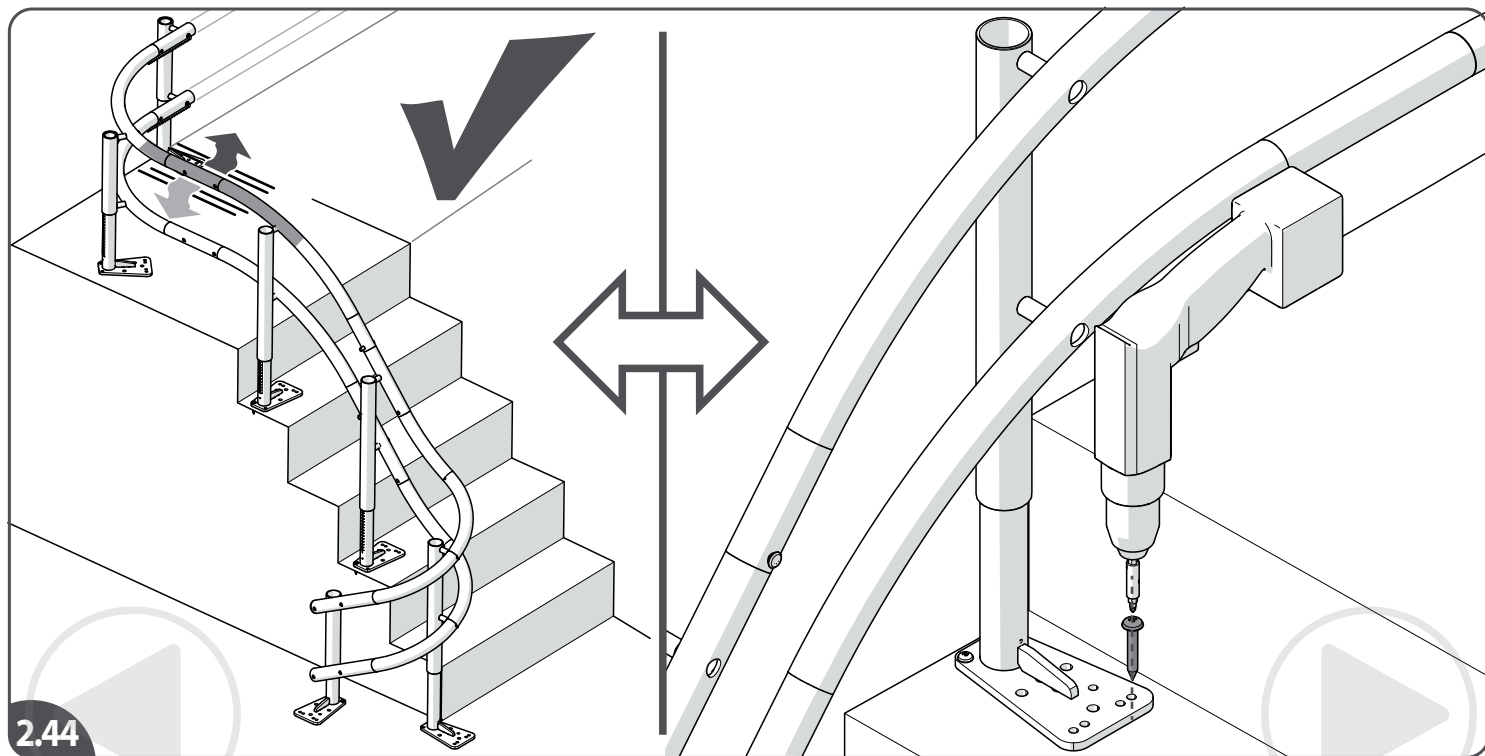
IT

2



TRACK ASSEMBLY

CHECK TRACK



**FIRST INSTALL THE ELECTRICAL CONNECTIONS AND
ALL OTHER PARTS OF THE LIFT (CHAPTER 3/4/5),
BEFORE YOU FINALLY FIX THE TRACK TO THE STAIRS (CHAPTER 6).**

[2.44] Check stability of the track. If necessary add more screws.

First install the electrical connections and all other parts of the lift (chapter 3/4/5) before you finally fix the track to the stairs (chapter 6).

EN

[2.44] Controleer de stabiliteit van de rail. Voeg indien nodig meer schroeven toe.

Installeer nu eerst de elektrische aansluitingen en alle andere onderdelen van de lift (hoofdstuk 3/4/5) voordat u de rail definitief aan de trap bevestigt (hoofdstuk 6).

NL

[2.44] Compruebe la estabilidad del riel. Si es necesario, añada más tornillos.

Primero monte las conexiones eléctricas y todo el resto de las piezas del salvaescaleras (capítulo 3/4/5) antes de fijar definitivamente el riel a las escaleras (capítulo 6).

ES

[2.44] Überprüfen Sie die Stabilität der Schiene. Gegebenenfalls weitere Schrauben verwenden.

Installieren Sie die elektrischen Anschlüsse und alle anderen Liftelemente (Kapitel 3/4/5), ehe Sie schließlich die Schiene auf der Treppe befestigen (Kapitel 6).

DE

[2.44] Vérifiez la stabilité du rail. Si nécessaire, ajoutez des vis.

Procédez aux branchements électriques et à l'installation de tous les autres éléments du monte-escaliers (chapitres 3/4/5) avant de fixer le rail à l'escalier (chapitre 6).

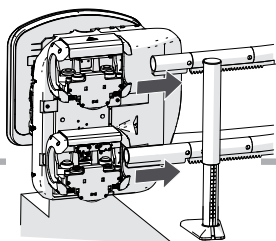
FR

[2.44] Verificare la stabilità della guida. Se necessario, aggiungere altre viti.

Installare i collegamenti elettrici e tutte le altre parti del montascale (capitolo 3/4/5) prima di fissare definitivamente la guida alle scale (capitolo 6).

IT

3

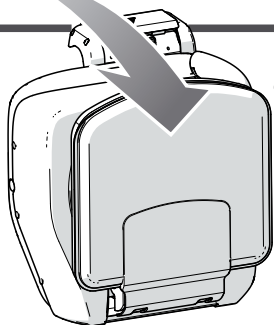


YOU MUST BE LOGGED IN TO
THE HANDICARE PARTNERSITE!

POWER PACK LOADING BARS

POWER
PACK

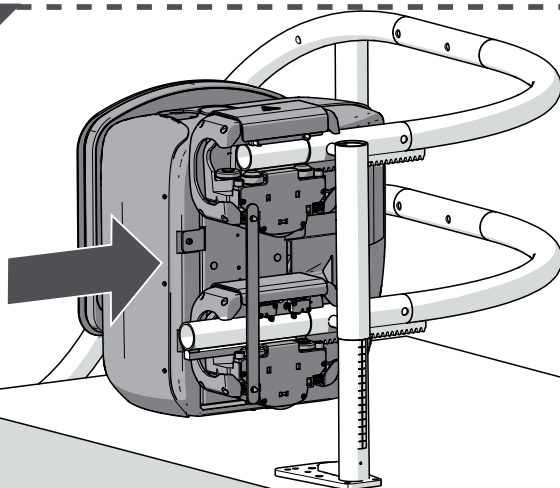
3.0



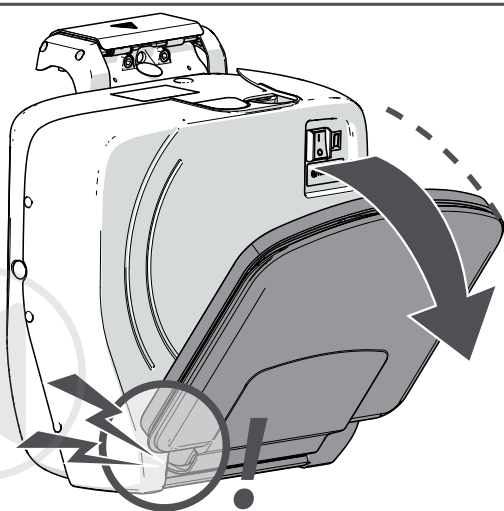
18

TIP

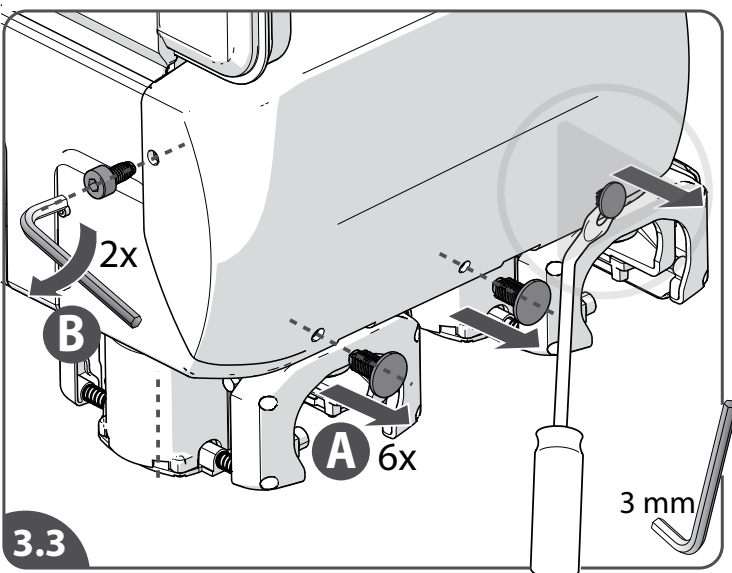
3.2



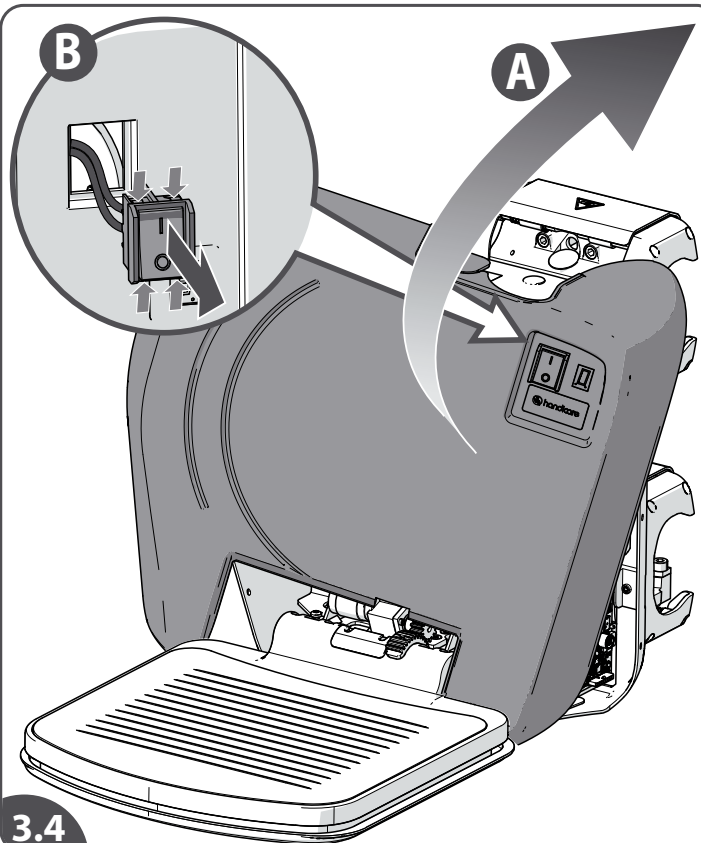
3.1



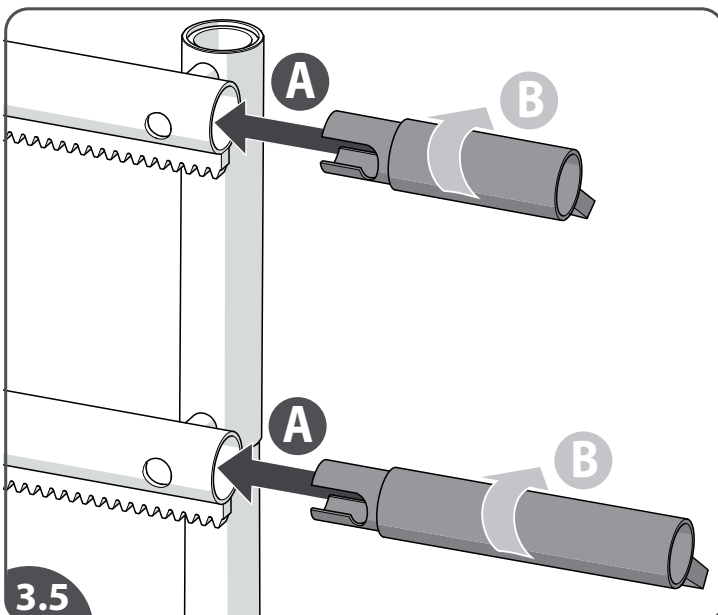
3.3



3.4



3.5



- [3.0] Take the power pack out of the box.
 [3.1] Fold down the footplate. **Note:** careful, do not damage the footplate.
 [3.2] **TIP:** place the power pack, from the box, directly on the rails to avoid damage to footplate/power pack.
 [3.3] Loosen the rivets(6x){A} and screws(2x){B} and remove the front cover{C}.
 [3.4] Remove the front cover{A}. Remove the on/off-switch from the front cover and disconnect the loom of the display{B}.
 [3.5] Fit the loading bars to the top of the track: *mount the top loading bar (short).*

EN

- [3.0] Haal de unit uit de doos.
 [3.1] Klap de voetenplank uit. **Opmerking:** voorzichtig, beschadig de voetenplank niet.
 [3.2] **TIP:** plaats the unit, vanuit de doos, direct op de rails om beschadigingen aan voetenplank/unit te voorkomen.
 [3.3] Maak de pluggen (6x){A} en schroeven (2x){B} los en verwijder de voorkap{C}.
 [3.4] Verwijder de voorkap {A}. Verwijder de aan/uit-schakelaar van de voorkap en koppel de kabel van het display los {B}.
 [3.5] Monteer de positioneerstangen boven aan de rail: *monteer de bovenste positioneerstang (klein).*

NL

- [3.0] Saque la unidad motriz de la caja.
 [3.1] Baje el reposapiés. **Observación:** cuidado, no dañar el reposapiés.
 [3.2] **CONSEJO:** coloque la unidad motriz, desde la caja, directamente sobre los railes para evitar daños en el reposapiés/unidad.
 [3.3] Afloje los remaches(6x){A} y los tornillos(2x){B} y retire la cubierta delantera {C}.
 [3.4] Retire la cubierta delantera {A}. Saque el interruptor de encendido/apagado de la cubierta delantera y desconecte los cables de la pantalla {B}.
 [3.5] Coloque las barras de instalación en la parte superior del riel: *monte la barra de instalación superior (corta).*

ES

- [3.0] Heben Sie die Fahreinheit vorsichtig aus dem Karton.
 [3.1] Klappen Sie die Fußstütze nach unten. **Hinweis:** Vorsicht, die Fußstütze darf nicht beschädigt werden.
 [3.2] **TIPP:** Legen Sie die Fahreinheit aus dem Karton direkt auf die Schienen, um eine Beschädigung der Fußstütze/der Fahreinheit zu vermeiden.
 [3.3] Lösen Sie die Stifte(6x){A} und Schrauben(2x){B} und entfernen Sie die vorderen Abdeckung {C}.
 [3.4] Entfernen Sie die vordere Abdeckung {A}. Entfernen Sie den Ein-/Ausschalter von der vorderen Abdeckung und unterbrechen Sie die Verbindung des Anzeige-Kabelbaums {B}.
 [3.5] Montieren Sie die Montageschienen am oberen Schienenende: *Montieren Sie die obere (kurze) Montageschiene.*

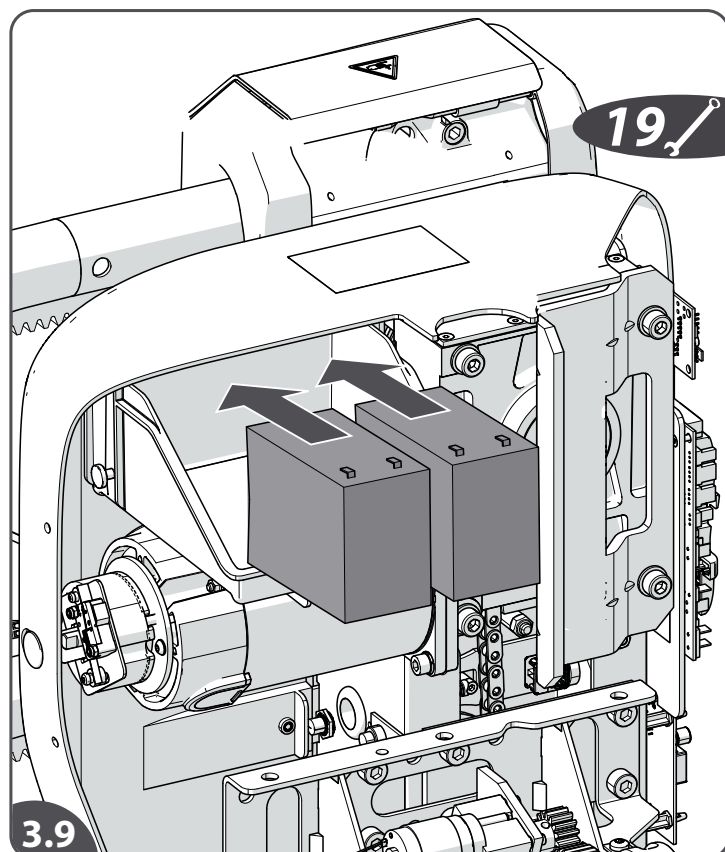
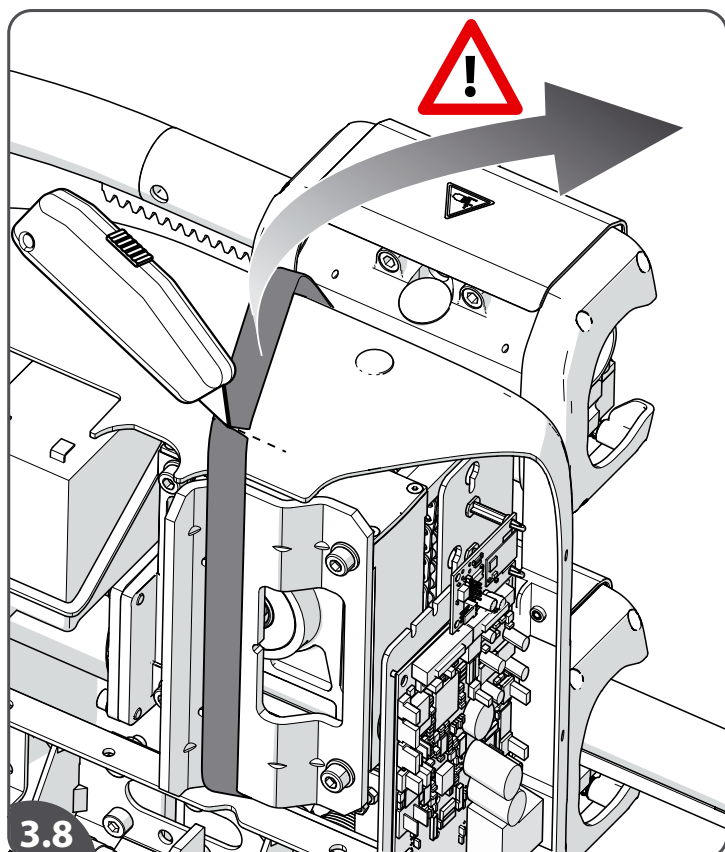
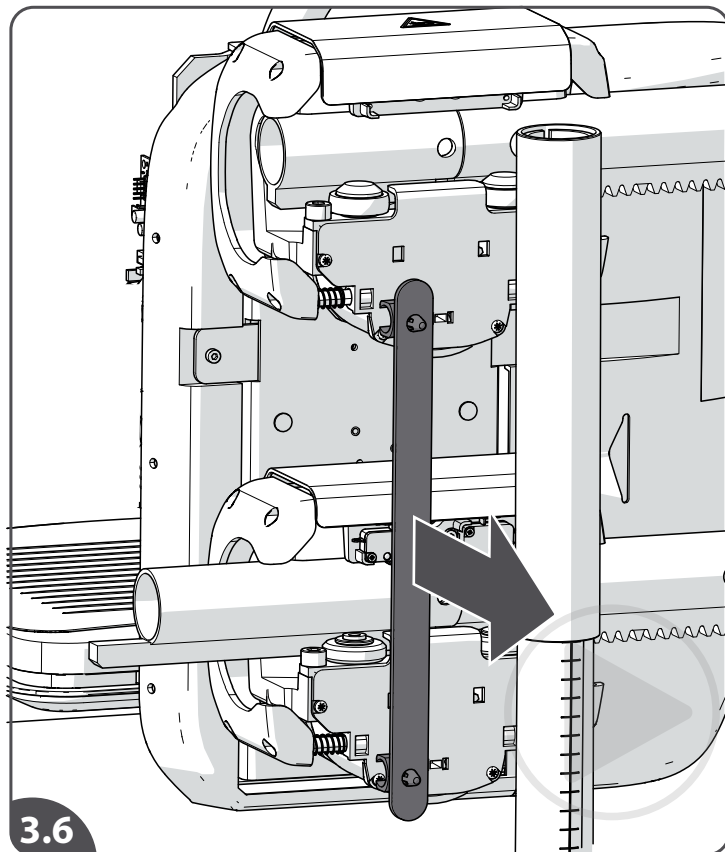
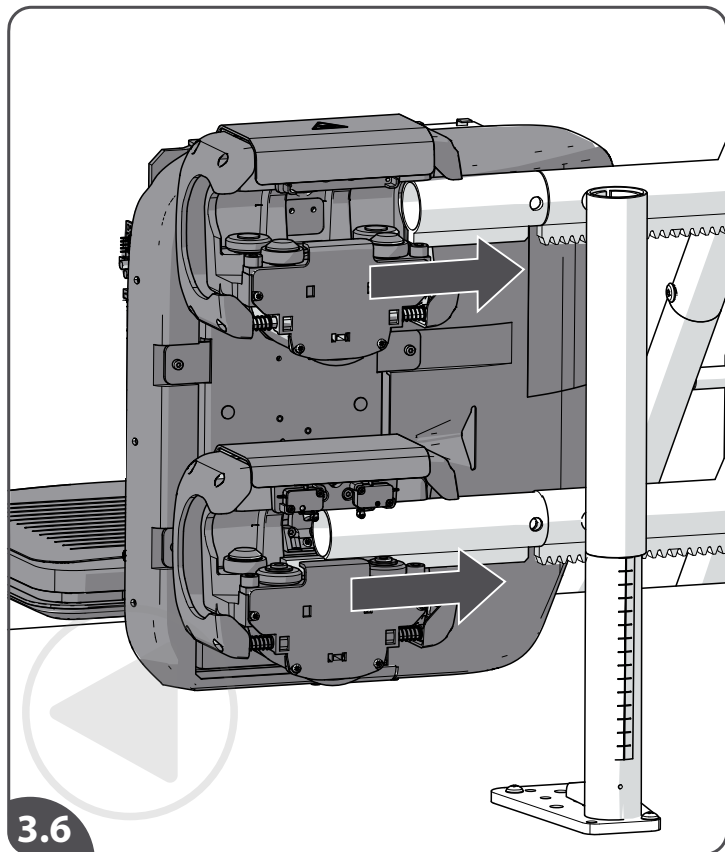
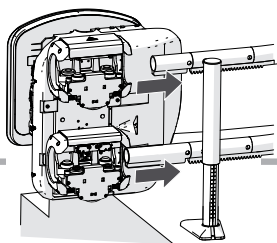
DE

- [3.0] Déballez le bloc moteur.
 [3.1] Rabattez le repose-pieds. **Remarque:** attention, n'endommagez pas le repose-pieds
 [3.2] **CONSEIL:** placez le bloc de moteur, à partir de la boîte, directement sur les rails pour éviter d'endommager le repose-pieds/le bloc de moteur.
 [3.3] Desserrez les rivets (6x){A} et les vis (2x){B} et retirez le couvercle avant {C}.
 [3.4] Déposez le couvercle avant{A}. Retirez l'interrupteur marche/arrêt du couvercle avant du boîtier et déconnectez la gaine isolante de l'écran{B}.
 [3.5] Fixez les barres d'installation sur le dessus du rail: *montez la barre d'installation supérieure (courte).*

FR

- [3.0] Estrarre il blocco motore dalla scatola.
 [3.1] Aprire la pedana poggiapiedi. **Nota:** fare attenzione a non danneggiare la pedana poggiapiedi.
 [3.2] **SUGGERIMENTO:** posizionare il blocco motore, dalla scatola, direttamente sulle guide per evitare di danneggiare la pedana poggiapiedi/il blocco motore.
 [3.3] Allentare i rivetti(6x){A} e le viti(2x){B} e rimuovere il coperchio anteriore{C}.
 [3.4] Rimuovere il coperchio anteriore{A}. Rimuovere l'interruttore on/off dal coperchio anteriore e scollegare il cablaggio dal display{B}.
 [3.5] Installare le barre di installazione sulla guida: *montare la barra d'installazione superiore (corta).*

IT



- [3.6] Feed the power pack on to the loading bars.
- [3.7] Remove the trunnion loading strip.
- [3.8] Remove the carry strip !
- [3.9] Install the batteries.

EN

- [3.6] Schuif de unit op de positioneerstangen.
- [3.7] Verwijder de positioneerstrip.
- [3.8] Verwijder de draagstrip !
- [3.9] Installeer de accu's.

NL

- [3.6] Deslice la unidad motriz sobre las barras de instalación.
- [3.7] Retire la varilla plana de instalación del soporte.
- [3.8] Retire la tira de transporte !
- [3.9] Coloque las baterías.

ES

- [3.6] Setzen Sie die Fahreinheit auf die Montageschienen.
- [3.7] Entfernen Sie den Streifen der Trunnion.
- [3.8] Entfernen Sie den Tragestreifen !
- [3.9] Montieren Sie die Akkus.

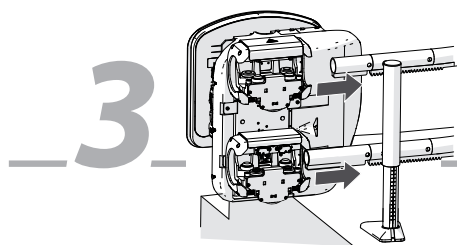
DE

- [3.6] Branchez le bloc moteur sur les barres d'installation.
- [3.7] Retirez la barrette du tourillon.
- [3.8] Retirez la bande de transport !
- [3.9] Installez les batteries.

FR

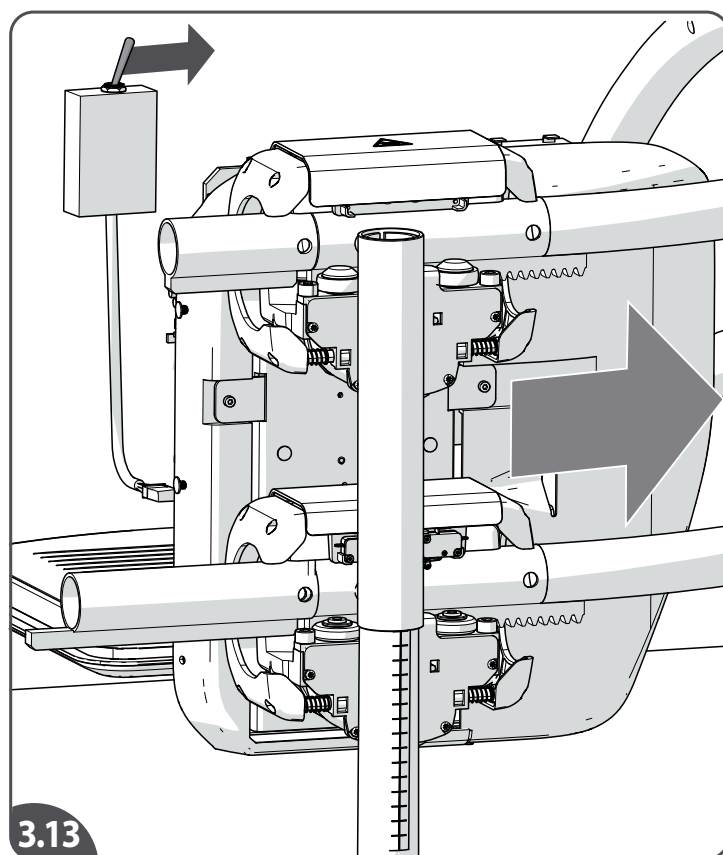
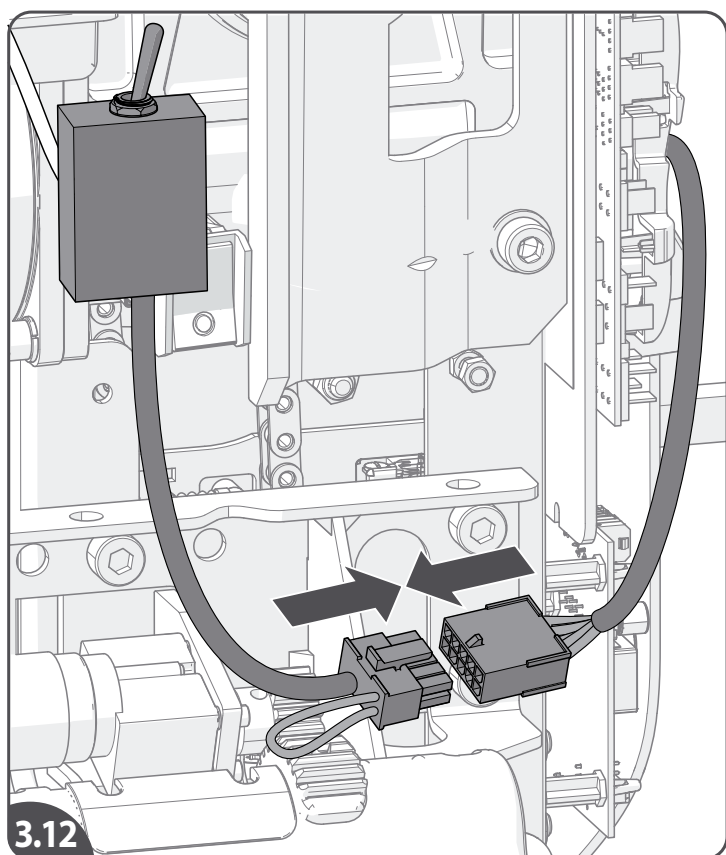
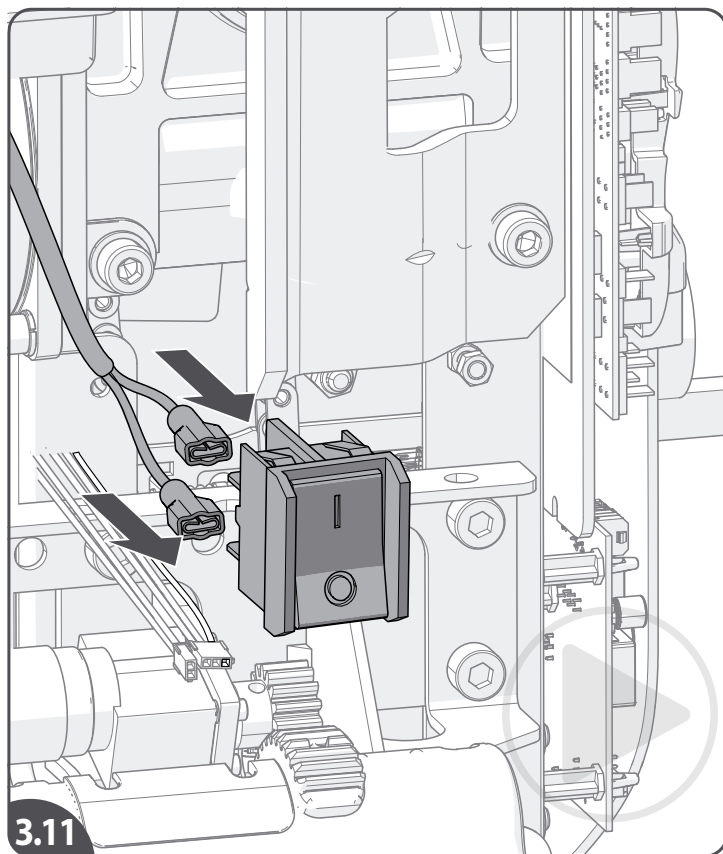
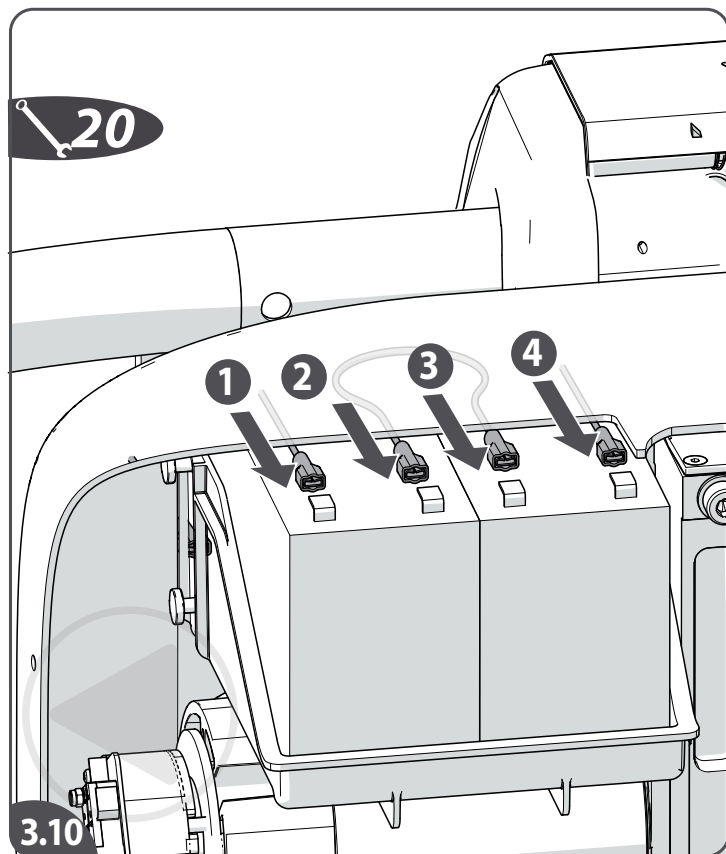
- [3.6] Far passare il blocco motore sulle barre d'installazione.
- [3.7] Rimuovere la sezione di caricamento del perno.
- [3.8] Rimuovere la striscia di trasporto !
- [3.9] Installare le batterie.

IT



POWER PACK

PREPARING POWER PACK



- [3.10] Connect the wires of the batteries.
- [3.11] Connect the on/off-switch.
- [3.12] Connect the loading toggle.
- [3.13] Carefully drive the power pack on to the track.

EN

- [3.10] Sluit de draden van de accu's aan.
- [3.11] Sluit de aan/uit-schakelaar aan.
- [3.12] Sluit de opstart-joystick aan.
- [3.13] Rijd de unit voorzichtig op de rails.

NL

- [3.10] Conecte los cables de las baterías.
- [3.11] Conecte el interruptor de encendido/apagado.
- [3.12] Conecte la palanca de instalación.
- [3.13] Conduzca la unidad motriz cuidadosamente sobre el riel.

ES

- [3.10] Schließen Sie die Akkukabel an.
- [3.11] Schließen Sie den Ein-/Ausschalter an.
- [3.12] Schließen Sie den Auffahrschalter an.
- [3.13] Fahren Sie die Fahreinheit vorsichtig auf die Schiene.

DE

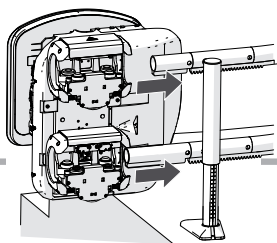
- [3.10] Branchez les fils des batteries.
- [3.11] Branchez l'interrupteur marche/arrêt.
- [3.12] Branchez la manette séparée.
- [3.13] Faites glisser le bloc moteur sur le rail avec précaution.

FR

- [3.10] Collegare i fili alle batterie.
- [3.11] Collegare l'interruttore on/off.
- [3.12] Collegare il joystick non fissato.
- [3.13] Fare scorrere con cautela il blocco motore sulla guida.

IT

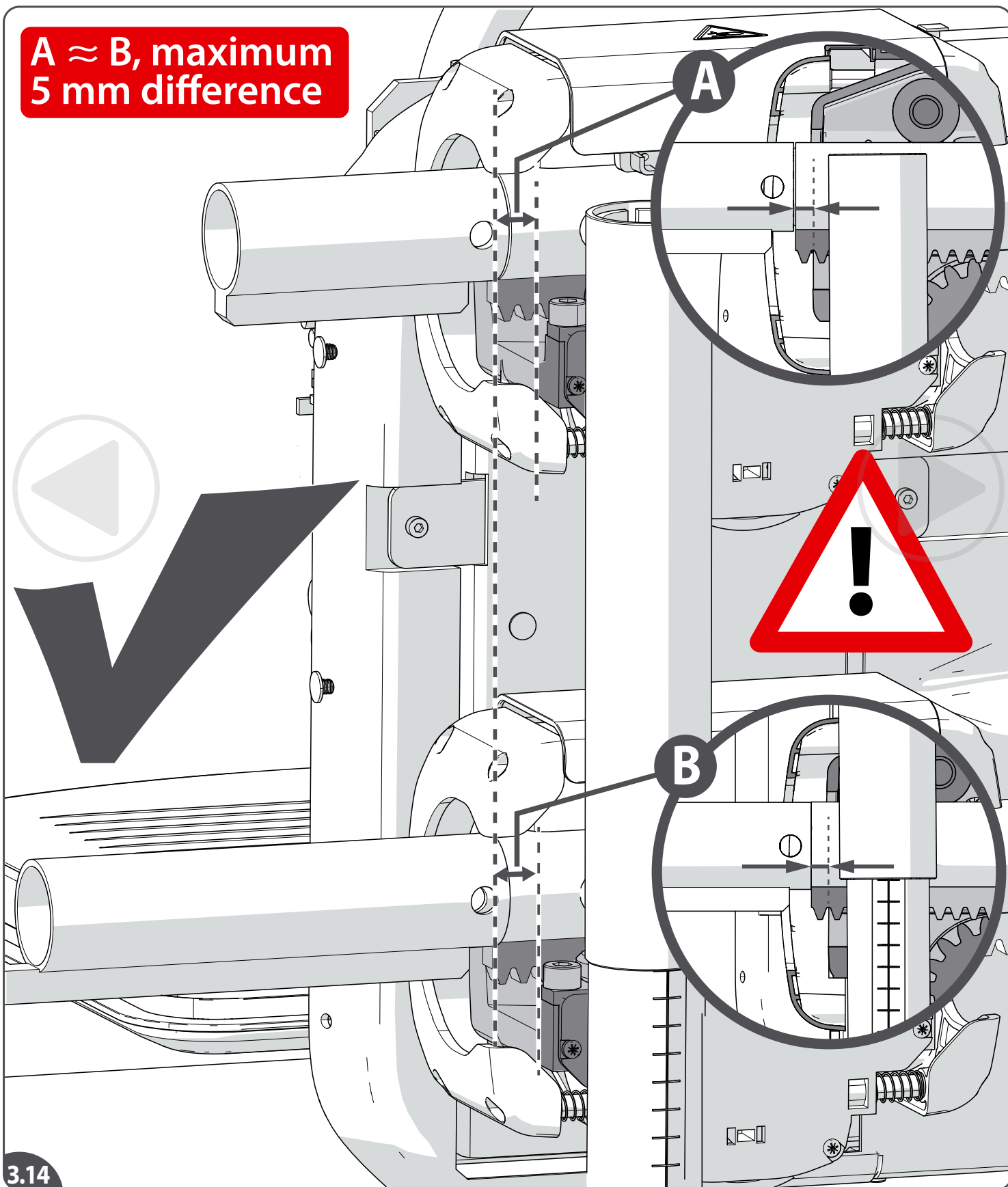
3



POWER PACK

ALIGNMENT TRUNNIONS

**A $\approx$ B, maximum
5 mm difference**



3.14

[3.14] Make sure the trunnions are vertically aligned ($A \approx B$, maximum 5 mm difference). ***If the power pack is loaded without the trunnions correctly aligned, it will cause permanent damage to the power pack. If this occurs a new power pack MUST be ordered as a matter of safety.***

EN

[3.14] Let erop dat de rijblokken van de unit verticaal zijn uitgelijnd ($A \approx B$, maximaal 5 mm verschil). ***Als de unit op de rails wordt gereden zonder dat de rijblokken correct zijn uitgelijnd, zal dit permanente schade aan de unit veroorzaken. Als dit gebeurt, MOET een nieuwe unit worden besteld om veiligheidsredenen.***

NL

[3.14] Asegúrese de que los soportes estén alineados verticalmente ($A \approx B$, como máximo 5 mm de diferencia). ***Si la unidad motriz conduce sobre el riel sin que los soportes estén correctamente alineados, se producirán daños permanentes a la unidad motriz. Si esto ocurre, TIENE QUE solicitarse una nueva unidad motriz por motivos de seguridad.***

ES

[3.14] Stellen Sie sicher, dass die Trunnions vertikal ausgerichtet sind ($A \approx B$, maximal 5 mm Abweichung). ***Wird die Fahreinheit in Betrieb genommen, ohne dass die Trunnions ordnungsgemäß ausgerichtet sind, entsteht irreparabler Schaden an der Fahreinheit. In diesem Fall MUSS aus Sicherheitsgründen eine neue Fahreinheit bestellt werden.***

DE

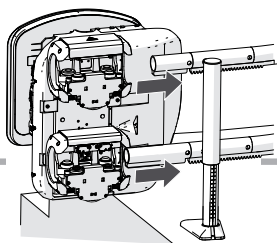
[3.14] Assurez-vous que les tourillons sont alignés verticalement ($A \approx B$, 5 mm d'écart maximum). ***Si le bloc moteur est chargé et que les tourillons ne sont pas correctement alignés, il subira des dommages permanents. Si cela se produit, un bloc d'alimentation neuf devra OBLIGATOIREMENT être commandé par mesure de sécurité.***

FR

[3.14] Assicurarsi che i perni siano allineati verticalmente ($A \approx B$, differenza massima di 5 mm). ***Se il blocco motore viene caricato senza allineare correttamente i perni, verrà danneggiato in modo permanente. In tal caso, sarà NECESSARIO ordinare un nuovo blocco motore per motivi di sicurezza.***

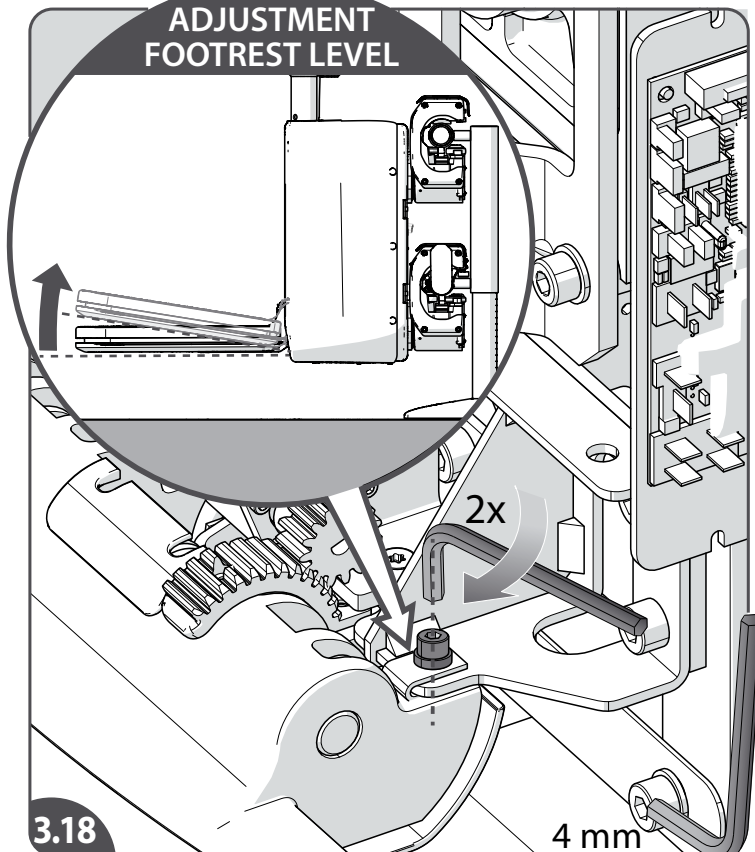
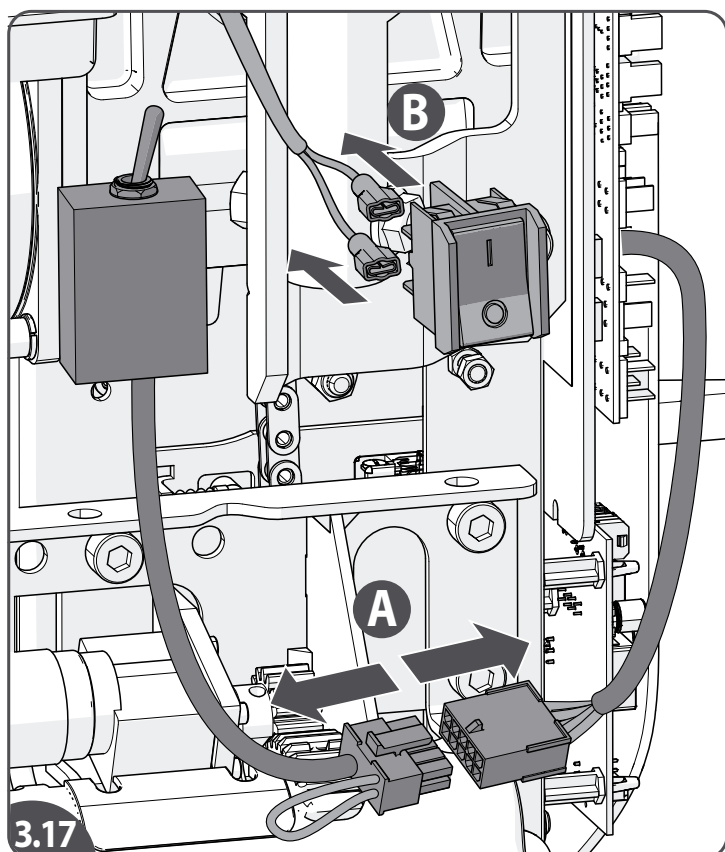
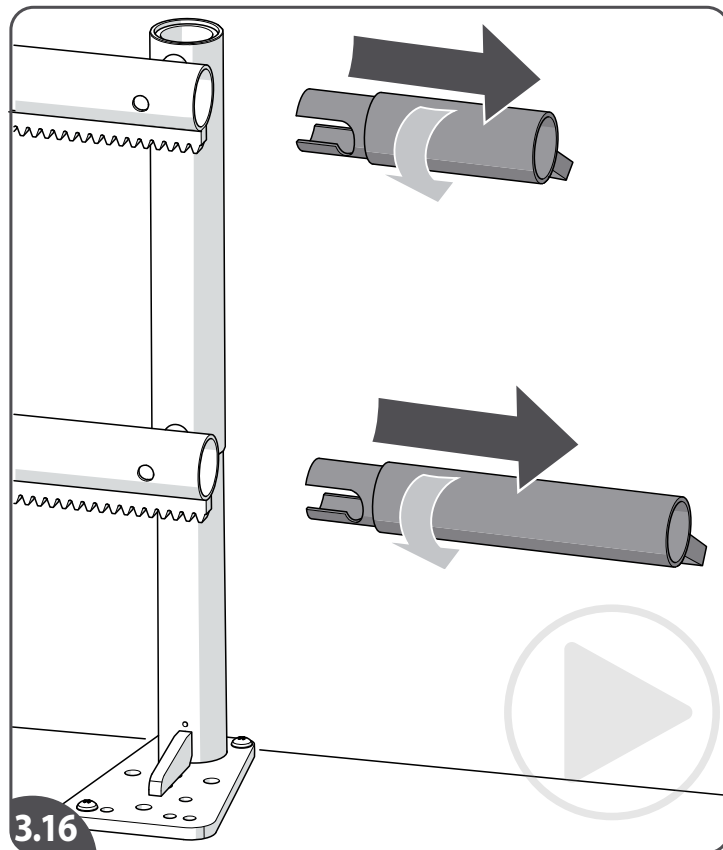
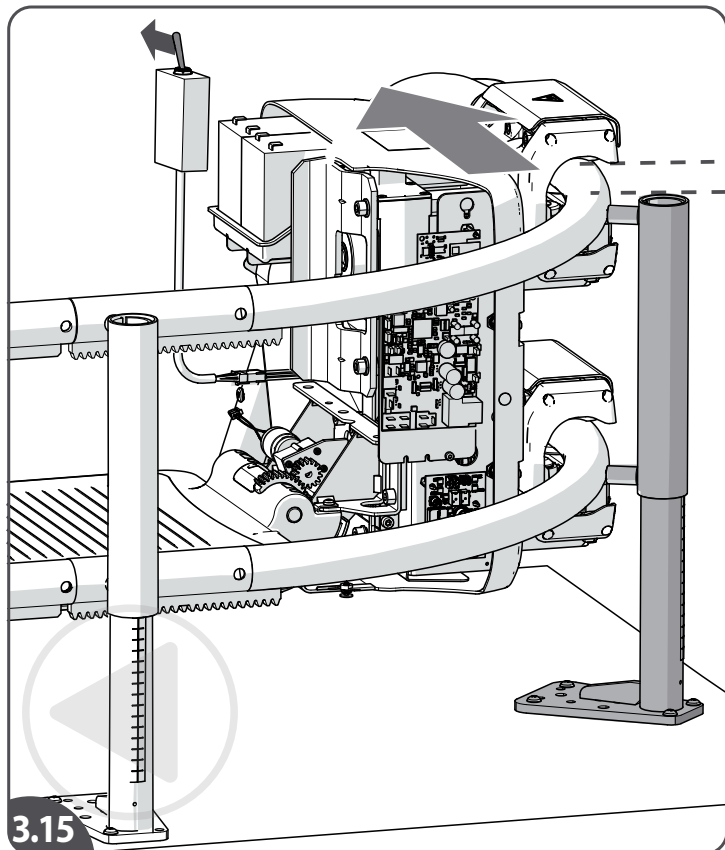
IT

3



POWER PACK

REMOVE INSTALLATION PARTS



- [3.15] Drive the power pack beyond the next stanchion.
- [3.16] Remove the long loading and the short loading bar.
- [3.17] Remove the dummy seat toggle looms{A}. Remove the on/off-switch{B}.
- [3.18] If needed, adjust the footrest level/angle.

EN

- [3.15] Rijd de unit voorbij de volgende steun.
- [3.16] Verwijder de lange positioneerstang en de korte positioneerstang.
- [3.17] Verwijder de dummy-joystick{A}. Verwijder de aan/uit-schakelaar{B}.
- [3.18] Pas zo nodig het niveau/de hoek van de voetenplank aan.

NL

- [3.15] Conduzca la unidad motriz más allá del próximo soporte.
- [3.16] Retire la barra de instalación larga y la barra de instalación corta.
- [3.17] Saque los cables de la palanca provisional de la silla {A}. Retire el interruptor de encendido/apagado{B}.
- [3.18] Si es necesario, ajuste el nivel/ángulo del reposapiés.

ES

- [3.15] Fahren Sie die Fahreinheit über die nächste Stütze hinaus.
- [3.16] Entfernen Sie die lange Montageschiene und die kurze Montageschiene.
- [3.17] Entfernen Sie die Installations-Kabelbäume für den Sitz-Joystick{A}. Entfernen Sie den Ein-/Ausschalter{B}.
- [3.18] Falls erforderlich, stellen Sie die Höhe/Winkel der Fußstütze ein.

DE

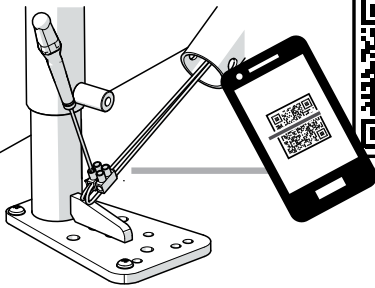
- [3.15] Faites glisser le bloc moteur jusqu'au-delà du support suivant.
- [3.16] Retirez la barre d'installation longue et la barre d'installation courte.
- [3.17] Retirez le faisceau de câbles de la manette du siège d'essai{A}. Retirez l'interrupteur marche/arrêt{B}.
- [3.18] Si nécessaire, réglez le niveau/l'angle du repose-pieds.

FR

- [3.15] Spostare il blocco motore fino al supporto successivo.
- [3.16] Rimuovere la barra d'installazione lunga e la barra d'installazione corta.
- [3.17] Rimuovere il cablaggio dell'interruttore a bascula del sedile provvisorio{A}. Rimuovere l'interruttore on/off{B}.
- [3.18] Se necessario, regolare il livello/angolo della pedana poggia piedi.

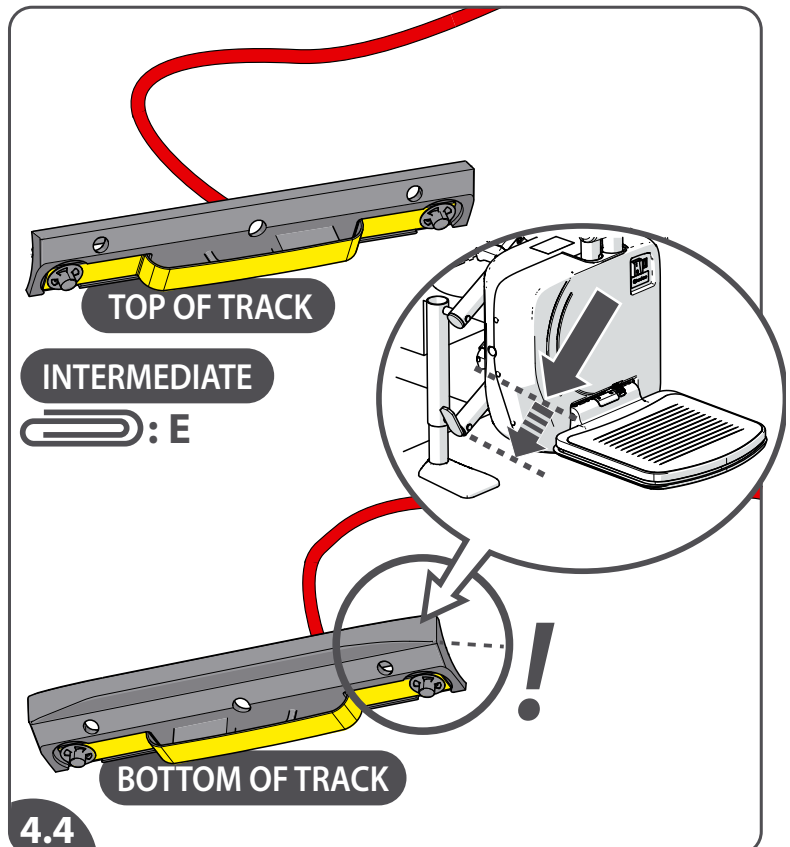
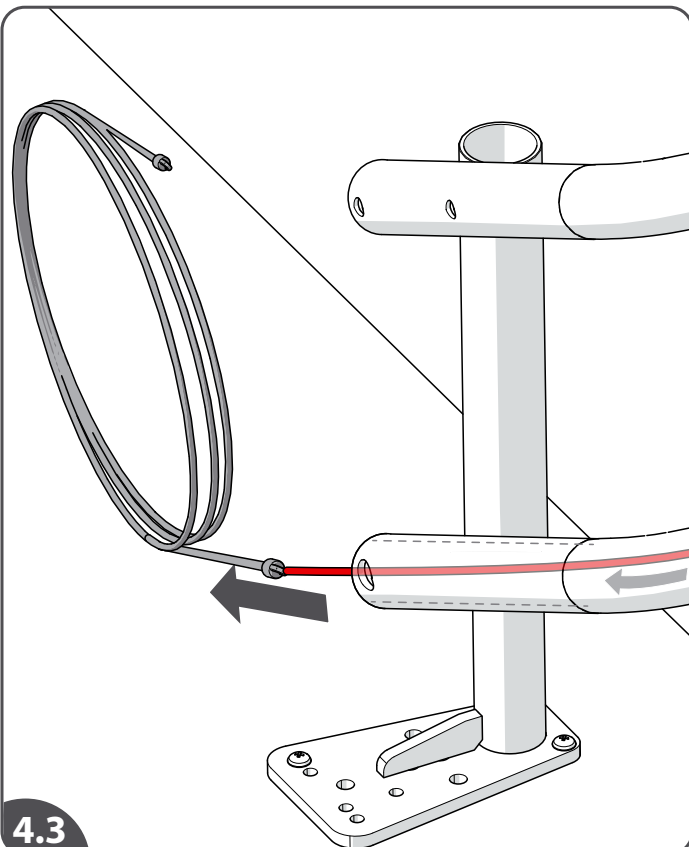
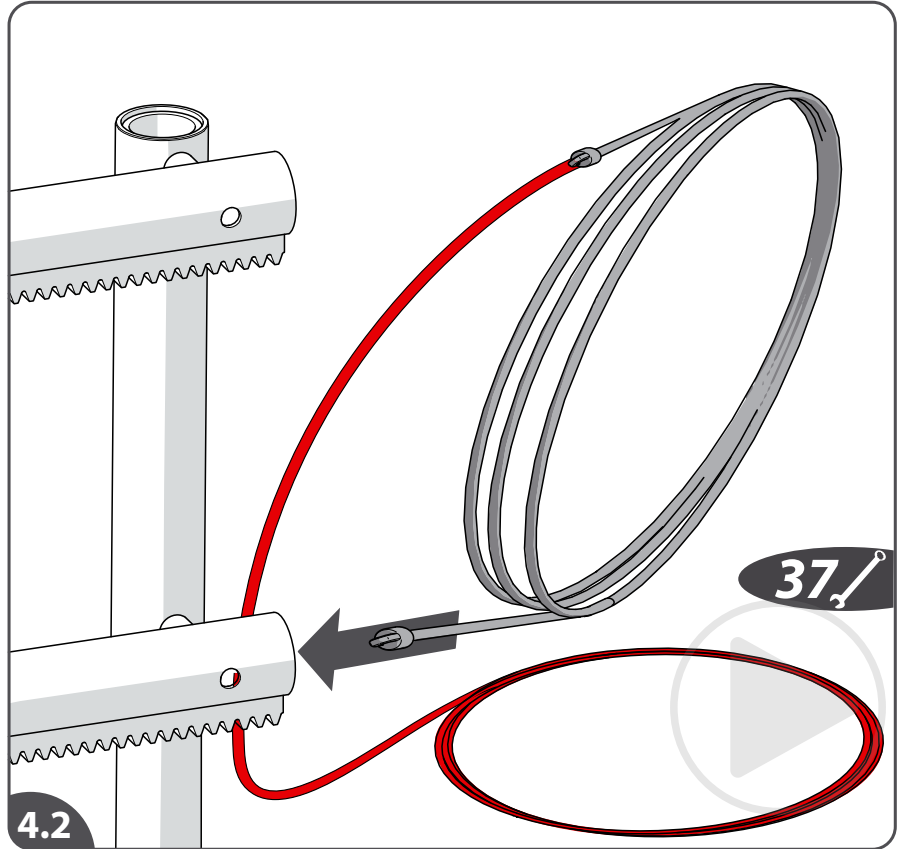
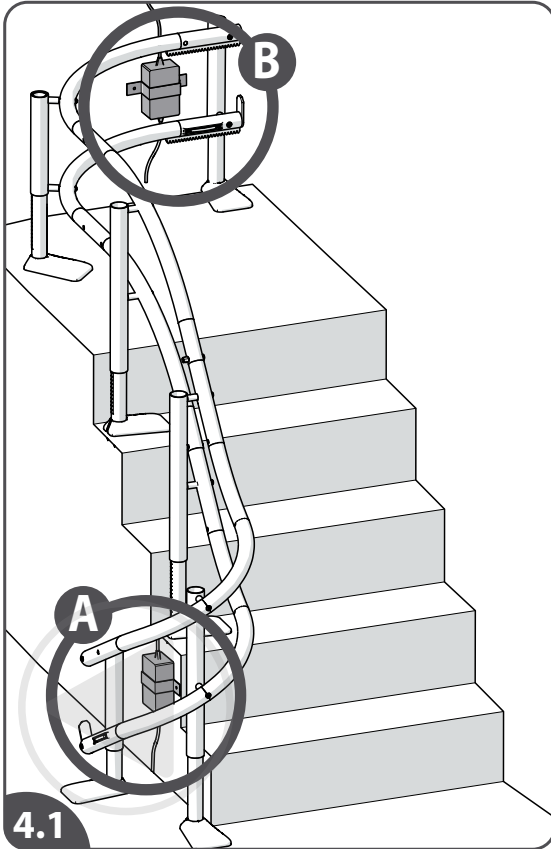
IT

4



YOU MUST BE LOGGED IN TO
THE HANDICARE PARTNERSITE!

TRACK ELECTRICAL CHARGE CONTACTS



- [4.1] Decide where to install the power supply: depending on application this could be at the top{B} or bottom{A} of the stairs.
- [4.2] Guide the pull through spring through the bottom rail.
- [4.3] Pull the charger wires completely through the bottom rail.
- [4.4] The upper charge contact is different from bottom charging contact: the bottom charging contact has a sloping surface to reduce the speed of the lift. See attachment **E** in case also an intermediate stop needs to be installed.

EN

- [4.1] Bepaal waar u de oplader wilt installeren: afhankelijk van de toepassing kan dit boven {B} of onder {A} aan de trap zijn.
- [4.2] Leid de trekveer door de onderrail.
- [4.3] Trek de oplaaddraden volledig door de onderrail.
- [4.4] Het bovenste oplaadcontact is verschillend van het onderste laadcontact: het onderste laadcontact heeft een schuin vlak om de snelheid van de lift te verlagen. Zie bijlage **E** voor het geval ook een tussenstop moet worden geïnstalleerd.

NL

- [4.1] Decida dónde desea instalar el cargador. Dependiendo de la aplicación, podría estar en la parte superior {B} o inferior {A} de las escaleras.
 - [4.2] Pase el pasacables por el riel inferior.
 - [4.3] Pase los cables del cargador completamente por el riel inferior.
 - [4.4] El contacto de carga superior es diferente del contacto de carga inferior: el contacto de carga inferior tiene una superficie inclinada para reducir la velocidad de salvaescaleras.
- Véase el anexo **E** en caso de que también deba instalarse un tope intermedio.

ES

- [4.1] Entscheiden Sie, wo die Stromversorgung installiert werden soll: Je nach Anwendung könnte dies am oberen {B} oder unteren {A} Ende der Treppe sein.
 - [4.2] Führen Sie die Zugfeder durch der unteren Schiene.
 - [4.3] Ziehen Sie die Ladekabel vollständig durch die untere Schiene.
 - [4.4] Der obere Ladekontakt ist anders als der untere Ladekontakt: Der untere Ladekontakt hat eine schräge Fläche, um die Geschwindigkeit des Lifts zu verringern.
- Siehe Anhang E {Seite 146} für den Fall, dass auch ein Zwischenstopp installiert werden muss.

DE

- [4.1] Déterminez l'emplacement du bloc d'alimentation : selon l'application, il peut être placé en haut{B} ou en bas {A} de l'escalier.
 - [4.2] Faites passer le tire-fil par le rail inférieur.
 - [4.3] Tirez les fils du chargeur sur toute la longueur du rail inférieur.
 - [4.4] Le contact de charge supérieure est différent du contact de charge inférieur: le contact de charge inférieur présente une surface inclinée pour réduire la vitesse monte-escaliers.
- Voir l'annexe **E** au cas où une butée intermédiaire devrait également être installée.

FR

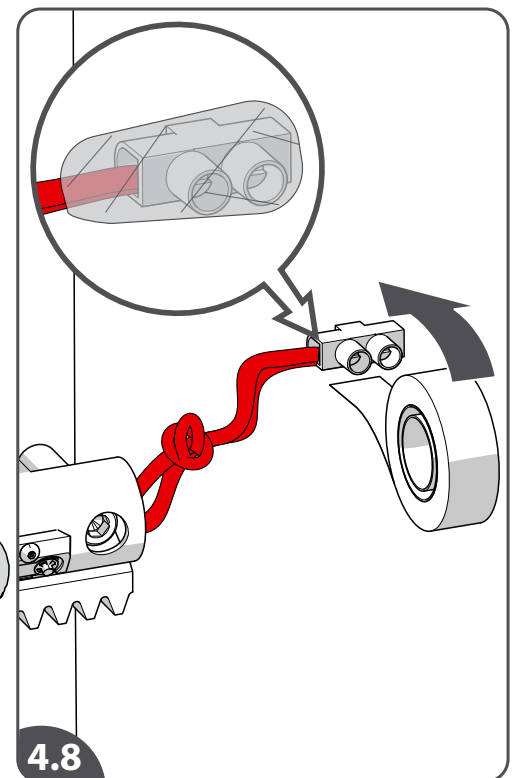
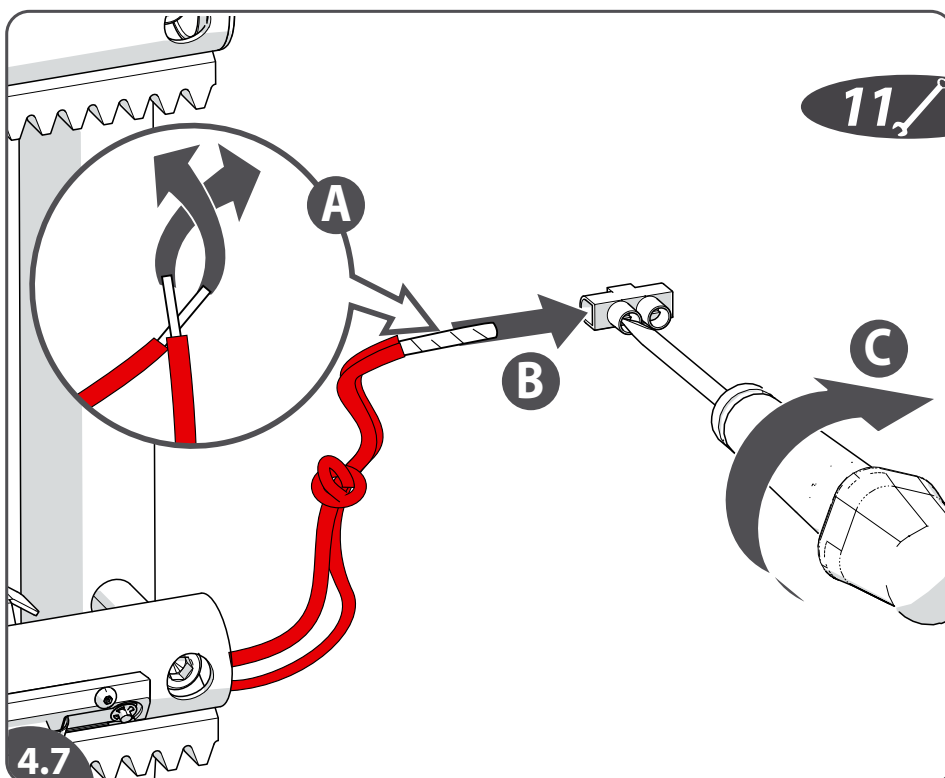
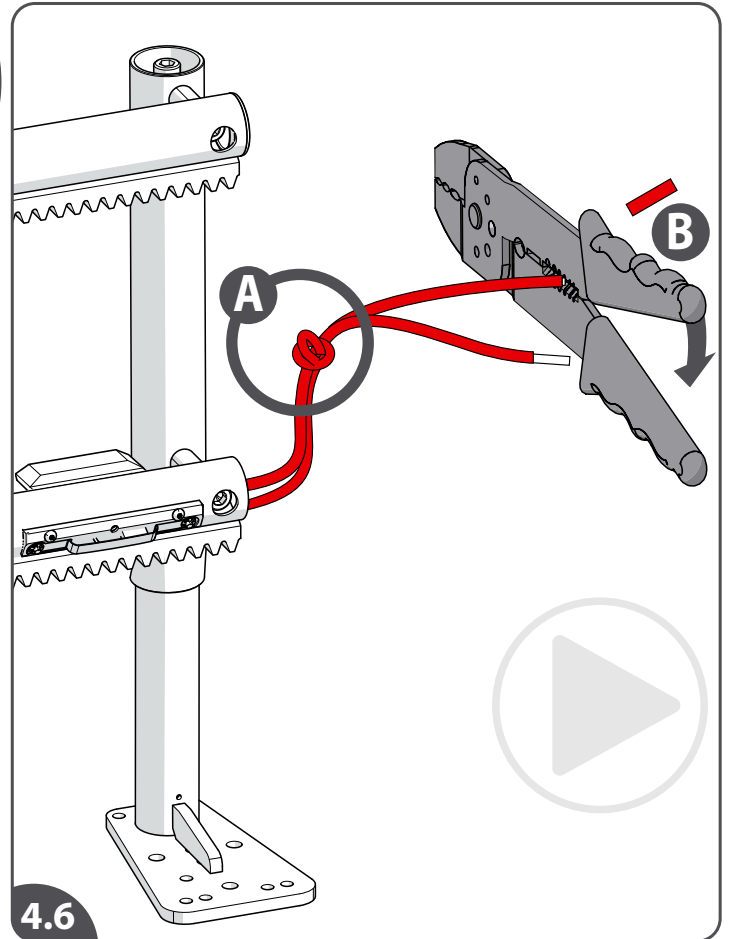
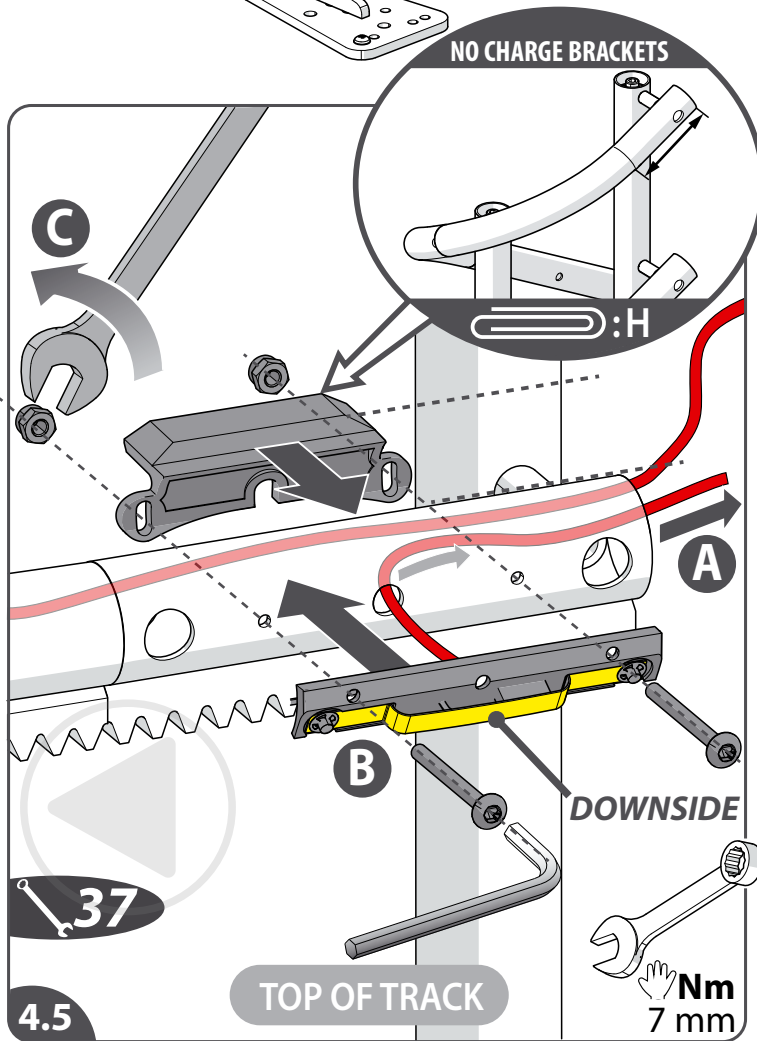
- [4.1] Decidere dove installare l'alimentatore: a seconda dell'applicazione, questo potrebbe essere collocato in cima{B} o al fondo{A} delle scale.
 - [4.2] Far passare la sonda passacavi attraverso la guida inferiore.
 - [4.3] Tirare i fili del caricabatterie attraverso tutta la guida inferiore.
 - [4.4] Il contatto di ricarica superiore è diverso dal contatto di ricarica inferiore: il contatto di carica inferiore ha una superficie inclinata per ridurre la velocità del montascale.
- Vedere l'allegato **E** nel caso in cui sia necessario installare anche un arresto intermedio.

IT

4

TRACK ELECTRICAL

CHARGE WIRES



[4.5] Feed the wire from the upper charge contact in the hole and guide it through the rail tube{A}. Install the upper charge contact and the limit actuator{B}. Tighten the bolts{C}.

Note: the limit actuator needs to be correctly aligned on the rail so that both switches can contact the limit actuator (see check 8.11 on page 118).

In case the last straight railpart is very short, mount special brackets (see attachment H).

[4.6] Tie the extra wiring to the contact wire{A}. Remove the insulation of the two wires (15 mm){B}.

[4.7] Twist the two ends bare wires together{A}. Fasten the wires in a connector block{B+C}.

EN [4.8] Secure and insulate the connector block.

[4.5] Voer de draad van het bovenste oplaadcontact in het gat en leid deze door de railbuis{A}. Installeer het bovenste laadcontact en de eindschaats{B}. Draai de bouten vast{C}.

Opmerking: de eindschaats moet correct op de rail worden uitgelijnd, zodat beide schakelaars contact kunnen maken met de eindschaats (zie controle 8.11 op blz. 118).

Indien het laatste rechte raildeel erg kort is, monteer dan speciale beugels (zie bijlage H).

[4.6] Bind de extra bedrading en de contactdraad aan elkaar vast{A}. Verwijder de isolatie van de twee draden (15 mm){B}.

[4.7] Draai de twee uiteinden van de blootliggende draden in elkaar {A}. Maak de draden in een kroonsteen vast {B + C}.

NL [4.8] Verstevig en isoleer de kroonsteen.

[4.5] Introduzca el cable del contacto de carga superior en el orificio y guíelo por el tubo del riel{A}. Instale el contacto de carga superior y el patín de paro{B}. Apriete los pernos{C}.

Nota: el soporte de final de carrera debe estar correctamente alineado en el carril para que ambos interruptores puedan entrar en contacto con el soporte de final de carrera (consulte la comprobación 8.11 en la página 118).

En caso de que el último tramo recto del riel sea muy corto, montar soportes especiales (ver anexo H).

[4.6] Fije los cables adicionales al cable de contacto {A}. Retire el aislamiento de los dos cables (15 mm){B}.

[4.7] Retuerza los dos extremos de los cables para unirlos {A}. Fije los cables en un bloque de conexión {B+C}.

ES [4.8] Proteja y aisle el bloque de conexión.

[4.5] Führen Sie das Kabel vom oberen Ladekontakt (anders als der untere Ladekontakt !) in die Bohrung ein und führen Sie es durch das Schienenrohr{A}. Montieren Sie den oberen Ladekontakt und den Endschaltelement{B}. Ziehen Sie die Bolzen fest {C}. **Hinweis:** Der Endschaltelement muss korrekt auf der Schiene ausgerichtet sein,

damit beide Schalter den Endschaltelement berühren können (siehe Prüfung 8.11 auf Seite 118).

Falls das letzte gerade Schienenstück sehr kurz ist, montieren Sie spezielle Halterungen (siehe Anhang H).

[4.6] Verbinden Sie das zusätzliche Kabel mit dem Kontaktkabel{A}. Entfernen Sie die Isolierung der beiden Kabel (15 mm){B}.

[4.7] Verdrillen Sie die beiden blanken Drahtenden miteinander{A}. Schrauben Sie die Kabel in der Lüsterklemme fest{B+C}.

DE [4.8] Sichern und isolieren Sie die Lüsterklemme.

[4.5] Introduisez le fil du contact de charge supérieure (différent du contact de charge inférieure !) dans le trou situé et faites-le passer par le tube du rail{A}. Installez le contact de charge supérieure et le contacteur de fin de course{B}. Serrez les boulons{C}. **Remarque:** le contacteur de fin de course doit être correctement aligné sur le rail pour que les deux interrupteurs puissent entrer en contact avec le contacteur de fin de course (voir le contrôle 8.11 à la page 118). Si le dernier tronçon droit du rail est très court, montez des supports spéciaux (voir annexe H).

[4.6] Attachez les autres fils au fil de contact{A}. Dénudez les deux fils (15 mm){B}.

[4.7] Épissez les deux fils à leur extrémité{A}. Branchez les fils à un bloc de connexion{B+C}.

FR [4.8] Fixez et isolez le bloc de connexion.

[4.5] Far passare il filo dal contatto di ricarica superiore (diverso dal contatto di ricarica inferiore!) nel foro e farlo scorrere lungo il tubo della guida{A}. Installare il contatto di ricarica superiore e l'elemento di fine corsa{B}. Serrare i bulloni{C}. **Nota:** l'elemento di finecorsa deve essere allineata correttamente sulla guida in modo che entrambi gli interruttori possano entrare in contatto con l'elemento di finecorsa (vedere il controllo 8.11 a pagina 118).

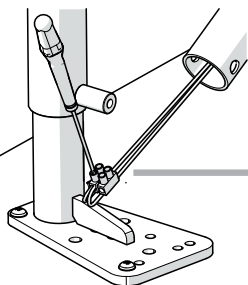
Nel caso in cui l'ultimo tratto rettilineo della rotaia sia molto corto, montare delle staffe speciali (vedere allegato H).

[4.6] Legare il cablaggio in eccesso al filo del contatto{A}. Rimuovere l'isolamento dei due fili (15 mm){B}.

[4.7] Intrecciare insieme le due estremità scoperte dei fili{A}. Serrare i fili in una morsettiera{B+C}.

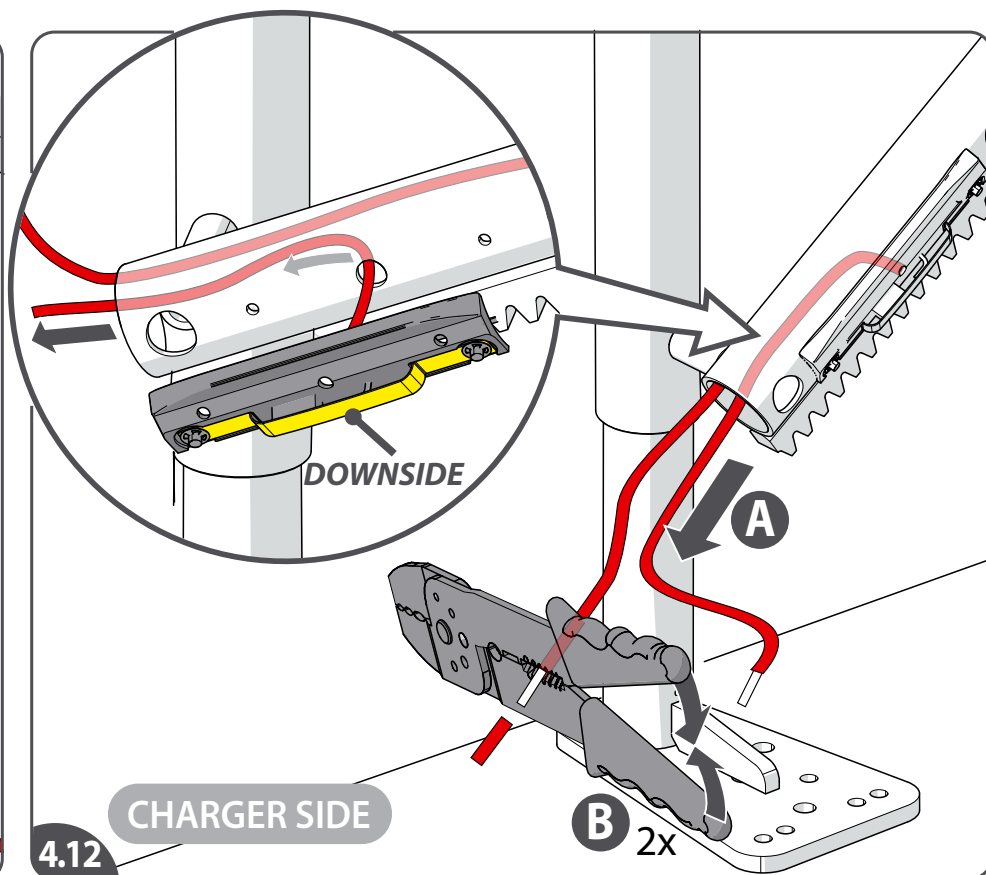
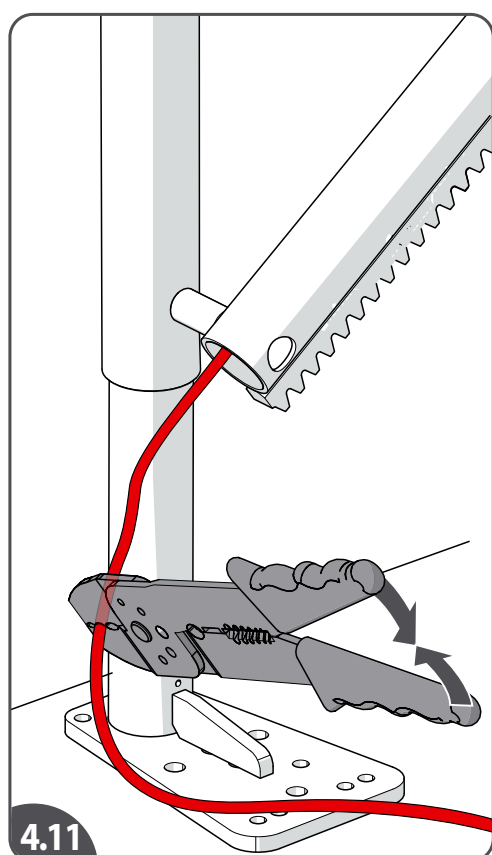
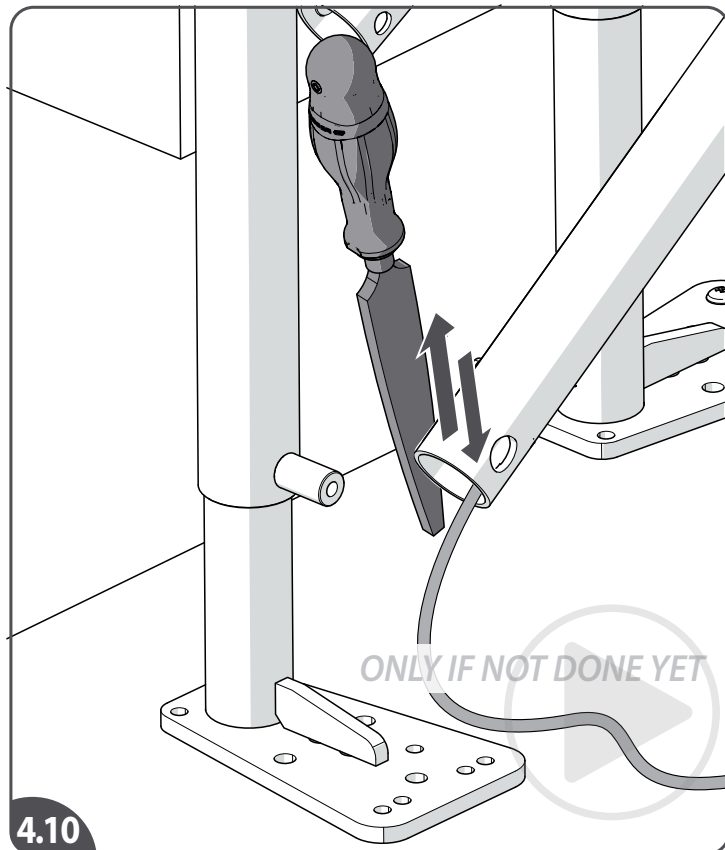
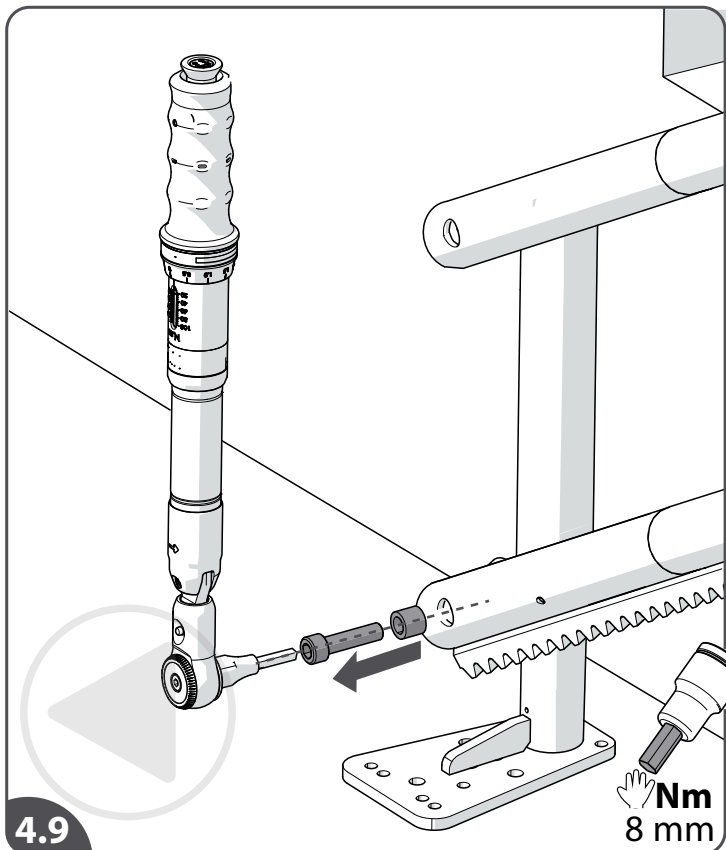
IT [4.8] Fissare e isolare la morsettiera.

4



TRACK ELECTRICAL

REMOVE THE PAINT



- [4.9] Remove the bolt from the bottom stanchion.
- [4.10] Remove the paint from the rail.
- [4.11] Cut the excess wire off the charge cable.
- [4.12] Feed the wire from the bottom charge contact (different from upper charging contact !) in the hole and guide it through the rail tube{A}. Remove the insulation of the two wires (15 mm){B}.

EN

- [4.9] Verwijder de bout van de onderste steun.
- [4.10] Verwijder de verf van de rail.
- [4.11] Knip de overtollige draad van de oplaaddraad door.
- [4.12] Voer de draad van het onderste oplaadcontact (verschillend van het bovenste laadcontact !) in het gat en leid deze door de railbuis{A}. Verwijder de isolatie van de twee draden (15 mm){B}.

NL

- [4.9] Retire el perno del soporte inferior.
- [4.10] Quite la pintura del riel.
- [4.11] Corte el cable sobrante del cable de carga.
- [4.12] Introduzca el cable del contacto de carga inferior (¡diferente del contacto de carga superior!) en el orificio y guíelo por el tubo del riel{A}. Retire el aislamiento de los dos cables (15 mm){B}.

ES

- [4.9] Entfernen Sie den Bolzen von die untere Stütze.
- [4.10] Entfernen Sie den Lack von Schiene.
- [4.11] Schneiden Sie den überschüssigen Draht vom Ladekabel ab.
- [4.12] Führen Sie das Kabel vom unteren Ladekontakt (anders als der obere Ladekontakt !) in die Bohrung ein und führen Sie es durch das Schienenrohr{A}. Entfernen Sie die Isolierung der beiden Kabel (15 mm) {B}.

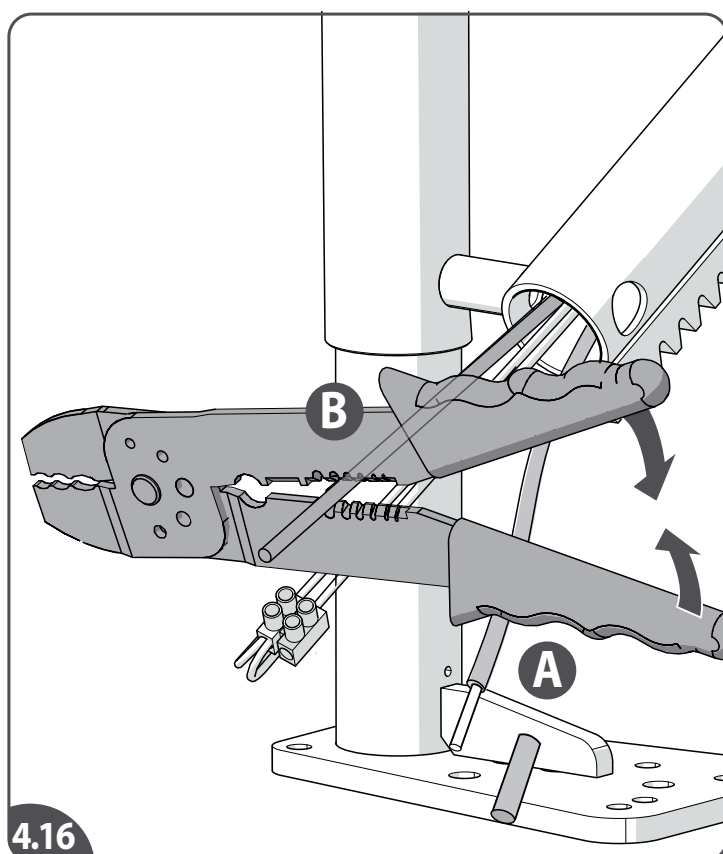
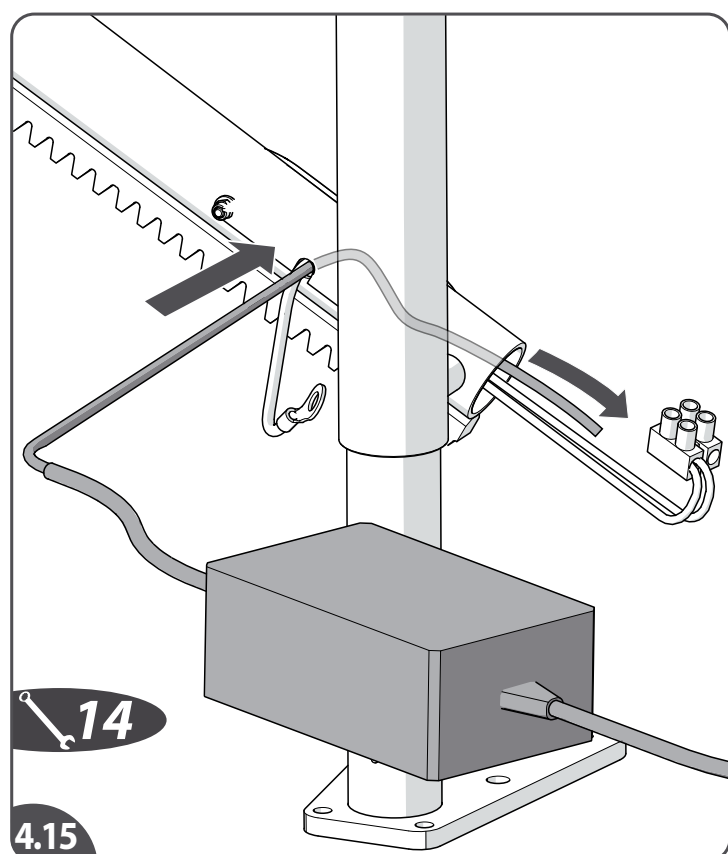
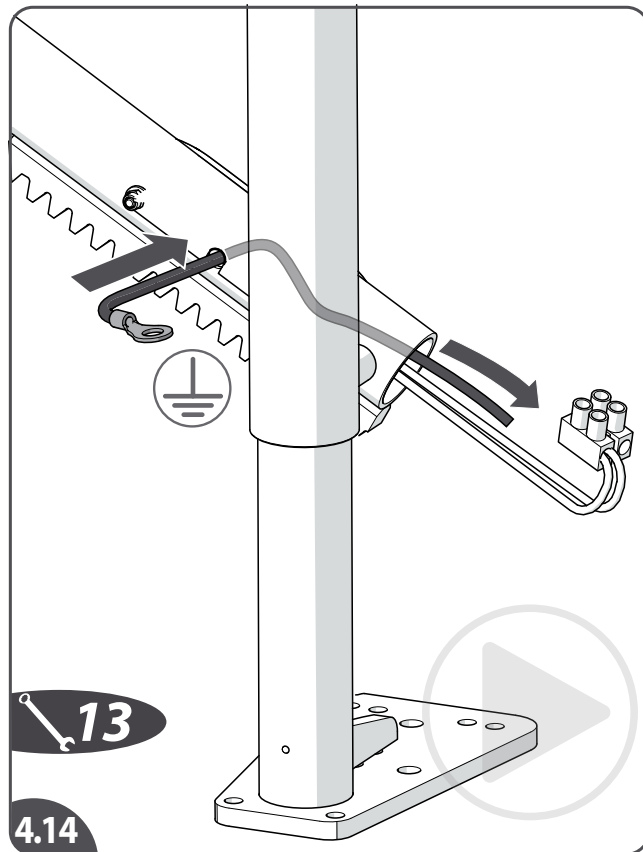
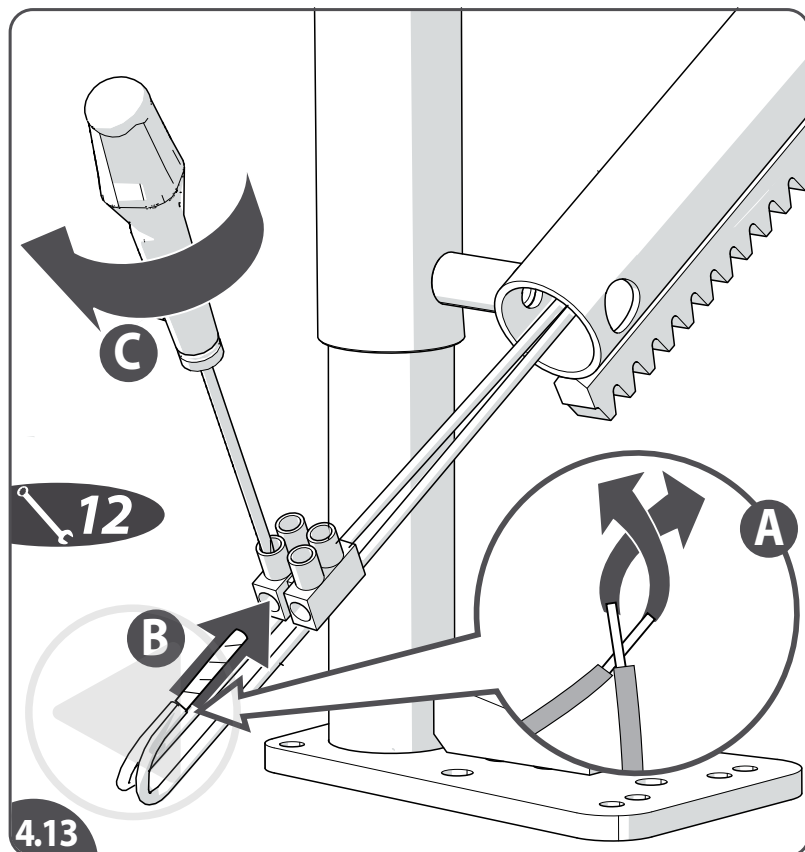
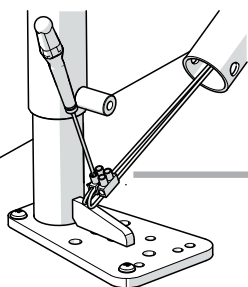
DE

- [4.9] Retirez le boulon du support inférieur.
- [4.10] Retirez la peinture du rail.
- [4.11] Coupez la longueur excédentaire du fil de charge.
- [4.12] Introduisez le fil du contact de charge inférieur (différent du contact de charge supérieur !) dans le trou situé et faites-le passer par le tube du rail{A}. Dénudez les deux fils (15 mm){B}.

FR

- [4.98] Rimuovere il bullone dal supporto inferiore.
- [4.10] Rimuovere la vernice dalla guida.
- [4.11] Tagliare l'eccesso dal cavo di ricarica.
- [4.12] Far passare il filo dal contatto di ricarica inferiore (diverso dal contatto di ricarica superiore!) nel foro e farlo scorrere lungo il tubo della guida{A}. Rimuovere l'isolamento dei due fili (15 mm){B}.

IT



- [4.13] Wrap the two red wires together{A}. Fasten the wires in the connector block{B+C}.
- [4.14] Feed the black earth wire in the hole at the rear and guide it through the rail tube.
- [4.15] Feed the charger cable through the same hole and guide the cable through the rail tube.
- [4.16] Remove the insulation of the earth wire (15 mm){A}. Remove the insulation of the charger cable (25 mm){B}.

EN

- [4.13] Wikkel de twee rode draden samen{A}. Zet de draden vast in de kroonsteen{B + C}.
- [4.14] Voer de zwarte aardedraad in het gat aan de achterkant en leid deze door de railbuis.
- [4.15] Voer de oplaadkabel door hetzelfde gat en leid de kabel door de railbuis.
- [4.16] Verwijder de isolatie van de aardedraad (15 mm) {A}. Verwijder de isolatie van de oplaadkabel (25 mm) {B}.

NL

- [4.13] Envuelva ambos cables rojos juntos {A}. Fije los cables en el bloque de conexión {B+C}.
- [4.14] Introduzca el cable de tierra negro en el orificio de la parte trasera y guíelo por el tubo del riel.
- [4.15] Introduzca el cable del cargador por el mismo orificio y guíe el cable por el tubo del riel.
- [4.16] Retire el aislamiento del cable de tierra (15 mm){A}. Retire el aislamiento del cable del cargador (25 mm){B}.

ES

- [4.13] Wickeln Sie beiden roten Kabel zusammen {A}. Schrauben Sie die Kabel in der Lüsterklemme fest {B+C}.
- [4.14] Führen Sie das schwarze Erdungskabel in die hintere Bohrung ein und führen Sie es durch das Schienenrohr.
- [4.15] Führen Sie das Ladekabel durch die gleiche Bohrung und führen Sie das Kabel durch das Schienenrohr.
- [4.16] Entfernen Sie die Isolierung des Erdungskabels (15 mm) {A}. Entfernen Sie die Isolierung des Ladekabels (25 mm) {B}.

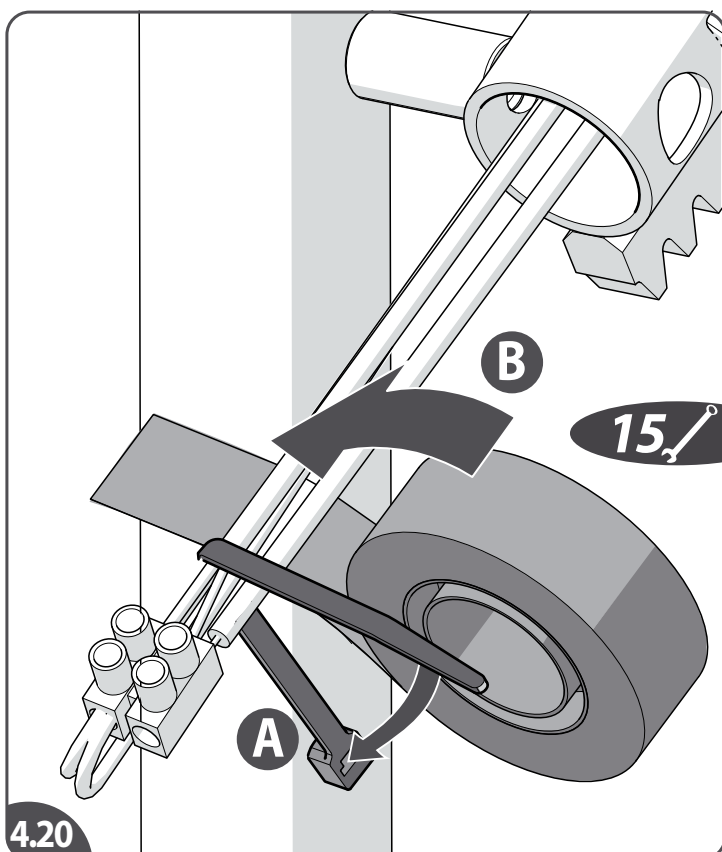
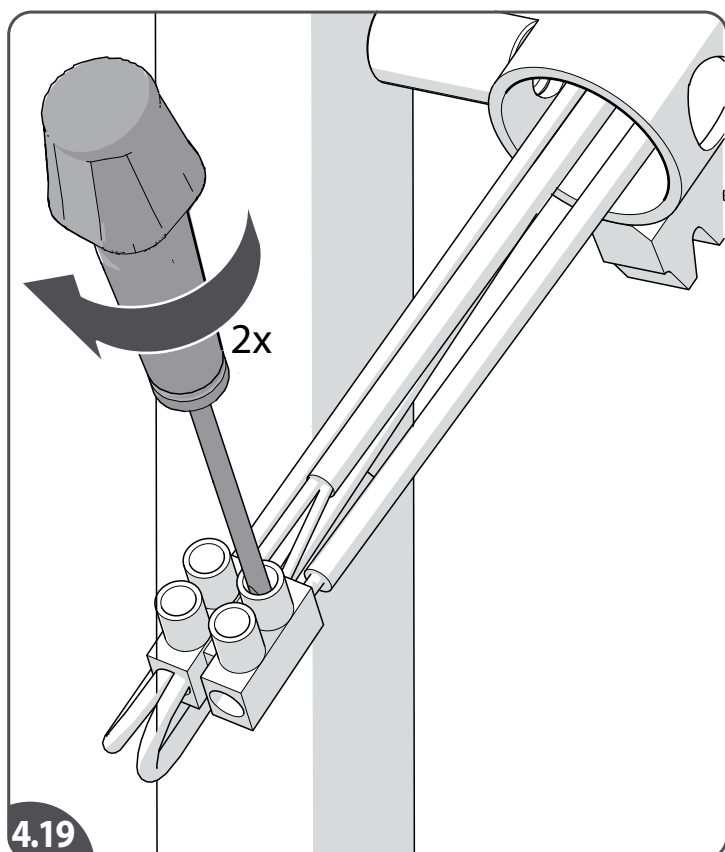
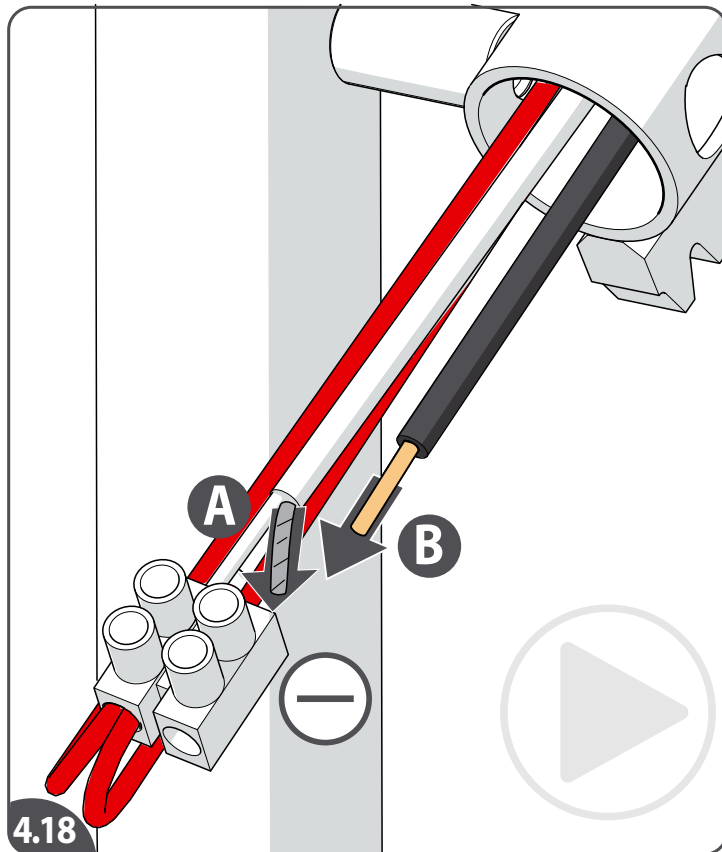
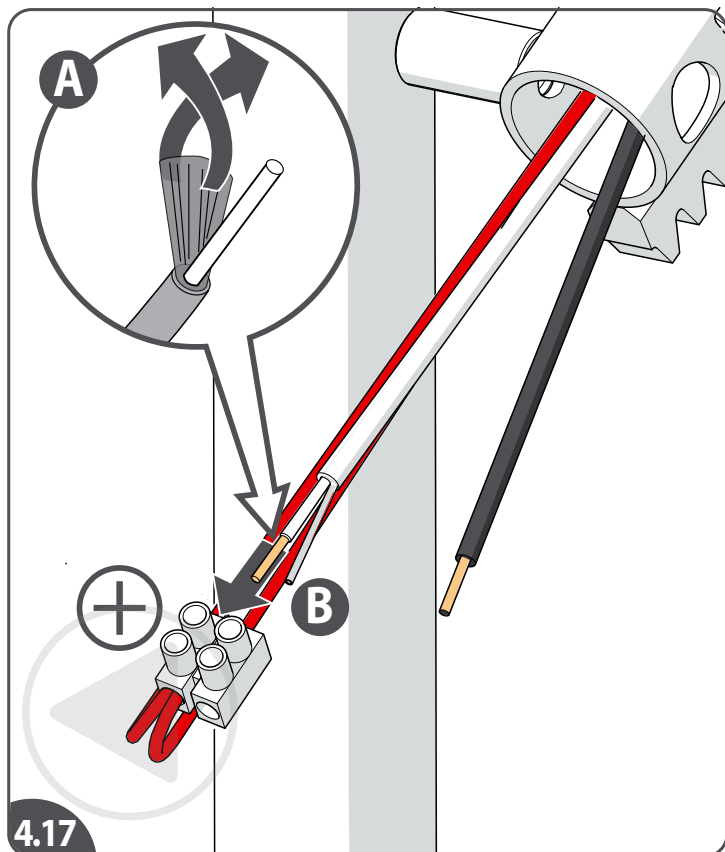
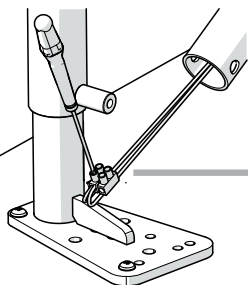
DE

- [4.13] Épissez les deux fils rouges{A}. Branchez les fils à un bloc de connexion{B+C}.
- [4.14] Introduisez le fil de terre noir dans le trou situé à l'arrière et faites-le passer par le tube du rail.
- [4.15] Introduisez le fil du chargeur par le même trou et faites-le passer par le tube du rail.
- [4.16] Dénudez le fil de terre (15 mm){A}. Dénudez le fil de charge (25 mm){B}.

FR

- [4.13] Intrecciare insieme i due fili rossi{A}. Serrare i fili nella morsettiera{B+C}.
- [4.14] Far passare il filo di terra nero nel foro sul retro e farlo scorrere lungo il tubo della guida.
- [4.15] Far passare il cavo del caricabatterie attraverso lo stesso foro e farlo scorrere lungo il tubo della guida.
- [4.16] Rimuovere l'isolamento dal filo di terra (15 mm){A}. Rimuovere l'isolamento del cavo del caricabatterie (25 mm){B}.

IT



- [4.17] Twist the outer wires together{A}. Feed the charger cable in the connector block: the positive wire against the red wires{B}.
- [4.18] The negative wire of the charger cable in the other terminal of the block{A}. The earth wire also in this terminal of the block{B}.
- [4.19] Fasten the wires.
- [4.20] Secure the wires with a cable tie{A}. Secure and insulate the connector block{B}.

EN

- [4.17] Draai de buitenste draden in elkaar{A}. Voer de oplaadkabel in de kroonsteen: de positieve draad tegenover de rode draden{B}.
- [4.18] De negatieve draad van de oplaadkabel in het andere gat van de kroonsteen{A}. De aardedraad ook in dit gat van de kroonsteen{B}.
- [4.19] Zet de draden vast.
- [4.20] Zet de draden vast met een kabelbinder {A}. Verstevig en isoleer de kroonsteen{B}.

NL

- [4.17] Retuerza los cables exteriores para unirlos {A}. Introduzca el cable del cargador en el bloque de conexión: el cable positivo frente a los cables rojos {B}.
- [4.18] El cable negativo del cable del cargador en el otro terminal del bloque {A}. Introduzca el cable de tierra también en este terminal del bloque {B}.
- [4.19] Fije los cables.
- [4.20] Sujete los cables con una brida {A}. Proteja y aíse el bloque de conexión {B}.

ES

- [4.17] Verdrillen Sie die äußeren Drähte {A}. Führen Sie das Ladekabel in die Lüsterklemme ein: den positiven Draht gegen die roten Drähte {B}.
- [4.18] Stecken Sie das Minuskabel des Ladekabels in die andere Klemme der Lüsterklemme {A} ein. Stecken Sie das Erdungskabel in dieselbe Klemme der Lüsterklemme ein {B}.
- [4.19] Befestigen Sie die Kabel.
- [4.20] Sichern Sie die Kabel mit einem Kabelbinder {A}. Sichern und isolieren Sie die Lüsterklemme {B}.

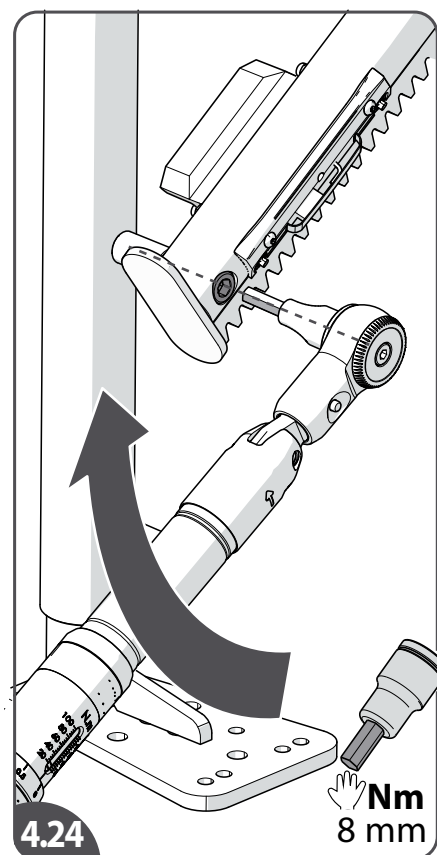
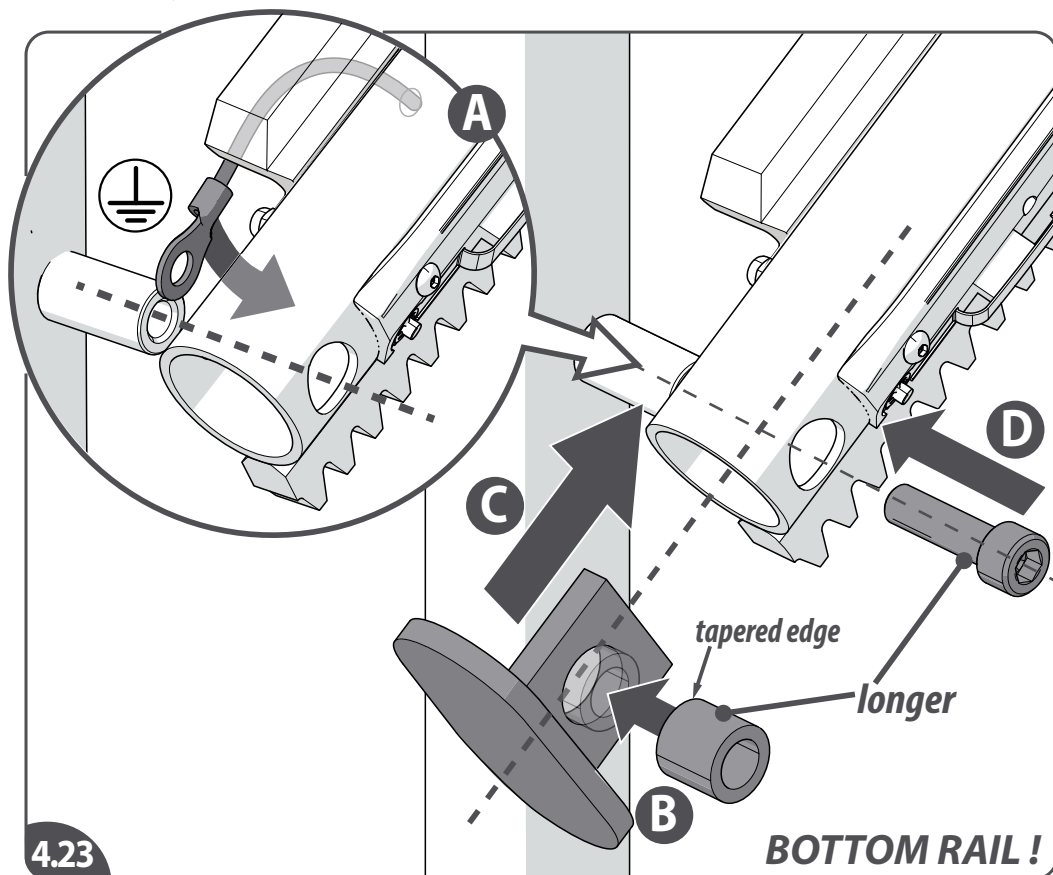
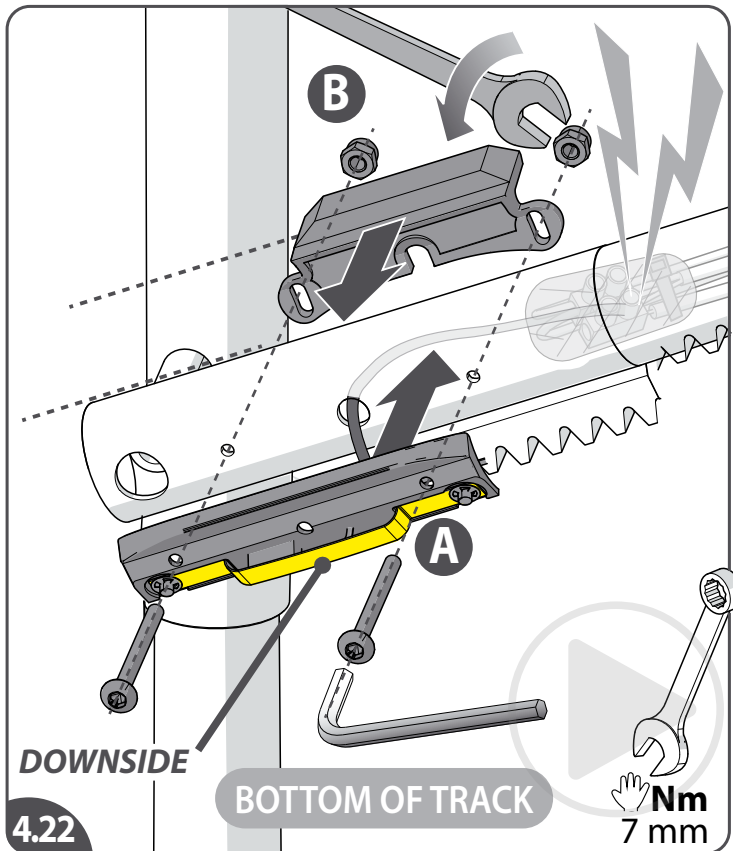
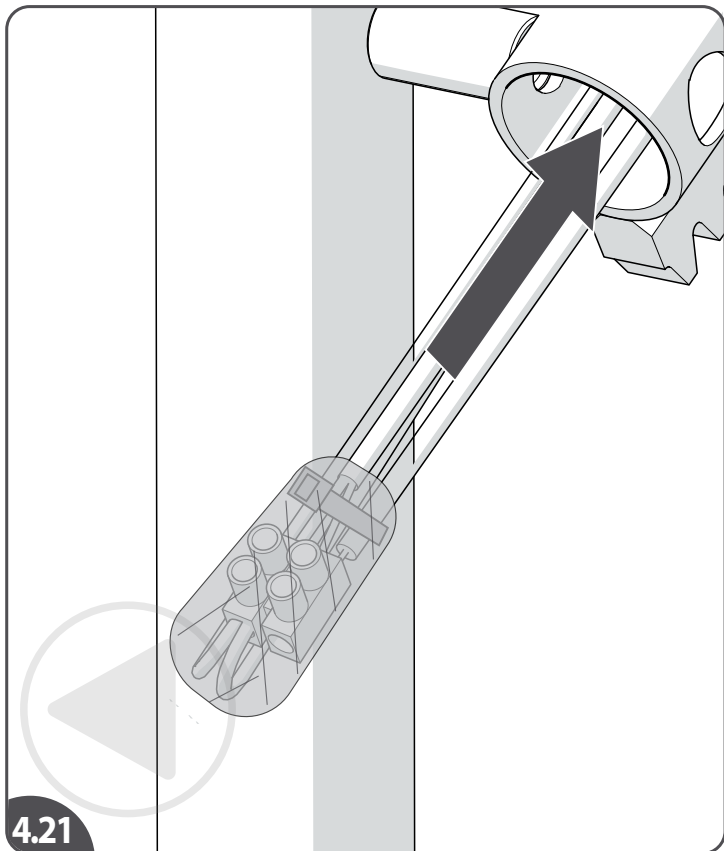
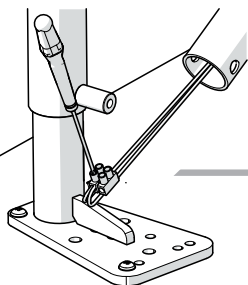
DE

- [4.17] Épissez les fils dénudés{A}. Branchez le cordon du chargeur au domino : le fil plus (+) doit coïncider avec les fils rouges{B}.
- [4.18] Le fil moins (-) du cordon du chargeur doit être branché à l'autre borne du domino{A}. Le fil de terre doit également être branché sur cette borne du domino{A}.
- [4.19] Vissez pour maintenir les fils en place.
- [4.20] Attachez les fils à l'aide d'un serre-câble{A}. Fixez et isolez le domino{B}.

FR

- [4.17] Intrecciare insieme i fili esterni{A}. Inserire il cavo del caricabatterie nella morsettiera: il filo positivo opposto ai fili rossi{B}.
- [4.18] Il filo negativo del cavo del caricabatterie nell'altro terminale della morsettiera{A}. Anche il filo di terra in questo terminale della morsettiera{B}.
- [4.19] Serrare i fili.
- [4.20] Fissare i fili con una fascetta serracavo{A}. Fissare e isolare la morsettiera {B}.

IT



[4.21] Feed all the wires into the end of the rail.

[4.22] Install the bottom charge contact and the limit actuator{A}. Tighten the bolts{B} (Careful: do not damage wiring inside tube!). **Note:** the limit actuator needs to be correctly aligned on the rail so that both switches can contact the limit actuator (see check 8.11 on page 118).

[4.23] Position the earth wire between lug and rail{A}. Position the spacer in the endstop{B}. Install the end stop{C}. Place stanchion bolt{D}.

[4.24] Tighten the stanchion-rail bolt [hand tight].

EN

[4.21] Schuif alle draden in het uiteinde van de rail.

[4.22] Installeer het onderste laadcontact en de eindschaats{A}. Draai de bouten vast{B} (Wees voorzichtig: beschadig niet de bedrading in buis!). **Opmerking:** de eindschaats moet correct op de rail worden uitgelijnd, zodat beide schakelaars contact kunnen maken met de eindschaats (zie controle 8.11 op blz. 118).

[4.23] Plaats de aardedraad tussen de lug en de rail{A}. Plaats de afstandsbus in de eindstop{B}. Installeer de eindstop {C}. Plaats de steunbout{D}.

[4.24] Draai de steun-rail bouten vast [handvast].

NL

[4.21] Introduzca todos los cables en el extremo del riel.

[4.22] Instale el contacto de carga inferior y el patín de paro{A}. Apriete los pernos{B} (Cuidado: ¡No dañe el cableado dentro del tubo!). **Nota:** el soporte de final de carrera debe estar correctamente alineado en el carril para que ambos interruptores puedan entrar en contacto con el soporte de final de carrera (consulte la comprobación 8.11 en la página 118).

[4.23] Coloque el cable de tierra entre la lengüeta y el riel {A}. Coloque el espaciador en el tope final{B}. Instalar el tope final{C}. Vuelva a colocar el perno del soporte {D}.

[4.24] Apriete los pernos del soporte del riel [a mano].

ES

[4.21] Führen Sie alle Kabel in das Schienenende ein.

[4.22] Montieren Sie den unteren Ladekontakt und den Endschaltelement{A}. Ziehen Sie die Bolzen fest {B} (Vorsicht: Verdrahtung im Rohr nicht beschädigen!). **Hinweis:** Der Endschaltelement muss korrekt auf der Schiene ausgerichtet sein, damit beide Schalter den Endschaltelement berühren können (siehe Prüfung 8.11 auf Seite 118).

[4.23] Positionieren Sie das Erdungskabel zwischen Öse und Schiene {A}. Bringen Sie das Distanzstück in den Endstopp an {B}. Montieren Sie den Endstopp{C}. Bringen Sie den Bolzen der Stütze an {D}.

[4.24] Ziehen Sie die Stützen-Schienenbolzen fest [handfest].

DE

[4.21] Introduisez tous les fils par l'extrémité du rail.

[4.22] Installez le contact de charge inférieur et le contacteur de fin de course{A}. Serrez les boulons{B} (attention à ne pas abîmer les fils à l'intérieur du tube!). **Remarque:** le contacteur de fin de course doit être correctement aligné sur le rail pour que les deux interrupteurs puissent entrer en contact avec le contacteur de fin de course (voir le contrôle 8.11 à la page 118).

[4.23] Placez le fil de terre entre le tenon et le rail{A}. Positionner l'entretoise dans la butée d'extrémité{B}. Installer la butée d'extrémité{C}. Remettez le boulon du support en place{D}.

FR

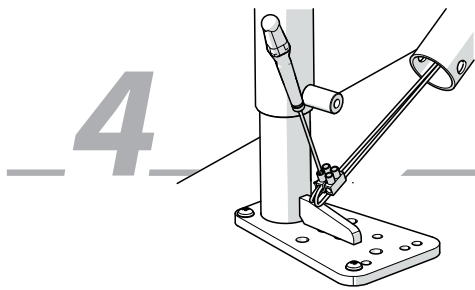
[4.21] Far passare tutti i fili nell'estremità della guida.

[4.22] Installare il contatto di ricarica inferiore e l'elemento di fine corsa{A}. Serrare i bulloni{B} (Attenzione: non danneggiare il cablaggio all'interno del tubo!). **Nota:** l'elemento di finecorsa deve essere allineata correttamente sulla guida in modo che entrambi gli interruttori possano entrare in contatto con l'elemento di finecorsa (vedere il controllo 8.11 a pagina 118).

[4.23] Posizionare il filo di terra tra l'aletta e la guida{A}. Posizionare il distanziale nell'arresto di fine corsa{B}. Installare il fine corsa{C}. Sostituire il bullone del supporto{D}.

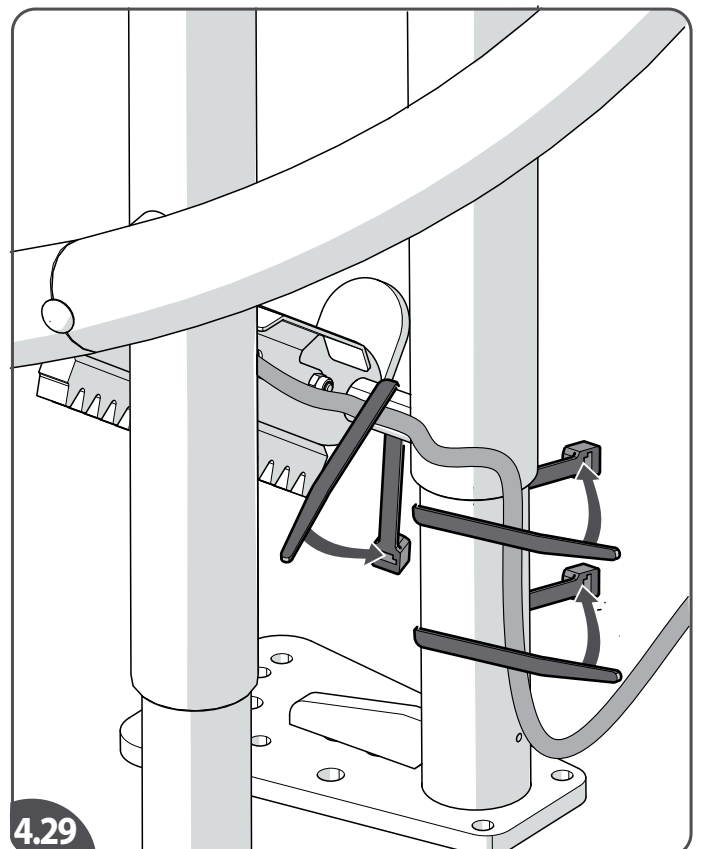
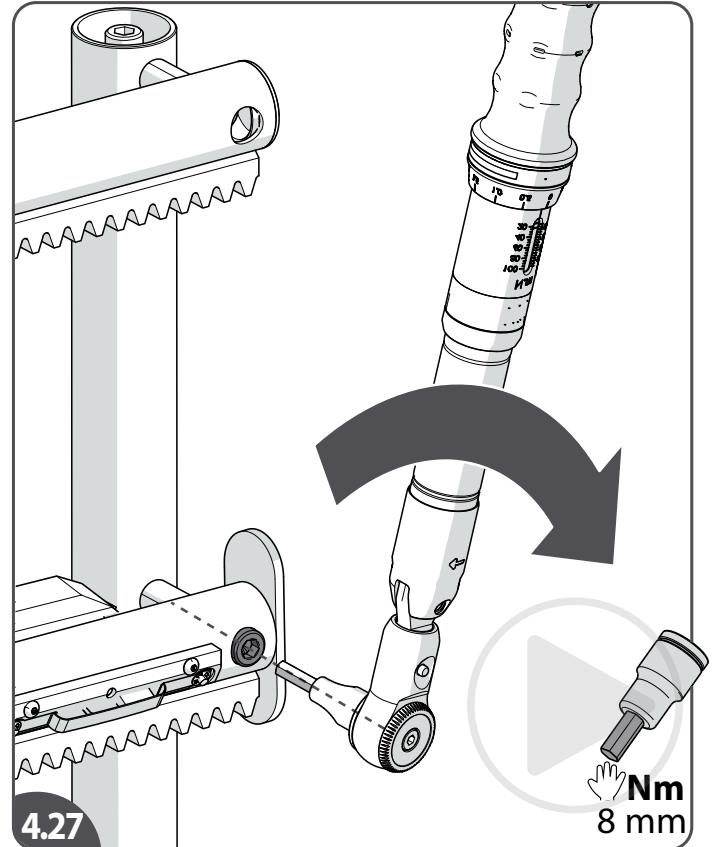
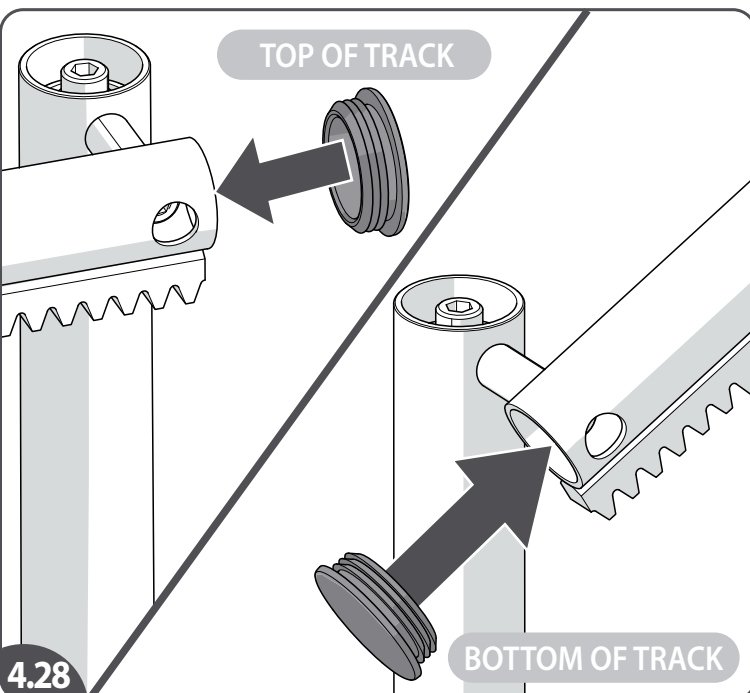
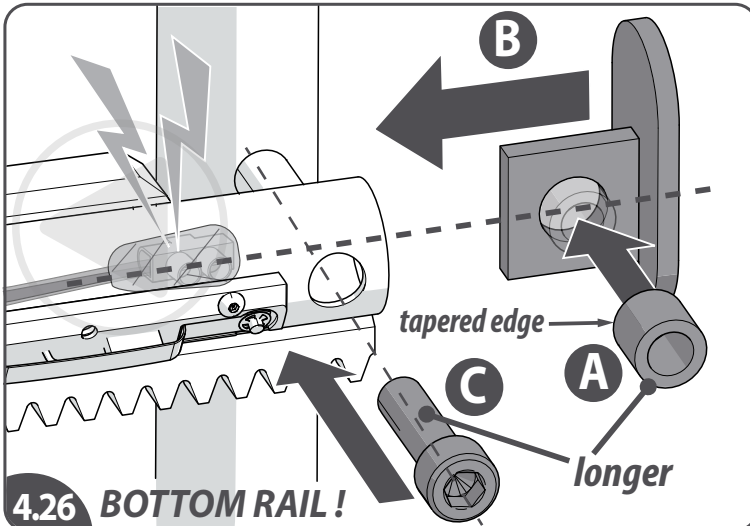
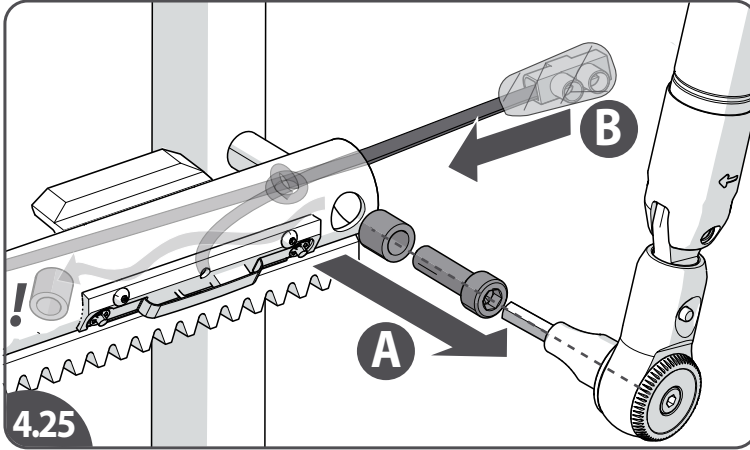
IT

[4.24] Serrare i bulloni supporto-guida [serrare a mano].



TRACK ELECTRICAL

TIEWRAPS



- [4.25] Remove the stanchion-rail bolt+spacer (do not let the spacer fall into the tube!){A}. Feed all the wires into the end of the rail{B}.
- [4.26] Position the spacer in the endstop{A}. Install the end stop{B}. Place stanchion bolt (Careful: do not damage wiring inside tube !){C}.
- [4.27] Tighten the stanchion-rail bolt [hand tight].
- [4.28] Fit the caps{A}. Replace stanchion bolt (Careful: do not damage wiring inside tube !){B}.
- [4.29] Use cable ties to fasten the charge cable.

EN

- [4.25] Verwijder de steun bout+bus (laat de bus niet in de buis vallen!){A}. Schuif alle draden in het uiteinde van de rail{B}.
- [4.26] Plaats de afstandsbus in de eindstop{A}. Installeer de eindstop {B}. Plaats de steunbout (Wees voorzichtig: beschadig niet de bedrading in buis !){C}.
- [4.27] Draai de steun-rail bouten vast [handvast].
- [4.28] Plaats de doppen{A}. Herplaats de steunbout (Wees voorzichtig: beschadig niet de bedrading in buis !){B}.
- [4.29] Gebruik kabelbinders om de oplaadkabel vast te zetten.

NL

- [4.25] Retire el perno del soporte+distanciador (¡no deje que el espaciador caiga en el tubo!){A}. Introduzca todos los cables en el extremo del riel{B}.
- [4.26] Coloque el espaciador en el tope final{A}. Instalar el tope final{B}. Vuelva a colocar el perno del soporte (Cuidado: ¡No dañe el cableado dentro del tubo!){C}.
- [4.27] Apriete los pernos del soporte del riel [a mano].
- [4.28] Coloque las tapas{A}. Vuelva a colocar el perno del soporte (Cuidado: ¡No dañe el cableado dentro del tubo!){B}.
- [4.29] Use bridas para sujetar el cable de carga.

ES

- [4.25] Entfernen Sie die Bolzen der Stütze+Distanzstück (lassen Sie den Distanzstück nicht in das Rohr fallen!){A}. Führen Sie alle Kabel in das Schienenende ein{B}.
- [4.26] Bringen Sie das Distanzstück in den Endstopp an {A}. Montieren Sie den Endstopp{B}. Bringen Sie den Bolzen der Stütze an (Vorsicht: Verdrahtung im Rohr nicht beschädigen!) {C}.
- [4.27] Ziehen Sie die Stützen-Schienenbolzen fest [handfest].
- [4.28] Bringen Sie die Kappen an {A}. Bringen Sie den Bolzen der Stütze an (Vorsicht: Verdrahtung im Rohr nicht beschädigen!) {B}.
- [4.29] Verwenden Sie Kabelbinder, um das Ladekabel zu befestigen.

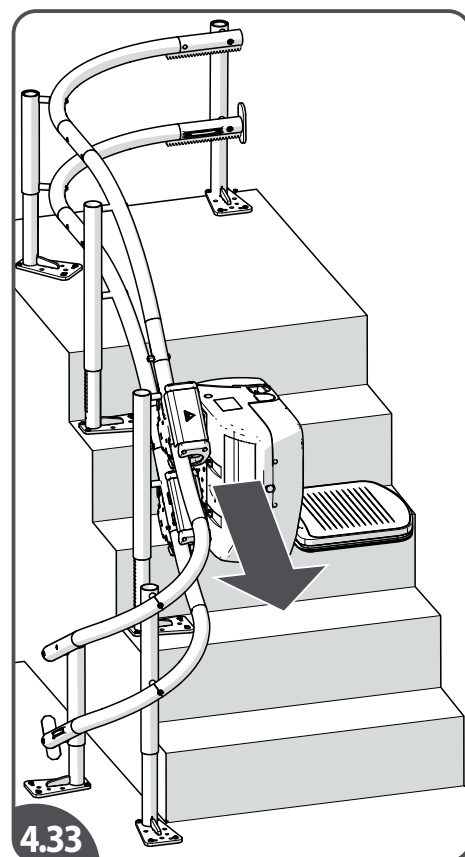
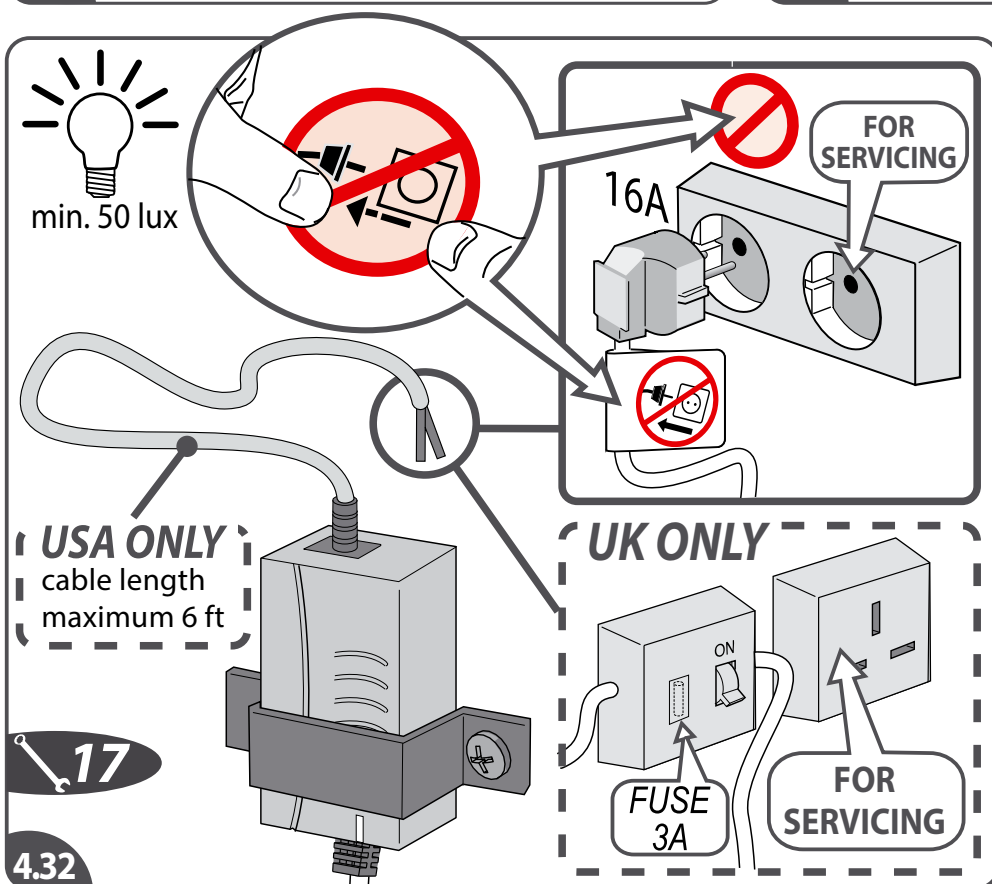
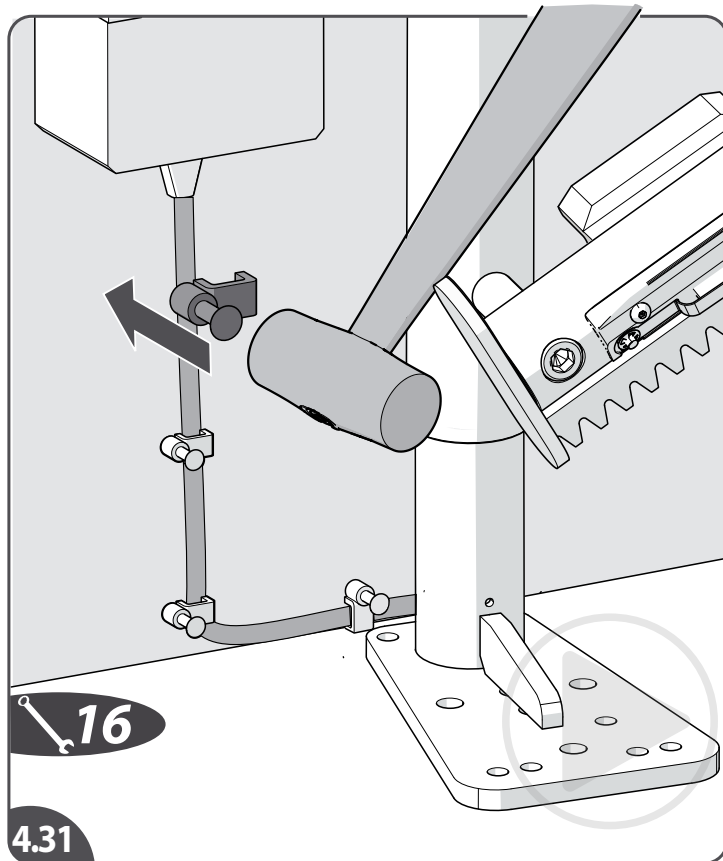
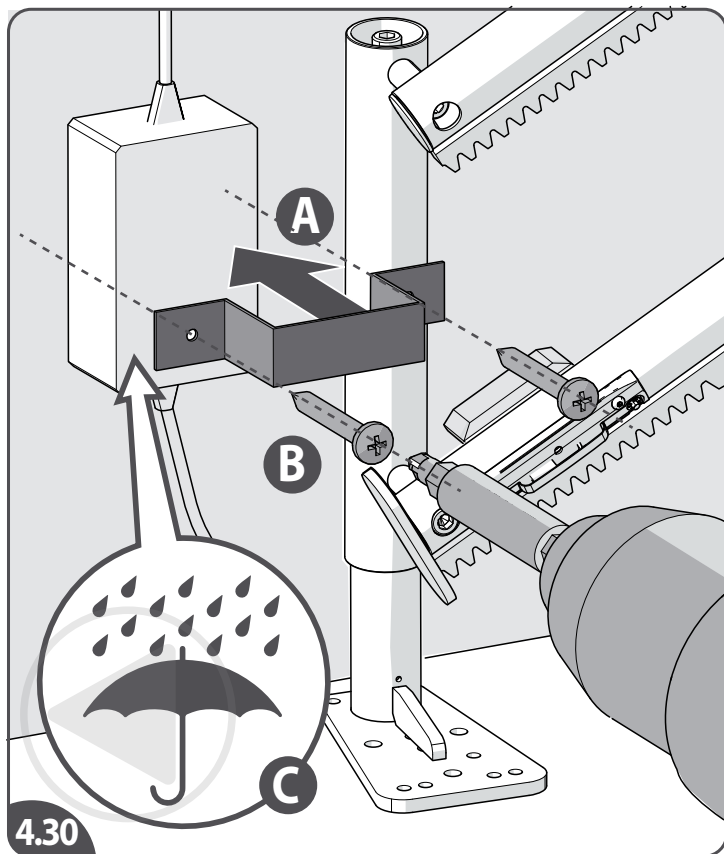
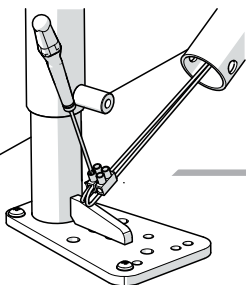
DE

- [4.25] Retirer le boulon du support+entretoise (ne pas laisser l'entretoise tomber dans le tube !){A}. Introduisez tous les fils par l'extrémité du rail{B}.
- [4.26] Positionner l'entretoise dans la butée d'extrémité{A}. Installer la butée d'extrémité{B}. Remettez le boulon du support en place (attention à ne pas abîmer les fils à l'intérieur du tube !){C}.
- [4.27] Serrez les boulons du rail de support [sans forcer].
- [4.28] Mettez les capuchons (A). Remettez le boulon du support en place (attention à ne pas abîmer les fils à l'intérieur du tube !){B}.
- [4.29] Utilisez des serre-câbles pour attacher le câble de charge.

FR

- [4.25] Rimuovere il bullone del supporto+distanziatore (non lasciare che il distanziatore cada nel tubo) {A}. Far passare tutti i fili nell'estremità della guida{B}.
- [4.26] Posizionare il distanziale nell'arresto di fine corsa{A}. Installare il fine corsa{B}.. Sostituire il bullone del supporto(Attenzione: non danneggiare il cablaggio all'interno del tubo!){C}.
- [4.27] Serrare i bulloni supporto-guida [serrare a mano].
- [4.28] Montare i tappi{A}. Sostituire il bullone del supporto(Attenzione: non danneggiare il cablaggio all'interno del tubo!){B}.
- [4.29] Utilizzare fascette serracavo per serrare il cavo di ricarica.

IT



[4.30] Fit the power supply to the wall {A+B}. For outdoor cases: the charger must to be placed **indoor** or in a **waterproof** casing {C}.

[4.31] Fasten the charge cable to the wall.

[4.32] Terminate the power supply to the ac supply. All mains wiring must comply with the local standards in force at time of installation and with section 4.3 of EN60204/1 and also with the requirements of NEC and ANSI/NFPA70. 3-pin plug not supplied.

[4.33] Drive the power pack all the way down.

EN

[4.30] Monteer de oplader aan de muur {A+B}. Voor buitensituaties: de oplader moet **binnen** of in een **waterdichte** behuizing worden geplaatst {C}.

[4.31] Bevestig de oplaadkabel aan de muur.

[4.32] Sluit de oplader aan op de wisselstroomvoeding. Alle hoofdbedrading moet voldoen aan de lokale normen die van kracht zijn op het moment van installatie en met deel 4.3 van EN60204/1 en tevens met de eisen van NEC en ANSI/NFPA70. De 3-polige stekker is niet meegeleverd.

[4.33] Rijdt de powerpack volledig naar beneden.

NL

[4.30] Monte el cargador en la pared {A+B}. Para exteriores: El cargador debe colocarse en el **interior** o en una carcasa **impermeable** {C}.

[4.31] Fije el cable de carga a la pared.

[4.32] Conecte el cargador a la alimentación CA. Todo el cableado de la red debe cumplir las normas locales vigentes en el momento de la instalación y con la sección 4.3 de la norma EN60204/1 y también con los requisitos de NEC y ANSI/NFPA70. El enchufe de 3 terminales no se ha incluido.

[4.33] Bajar la unidad motriz completamente hacia abajo.

ES

[4.30] Montieren Sie die Stromversorgung an der Wand {A+B}. Für den Außenbereich: Die Ladeeinheit muss in einem **Innenraum** oder in einem **wasserdichten** Gehäuse untergebracht werden {C}.

[4.31] Befestigen Sie das Ladekabel an der Wand.

[4.32] Verbinden Sie die Stromversorgung mit der Steckdose. Alle Netzkabel müssen den zum Zeitpunkt der Montage geltenden örtlichen Standards entsprechen und mit Abschnitt 4.3 von EN60204/1 sowie mit den Anforderungen von NEC und ANSI/NFPA70. 3-poliger Stecker nicht im Lieferumfang enthalten.

[4.33] Fahren Sie die Fahreinheit ganz nach unten.

DE

[4.30] Fixez le bloc d'alimentation au mur {A+B}. Boîtiers extérieurs : le chargeur doit être placé **à l'intérieur** ou, s'il est à l'extérieur, dans un coffret **étanche** {C}.

[4.31] Fixez le câble de charge au mur.

[4.32] Branchez l'alimentation au secteur. Tous les câbles d'alimentation doivent être conformes aux normes en vigueur à la date d'installation et avec la section 4.3 de la norme EN60204/1 ainsi qu'avec les exigences de NEC et ANSI/NFPA70. Prise à 3 broches non fournie.

[4.33] Faire descendre le bloc moteur jusqu'en bas.

FR

[4.30] Installare l'alimentatore a parete {A+B}. Per le installazioni esterne: il caricabatterie deve essere posizionato all'**interno** o in un involucro **impermeabile** {C}.

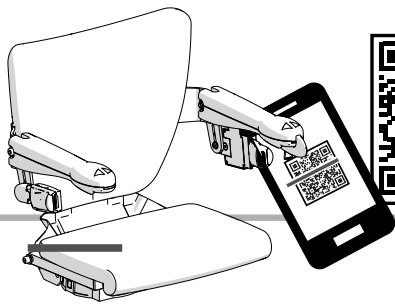
[4.31] Fissare il cavo di ricarica al muro.

[4.32] Collegare l'alimentatore all'alimentazione CA. Tutti i fili di alimentazione devono essere conformi agli standard locali vigenti al momento dell'installazione e con la sezione 4.3 della norma EN60204/1, nonché con i requisiti NEC e ANSI/NFPA70. Spina a 3 poli non in dotazione.

[4.33] Movimentare il blocco motore fino in fondo alla guida.

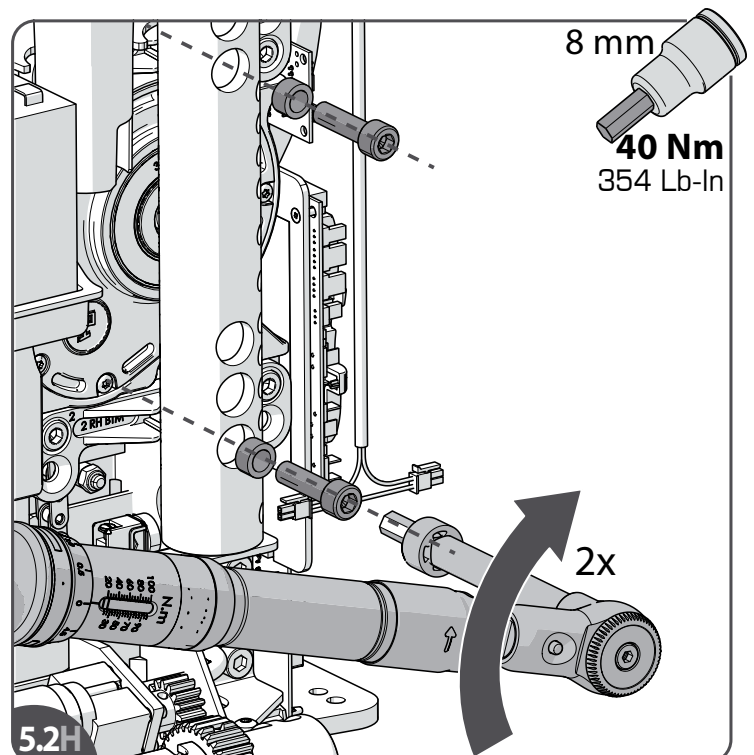
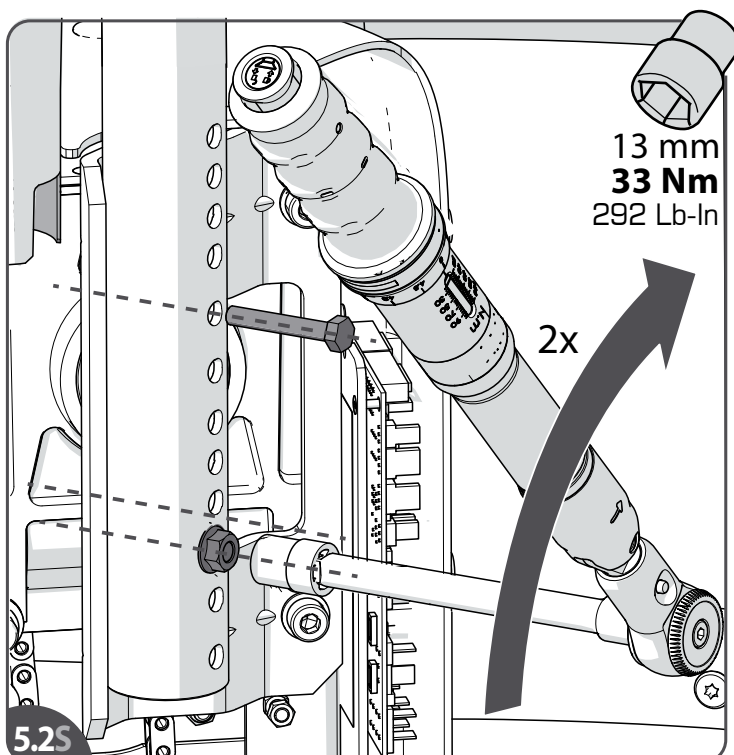
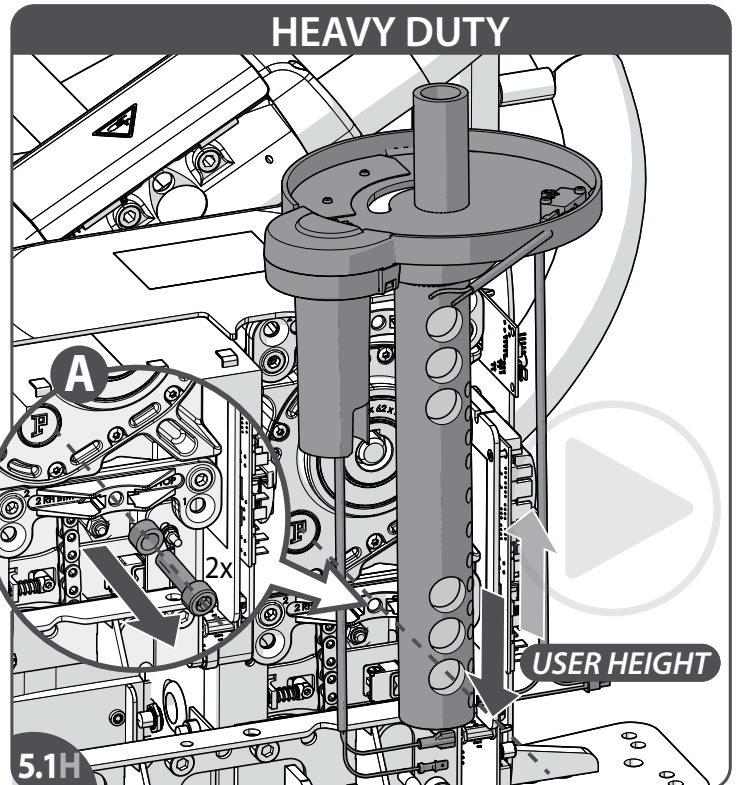
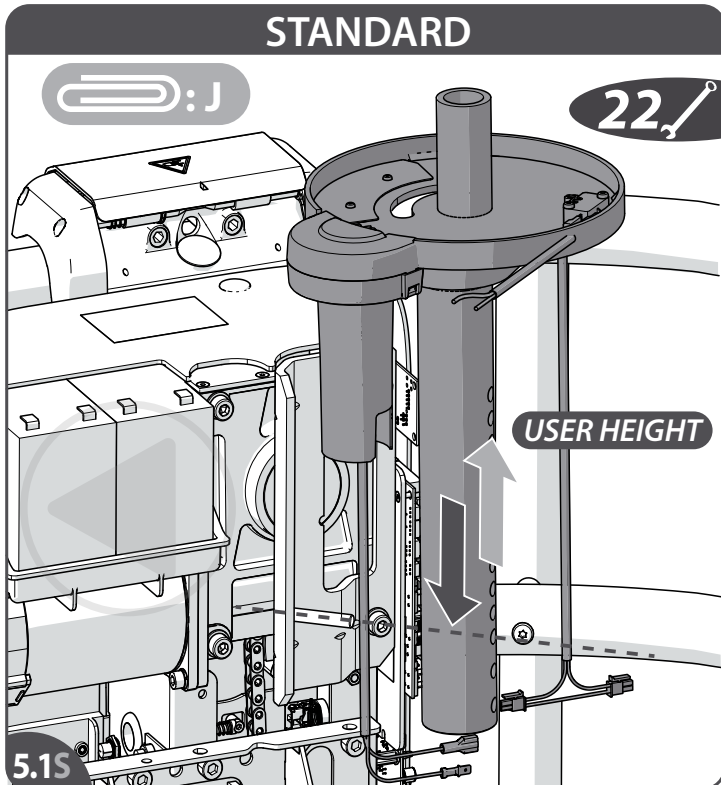
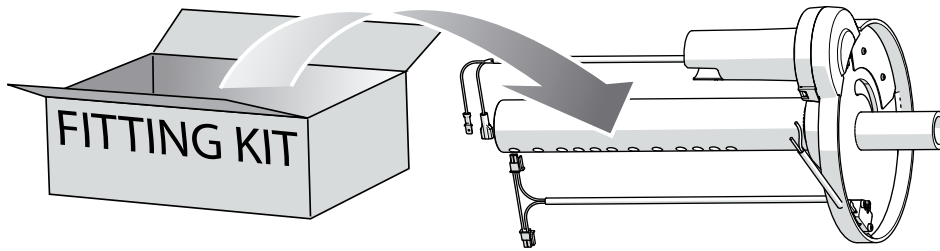
IT

5a



**YOU MUST BE LOGGED IN TO
THE HANDICARE PARTNERSITE!**

STYLE SEAT SEAT STEM



Take the seat post out of the box. Carry the post to the power pack.

[5.1S]Position the seat post: fix the seat to the seat height required for the primary user of the stairlift.

[5.1H]Remove the bolts (reuse them){A}. Position the seat post: fix the seat to the seat height required for the primary user of the stairlift.

[5.2S]Fasten the seat post [33 Nm | 292 Lb-In].

[5.2H]Fasten the seat post [40 Nm | 354 Lb-In].

EN

Haal de stoelsteun uit de doos. Breng de steun naar de unit.

[5.1S]Positioneer de stoelsteun: bevestig de stoel op de zithoogte die nodig is voor de hoofdgebruiker van de traplift.

[5.1H]Verwijder de bouten (hergebruik ze){A}. Positioneer de stoelsteun: bevestig de stoel op de zithoogte die nodig is voor de hoofdgebruiker van de traplift.

[5.2S]Zet de stoelsteun vast [33 Nm].

[5.2H]Zet de stoelsteun vast [40 Nm].

NL

Saque el soporte de la silla de la caja. Lleve el soporte a la unidad motriz.

[5.1S]Coloque el soporte de la silla: fije la silla a la altura requerida para el usuario principal del salvaescaleras.

[5.1H]Retire los pernos (reutilícelos){A}. Coloque el soporte de la silla: fije la silla a la altura requerida para el usuario principal del salvaescaleras.

[5.2S]Apriete el soporte de la silla [33 Nm].

[5.2H]Apriete el soporte de la silla [40 Nm].

ES

Heben Sie die Sitzstütze aus dem Karton. Bringen Sie die Stütze zur Fahreinheit.

[5.1S]Positionieren Sie die Sitzstütze: Stellen Sie den Sitz auf die für den Hauptbenutzer des Treppenlifts erforderliche Sitzhöhe ein.

[5.1H]Entfernen Sie die Schrauben (verwenden Sie sie wieder){A}. Positionieren Sie die Sitzstütze: Stellen Sie den Sitz auf die für den Hauptbenutzer des Treppenlifts erforderliche Sitzhöhe ein.

[5.2S]Ziehen Sie die Sitzstütze fest [33 Nm].

[5.2H]Ziehen Sie die Sitzstütze fest [40 Nm].

DE

Retirez le support du siège de la boîte. Amenez le support au contact du bloc moteur.

[5.1S]Positionnez le support du siège: bloquez l'assise à la hauteur requise pour l'utilisateur principal du monte-escaliers.

[5.1H]Retirez les boulons (réutilisez-les){A}. Positionnez le support du siège : bloquez l'assise à la hauteur requise pour l'utilisateur principal du monte-escaliers.

[5.2S]Serrez la fixation du support du siège [33 Nm].

[5.2H]Serrez la fixation du support du siège [40 Nm].

FR

Estrarre il canotto del sedile dalla scatola. Portare il canotto al blocco motore.

[5.1S]Posizionare il canotto del sedile: fissare il sedile all'altezza corretta per l'utente principale del montascale.

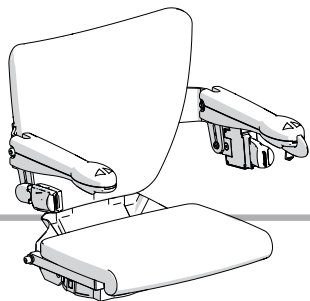
[5.1H]Rimuovere i bulloni (riutilizzarli){A}. Posizionare il canotto del sedile: fissare il sedile all'altezza corretta per l'utente principale del montascale.

[5.2S]Serrare il canotto del sedile [33 Nm].

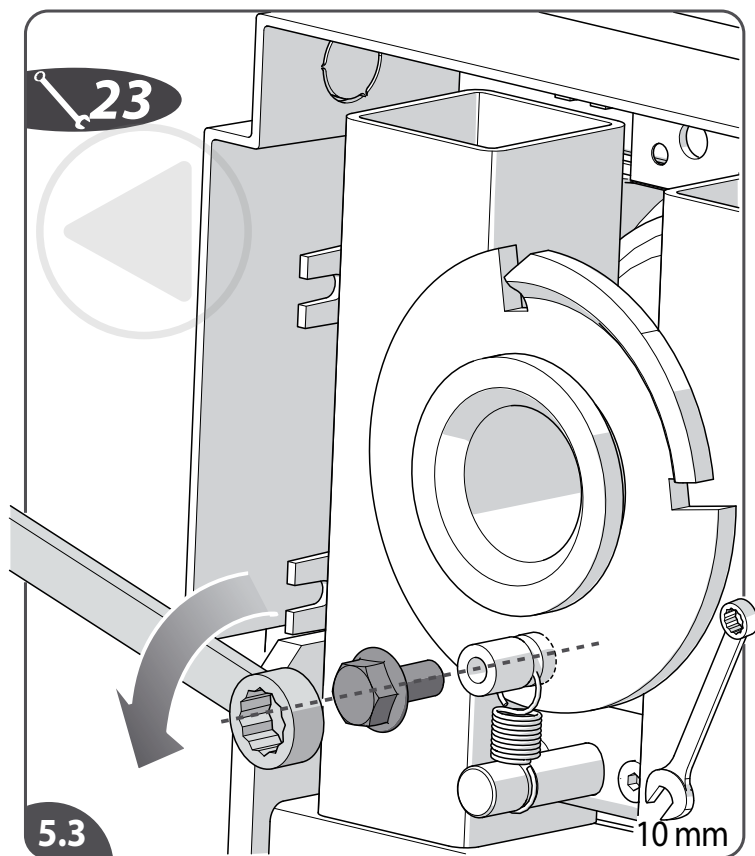
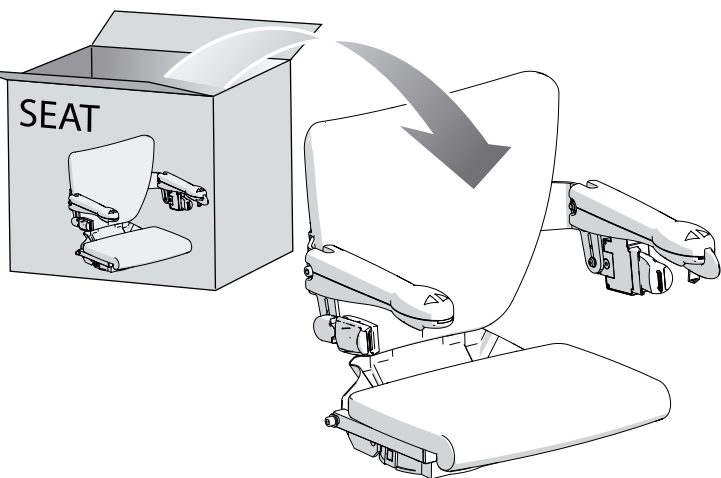
[5.2H]Serrare il canotto del sedile [40 Nm].

IT

5a



STYLE SEAT
SEAT



Take the seat out of the seat box. Carry the seat to the top of the stairs.

[5.3]Take away the locking bolt.

EN

Haal de stoel uit de stoeldoos. Draag de stoel naar bovenaan de trap.

[5.3]Verwijder de borgbout.

NL

Saque la silla de la caja de la silla. Lleve la silla a la parte superior de las escaleras.

[5.3]Quite el perno de seguridad.

ES

Heben Sie den Sitz aus dem Sitz-Karton. Bringen Sie den Sitz zum oberen Treppenabsatz.

[5.3]Entfernen Sie den Arretierbolzen.

DE

Retirez le siège de la boîte. Faites coulisser le siège jusqu'en haut de l'escalier.

[5.3]Retirez le boulon de blocage.

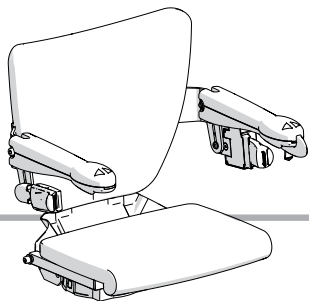
FR

Estrarre il sedile dalla scatola del sedile. Portare il sedile in cima alle scale.

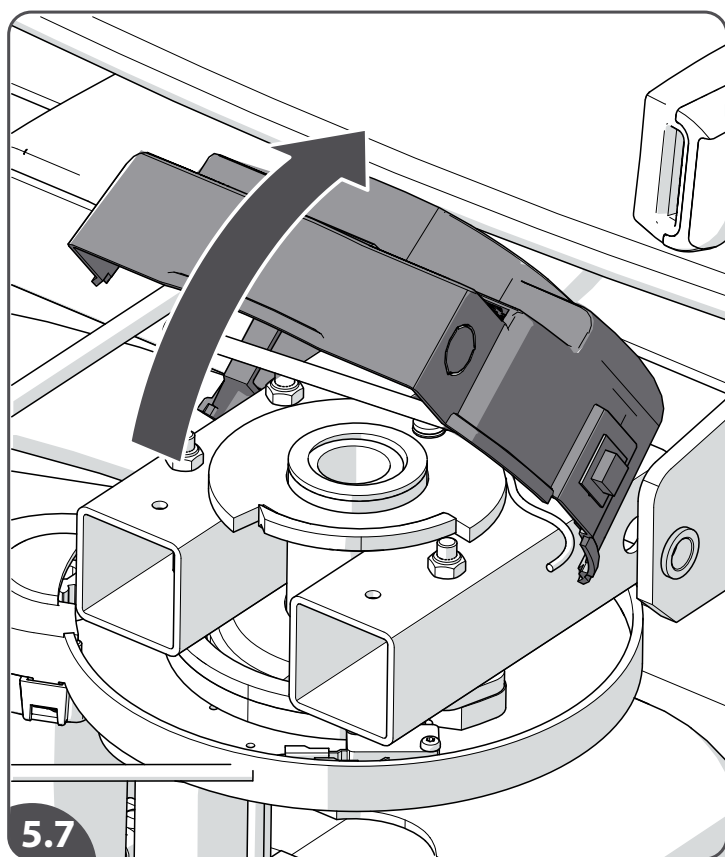
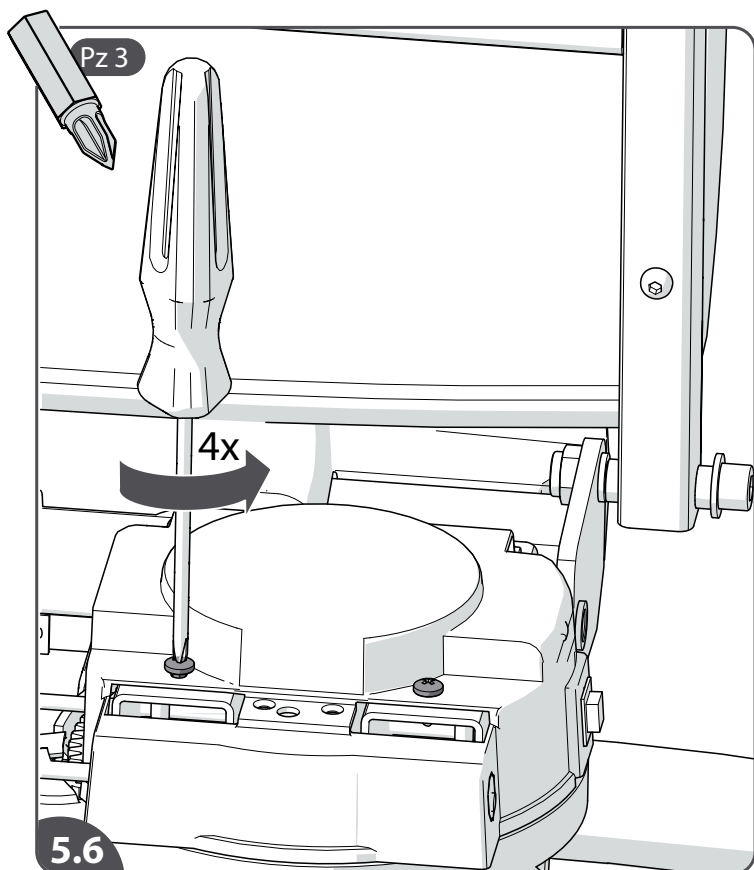
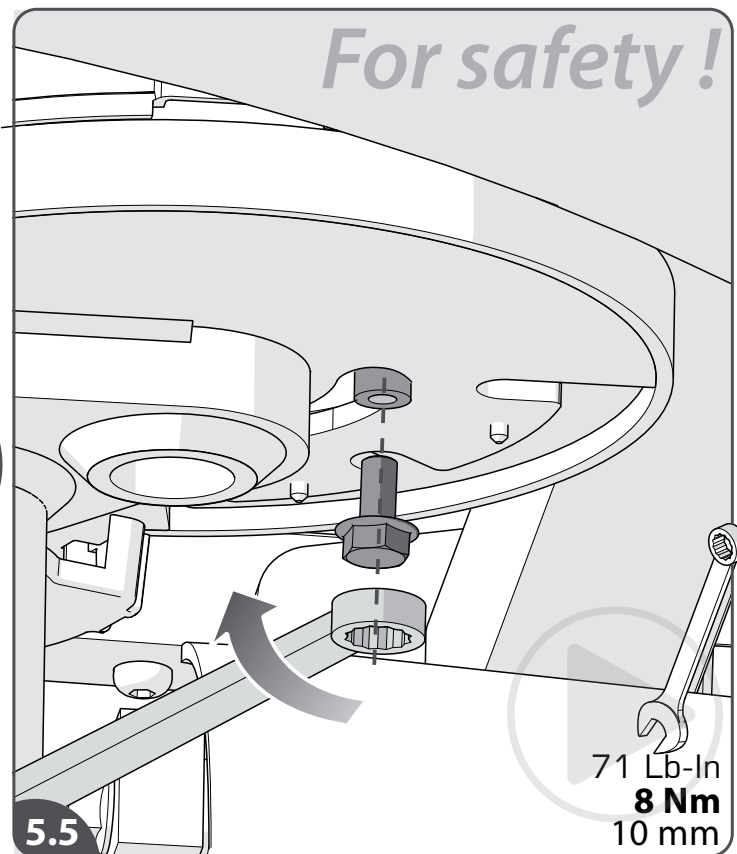
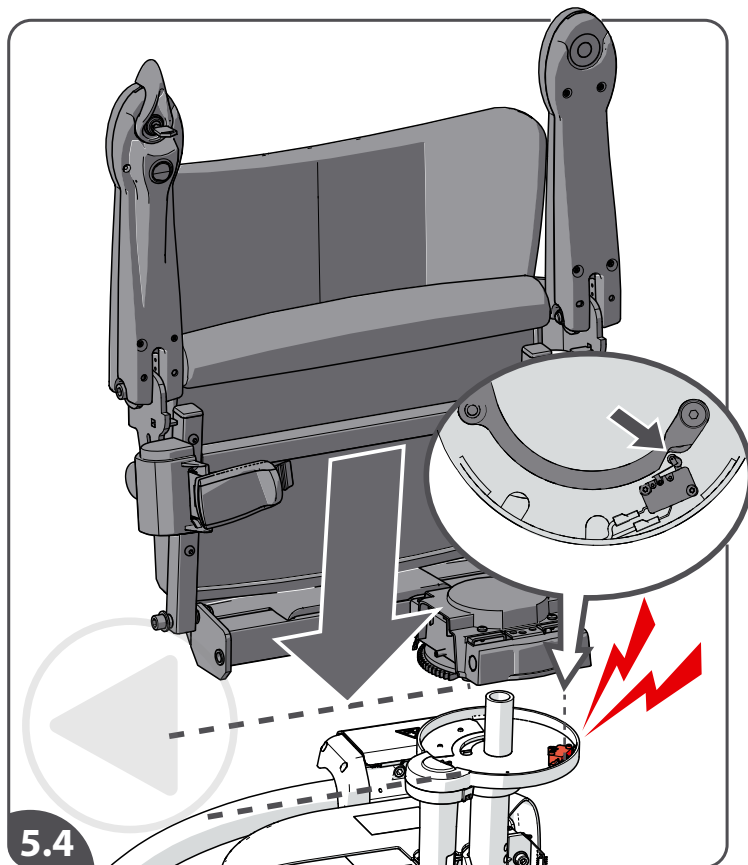
[5.3]Estrarre i bulloni di fissaggio.

IT

5a



STYLE SEAT LOCKING BOLT



[5.4] Place the seat above the stem and carefully lower the seat onto the stem. Ensure the seat is in the ride position and the switch roller does not get damaged by the switch cam.

[5.5] Refit and fasten locking bolt [8Nm | 71 Lb In].

[5.6] Unscrew the stem cap.

[5.7] Remove the stem cap.

EN

[5.4] Plaats de stoel boven de steun en laat de stoel voorzichtig op de stoelsteun zakken. Zorg ervoor dat de stoel in de rijpositie staat en dat de stoelschakelaar niet beschadigd raakt door de schakelkam.

[5.5] Herplaats de borgbout en maak deze vast [8Nm].

[5.6] Schroef de stoelsteunkap los.

[5.7] Verwijder de stoelsteunkap.

NL

[5.4] Coloque la silla en el vástago y baje la silla con cuidado sobre el vástago. Asegúrese de que la silla esté en la posición de conducción y de que el rodillo del interruptor no se dañe por la leva del interruptor.

[5.5] Vuelva a montar y apretar el perno de seguridad [8Nm].

[5.6] Desenrosque el tapón del vástago.

[5.7] Retire el tapón del vástago.

ES

[5.4] Positionieren Sie den Sitz über dem Sitzträger und senken Sie den Sitz vorsichtig auf den Sitzträger ab. Stellen Sie sicher, dass sich der Sitz in Fahrposition befindet und die Schalterrolle nicht vom Schalternocken beschädigt wird.

[5.5] Bringen Sie den Arretierbolzen wieder an und ziehen Sie diesen fest [8 Nm].

[5.6] Lösen Sie die Sitzträger-Abdeckkappe.

[5.7] Entfernen Sie die Sitzträger-Abdeckkappe.

DE

[5.4] Placez le siège au-dessus du support et abaissez-le doucement dessus. Assurez-vous que le siège est en position de montée et que le rouleau du commutateur n'est pas endommagé par le commutateur CAM.

[5.5] Remettez le boulon de blocage en place et serrez-le [8 Nm].

[5.6] Dévissez le couvercle de la tige.

[5.7] Retirez le capuchon de la tige.

FR

[5.4] Posizionare il sedile sopra il cannotto e abbassarlo con cautela. Verificare che il sedile si trovi in posizione di spostamento e che il rullo dell'interruttore non venga danneggiato dalla camma dell'interruttore.

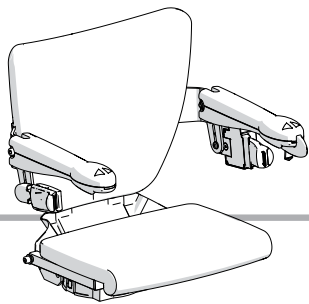
[5.5] Ricollocare e serrare il bullone di fissaggio [8 Nm].

[5.6] Svitare il tappo del cannotto.

[5.7] Rimuovere il tappo del cannotto.

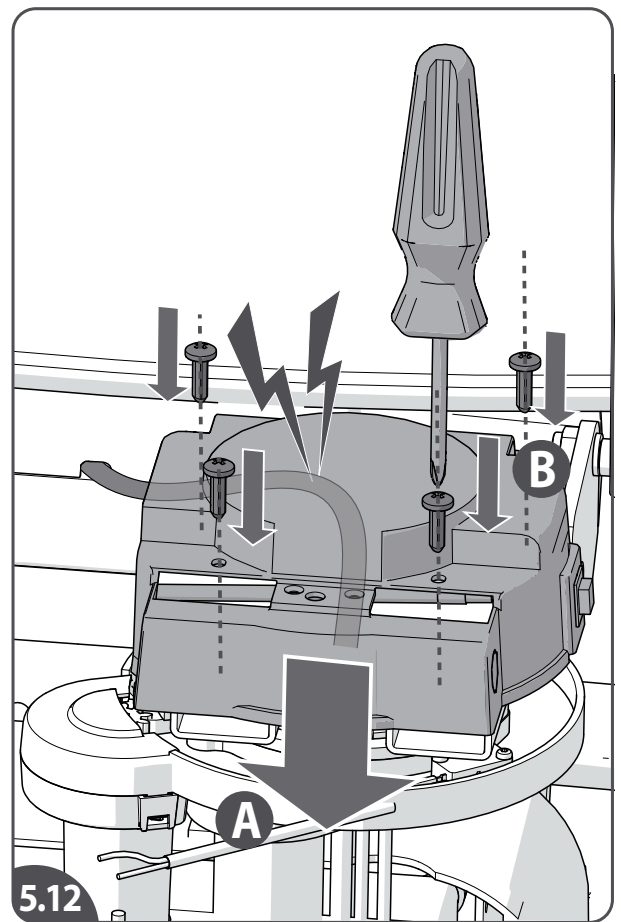
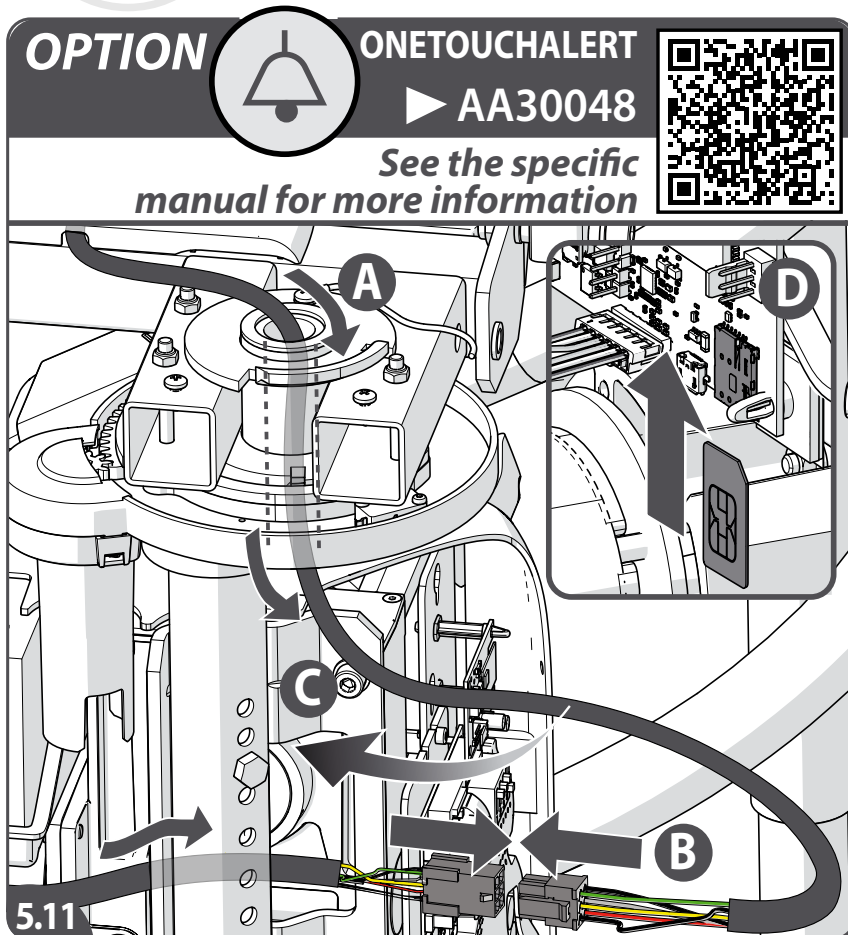
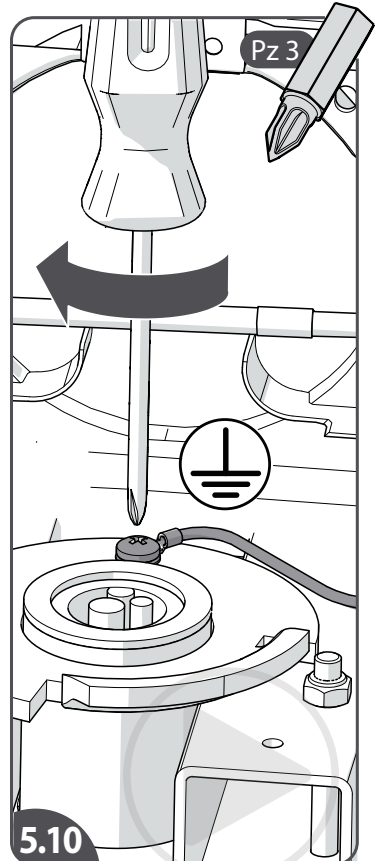
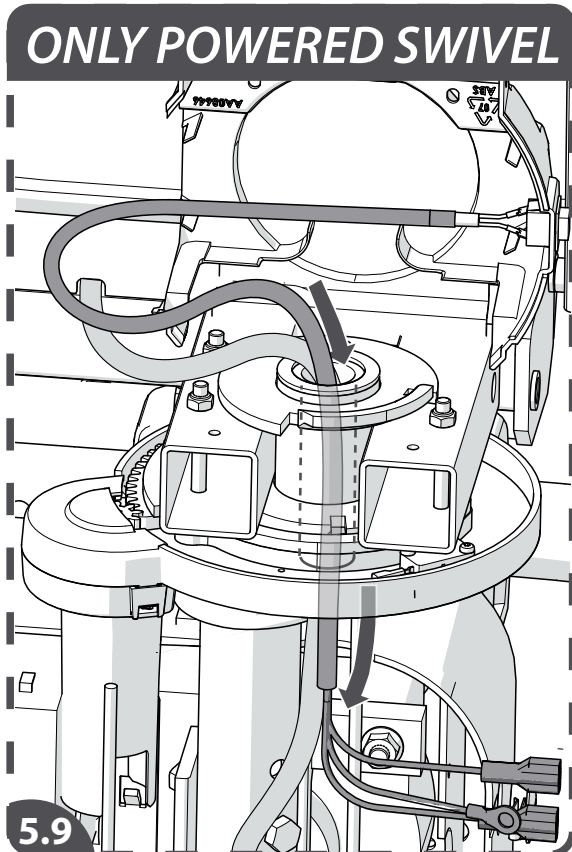
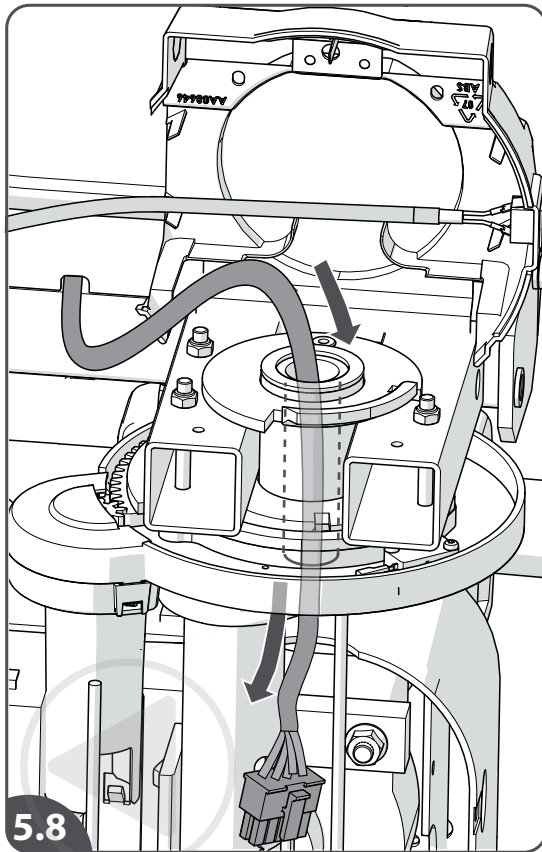
IT

5a



STYLE SEAT

LOOMS THROUGH STEM



- [5.8] Feed the seat loom through the stem.
 [5.9] If present, feed the swivel release loom through the stem.
 [5.10] If not fastened yet: fasten the earth wire.
 [5.11] If present on the lift, guide the OTA loom {armrest part} through the chair and chair axle, guide the OTA loom {print part} behind the seat stem {A}. Connect the OTA loom parts (U28) {B}. Tuck the excess cable + connectors behind the seat stem {C}. Please refer to instruction AA30048 for more information. Install the SIM card {D}.
 [5.12] Reinstall the stem cap.

EN

- [5.8] Voer de stoelkabel door de stoelsteun.
 [5.9] Indien aanwezig, voer de kabel van de swivelontgrendeling door de stoelsteun.
 [5.10] Indien nog niet bevestigd: maak de aardedraad vast.
 [5.11] Indien aanwezig op de lift, leid het OTA-kabelboom {armsteun-gedeelte} door de stoel en de stoelas, leid het OTA-kabelboom {printgedeelte} achter de stoelsteun langs {A}. Verbind de OTA kabelboomdelen (U28) {B}. Stop de overtollige kabel + connectors achter the stoelsteun weg {C}. Raadpleeg de instructie AA30048 voor meer informatie. Installeer de SIM kaart {D}.

NL

- [5.12] Herinstalleer de stoelsteunkap.

- [5.8] Pase el cable de la silla por el vástago.
 [5.9] Si están presentes, pase los cables del mecanismo giratorio por el vástago.
 [5.10] Si aún no se ha fijado: fije el cable de tierra.
 [5.11] Si está presente en el ascensor, pase el mazo de la OTA {parte del apoyabrazos} por la silla y el eje de la silla. Pase el mazo de la OTA {parte del circuito impreso} detrás del vástago de la silla {A}. Conecte los componentes del mazo de la OTA (U28) {B}. Coloque el exceso de cables y conectores detrás del vástago de la silla {C}. Consulte la instrucción AA30048 para más información. Instale la tarjeta SIM {D}.

ES

- [5.12] Vuelva a colocar el tapón del vástago.

- [5.8] Führen Sie den Sitz-Kabelbaum durch den Sitzträger.
 [5.9] Führen Sie den Kabelbaum für die Drehsperrren-Entriegelung durch den Sitzträger, falls vorhanden.
 [5.10] Falls noch nicht geschehen: Befestigen Sie das Erdungskabel.
 [5.11] Wenn auf dem Lift vorhanden, führen Sie den OTA-Kabelbaum {das Ende an der Armlehne} durch den Sitz und die Sitzachse und führen Sie den OTA-Kabelbaum {das Ende an der Platine} hinter den Sitzträger {A}. Verbinden Sie die beiden Teile des OTA-Kabelbaums (U28) {B}. Verstauen Sie das überschüssige Kabel + die Steckverbinder hinter dem Sitzträger {C}. Weitere Informationen finden Sie in der Anleitung AA30048. Setzen Sie die SIM-Karte ein {D}.

DE

- [5.12] Bringen Sie die Sitzträger-Abdeckkappe wieder an.

- [5.8] Introduisez le faisceau de câbles du siège dans la tige.
 [5.9] Introduisez le faisceau de déblocage du pivotement du siège dans la tige.
 [5.10] Fixez le fil de terre si ce n'est déjà fait.
 [5.11] S'il est présent sur l'ascenseur, faites passer le faisceau du OTA (partie accoudoir) dans le siège et l'axe du siège et le faisceau de câbles du OTA (partie circuit imprimé) derrière la tige du siège {A}. Branchez les différentes parties du faisceau du OTA (U28) {B}. Rentrez la longueur de câble qui dépasse et les connecteurs derrière la tige du siège {C}. Veuillez vous référer à l'instruction AA30048 pour plus d'informations. Insérez la carte SIM {D}.

FR

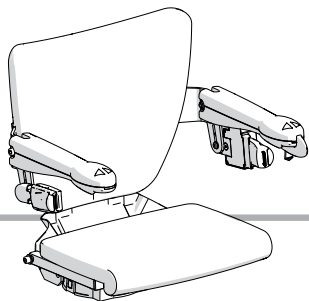
- [5.12] Remettez le capuchon de la tige en place.

- [5.8] Inserire il cablaggio del sedile nel canotto.
 [5.9] Se presente, inserire il cablaggio del disinnesto della rotazione nel canotto.
 [5.10] Se non ancora serrato: serrare il filo di terra.
 [5.11] Se presente sull'ascensore, infilare il cablaggio dell'OTA {parte bracciolo} attraverso la sedia e l'asse della sedia, infilare il cablaggio dell'OTA {parte circuito stampato} dietro il supporto del sedile {A}. Collegare le parti del cablaggio dell'OTA (U28) {B}. Riporre i cavi + connettori superflui dietro il supporto del sedile {C}. Per ulteriori informazioni fare riferimento alle istruzioni AA30048. Installare la scheda SIM {D}.

IT

- [5.12] Reinstallare il coperchio del canotto.

5a



STYLE SEAT DIPSWITCH SETTINGS

IN THE COLOURED SCHEME ON THE BACKCOVER YOU CAN FIND THE MARKED CONNECTIONS.

U6

U16

5.13

ONLY POWERED SWIVEL

U27

5.14

ONLY POWERED SWIVEL

7 mm

A

B

5.15

D1

- 1 intermediate stop
- 2 always deactivated
- 3 always deactivated
- 4 activated

D2

- 1 foldable track
- 2 right/left
- 3 activated
- 4 always deactivated

* Not during installation

D1

D2

5.16

- [5.13] Connect the seat loom (**U6**) and connect the swivel cable (**U16**) .
- [5.14] Connect the swivel release loom to the motor loom (**U27**).
- [5.15] Connect the earth wire to the chassis: fit the earth wire of the swivel release loom{A} and fasten these earth wire{C}.
- [5.16] If needed, change the settings on the dip switches on the main PCB (power supply/power switch should be off before changing): e.g. in case of a hinged rail(D2-1) or in case of a right hand configuration(D2-2). D2-3 should be always on. Look at the inside of the front cover for the settings (or attachment D).

EN

- [5.13] Sluit de stoelkabel aan (**U6**) en sluit de draaifunctiekabel{**U16**} aan.
- [5.14] Sluit de swivelontgrendelingskabel aan op de motorkabel (**U27**).
- [5.15] Sluit de aardedraad aan op het chassis: monteer de aardedraad van de swivelontgrendelingskabel{A} en zet deze aardedraad vast{C}.
- [5.26] Wijzig indien nodig de instellingen van de dipschakelaars op de hoofdprint (stroomtoevoer/stroomschakelaar moeten uit staan bij wijzigen): bijv. bij een opklapbare rail (D2-1) of in het geval van een rechtse configuratie (D2-2). D2-3 moet altijd aan staan. Kijk op de binnenkant van de voorkap voor de instellingen (of bijlage D).

NL

- [5.13] Conecte los cables del silla (**U6**) y conecte el cable de la función giratoria {**U16**}.
- [5.14] Conecte los cables de desbloqueo del mecanismo giratorio a el cable del motor(**U27**).
- [5.15] Conecte los cables de tierra al chasis: monte el cable de tierra del mazo del mecanismo giratorio {A}, monte el cable de tierra del mazo de cables del reposapiés {B} y apriete estos cables de tierra {C}.
- [5.16] Si es necesario, cambie la configuración de los interruptores DIP del PCB principal (el interruptor de alimentación/corriente debe estar apagado antes del cambio), por ejemplo, en el caso de un riel plegable (D2-1) o en el caso de una configuración derecha (D2-2). D2-3 debe estar siempre encendido. Mire en el interior de la cubierta delantera para la configuración (o anexo D).

ES

- [5.13] Schließen Sie den Kabelbaum der Sitz an (**U6**) und verbinden Sie das Drehmotor-Kabel{**U16**}.
- [5.14] Verbinden Sie den Kabelbaum für die Drehsperr-Entriegelung mit dem Motorkabelbaum (**U27**).
- [5.15] Verbinden Sie die Erdungskabel mit dem Fahrgestell: Bringen Sie das Erdungskabel des Sitzdreh-Schalter-Kabelbaums{A} an, bringen Sie das Erdungskabel des Fußstützen-Kabelbaums {B} an und befestigen Sie diese Erdungskabel {C}.
- [5.16] Ändern Sie gegebenenfalls die Einstellungen der DIP-Schalter auf der Hauptplatine (Stromversorgung/Netzschalter sollte vor dem Wechsel ausgeschaltet sein): z. B. im Falle einer Klappschiene (D2-1) oder im Falle einer rechtsseitigen Konfiguration (D2-2). D2-3 sollte immer eingeschaltet sein. Die Einstellungen finden Sie auf der Innenseite der vorderen Abdeckung (oder Anlage D).

DE

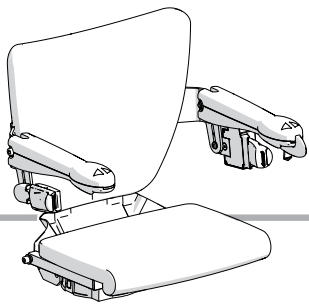
- [5.13] Connectez le faisceau de câbles du siège (**U6**) et connectez le câble de pivotement {**U16**}.
- [5.14] Branchez le faisceau de câbles de déblocage de l'interrupteur au faisceau du moteur (**U27**).
- [5.15] Branchez les fils de terre au châssis: mettez le fil de terre du faisceau de câbles de déblocage du pivotement en place{A}, mettez le fil de terre du faisceau de câbles du repose-pied en place{B} puis fixez ces fils de terre{C}.
- [5.16] Si nécessaire, modifiez le réglage des commutateurs dip du circuit imprimé principal (l'alimentation électrique ou l'interrupteur marche-arrêt doit être coupé avant d'effectuer la modification), par exemple, dans le cas d'un rail escamotable (D2-1) ou d'une installation du côté droit (D2-2). L'interrupteur D2-3 doit toujours être allumé.
- FR Pour les paramètres, ouvrez le couvercle avant du boîtier (ou l'annexe D).

FR

- [5.13] Collegare il cablaggio della sedile (**U6**) e collegare il cavo del sedile girevole {**U16**}.
- [5.14] Collegare il cablaggio di sblocco della rotazione al il cavo del motore(**U27**).
- [5.15] Collegare i fili di terra al telaio: installare il filo di terra del cablaggio del disinnesto della rotazione{A}, installare il filo di terra del cablaggio del poggiapiedi{B} e serrare questi fili di terra{C}.
- [5.16] Se necessario, modificare le impostazioni sui DIP switch della PCB principale (l'interruttore di alimentazione/accensione deve essere disattivato prima della modifica): ad esempio, in caso di guida ribaltabile(D2-1) o in caso di configurazione a destra(D2-2). D2-3 dovrebbe essere sempre acceso. Per le impostazioni, guardare all'interno del coperchio anteriore (o allegato D).

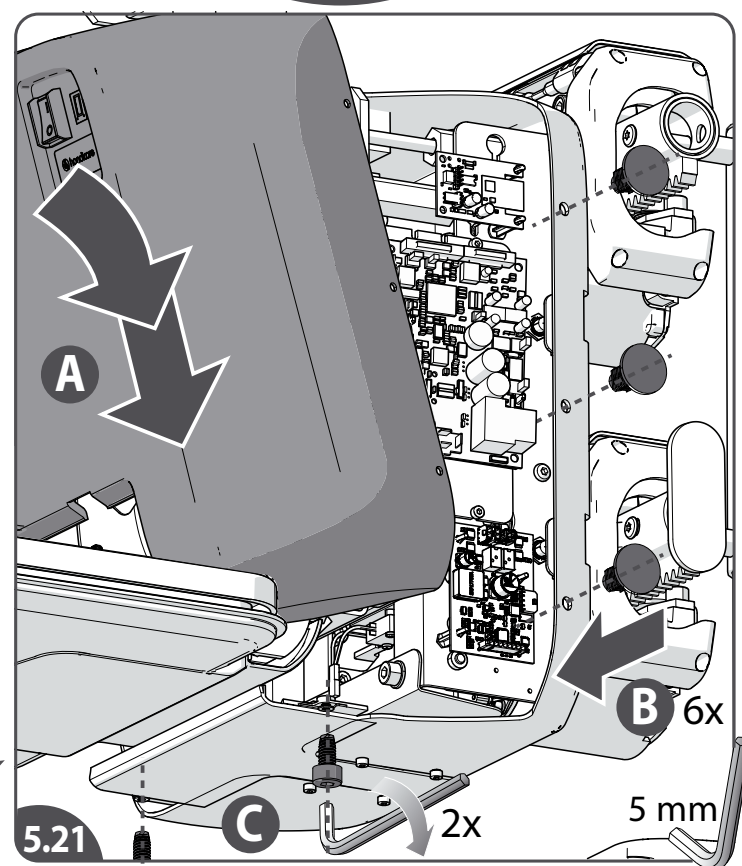
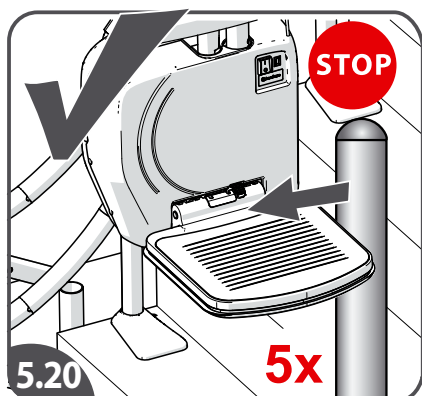
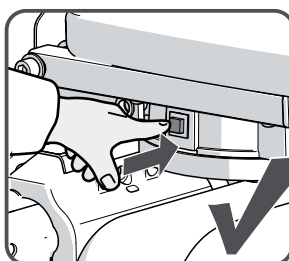
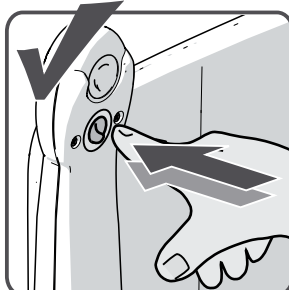
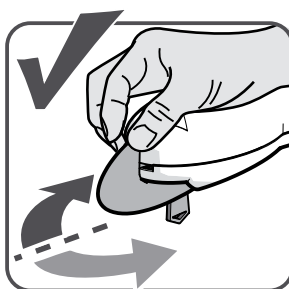
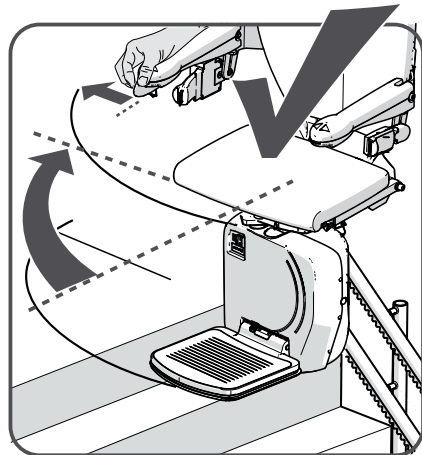
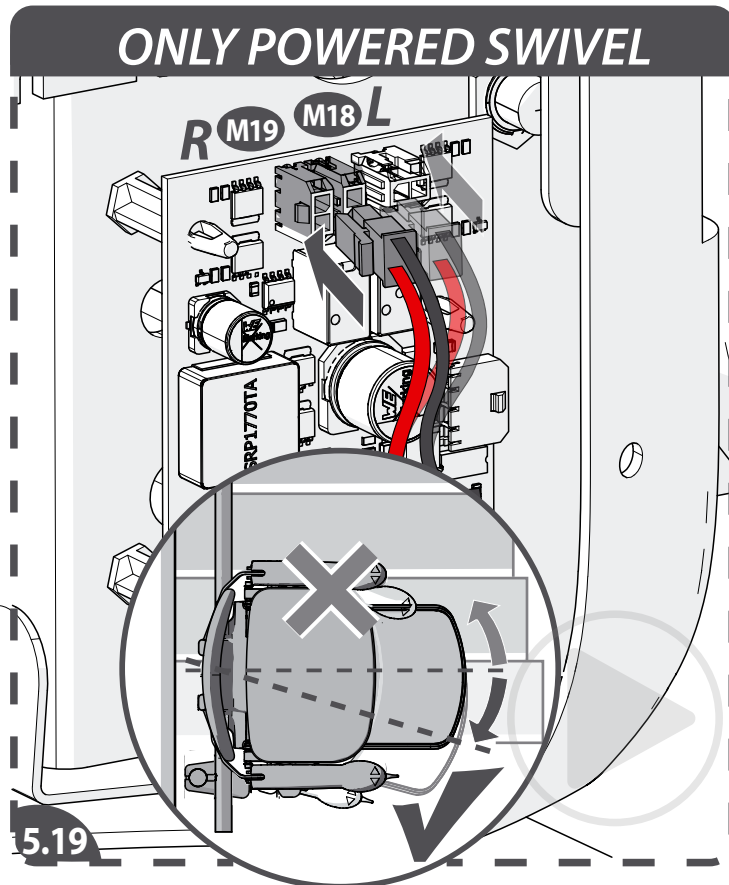
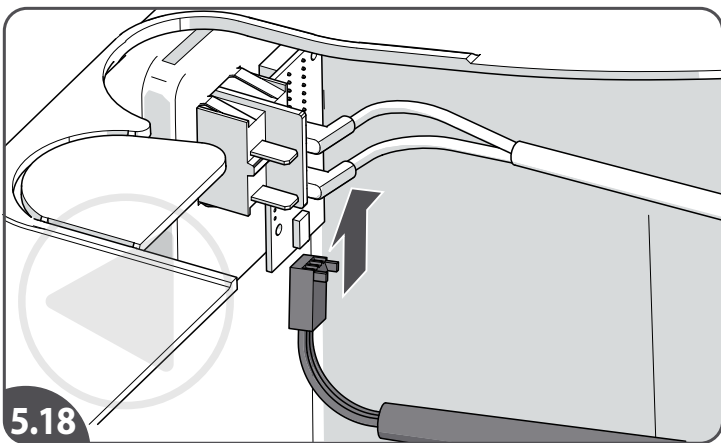
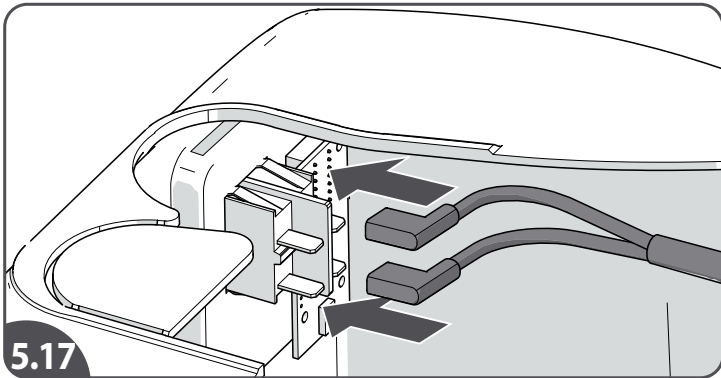
IT

5a



STYLE SEAT

CLOSING FRONT COVER



- [5.17] Connect the power switch cables.
- [5.18] Connect the diagnostic display loom.
- [5.19] Connect the wires of the swivel motor.
- [5.20] Check the functions and safeties before installing the cover.
- [5.21] Reinstall the front cover{A} and secure with the rivets(6x){B} and screws(2x){C}.

EN

- [5.17] Sluit de kabels van de stroomschakelaar aan.
- [5.18] Sluit de kabel van de diagnose-display aan.
- [5.19] Sluit de draden van de swivelmotor aan.
- [5.20] Controleer de functies en beveiligingen voordat u de kap installeert.
- [5.21] Herinstalleer de voorkap{A} en zet hem vast met de pluggen (6x){B} en schroeven (2x){C}.

NL

- [5.17] Conecte los cables del interruptor de alimentación.
- [5.18] Conecte los cables de la pantalla de diagnóstico.
- [5.19] Conecte los cables del motor del mecanismo giratorio.
- [5.20] Compruebe las funciones y las protecciones antes de instalar la cubierta.
- [5.21] Vuelva a colocar la cubierta delantera {A} y fíjela con los remaches(6x){B} y los tornillos(2x){C}.

ES

- [5.17] Schließen Sie die Netzschalter-Kabel an.
- [5.18] Schließen Sie den Kabelbaum für die Diagnoseanzeige an.
- [5.19] Schließen Sie die Kabel des Drehfunktionsmotors.
- [5.20] Überprüfen Sie die Funktionen und Sicherungen, bevor Sie die Abdeckung montieren.
- [5.21] Bringen Sie die vordere Abdeckung wieder an {A} und sichern Sie diese mit den Stifte(6x){B} und den Schrauben(2x){C}.

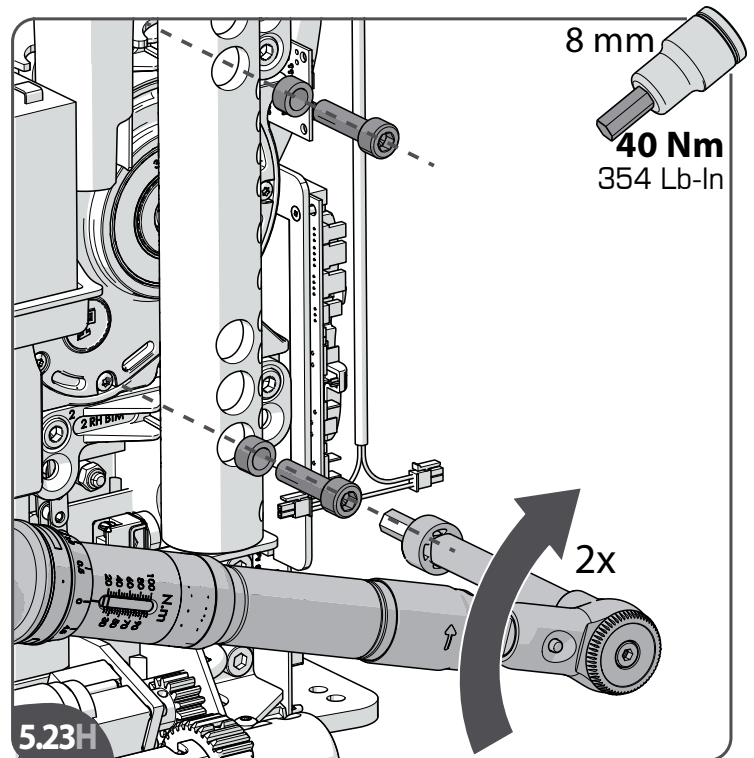
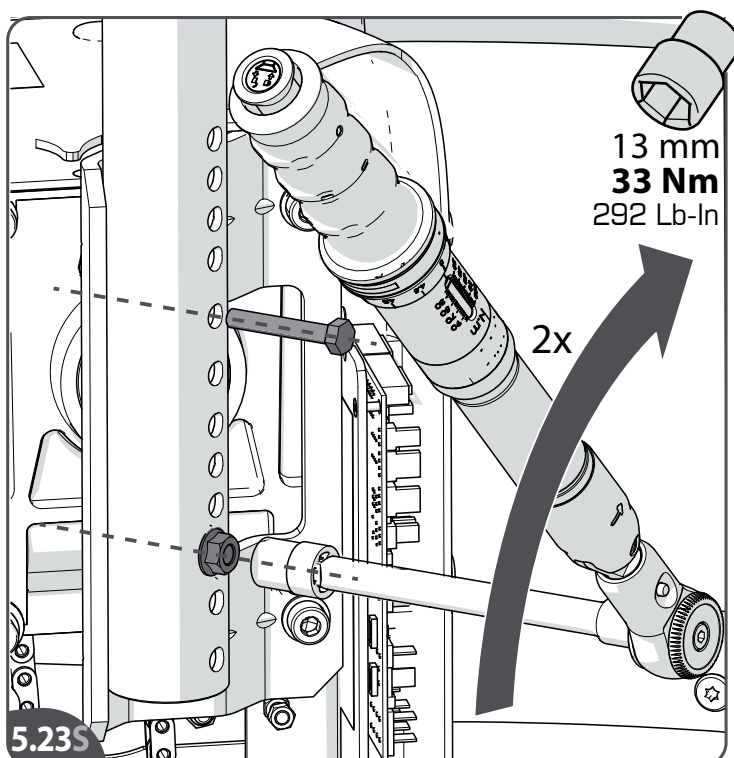
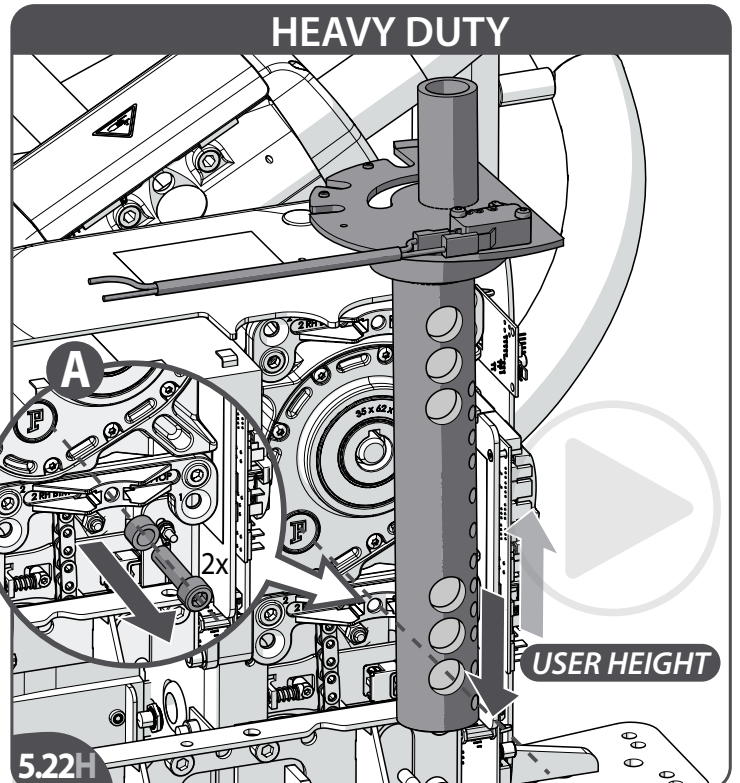
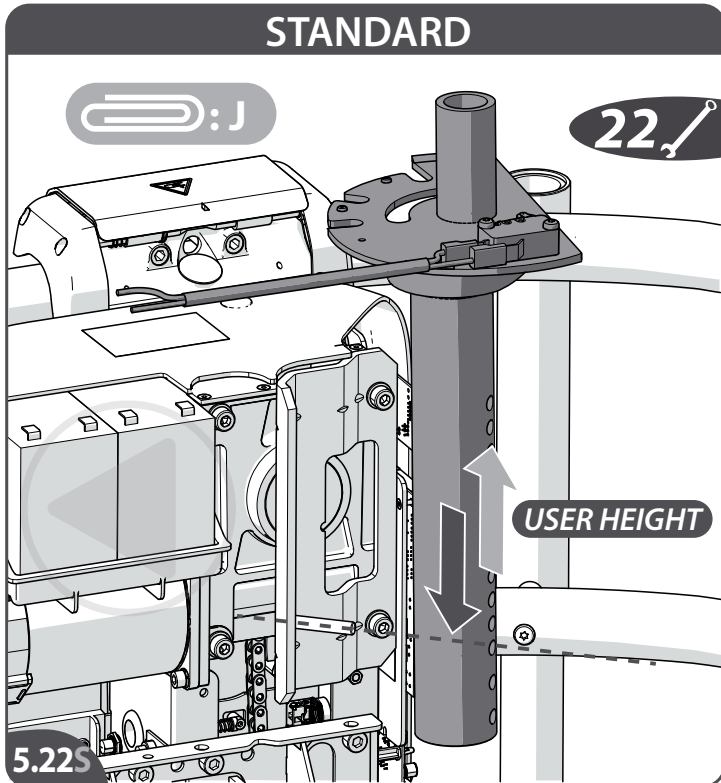
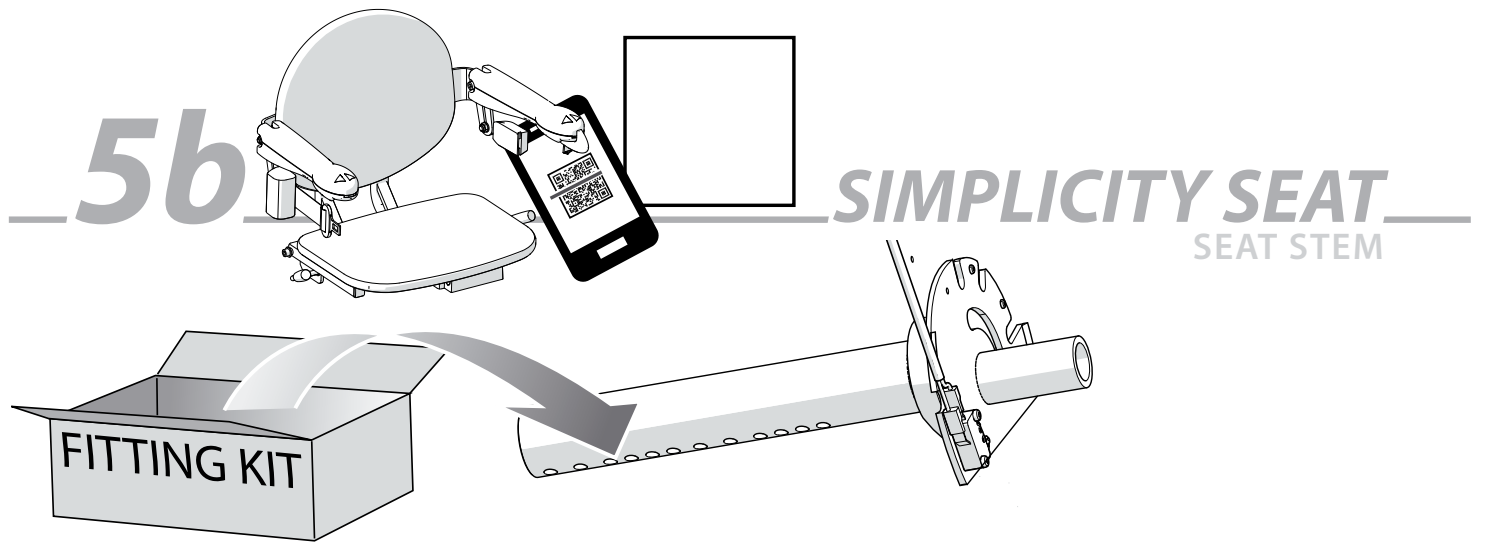
DE

- [5.17] Branchez les câbles de l'interrupteur marche-arrêt.
- [5.18] Branchez le faisceau de câbles de l'écran de diagnostic.
- [5.19] Branchez les fils du moteur de pivotement.
- [5.20] Vérifiez le bon fonctionnement et la sécurité avant de mettre le couvercle en place.
- [5.21] Remettez le couvercle avant en place {A} et resserrez les rivets (6x){B} et les vis (2x){C}.

FR

- [5.17] Collegare i cavi dell'interruttore di accensione.
- [5.18] Collegare il cablaggio del display di diagnostica.
- [5.19] Collegare i fili del motore di rotazione.
- [5.20] Verificare funzionamento e sicurezza prima di installare il coperchio.
- [5.21] Reinstallare il coperchio anteriore{A} e serrare rivetti(6x){B} e le viti(2x){C}.

IT



Take the seat post out of the box. Carry the post to the power pack.

[5.22S]Position the seat post: fix the seat to the seat height required for the primary user of the stairlift.

[5.22H]Remove the bolts (reuse them){A}. Position the seat post: fix the seat to the seat height required for the primary user of the stairlift.

[5.23S]Fasten the seat post [33 Nm | 292 Lb-In].

[5.23H]Fasten the seat post [40 Nm | 354 Lb-In].

EN

Haal de stoelsteun uit de doos. Breng de steun naar de unit.

[5.22S]Positioneer de stoelsteun: bevestig de stoel op de zithoogte die nodig is voor de hoofdgebruiker van de lift.

[5.22H]Verwijder de bouten (hergebruik ze){A}. Positioneer de stoelsteun: bevestig de stoel op de zithoogte die nodig is voor de hoofdgebruiker van de traplift.

[5.23S]Zet de stoelsteun vast [33 Nm].

[5.23H]Zet de stoelsteun vast [40 Nm].

NL

Saque el soporte de la silla de la caja. Lleve el soporte a la unidad motriz.

[5.27S]Coloque el soporte de la silla: fije la silla a la altura requerida para el usuario principal del salvaescaleras.

[5.27H]Retire los pernos (reutilícelos){A}. Coloque el soporte de la silla: fije la silla a la altura requerida para el usuario principal del salvaescaleras.

[5.23S]Apriete el soporte de la silla [33 Nm].

[5.23H]Apriete el soporte de la silla [40 Nm].

ES

Heben Sie die Sitzstütze aus dem Karton. Bringen Sie die Stütze zur Fahreinheit.

[5.22S]Positionieren Sie die Sitzstütze: Stellen Sie den Sitz auf die für den Hauptbenutzer des Treppenlifts erforderliche Sitzhöhe ein.

[5.22H]Entfernen Sie die Schrauben (verwenden Sie sie wieder){A}. Positionieren Sie die Sitzstütze: Stellen Sie den Sitz auf die für den Hauptbenutzer des Treppenlifts erforderliche Sitzhöhe ein.

[5.23S]Ziehen Sie die Sitzstütze fest [33 Nm].

[5.23H]Ziehen Sie die Sitzstütze fest [40 Nm].

DE

Retirez le support du siège de la boîte. Amenez le support au contact du bloc moteur.

[5.22S]Positionnez le support du siège : bloquez l'assise à la hauteur requise pour l'utilisateur principal du monte-escaliers.

[5.22H]Retirez les boulons (réutilisez-les){A}. Positionnez le support du siège : bloquez l'assise à la hauteur requise pour l'utilisateur principal du monte-escaliers.

[5.23S]Serrez la fixation du support du siège [33 Nm].

[5.23H]Serrez la fixation du support du siège [40 Nm].

FR

Estrarre il canotto del sedile dalla scatola. Portare il canotto al blocco motore.

[5.22S]Posizionare il canotto del sedile: fissare il sedile all'altezza corretta per l'utente principale del montascale.

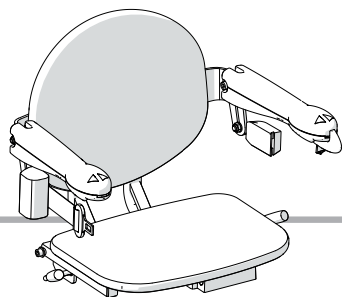
[5.22H]Rimuovere i bulloni (riutilizzarli){A}. Posizionare il canotto del sedile: fissare il sedile all'altezza corretta per l'utente principale del montascale.

[5.23S]Serrare il canotto del sedile [33 Nm].

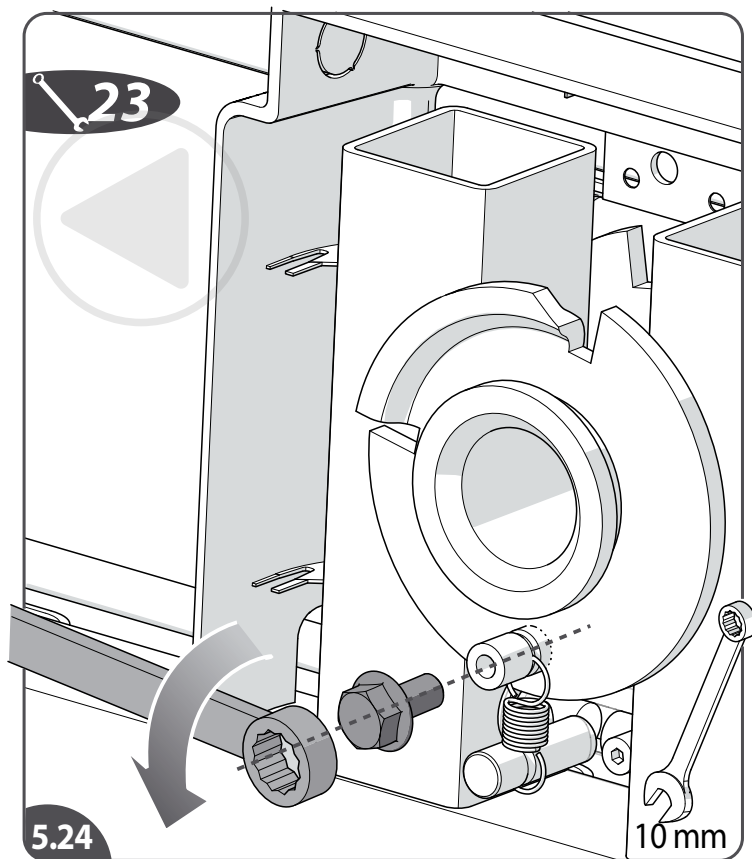
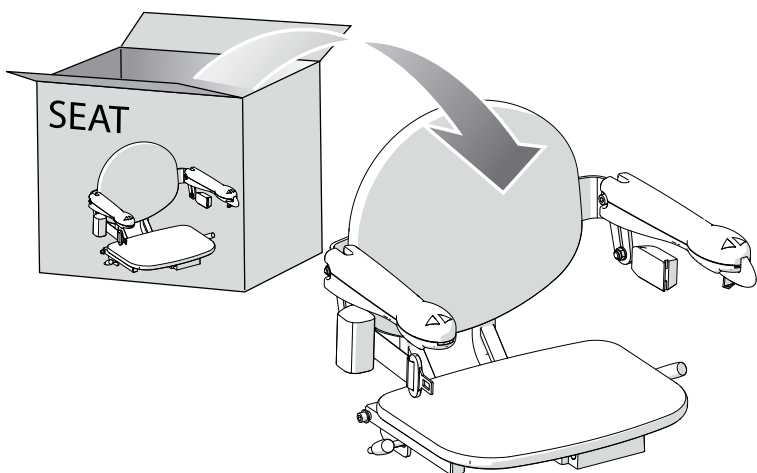
[5.23H]Serrare il canotto del sedile [40 Nm].

IT

5b



SIMPLICITY SEAT
SEAT



Take the seat out of the seat box. Carry the seat to the top of the stairs.

[5.24]Take away the locking bolt.

EN

Haal de stoel uit de stoeldoos. Draag de stoel naar bovenaan de trap.

[5.24]Verwijder de borgbout.

NL

Saque la silla de la caja de la silla. Lleve la silla a la parte superior de las escaleras.

[5.24]Quite el perno de seguridad.



ES

Heben Sie den Sitz aus dem Sitz-Karton. Bringen Sie den Sitz zum oberen Treppenabsatz.

[5.24]Entfernen Sie den Arretierbolzen.

DE

Retirez le siège de la boîte. Faites coulisser le siège jusqu'en haut de l'escalier.

[5.24]Retirez le boulon de blocage.

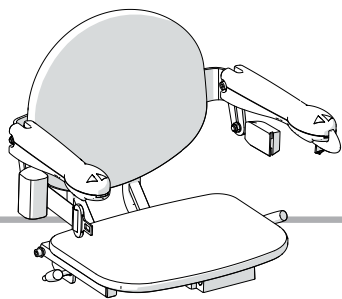
FR

Estrarre il sedile dalla scatola del sedile. Portare il sedile in cima alle scale.

[5.24]Estrarre i bulloni di fissaggio.

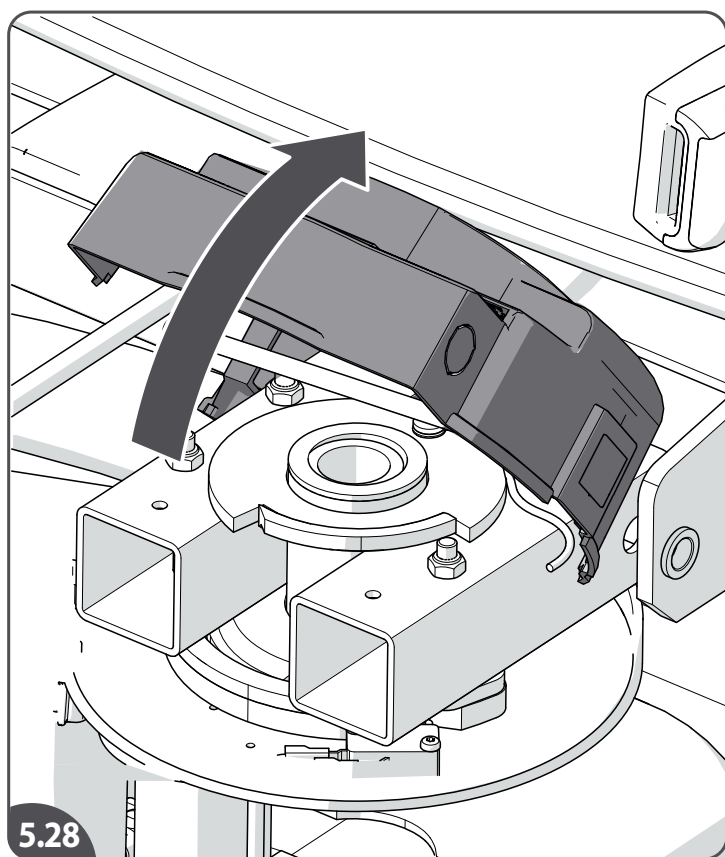
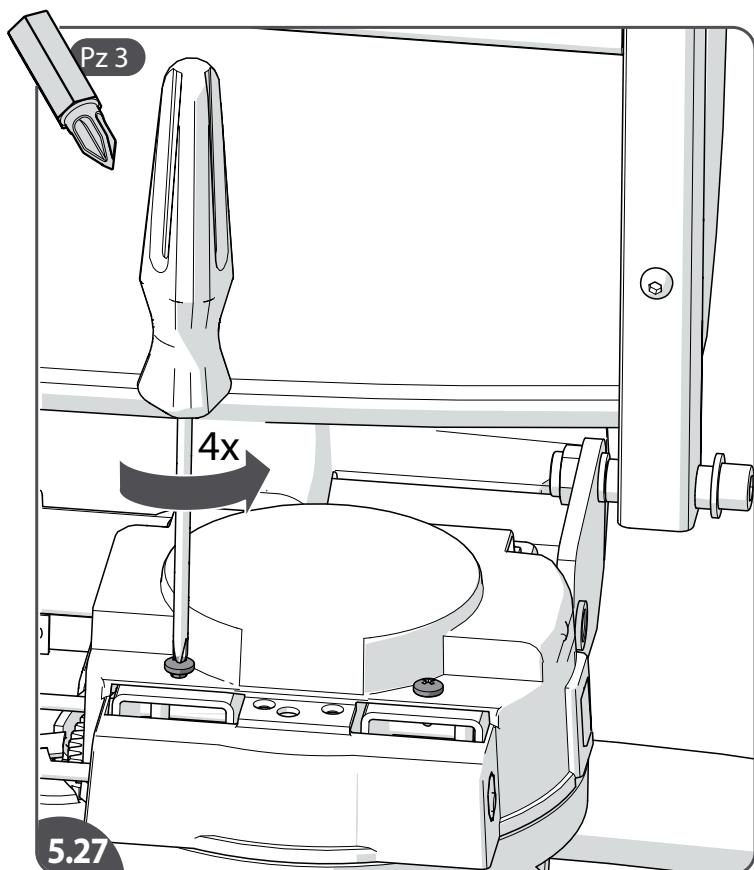
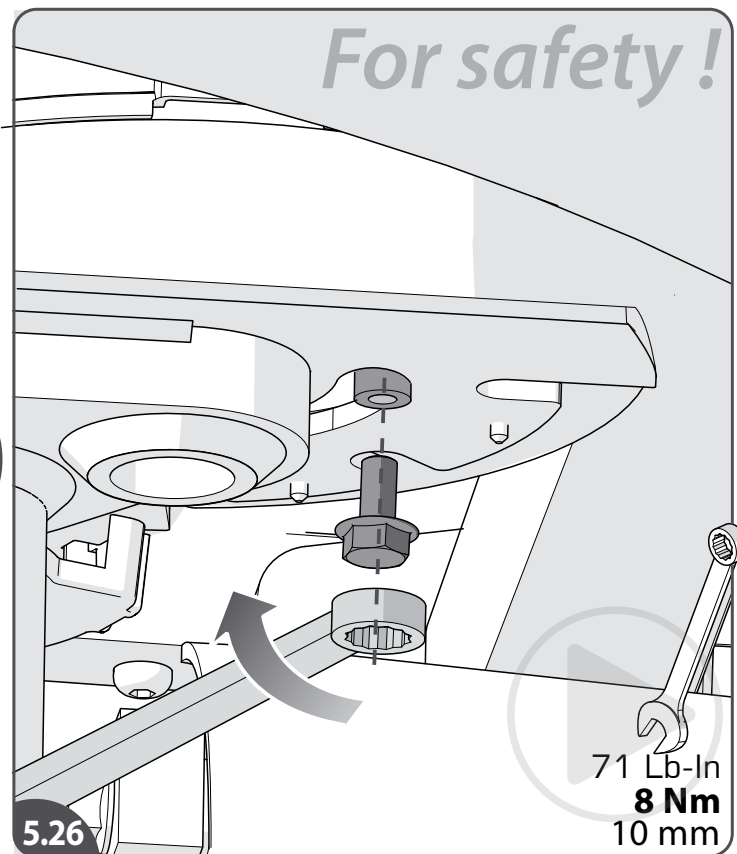
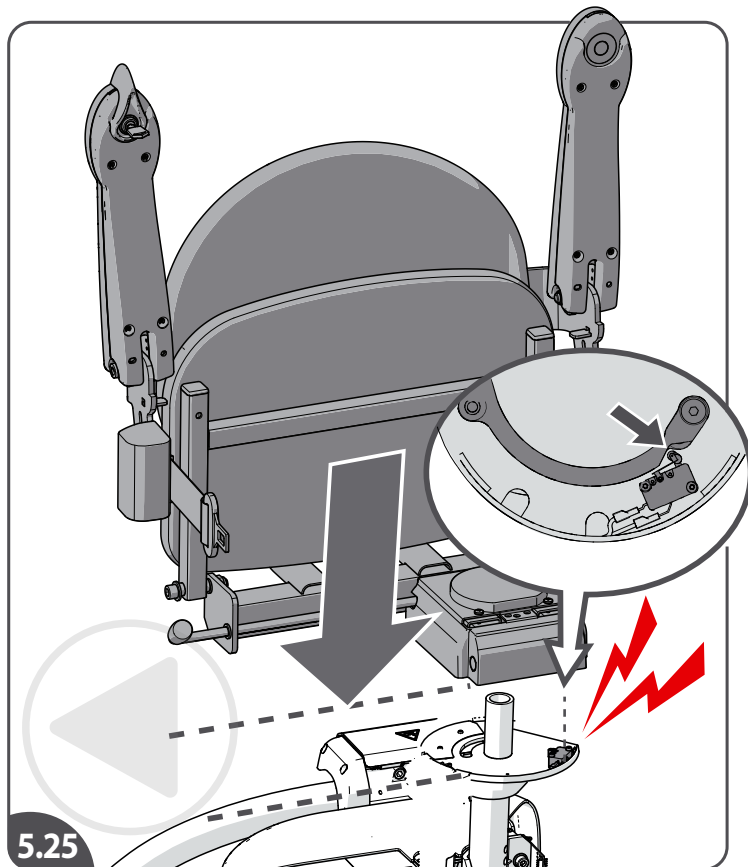
IT

5b



SIMPLICITY SEAT

LOCKING BOLT



[5.25] Place the seat above the stem and carefully lower the seat onto the stem. Ensure the seat is in the ride position and the switch roller does not get damaged by the switch cam.

[5.26] Refit and fasten locking bolt [8Nm | 71 Lb In].

[5.27] Unscrew the stem cap.

[5.28] Remove the stem cap.

EN

[5.25] Plaats de stoel boven de steun en laat de stoel voorzichtig op de stoelsteun zakken. Zorg ervoor dat de stoel in de rijpositie staat en dat de stoelschakelaar niet beschadigd raakt door de schakelkam.

[5.26] Herplaats de borgbout en maak deze vast [8Nm].

[5.27] Schroef de stoelsteunkap los.

[5.28] Verwijder de stoelsteunkap.

NL

[5.25] Coloque la silla en el vástago y baje la silla con cuidado sobre el vástago. Asegúrese de que la silla esté en la posición de conducción y de que el rodillo del interruptor no se dañe por la leva del interruptor.

[5.26] Vuelva a montar y apretar el perno de seguridad [8Nm].

[5.27] Desenrosque el tapón del vástago.

[5.28] Retire el tapón del vástago.

ES

[5.25] Positionieren Sie den Sitz über dem Sitzträger und senken Sie den Sitz vorsichtig auf den Sitzträger ab. Stellen Sie sicher, dass sich der Sitz in Fahrposition befindet und die Schalterrolle nicht vom Schalternocken beschädigt wird.

[5.26] Bringen Sie den Arretierbolzen wieder an und ziehen Sie diesen fest [8 Nm].

[5.27] Lösen Sie die Sitzträger-Abdeckkappe.

[5.28] Entfernen Sie die Sitzträger-Abdeckkappe.

DE

[5.25] Graissez légèrement l'axe du siège. Placez le siège au-dessus du support et abaissez-le doucement dessus. Assurez-vous que le siège est en position de montée et que le rouleau du commutateur n'est pas endommagé par le commutateur CAM.

[5.26] Remettez le boulon de blocage en place et serrez-le [8 Nm].

[5.27] Dévissez le couvercle de la tige.

[5.28] Retirez le capuchon de la tige.

FR

[5.25] Ingrassare leggermente l'asse del sedile. Posizionare il sedile sopra il cannotto e abbassarlo con cautela. Verificare che il sedile si trovi in posizione di spostamento e che il rullo dell'interruttore non venga danneggiato dalla camma dell'interruttore.

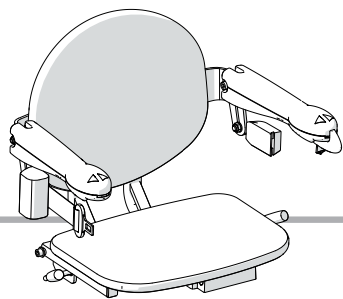
[5.26] Ricollocare e serrare il bullone di fissaggio [8 Nm].

[5.27] Svitare il tappo del cannotto.

[5.28] Rimuovere il tappo del cannotto.

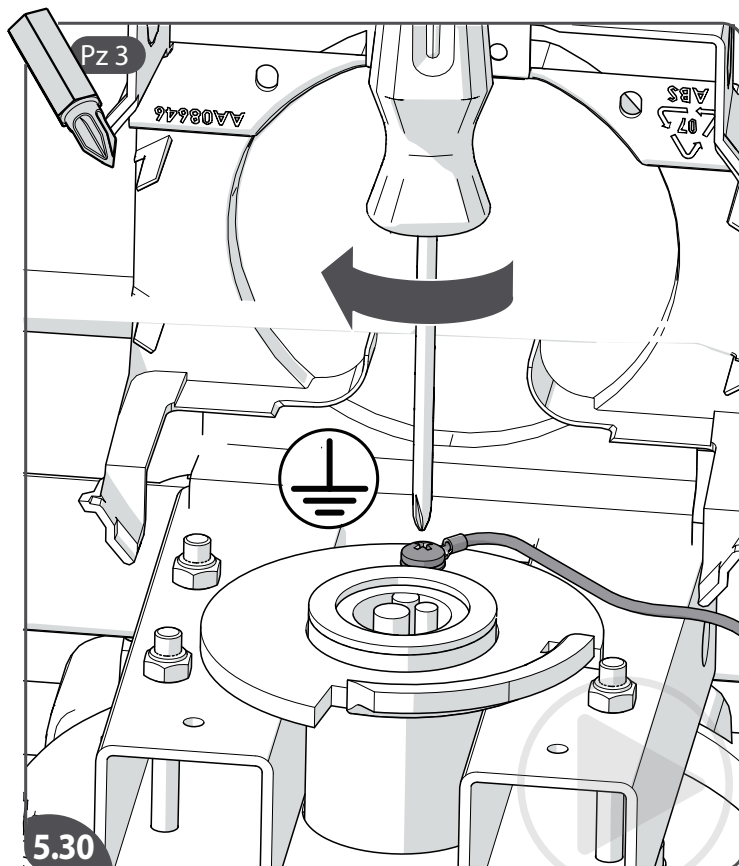
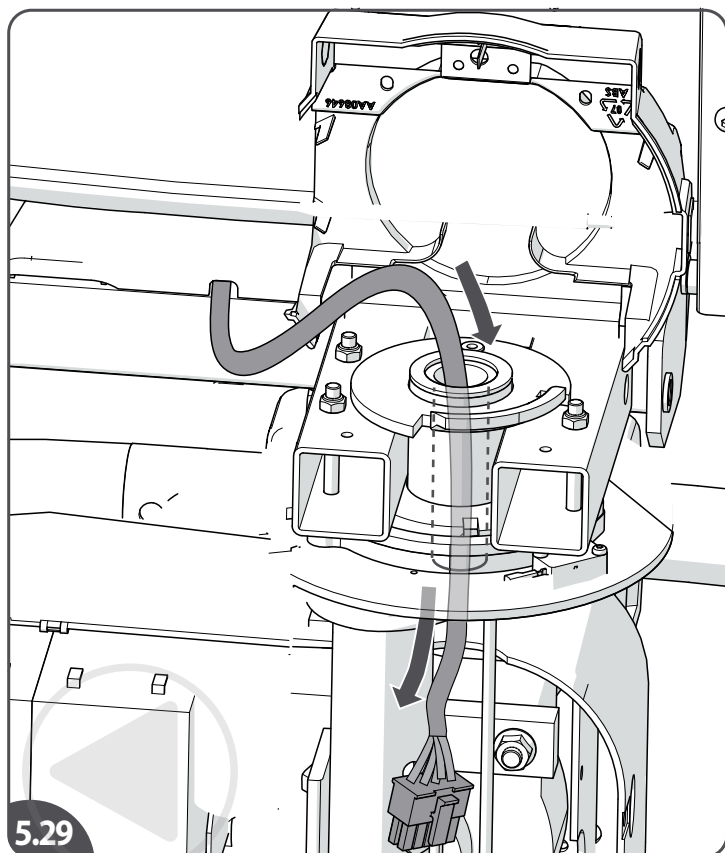
IT

5b



SIMPLICITY SEAT

LOOMS THROUGH STEM



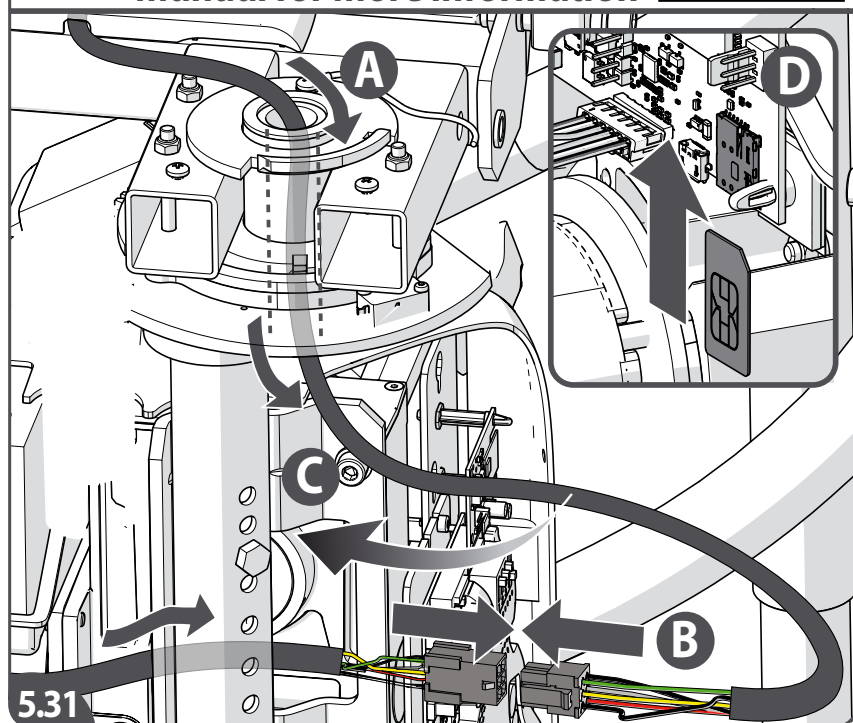
OPTION



ONETOUCHALERT

▶ **AA30048**

See the specific manual for more information



[5.29] Feed the seat looms through the stem.

[5.30] If not fastened yet: fasten the earth wire.

[5.31] If present on the lift, guide the OTA loom {armrest part} through the chair and chair axle, guide the OTA loom {print part} behind the seat stem {A}. Connect the OTA loom parts (U28) {B}. Tuck the excess cable + connectors behind the seat stem {C}. Please refer to instruction AA30048 for more information. Install the SIM card {D}.

EN

[5.29] Voer de stoelkabels door de stoelsteun.

[5.30] Indien nog niet bevestigd: maak de aardedraad vast.

[5.31] Indien aanwezig op de lift, leid het OTA-kabelboom {armsteun-gedeelte} door de stoel en de stoelas, leid het OTA-kabelboom {printgedeelte} achter de stoelsteun langs {A}. Verbind de OTA kabelboomdelen (U28) {B}. Stop de overtollige kabel + connectors achter the stoelsteun weg {C}. Raadpleeg de instructie AA30048 voor meer informatie. Installeer de SIM kaart {D}.

NL

[5.29] Pase los cables de la silla por el vástago.

[5.30] Si aún no se ha fijado: fije el cable de tierra.

[5.31] Si está presente en el ascensor, pase el mazo de la OTA {parte del apoyabrazos} por la silla y el eje de la silla. Pase el mazo de la OTA {parte del circuito impreso} detrás del vástago de la silla {A}. Conecte los componentes del mazo de la OTA (U28) {B}. Coloque el exceso de cables y conectores detrás del vástago de la silla {C}. Consulte la instrucción AA30048 para más información. Instale la tarjeta SIM {D}.

ES

[5.29] Führen Sie die Sitz-Kabelbäume durch den Sitzträger.

[5.30] Falls noch nicht geschehen: Befestigen Sie das Erdungskabel.

[5.31] Wenn auf dem Lift vorhanden, führen Sie den OTA-Kabelbaum {das Ende an der Armlehne} durch den Sitz und die Sitzachse und führen Sie den OTA-Kabelbaum {das Ende an der Platine} hinter den Sitzträger {A}. Verbinden Sie die beiden Teile des OTA-Kabelbaums (U28) {B}. Verstauen Sie das überschüssige Kabel + die Steckverbinder hinter dem Sitzträger {C}. Weitere Informationen finden Sie in der Anleitung AA30048. Setzen Sie die SIM-Karte ein {D}.

DE

[5.29] Introduisez les faisceaux du siège dans la tige.

[5.30] Fixez le fil de terre si ce n'est déjà fait.

[5.31] S'il est présent sur l'ascenseur, faites passer le faisceau du OTA (partie accoudoir) dans le siège et l'axe du siège et le faisceau de câbles du OTA (partie circuit imprimé) derrière la tige du siège {A}. Branchez les différentes parties du faisceau du OTA (U28) {B}. Rentrez la longueur de câble qui dépasse et les connecteurs derrière la tige du siège {C}. Veuillez vous référer à l'instruction AA30048 pour plus d'informations. Insérez la carte SIM {D}.

FR

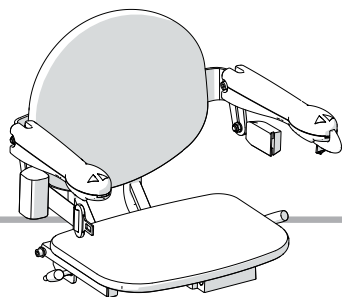
[5.29] Inserire i cablaggi del sedile nel canotto.

[5.30] Se non ancora serrato: serrare il filo di terra.

[5.31] Se presente sull'ascensore, infilare il cablaggio dell'OTA {parte bracciolo} attraverso la sedia e l'asse della sedia, infilare il cablaggio dell'OTA {parte circuito stampato} dietro il supporto del sedile {A}. Collegare le parti del cablaggio dell'OTA (U28) {B}. Riporre i cavi + connettori superflui dietro il supporto del sedile {C}. Per ulteriori informazioni fare riferimento alle istruzioni AA30048. Installare la scheda SIM {D}.

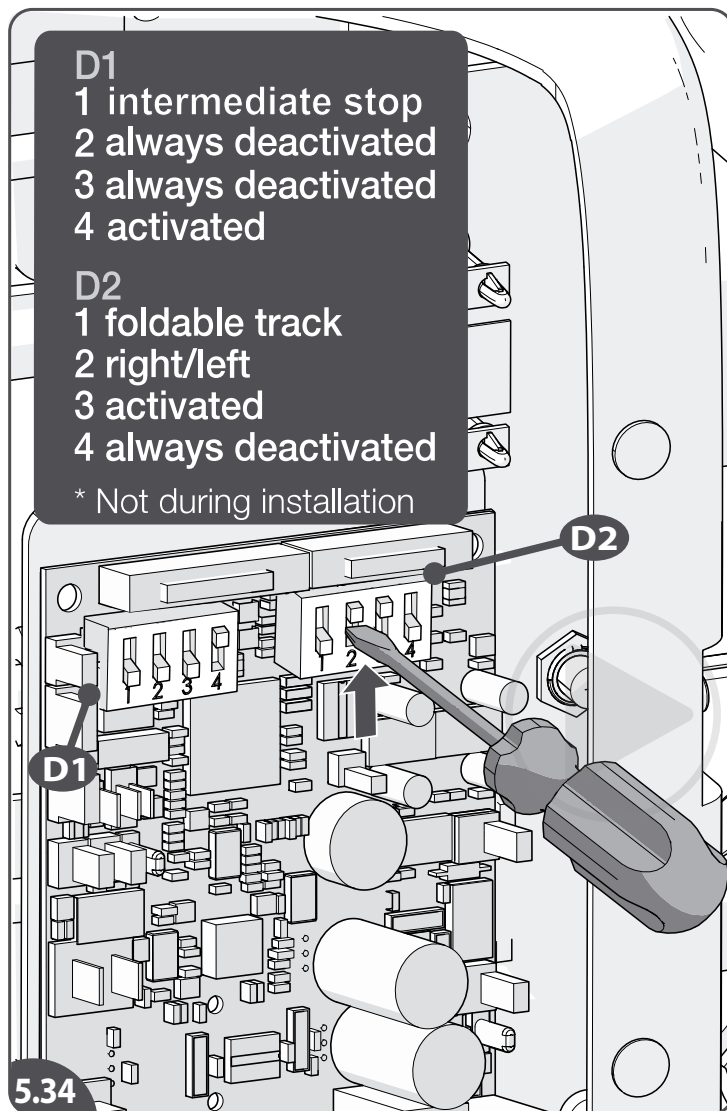
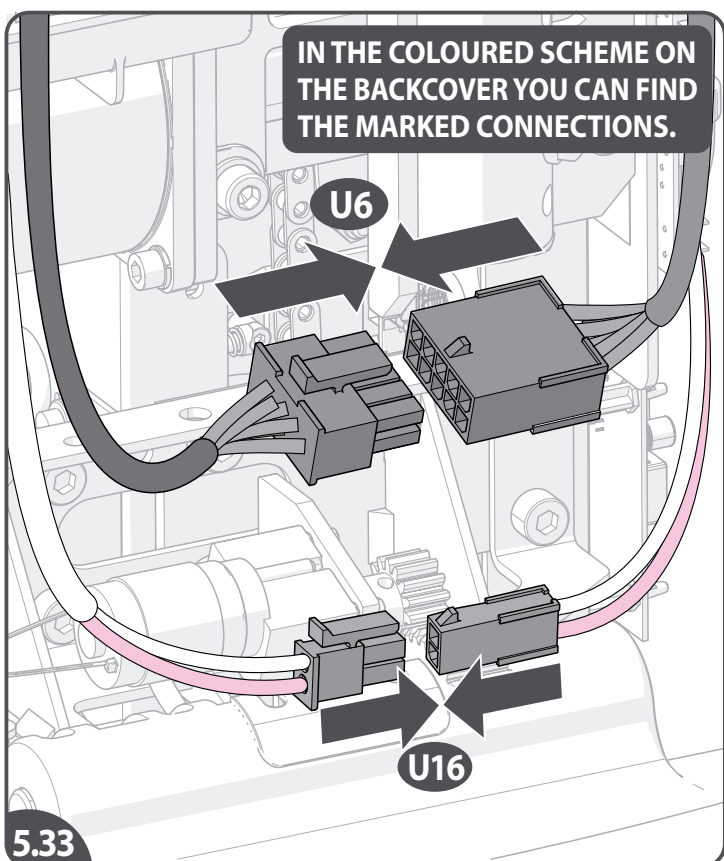
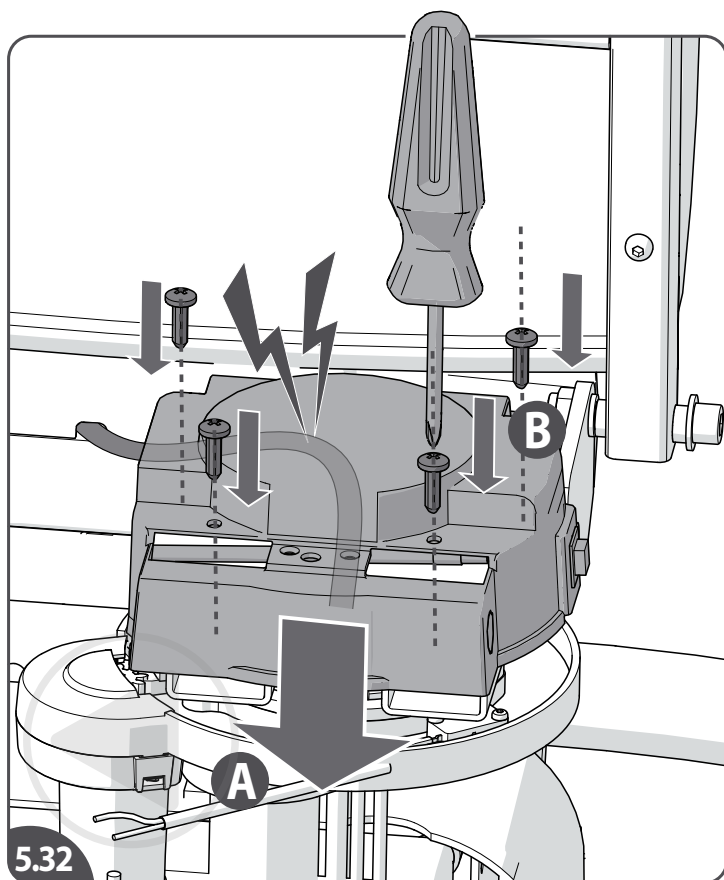
IT

5b



SIMPLICITY SEAT

CONNECTING SEAT LOOM



D1
 1 intermediate stop
 2 always deactivated
 3 always deactivated
 4 activated

D2
 1 foldable track
 2 right/left
 3 activated
 4 always deactivated

* Not during installation

[5.32]Reinstall the stem cap.

[5.33]Connect the seat loom (**U6**) and connect the swivel cable (**U16**) .

[5.34]If needed, change the settings on the dip switches on the main PCB (power supply/power switch should be off before changing): e.g. in case of a hinged rail(D2-1) or in case of a right hand configuration(D2-2). D2-3 should be always on. Look at the inside of the front cover for the settings (or attachment D).

EN

[5.32]Herinstalleer de stoelsteunkap.

[5.33]Sluit de stoelkabel aan (**U6**) en sluit de draaifunctiekabel{**U16**} aan.

[5.34]Wijzig indien nodig de instellingen van de dipschakelaars op de hoofdprint (stroomtoevoer/stroomschakelaar moeten uit staan bij wijzigen): bijv. bij een opklapbare rail (D2-1) of in het geval van een rechtse configuratie (D2-2). D2-3 moet altijd aan staan. Kijk op de binnenkant van de voorkap voor de instellingen (of bijlage D).

NL

[5.32]Vuelva a colocar el tapón del vástago.

[5.33]Conecte los cables del silla (**U6**) y conecte el cable de la función giratoria {**U16**}.

[5.34]Si es necesario, cambie la configuración de los interruptores DIP del PCB principal (el interruptor de alimentación/corriente debe estar apagado antes del cambio), por ejemplo, en el caso de un riel plegable (D2-1) o en el caso de una configuración derecha (D2-2). D2-3 debe estar siempre encendido. Mire en el interior de la cubierta delantera para la configuración (o anexo D).

ES

[5.32]Bringen Sie die Sitzträger-Abdeckkappe wieder an.

[5.33]Schließen Sie den Kabelbaum der Sitz an (**U6**) und verbinden Sie das Drehmotor-Kabel{**U16**}.

[5.34]Ändern Sie gegebenenfalls die Einstellungen der DIP-Schalter auf der Hauptplatine (Stromversorgung/Netzschalter sollte vor dem Wechsel ausgeschaltet sein): z. B. im Falle einer Klappschiene (D2-1) oder im Falle einer rechtsseitigen Konfiguration (D2-2). D2-3 sollte immer eingeschaltet sein. Die Einstellungen finden Sie auf der Innenseite der vorderen Abdeckung (oder Anlage D).

DE

[5.32]Remettez le capuchon de la tige en place.

[5.33]Connectez le faisceau de câbles du siège (**U6**) et connectez le câble de pivotement {**U16**}.

[5.34]Si nécessaire, modifiez le réglage des commutateurs dip du circuit imprimé principal (l'alimentation électrique ou l'interrupteur marche-arrêt doit être coupé avant d'effectuer la modification), par exemple, dans le cas d'un rail escamotable (D2-1) ou d'une installation du côté droit (D2-2). L'interrupteur D2-3 doit toujours être allumé. Pour les paramètres, ouvrez le couvercle avant du boîtier (ou l'annexe D).

FR

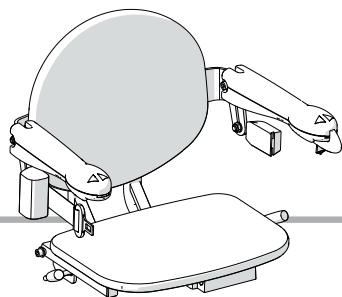
[5.32]Reinstallare il coperchio del canotto.

[5.33]Collegare il cablaggio della sedile (**U6**) e collegare il cavo del sedile girevole {**U16**}.

[5.34]Se necessario, modificare le impostazioni sui DIP switch della PCB principale (l'interruttore di alimentazione/accensione deve essere disattivato prima della modifica): ad esempio, in caso di guida ribaltabile(D2-1) o in caso di configurazione a destra(D2-2). D2-3 dovrebbe essere sempre acceso. Per le impostazioni, guardare all'interno del coperchio anteriore (o allegato D).

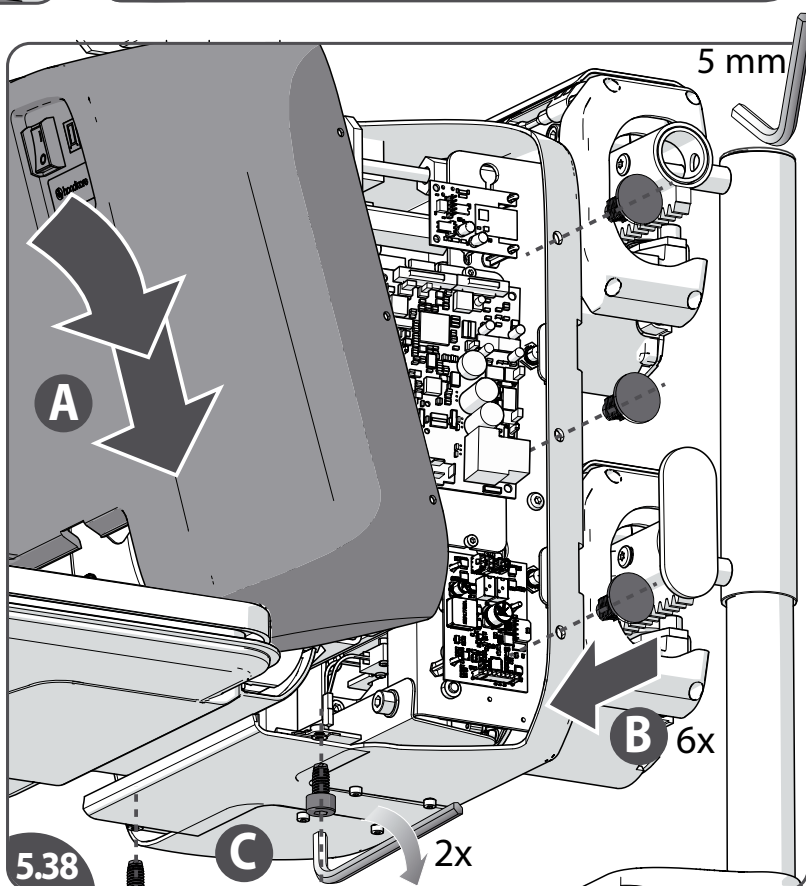
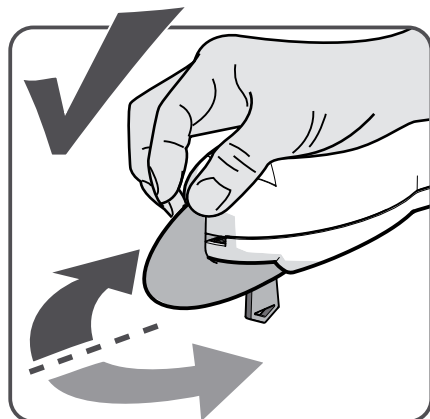
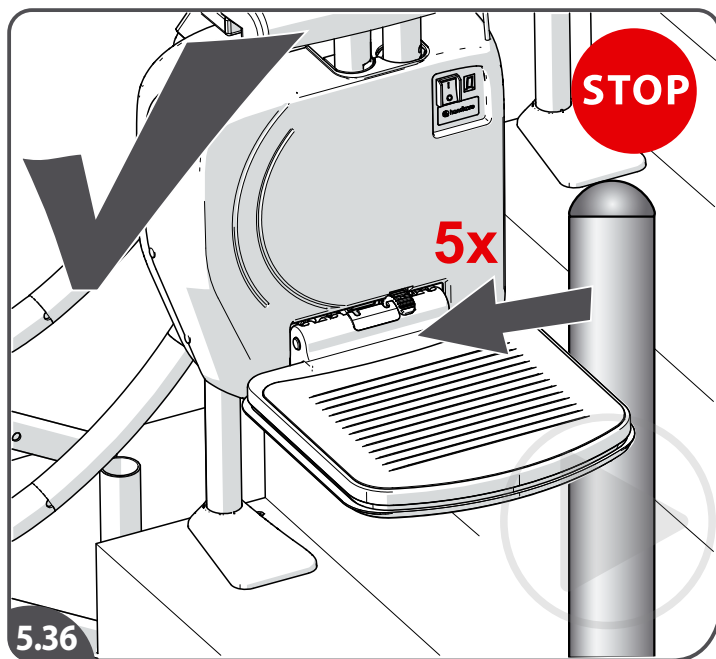
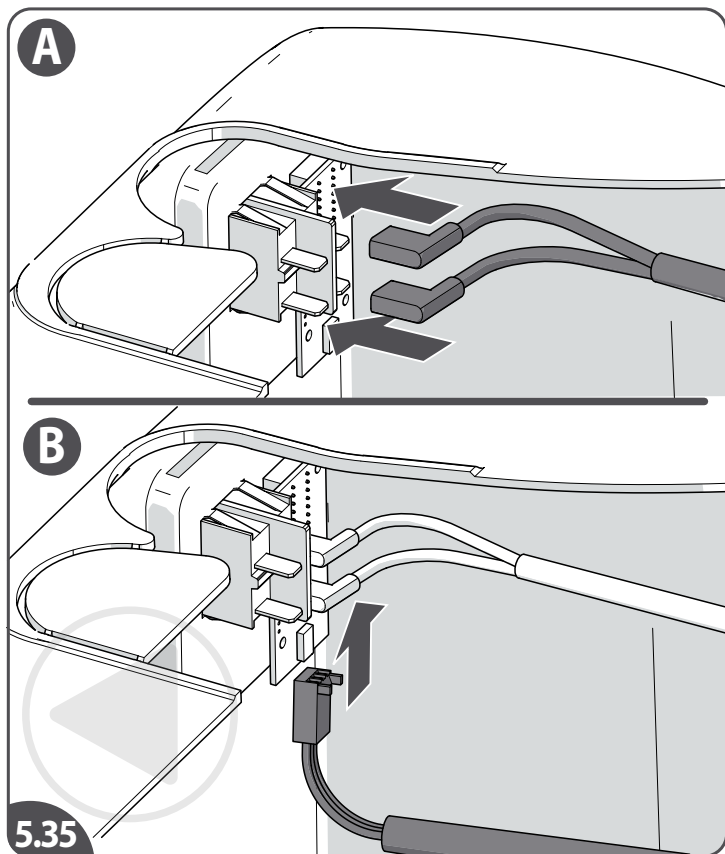
IT

5b



SIMPLICITY SEAT

CLOSING FRONT COVER



- [5.35] Connect the power switch cables{A}. Connect the diagnostic display loom{B}.
- [5.36] Check the safeties before installing the cover.
- [5.37] Check the functions before installing the cover.
- [5.38] Reinstall the front cover{A} and secure with the rivets(6x){B} and screws(2x){C}.

EN

- [5.35] Sluit de kabels van de stroomschakelaar aan{A}. Sluit de kabel van de diagnose-display aan{B}.
- [5.36] Controleer de beveiligingen voordat u de kap installeert.
- [5.37] Controleer de functies voordat u de kap installeert.
- [5.38] Herinstalleer de voorkap{A} en zet hem vast met de pluggen (6x){B} en schroeven (2x){C}.

NL

- [5.35] Conecte los cables del interruptor de alimentación{A}. Conecte los cables de la pantalla de diagnóstico{B}.
- [5.36] Compruebe las protecciones antes de instalar la cubierta.
- [5.37] Compruebe las funciones antes de instalar la cubierta.
- [5.38] Vuelva a colocar la cubierta delantera {A} y fíjela con los remaches(6x){B} y los tornillos(2x){C}.

ES

- [5.35] Schließen Sie die Netzschalter-Kabel an{A}. Schließen Sie den Kabelbaum für die Diagnoseanzeige an{B}.
- [5.36] Überprüfen Sie die Sicherungen, bevor Sie die Abdeckung montieren.
- [5.37] Überprüfen Sie die Funktionen, bevor Sie die Abdeckung montieren.
- [5.38] Bringen Sie die vordere Abdeckung wieder an {A} und sichern Sie diese mit den Stifte(6x){B} und den Schrauben(2x){C}.

DE

- [5.35] Branchez les câbles de l'interrupteur marche-arrêt{A}. Branchez le faisceau de câbles de l'écran de diagnostic{B}.
- [5.36] Vérifiez la sécurité avant de mettre le couvercle en place.
- [5.37] Vérifiez le bon fonctionnement avant de mettre le couvercle en place.
- [5.38] Remettez le couvercle avant en place {A} et resserrez les rivets (6x){B} et les vis (2x){C}.

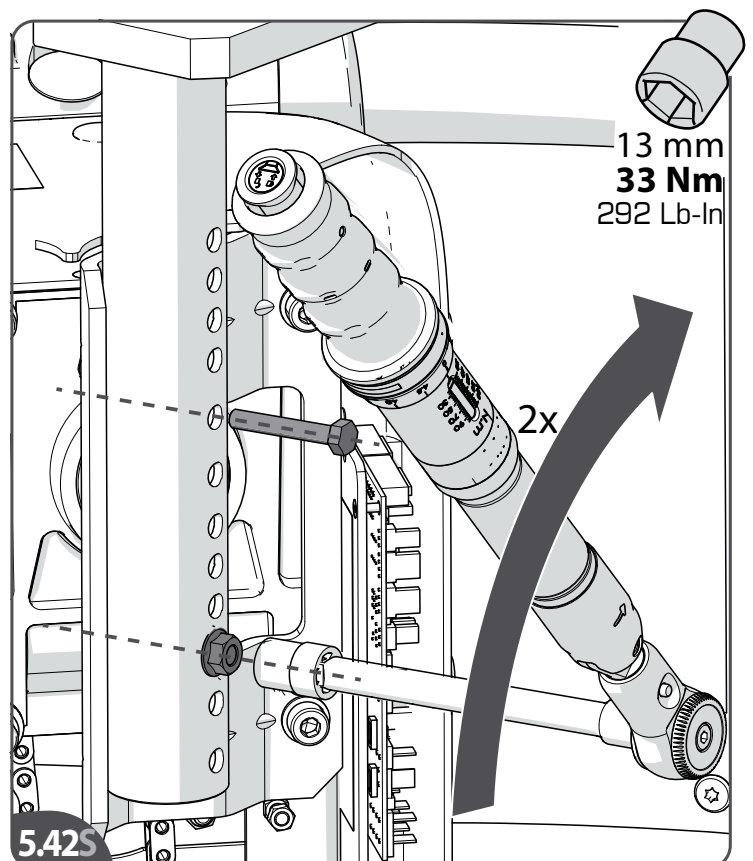
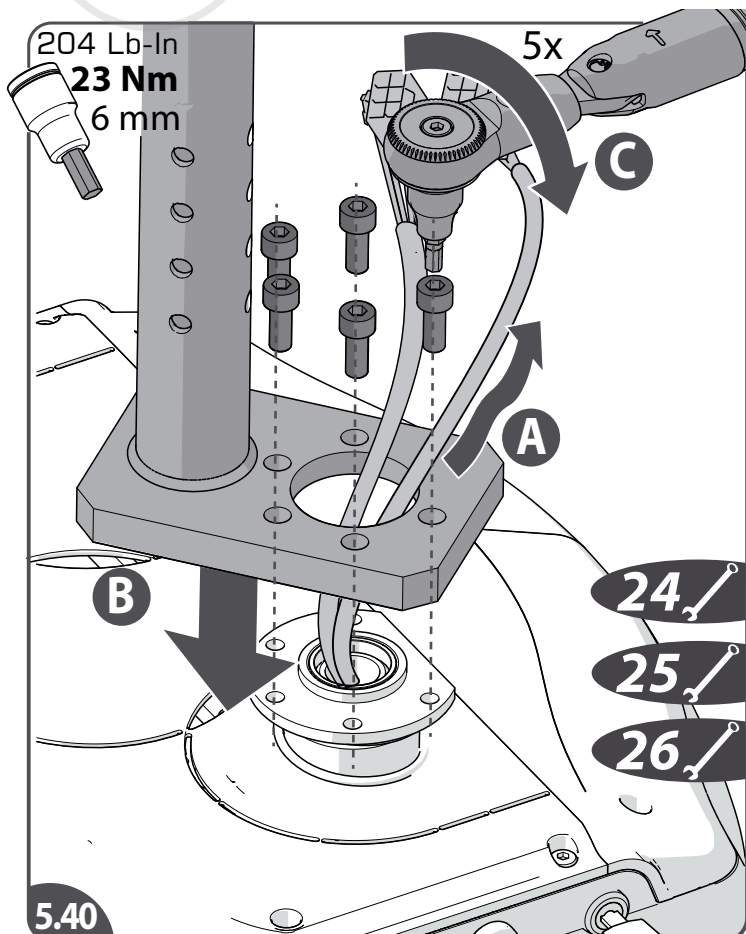
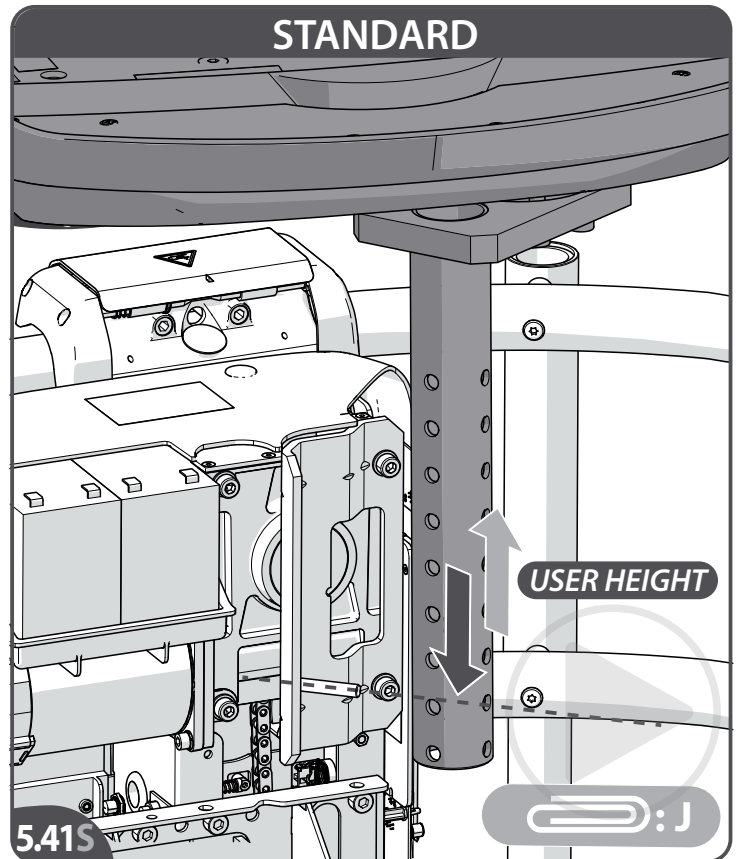
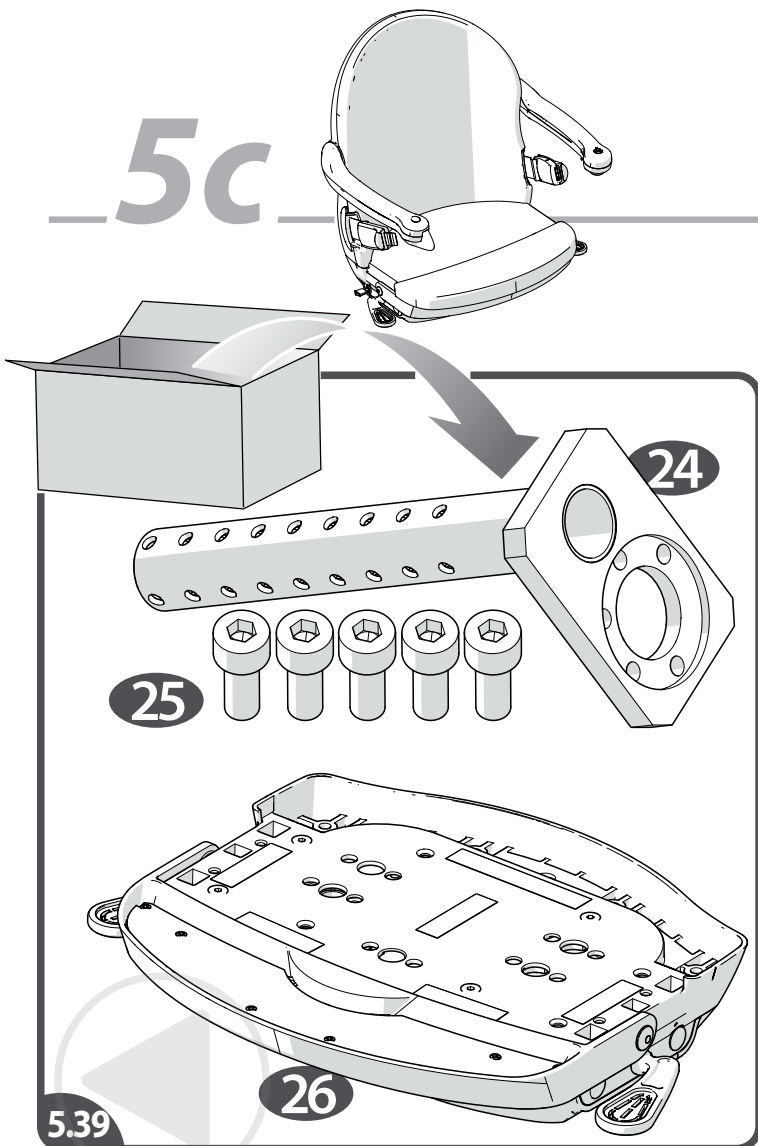
FR

- [5.35] Collegare i cavi dell'interruttore di accensione{A}. Collegare il cablaggio del display di diagnostica{B}.
- [5.36] Verificare sicurezza prima di installare il coperchio.
- [5.37] Verificare funzionamento prima di installare il coperchio.
- [5.38] Reinstallare il coperchio anteriore{A} e serrare rivetti(6x){B} e le viti(2x){C}.

IT

5c

SMART SEAT SEAT STEM



- [5.39] Take the seat post out of the footplate box. Carry the post to the power pack. Check the configuration.
 [5.40] Guide the looms through the hole of the stem{A}. Position the stem{B}. Fasten the stem with the supplied bolts (23 Nm | 204 Nm){C}.
 [5.41S] Position the seat post: fix the seat to the seat height required for the primary user of the stairlift.
 [5.42S] Fasten the seat post [33 Nm | 292 Lb-In].

EN

- [5.39] Haal de stoelsteun uit de voetenplankdoos. Breng de steun naar de unit. Controleer de configuratie.
 [5.40] Leid de kabelbomen door het gat van de stoelsteun{A}. Plaats de stoelsteun{B}. Zet de stoelsteun vast met de meegeleverde bouten (23 Nm){C}.
 [5.41S] Positioneer de stoelsteun: bevestig de stoel op de zithoogte die nodig is voor de hoofdgebruiker van de traplift.
 [5.42S] Zet de stoelsteun vast [33 Nm].

NL

- [5.39] Saque el soporte de la silla de la caja del reposapiés. Lleve el soporte a la unidad motriz. Verifique la configuración.
 [5.40] Guíe los cables a través del soporte de la silla{A}. Coloque el soporte de la silla{B}. Apriete el soporte de la silla con los tornillos suministrados (23 Nm){C}.
 [5.41S] Coloque el soporte de la silla: fije la silla a la altura requerida para el usuario principal del salvaescaleras.
 [5.42S] Apriete el soporte de la silla [33 Nm].

ES

- [5.39] Heben Sie die Sitzstütze aus dem Fußstützen-Karton. Bringen Sie die Stütze zur Fahreinheit. Überprüfen Sie die Konfiguration.
 [5.40] Führen Sie die Kabelbaume durch das Loch die Sitzstütze{A}. Positionieren Sie die Sitzstütze{B}. Befestigen Sie die Sitzstütze mit den mitgelieferten Schrauben (24 Nm){C}.
 [5.41S] Positionieren Sie die Sitzstütze: Stellen Sie den Sitz auf die für den Hauptbenutzer des Treppenlifts erforderliche Sitzhöhe ein.
 [5.42S] Ziehen Sie die Sitzstütze fest [33 Nm].

DE

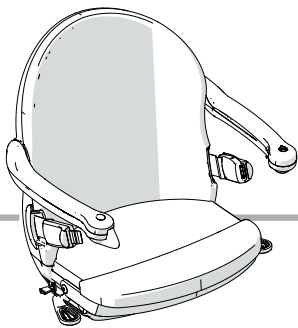
- [5.39] Retirez le support du siège de la boîte. Amenez le support au contact du bloc moteur. Vérifiez la configuration.
 [5.40] Guidez les câbles à travers le support du siège{A}. Positionnez le support du siège{B}. Fixez le support du siège avec les boulons fournis (23 Nm){C}.
 [5.41S] Positionnez le support du siège : bloquez l'assise à la hauteur requise pour l'utilisateur principal du monte-escaliers.
 [5.42S] Serrez la fixation du support du siège [33 Nm].

FR

- [5.39] Estrarre il canotto del sedile dalla scatola del poggiapiedi. Portare il canotto al blocco motore. Controlla la configurazione.
 [5.40] Introdurre i cavi attraverso il canotto del sedile{A}. Posizionare il canotto del sedile{B}. Fissare il canotto del sedile con le viti in dotazione (23 Nm){C}.
 [5.41S] Posizionare il canotto del sedile: fissare il sedile all'altezza corretta per l'utente principale del montascale.
 [5.42S] Serrare il canotto del sedile [33 Nm].

IT

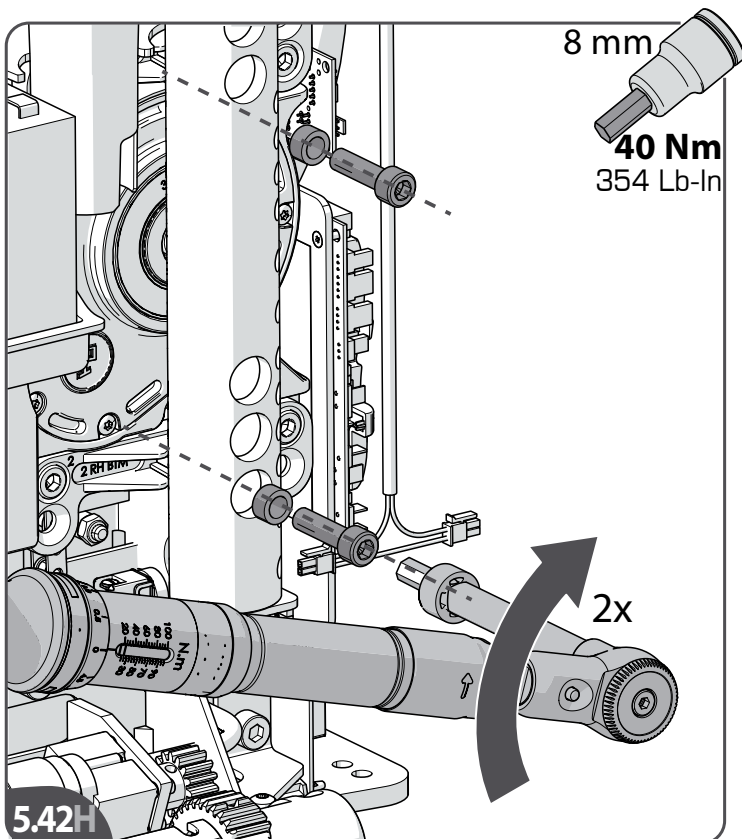
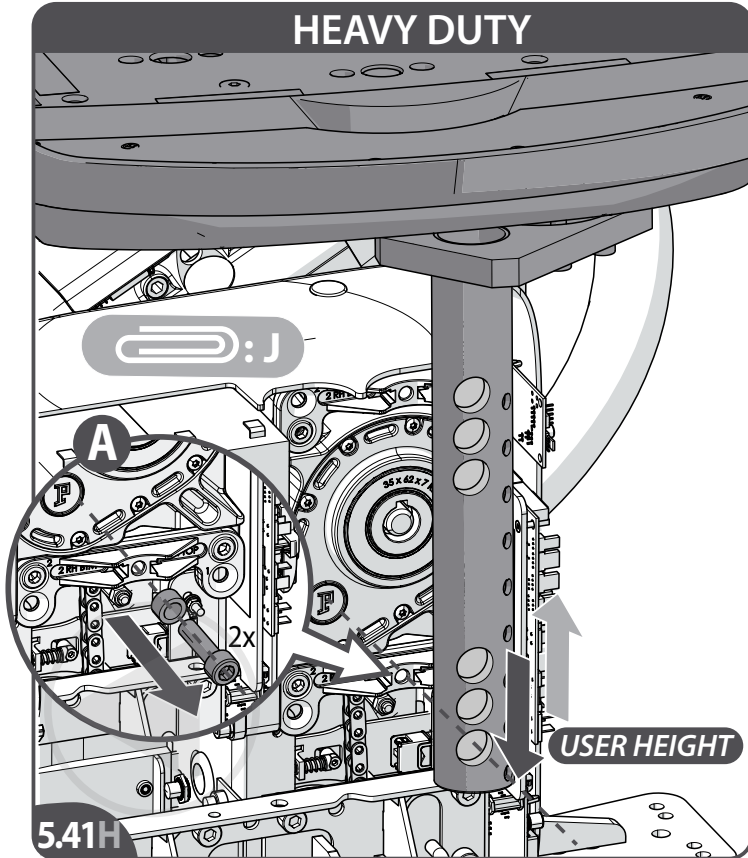
5c



SMART SEAT

SEAT STEM HEAVY DUTY

HEAVY DUTY



[5.41H]Remove the bolts (reuse them){A}. Position the seat post: fix the seat to the seat height required for the primary user of the stairlift.

[5.42H]Fasten the seat post [40 Nm | 354 Lb-In].

EN

[5.41H]Verwijder de bouten (hergebruik ze){A}. Positioneer de stoelsteun: bevestig de stoel op de zithoogte die nodig is voor de hoofdgebruiker van de traplift.

[5.42H]Zet de stoelsteun vast [40 Nm].

NL

[5.41H]Retire los pernos (reutilícelos){A}. Coloque el soporte de la silla: fije la silla a la altura requerida para el usuario principal del salvaescaleras.

[5.42H]Apriete el soporte de la silla [40 Nm].

ES

[5.41H]Entfernen Sie die Schrauben (verwenden Sie sie wieder){A}. Positionieren Sie die Sitzstütze: Stellen Sie den Sitz auf die für den Hauptbenutzer des Treppenlifts erforderliche Sitzhöhe ein.

[5.42H]Ziehen Sie die Sitzstütze fest [40 Nm].

DE

[5.41H]Retirez les boulons (réutilisez-les){A}. Positionnez le support du siège : bloquez l'assise à la hauteur requise pour l'utilisateur principal du monte-escaliers.

[5.42H]Serrez la fixation du support du siège [40 Nm].

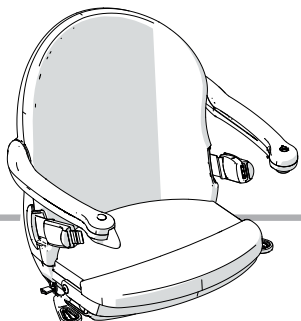
FR

[5.41H]Rimuovere i bulloni (riutilizzarli){A}. Posizionare il canotto del sedile: fissare il sedile all'altezza corretta per l'utente principale del montascale.

[5.42H]Serrare il canotto del sedile [40 Nm].

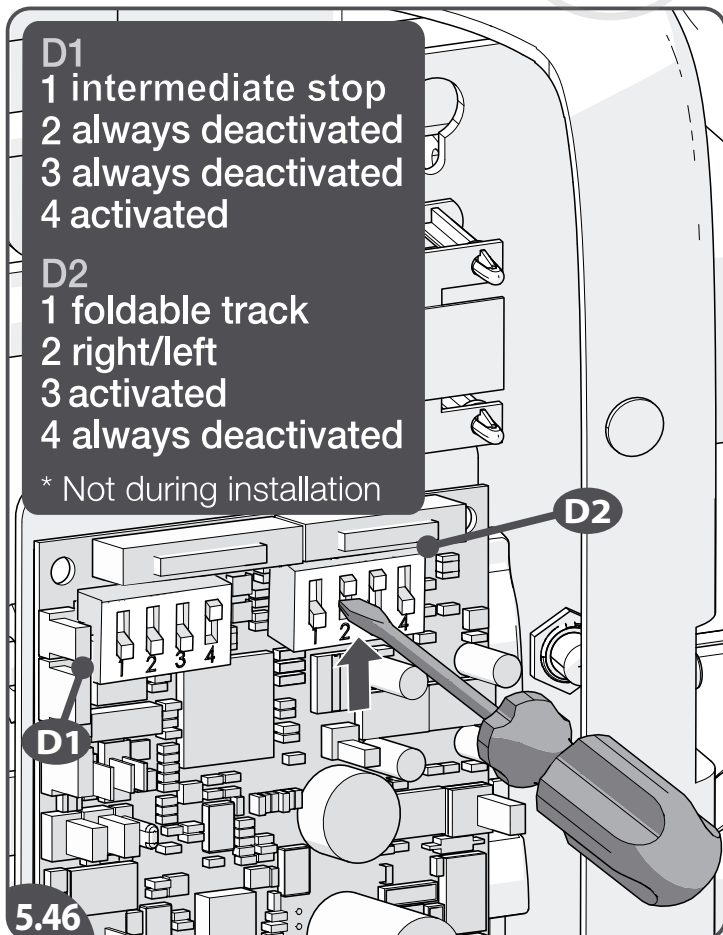
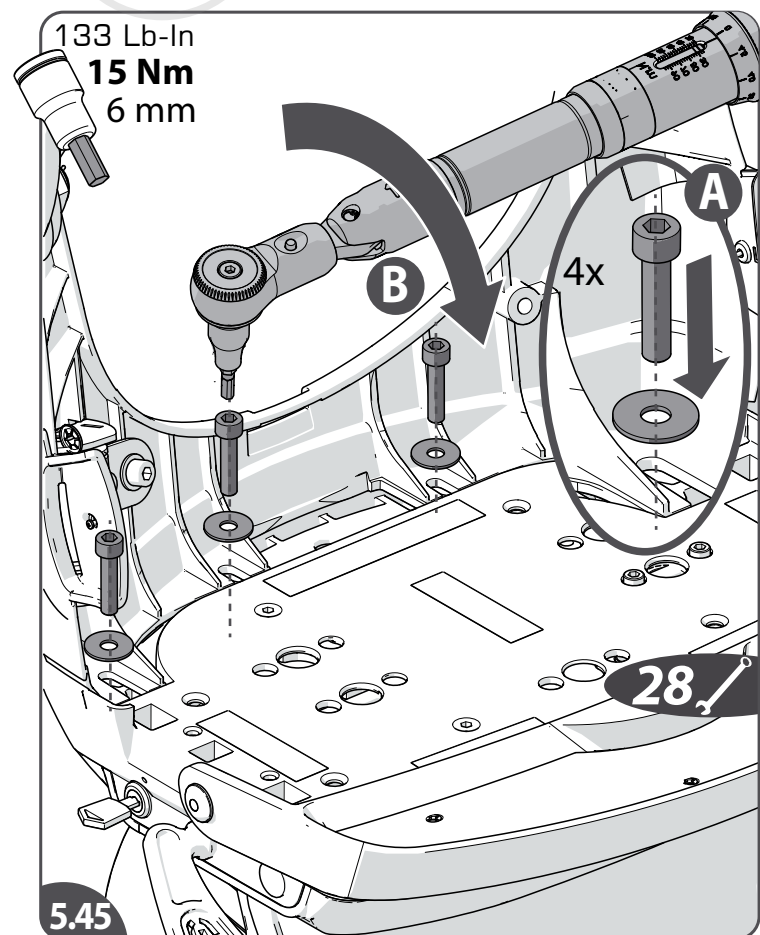
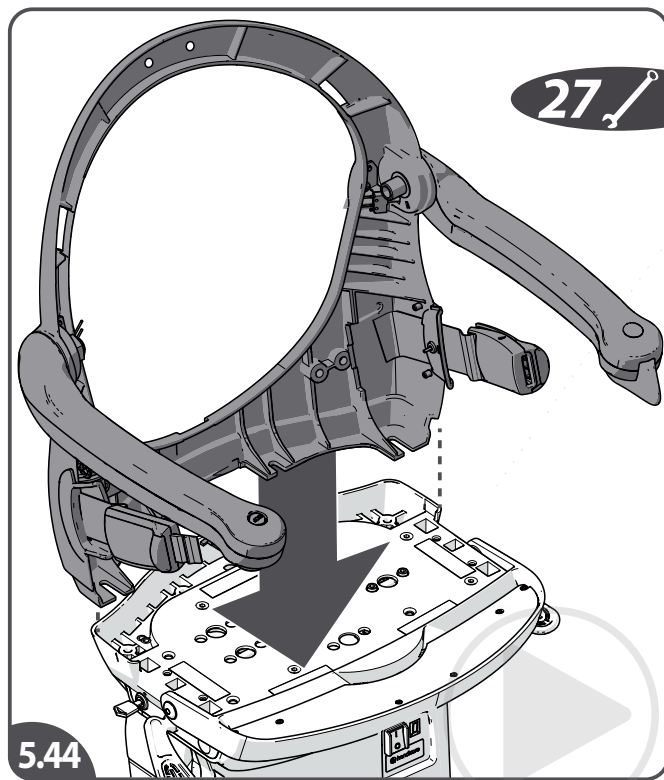
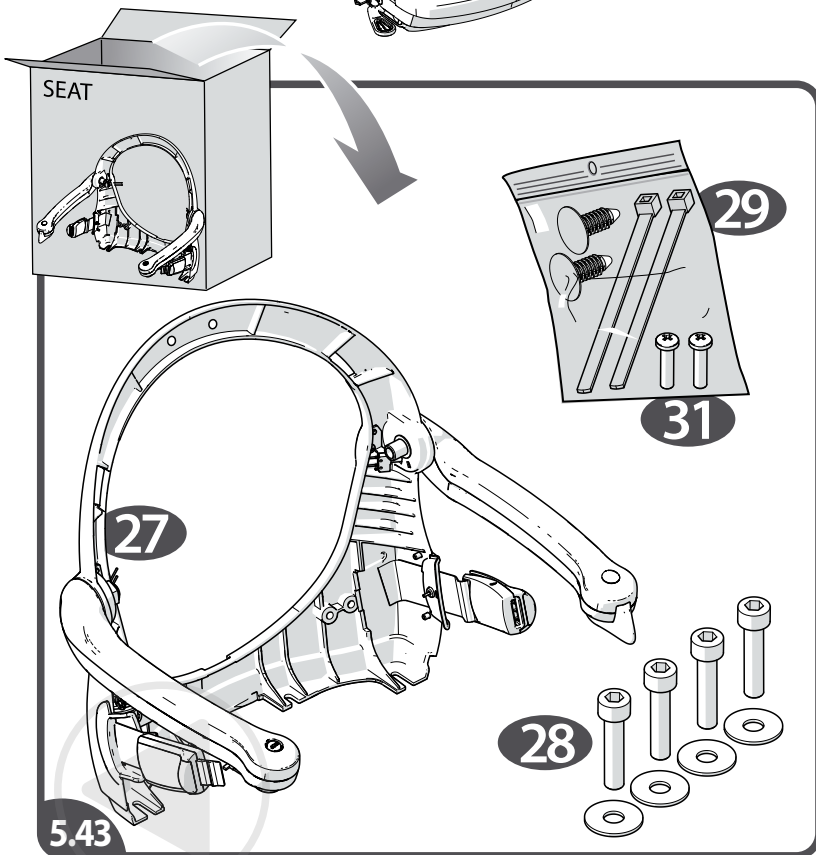
IT

5c



SMART SEAT

FIXATION SEAT BACK



[5.43] Remove the seat back components from the box.

[5.44] Position the seat back on the seat base.

[5.45] Install the washers+bolts(4x) {A} and fasten the bolts [15 Nm | 233 Lb-In]{B}.

[5.46] If needed, change the settings on the dip switches on the main PCB (power supply/power switch should be off before changing): e.g. in case of a hinged rail(D2-1) or in case of a right hand configuration(D2-2). D2-3 should be always on. Look at the inside of the front cover for the settings (or attachment G).

EN

[5.43] Neem de onderdelen van stoelleuning uit de doos.

[5.44] Plaats de stoelleuning op de stoelbasis.

[5.45] Installeer de ringen+bouten (4x) {A} en draai de bouten vast [15 Nm] {B}.

[5.46] Wijzig indien nodig de instellingen van de dipschakelaars op de hoofdprint (stroomtoevoer/stroomschakelaar moeten uit staan bij wijzigen): bijv. bij een opklapbare rail (D2-1) of in het geval van een rechtse configuratie (D2-2). D2-3 moet altijd aan staan. Kijk op de binnenkant van de voorkap voor de instellingen (of bijlage G).

NL

[5.43] Saque de la caja los componentes del respaldo.

[5.44] Coloque el respaldo en la base de la silla.

[5.45] Coloque las arandelas + tornillos (4x) {A} y apriete los tornillos [15 Nm]{B}.

[5.46] Si es necesario, cambie la configuración de los interruptores DIP de la PCB principal (el interruptor de alimentación/corriente debe estar apagado antes del cambio). Por ejemplo, en el caso de un riel plegable (D2-1) o en el caso de una configuración derecha (D2-2). D2-3 debe estar siempre encendido. Mire en el interior de la cubierta delantera para la configuración (o anexo G).

ES

[5.43] Nehmen Sie die Bauteile der Rückenlehne des Sitzes aus dem Karton.

[5.44] Positionieren Sie die Rücklehne des Sitzes auf dem Sitzgestell.

[5.45] Montieren Sie die Scheiben + Bolzen (4x) {A} und ziehen Sie die Bolzen fest an [15 Nm] {B}.

[5.46] Ändern Sie gegebenenfalls die Einstellungen der DIP-Schalter auf der Hauptplatine (Stromversorgung/ Netzschalter sollte vor dem Wechsel ausgeschaltet sein): z. B. im Falle einer Klappschiene (D2-1) oder im Falle einer rechtsseitigen Konfiguration (D2-2). D2-3 sollte immer eingeschaltet sein. Die Einstellungen finden Sie auf der Innenseite der vorderen Abdeckung (oder Anlage G).

DE

[5.43] Déballez les différentes pièces du dossier.

[5.44] Positionnez le dossier sur l'assise du siège.

[5.45] Installez les rondelles et les boulons (4x) {A} et serrez les boulons [15 Nm] {B}.

[5.46] Si nécessaire, modifiez le réglage des commutateurs DIP du circuit imprimé principal (l'alimentation électrique ou l'interrupteur marche-arrêt doit être coupé avant d'effectuer la modification), par exemple, dans le cas d'un rail escamotable (D2-1) ou d'une installation du côté droit (D2-2). L'interrupteur D2-3 doit toujours être allumé. Pour les paramètres, ouvrez le couvercle avant du boîtier (ou l'annexe G).

FR

[5.43] Estrarre i componenti dello schienale del sedile dalla scatola.

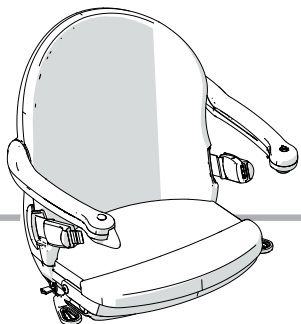
[5.44] Posizionare lo schienale sulla base del sedile.

[5.45] Inserire le rondelle e i bulloni (4x) {A} e serrare i bulloni [15 Nm] {B}.

[5.46] Se necessario, modificare le impostazioni sui DIP switch della PCB principale (l'interruttore di alimentazione/ accensione deve essere disattivato prima della modifica): ad esempio, in caso di guida ribaltabile(D2-1) o in caso di configurazione a destra(D2-2). D2-3 dovrebbe essere sempre acceso. Per le impostazioni, guardare all'interno del coperchio anteriore (o allegato G).

IT

5c



SMART SEAT

CONNECTING SEAT LOOM

IN THE COLOURED SCHEME ON THE BACKCOVER YOU CAN FIND THE MARKED CONNECTIONS.

U6

5.47

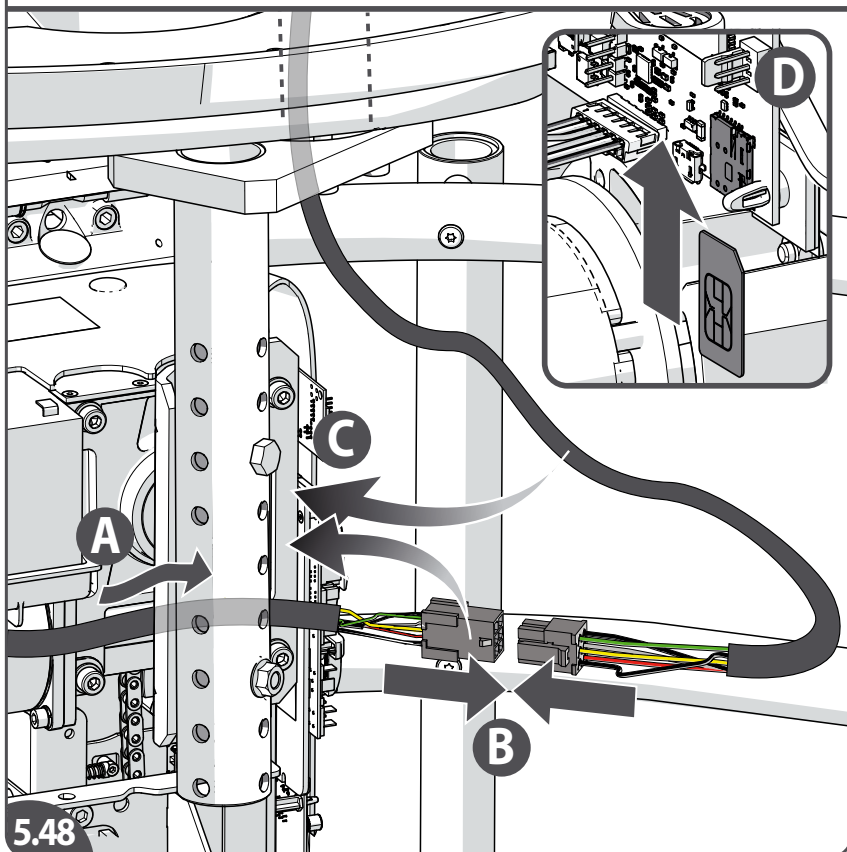
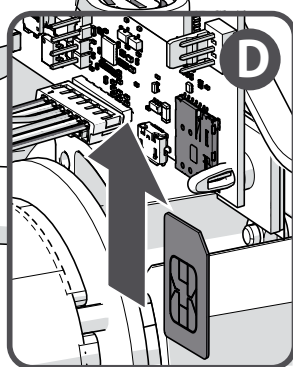
OPTION



ONETOUCHALERT
▶ **AA30047**



See the specific manual for more information



5.48

[5.47] Connect the seat loom (**U6**).

[5.48] If present on the lift, guide the OTA loom {print part} behind the seat stem{A}. Connect the OTA loom parts(**U28**){B}. Tuck the excess cable+connectors behind the seat stem{C}. Please refer to instruction AA30047 for more information. Install the SIM card{D}.

EN

[5.47] Sluit de stoelkabel aan (**U6**).

[5.48] Indien aanwezig op de lift, leid het OTA-kabelboom {printgedeelte} achter de stoelsteun langs{A}. Verbind de OTA kabelboomdelen (**U28**){B}. Stop de overtollige kabel+connectors achter the stoelsteun weg{C}. Raadpleeg de instructie AA30047 voor meer informatie. Installeer de SIM kaart{D}.

NL

[5.47] Conecte los cables del silla (**U6**).

[5.48] Si está presente en el ascensor, pase el mazo de la OTA {parte del circuito impreso} detrás del vástago de la silla{A}. Conecte los componentes del mazo de la OTA(**U28**){B}. Coloque el exceso de cables y conectores detrás del vástago de la silla{C}. Consulte la instrucción AA30047 para más información. Instale la tarjeta SIM{D}.

ES

[5.47] Schließen Sie den Kabelbaum der Sitz an (**U6**).

[5.48] Wenn auf dem Lift vorhanden, führen Sie den OTA-Kabelbaum {das Ende an der Platine} hinter den Sitzträger{A}. Verbinden Sie die beiden Teile des OTA-Kabelbaums(**U28**){B}. Verstauen Sie das überschüssige Kabel + die Steckverbinder hinter dem Sitzträger{C}. Weitere Informationen finden Sie in der Anleitung AA30047. Setzen Sie die SIM-Karte ein{D}.

DE

[5.47] Connectez le faisceau de câbles du siège (**U6**).

[5.48] S'il est présent sur l'ascenseur, faites passer le faisceau de câbles du OTA (partie circuit imprimé) derrière la tige du siège(A). Branchez les différentes parties du faisceau du OTA(**U28**){B}. Rentrez la longueur de câble qui dépasse et les connecteurs derrière la tige du siège(C). Veuillez vous référer à l'instruction AA30047 pour plus d'informations. Insérez la carte SIM(D).

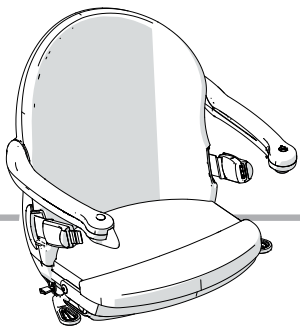
FR

[5.47] Collegare il cablaggio della sedile (**U6**).

[5.48] Se presente sull'ascensore, infilare il cablaggio dell'OTA {parte circuito stampato} dietro il supporto del sedile{A}. Collegare le parti del cablaggio dell'OTA(**U28**){B}. Riporre i cavi+connettori superflui dietro il supporto del sedile{C}. Per ulteriori informazioni fare riferimento alle istruzioni AA30047. Installare la scheda SIM{D}.

IT

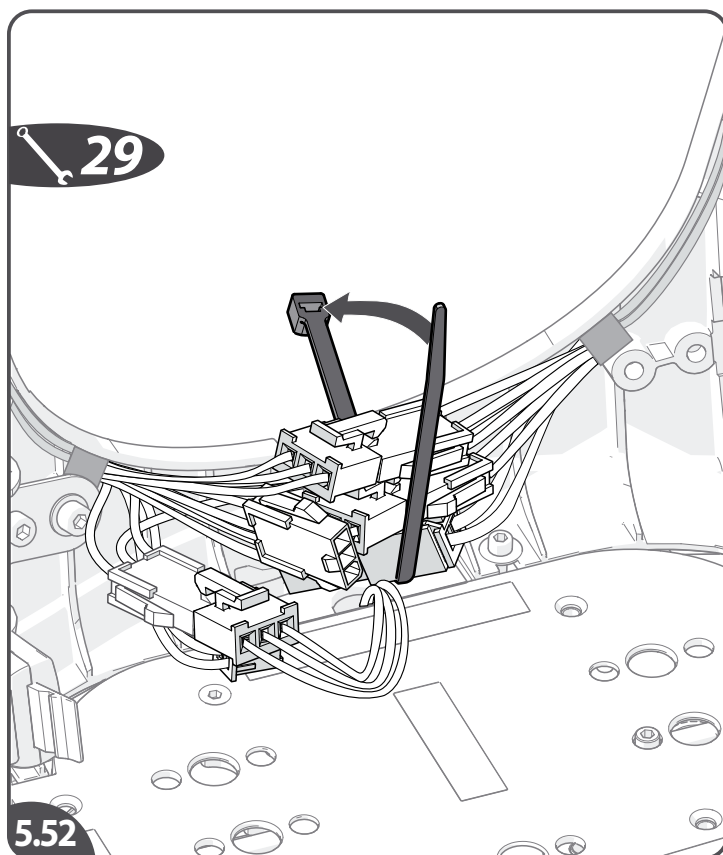
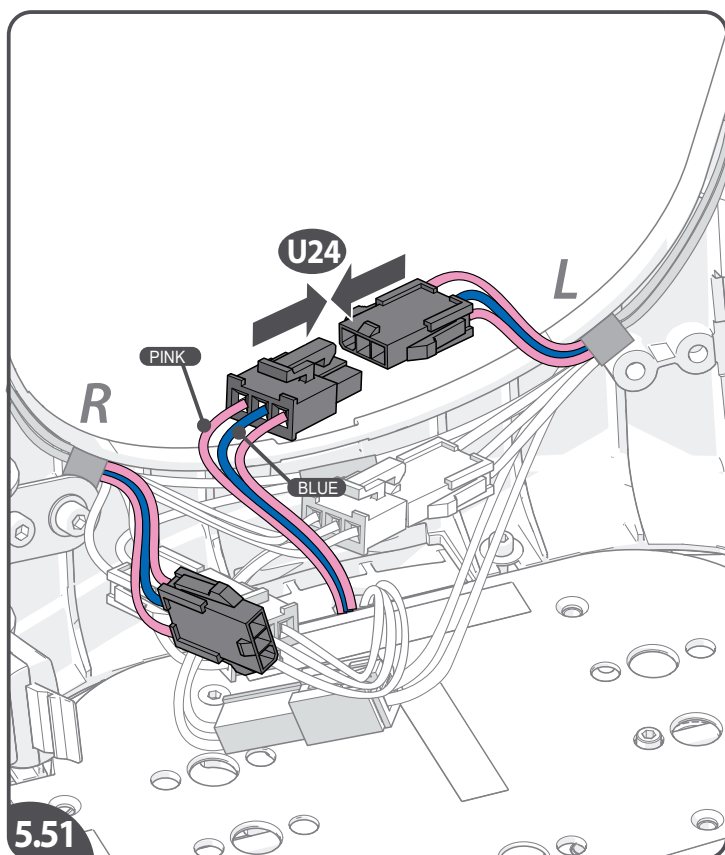
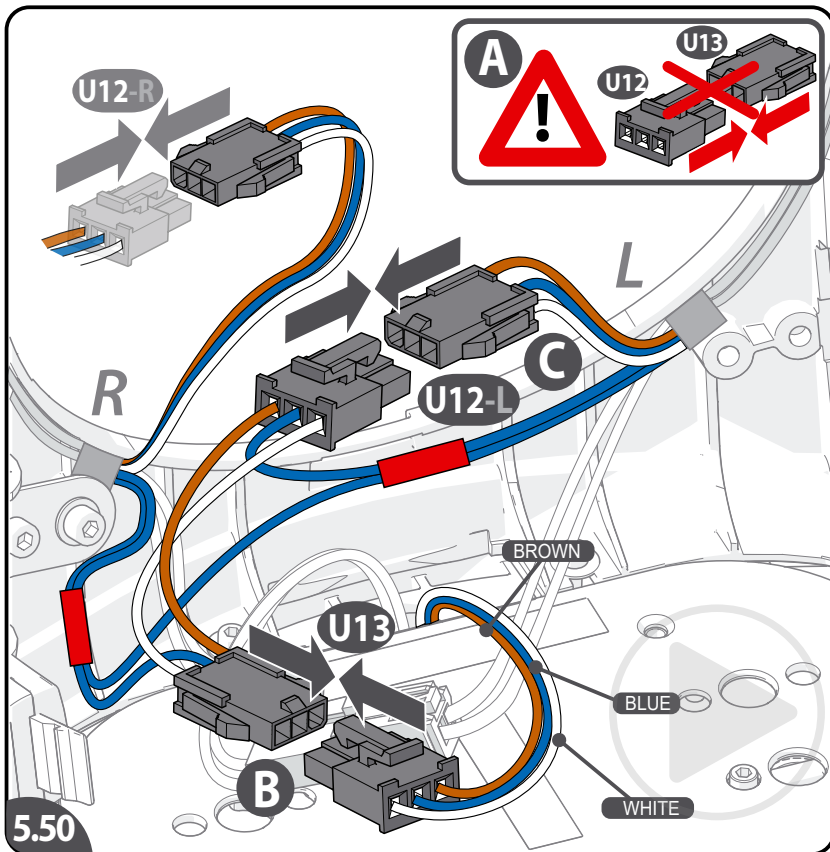
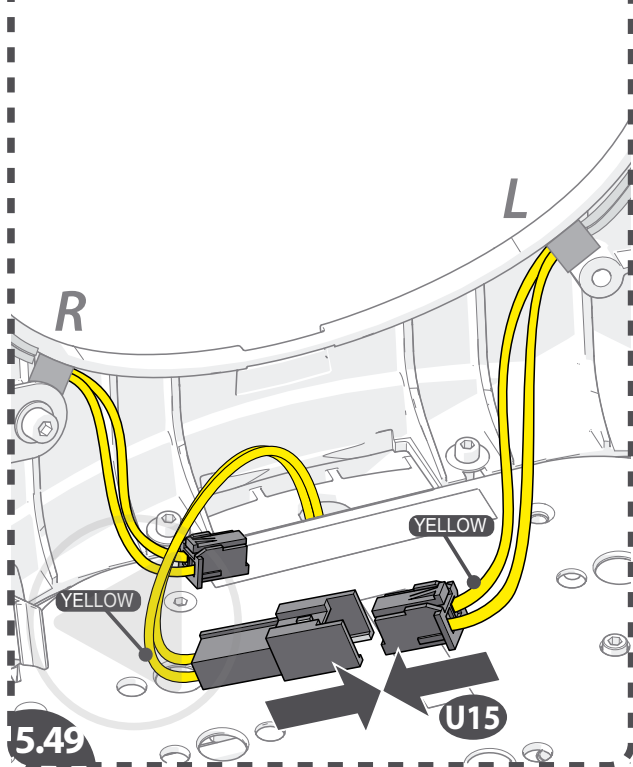
5c



SMART SEAT

SEAT BASE WIRING

ONLY POWERED FOOTREST



- [5.49] *Only the powered footrest:* connect the footrest loom to the footrest switch {U15} (pay attention to the correct armrest!).
- [5.50] Connect the toggle loom to the armrest safety loom {U13} {B}. Do not bypass the armrest safety loom by connecting the toggle loom directly to the toggle {A}. Connect the armrest safety loom to the toggle {U12} (pay attention to the correct armrest!) {C}.
- [5.51] Connect the e-stop loom to the stopbutton {U24} (look for the correct arm rest!).
- [5.52] Tie the looms/connectors together with a tie-wrap.

EN

- [5.49] *Alleen de automatische voetenplank:* sluit de voetenplankkabel aan op de voetenplankschakelaar {U15} (let op de juiste armleuning!).
- [5.50] Verbind de joystickkabel met de armleuningveiligheidskabel {U13} {B}. Sluit de armleuningveiligheidskabel niet kort door de joystickkabel direct op de joystick aan te sluiten {A}. Sluit de armleuningveiligheidskabel aan op de joystick {U12} (let op de juiste armleuning!) {C}.
- [5.51] Sluit de noodstopkabel aan op de stopknop {U24} (let op de juiste armleuning!).
- [5.52] Bind de kabels/connectoren bij elkaar met een kabelbinder.

NL

- [5.49] *Solo el reposapiés automático:* conecte los cables del reposapiés al interruptor del reposapiés {U15} (¡preste atención al reposabrazos correcto!).
- [5.50] Conecte los cables de la palanca de mando a los cables de seguridad del apoyabrazos {U13} {B}. No desvíe los cables de seguridad del apoyabrazos conectando los cables de la palanca de mando directamente a la palanca {A}. Conecte los cables de seguridad del apoyabrazos a la palanca de mando {U12} (¡preste atención al reposabrazos correcto!) {C}.
- [5.51] Conecte los cables de la parada de emergencia al botón de parada {U24} (¡preste atención al reposabrazos correcto!).
- [5.52] Sujete los cables/conectores con una brida.

ES

- [5.49] *Nur bei einer automatischen Fußstützenfunktion:* Schließen Sie den Fußstützen-Kabelbaum an den Fußstützenschalter an {U15} (Achten Sie auf die richtige Armlehne!).
- [5.50] Verbinden Sie das Joystickkabel mit dem Sicherheitskabel für die Armlehne {U13} {B}. Umgehen Sie nicht das Sicherheitskabel der Armlehne, indem Sie den Kabelbaum des Joysticks direkt mit dem Joystick verbinden {A}. Schließen Sie das Sicherheitskabel der Armlehne an den Joystick an {U12} (Achten Sie auf die richtige Armlehne!) {C}.
- [5.51] Verbinden Sie den Not-Halt-Kabelbaum mit der Stopptaste {U24} (Achten Sie auf die richtige Armlehne!).
- [5.52] Befestigen Sie die Kabelbäume/Anschlussstücke mit einem Kabelbinder.

DE

- [5.49] *Repose-pied motorisé uniquement :* connectez le faisceau de câbles à l'interrupteur du repose-pied {U15} (attention à l'accoudoir !).
- [5.50] Branchez le faisceau de câbles de la manette au faisceau de câbles de sécurité de l'accoudoir {U13} {B}. Ne contournez pas le faisceau de câbles de sécurité de l'accoudoir en connectant celui de la manette directement à celle-ci {A}. Connectez le faisceau de câbles de sécurité de l'accoudoir {U12} (attention à l'accoudoir !) {C}.
- [5.51] Connectez le faisceau de câbles e-stop au bouton d'arrêt {U24} (attention à l'accoudoir !).
- [5.52] Rassemblez les faisceaux de câbles et les connecteurs au moyen d'une attache autobloquante.

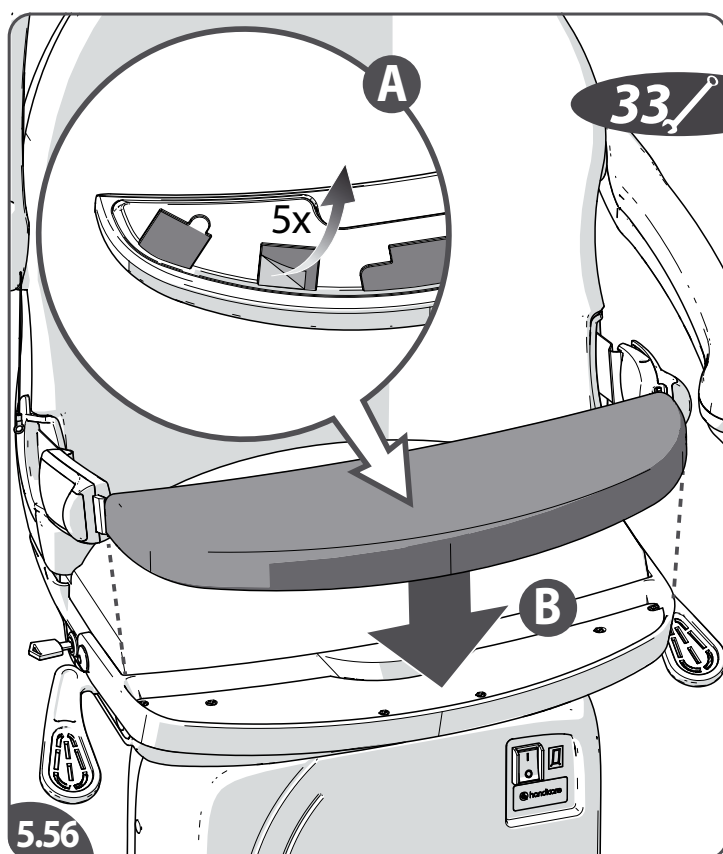
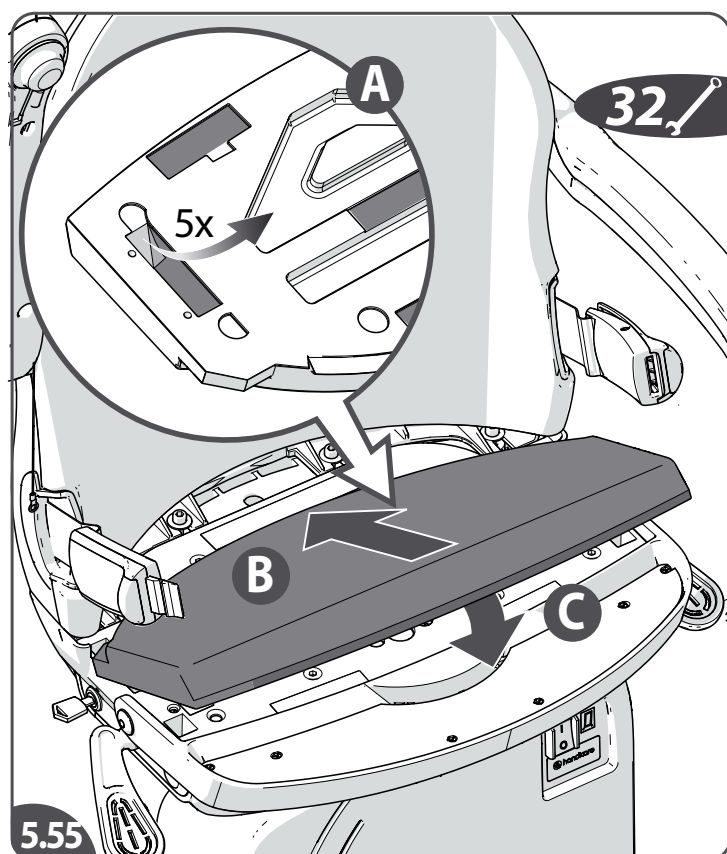
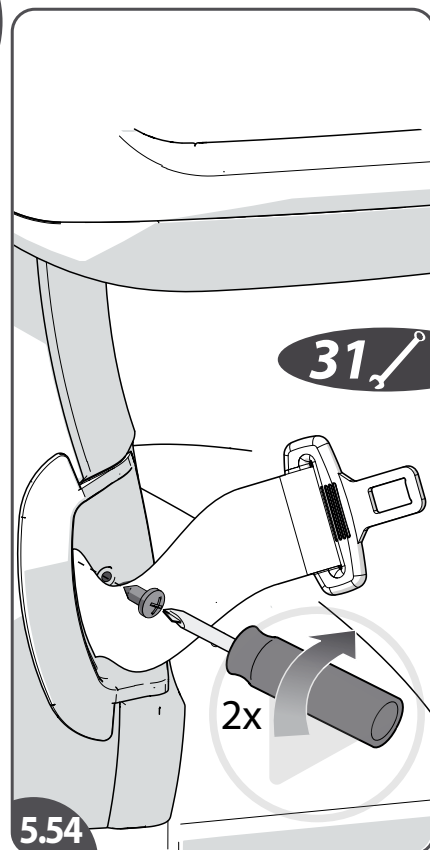
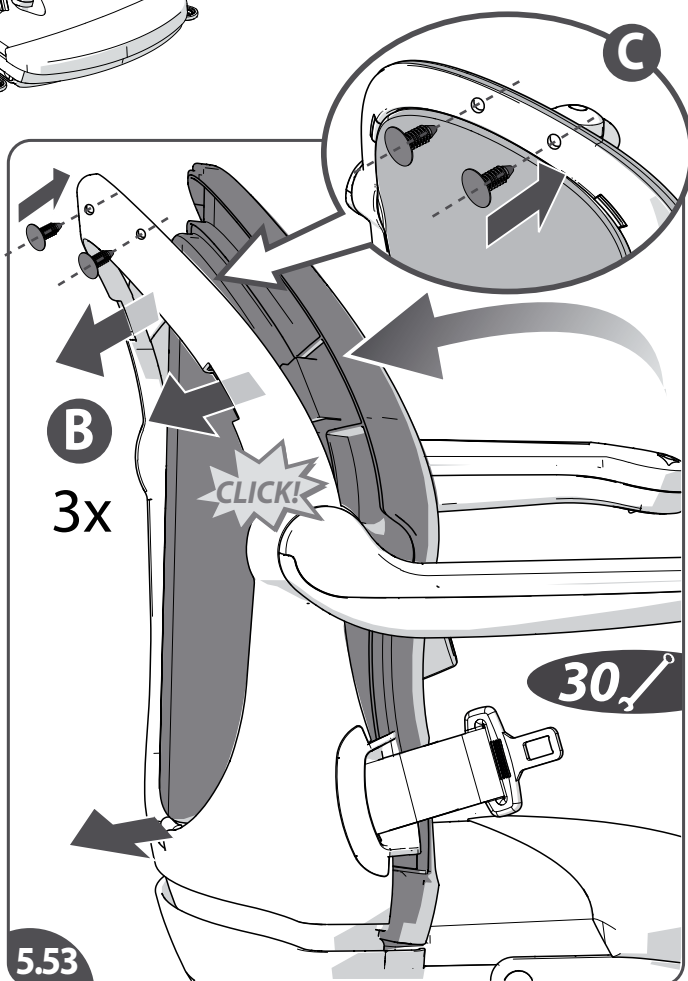
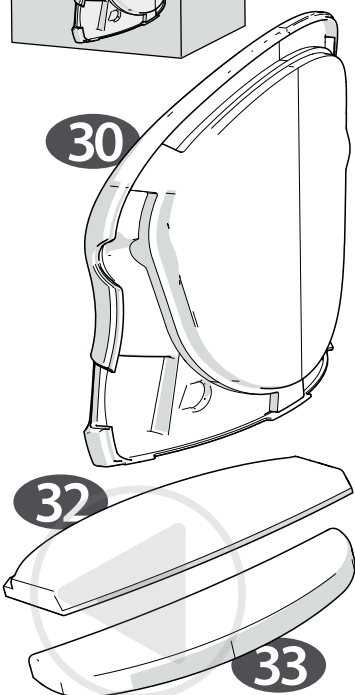
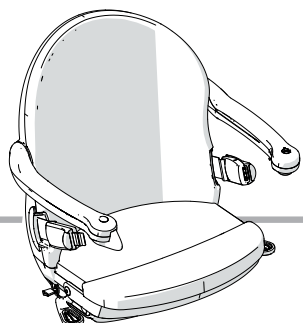
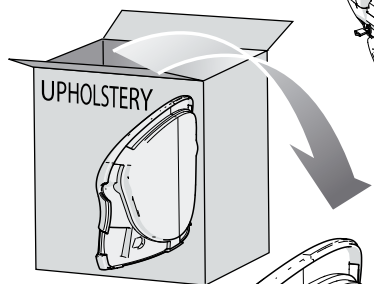
FR

- [5.49] *Soltanto in caso di pedana poggiapiedi motorizzata:* collegare il cablaggio del poggiapiedi al rispettivo interruttore {U15} (fare attenzione a scegliere il bracciolo corretto!).
- [5.50] Collegare il cablaggio dell'interruttore a bascula al cablaggio di sicurezza del bracciolo {U13} {B}. Non bypassare il cablaggio di sicurezza del bracciolo collegando il cablaggio dell'interruttore a bascula direttamente all'interruttore a bascula {A}. Collegare il cablaggio di sicurezza del bracciolo all'interruttore a bascula {U12} (fare attenzione a scegliere il bracciolo giusto!) {C}.
- [5.51] Collegare il cablaggio dell'arresto di emergenza al pulsante di arresto {U24} (cercare il bracciolo giusto!).
- [5.52] Legare insieme i cablaggi/connettori con una fascetta stringicavo.

IT

5c

SMART SEAT UPHOLSTERY



Remove the upholstery components from the box.

[5.53] Install the back seat upholstery {A}. Press firmly on the locks to fix the upholstery {B}.

[5.54] Fasten the upholstery with the screws (2x).

[5.55] Remove the backings of the velcro pads (6x) {A}. Fit the main seat cushion {B+C}.

[5.56] Remove the backings of the velcro pads (5x) {A}. Fit the seat flap cushion {B}.

EN

Neem de onderdelen van stoelbekleding uit de doos.

[5.53] Plaats de rugleuningbekleding {A}. Druk de vergrendelingen stevig aan om de bekleding vast te zetten {B}.

[5.54] Zet de bekleding vast met de schroeven (2x).

[5.55] Verwijder de folies van de klittenbandstroken (6x) {A}. Monteer het achterste zitkussen {B + C}.

[5.56] Verwijder de folies van de klittenbandstroken (5x) {A}. Monteer het voorste zitkussen {B}.

NL

Saque los componentes de la tapicería de la caja.

[5.53] Monte la tapicería del respaldo {A}. Apriete firmemente en los cierres para fijar la tapicería {B}.

[5.54] Fije la tapicería con los tornillos (2x).

[5.55] Retire los protectores de las cintas de velcro (6x) {A}. Coloque el cojín del asiento principal {B+C}.

[5.56] Retire los protectores de las cintas de velcro (5x) {A}. Coloque el cojín inferior del asiento {B}.

ES

Nehmen Sie die Bauteile der Polsterung aus dem Karton.

[5.53] Montieren Sie die Polsterung der Rückenlehne {A}. Drücken Sie fest auf die Verriegelung, um die Polsterung zu arretieren {B}.

[5.54] Befestigen Sie die Polsterung mit den Schrauben (2x).

[5.55] Entfernen Sie die Folie von den Klett pads (6x) {A}. Montieren Sie das Hauptsitzkissen {B+C}.

[5.56] Entfernen Sie die Folie von den Klett pads (5x) {A}. Montieren Sie das vordere Sitzkissen {B}.

DE

Déballez les pièces de la garniture.

[5.53] Installez la garniture du dossier {A}. Pressez fermement les fixations afin de fixer la garniture {B}.

[5.54] Fixez la garniture au moyen des vis (2x).

[5.55] Retirez le dos des bandes Velcro (6x) {A}. Mettez le coussin de l'assise en place {B+C}.

[5.56] Retirez le dos des bandes Velcro (5x) {A}. Mettez le coussin du rabat du siège en place {B}.

FR

Rimuovere i componenti del rivestimento dalla scatola.

[5.53] Montare il rivestimento dello schienale {A}. Premere con forza sui dispositivi di blocco per fissare la tappezzeria {B}.

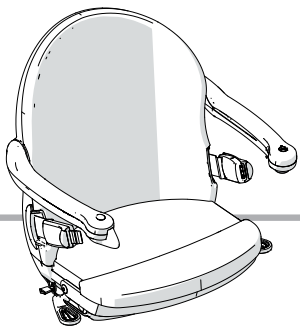
[5.54] Fissare il rivestimento con le viti (2x).

[5.55] Rimuovere le pellicole posteriori dalle strisce di velcro (6x) {A}. Montare il cuscino anteriore del sedile {B+C}.

[5.56] Rimuovere le pellicole posteriori dalle strisce di velcro (5x) {A}. Montare il cuscino posteriore del sedile {B}.

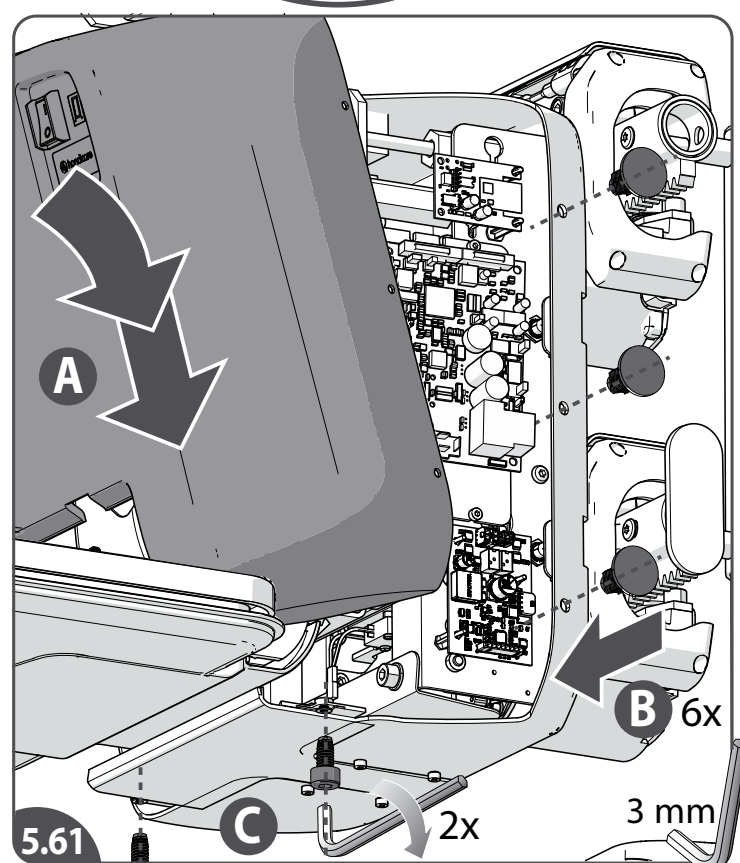
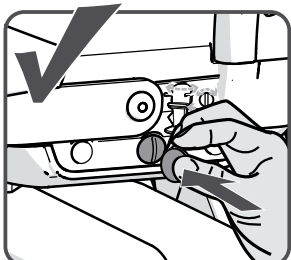
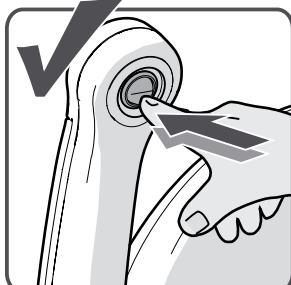
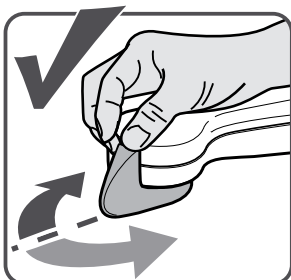
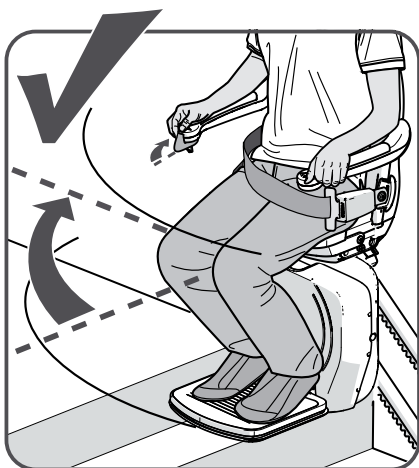
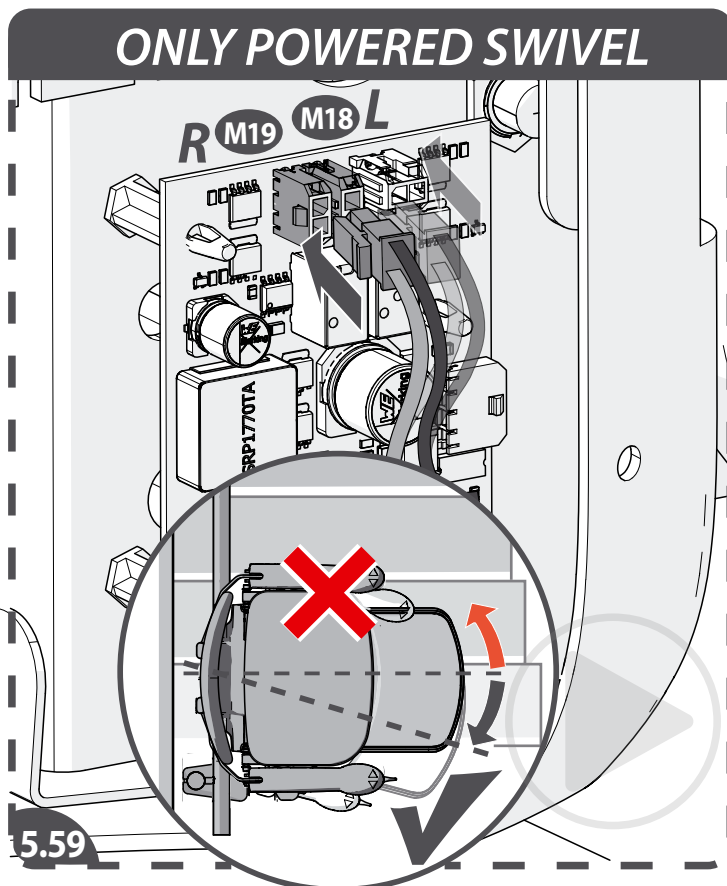
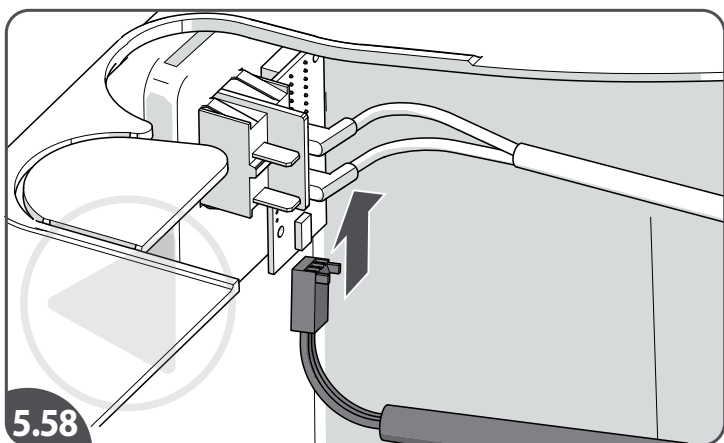
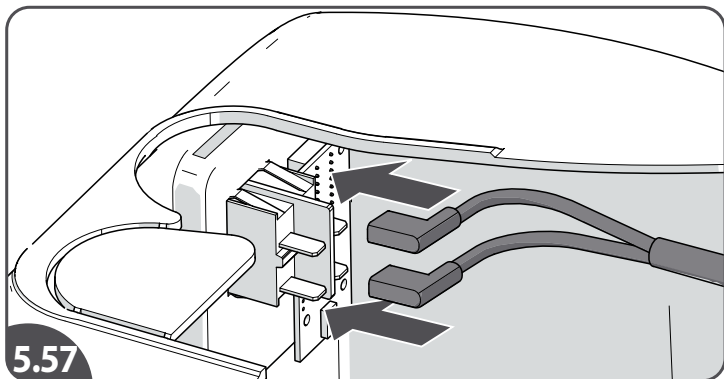
IT

5c



SMART SEAT

CLOSING FRONT COVER



- [5.57] Connect the power switch cables.
- [5.58] Connect the diagnostic display loom.
- [5.59] Connect the wires of the swivel motor.
- [5.60] Check the functions and safeties before installing the cover.
- [5.61] Reinstall the front cover{A} and secure with the rivets(6x){B} and screws(2x){C}.

EN

- [5.57] Sluit de kabels van de stroomschakelaar aan.
- [5.58] Sluit de kabel van de diagnose-display aan.
- [5.59] Sluit de draden van de swivelmotor.
- [5.60] Controleer de functies en beveiligingen voordat u de kap installeert.
- [5.61] Herinstalleer de voorkap{A} en zet hem vast met de pluggen (6x){B} en schroeven (2x){C}.

NL

- [5.57] Conecte los cables del interruptor de alimentación.
- [5.58] Conecte los cables de la pantalla de diagnóstico.
- [5.59] Conecte los cables del motor del mecanismo giratorio.
- [5.60] Compruebe las funciones y las protecciones antes de instalar la cubierta.
- [5.61] Vuelva a colocar la cubierta delantera {A} y fíjela con los remaches(6x){B} y los tornillos(2x){C}.

ES

- [5.57] Schließen Sie die Netzschalter-Kabel an.
- [5.58] Schließen Sie den Kabelbaum für die Diagnoseanzeige an.
- [5.59] Schließen Sie die Kabel des Drehfunktionsmotors.
- [5.60] Überprüfen Sie die Funktionen und Sicherungen, bevor Sie die Abdeckung montieren.
- [5.61] Bringen Sie die vordere Abdeckung wieder an {A} und sichern Sie diese mit den Stifte(6x){B} und den Schrauben(2x){C}.

DE

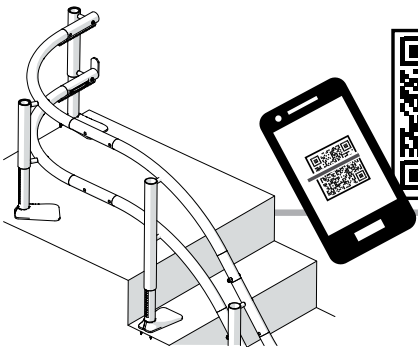
- [5.57] Branchez les câbles de l'interrupteur marche-arrêt.
- [5.58] Branchez le faisceau de câbles de l'écran de diagnostic.
- [5.59] Branchez les fils du moteur de pivotement.
- [5.60] Vérifiez le bon fonctionnement et la sécurité avant de mettre le couvercle en place.
- [5.61] Remettez le couvercle avant en place {A} et resserrez les rivets (6x){B} et les vis (2x){C}.

FR

- [5.57] Collegare i cavi dell'interruttore di accensione.
- [5.58] Collegare il cablaggio del display di diagnostica.
- [5.59] Collegare i fili del motore di rotazione.
- [5.60] Verificare funzionamento e sicurezza prima di installare il coperchio.
- [5.61] Reinstallare il coperchio anteriore{A} e serrare rivetti(6x){B} e le viti(2x){C}.

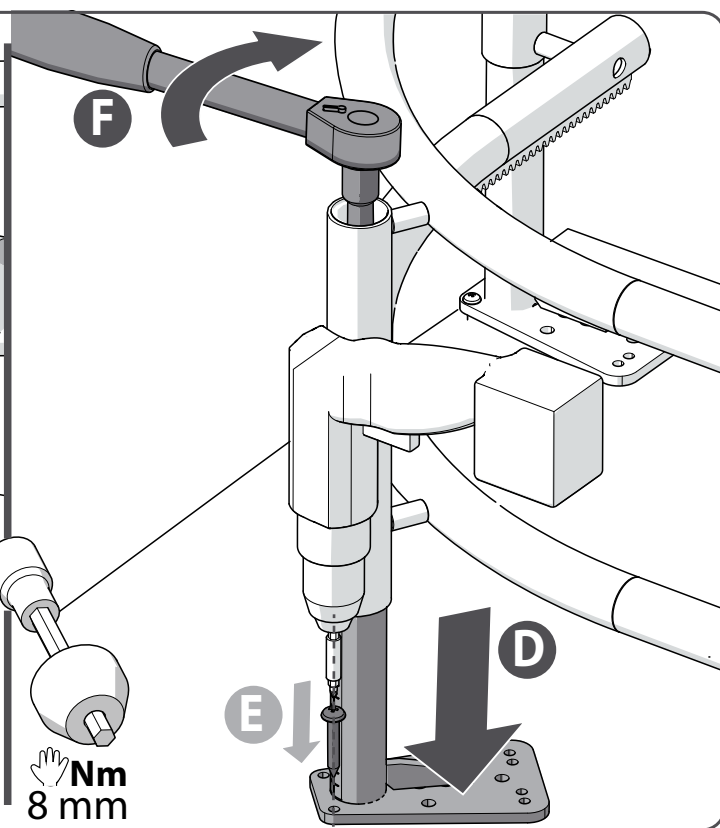
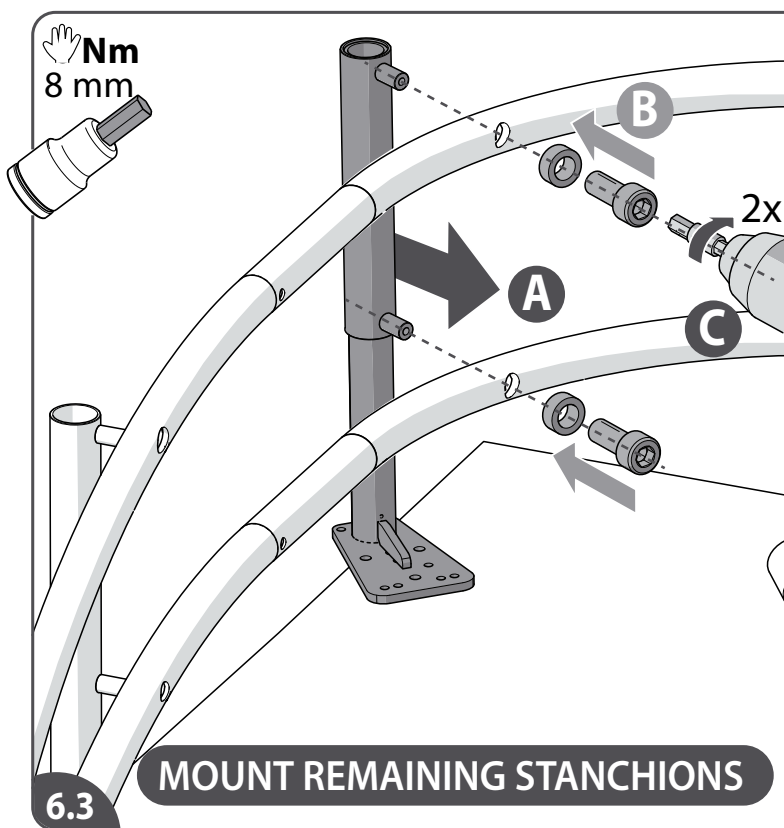
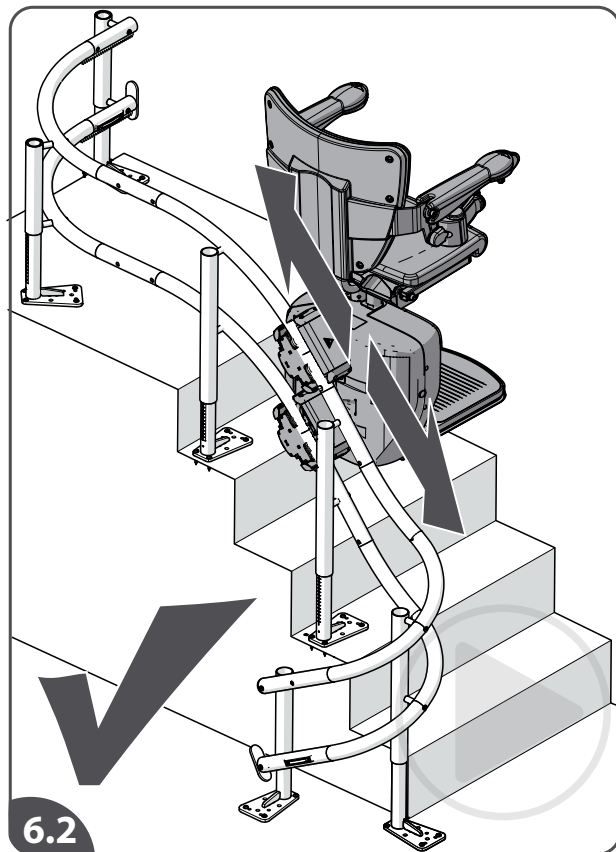
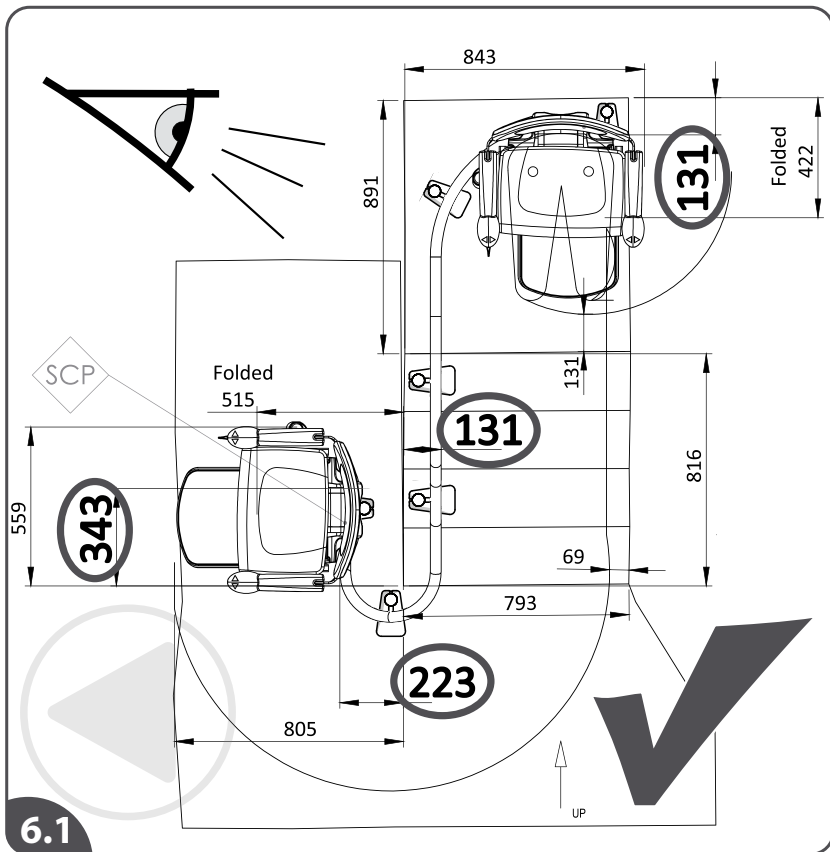
IT

6



YOU MUST BE LOGGED IN TO
THE HANDICARE PARTNERSITE!

TRACK FIXATION CHECK



- [6.1] Final check for obstacles along the track and a final check for the track offsets (mentioned on the drawing).
- [6.2] Final check track position: drive the lift down/up.
- [6.3] Install the remaining stanchions.

EN

- [6.1] Laatste controle op obstakels langs de lift en een laatste controle op de posities van de lift (vermeld op de tekening).
- [6.2] Eindcontrole liftpositie: rijd de lift omlaag en omhoog.
- [6.3] Installeer de overige steunen.

NL

- [6.1] Haga una revisión final para comprobar la ausencia de obstáculos y que las posiciones del riel (indicadas en el dibujo) son correctas.
- [6.2] Realice una revisión final para comprobar la posición del riel: conduzca el salvaescaleras hacia abajo/arriba.
- [6.3] Monte el resto de los soportes.

ES

- [6.1] Abschließende Kontrolle auf Hindernisse entlang der Schiene und abschließende Kontrolle der Schienenversätze (auf der Zeichnung angegeben).
- [6.2] Abschließende Kontrolle der Schienenposition: Fahren Sie den Lift nach oben/unten.
- [6.3] Montieren Sie die restlichen Stützen.

DE

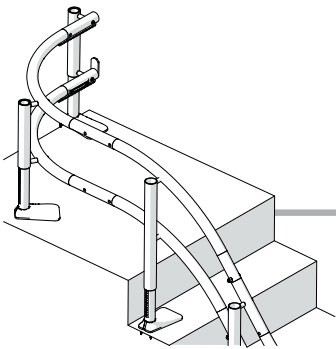
- [6.1] Effectuez un dernier contrôle afin de vous assurer qu'il n'y a pas d'obstacle et que l'écart entre les rails est correct (voir schéma).
- [6.2] Dernier contrôle de la position des rails : faites monter et descendre le monte-escaliers.
- [6.3] Installez les autres supports.

FR

- [6.1] Verificare un'ultima volta che non ci siano ostacoli lungo la guida e verificare gli offset della guida (menzionati nel disegno).
- [6.2] Verificare un'ultima volta la posizione della guida: far muovere il montascale su/giù.
- [6.3] Installare i restanti supporti.

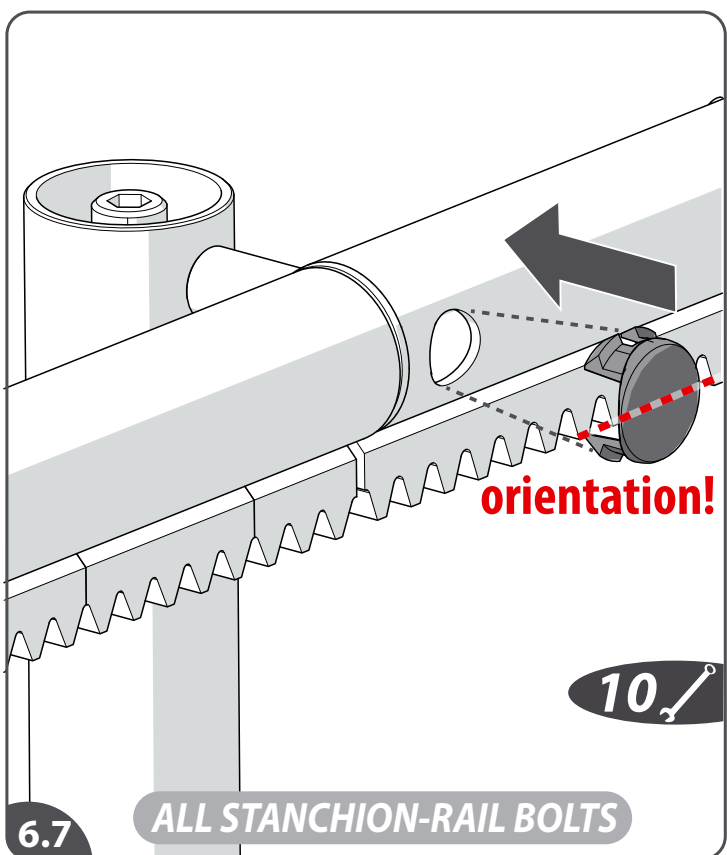
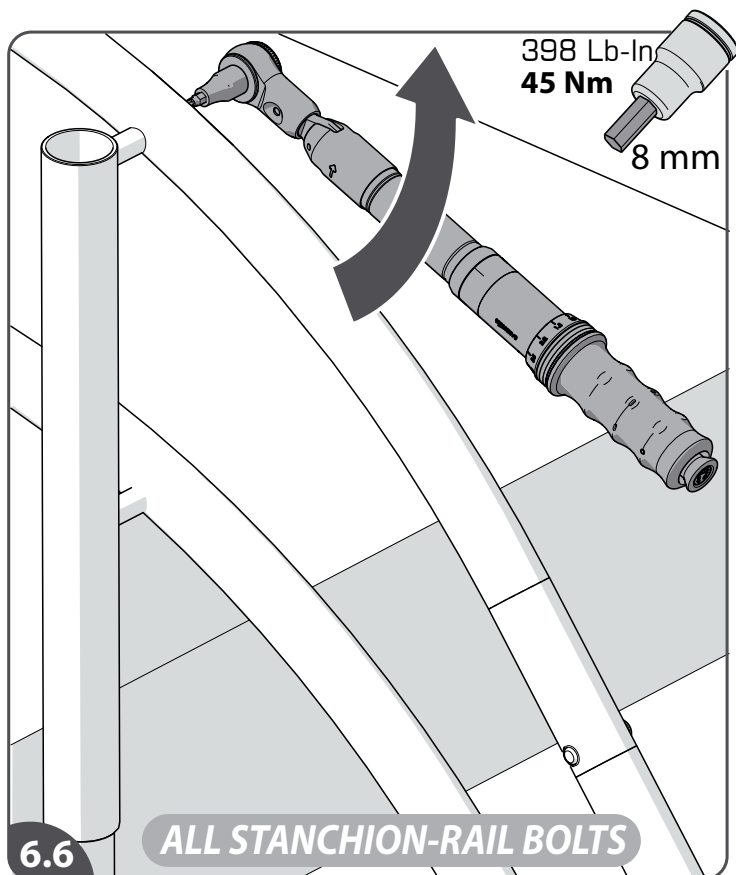
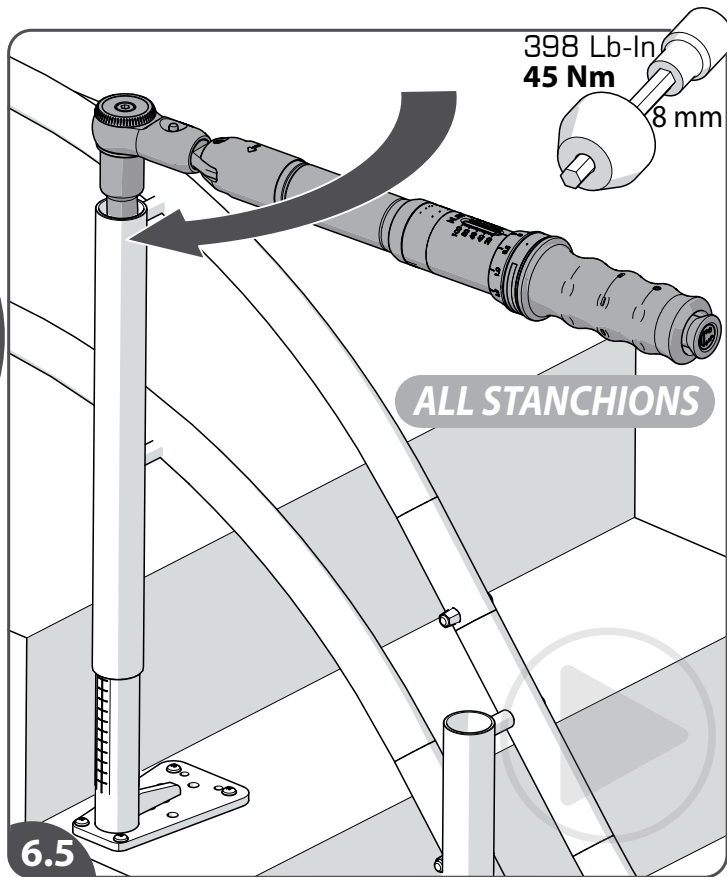
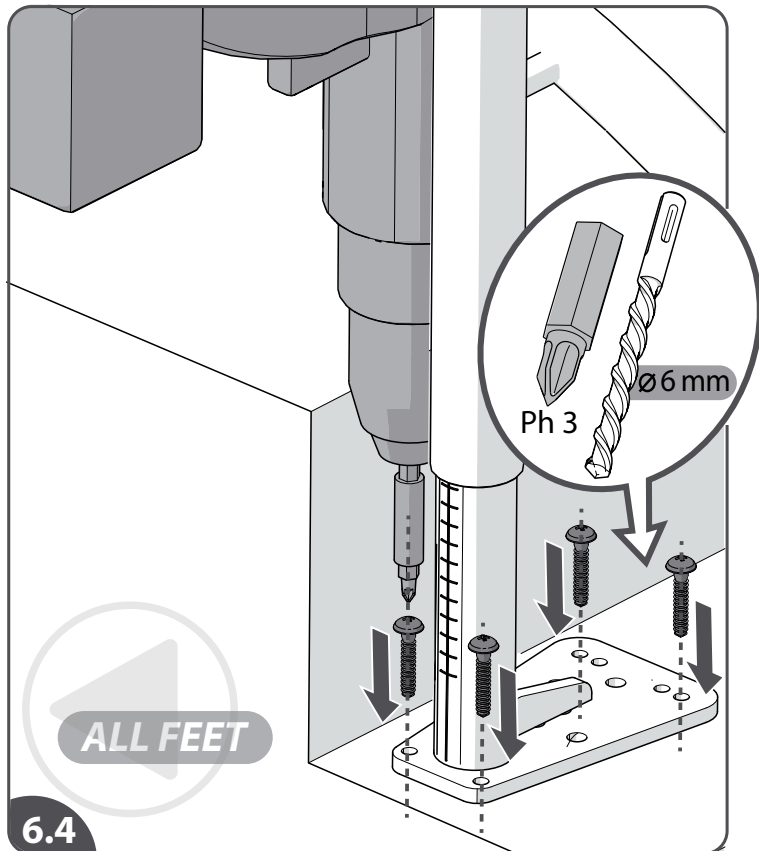
IT

6



TRACK FIXATION

TIGHTEN BOLTS



- [6.4] Fasten all the feet to the steps/floor using screws (for wooden stairs) or rawl plugs/screws (for concrete/stone stairs). Make sure there is no space between the foot and the step before fixing the rail.
- [6.5] Torque up all the lock bolts [45 Nm | 398 Lb-In].
- [6.6] Torque up the stanchion-rail joint bolts [45 Nm | 398 Lb-In].
- [6.7] Install the caps of the rail.

EN

- [6.4] Bevestig alle voeten aan de trap/vloer met de schroeven (houten trap) of met pluggen/schroeven (betonnen/stenen trap). Zorg ervoor dat er geen ruimte is tussen de voet en de trede voordat u de rail definitief vastmaakt.
- [6.5] Draai alle borgbouten vast [45 Nm].
- [6.6] Draai de steun-rail bouten vast [45 Nm].
- [6.7] Installeer de doppen van de rail.

NL

- [6.4] Apriete todos los pies a los peldaños/suelo con tornillos (para escaleras de madera) o tacos/tornillos (para escaleras de hormigón/piedra). Asegúrese de que no haya espacio entre el pie y el peldaño antes de fijar el riel.
- [6.5] Apriete todos los pernos de seguridad [45 Nm].
- [6.6] Apriete los pernos de las conexiones entre los soportes y el riel [45 Nm]. No deforme el tubo del riel.
- [6.7] Coloque los tapones del riel.

ES

- [6.4] Befestigen Sie alle Stützen mithilfe von Schrauben (für Holztreppen) oder Dübel/Schrauben (für Beton-/Steintreppen) auf den Stufen/am Boden. Stellen Sie sicher, dass der Stützenfuß ohne Zwischenraum auf der Treppenstufe aufliegt, ehe Sie die Schiene befestigen.
- [6.5] Ziehen Sie alle Arretierbolzen fest [45 Nm].
- [6.6] Ziehen Sie die Stützen-Schienenbolzen fest [45 Nm]. Verziehen Sie das Schienenrohr nicht.
- [6.7] Montieren Sie die Kappen der Schienen.

DE

- [6.4] Fixez tous les pieds aux marches et au plancher en utilisant des vis (escalier en bois) ou des chevilles avec vis (escalier en béton ou en pierre). Avant de fixer le rail, vérifiez qu'il n'y a pas d'espace entre le pied et la marche.
- [6.5] Serrez tous les boulons de blocage [45 Nm].
- [6.6] Serrez les boulons de raccord des rails aux supports [45 Nm]. Évitez de déformer le tube.
- [6.7] Mettez les bouchons des rails.

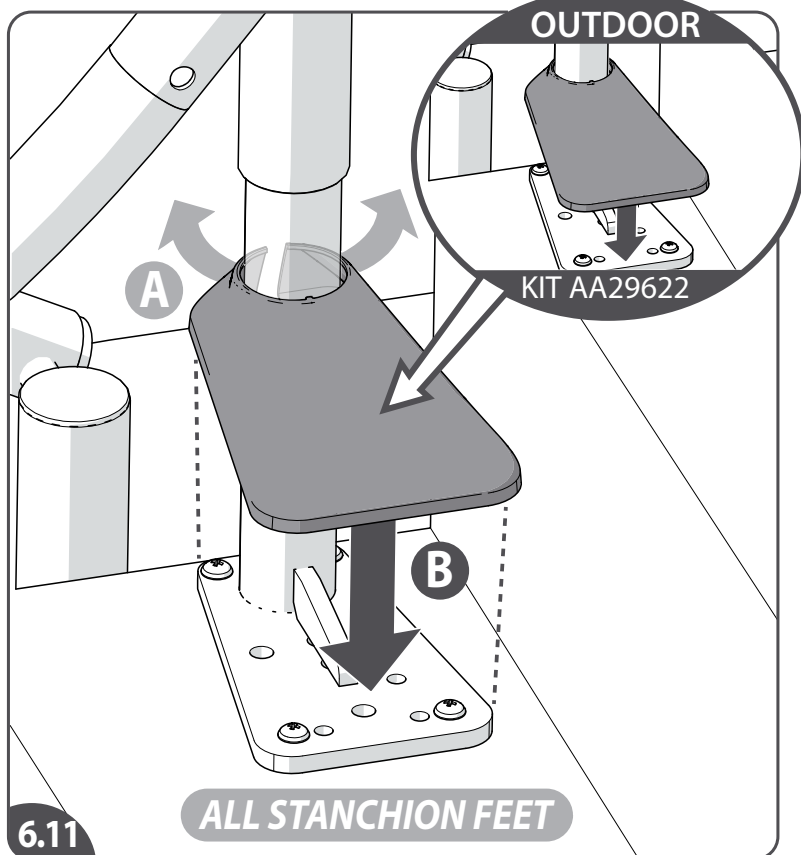
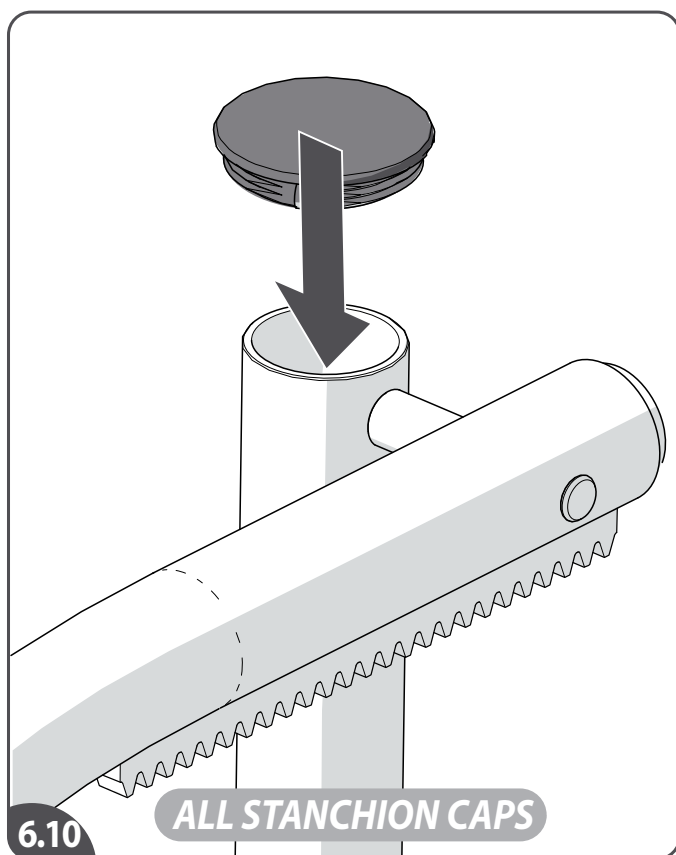
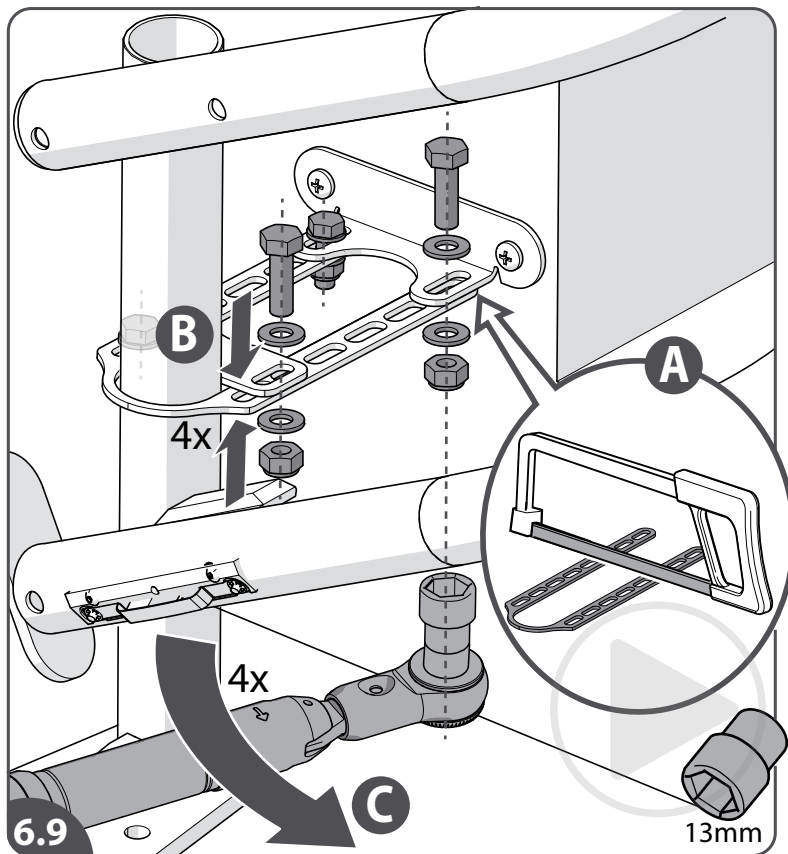
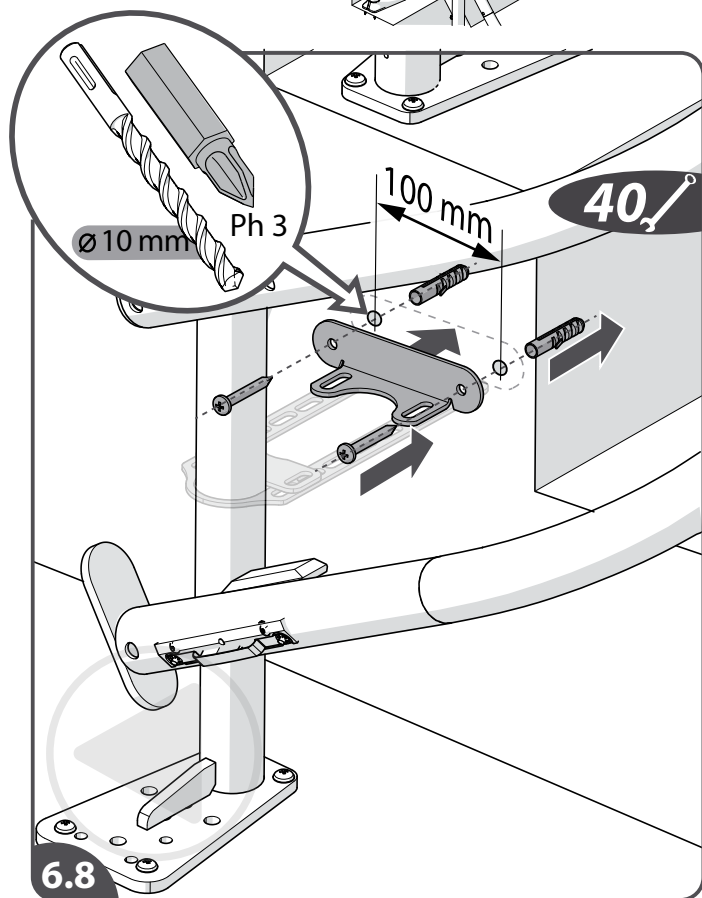
FR

- [6.4] Fissare tutti i piedi ai gradini/pavimento utilizzando viti (per scale in legno) o tasselli/viti (per scale in cemento/pietra). Prima di fissare la guida, verificare che non vi sia spazio tra il supporto e il gradino.
- [6.5] Serrare tutti i bulloni di blocco [45 Nm].
- [6.6] Serrare i bulloni supporto-guida [45 Nm]. Non deformare il tubo della guida.
- [6.7] Installare i tappi della guida.

IT

6

TRACK FIXATION WALL BRACKETS



[6.8] Wall Brackets are available to use for additional support for a stanchion that is fixed directly into the floor. They are not designed to withstand the forces of the loaded stairlift on their own and so can only be used as secondary fixings. They should be attached to a structural wall.

To install the wall brackets; position the bracket in-between the two stanchion lugs. position the bracket in-between the two stanchion lugs. Secure the bracket to a structural wall using screws or rawl plugs/screws (for concrete/stone walls).

[6.9] Shorten the brackets if necessary{A}. Fasten the bracket parts securely with the supplied bolts/nuts{B}.

[6.10] Install the caps of the stanchions.

EN [6.11] Install the covers of the stanchions. In case of an OUTDOOR installation use the UV-stabilized covers.

[6.8] Er zijn muurbeugels verkrijgbaar voor extra ondersteuning van een staander die rechtstreeks in de vloer wordt bevestigd. Ze zijn niet ontworpen om op zichzelf de krachten van de belaste traplift te weerstaan en kunnen dus alleen als secundaire bevestiging worden gebruikt. Ze moeten aan een stevige muur worden bevestigd.

Voor het installeren van de muurbeugels; positioneer de beugel tussen de twee staander lugs. Zet de beugels vast aan een stevige muur met de schroeven of met pluggen/schroeven (betonnen/stenen muren).

[6.9] Kort de beugels eventueel in{A}. Schroef de beugeldelen goed vast met de meegeleverde bouten/moeren{B}.

[6.10] Installeer de doppen van de steunen.

NL [6.11] Installeer de kappen van de steunen. Bij een BUITEN-installatie gebruikt u de UV-bestendige kappen.

[6.8] Hay soportes de pared disponibles para usar como soporte adicional para un montante que se fija directamente al piso. No están diseñados para soportar por sí solos las fuerzas del salvaescaleras cargado y, por lo tanto, solo se pueden utilizar como fijaciones secundarias. Deben estar unidos a una pared estructural.

Para instalar los soportes de pared; coloque el soporte entre las dos lengüetas de sujeción. Fije los soportes a una pared firme con tornillos o tacos/tornillos (para paredes de hormigón/de piedra).

[6.9] Acorte los corchetes si es necesario{A}. Fije las piezas del soporte de forma segura con los pernos/tuercas suministrados{B}.

[6.10] Coloque los tapones en los soportes.

ES [6.11] Coloque las cubiertas en los soportes. En caso de instalación EXTERIOR utilice cubiertas estabilizadas a los rayos UV.

[6.8] Wandhalterungen sind erhältlich, um zusätzliche Unterstützung für eine Stütze zu bieten, die direkt im Boden befestigt wird. Sie sind nicht dafür ausgelegt, den Kräften des beladenen Treppenlifts allein standzuhalten und können daher nur als sekundäre Befestigung verwendet werden. Sie sollten an einer tragenden Wand befestigt werden.

Zur Montage der Wandhalterungen; positionieren Sie die Stütze zwischen den beiden Stützenösen. Befestigen Sie die Stütze mithilfe von Schrauben für tragende Wände oder Dübeln/Schrauben (für Beton-/Stein-Wände).

[6.9] Kürzen Sie die Stütze falls erforderlich{A}. Befestigen Sie die Halterungsteile sicher mit den mitgelieferten Schrauben/Muttern{B}.

[6.10] Montieren Sie die Kappen der Stützen.

DE [6.11] Montieren Sie die Abdeckkappen der Stützen. Bei einer Installation im Außenbereich verwenden Sie die UV-stabilisierten Abdeckkappen.

[6.8] Des supports muraux sont disponibles pour être utilisés comme support supplémentaire pour un poteau fixé directement dans le sol. Ils ne sont pas conçus pour résister seuls aux forces du monte-escalier chargé et ne peuvent donc être utilisés que comme fixations secondaires. Ils doivent être fixés à un mur porteur.

Pour installer les supports muraux; positionnez-les à mi-chemin entre deux tenons de support. Fixez-les à un mur porteur en utilisant des vis ou des chevilles avec vis (murs en béton/pierre).

[6.9] Raccourcissez les supports si nécessaire{A}. Fixez solidement les pièces du support avec les boulons/écrous fournis{B}.

[6.10] Mettez les bouchons des supports en place.

FR [6.11] Mettez les couvercles des supports en place. En cas d'installation EXTÉRIEURE, utilisez les couvercles stabilisés aux UV.

[6.8] Sono disponibili staffe a parete da utilizzare come supporto aggiuntivo per un montante fissato direttamente nel pavimento. Non sono progettati per resistere da soli alle forze del montascale caricato e quindi possono essere utilizzati solo come fissaggi secondari. Dovrebbero essere fissati a un muro strutturale.

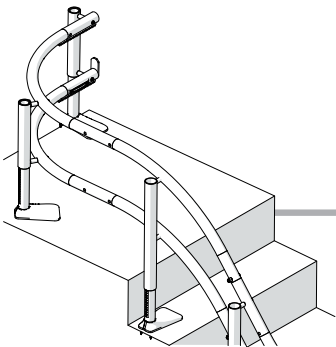
Per installare le staffe a parete; posizionare la staffa tra le due alette del supporto. Fissare la staffa a un muro portante utilizzando viti o tasselli/viti (per pareti in cemento o pietra).

[6.9] Abbreviare le staffe se necessario{A}. Fissare saldamente le parti della staffa con i bulloni/dadi in dotazione{B}.

[6.10] Installare i tappi dei supporti.

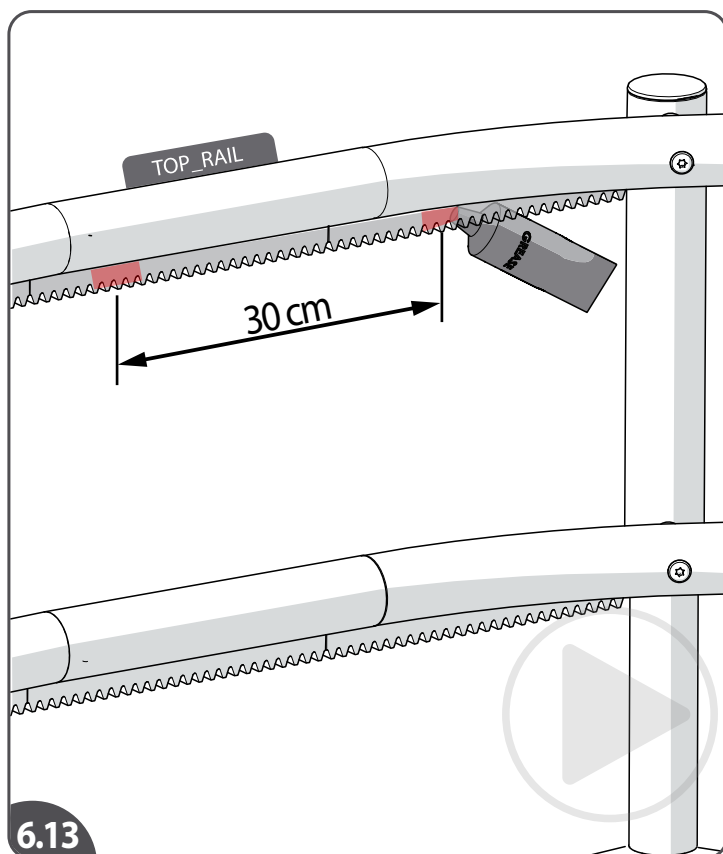
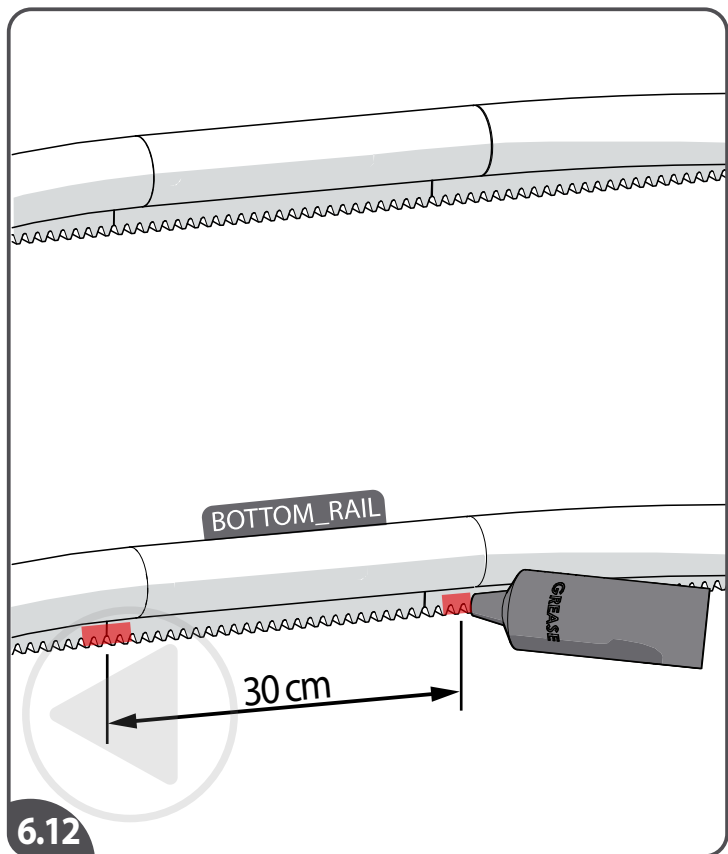
IT [6.11] Installare i coperchi dei supporti. In caso di installazione ESTERNA utilizzare i coperchi stabilizzati ai raggi UV.

6



TRACK FIXATION

APPLY GREASE



[6.12]Apply the grease to the bottom track racks; apply to the front face, intermittently on every 30 cm.
[6.13]Apply the grease to the top track racks; apply to the back face, intermittently on every 30 cm.

EN

[6.12]Breng het vet aan op de onderste railvertanding; breng het aan op de voorkant, met tussenpozen om de 30 cm.
[6.13]Breng het vet aan op de bovenste railvertanding; breng het aan op de achterkant, met tussenpozen om de 30 cm.

NL

[6.12]Aplique la grasa a la cremallera del riel inferior; aplíquela a la cara frontal, de forma intermitente cada 30 cm.
[6.13]Aplique la grasa a la cremallera del riel superior, aplíquela a la cara posterior, de forma intermitente cada 30 cm.

ES

[6.12]Tragen Sie das Fett auf die unteren Laufflächen der Zahnstange auf; tragen Sie es auf die Vorderseite auf, und zwar intermittierend alle 30 cm.
[6.13]Tragen Sie das Fett auf die oberen Laufflächen der Zahnstange auf; tragen Sie es auf die Rückseite auf, und zwar intermittierend alle 30 cm.

DE

[6.12]Graisiez les rails inférieurs sur la face avant tous les 30 cm.
[6.13]Graisiez les rails supérieurs sur la face arrière tous les 30 cm.

FR

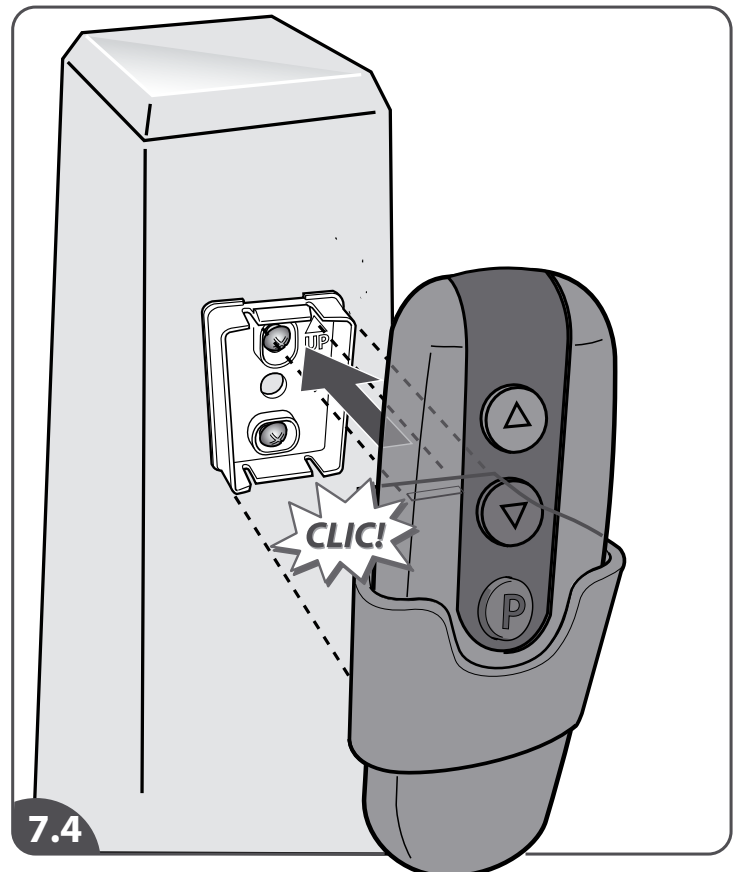
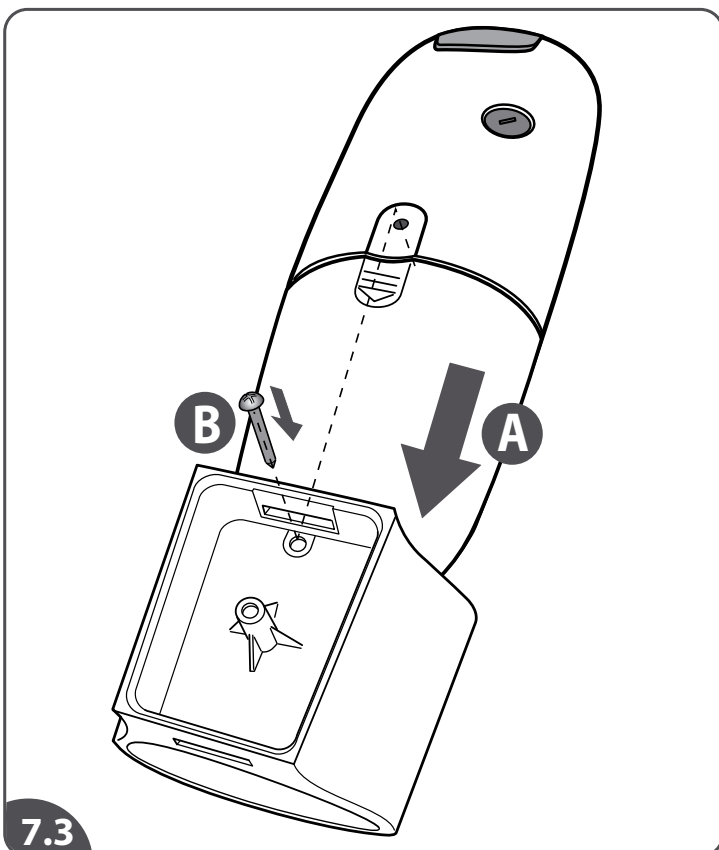
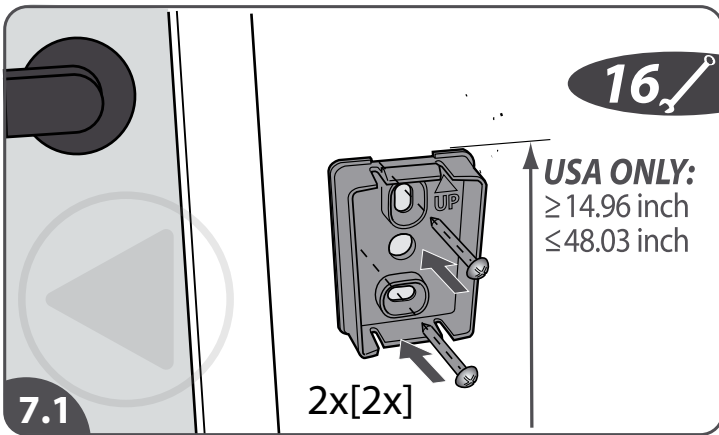
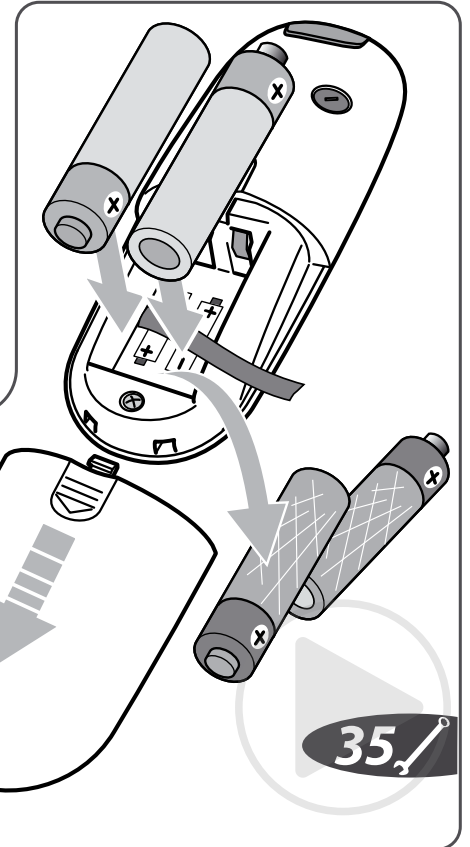
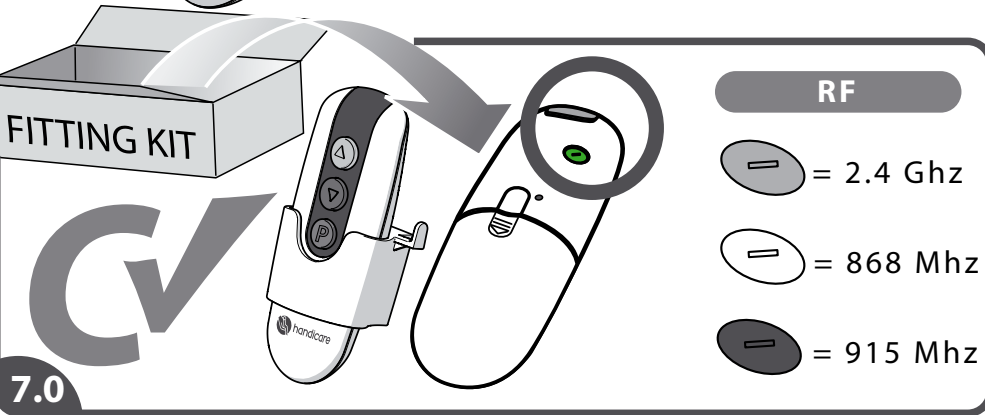
[6.12]Applicare del grasso sulle cremagliere delle guide inferiori; applicare sul fronte ogni 30 cm.
[6.13]Applicare del grasso sulle cremagliere delle guide superiori; applicare sul fronte ogni 30 cm.

IT



YOU MUST BE LOGGED IN TO
THE HANDICARE PARTNERSITE!

REMOTE CONTROL MOUNTING



[7.0] Check the amount and type of remote controls. The cap on the back of the remote control indicates the type: Grey=RF{**2.4Ghz**}, White=RF{**868Mhz**}, Black=RF{**915Mhz**}. The supplied remote controls should work out of the box. If not or in case of multiple lift, they can be reprogrammed (see manual, page 110).

[7.1] Measure the position for the remote control bracket. Mount the bracket of the remote control with two screws on a solid background. There must be a minimum of 2 remote controls, with at least one at the top and bottom of the installation.

[7.2] Insert the batteries into the remote control.

[7.3] Mount the remote control into the holster{A} and fix it with a screw{B}.

EN [7.4] Click the holster/remote control over the wall plate. Leave the remote control in the holster so that it does not get lost.

[7.0] Controleer het aantal en type afstandsbedieningen. De dop op de achterkant van de afstandsbediening geeft het type aan: **Grijs=RF{2,4 Ghz}**, **Wit=RF{868 Mhz}**, **Zwart=RF{915 Mhz}**. De meegeleverde afstandsbedieningen zouden direct uit de doos moeten werken. Indien dit niet het geval is of in het geval van meervoudige lift, kunnen ze opnieuw worden geprogrammeerd (zie handleiding, pagina 110).

[7.1] Meet de positie voor de afstandsbediening. Plaats met twee schroeven het wandplaatje van de afstandsbediening op een stevige achtergrond. Plaats minimaal 2 afstandsbedieningen en tenminste zowel onder- als bovenaan de trap.

[7.2] Plaats de batterijen in de afstandsbediening.

NL [7.3] Plaats de afstandsbediening in de houder{A} en schroef deze vast{B}. [7.4] Klik de houder/afstandsbediening over het plaatje. Laat de afstandbediening in de houder, zodat deze niet zoek raakt.

[7.0] Compruebe el número y tipo de controles remotos. En la tapa de la parte posterior del control remoto se indica el tipo: Gris=RF{**2,4GHz**}, Blanco=RF{**868MHz**}, Negro=RF{**915MHz**}. Los controles remotos suministrados deben funcionar inmediatamente al sacarlos de la caja. Si este no es el caso, o en caso de varios salvaescaleras, estos pueden volverse a programar (véase el manual, página 110).

[7.1] Mida la posición del soporte del control remoto. Monte el soporte del control remoto con dos tornillos en un fondo sólido. Debe haber un mínimo de 2 controles remotos, con al menos uno en la parte superior e inferior de la instalación.

[7.2] Coloque las pilas en el control remoto.

ES [7.3] Monte el control remoto en el soporte {A} y fíjelo con un tornillo {B}.

[7.4] Coloque el soporte/control remoto en la placa de pared. Deje el control remoto en el soporte para que no se pierda.

[7.0] Kontrollieren Sie die Anzahl der Fernbedienungen und den Fernbedienungstyp. Auf der Abdeckung auf der Rückseite der Fernbedienung ist der Typ angegeben: Grau=RF{**2.4Ghz**}, Weiß=RF{**868Mhz**}, Schwarz=RF{**915Mhz**}. Die im Lieferumfang befindlichen Fernbedienungen sollten voll funktionsfähig sein. Ist dies nicht der Fall, oder im Falle mehrerer Liftinstallationen, können diese neu programmiert werden (siehe Anweisung, Seite 110).

[7.1] Messen Sie die Position für die Halterung der Fernbedienung. Montieren Sie die Halterung der Fernbedienung mit zwei Schrauben auf einem stabilen Untergrund. Es müssen mindestens 2 Fernbedienungen vorhanden sein, wobei sich mindestens eine oben und eine unten an der Anlage befinden muss.

[7.2] Setzen Sie die Batterien in die Fernbedienung ein.

DE [7.3] Montieren Sie die Fernbedienung in die Halterung {A} und befestigen Sie diese mit einer Schraube {B}.

[7.4] Klicken Sie die Halterung/Fernbedienung an die Wandplatte. Lassen Sie die Fernbedienung in der Halterung, damit sie nicht verloren geht.

[7.0] Vérifiez le nombre et le type des télécommandes. La couvercle au dos de la télécommande indique son type. Gris=RF (**2,4 Ghz**), Blanc=RF (**868 Mhz**), Noir=RF (**915 Mhz**) Les télécommandes fournies sont prêtes à l'emploi. Si ce n'est pas le cas ou s'il y a plusieurs monte-escaliers, elles peuvent être reprogrammées (voir manuel, page 110).

[7.1] Mesurez la position du support de la télécommande. Fixez le support de la télécommande sur une surface solide à l'aide de deux vis. Au minimum 2 télécommandes doivent être présentes, une en haut et une en bas de l'installation.

[7.2] Insérez les batteries dans les télécommandes.

FR [7.3] Glissez la télécommande dans le support{A} et fixez-la à l'aide d'une vis{B}.

[7.4] Enclenchez le support / la télécommande par-dessus la plaque murale. Laissez la télécommande dans le support afin de ne pas la perdre.

[7.0] Verificare tipo e numero di telecomandi. Il tappo sul retro del telecomando indica il tipo: Grigio=RF{**2,4 GHz**}, Bianco=RF{**868 MHz**}, Nero=RF{**915 MHz**}. I telecomandi forniti dovrebbero essere pronti all'uso. Qualora non sia questo il caso o in presenza di montascale multipli, è possibile riprogrammare i telecomandi (consultare il manuale, pagina 110).

[7.1] Misurare la posizione giusta per la staffa del telecomando. Fissare la staffa del telecomando con due viti a una parete solida. Devono essere presenti almeno 2 telecomandi, di cui almeno uno nella parte superiore e inferiore dell'installazione.

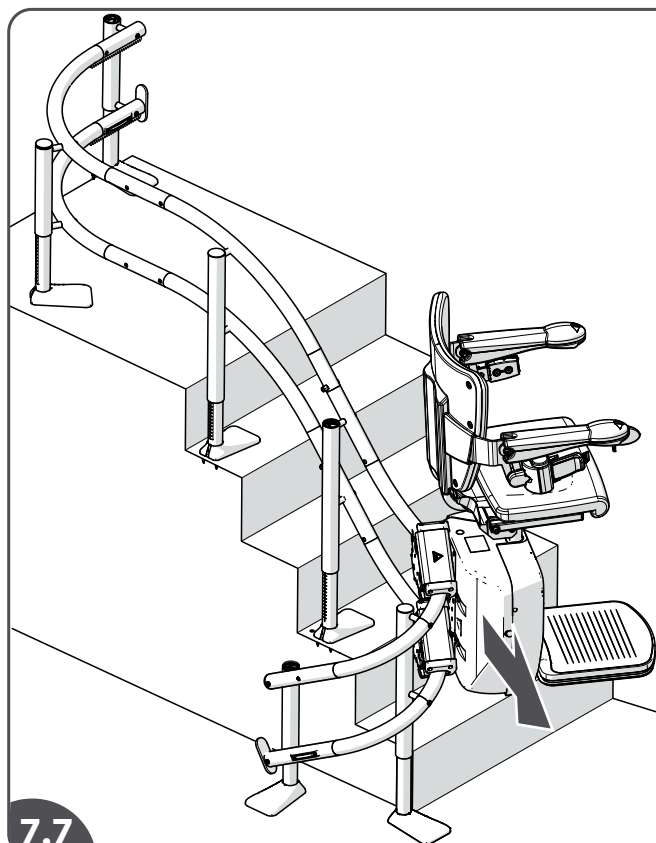
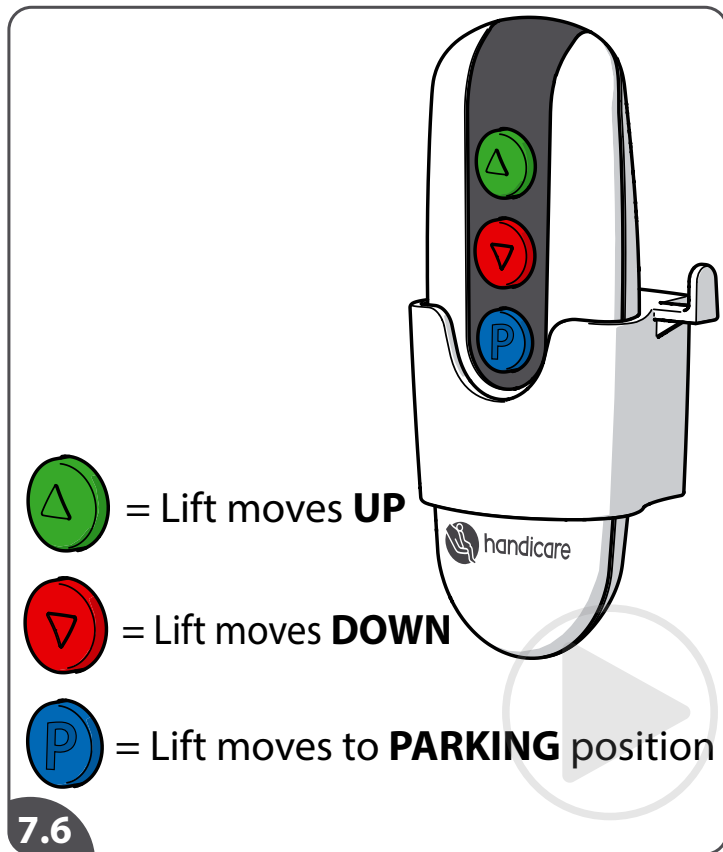
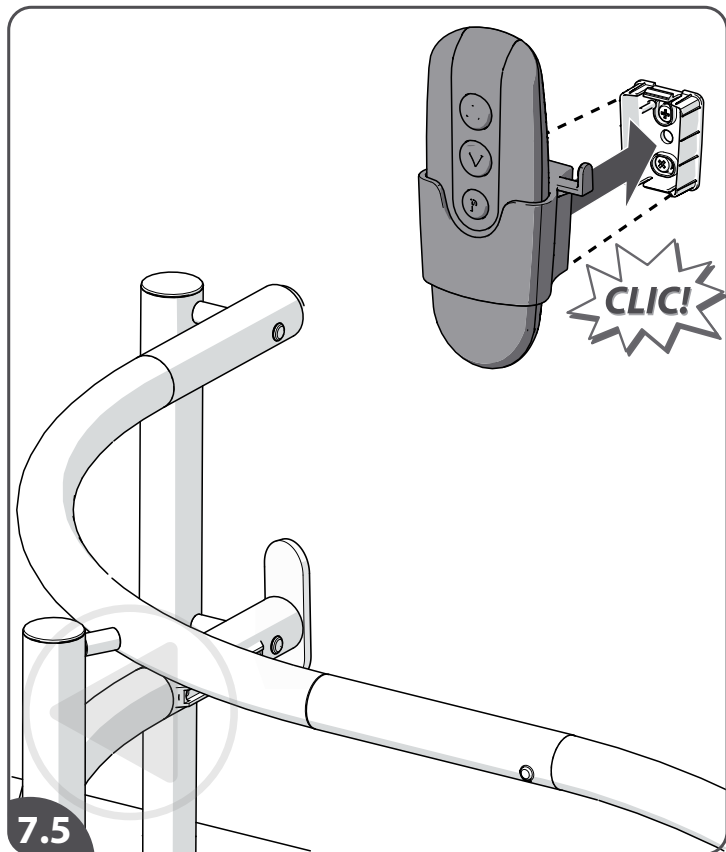
[7.2] Inserire le batterie nel telecomando.

IT [7.3] Posizionare il telecomando nella custodia {A} e fissarlo con una vite {B}.

[7.4] Fissare la custodia e il telecomando nella piastra a muro spingendo fino a udire un clic. Lasciare il telecomando nella custodia per non smarrirlo.



REMOTE CONTROL LINKING



[7.5] Repeat this procedure on other floor(s).

[7.6] Function of the buttons: green = **UP**, red = **DOWN**, blue = **PARK**.

[7.7] Press and hold the button (only press one button at a time) of the remote control to check if the remote control is linked with the lift. The remote control will show a flashing green light (searching). Once this signal has connected with your lift the green light will stop flashing and stay lit while your lift is moving.

EN

[7.5] Herhaal deze procedure op andere verdieping(en).

[7.6] Functie van de knoppen: groen = **UP**, rood = **DOWN**, blauw = **PARK**.

[7.7] Druk op een willekeurige knop van de afstandsbediening (niet meer dan één) om te controleren of de afstandsbediening is verbonden met de lift. De afstandsbediening zal een knipperend groen licht laten zien (zoeken). Zodra dit signaal is verbonden met uw lift, stopt het groene lampje met knipperen en blijft het branden terwijl uw lift in beweging is.

NL

[7.5] Repita este procedimiento para el(los) otro(s) piso(s).

[7.6] Función de los botones: verde = **ARRIBA**, rojo = **ABAJO**, azul = **ESTACIONAMIENTO**.

[7.7] Mantenga pulsado el botón (solo pulse un botón a la vez) del control remoto para comprobar si el control remoto está vinculado al salvaescaleras. En el control remoto parpadeará una luz verde (buscando). Una vez que esta señal se haya vinculado al salvaescaleras, la luz verde dejará de parpadear y permanecerá encendida mientras el salvaescaleras esté en movimiento.

ES

[7.5] Wiederholen Sie diesen Vorgang auch auf der/den anderen Etage(n).

[7.6] Funktionen der Tasten: grün = **NACH OBEN**, rot = **NACH UNTEN**, blau = **PARKEN**.

[7.7] Drücken und halten Sie die Taste (nur eine Taste gleichzeitig drücken) der Fernbedienung gedrückt, um zu prüfen, ob die Fernbedienung mit dem Lift verbunden ist. Die Fernbedienung zeigt ein blinkendes grünes Licht an (Suche). Sobald dieses Signal mit Ihrem Aufzug verbunden ist, hört das grüne Licht auf zu blinken und leuchtet weiter, während sich Ihr Lift bewegt.

DE

[7.5] Répétez cette procédure à chaque étage s'il y en a plusieurs.

[7.6] Fonctionnement des boutons : vert = **HAUT**, rouge = **BAS**, bleu = **IMMOBILISATION**.

[7.7] Maintenez le bouton enfoncé (un seul bouton à la fois) afin de vérifier que la télécommande est bien connectée au monte-escaliers. Un voyant vert clignote (recherche) sur la télécommande. Lorsqu'elle est connectée à votre monte-escaliers, le voyant vert cesse de clignoter et reste allumé pendant le déplacement.

FR

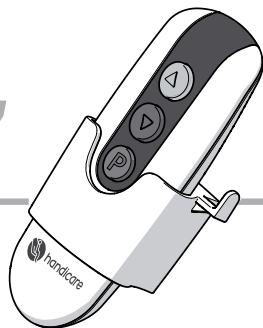
[7.5] Ripetere questa procedura sui pianerottoli.

[7.6] Funzione dei pulsanti: verde = **SU**, rosso = **GIÙ**, blu = **PARCHEGGIO**.

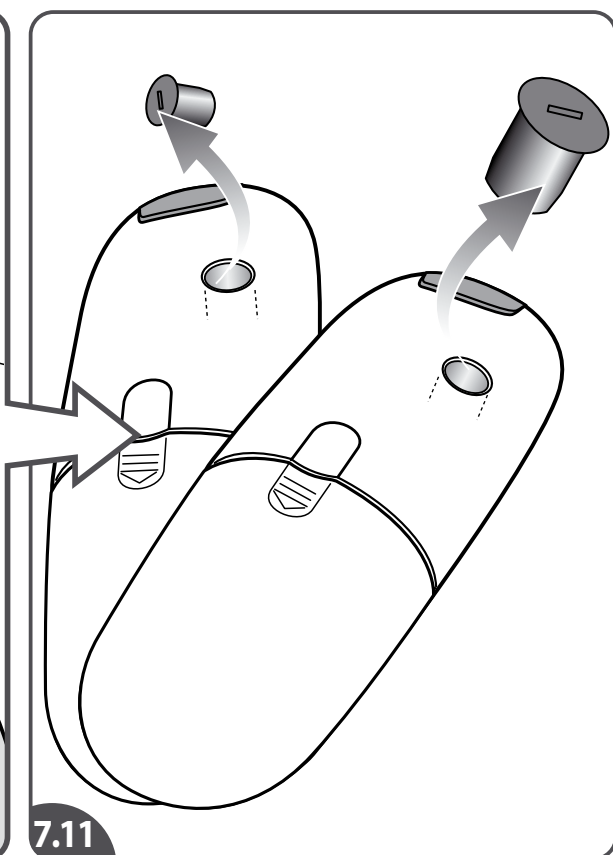
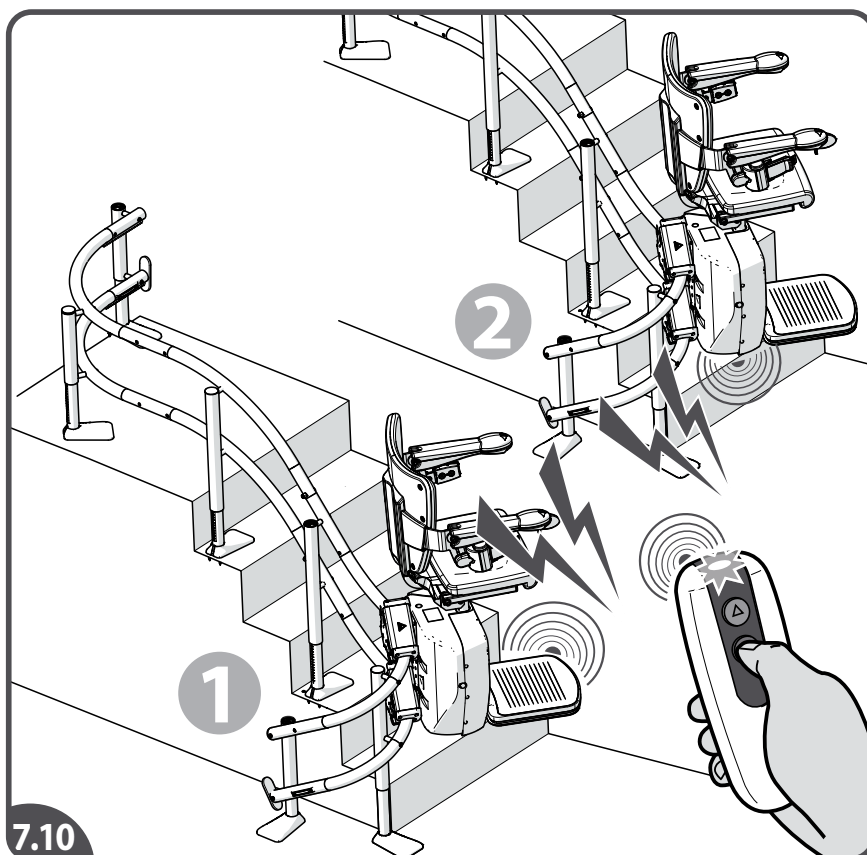
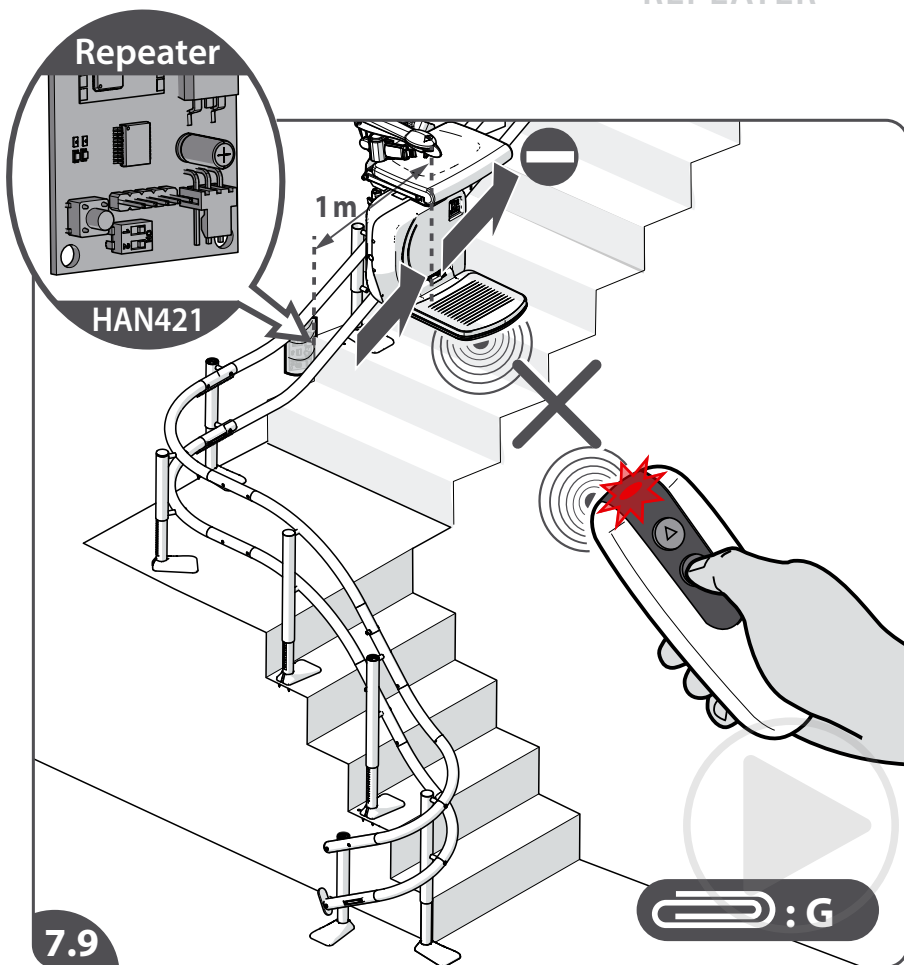
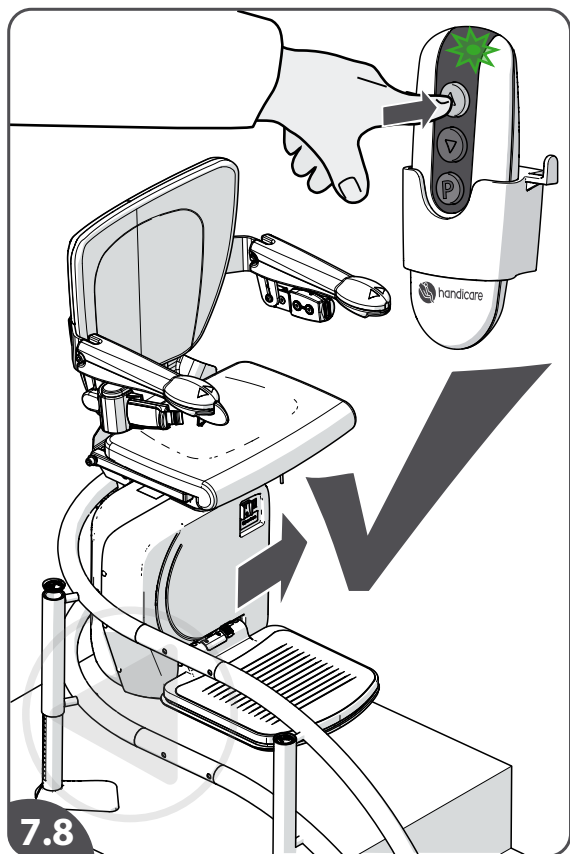
[7.7] Tenere premuto il pulsante (premere solo un pulsante alla volta) del telecomando per verificare se il telecomando è collegato al montascale. Il telecomando mostrerà una luce verde lampeggiante (ricerca). Una volta connesso al montascale, la luce verde smetterà di lampeggiare e rimarrà accesa fissa mentre il montascale è in movimento.

IT

7



REMOTE CONTROL REPEATER



[7.8] Check the other remote controls.

[7.9] In case the remote controls are out of reach install a repeater (**HAN421**) in between. See attachment G.

[7.10] In case there is interference in the radiosignal, change the channel of the radiosignal of the lift.

Note: another lift nearby can interfere with the signal.

[7.11] **IF NEEDED FOLLOW STEPS 7.11 – 7.18** > To change the channel of the radio signal it is necessary to change both the dip switches in the unit and the remote controls. Remove the caps on the backside of the remote controls.

EN

[7.8] Controleer de andere afstandsbedieningen.

[7.9] Als de afstandsbedieningen buiten het bereikbaar komen, installeer dan een repeater (**HAN421**) ertussen. Zie instructie bijlage G.

[7.10] Als er storing is in het radiosignaal, verander dan het kanaal van het radiosignaal van de lift.

Opmerking: een andere lift in de buurt kunnen het signaal verstoren.

[7.11] **INDIEN NOODZAKELIJK VOLG DE STAPPEN 7.11 – 7.18** > Om het kanaal van het radiosignaal te veranderen is het noodzakelijk om zowel de dipschakelaars in de unit als de remote controls te wijzigen. Verwijder de doppen aan de achterkant van de afstandsbedieningen.

NL

[7.8] Compruebe el resto de los controles remotos.

[7.9] En caso de que los controles remotos estén fuera del alcance, instale un repetidor (**HAN421**) entre ellos. Consulte el anexo G.

[7.10] En caso de interferencia en la señal de radio, cambie el canal de la señal de radio del salvaescaleras.

Observación: Otro salvaescaleras cercano puede interferir con la señal.

[7.11] **SI ES NECESARIO, SIGA LOS PASOS 7.11 – 7.18** > Para cambiar el canal de la señal de radio, es necesario cambiar los interruptores DIP en la unidad y los controles remotos. Retire los tapones en la parte posterior de los controles remotos.

ES

[7.8] Überprüfen Sie die anderen Fernbedienungen.

[7.9] Falls die Fernbedienungen außer Reichweite sind, installieren Sie einen Repeater (**HAN421**) dazwischen. Siehe Anhang G.

[7.10] Falls es zu Störungen im Funksignal kommt, ändern Sie den Kanal des Funksignals des Lifts.

Hinweis: Ein anderer Lift in der Nähe kann das Signal stören.

[7.11] **GEGEBENENFALLS FOLGEN SIE DEN SCHRITTEN 7.11 - 7.18** > Um den Kanal des Funksignals zu ändern, ist es notwendig, sowohl die Dip-Schalter im Gerät als auch in den Fernbedienungen zu ändern. Entfernen Sie die Abdeckungen auf der Rückseite der Fernbedienungen.

DE

[7.8] Contrôlez les autres télécommandes.

[7.9] Si les télécommandes sont hors de portée, installez un répéteur (**HAN421**). Voir l'annexe G.

[7.10] En cas d'interférence avec le signal radio, changez de canal sur le monte-escaliers.

Remarque: si un monte-escaliers est installé à proximité, il peut en effet parasiter le signal.

[7.11] **SI NÉCESSAIRE, SUIVEZ LES ÉTAPES 7.11 - 7.18** > Pour changer de canal pour le signal radio, il est nécessaire de reconfigurer les commutateurs DIP de l'unité de commande et les télécommandes. Retirez les couvercles au dos des télécommandes.

FR

[7.8] Verificare gli altri telecomandi.

[7.9] Nel caso in cui i telecomandi siano fuori portata, installare un ripetitore (**HAN421**) a metà strada. Vedere l'allegato G.

[7.10] In caso di interferenze nel segnale radio, cambiare il canale del segnale radio del montascale.

Nota: un altro montascale nelle vicinanze può interferire con il segnale.

[7.11] **SE NECESSARIO, SEGUIRE I PUNTI 7.11 - 7.18** > Per cambiare il canale del segnale radio è necessario modificare sia i DIP switch dell'unità che i telecomandi. Rimuovere i cappucci sul retro dei telecomandi.

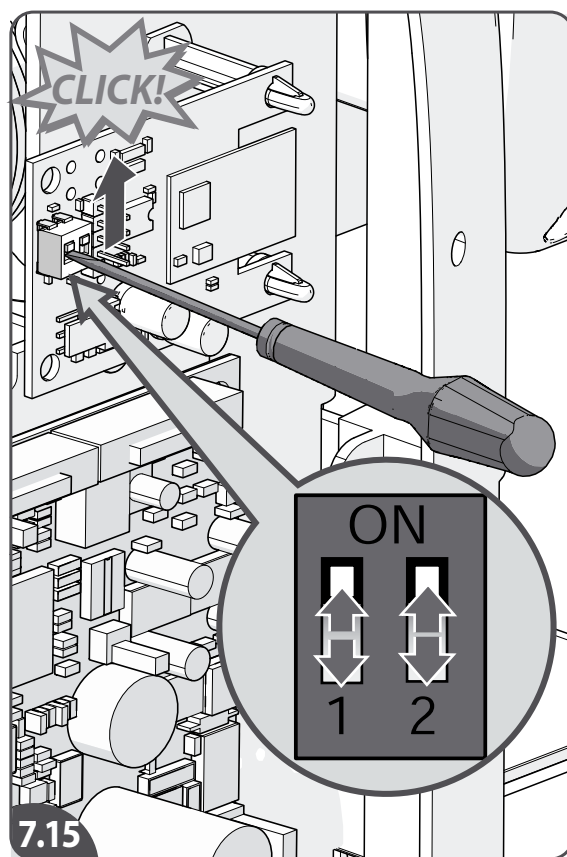
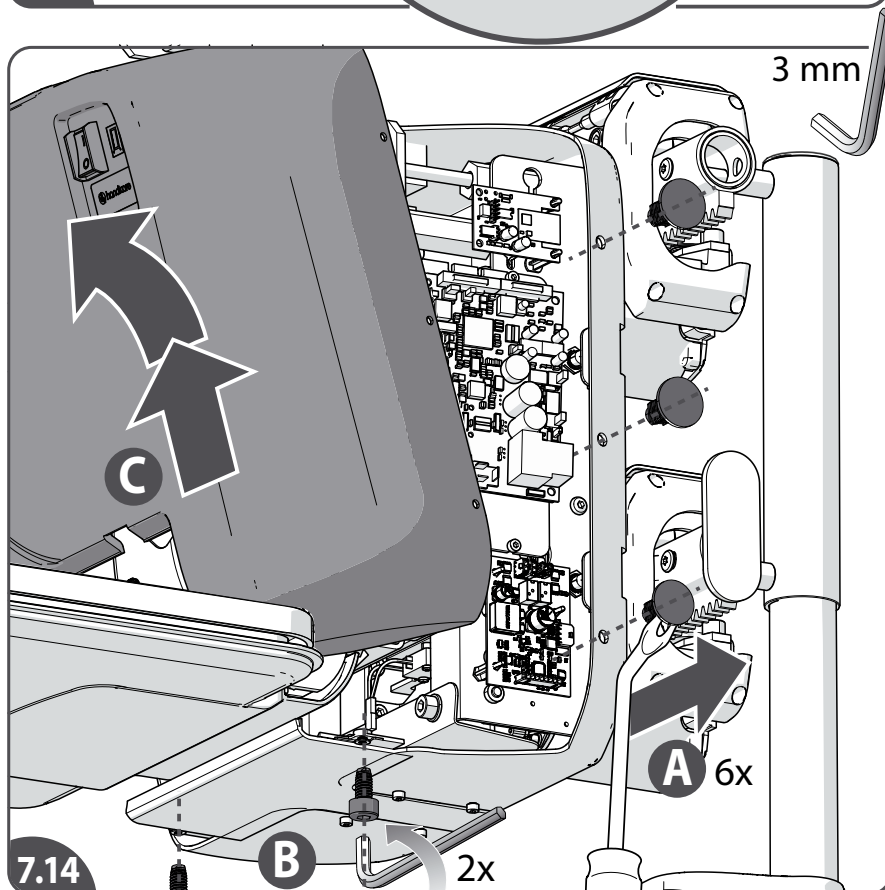
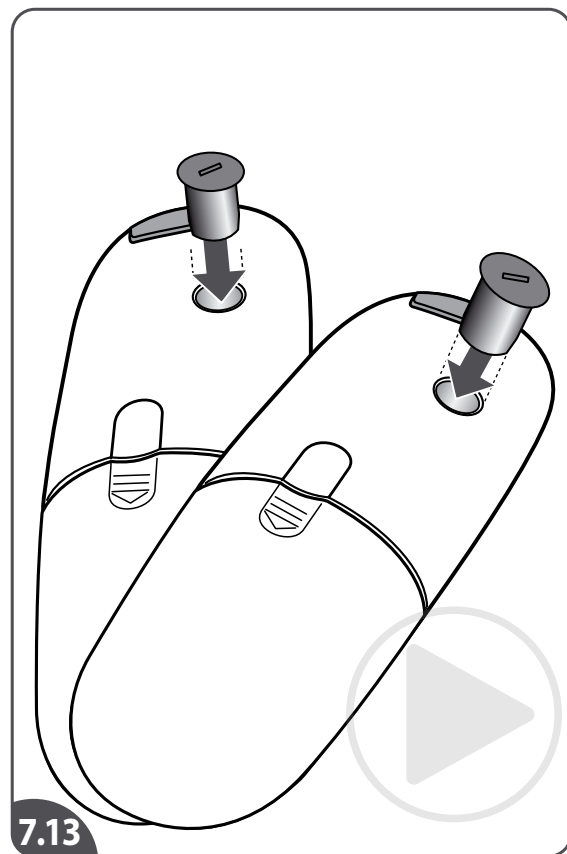
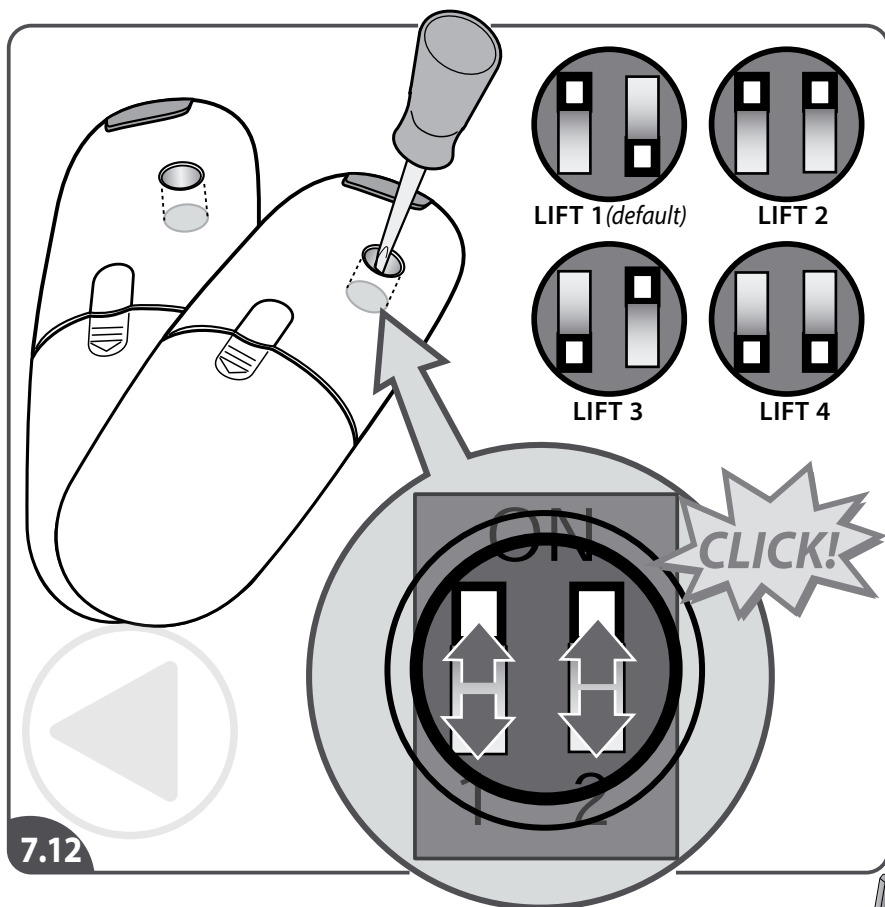
IT



7

REMOTE CONTROL

CHANGING CHANNELS



- [7.12]Change the setting on the dipswitches on all remote controls.
- [7.13]Refit the caps on the backside of the remote controls.
- [7.14]Loosen the rivets(6x){A} and screws(2x){B} and remove the front cover{C}.
- [7.15]Change the dipswitches on the RF board to the same settings.

EN

- [7.12]Wijzig de instellingen op de dipschakelaars op alle afstandsbedieningen.
- [7.13]Plaats de doppen aan de achterkant van de afstandsbedieningen terug.
- [7.14]Maak de pluggen (6x){A} en schroeven (2x){B} los en verwijder de voorkap{C}.
- [7.15]Wijzig de dipschakelaars op de RF kaart naar dezelfde instellingen.

NL

- [7.12]Cambie la configuración de los conmutadores DIP en todos los controles remotos.
- [7.13]Vuelva a colocar los tapones en la parte posterior de los controles remotos.
- [7.14]Afloje los remaches(6x){A} y los tornillos(2x){B} y retire la cubierta delantera {C}.
- [7.15]Cambie los interruptores DIP de la placa de RF a los mismos ajustes.

ES

- [7.12]Ändern Sie die Einstellungen der Dip-Schalter auf allen Fernbedienungen.
- [7.13]Bringen Sie die Abdeckungen auf der Rückseite der Fernbedienungen wieder an.
- [7.14]Lösen Sie die Stifte(6x){A} und Schrauben(2x){B} und entfernen Sie die vorderen Abdeckung {C}.
- [7.15]Stellen Sie die DIP-Schalter der RF-Platine auf die gleichen Einstellungen ein.

DE

- [7.12]Modifiez le réglage des commutateurs DIP de toutes les télécommandes.
- [7.13]Remettez les couvercles en place au dos des télécommandes.
- [7.14]Desserrez les rivets (6x){A} et les vis (2x){B} et retirez le couvercle avant {C}.
- [7.15]Configurez les commutateurs DIP de la carte RF à l'identique.

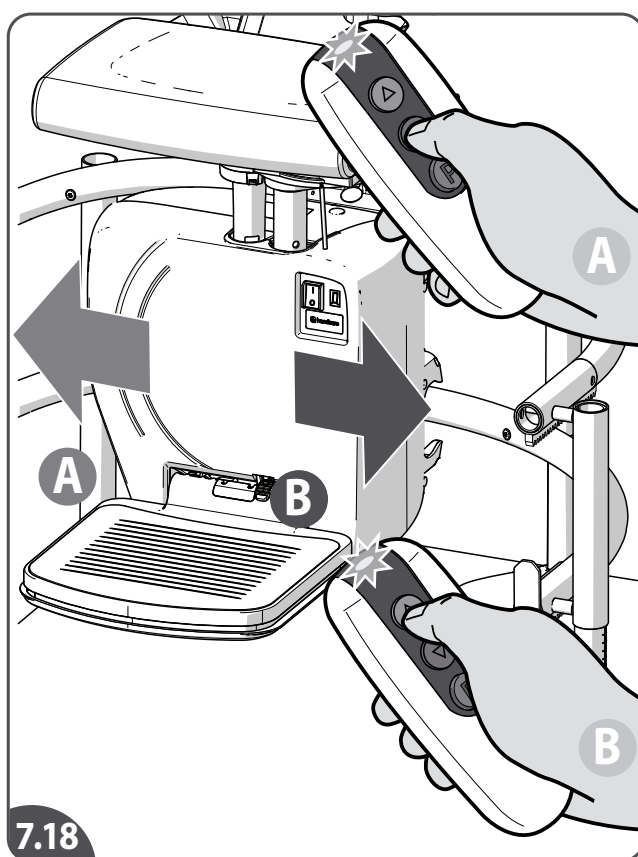
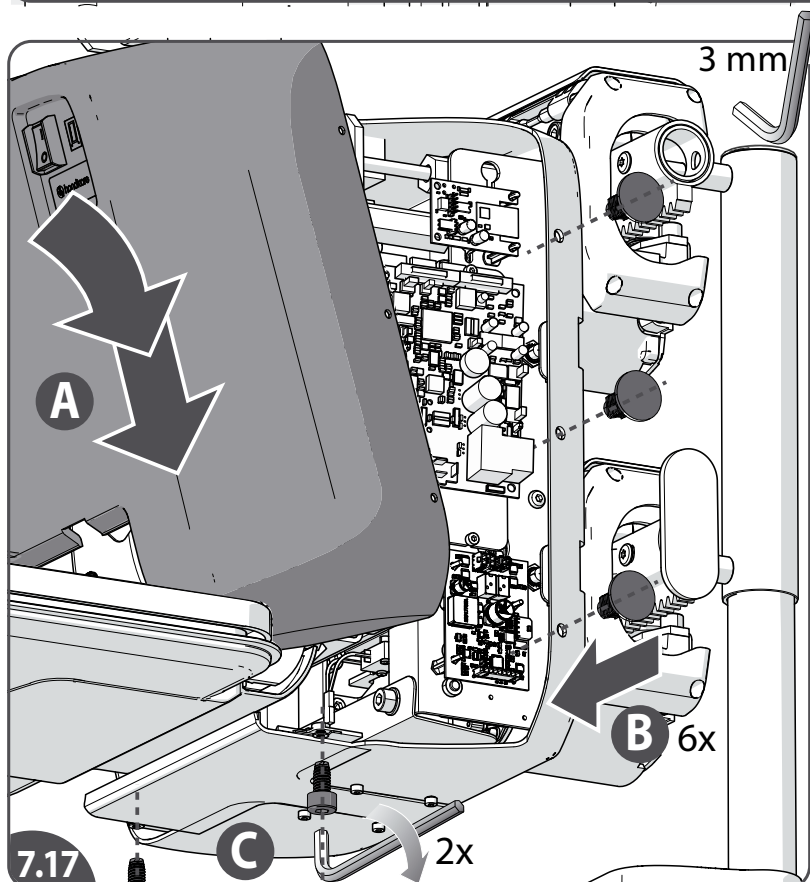
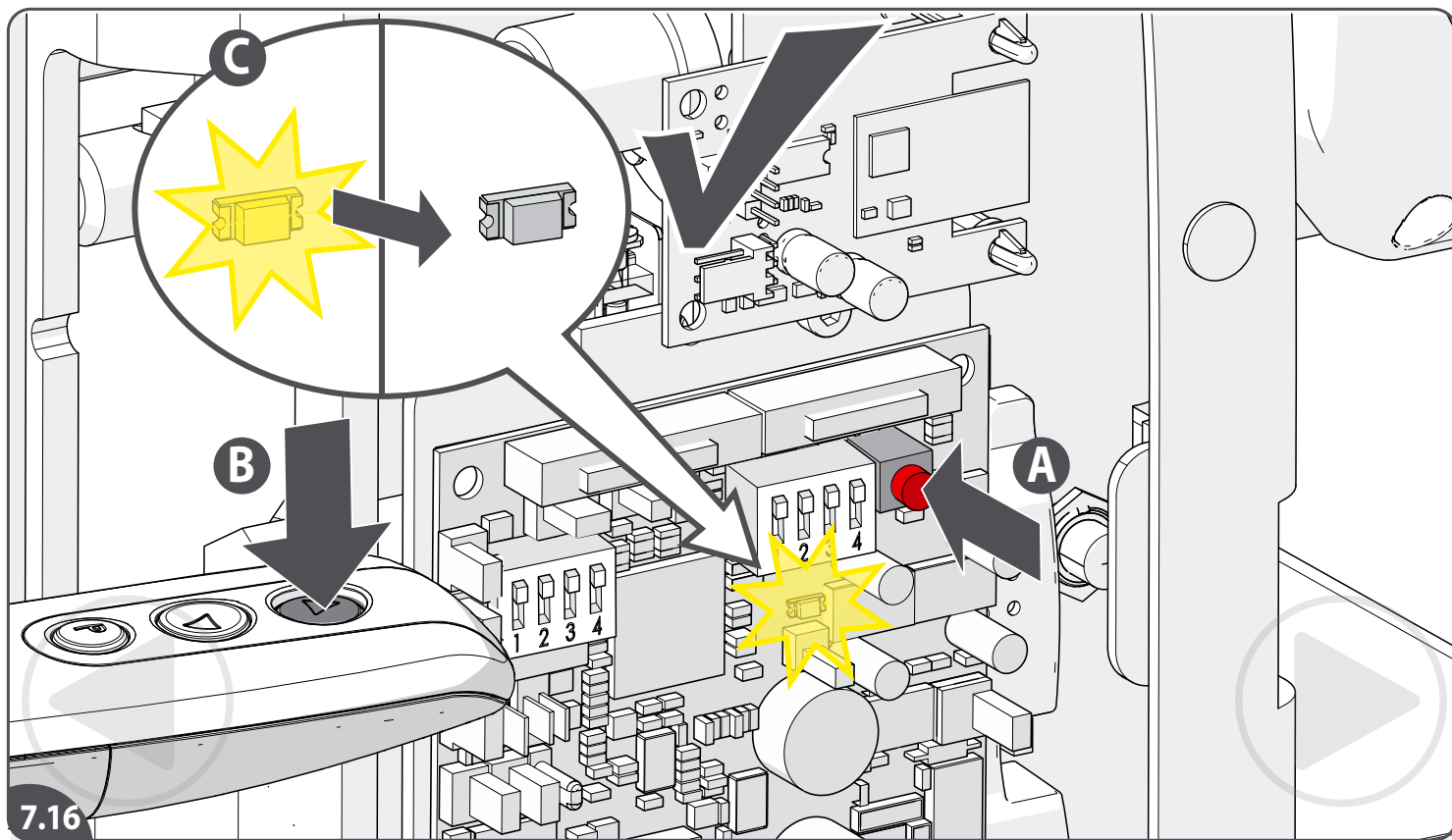
FR

- [7.12]Modificare l'impostazione dei DIP switch su tutti i telecomandi.
- [7.13]Reinstallare i cappucci sul retro dei telecomandi.
- [7.14>Allentare i rivetti(6x){A} e le viti(2x){B} e rimuovere il coperchio anteriore{C}.
- [7.15]Modificare i DIP switch sulla scheda RF con le stesse impostazioni.

IT



7 REMOTE CONTROL CHECK



[7.16] Press and hold the red button on the main PCB{A}. Press any button on the remote control{B}. When the light will go out, the programming is complete{C}.

Remark: If the red button is depressed for more than 10 seconds then the remote control will not be programmed. You must repeat the programming again.

Note: Always remember after any changes to main PCB to switch off for 15 seconds and switch back on again.

[7.17] Reinstall the front cover{A} and secure with the rivets(6x){B} and screws(2x){C}.

[7.18] Test the remote controls.

EN

[7.16] Houd de rode knop op de hoofdprintplaat ingedrukt{A}. Druk op een willekeurige knop op de afstandsbediening{B}. Als het lampje uitgaat, is het programmeren voltooid{C}.

Opmerking: als de rode knop langer dan 10 seconden wordt ingedrukt, zal de afstandsbediening niet geprogrammeerd worden. U moet de programmering opnieuw doen.

Let op: bedenk u altijd dat na elke wijziging aan de hoofdprint deze 15 seconden uit te schakelen en weer in te schakelen.

[7.17] Herinstalleer de voorkap{A} en zet hem vast met de pluggen (6x){B} en schroeven (2x){C}.

[7.18] Test de afstandsbedieningen.

NL

[7.16] Mantenga apretado el botón rojo en el PCB principal{A}. Pulse cualquier botón en el control remoto{B}. Cuando se apague la luz, se ha finalizado la programación {C}.

Observación: Si se pulsa el botón rojo durante más de 10 segundos, el control remoto no se programará. Debe repetir la programación.

[7.17] Vuelva a colocar la cubierta delantera {A} y fíjela con los remaches(6x){B} y los tornillos(2x){C}.

[7.18] Pruebe los controles remotos.

ES

[7.16] Drücken Sie auf die rote Taste an der Hauptplatine und halten Sie sie eingedrückt{A}. Drücken Sie eine beliebige Taste der Fernbedienung{B}. Die LED erlischt, sobald die Programmierung beendet ist{C}.

Hinweis: Wenn die rote Taste länger als 10 Sekunden gedrückt wird, wird die Fernbedienung nicht programmiert. Sie müssen die Programmierung noch einmal wiederholen.

[7.17] Bringen Sie die vordere Abdeckung wieder an {A} und sichern Sie diese mit den Stifte(6x){B} und den Schrauben(2x){C}.

[7.18] Testen Sie die Fernbedienungen.

DE

[7.16] Maintenez le bouton rouge du circuit imprimé principal {A} enfoncé. Appuyez sur un bouton quelconque de la télécommande {B}. Lorsque le voyant s'éteint, la programmation est terminée {C}.

Remarque: Si vous maintenez le bouton rouge enfoncé plus de 10 secondes, la télécommande n'est pas programmée. Vous devez répéter l'opération.

[7.17] Remettez le couvercle avant en place {A} et resserrez les rivets (6x){B} et les vis (2x){C}.

[7.18] Testez les télécommandes.

FR

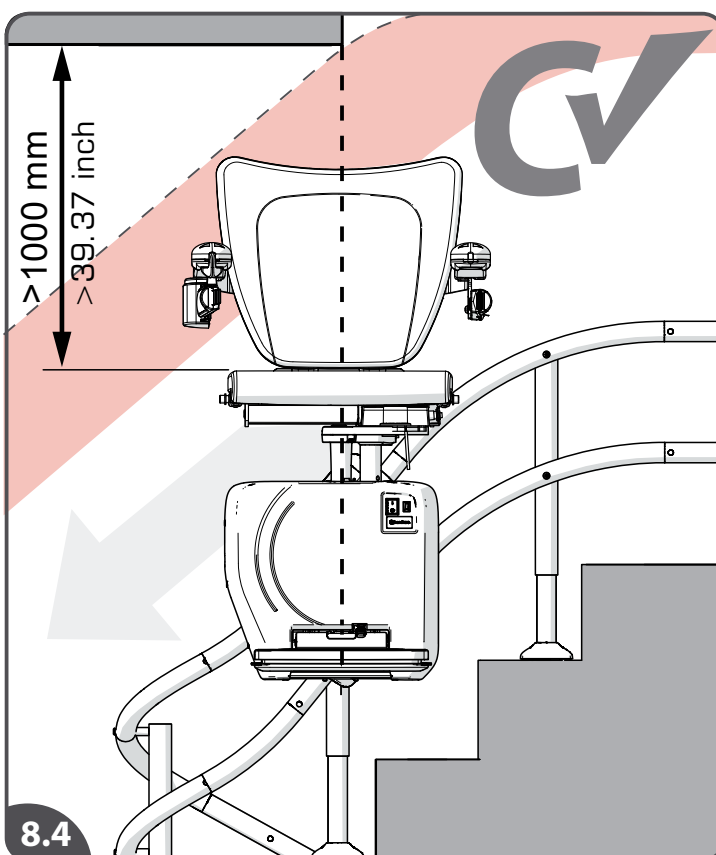
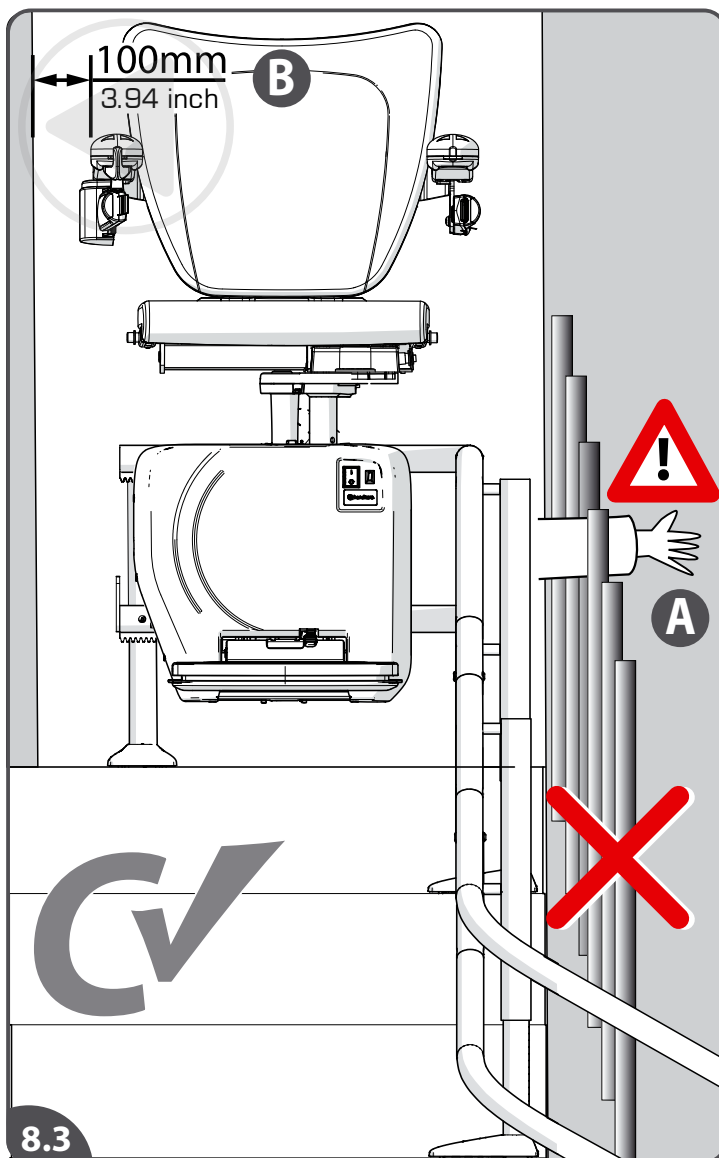
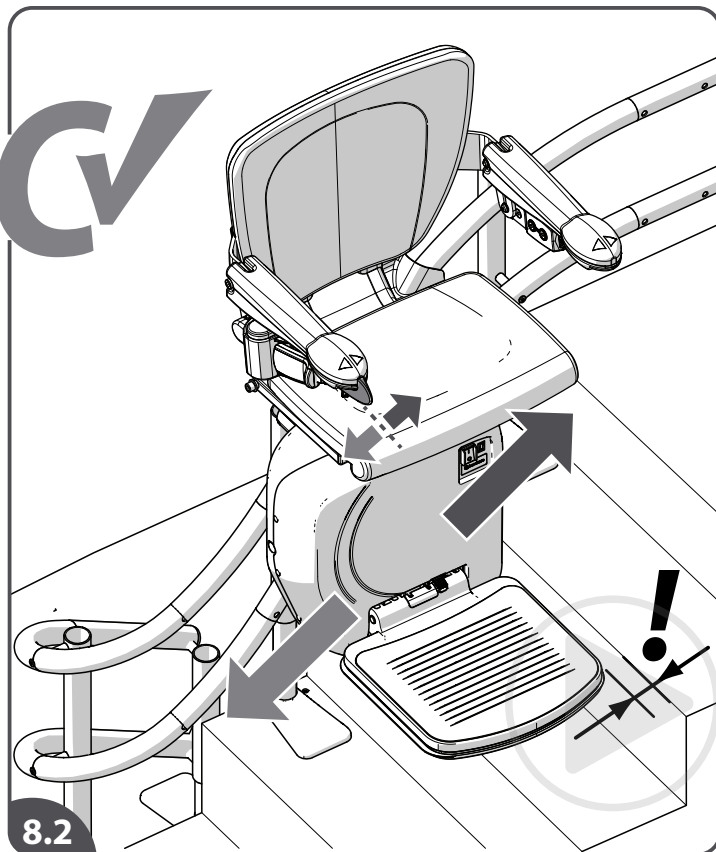
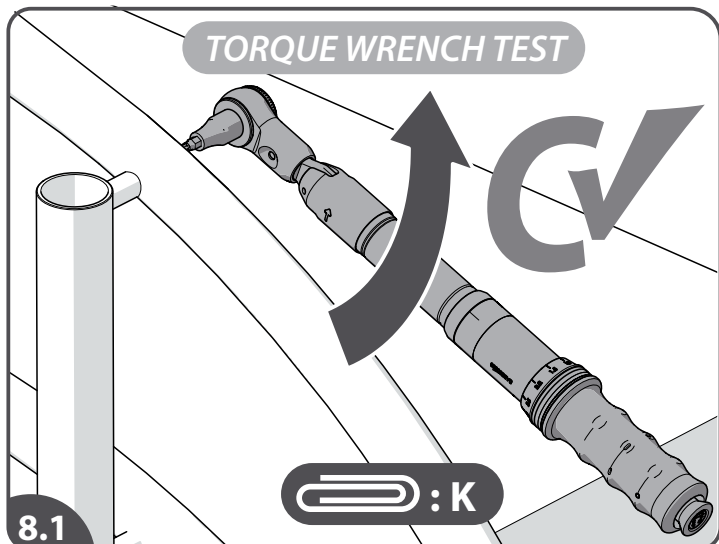
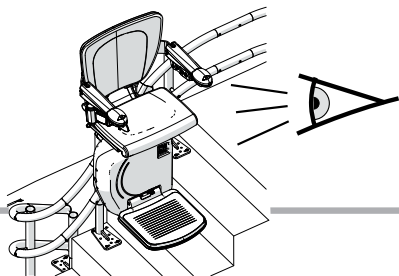
[7.16] Tenere premuto il pulsante rosso sulla PCB principale{A}. Premere un qualsiasi pulsante sul telecomando{B}. Quando la luce si spegne, la programmazione è completa{C}.

Nota: Se il pulsante rosso viene premuto per più di 10 secondi, il telecomando non verrà programmato. Bisognerà ripetere la programmazione.

[7.17] Reinstallare il coperchio anteriore{A} e serrare rivetti(6x){B} e le viti(2x){C}.

[7.18] Provare i telecomandi.

IT



- [8.1] Check the torque of the load-carrying fasteners. See attachment **K** how to do this.
- [8.2] Move the toggle/joystick up and down. Check whether the stairlift responds correctly.
- [8.3] Make sure that there is nothing behind the stairlift that body parts could get trapped in or on.
- [8.4] Check the position of the bulkhead.

EN

- [8.1] Controleer het koppel van de lastdragende bevestigingen. Zie bijlage **K** hoe dit moet.
- [8.2] Beweeg de joystick omhoog en omlaag. Check of de lift juist reageert.
- [8.3] Zorg dat achter de lift geen dingen zijn waar lichaamsdelen achter kunnen blijven hangen.
- [8.4] Check de doorgangshoogte.

NL

- [8.1] Compruebe el par de apriete de los elementos de fijación que soportan la carga. Consulte el anexo **K** para saber cómo hacerlo.
- [8.2] Mueva la palanca/joystick hacia arriba y abajo. Compruebe que el salvaescaleras reaccione correctamente.
- [8.3] Asegúrese de que no haya nada detrás del salvaescaleras en el que partes del cuerpo puedan quedarse atrapadas.
- [8.4] Compruebe la altura del paso de la escalera.

ES

- [8.1] Prüfen Sie das Drehmoment der tragenden Befestigungselemente. Siehe Anhang **K**, wie dies zu tun ist.
- [8.2] Bewegen Sie den Joystick nach oben und unten. Kontrollieren Sie, ob der Treppenlift korrekt reagiert.
- [8.3] Vergewissern Sie sich, daß sich nichts hinter dem Treppenlift befindet, woran Körperteile hängen bleiben könnten.
- [8.4] Kontrollieren Sie die Position der Deckenkante.

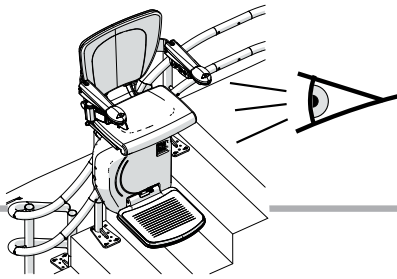
DE

- [8.1] Vérifiez le couple de serrage des fixations porteuses. Voir l'annexe **K** pour savoir comment procéder.
- [8.2] Actionnez la manette vers le haut et vers le bas. Vérifiez si le monte-escaliers réagit correctement.
- [8.3] Veillez à ce que rien derrière le monte-escaliers ne présente pour l'utilisateur un risque de se coincer un membre.
- [8.4] Vérifiez la position du sous-passage.

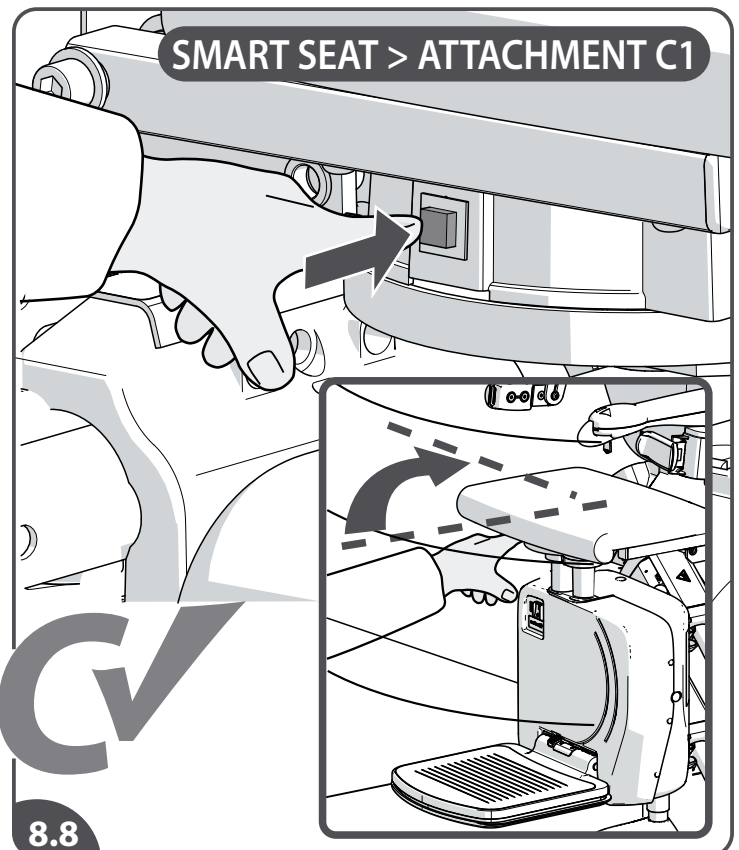
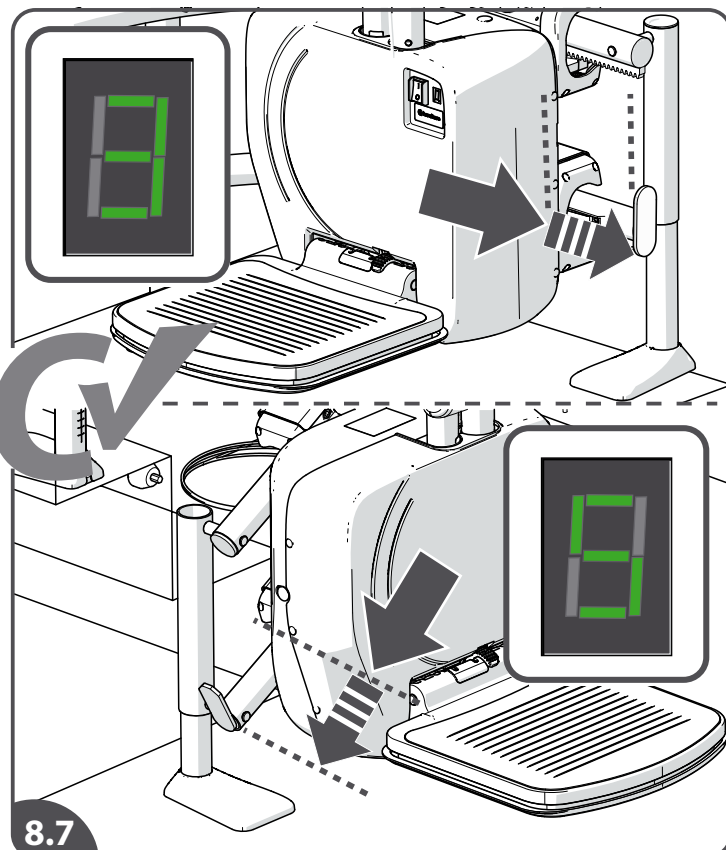
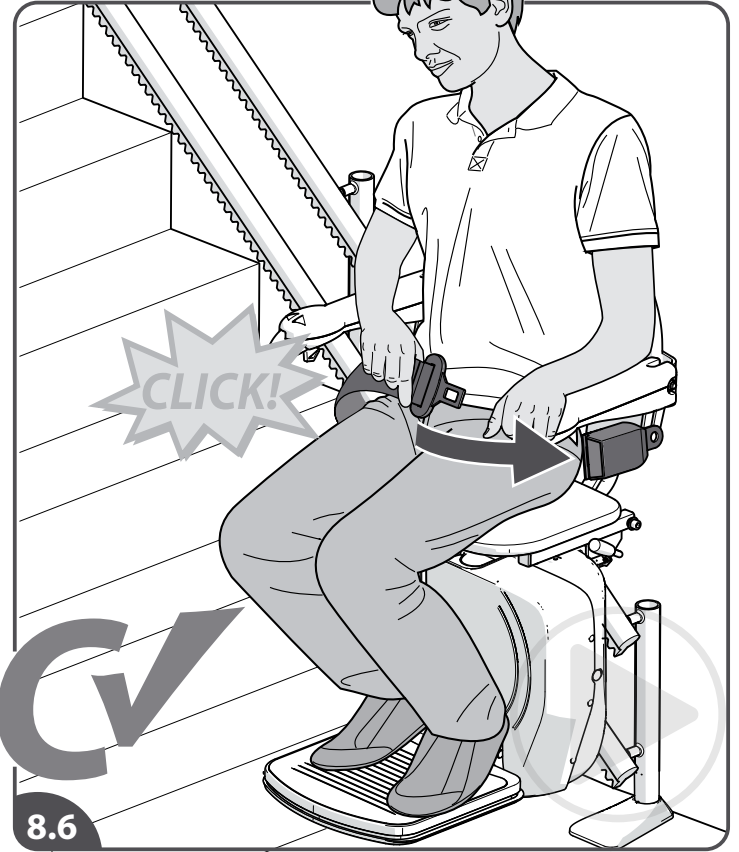
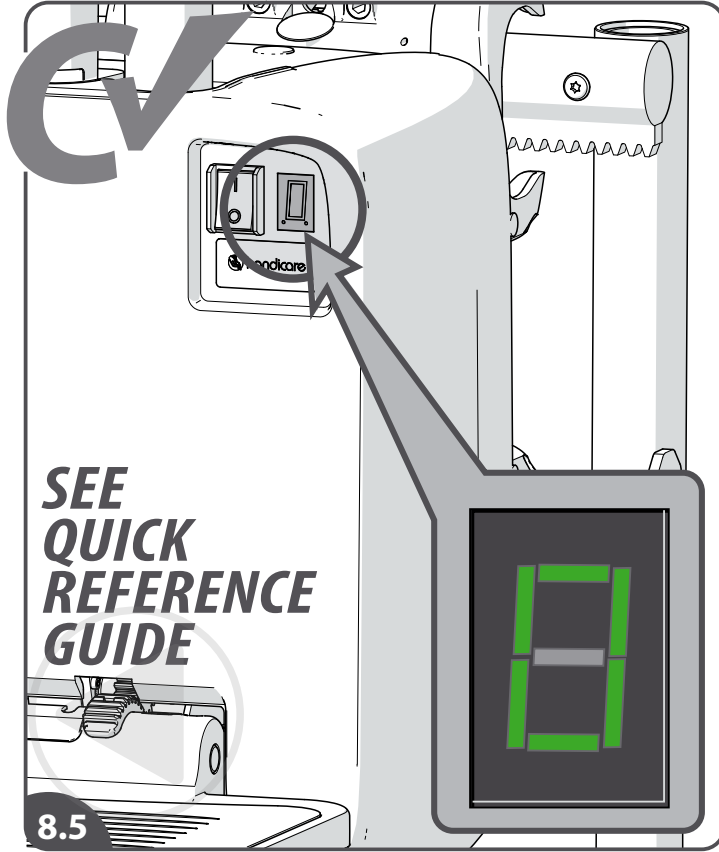
FR

- [8.1] Controllare la coppia di serraggio degli elementi di fissaggio portanti. Vedere l'allegato **K** per le modalità di esecuzione.
- [8.2] Spostare il joystick/interruttore a bascula verso l'alto e verso il basso. Verificare che il montascale risponda correttamente.
- [8.3] Verificare che dietro il montascale non siano presenti oggetti ai quali potrebbero restare impigliate parti del corpo.
- [8.4] Verificare la posizione della paratia.

IT



CHECK SWIVEL-SAFETY BELT



- [8.5] Check the diagnostic display; make sure there are no fault messages. See the user manual for the error codes.
- [8.6] Check the seat belt.
- [8.7] Check that the stairlift stops correctly at the top and bottom of the rail.
- [8.8] Powered swivel only > check the release button: press the release button and swivel the seat manually.

EN

- [8.5] Check op de diagnostic display of deze geen foutmelding geeft. Zie de gebruikershandleiding voor de foutcodes.
- [8.6] Check de veiligheidsriem.
- [8.7] Check of de lift correct stopt boven en onder aan de rail.
- [8.8] Check de ontgrendelingsknop: druk op de ontgrendelingsknop en draai de stoel.

NL

- [8.5] Compruebe la pantalla de diagnóstico; asegúrese de la inexistencia de mensajes de error. Consulte el manual de usuario para los códigos de error.
- [8.6] Compruebe el cinturón de seguridad.
- [8.7] Compruebe si el salvaescaleras se detiene correctamente en la parte superior e inferior del riel.
- [8.8] Solo para giro automático > compruebe el botón de desbloqueo: pulse el botón de desbloqueo y gire la silla manualmente.

ES

- [8.5] Kontrollieren Sie die Diagnoseanzeige; stellen Sie sicher, dass keine Fehlermeldungen angezeigt werden. Die Fehlercodes finden Sie im Benutzerhandbuch.
- [8.6] Kontrollieren Sie den Sicherheitsgurt.
- [8.7] Vergewissern Sie sich, dass der Treppenlift am oberen und unteren Ende der Treppe ordnungsgemäß stoppt.
- [8.8] Nur automatisch drehen > Auslöseknopf prüfen: Drücken Sie den Auslöseknopf und drehen Sie den Sitz manuell.

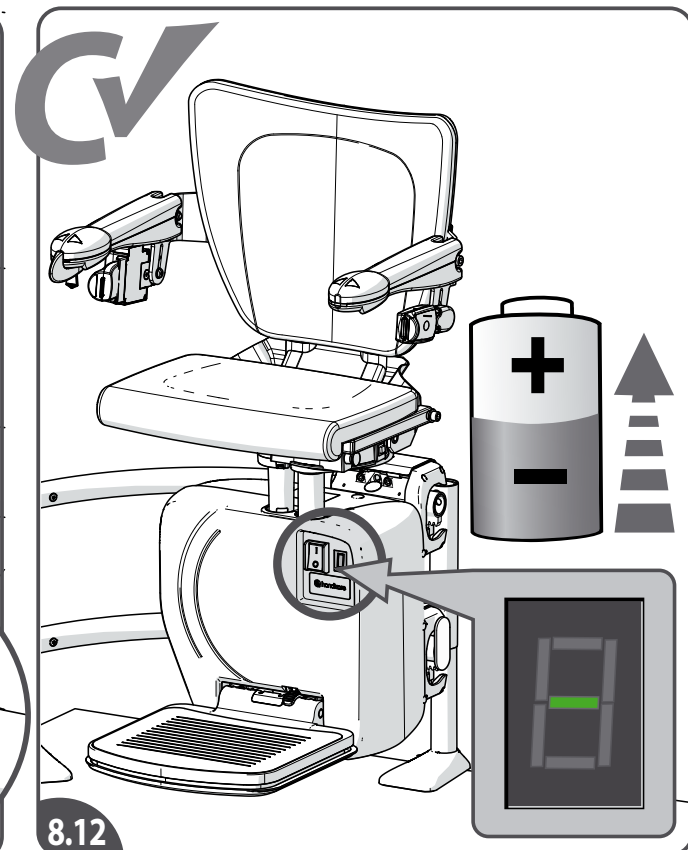
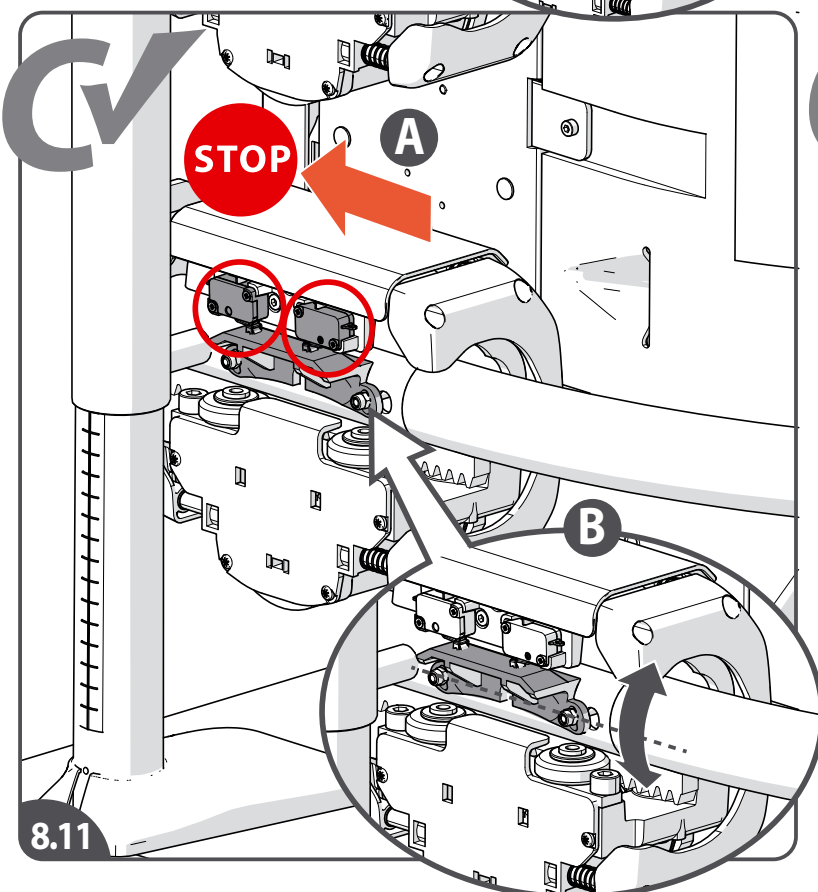
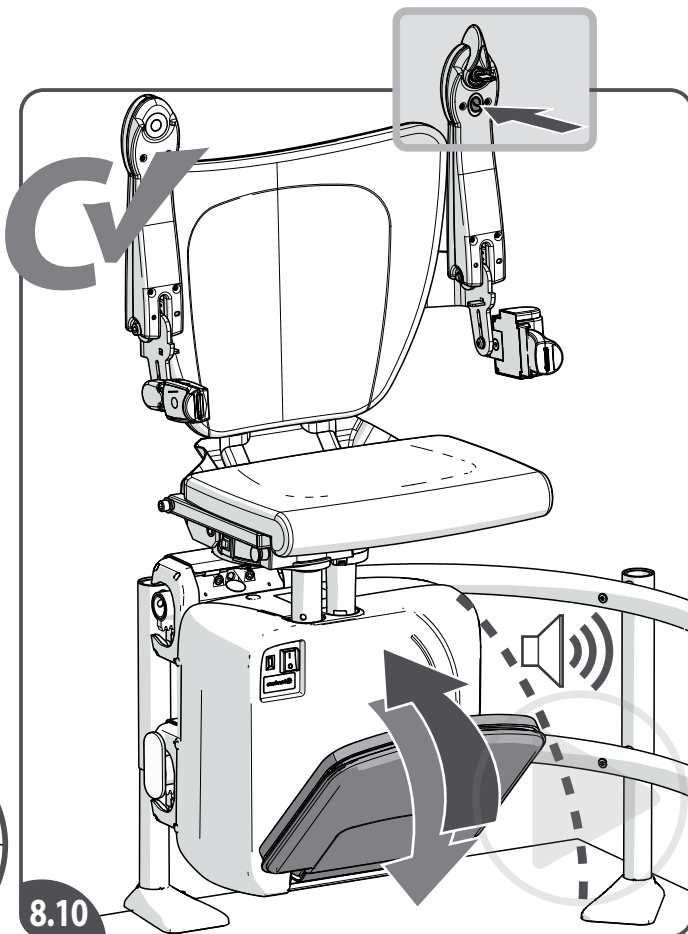
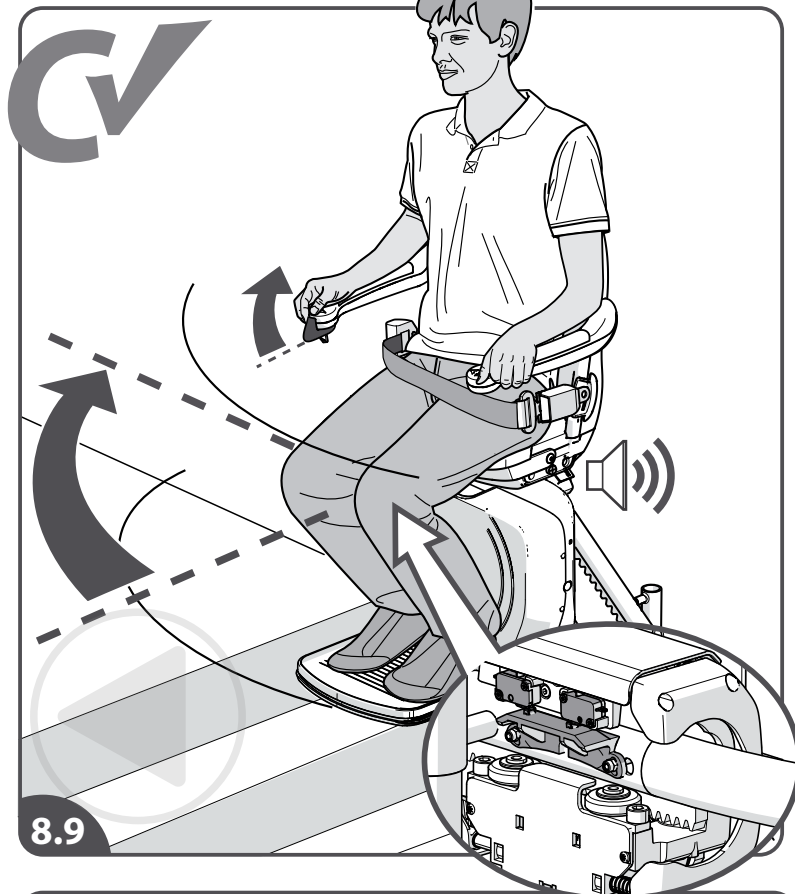
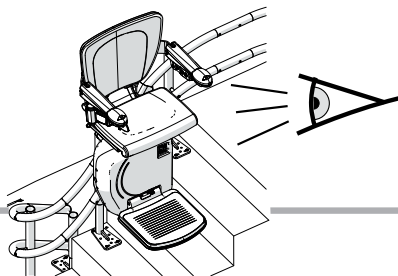
DE

- [8.5] Vérifiez l'écran d'affichage de diagnostic; veillez à ce qu'il n'y ait pas de messages d'erreur. Reportez-vous aux codes d'erreur dans le manuel de l'utilisateur.
- [8.6] Vérifiez la ceinture de sécurité.
- [8.7] Vérifiez que le monte-escaliers s'arrête correctement en haut et en bas du rail.
- [8.8] Siège pivotant motorisé uniquement > Vérifiez le bouton de déblocage: appuyez sur le bouton de déblocage et faites pivoter le siège manuellement.

FR

- [8.5] Controllare che sul display di diagnostica non siano presenti messaggi di errore. Per i codici di errore consultare il manuale di istruzioni.
- [8.6] Controllare la cintura di sicurezza.
- [8.7] Verificare che il montascale si fermi correttamente nei punti più alto e più basso della guida.
- [8.8] Solo rotazione motorizzata > verificare il pulsante di rilascio: premere il pulsante di rilascio e ruotare manualmente il sedile.

IT



- [8.9] Check the powered swivel function. A lift (with an automatic swivel configuration) is able to swivel when:
1. The stop switch hits the limit actuator at the top of the staircase.
 2. There is 33 volt on the charge point.
- [8.10] Check the powered footrest function.
- [8.11] Check the limit actuator (both switches activated){A}. If needed, adjust{B}.
- [8.12] If the lift has an intermediate charge point, test the park function. Ensure that the diagnostic display shows a “-” symbol at the charging point.

EN

- [8.9] Check de automatische draaifunctie. Een lift (met automatische draai-configuratie) kan draaien wanneer:
1. De eindschakelaar raakt de eindschaats bovenaan de trap.
 2. Er staat 33 volt op het laadpunt.
- [8.10] Check de automatische voetenplank.
- [8.11] Controleer de eindschaats (beide schakelaars geactiveerd){A}. Indien nodig, pas aan{B}.
- [8.12] Als de lift een tussenliggend laadpunt heeft, test dan de parkeervunctie. Zorg ervoor dat het diagnosescherm een “-” symbool toont op het oplaadpunt.

NL

- [8.9] Compruebe el funcionamiento del giro automático. Un salvaescaleras (con una configuración de giro automático) puede girar cuando:
1. El interruptor de parada alcanza el patín de paro en la parte superior de la escalera.
 2. Haya 33 voltios en el contacto de carga.
- [8.10] Compruebe el funcionamiento del reposapiés automático.
- [8.11] Compruebe el actuador de límite (ambos interruptores activados){A}. Si es necesario, ajuste {B}.
- [8.12] Si el salvaescaleras tiene un punto de carga intermedio, pruebe la función de estacionamiento. Asegúrese de que en la pantalla de diagnóstico aparezca un símbolo “-” en el punto de carga.

ES

- [8.9] Prüfen Sie die automatische Drehfunktion. Ein Lift (mit einer automatischen Drehfunktion) kann drehen, wenn:
1. Das Endschaltelement am oberen Treppenabsatz auf den Stop-Schalter trifft.
 2. Am Ladekontakt 33 Volt anliegen.
- [8.10] Überprüfen Sie die automatische Fußstützenfunktion.
- [8.11] Überprüfen Sie den Endschalter (beide Schalter aktiviert). Passen Sie bei Bedarf an{B}.
- [8.12] Sollte der Lift über einen Zwischen-Ladekontakt verfügen, dann überprüfen Sie die Parkfunktion. Stellen Sie sicher, dass auf der Diagnose-Anzeige am Ladepunkt „-“ erscheint.

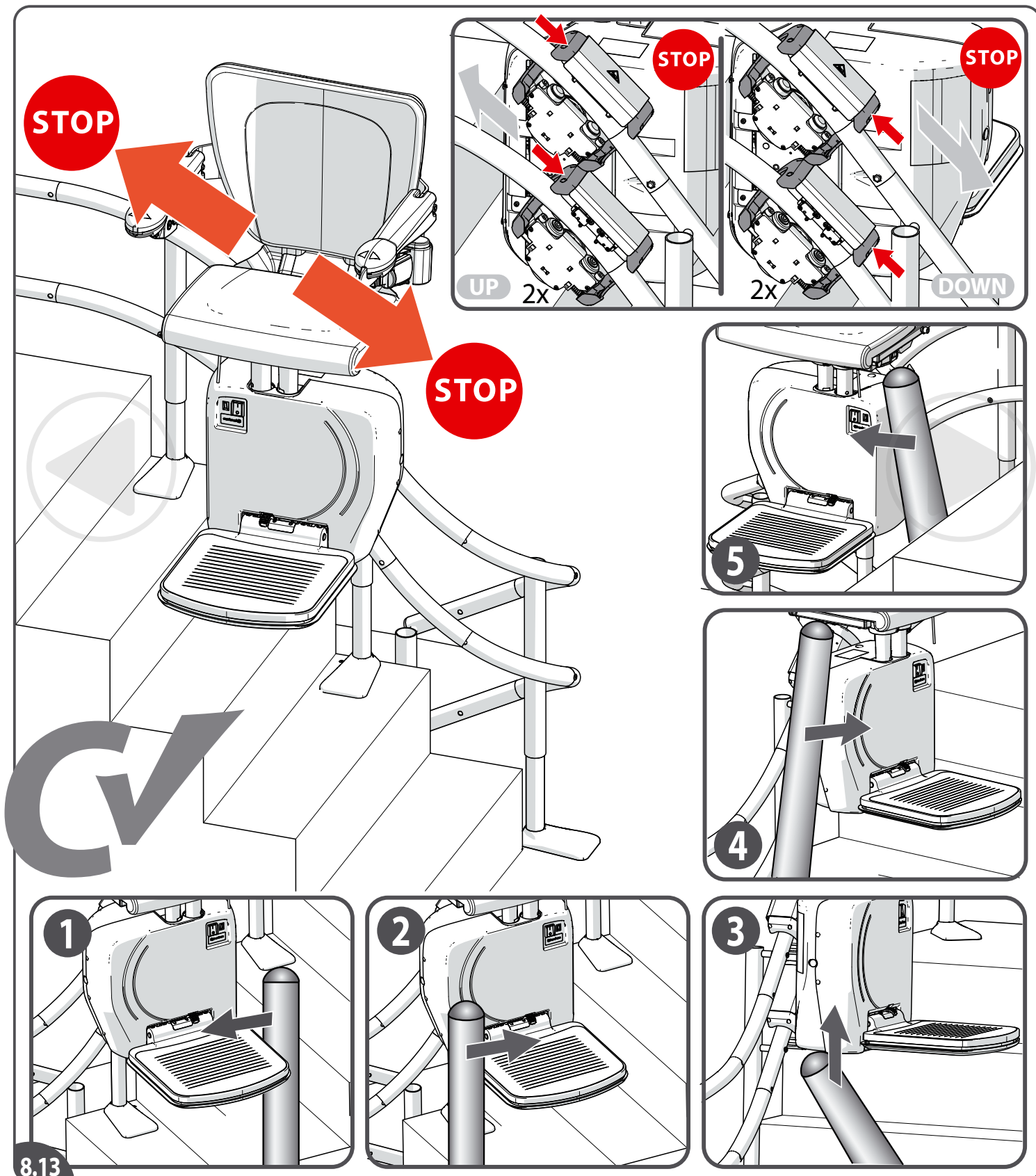
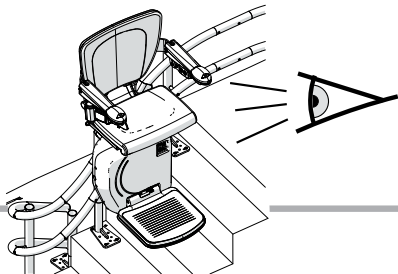
DE

- [8.9] Contrôlez la fonction de pivotement automatique. Un monte-escaliers (à pivotement automatique) peut pivoter quand:
1. L'interrupteur d'arrêt atteint le contacteur de fin de course en haut de l'escalier.
 2. Le point de charge est à 33 volts.
- [8.10] Contrôlez le repose-pied automatique.
- [8.11] Contrôlez l'actionneur de limite (les deux interrupteurs activés){A}. Si nécessaire, ajustez{B}.
- [8.12] Si le monte-escaliers comporte un point de charge intermédiaire, testez la fonction immobilisation. Assurez-vous que l'écran de diagnostic affiche un signe « - » au point de charge.

FR

- [8.9] Controllare il funzionamento della rotazione motorizzata. Un montascale (con rotazione automatica) è in grado di ruotare quando:
1. l'interruttore di arresto raggiunge l'elemento di fine corsa in cima alla scala.
 2. Nel punto di ricarica sono presenti 33 volt.
- [8.10] Verificare il funzionamento della pedana poggipiedi motorizzata.
- [8.11] Verificare l'attuatore di fine corsa (entrambi gli interruttori attivati){A}. Se necessario, regolare {B}.
- [8.12] Se il montascale ha un punto di carica intermedio, testare la funzione di parcheggio. Assicurarsi che sul display di diagnostica compaia il simbolo “-” in corrispondenza del punto di ricarica.

IT



[8.13] Check the safety stops.

Routine, Periodic, and Acceptance inspections and test in the USA shall be done according to the requirements of the latest adopted ASME A18.1 code.

Routine, Periodic, and Acceptance inspections and test in Europe shall be done according to EN 81-40:2020

EN

[8.13] Check de veiligheidsblokkeringen.

NL

[8.13] Compruebe los topes de seguridad.



ES

[8.13] Kontrollieren Sie die Sicherheitsstopps.

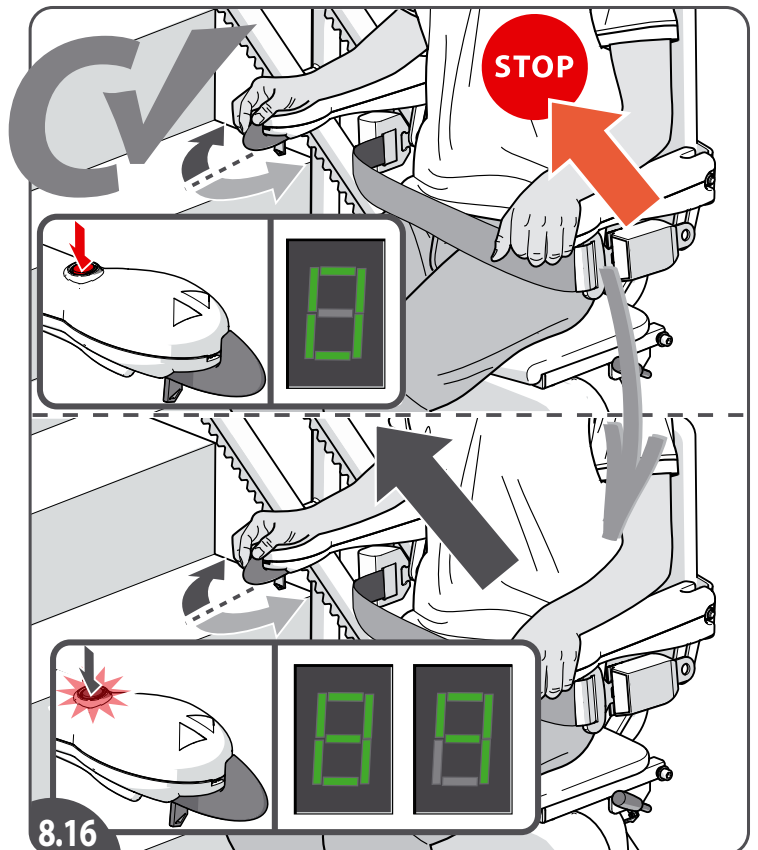
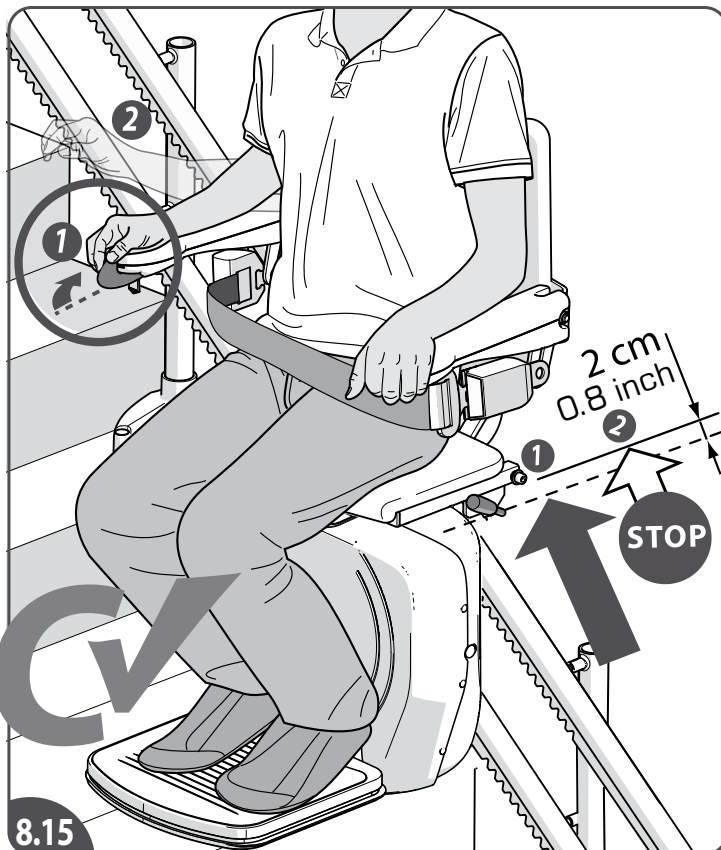
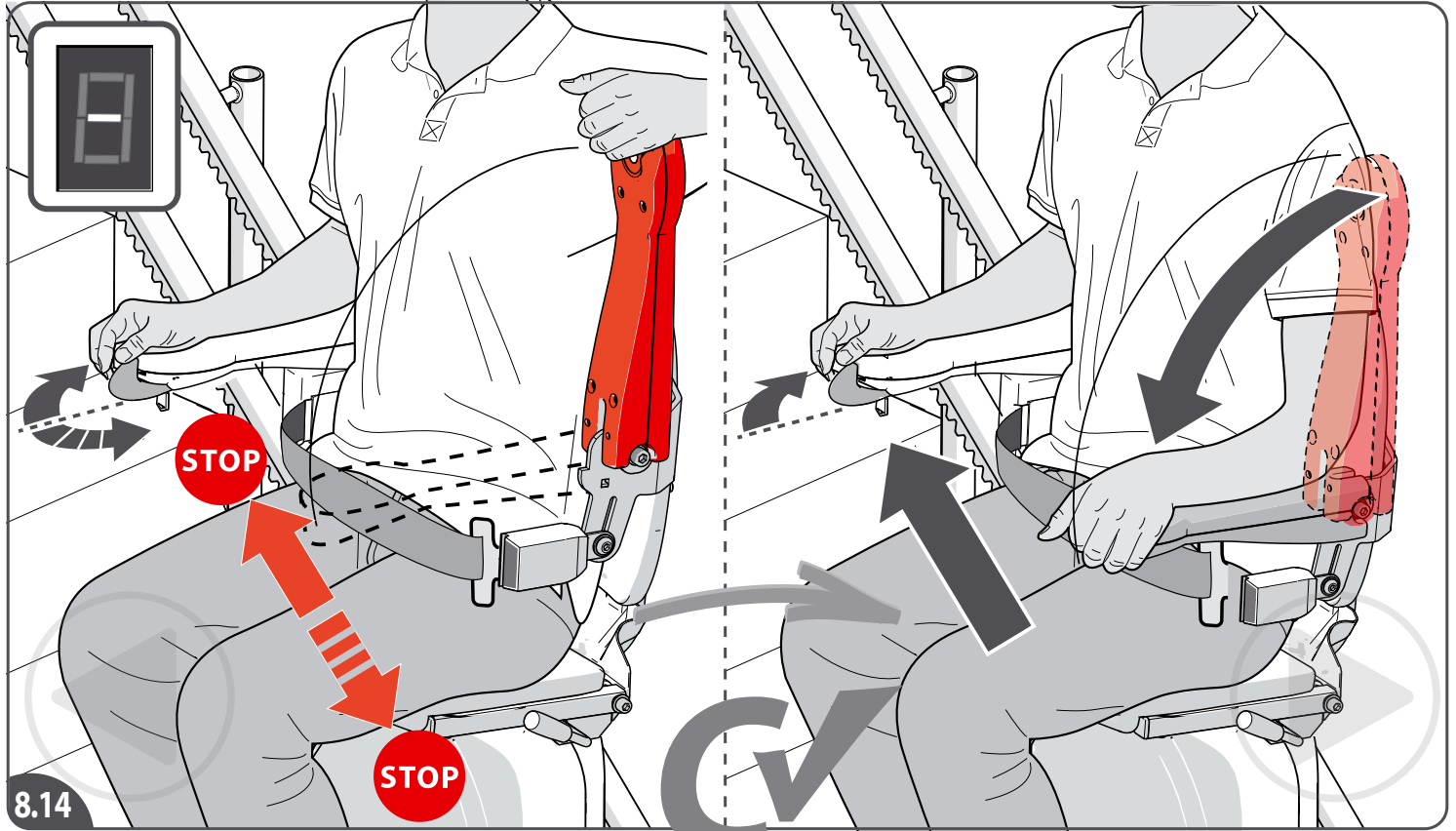
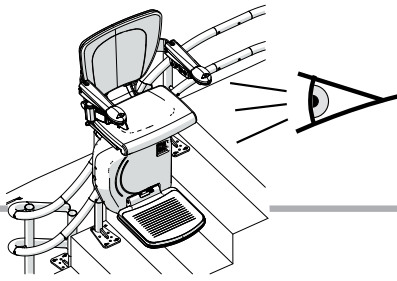
DE

[8.13] Contrôlez les arrêts de sécurité.

FR

[8.13] Verificare gli arresti di emergenza.

IT



- [8.14] Fold the downside armrest up. The stairlift must not operate (lift will still operate from remote controles). Put the armrest back down and check that the stairlift operates normally again.
- [8.15] Release the joystick toggle switch. The stairlift should stop within 2 cm (0.8 inch).
- [8.16] Press the stop button. The lift must stop immediately. Press the stop button again; check that the stairlift operates normally.

EN

- [8.14] Klap de armleuning omhoog. De lift moet meteen stoppen (de lift zal nog steeds met afstandsbedieningen werken). Doe de armleuning weer omlaag en check of de lift weer normaal functioneert.
- [8.15] Laat de bediening van joystick los, de lift moet binnen 2 cm stoppen.
- [8.16] Druk de stopknop in. De lift moet meteen stoppen. Druk nogmaals de stopknop in; check of de lift weer normaal functioneert.

NL

- [8.14] Levante el apoyabrazos. El salvaescaleras no debe funcionar (el salvaescaleras seguirá funcionando con los controles remotos). Vuelva a bajar el apoyabrazos y compruebe que el salvaescaleras funciona como de costumbre.
- [8.15] Suelte la palanca de mando. El salvaescaleras debe detenerse dentro de 2 cm.
- [8.16] Pulse el botón de parada. El salvaescaleras debe detenerse inmediatamente. Vuelva a pulsar el botón de parada; compruebe que el salvaescaleras funciona como de costumbre.

ES

- [8.14] Klappen Sie die untere Armlehne nach oben. Der Treppenlift muss nicht in Betrieb sein (der Lift wird weiterhin über die Fernbedienungen bedient). Klappen Sie die Armlehne wieder nach unten, und prüfen Sie, ob der Lift normal funktioniert.
- [8.15] Lassen Sie den Joystick los. Der Treppenlift sollte innerhalb von 2 cm zum Halten kommen.
- [8.16] Drücken Sie die Stopptaste. Der Lift muss unmittelbar stoppen. Drücken Sie die Stopptaste erneut; kontrollieren Sie, ob der Treppenlift normal funktioniert.

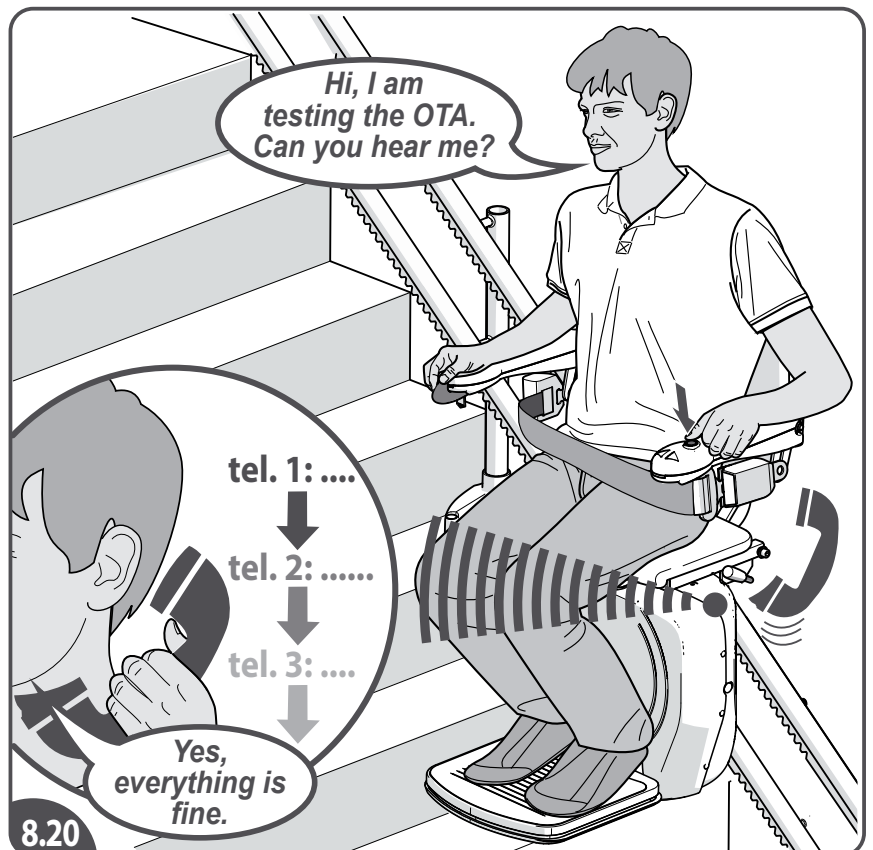
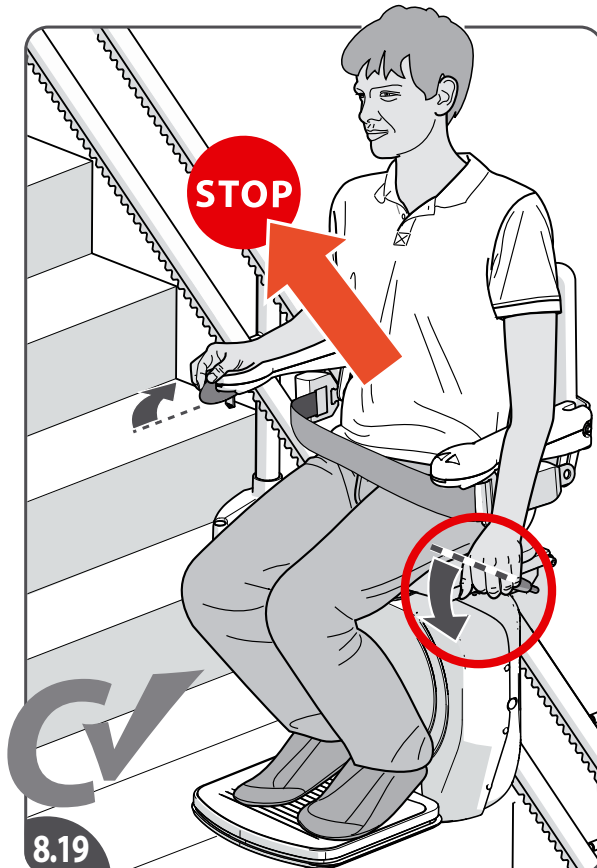
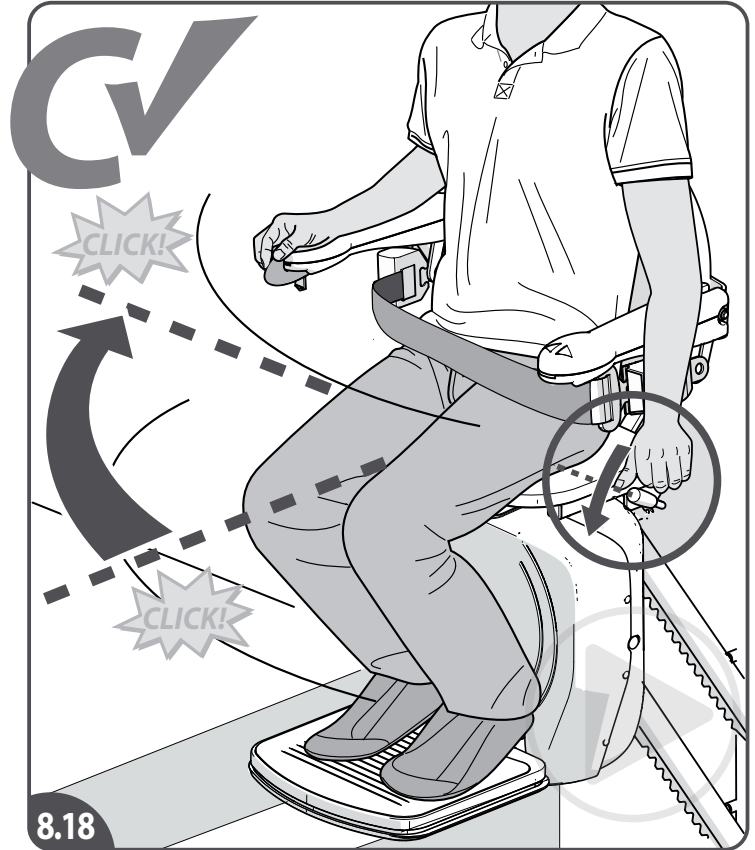
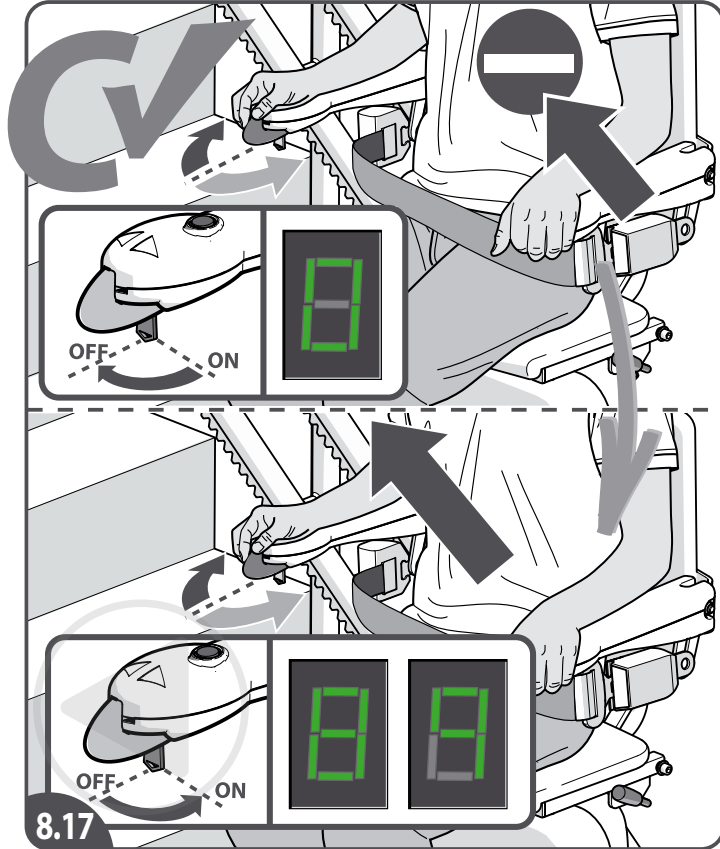
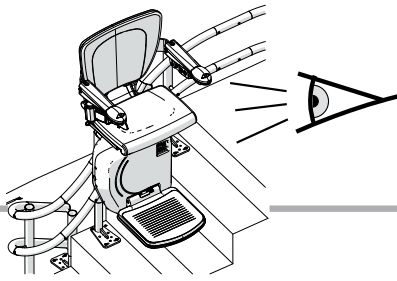
DE

- [8.14] Repliez l'accoudoir vers le haut. Le monte-escaliers doit alors être inopérant (le monte-escaliers fonctionnera toujours à partir des télécommandes). Rabattez l'accoudoir et vérifiez si le monte-escaliers fonctionne normalement.
- [8.15] Relâchez la manette. Le monte-escaliers doit s'arrêter à moins de 2 cm.
- [8.16] Appuyez sur le bouton d'arrêt. Le monte-escaliers doit s'arrêter immédiatement. Appuyez à nouveau sur le bouton d'arrêt; vérifiez que le monte-escaliers fonctionne normalement.

FR

- [8.14] Alzare il bracciolo a valle. Il montascale non deve muoversi (Il montascale continuerà a funzionare con i telecomandi). Riabbassare il bracciolo e assicurarsi che il montascale funzioni normalmente.
- [8.15] Rilasciare l'interruttore a bascula del joystick. Il montascale dovrebbe fermarsi entro 2 cm.
- [8.16] Premere il pulsante di arresto. Il montascale deve bloccarsi immediatamente. Premere nuovamente il pulsante di arresto e assicurarsi che il montascale funzioni normalmente.

IT



- [8.17] Turn the key to the OFF position and ensure that the stairlift will not move. The diagnostic display should show a "O". Turn the key to the ON position. The stairlift should be able to move again.
- [8.18] Check the manual swivel function and that the end stops work satisfactorily (it clicks at the end).
- [8.19] While moving the stairlift, swivel the seat; the stairlift must stop immediately.
- [8.20] It is the responsibility of the Dealer to ensure that the Integrated TWVC System is checked and test calls are performed at installation and normal stairlift service intervals. As it is the responsibility of the customer (end-user) to provide and manage the Sim Card used within the Integrated TWVC System.

EN

- [8.17] Draai de sleutel naar de OFF-positie en verzeker je dat de lift niet kan rijden. De diagnostic display moet een "O" laten zien. Draai de sleutel naar de ON-positie. De lift moet weer kunnen rijden.
- [8.18] Check de handmatige swivelbediening en een goede werking van de eindblokkeringen.
- [8.19] Rijd met de lift en draai vervolgens de stoel; de lift moet meteen stoppen.
- [8.20] Het is de verantwoordelijkheid van de dealer om ervoor te zorgen dat het geïntegreerde TWVC-systeem wordt gecontroleerd en testoproepen worden uitgevoerd tijdens de installatie en normale trapliftservice-intervallen. Het is de verantwoordelijkheid van de klant (eindgebruiker) de simkaart leveren en beheren die wordt gebruikt binnen het geïntegreerde TWVC-systeem.

NL

- [8.17] Gire la llave a la posición OFF (desconexión) para asegurarse de que el salvaescaleras no se ponga en marcha. En la pantalla de diagnóstico debe aparecer una "O". Gire la llave a la posición ON. El salvaescaleras debe funcionar de nuevo.
- [8.18] Pruebe la función de giro manual y compruebe que los topes finales funcionan satisfactoriamente (hacen un clic al final).
- [8.19] Mientras mueve el salvaescaleras, gire la silla; el salvaescaleras debe detenerse inmediatamente.
- [8.20] Es responsabilidad del distribuidor asegurarse de que se verifique el sistema CVBD integrado y se realicen llamadas de prueba durante la instalación y los intervalos normales de servicio del salvaescaleras. Como es responsabilidad del cliente (usuario final) proporcionar y administrar la tarjeta SIM utilizada dentro del Sistema CVBD integrado.

ES

- [8.17] Stellen Sie den Schlüsselschalter auf Position AUS (OFF), und stellen Sie sicher, dass sich der Lift nicht bewegt. Auf der Diagnose-Anzeige muss „O“ erscheinen. Drehen Sie den Schlüssel in Position EIN (ON). Der Treppenlift sollte sich wieder in Bewegung setzen können.
- [8.18] Kontrollieren Sie die manuelle Drehfunktion und ob die Endstopps zufriedenstellend funktionieren (Klick am Ende).
- [8.19] Drehen Sie während der Fahrt den Sitz; der Treppenlift sollte unmittelbar stoppen.
- [8.20] Es liegt in der Verantwortung des Händlers, sicherzustellen, dass das integrierte ZWSK-System überprüft wird und Testanrufe bei der Installation und den normalen Wartungsintervallen des Treppenlifts durchgeführt werden. Da es in der Verantwortung des Kunden (Endbenutzers) liegt, die im integrierten ZWSK-System verwendete SIM-Karte bereitzustellen und zu verwalten.

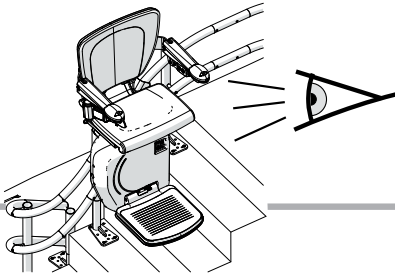
DE

- [8.17] Tournez la clé sur OFF et assurez-vous que le monte-escaliers reste immobile. L'écran de diagnostic doit afficher un « O ». Tournez la clé sur ON. Le monte-escaliers doit pouvoir se déplacer à nouveau.
- [8.18] Contrôlez le pivotement manuel et le bon fonctionnement de la butée (déclat à la fin).
- [8.19] Pendant le déplacement du monte-escaliers, faites pivoter le siège; le monte-escaliers doit s'arrêter immédiatement.
- [8.20] Il est de la responsabilité du concessionnaire de s'assurer que le système CVBD intégré est vérifié et que les appels de test sont effectués aux intervalles d'installation et d'entretien normaux du monte-escalier. Comme il est de la responsabilité du client (utilisateur final) de fournir et de gérer la carte SIM utilisée dans le système CVBD intégré.

FR

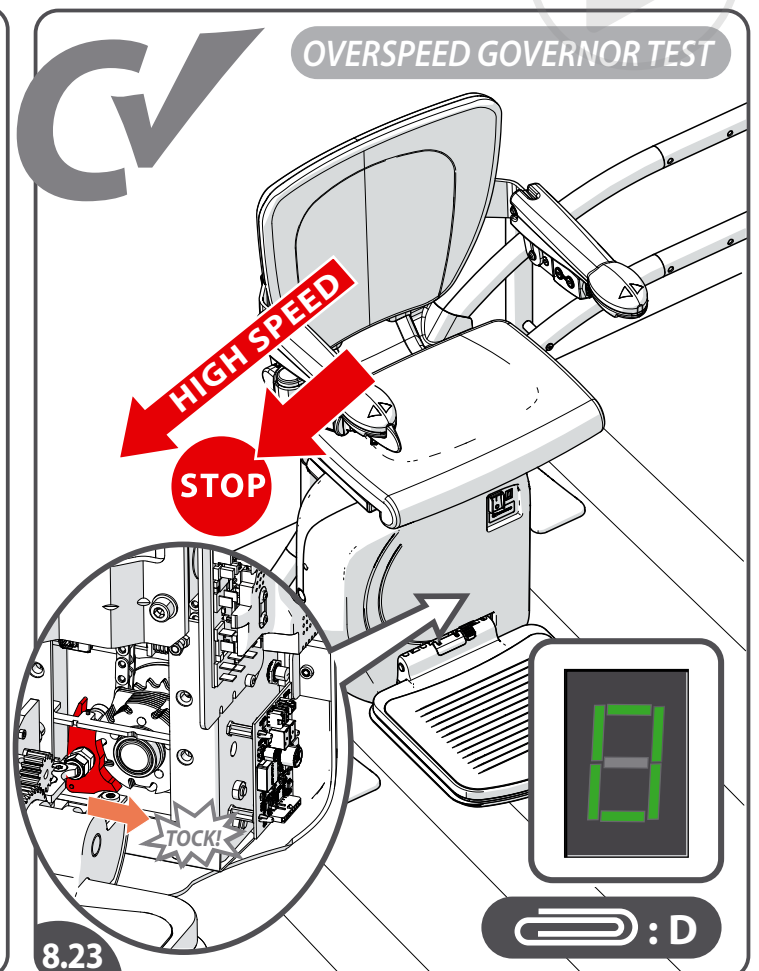
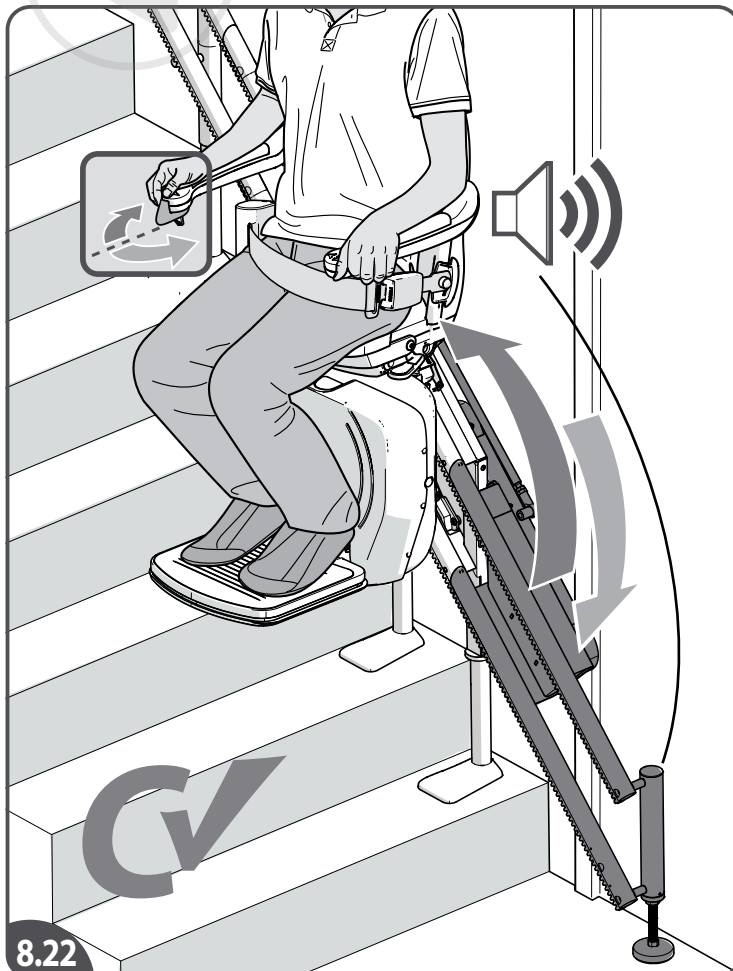
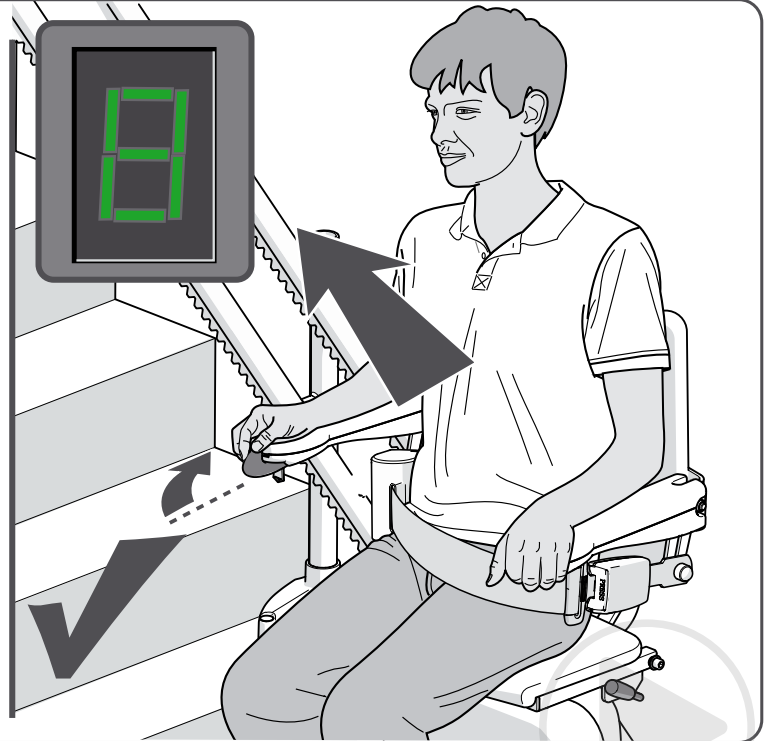
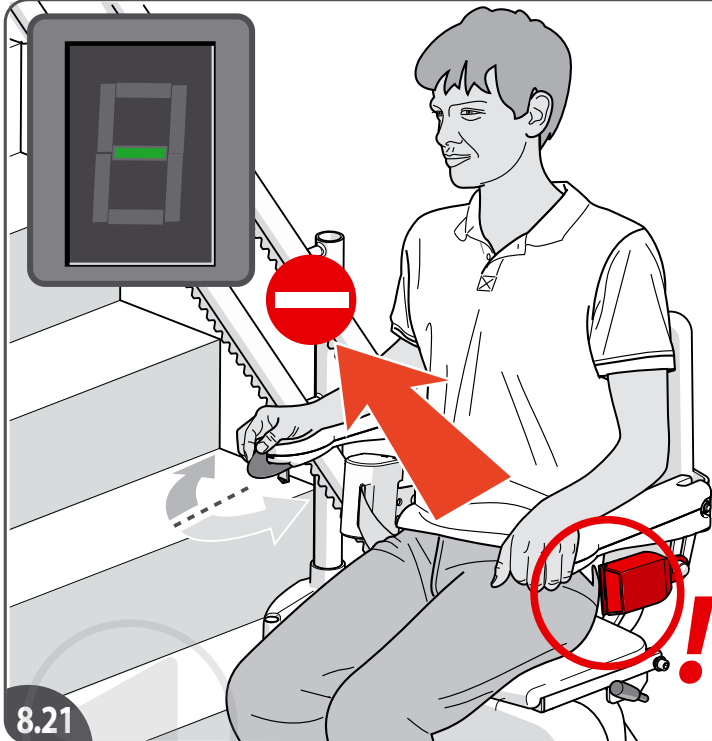
- [8.17] Mettere la chiave in posizione OFF e accertarsi che il montascale non si muova. Sul display di diagnostica dovrebbe comparire "O". Mettere la chiave in posizione ON. Il montascale dovrebbe riprendere a spostarsi.
- [8.18] Controllare il funzionamento della rotazione manuale e verificare che i fermi terminali funzionino correttamente (emettono un clic alla fine).
- [8.19] Ruotare il sedile mentre il montascale è in movimento; il montascale deve fermarsi immediatamente.
- [8.20] È responsabilità del concessionario garantire che il sistema CVBD integrato sia controllato e che le chiamate di prova vengano eseguite durante l'installazione e i normali intervalli di manutenzione del montascale. Poiché è responsabilità del cliente (utente finale) fornire e gestire la Sim Card utilizzata all'interno del Sistema CVBD integrato.

IT



CHECK

BELT SWITCH - HINGE



- [8.21] Check the seat belt safety.
 [8.22] Check the powered hinge track function.
 [8.23] Check the OverSpeed Governor(OSG) safety (see attachment D).

EN

- [8.21] Controleer de veiligheid van de veiligheidsgordel.
 [8.22] Check de automatische klapprail.
 [8.23] Controleer de veiligheid van de SnelheidsLimietRegelaar (OSG) (zie bijlage D).

NL

- [8.21] Compruebe la seguridad del cinturón de seguridad.
 [8.22] Compruebe el funcionamiento del riel plegable automático.
 [8.23] Verifique la seguridad del límite de velocidad (OSG) (ver anexo D).

ES

- [8.21] Überprüfen Sie die Sicherheit des Sicherheitsgurts.
 [8.22] Überprüfen Sie die automatische Klappschielenfunktion.
 [8.23] Überprüfen Sie die Sicherheit des Geschwindigkeitsbegrenzers (OSG) (siehe Anhang D).

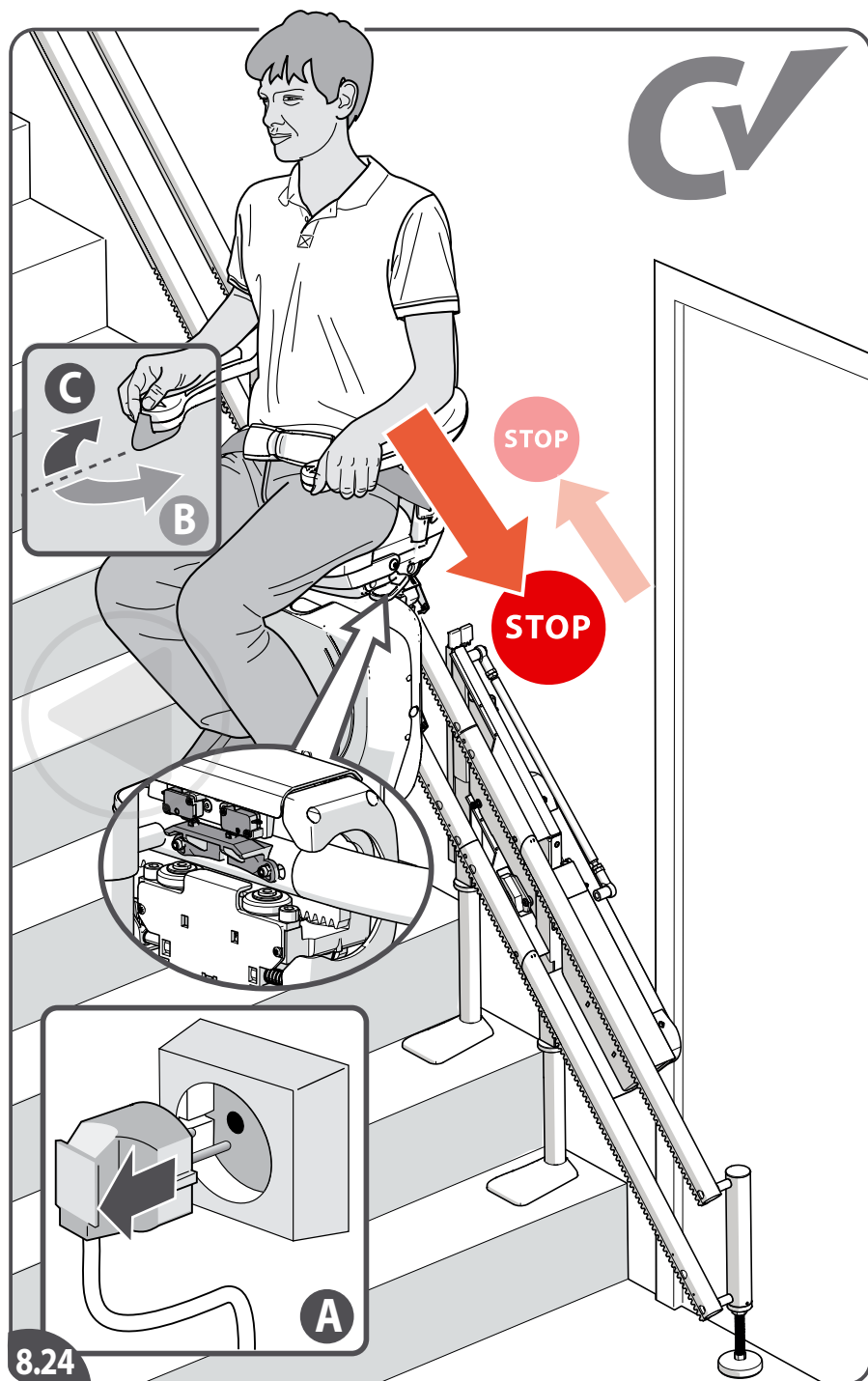
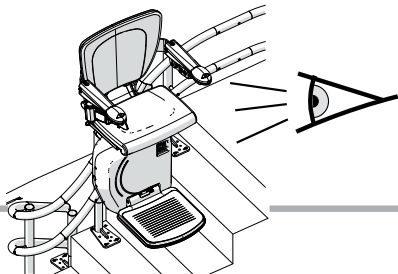
DE

- [8.21] Vérifiez la sécurité de la ceinture de sécurité.
 [8.22] Contrôlez le rail escamotable automatique.
 [9.23] Vérifiez la sécurité du limiteur de vitesse (OSG) (voir pièce jointe D).

FR

- [8.21] Controlla la sicurezza della cintura di sicurezza.
 [8.22] Verificare il funzionamento della guida ribaltabile motorizzata.
 [8.23] Controllare la sicurezza del limitatore di velocità (OSG) (vedere allegato D).

IT



8.24

[8.24]The following test must be carried out to check for the secondary interlock operation:

- 1-Ensure lift is above intermediate charge contacts.
- 2-Turn the 33VDC power supply OFF.
- 3-Drive the lift in the DOWN direction.
- 4-The safety interlock switch (on the top trunnion) should strike the bracket on the top rail and stop. The hinge will lower, and then the lift can drive down.
- 5-Drive the lift back UP to raise the hinge.
- 6-The switch should also stop the lift in the UP direction to raise the hinge.

EN

[8.24]De onderstaande test moet worden uitgevoerd om te controleren of de secundaire vergrendeling goed werkt:

- 1-Zorg dat de lift zich boven de tussenliggende laadcontacten bevindt.
- 2-Schakel de stroomtoevoer van 33 VDC UIT.
- 3-Beweeg de lift OMLAAG.
- 4-De schakelaar voor de veiligheidsvergrendeling (op de bovenste draaitap) moet tegen de beugel op de bovenste rail stoten en de lift laten stoppen. De klapprail gaat omlaag en de lift kan naar beneden bewegen.
- 5-Beweeg de lift weer OMHOOG om de klapprail in te laten klappen.
- 6-De schakelaar moet nu ook de lift stoppen als deze OMHOOG gaat.

NL

[8.24]Realizarse la siguiente prueba para comprobar el funcionamiento del interbloqueo secundario:

- 1-Asegúrese de que el salvaescaleras está por encima de los contactos de carga intermedios.
- 2-DESCONECTE la alimentación de 33 VCC.
- 3-BAJE el salvaescaleras.
- 4-El interruptor de interbloqueo de seguridad (en el muñón superior) debe tocar el soporte del riel superior y detenerse. El riel plegable descenderá y el salvaescaleras podrá bajar.
- 5-Haga SUBIR el salvaescaleras para levantar el riel plegable.
- 6-El interruptor también debe detener el salvaescaleras al SUBIR para poder levantar el riel plegable.

ES

[8.24]Der folgende Test durchgeführt werden, um die Funktion der Sekundärverriegelung zu überprüfen:

- 1-Stellen Sie sicher, dass sich der Lift über den Zwischenladekontakten befindet.
- 2-Schalten Sie die 33VDC-Stromversorgung AUS.
- 3-Fahren Sie den Lift in ABWÄRTSRICHTUNG.
- 4-Der Verriegelungsschalter (an der oberen Fangvorrichtung) sollte auf die Halterung an der oberen Schiene treffen und stoppen. Die Klappschiene wird abgesenkt, sodass der Lift nach unten fahren kann.
- 5-Fahren Sie den Lift wieder NACH OBEN, um die Klappschiene hochzuklappen.
- 6-Der Schalter sollte auch den Lift in Aufwärtsrichtung stoppen, um die Klappschiene hochzuklappen.

DE

[8.24]Le test suivant doit être effectué afin de vérifier le fonctionnement du verrouillage secondaire:

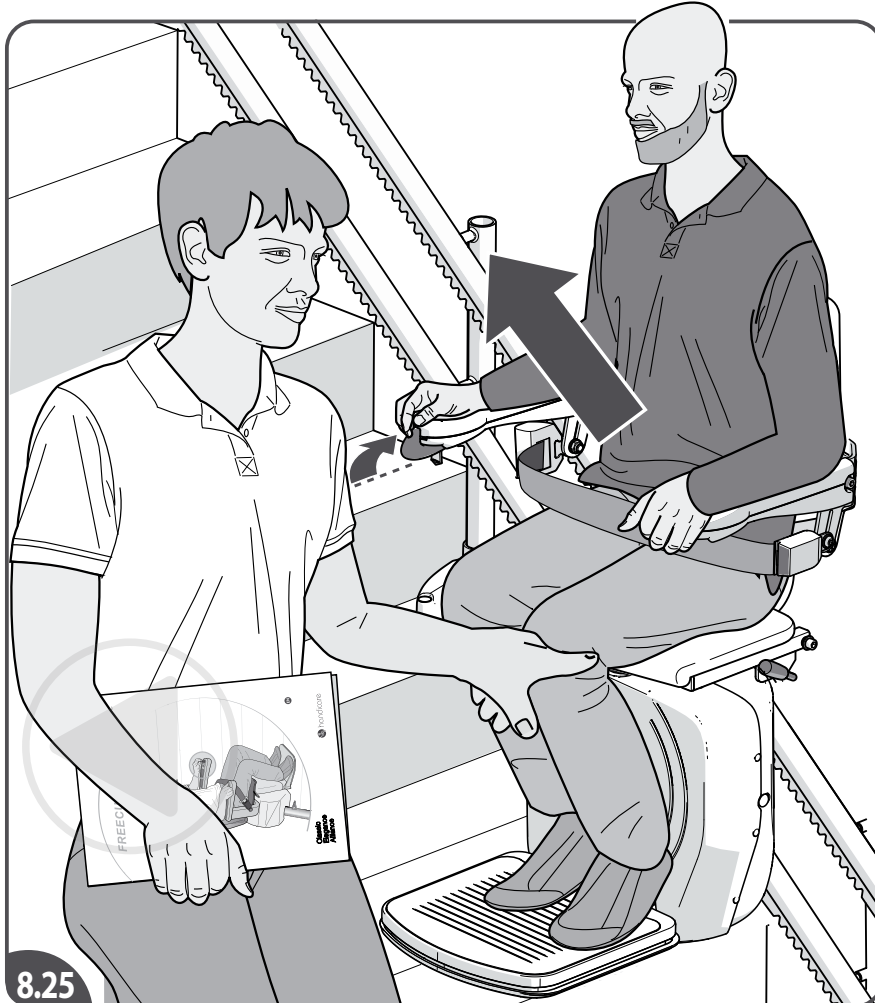
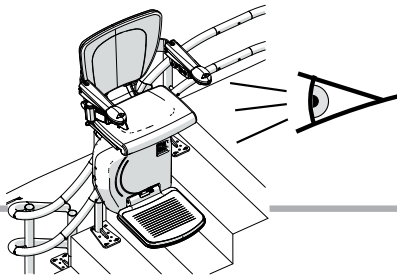
- 1-Veillez à ce que le monte-escalier se trouve au-dessus des contacts de charge intermédiaires.
- 2-Coupez l'alimentation électrique 33 V c.c.
- 3-Faites descendre le monte-escalier.
- 4-L'interrupteur de verrouillage de sécurité (sur le tourillon supérieur) doit entrer en contact avec le support sur le rail supérieur et s'arrêter. Le rail escamotable s'abaisse, le monte-escalier peut ensuite descendre.
- 5-Ne faites pas remonter le monte-escalier pour lever le rail escamotable.
- 6-L'interrupteur doit également arrêter le monte-escalier en position haute pour permettre le levage du rail escamotable.

FR

[8.24]È necessario eseguire questo test per verificare il funzionamento dell'interblocco secondario:

- 1-Assicurarsi che il montascale si trovi sui contatti di ricarica intermedi.
- 2-DISATTIVARE l'alimentazione da 33 V CC.
- 3-Fare spostare il montascale verso il BASSO.
- 4-L'interruttore di interblocco di sicurezza (sul perno superiore) deve colpire la staffa presente sulla guida superiore e fermarsi. La guida ribaltabile si abbassa, consentendo al montascale di spostarsi verso il basso.
- 5-Per sollevare la guida ribaltabile, fare spostare nuovamente il montascale verso l'ALTO.
- 6-L'interruttore deve fermare il montascale verso l'ALTO per sollevare la guida ribaltabile.

IT



8.25

[8.25] Instruct the user by telling him/her all users practice explained in the user manual.

Note: Ensure that the site is cleaned and tidied before demonstrating the lift to the customer.

EN

[8.25] Instrueer de gebruiker door alle gewenste gebruiksaspecten, uitgelegd in de gebruikersmanuaal, aan hem/haar uit te leggen.

Opmerking: zorg ervoor dat de werkplek is schoongemaakt en opgeruimd voordat u de lift aan de klant demonstreert.

NL

[8.25] Instruya al usuario, explicándole todos los aspectos de uso necesarios descritos en el manual del usuario.

Observación: Asegúrese de que el lugar de trabajo esté limpio y ordenado antes de demostrar el salvaescaleras al cliente.

ES

[8.25] Weisen Sie den Benutzer ein, indem Sie ihm alle im Benutzerhandbuch erläuterten Gebrauchsfunktionen erläutern.

Hinweis: Stellen Sie sicher, daß der Standort gereinigt und aufgeräumt ist, bevor Sie dem Kunden den Lift vorführen.

DE

[8.25] Invitez l'utilisateur à lire le manuel de l'utilisateur.

Remarque: Assurez-vous que le site est propre et rangé avant de faire la démonstration du monte-escaliers au client.

FR

[8.25] Istruire l'utente esponendogli tutte le indicazioni a lui rivolte riportate nel manuale dell'utente.

Nota: Assicurarsi che il sito sia pulito e riordinato prima di dimostrare il funzionamento al cliente.

IT

[8.26] A full ride is made along the complete travel, include hinged rail guide sections and swivelling of the seat where applicable; fill in the installation checklist. Corrective actions required for boxes that are ticked as "No".
 [8.27/28/29] The declaration of conformity is legal after the declaration engineer and the declaration instructed person have been signed off by the engineer and the user. The declaration engineer and the declaration instructed person shall be saved by the dealer and made available to Handicare on request.

EN *Routine, Periodic, and Acceptance inspections and test in the USA shall be done according to the requirements of the latest adopted ASME A18.1 code. Routine, Periodic, and Acceptance inspections and test in Europe shall be done according to EN 81-40:2020.*

[8.26] Een volledige rit is gemaakt over het complete traject, mogelijk inclusief met klapprail geleide secties en draaien van de stoel; vul de installatie-checklijst in. Aanpassende acties vereist voor vakjes die zijn aangevinkt als "Nee".
 [8.27/28/29] De EC-verklaring van overeenstemming is geldig nadat de verklaring van de monteur en de verklaring van de geïnstrueerde persoon zijn ondertekend door de installateur en de gebruiker. De verklaring van de monteur en de verklaring van de geïnstrueerde persoon moeten bewaard worden door de dealer en op aanvraag beschikbaar zijn voor Handicare.

NL *Routine, Periodic, and Acceptance inspections and test in Europe shall be done according to EN 81-40:2020.*

[8.26] Se realiza un recorrido completo a lo largo de todo el trayecto, incluyendo, en su caso, secciones guía del riel plegable y giro de la silla; rellene la lista de comprobación de la instalación. Acciones correctivas necesarias para las casillas marcadas como "No".
 [8.27/28/29] La declaración de conformidad tiene valor legal después de que la declaración del instalador y la declaración de aprobación hayan sido firmadas por el técnico y el usuario. El concesionario debe conservar la declaración del instalador y la declaración de reconocimiento de la persona, y ponerla a disposición de Handicare cuando ésta lo solicite.

ES *Routine, Periodic, and Acceptance inspections and test in Europe shall be done according to EN 81-40:2020.*

[8.26] Die Fahrt erfolgt über die gesamte Strecke, eventuell mit Abschnitten der Klappschieneführungen und Drehung des Sitzes; die Installationscheckliste ausfüllen. Erforderliche Korrekturmaßnahmen für Kästchen, die mit „Nein“ angekreuzt sind.
 [8.27/28/29] Die Konformitätserklärung ist rechtsgültig, nachdem erklärung der monteur und die Einweisungserklärung vom Techniker und Benutzer unterzeichnet wurde. Die erklärung der monteur und die Einweisungserklärung sind vom Händler aufzubewahren und Handicare auf Anforderung zur Verfügung zu stellen.

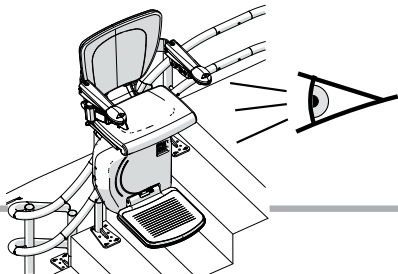
DE *Routine, Periodic, and Acceptance inspections and test in Europe shall be done according to EN 81-40:2020.*

[8.26] Un déplacement complet est effectué lors de la course, il peut inclure les sections de guidage du rail escamotable et le pivotement du siège; remplissez la fiche d'installation. Les cases pour lesquelles vous avez coché «Non» nécessitent des mesures correctives.
 [8.27/28/29] La déclaration de conformité est considérée complète et valide dès que la déclaration d'installateur a été signée par le technicien et que la déclaration de personne informée a été signée par l'utilisateur. Ces documents doivent être conservés par l'entreprise installant le matériel et être consultables par Handicare à la demande.

FR *Routine, Periodic, and Acceptance inspections and test in Europe shall be done according to EN 81-40:2020.*

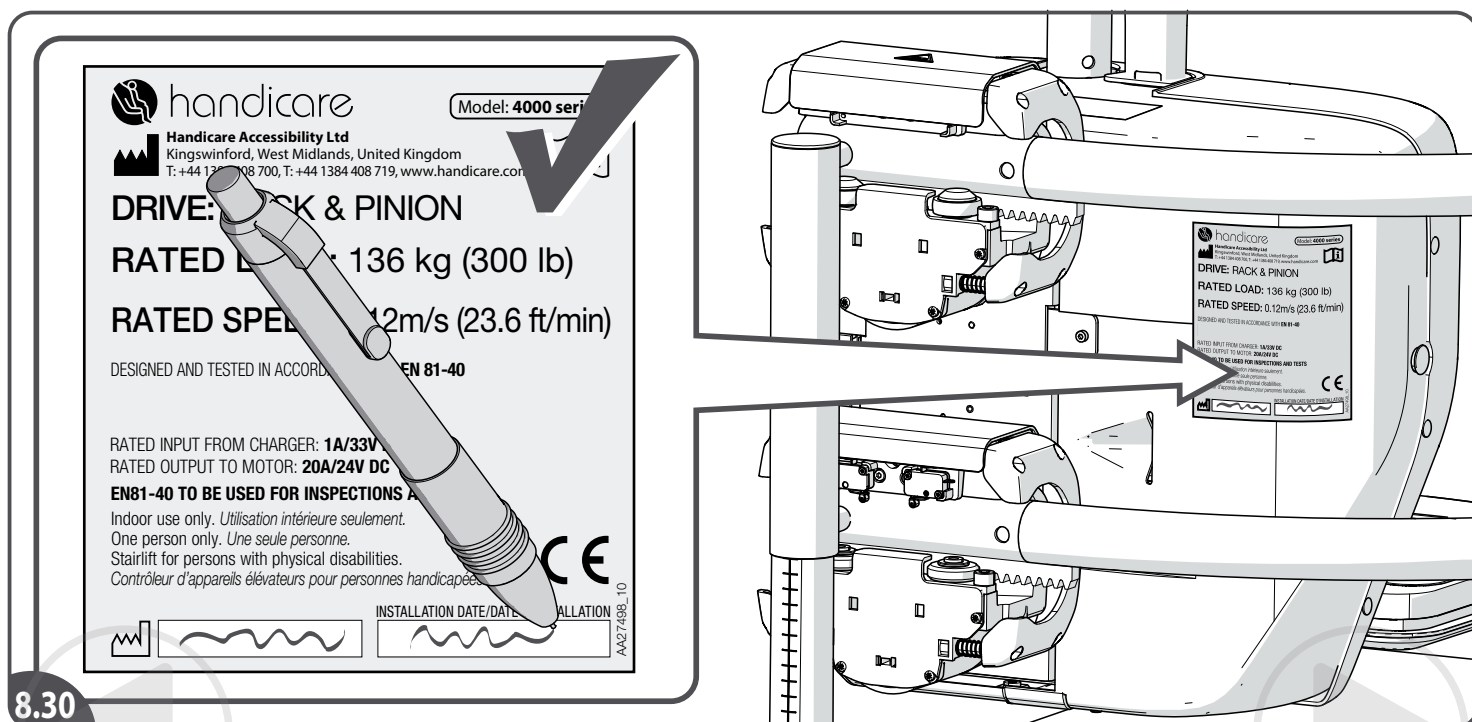
[8.26] Viene effettuato un giro completo nell'arco dell'intera corsa, eventualmente includendo le sezioni di guida ribaltabile e la rotazione del sedile; compilare la lista di controllo dell'installazione. Azioni correttive richieste per le caselle contrassegnate con "No".
 [8.27/28/29] La dichiarazione di conformità ha valore legale dopo che la dichiarazione di l'installatore e la dichiarazione di presa visione viene firmata dal tecnico e dall'utente. La dichiarazione di l'installatore e la dichiarazione di presa visione devono essere conservate dal rivenditore e messe a disposizione di Handicare su richiesta.

IT *Routine, Periodic, and Acceptance inspections and test in Europe shall be done according to EN 81-40:2020.*



CHECK

PLACING LABEL



8.30

[8.30] Fill in the installation dates on the label. The label is located on the rear of the power pack cover.

EN

[8.30] Vul de installatiedata in op het label. Het label bevindt zich op de achterkant van de unit.

NL

[8.30] Introduzca las fechas de instalación en la etiqueta. La etiqueta está situada en la parte posterior de la cubierta de la unidad motriz.



ES

[8.30] Tragen Sie auf dem Aufkleber das Installationsdatum ein. Der Aufkleber befindet sich auf der Rückseite der Abdeckung der Fahreinheit.

DE

[8.30] Renseignez la date d'installation sur l'étiquette. Celle-ci est placée sur le couvercle au dos du bloc moteur.

FR

[8.30] Inserire le date di installazione sull'etichetta. L'etichetta si trova dietro il coperchio del blocco motore.

IT

ATTACHMENTS

BIJLAGE

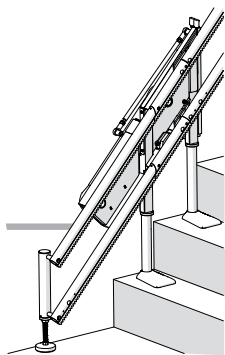
ANEXO

ANHANG

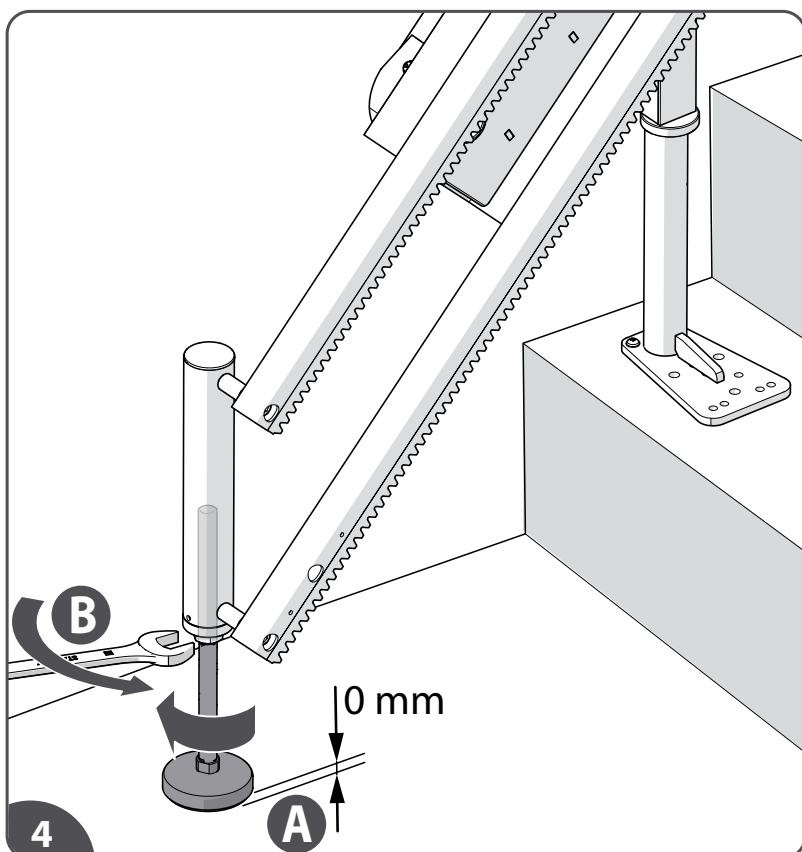
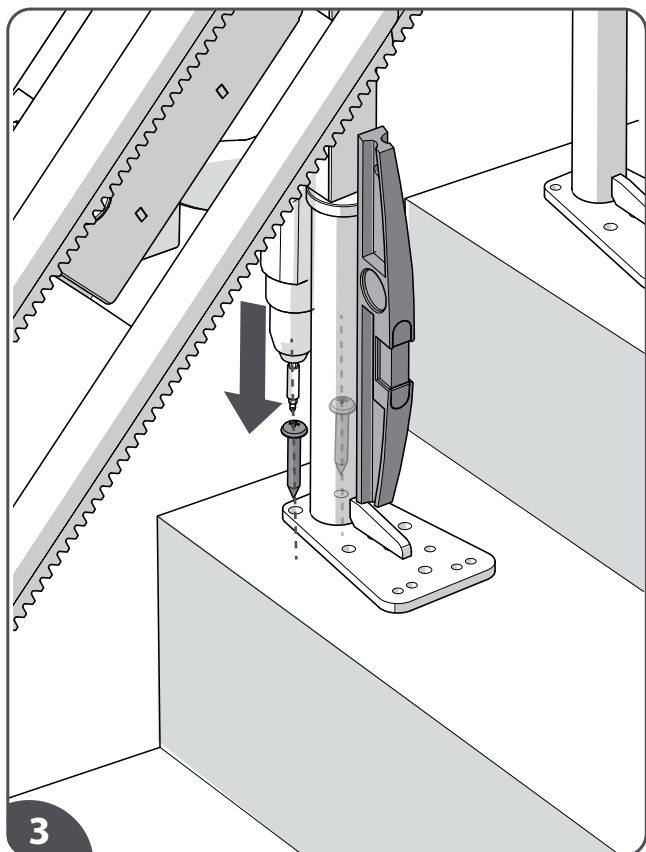
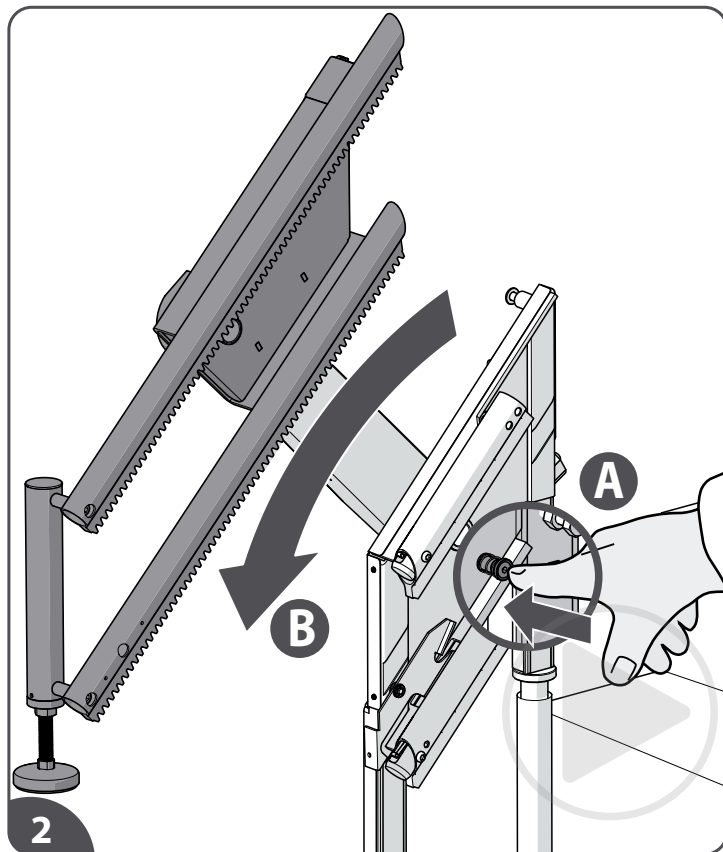
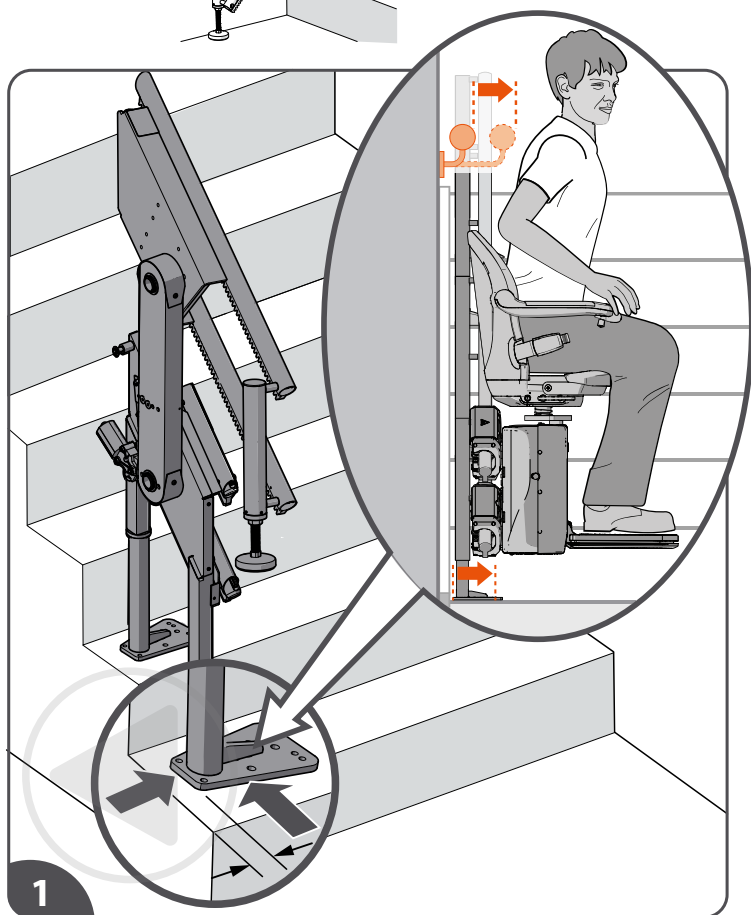
ANNEXE

APPENDICE

A



HINGED RAIL POSITION



- [1]Position the hinge track section in accordance with the track offsets stated on the drawing.
- [2]Release the motor by pressing on the motor release to allow the arm of the hinge to be moved.
- [3]Align the stanchions vertical and fasten the feet with two screws (both sides).
- [4]Lower the arm and position the hinge on the treads correctly so that the track reaches the floor{A}. Fasten the support bolt{B}.

EN

- [1]Plaats het scharnierrailgedeelte in overeenstemming met de posities op de tekening.
- [2]Ontgrendel de motor door op de motorontgrendeling te drukken zodat de arm van de klaprail kan bewegen{A}.
- [3]Lijn de steunen verticaal uit en zet de voeten vast met twee schroeven (beide zijden).
- [4]Laat de arm zakken en positioneer de klaprail met het schroefdraad van de steun, zodat de rail de vloer bereikt{A}. Draai de steunbout vast{B}.

NL

- [1]Posicione la sección del riel plegable según las posiciones indicadas en el dibujo.
- [2]Desbloquee el motor presionando el botón de desbloqueo del motor para permitir que se mueva el brazo de la bisagra.
- [3]Alinee el soporte verticalmente y apriete los pies con dos tornillos (en ambos lados).
- [4]Baje el brazo y coloque el riel plegable correctamente con la rosca del soporte, para que el riel llegue al suelo{A}. Fije el perno de soporte{B}.

ES

- [1]Positionieren Sie den Klappschienenabschnitt entsprechend den in der Zeichnung angegebenen Schienenversätzen.
- [2]Entriegeln Sie den Motor , indem Sie auf die Motorentriegelung drücken, damit der Arm der Klappschiene bewegt werden kann.
- [3]Richten Sie die Stütze vertikal aus und befestigen Sie die Füße mit zwei Schrauben (auf beiden Seiten).
- [4]Senken Sie den Arm ab und positionieren Sie die Klappschiene mit dem Gewinde der Stütze so, dass die Schiene den Boden erreicht{A}. Befestigen Sie die Stützschraube {B}.

DE

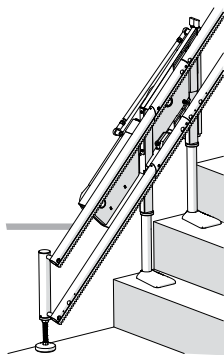
- [1]Positionnez la partie escamotable du rail en fonction des décalages du rail indiqués sur le schéma.
- [2>Actionnez le moteur en appuyant sur la commande permettant de déplacer le bras du rail escamotable.
- [3]Alignez le support verticalement et fixez les pieds avec une deux vis (des deux côtés).
- [4]Abaissez le bras et positionnez le rail escamotable correctement de manière à ce que le rail atteigne le sol{A}. Fixez le boulon de support{B}.

FR

- [1]Posizionare la sezione della guida ribaltabile in base agli offset della guida indicati nel disegno.
- [2]Rilasciare il motore premendo sullo sblocco motore per consentire il movimento del braccio della guida ribaltabile.
- [3>Allineare verticalmente il supporto e serrare il piedino con due viti (su entrambi i lati).
- [4]Abbassare il braccio e posizionare correttamente la cerniera sui gradini in modo che la guida tocchi il pavimento{A}. Fissare il bullone di supporto {B}.

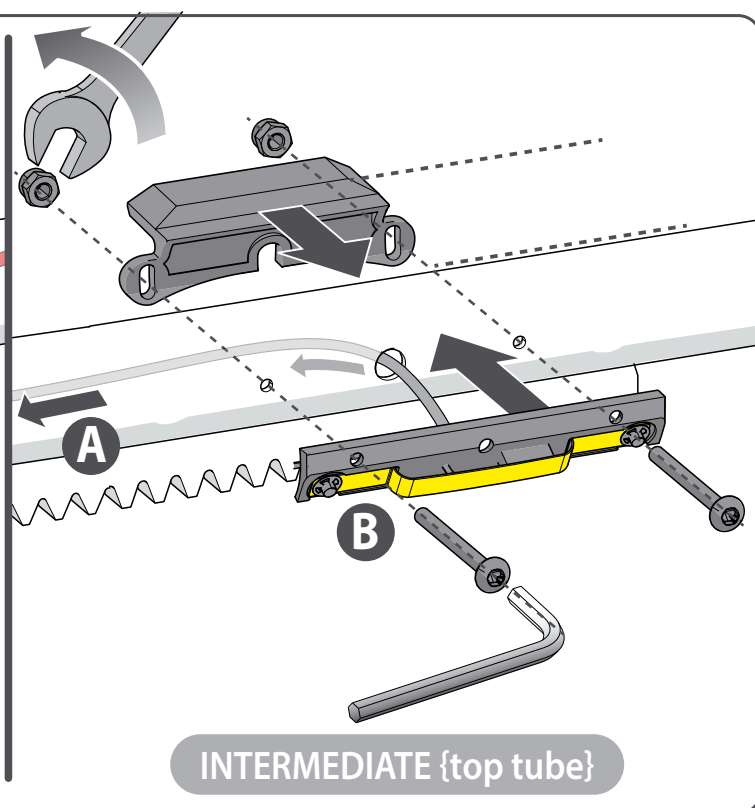
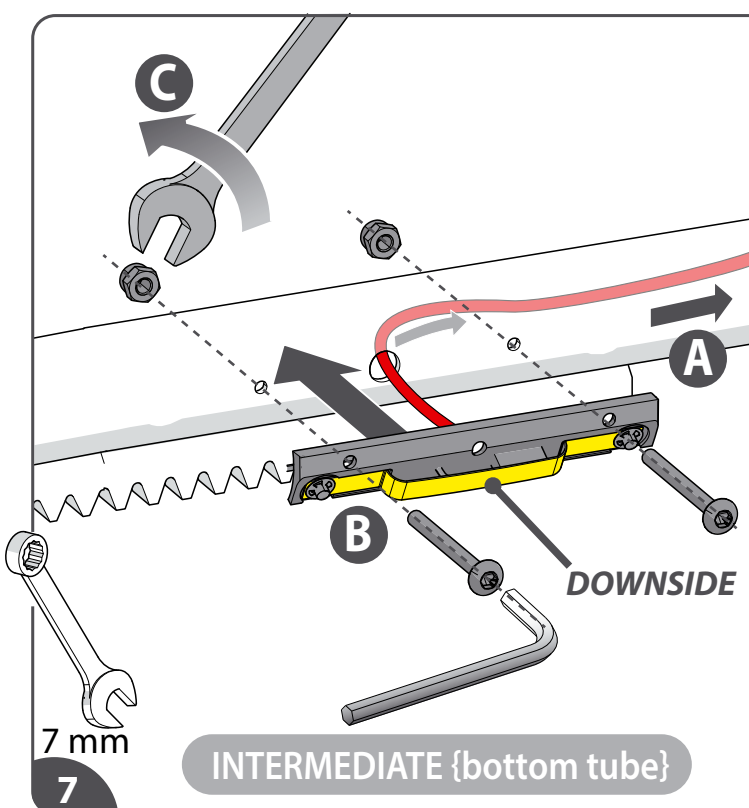
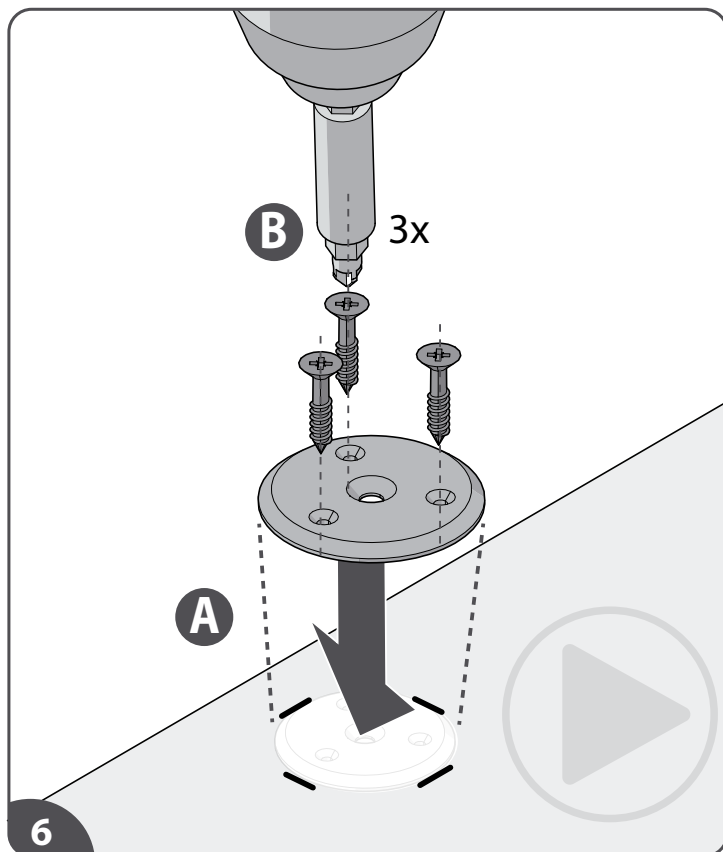
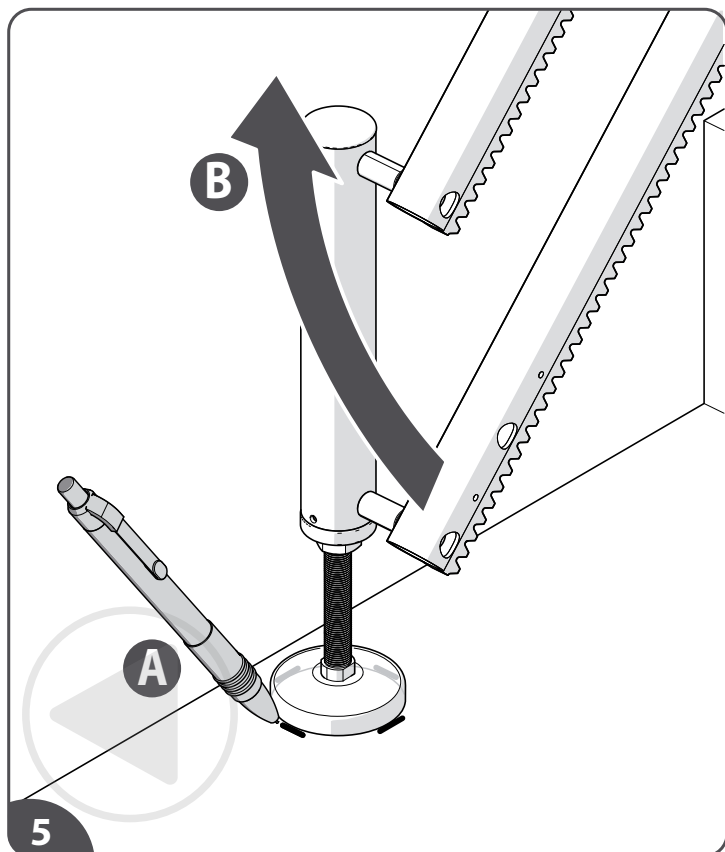
IT

A



HINGED RAIL

INTERMEDIATE AND END STOPS



- [5] Mark the position of the adjustable foot of the hinged rail {A}. Fold up the hinge {B}.
- [6] Position the mating plate {A}. Fasten the plate {B}.
- [7] Install the intermediate stop/chargepoints on the bottom and top tube on the indicated position.

EN

- [5] Markeer de positie van de verstelbare poot van de klaprail {A}. Vouw de klaprail omhoog {B}.
- [6] Plaats de montageplaat {A}. Maak de plaat vast {B}.
- [7] Monteer de tussenstop-/laadpunten op de onderste en bovenste buis op de aangegeven positie.

NL

- [5] Marque la posición del pie ajustable del riel plegable {A}. Pliegue el riel plegable hacia arriba {B}.
- [6] Coloque la placa de montaje {A}. Fije la placa {B}.
- [7] Instale los puntos de carga/parada intermedios en el tubo inferior y superior en la posición indicada.

ES

- [5] Markieren Sie die Position des verstellbaren Fußes der Klappschiene {A}. Klappen Sie die Klappschiene nach oben {B}.
- [6] Positionieren Sie die Montageplatte {A}. Befestigen Sie die Platte {B}.
- [7] Installieren Sie die Zwischenstopp-/Ladepunkte am Unter- und Obertube an der angegebenen Position.

DE

- [5] Marquez la position du pied réglable du rail escamotable {A}. Relevez le rail escamotable {B}.
- [6] Positionnez la plaque de montage {A}. Fixez la plaque {B}.
- [7] Installez les points d'arrêt/de charge intermédiaires sur le tube inférieur et supérieur à la position indiquée.

FR

- [5] Segnare la posizione del piedino regolabile della guida ribaltabile {A}. Sollevare la guida ribaltabile {B}.
- [6] Posizionare la piastra di fissaggio {A}. Fissare la piastra {B}.
- [7] Installare i punti di arresto/ricarica intermedi sul tubo inferiore e superiore nella posizione indicata.

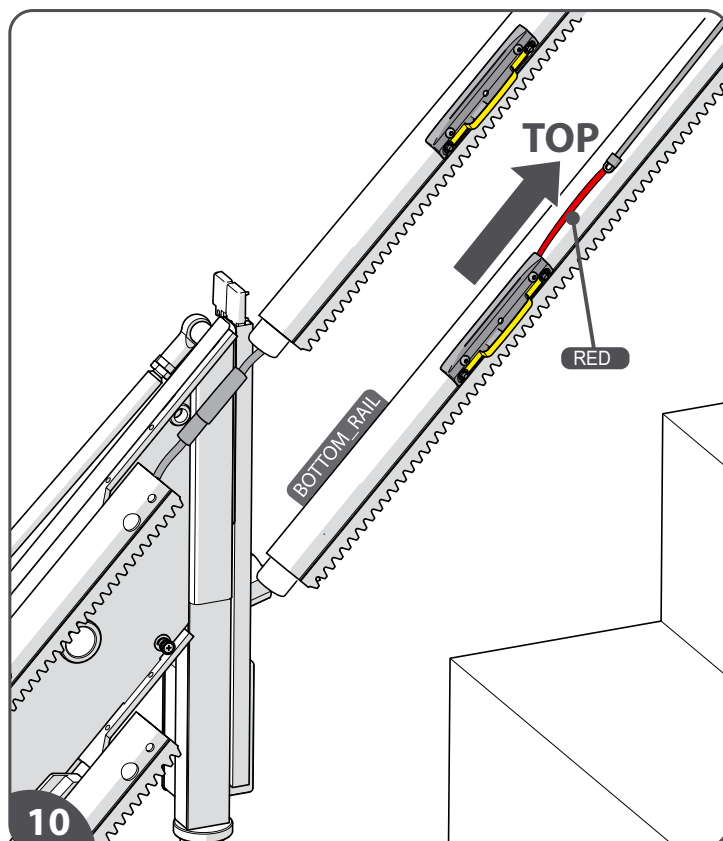
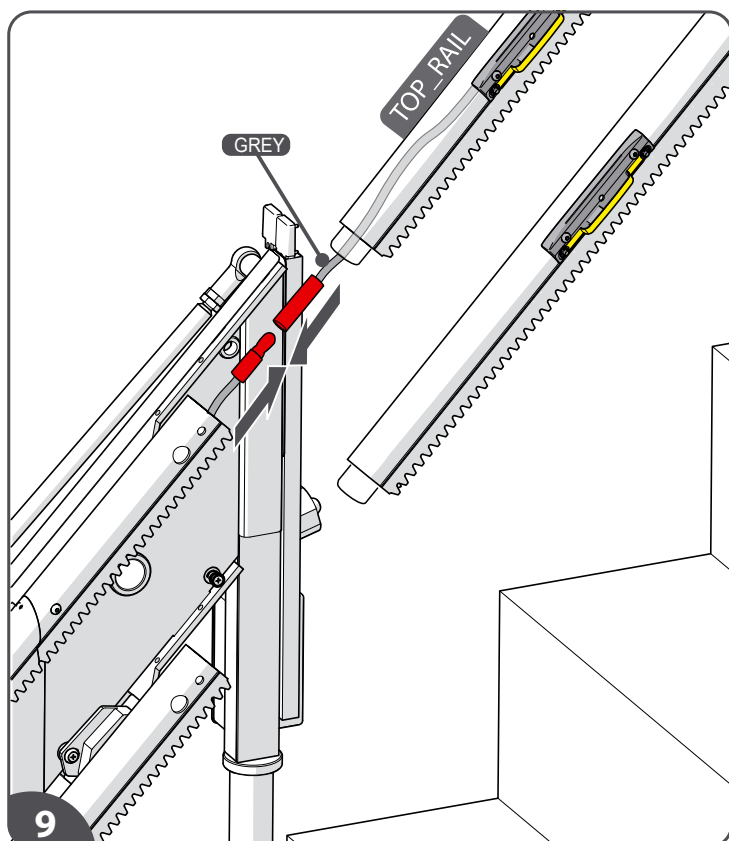
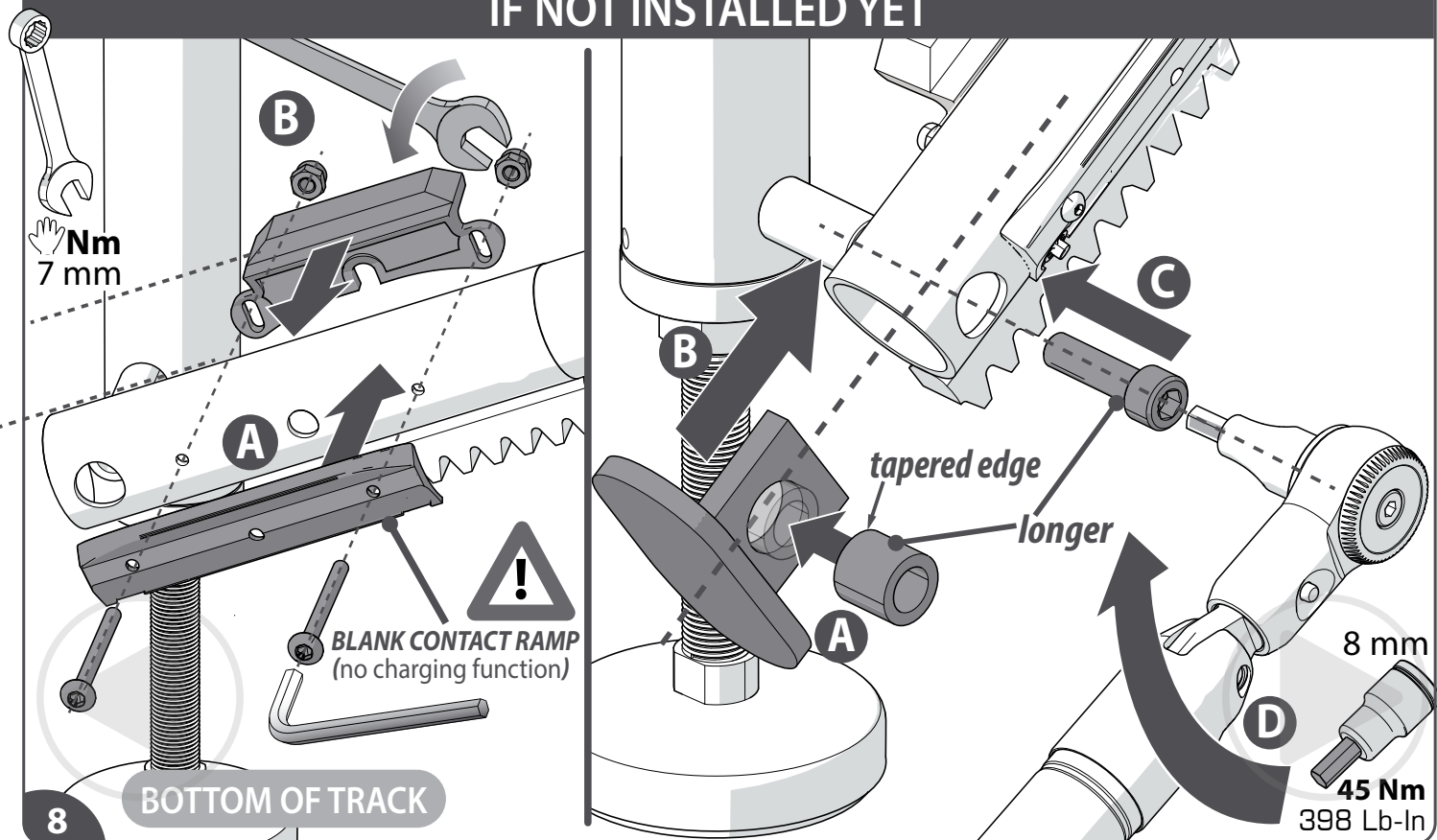
IT

A

HINGED RAIL

CONNECT INTERMEDIATE STOP/CHARGE

IF NOT INSTALLED YET



[8]If not done yet: install the limit bracket, a blank contact ramp (no charging function) and the end stop on the lower tube at the bottom of the track.

[9]The grey wire with a bullet connector must be connected to the communication contact on the top track.

[10]In the **BOTTOM** tube connect a red cable from the +ve charge contact, pull up to the top of the stairs and connect to the upper charge +ve contact.

EN

[8]Indien nog niet gedaan: installeer de begrenzingsbeugel, een leeg contact (geen oplaadfunctie) en de eindstop op de onderste buis onderaan de rail.

[9]De grijze draad met een kogel-connector moet worden aangesloten op het communicatiecontact op de **BOVENSTE** rail.

[10]Sluit in de **ONDERSTE** buis een rode kabel aan op het +ve laadcontact, trek deze naar de bovenkant van de trap en sluit deze aan op het bovenste laadcontact +ve'.

NL

[8]Si aún no lo ha hecho: instale el soporte de límite, un contacto en blanco (sin función de carga) y el tope final en el tubo inferior en la parte inferior del riel.

[9]El cable gris con un conector de bala debe conectarse al contacto de comunicación en el riel **SUPERIOR**.

[10]En el tubo **INFERIOR** conecte un cable rojo desde el contacto de carga positivo, tire hacia arriba hasta la parte superior de la escalera y conecte al contacto de carga superior +ve.

ES

[8]Falls noch nicht geschehen: Montieren Sie die Begrenzungshalterung, ein leerer Kontakt (keine Ladefunktion) und den Endanschlag am Untertube an der Schienenunterseite.

[9]Das graue Kabel mit dem Rundstecker muss an den Kommunikationskontakt auf der **OBEREN** Schiene angeschlossen werden.

[10]In dem **UNTEREN** Rohr schließen Sie ein rotes Kabel am Ladekontakt an und ziehen Sie dieses bis zum oberen Ende der Schiene und verbinden Sie dieses mit dem oberen Ladekontakt.

DE

[8]Si ce n'est pas déjà fait: installez le support de limite, un contact vide (pas de fonction de charge) et la butée de fin de course sur le tube inférieur en bas du rail.

[9]Le fil gris pourvu d'une olive doit être branché au contact de communication du rail **SUPÉRIEUR**.

[10]Dans le tube **INFÉRIEUR**, tirez un câble rouge depuis le premier contact de charge +ve jusqu'en haut de l'escalier.

FR

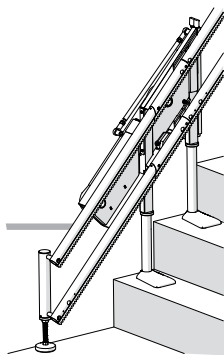
[8]Se non ancora fatto: installare la staffa di limite, un contatto vuoto (nessuna funzione di carica) e il fermo terminale sul tubo inferiore nella parte inferiore della guida.

[9]Il filo grigio con connettore a baionetta deve essere collegato al contatto di comunicazione sulla guida **SUPERIORE**.

[10]Nel tubolare **INFERIORE** collegare il cavo rosso dal contatto di carica +ve, prolungarlo fino in cima alle scale e collegarlo al contatto di carica +ve superiore.

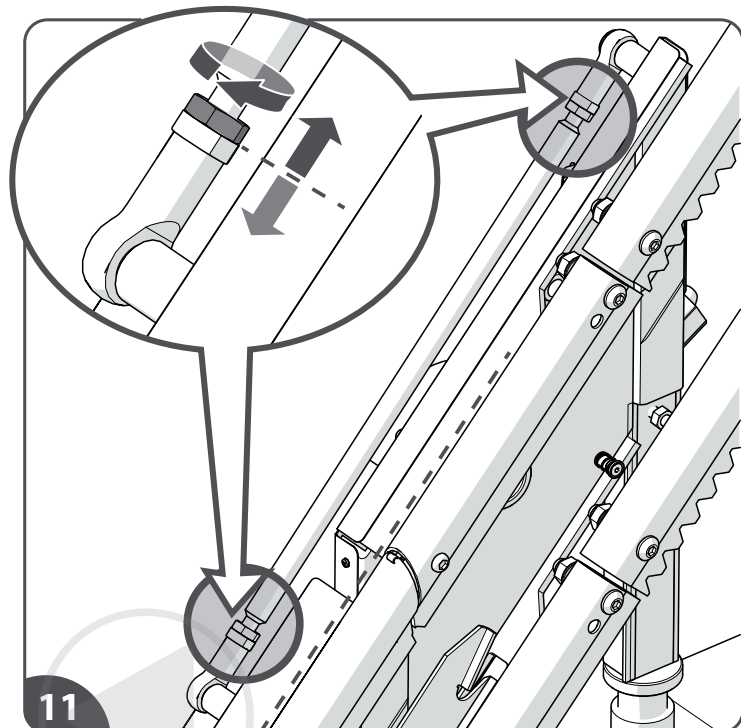
IT

A



HINGED RAIL

DIPSWITCH SETTINGS

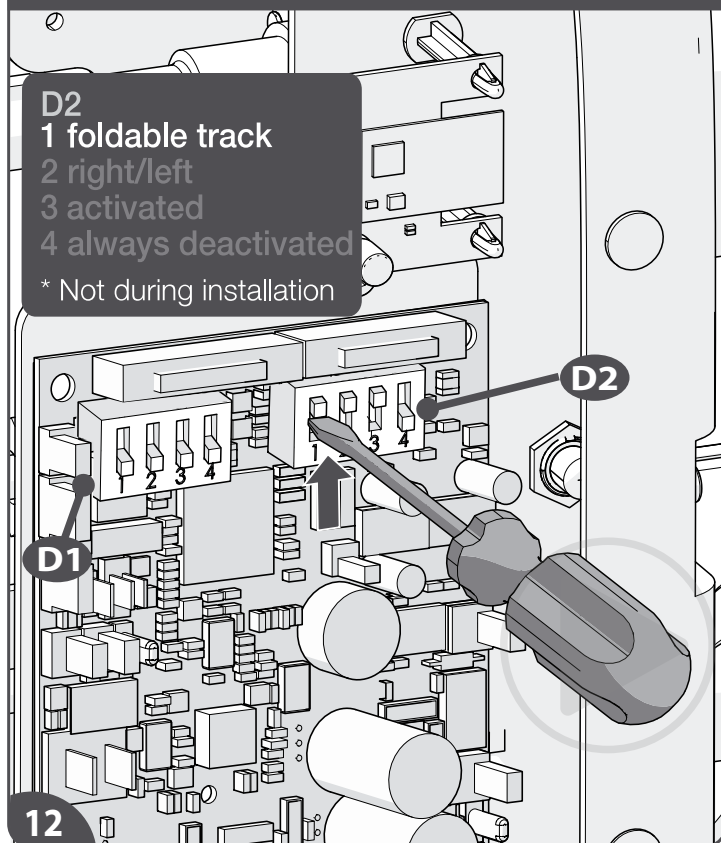


11

**CONTINUE INSTALLATION ►
GO TO PAGE 20 (fig. 2.26) OF
THE INSTALLATION MANUAL**

POWER PACK INSTALLATION

D2
1 foldable track
2 right/left
3 activated
4 always deactivated
* Not during installation



12

[11]Adjust the hinge top links to optimize the hinge track joint alignment.
Follow the normal track installation procedure.
[12]Change the setting on the dip switches on the main PCB: a hinged rail(D2-1).

EN

[11]Pas de koppelstang van het scharnier aan om de uitlijning van de klaprailscharnier te optimaliseren.
Volg de normale installatieprocedure voor de rails.
[12]Wijzig de instelling van de dipschakelaars op de hoofdprint: een opklapbare rail (D2-1).

NL

[11]Ajuste las varillas superiores de la bisagra para optimizar la alineación de la bisagra del riel plegable.
Siga el procedimiento normal de instalación para rieles.
[12]Cambie la configuración de los interruptores DIP del PCB principal: un riel plegable (D2-1).

ES

[11]Stellen Sie die obere Verbindungsstange des Scharniers ein, um die Ausrichtung des Klappschienscharniers zu optimieren.
Führen Sie die normale Schienenmontage durch.
[12]Ändern Sie die Einstellung der Dip-Schalter auf der Hauptplatine: eine Klappschiene (D2-1).

DE

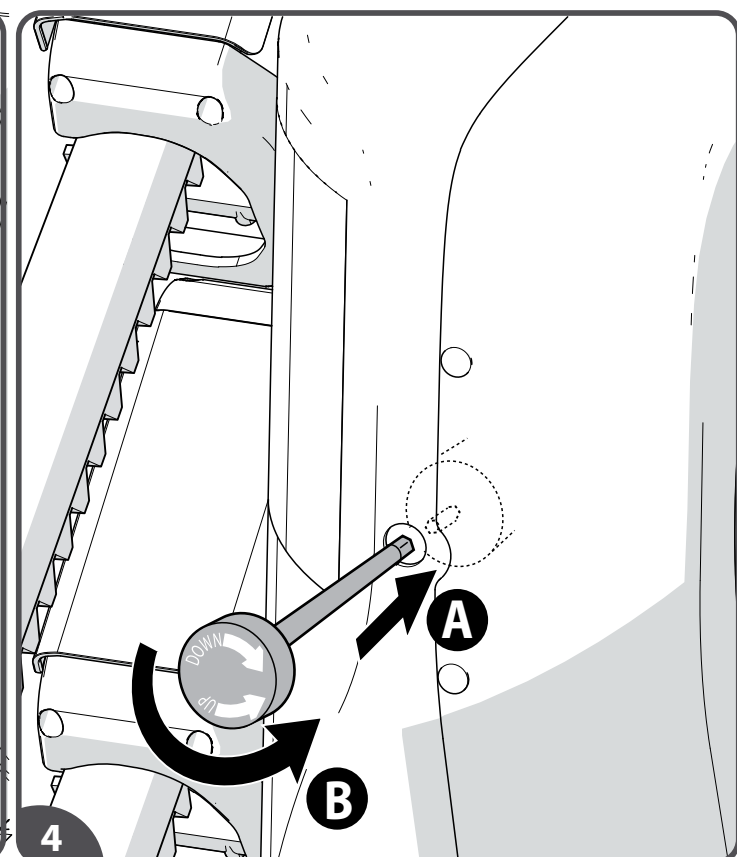
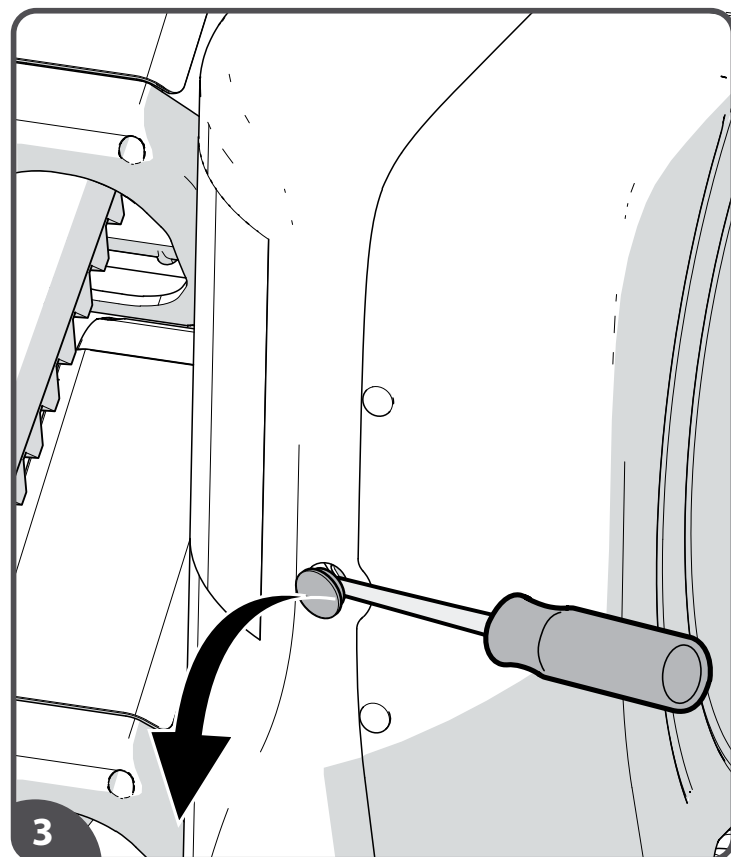
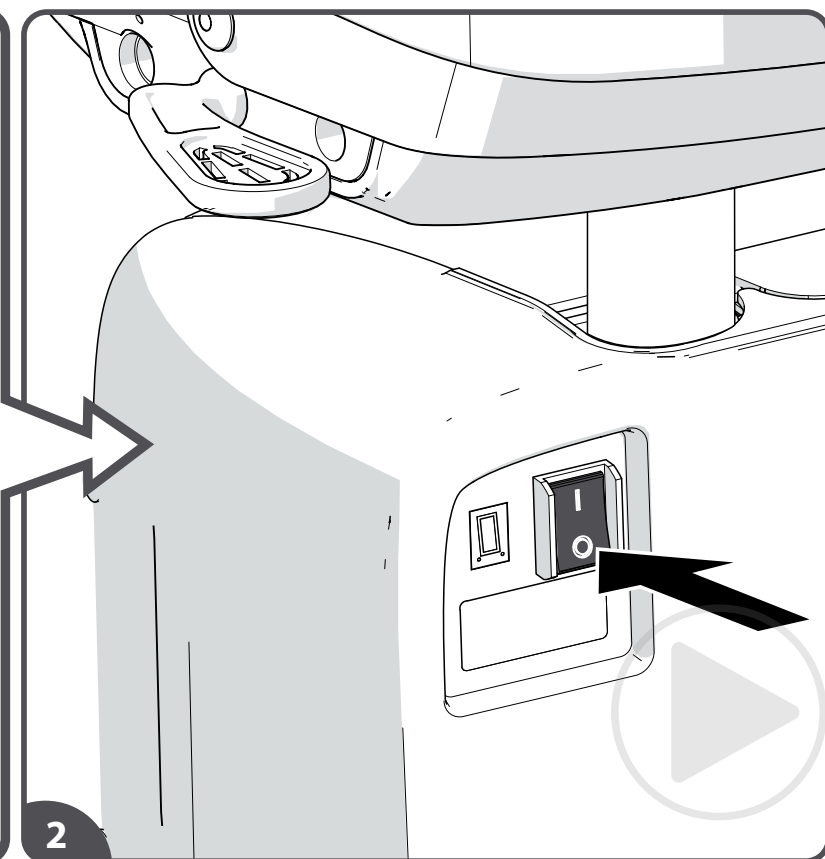
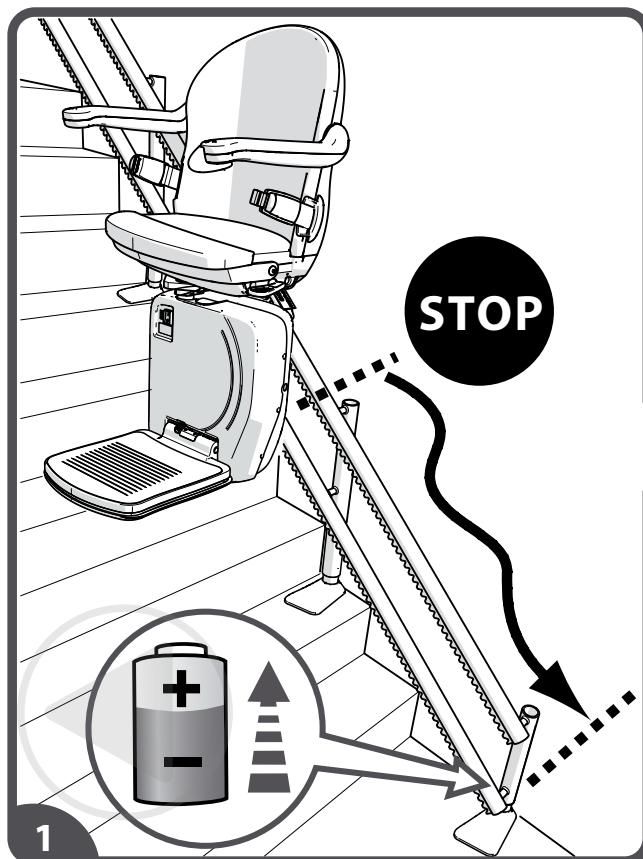
[11]Ajustez la partie supérieure gauche du rail escamotable pour optimiser l'alignement des jonctions.
Suivez la procédure normale d'installation des rails.
[12]Modifiez le réglage des commutateurs DIP du circuit imprimé principal: rail escamotable (D2-1).

FR

[11]Re golare i collegamenti superiori della guida ribaltabile per ottimizzare l'allineamento del giunto della guida ribaltabile.
Seguire la normale procedura di installazione della guida.
[12]Modificare l'impostazione dei DIP switch sulla PCB principale: una guida incernierata (D2-1).

IT

B EMERGENCY OPERATION {TRACK}



- [1] If the stairlift stops unexpectedly and no longer moves any further, the hand winder can be used to move the lift by an authorized and trained person.
- [2] Turn off the lift.
- [3] Remove the cap.
- [4] Turn the hand winder as indicated on the winder. Then wind the lift in the required direction.

EN

- [1] Als de lift onverwacht stopt en niet meer verder wil, kan de handwinder gebruikt worden om de stoel naar een oplaadpunt te laten zakken.
- [2] Schakel de lift uit.
- [3] Verwijder de dop.
- [4] Indien de traplift onverwacht stopt en niet meer verder beweegt, kan de handopwinder gebruikt worden om de lift te verplaatsen door een bevoegd en getraind persoon.

NL

- [1] Si el salvaescaleras se detiene inesperadamente y no se mueve en ninguna dirección, puede utilizarse el avance manual para que una persona autorizada y capacitada pueda desplazar el salvaescaleras.
- [2] Desconecte el salvaescaleras.
- [3] Retire la tapa.
- [4] Gire el avance manual, tal como se indica en el mismo. Desplace entonces el salvaescaleras en la dirección deseada.

ES

- [1] Wenn der Treppenlift unerwartet stoppt und sich nicht weiter bewegt, kann er von einer autorisierten und geschulten Person mithilfe der Handkurbel auf einen Ladepunkt bewegt werden.
- [2] Schalten Sie den Lift aus.
- [3] Entfernen Sie die Kappe.
- [4] Drehen Sie die Handkurbel, wie auf dem Griff angegeben, und bewegen Sie den Lift damit in die gewünschte Richtung.

DE

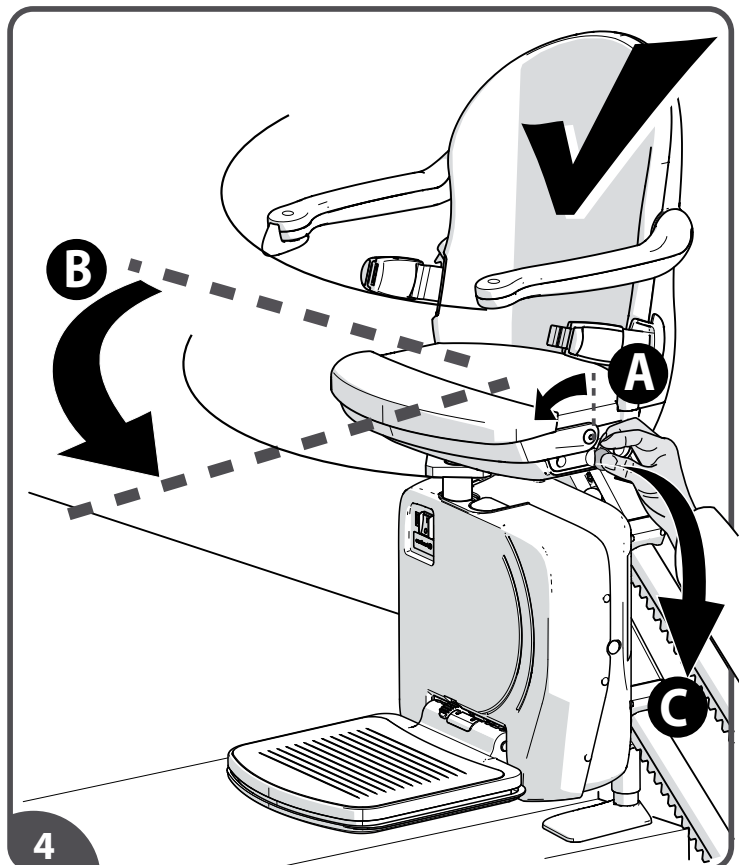
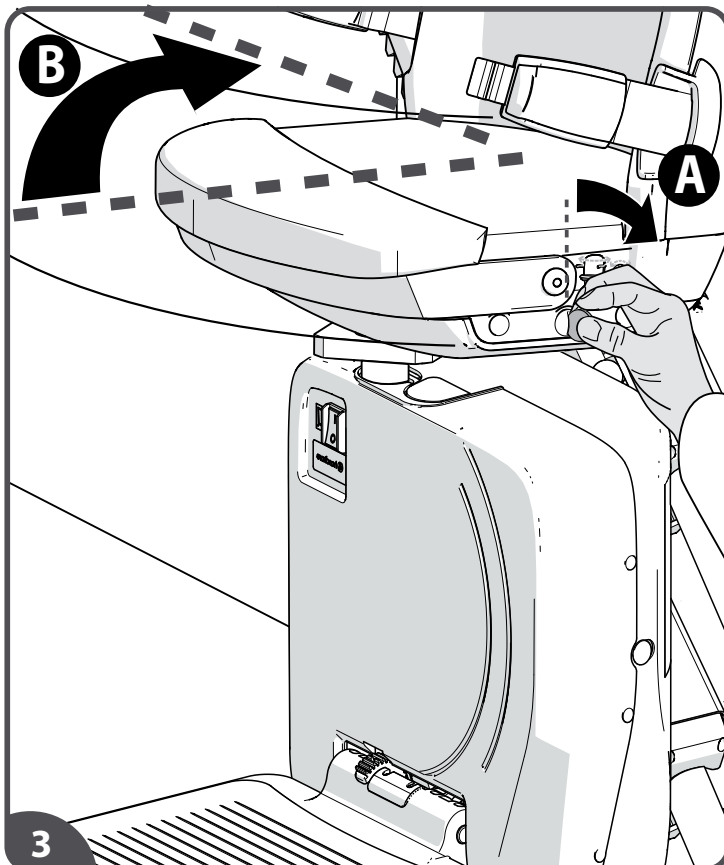
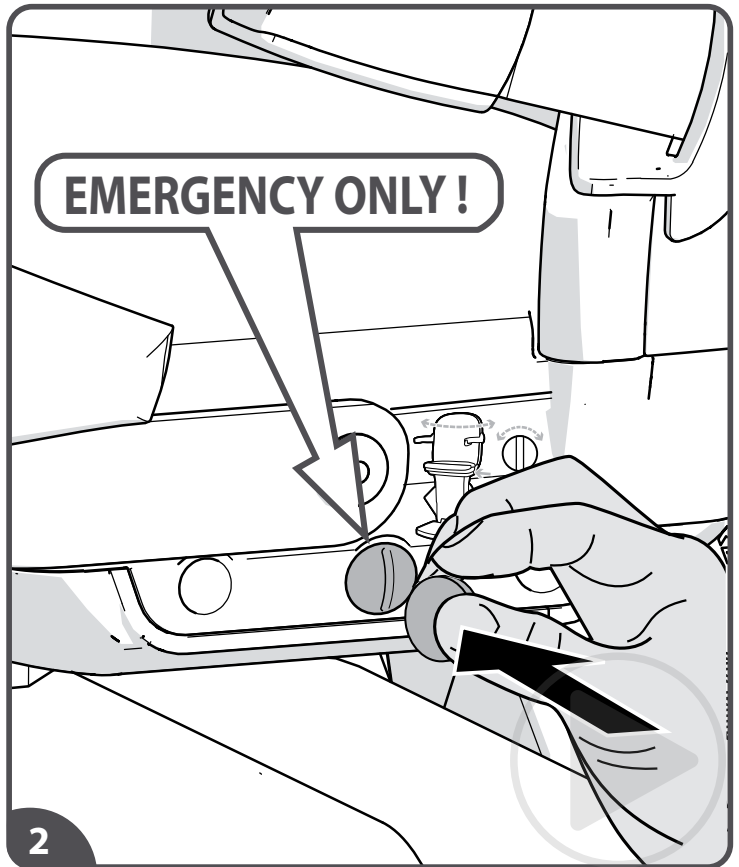
- [1] Si le monte-escaliers s'arrête inopinément et ne va pas plus loin, utilisez l'enrouleur manuel afin qu'une personne autorisée et formée puisse le remettre en mouvement.
- [2] Éteignez le monte-escaliers.
- [3] Retirez le bouchon.
- [4] Tournez l'enrouleur manuel comme indiqué sur celui-ci. Déplacez ensuite le monte-escaliers dans le sens souhaité.

FR

- [1] Se il montascale si blocca inaspettatamente e non si muove più, personale autorizzato e addestrato può utilizzare la manovella per farlo muovere.
- [2] Spegner il montascale.
- [3] Rimuovere il tappo.
- [4] Ruotare la manovella come indicato sulla manovella stessa, quindi spostare il montascale verso la posizione desiderata.

IT

C1 EMERGENCY OPERATION {SMART SEAT}



- [1]If the power swivel is not functioning it can be swivelled manually. Do this only in an emergency.
- [2]Insert a coin in the button on the side of the seat.
- [3]Swivel the seat manually.
- [4]The seat must be returned to the start position. Remove the coin. Do this before you use the lift again.

EN

- [1]Als de automatische draaifunctie niet meer werkt kan deze handmatig overgenomen worden. Doe dit alleen in noodgevallen.
- [2]Plaats een muntstuk in de knop aan de zijkant van de stoel.
- [3]Draai de stoel.
- [4]Breng de stoel terug naar de uitgangspositie en verwijder het muntstuk. Doe dit voordat u de lift weer opnieuw in gebruik neemt.

NL

- [1]Si el giro automático no funciona, puede girar la silla manualmente. Hágalo solo en caso de emergencia.
- [2]Inserte una moneda en el botón al lado de la silla.
- [3]Gire la silla a mano.
- [4]Vuelva a colocar la silla en la posición inicial. Retire la moneda. Haga esto antes de volver a utilizar el salvaescaleras.

ES

- [1]Falls die automatische Drehfunktion nicht funktioniert, kann der Sitz manuell gedreht werden. Dies ist ausschließlich für Notfälle vorgesehen.
- [2]Betätigen Sie den Knopf, der sich seitlich an der Sitzfläche befindet, mithilfe einer Münze.
- [3]Drehen Sie den Sitz manuell.
- [4]Der Sitz muss in seine Startposition zurückbewegt werden. Entfernen Sie die Münze, ehe Sie den Lift wieder in Betrieb nehmen.

DE

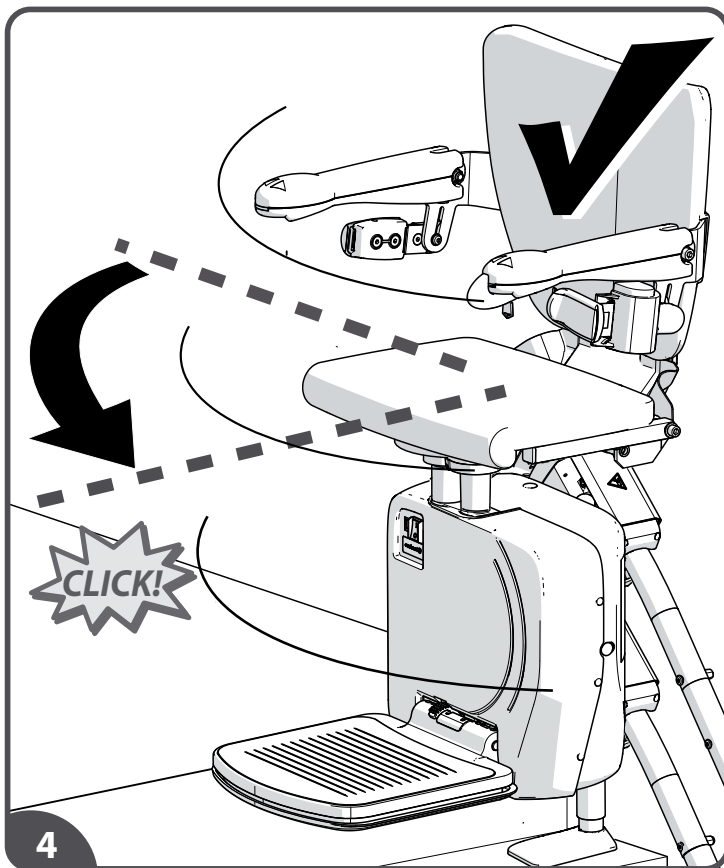
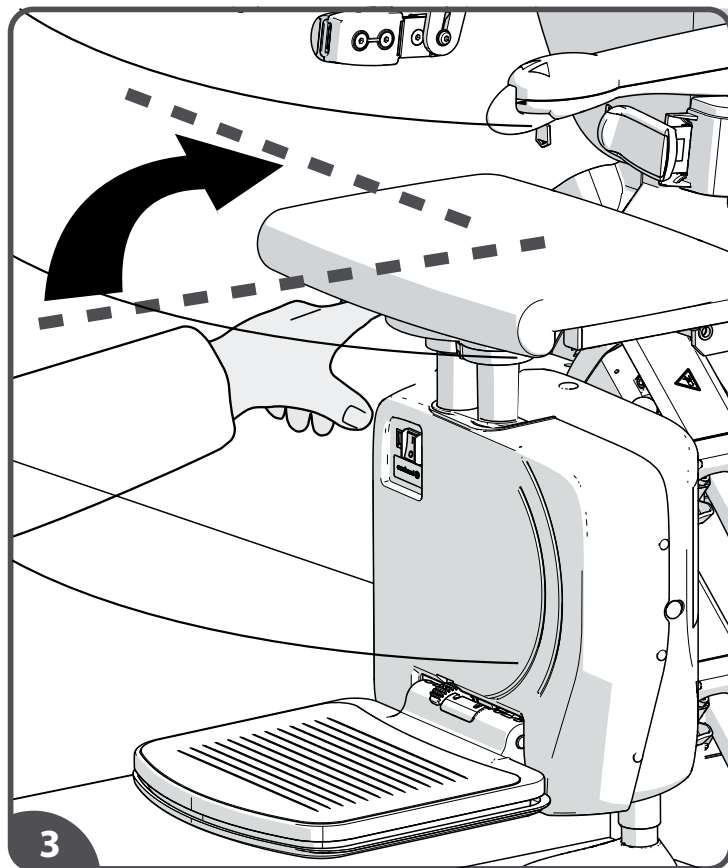
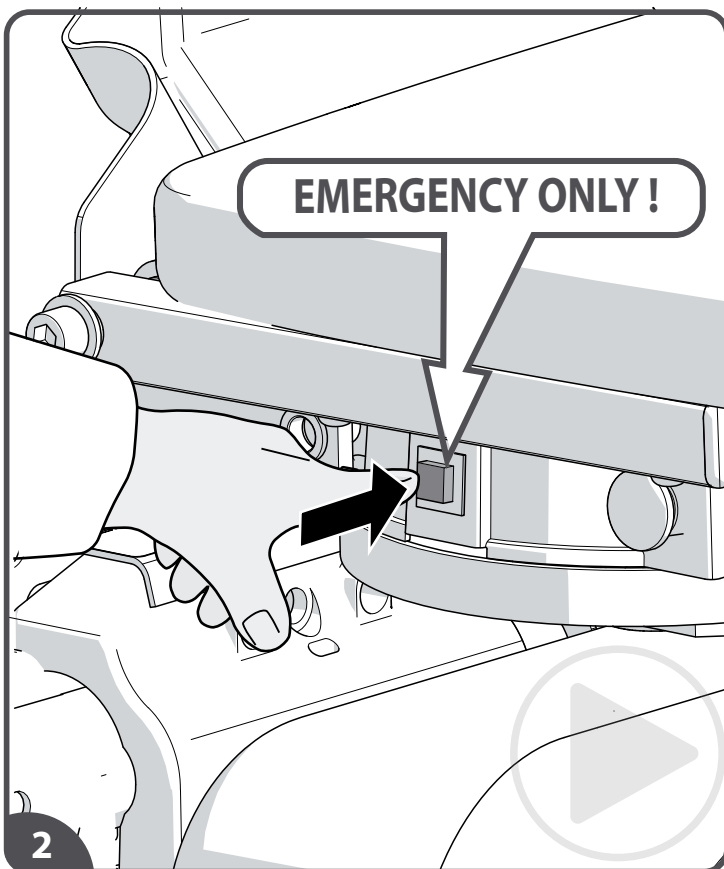
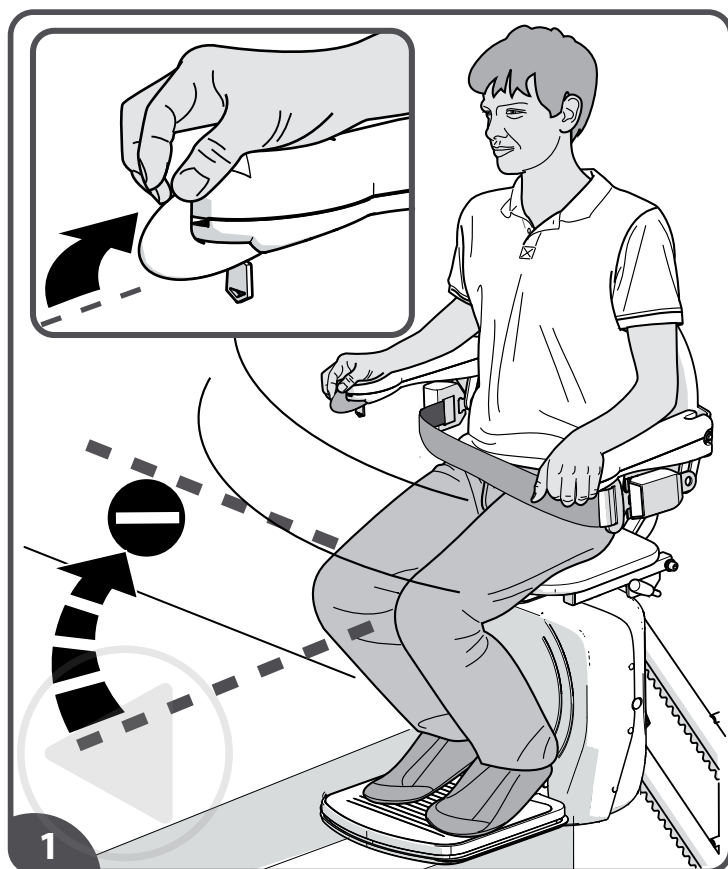
- [1]Si le pivotement automatique ne fonctionne pas, le siège peut être pivoté manuellement. Ne réalisez cette opération qu'en cas d'urgence.
- [2]Insérez une pièce dans le bouton situé sur le côté du siège.
- [3]Faites pivoter le siège manuellement.
- [4]Le siège doit retrouver sa position initiale. Retirez la pièce. Veillez à le faire avant d'utiliser à nouveau le monte-escalier.

FR

- [1]Se il meccanismo della rotazione motorizzata non funziona è possibile effettuare la rotazione manualmente. Si consiglia di farlo solo in caso di emergenza.
- [2]Inserire una moneta nel pulsante presente sul lato del sedile.
- [3]Ruotare il sedile manualmente.
- [4]Il sedile deve essere riportato nella posizione iniziale. Rimuovere la moneta. Eseguire questa procedura prima di utilizzare nuovamente il montascale.

IT

C2 EMERGENCY OPERATION {STYLE SEAT}



- [1] If the power swivel is not functioning it can be swivelled manually. Do this only in an emergency.
- [2] Press the release button.
- [3] Swivel the seat manually.
- [4] The seat must be returned to the start position. Do this before you use the lift again.

EN

- [1] Als de automatische draaifunctie niet meer werkt kan deze handmatig overgenomen worden. Doe dit alleen in noodgevallen.
- [2] Druk op de ontgrendelingsknop.
- [3] Draai de stoel.
- [4] Breng de stoel terug naar de uitgangspositie. Doe dit voordat u de lift weer opnieuw in gebruik neemt.

NL

- [1] Si el giro automático no funciona, puede girar la silla manualmente. Hágalo solo en caso de emergencia.
- [2] Pulse el botón de liberación.
- [3] Gire la silla a mano.
- [4] Vuelva a colocar la silla en la posición inicial. Haga esto antes de volver a utilizar el salvaescaleras.

ES

- [1] Falls die automatische Drehfunktion nicht funktioniert, kann der Sitz manuell gedreht werden. Dies ist ausschließlich für Notfälle vorgesehen.
- [2] Drücken Sie den Auslöseknopf.
- [3] Drehen Sie den Sitz manuell.
- [4] Der Sitz muss in seine Startposition zurückbewegt werden, ehe Sie den Lift wieder in Betrieb nehmen.

DE

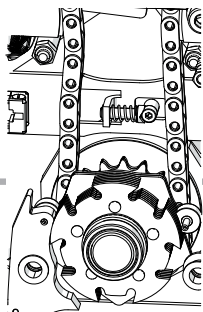
- [1] Si le pivotement automatique ne fonctionne pas, le siège peut être pivoté manuellement. Ne réalisez cette opération qu'en cas d'urgence.
- [2] Appuyez sur le bouton de déverrouillage.
- [3] Faites pivoter le siège manuellement.
- [4] Le siège doit retrouver sa position initiale. Veillez à le faire avant d'utiliser à nouveau le monte-escalier.

FR

- [1] Se il meccanismo della rotazione motorizzata non funziona è possibile effettuare la rotazione manualmente. Si consiglia di farlo solo in caso di emergenza.
- [2] Premere il pulsante di rilascio.
- [3] Ruotare il sedile manualmente.
- [4] Il sedile deve essere riportato nella posizione iniziale. Eseguire questa procedura prima di utilizzare nuovamente il montascale.

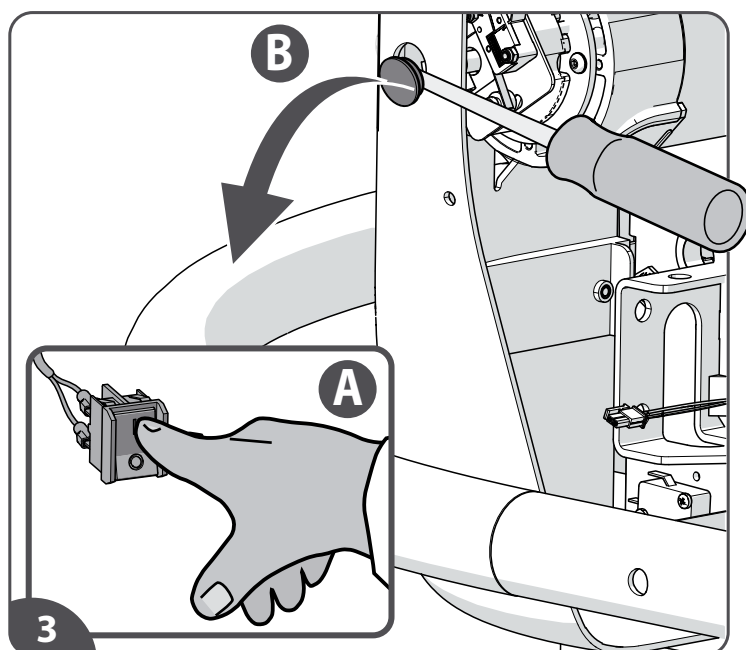
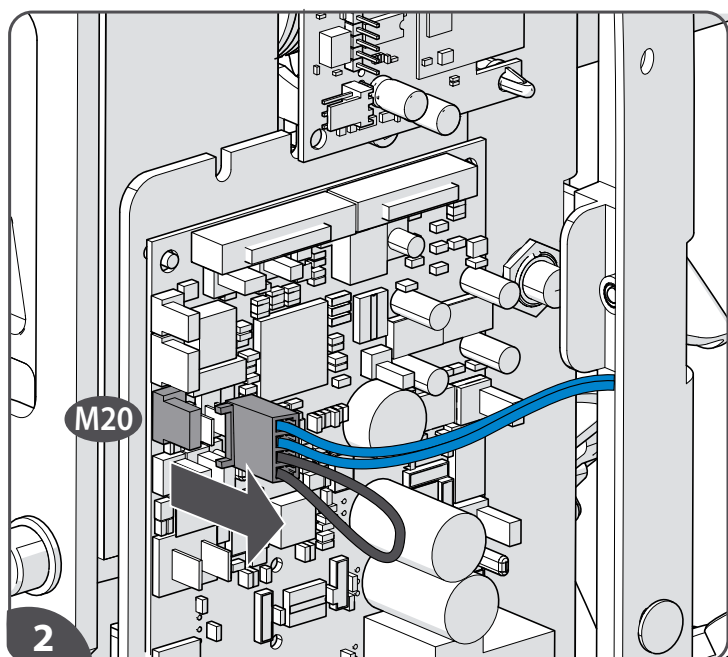
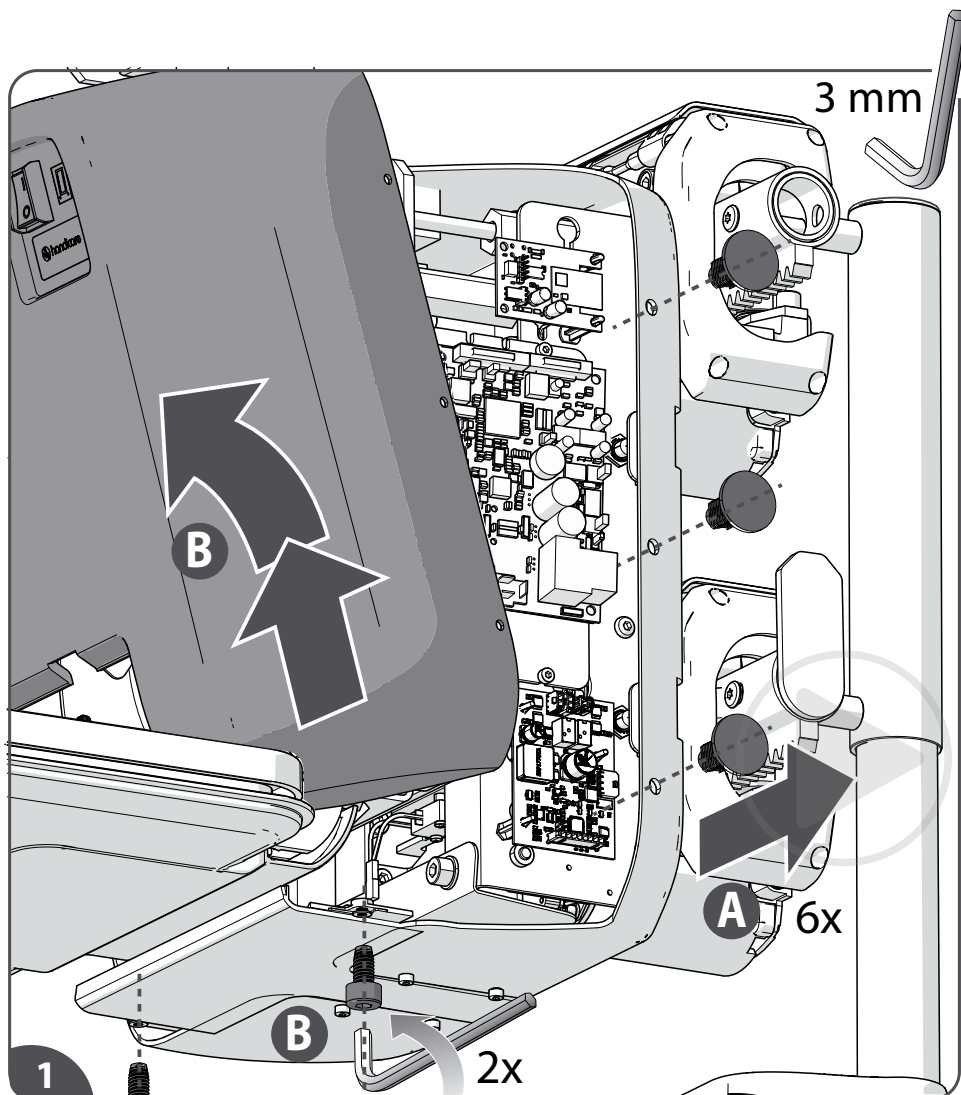
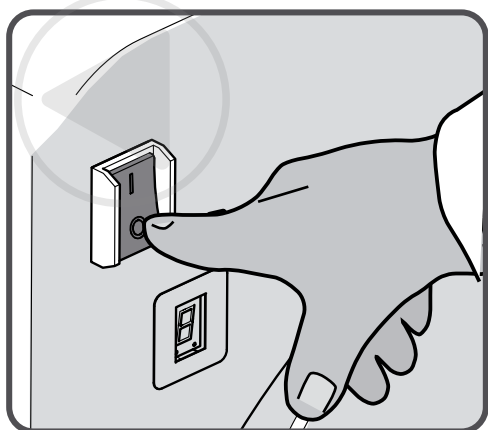
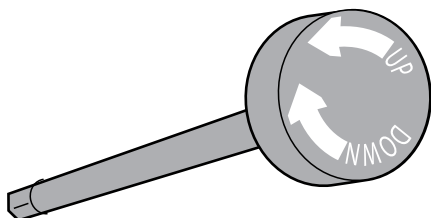
IT

D.



OSG TEST

TOOLS REQUIRED



- [1] Turn off the lift. Loosen the rivets(6x){A} and screws(2x){B} and remove the front cover{C}.
- [2] Disconnect the 4-way connector (**M20**) on the HAN125 PCB.
- [3] Turn on the lift{A}. Remove the hand winder access hole blanking plug{B}.

EN

- [1] Zet de lift uit. Maak de pluggen (6x){A} en schroeven (2x){B} los en verwijder de voorkap{C}.
- [2] Koppel de 4-wegs connector (**M20**) op de HAN125 PCB los.
- [3] Zet de lift aan{A}. Verwijder de opwinder toegangsplug{B}.

NL

- [1] Desconecte el salvaescaleras. Afloje los remaches(6x){A} y los tornillos(2x){B} y retire la cubierta delantera {C}.
- [2] Desconecte el cable de 4 vías (**M20**) del HAN125 PCB.
- [3] Encienda el salvaescaleras {A}. Retire el tapón del orificio de acceso al enrollador manual{B}.

ES

- [1] Schalten Sie den Lift aus. Lösen Sie die Stifte(6x){A} und Schrauben(2x){B} und entfernen Sie die vorderen Abdeckung{C}.
- [2] Trennen Sie den 4-poligen Stecker (**M20**) von der HAN125-Platine.
- [3] Schalten Sie den Lift ein {A}. Entfernen Sie die Verschlusskappe des Handaufzugs {B}.

DE

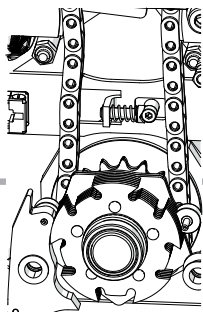
- [1] Éteignez le monte-escalier. Desserrez les rivets (6x){A} et les vis (2x){B} et retirez le couvercle avant {C}.
- [2] Déconnectez le faisceau à 4 fils (**M20**) du circuit imprimé HAN125.
- [3] Mettez le monte-escalier sous tension{A}. Retirez le bouchon d'obturation de l'orifice d'accès au dévidoir manuel{B}.

FR

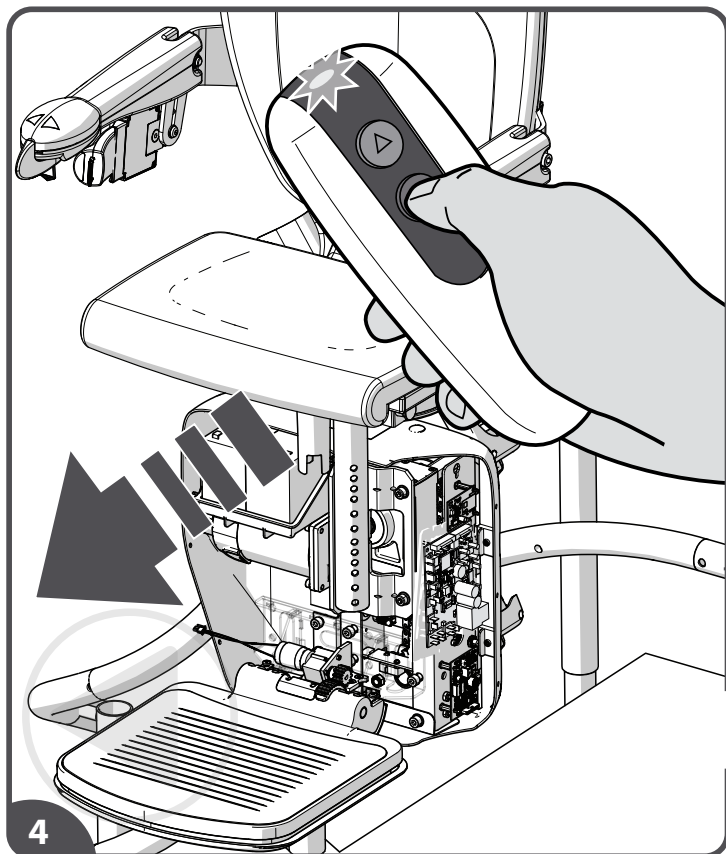
- [1] Spegnere il montascale. Allentare i rivetti(6x){A} e le viti(2x){B} e rimuovere il coperchio anteriore{C}.
- [2] Scollegare il cavo a 4 vie (**M20**) dal circuito stampato HAN125.
- [3] Accendere il montascale{A}. Rimuovere il tappo di chiusura del foro di accesso all'avvolgitore manuale{B}.

IT

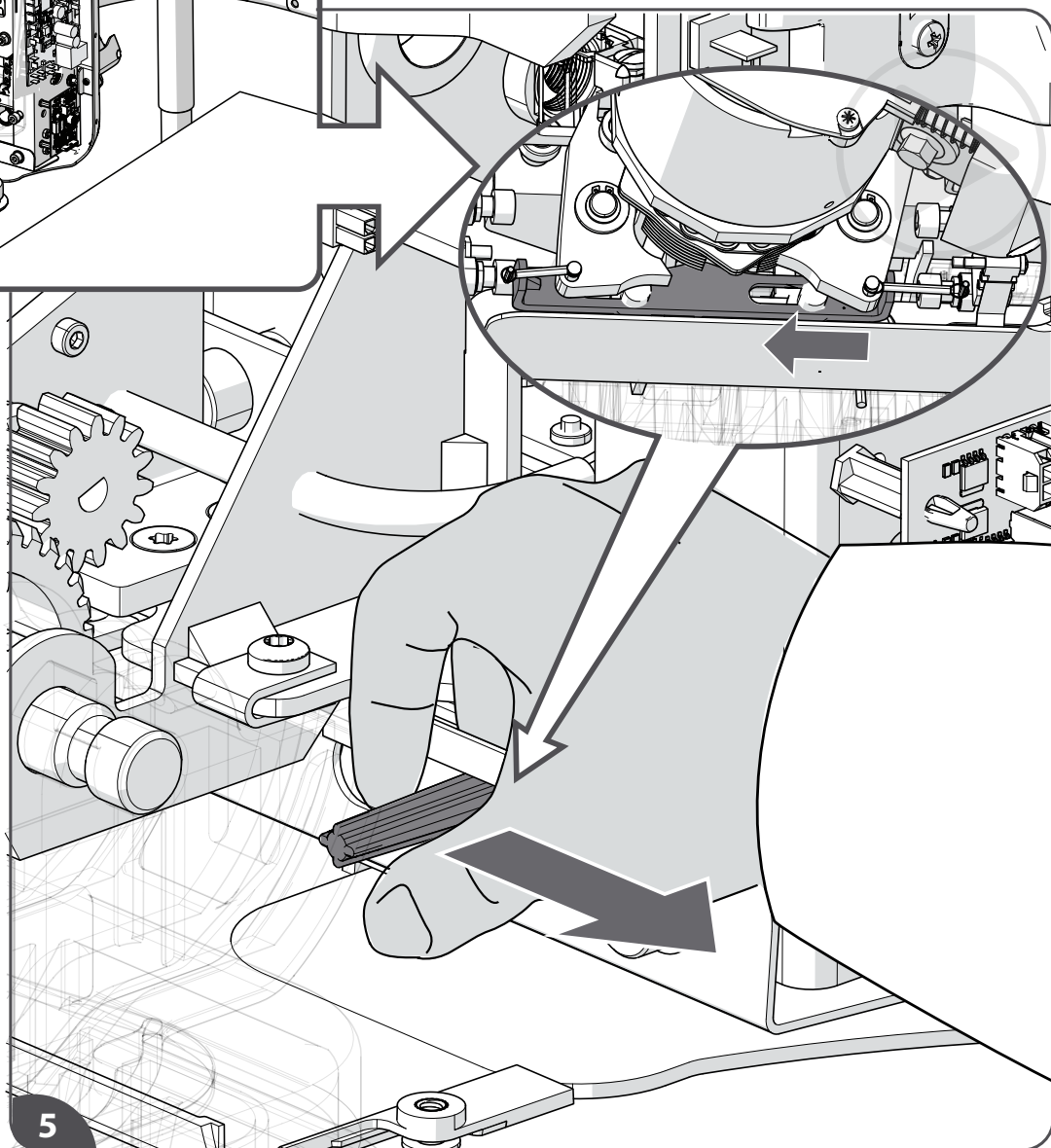
.D.



OSG TEST



4



5

[4] Firstly, drive the lift down with the remote control. The lift will be travelling at half speed.

[5] Then, using two fingers either side of the underpan plate on the OSG activator, and a thumb on the side of the chassis, pull the activator to engage the OSG. The lift will stop.

EN

[4] Allereerst rijdt u de lift naar beneden met de afstandsbediening. De lift rijdt op halve snelheid.

[5] Gebruik vervolgens twee vingers aan weerszijden van de onderplaat op de OSG-activator en een duim aan de zijkant van het chassis om aan de activator te trekken en de OSG in te schakelen. De lift stopt.

NL

[4] En primer lugar, baje el salvaescaleras con el mando a distancia. El salvaescaleras viajará a media velocidad.

[5] A continuación, con dos dedos a cada lado de la parte inferior de la pletina en el activador OSG, y un pulgar en el lado del chasis, tire del activador para enganchar el OSG. El salvaescaleras se detendrá.

ES

4] Fahren Sie zunächst den Lift mit der Fernbedienung nach unten. Der Lift fährt mit halber Geschwindigkeit.

5] Ziehen Sie mit ihren Fingern am OSG-Auslösehebel, um die OSG-Fangvorrichtung auszulösen. Der Lift stoppt.

DE

[4] Tout d'abord, faites descendre le fauteuil avec la télécommande. Le monte-escalier se déplacera à moitié vitesse.

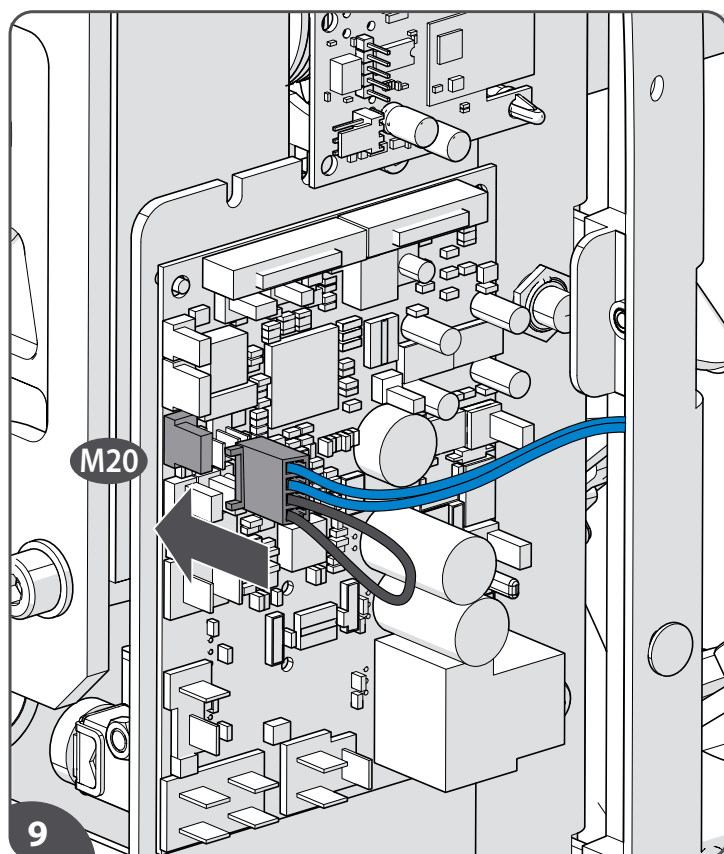
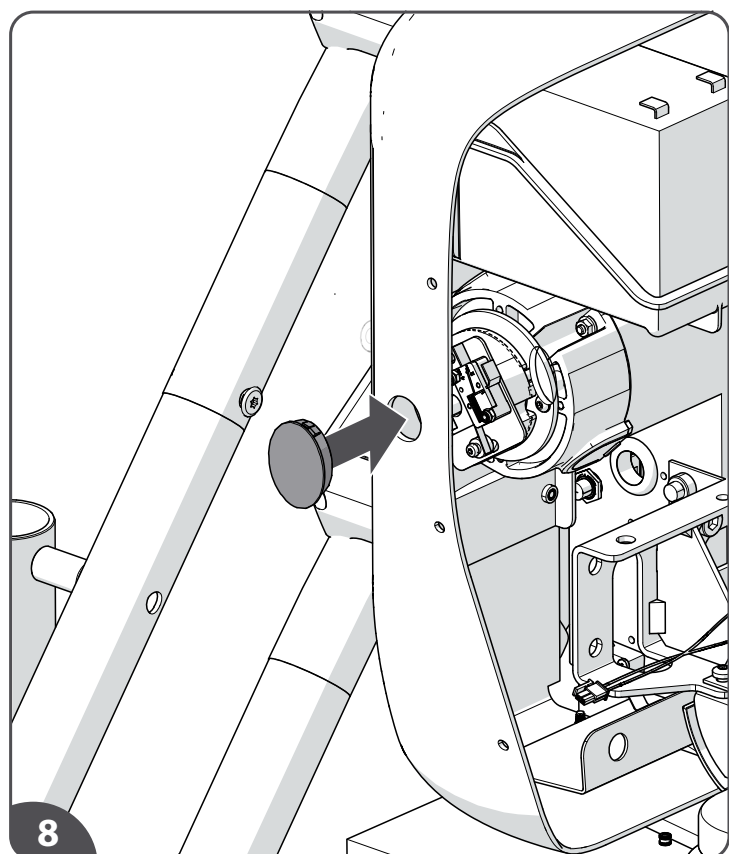
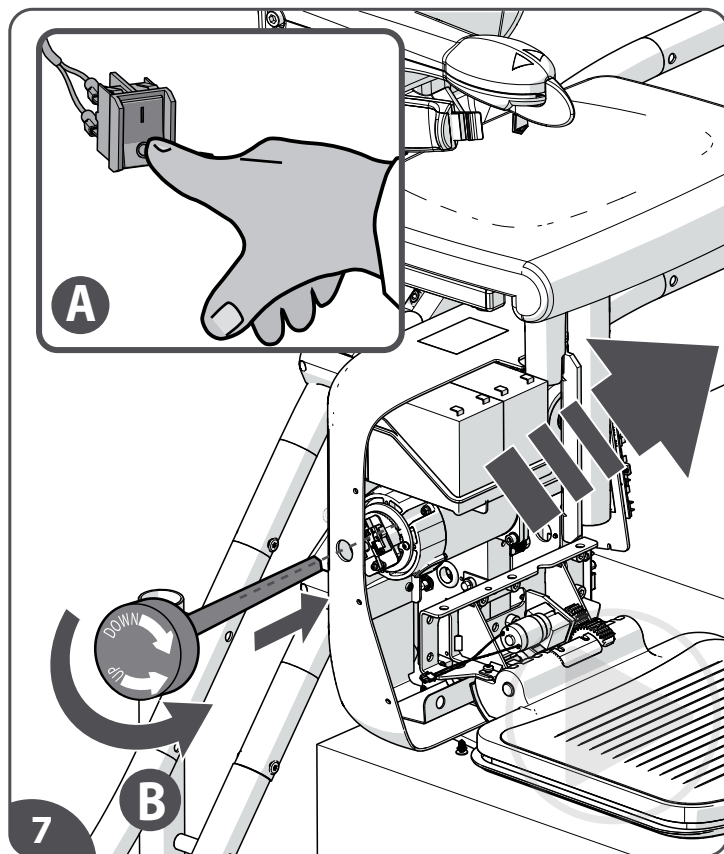
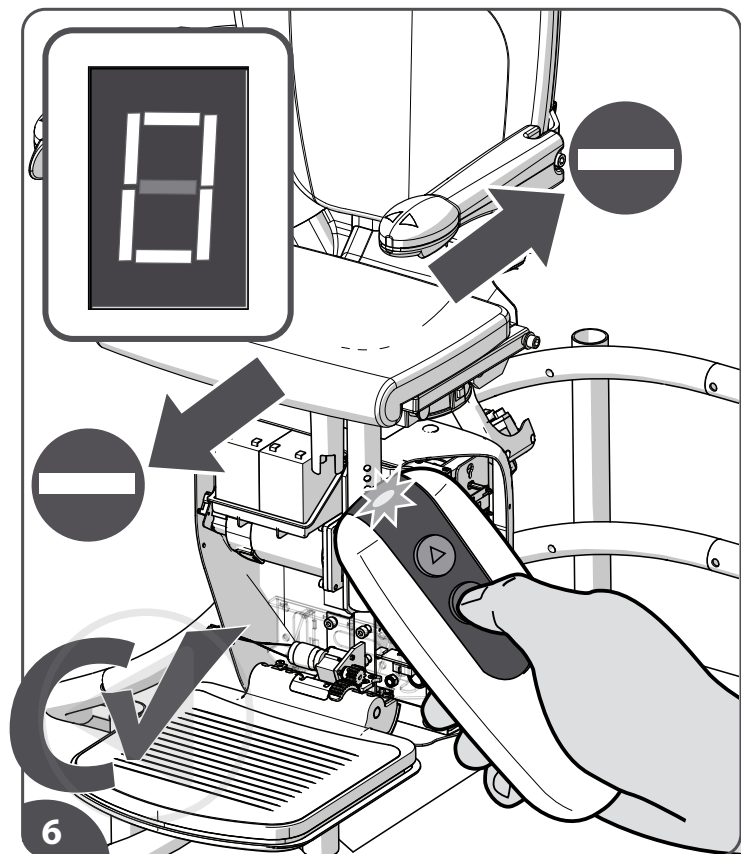
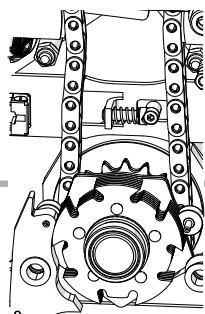
[5] Ensuite, tirez l'activateur pour engager l'OSG. Le monte-escalier s'arrêtera.

FR

[4] Per prima cosa, far scendere il montascale utilizzando il telecomando. Il montascale viaggerà a metà velocità.

[5] Quindi, agire sull'attivatore dell'OSG con l'indice verso la piastra del sottoscocca e il pollice sul lato del telaio, tirando l'attivatore per attivare l'OSG. Il montascale si fermerà.

IT



- [6] Attempt to drive the lift. Operation of the OSG is confirmed by the lift not driving and Code **"0"** on the display on the frontcover (Safeties / OSG active).
- [7] Turn off the lift{A}. Use the hand winder to move the lift up a short distance to release the OSG{B}.
- [8] Refit the blanking plug.
- [9] Refit the 4-way connector on the HAN125 PCB.

EN

- [6] Probeer de lift te bewegen. De werking van het OSG wordt bevestigd doordat de lift niet rijdt en code **"0"** op het display op de voorkant staat (Beveiligingen / OSG actief).
- [7] Zet de lift uit{A}. Gebruik de opwinder om de lift een klein stukje omhoog te bewegen om de OSG los te maken{B}.
- [8] Herplaats de dop.
- [9] Plaats de 4-polige connector terug op de HAN125 PCB.

NL

- [6] Intente desplazar el salvaescaleras. El interruptor de límite de velocidad funciona correctamente cuando el salvaescaleras no se desplaza y aparece el código **"0"** en la pantalla de la cubierta frontal (Protecciones / Interruptor de límite de velocidad activo).
- [7] Desconecte el salvaescaleras{A}. Utilice el elevador manual para elevar ligeramente el salvaescaleras y liberar el interruptor de límite de velocidad {B}.
- [8] Vuelva a colocar el tapón obturador.
- [9] Vuelva a colocar el conector de 4 vías en el HAN 125 PCB.

ES

- [6] Versuchen Sie, den Lift zu bewegen. Der Betrieb des OSG wird dadurch bestätigt, dass der Lift nicht fährt und auf dem Display an der Frontabdeckung der Code **„0“** angezeigt wird (Sicherungen / OSG aktiv).
- [7] Schalten Sie den Lift aus {A}. Verwenden Sie die Handkurbel, um den Lift ein wenig nach oben zu bewegen, um den OSG zu lösen {B}.
- [8] Bringen Sie die Verschlusskappe wieder an.
- [9] Befestigen Sie den 4-Wege-Stecker wieder an die HAN125-Platine.

DE

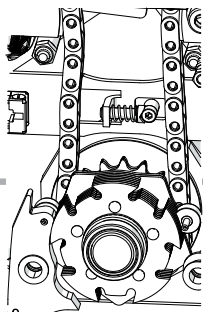
- [6] Essayez d'actionner le monte-escalier. Le bon fonctionnement du limiteur de vitesse est confirmé par l'immobilité du monte-escalier et l'affichage du code **« 0 »** sur le panneau avant (Sécurités / limiteur de vitesse actif).
- [7] Éteignez le monte-escalier{A}. Utilisez la molette manuelle pour faire monter le monte-escalier sur une courte distance afin de désactiver le limiteur de vitesse{B}.
- [8] Remettez le bouchon.
- [9] Remontez le connecteur 4 voies sur le circuit imprimé HAN125.

FR

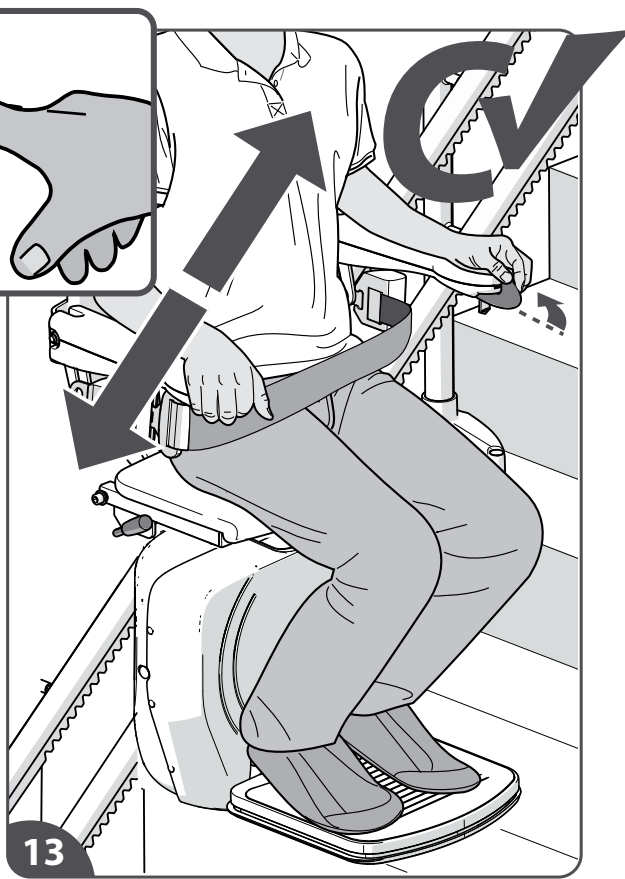
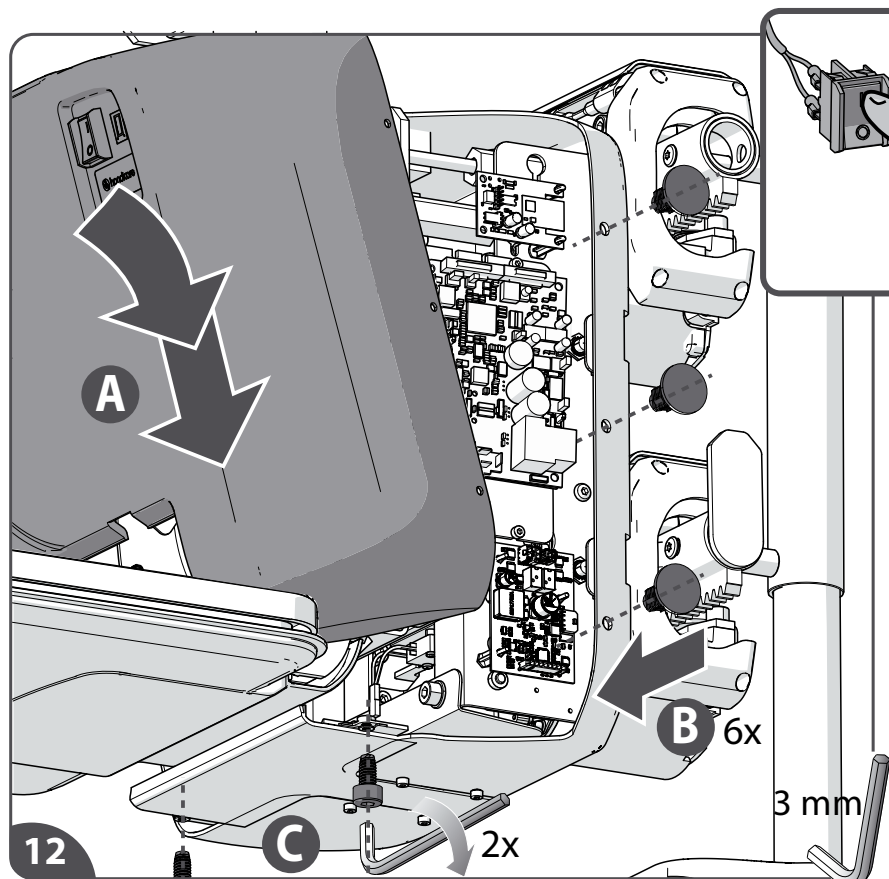
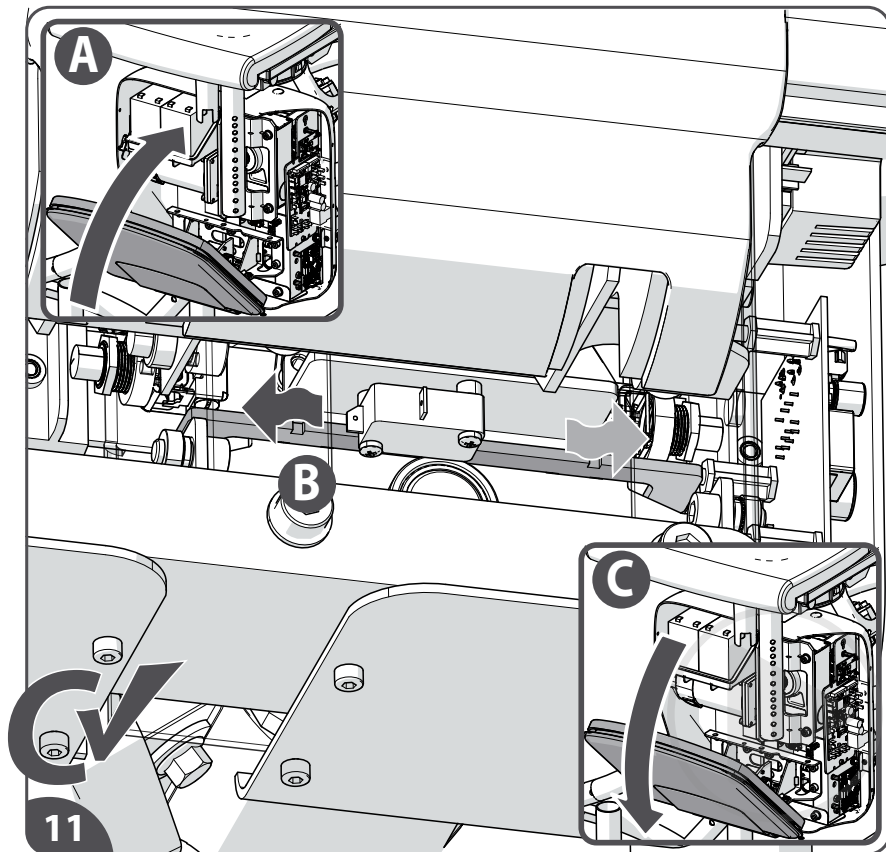
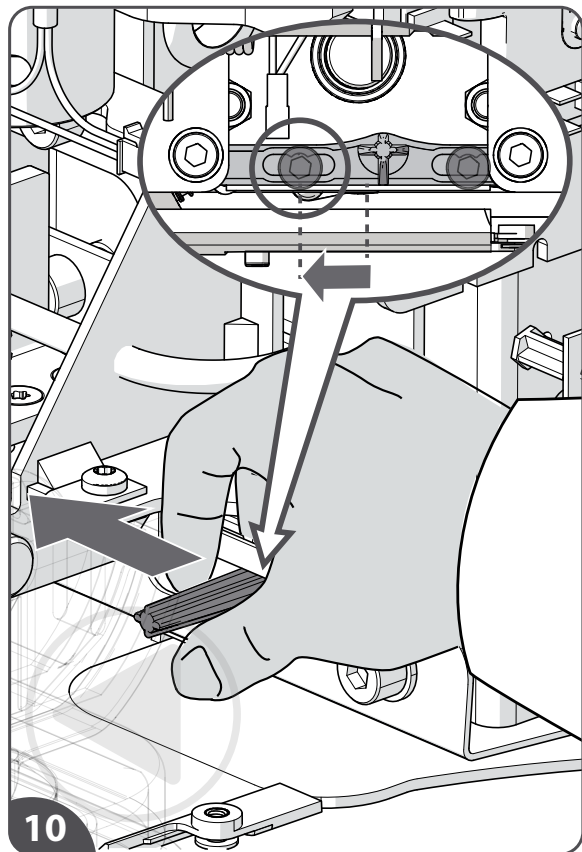
- [6] Tentare di azionare il montascale. Il funzionamento dell'OSG è confermato dal mancato azionamento del montascale e dal codice **"0"** che compare sul display del coperchio anteriore (Sicurezze / OSG attivo).
- [7] Spegnere il montascale{A}. Far salire il montascale di una breve distanza mediante l'avvolgitore a mano per sbloccare l'OSG{B}.
- [8] Rimontare lo spinotto di chiusura.
- [9] Rimontare il connettore a 4 vie sulla circuito stampato HAN 125.

IT

.D.



OSG TEST



- [10]Set the OSG activator back to its neutral position.
- [11]Raise the footplate{A} and check that the OSG Switch Plate is free to move left and right{B}. Lower the footplate{C}.
- [12]Refit{A} and fasten{B} the front cover from the power pack.
- [13]Turn on the lift. Drive the lift UP / DOWN to confirm that the OSG has been released and the lift drives normally.

EN

- [10]Zet de OSG-activator terug in de neutrale positie.
- [11]Breng de voetenplank omhoog{A} en controleer of de OSG-schakelaarplaat vrij naar links en rechts kan bewegen{B}. Laat de voetenplank zakken{C}.
- [12]Plaats het voorkap van de unit terug{A} en zet het vast{B}.
- [13]Zet de lift aan. Rijd de lift OMHOOG/OMLAAG om te bevestigen dat de OSG is vrijgegeven en de lift normaal rijdt.

NL

- [10]Vuelva a colocar el activador de límite de velocidad (OSG) en su posición neutral.
- [11]Levante el reposapiés {A} y compruebe que la placa del interruptor de límite de velocidad pueda moverse libremente hacia la izquierda y derecha {B}. Baje el reposapiés {C}.
- [12]Vuelva a colocar {A} y a atornillar {B} la cubierta frontal de la unidad motriz.
- [13]Encienda el salvaescaleras. Haga SUBIR/BAJAR el salvaescaleras para asegurarse de que se ha liberado el interruptor de límite de velocidad y de que el salvaescaleras se desplaza con normalidad.

ES

- [10]Stellen Sie den OSG-Aktivator wieder in seine neutrale Position.
- [11]Klappen Sie die Fußstütze {A} hoch und kontrollieren Sie, ob die Schalterplatte des Geschwindigkeitsbegrenzers frei nach links und rechts bewegt werden kann {B}. Klappen Sie die Fußstütze hinunter {C}.
- [12]Bringen Sie die obere Frontabdeckung der Fahreinheit wieder an {A} und setzen Sie sie fest {B}.
- [13]Schalten Sie den Lift ein. Fahren Sie den Lift nach OBEN / UNTEN, um zu bestätigen, dass der OSG gelöst wurde und der Lift normal fährt.

DE

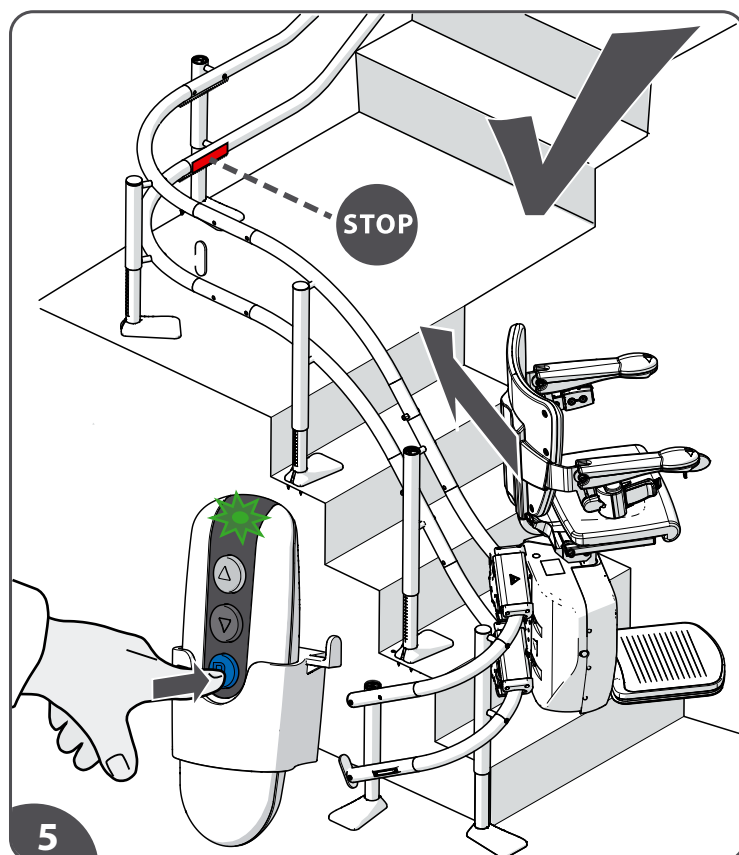
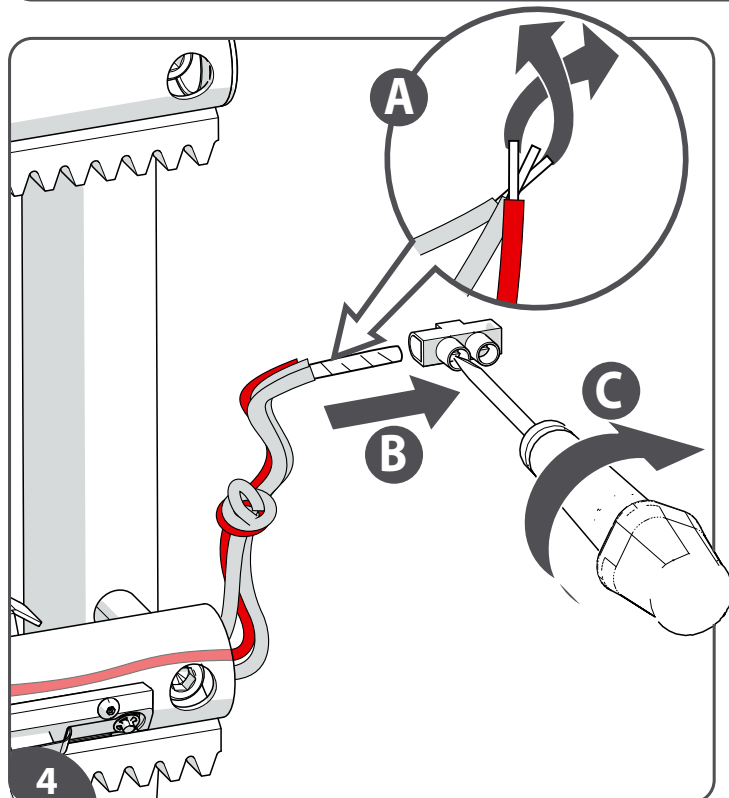
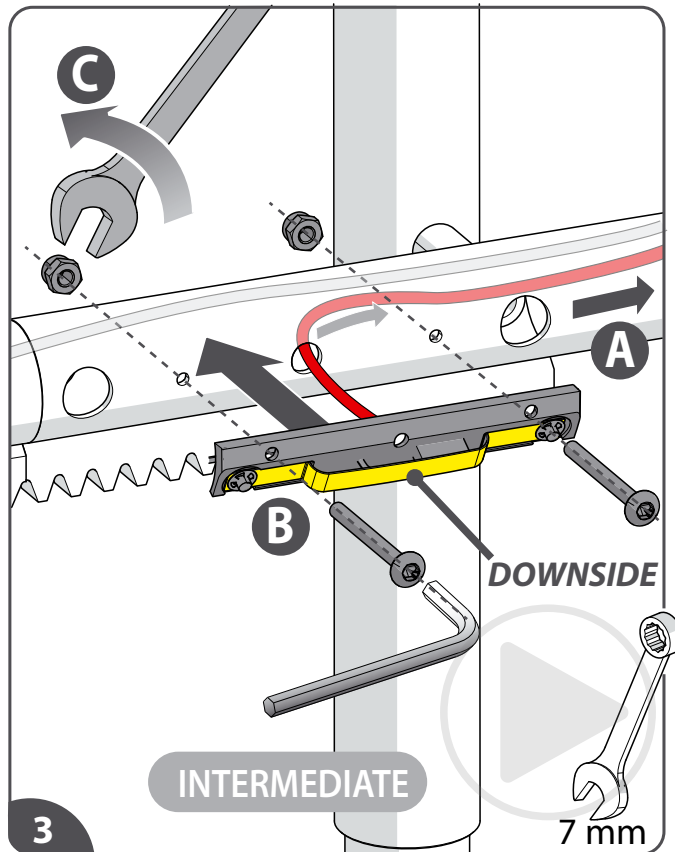
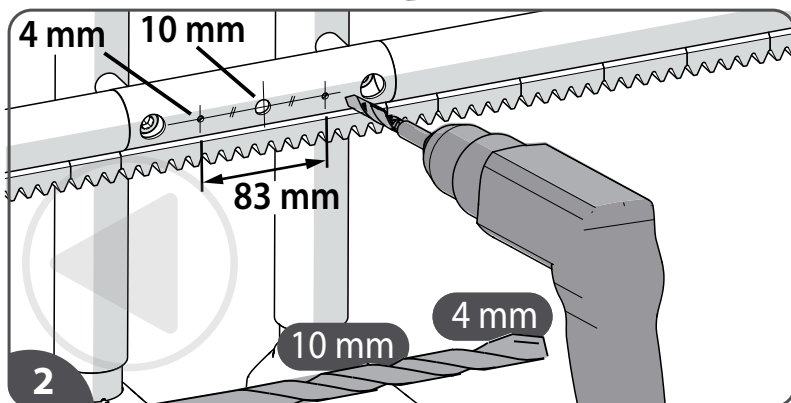
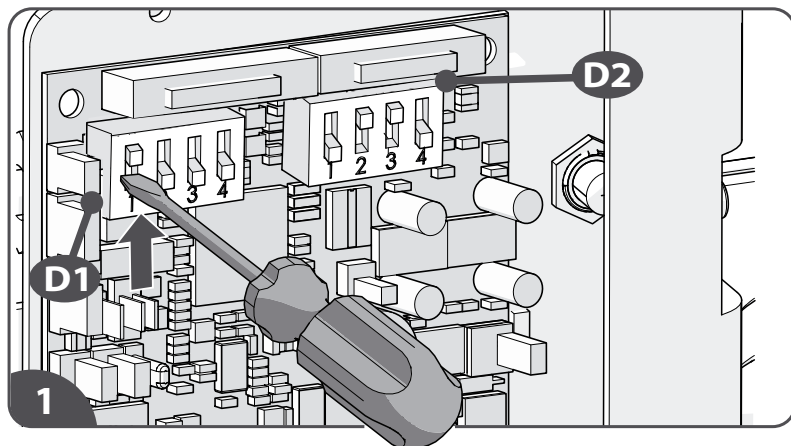
- [10]Remettez l'activateur du limiteur de vitesse (OSG) dans sa position neutre.
- [11]Soulevez le repose-pied{A} et assurez-vous que la plaque de l'interrupteur du limiteur de vitesse peut se déplacer librement vers la gauche et vers la droite{B}. Abaissez le repose-pied{C}.
- [12]Remettez le panneau avant{A} et la vis{B} du bloc moteur en place.
- [13]Mettez le monte-escalier en marche. Faites MONTER/DESCENDRE le monte-escalier afin de vérifier que le limiteur de vitesse a bien été désactivé et que le monte-escalier fonctionne normalement.

FR

- [10]Riporta l'attivatore dell'OSG nella sua posizione neutra.
- [11]Sollevare la pedana poggiapiedi{A} e verificare che la piastra dell'interruttore dell'OSG possa muoversi verso destra e verso sinistra{B}. Abbassare la pedana poggiapiedi{C}.
- [12]Rimontare{A} e stringere{B} il coperchio anteriore del blocco motore.
- [13]Accendere il montascale. Azionare il montascale verso l'ALTO / verso il BASSO per confermare che il limitatore di velocità è stato sbloccato e che il montascale funziona normalmente.

IT

E _____ *INTERMEDIATE STOP* _____



CONTINUE NORMAL INSTALLATION

- [1] If not preinstalled, enable the dipswitch setting for the intermediate stop (D1.1).
 - [2] If not preinstalled, drill the holes for the stoppoint on the desired position.
 - [3] Install the stoppoint.
 - [4] Twist the wire of the stoppoint with the two other ends bare wires together {A}. Fasten the wires in a connector block {B+C}.
- Continue with the normal installation.*
- [5] After the installation test the intermediate stop.

EN

- [1] Indien niet voorgeïnstalleerd, activeer de dipswitchsetting voor de tussenstop (D1.1).
 - [2] Boor de gaten voor het stoppunt op de gewenste plaats, indien deze niet reeds aangebracht zijn.
 - [3] Installeer het stoppunt.
 - [4] Draai de draad van het stoppunt met de twee andere uiteinden van de blootliggende draden in elkaar {A}. Bevestig de draden in de kroonsteen {B+C}.
- Ga verder met de normale installatie.*
- [5] Test na de installatie de tussenstop.

NL

- [1] Si no está preinstalado, active el interruptor DIP para el tope intermedio (D1.1).
 - [2] Si no está preinstalado, taladre los orificios para el punto de tope en la posición deseada.
 - [3] Instale el punto de tope.
 - [4] Trencel el cable del punto de tope con los otros dos extremos desnudos juntos {A}. Conecte los cables en un bloque conector {B+C}.
- Continúe con la instalación normal.*
- [5] Después de la instalación, pruebe el tope intermedio.

ES

- [1] Falls nicht vorinstalliert, aktivieren Sie die DIP-Schaltereinstellung für den Zwischenstopp (D1.1).
 - [2] Falls nicht vorinstalliert, bohren Sie die Löcher für den Stopppunkt an der gewünschten Position.
 - [3] Installieren Sie den Stopppunkt.
 - [4] Verdrillen Sie das Kabel des Stopppunkts mit den beiden anderen blanken Drähten {A}. Befestigen Sie die Drähte in einem Anschlussblock {B+C}.
- Fahren Sie mit der normalen Installation fort.*
- [5] Testen Sie nach der Installation den Zwischenstopp.

DE

- [1] Si ce n'est pas préinstallé, activez le réglage du commutateur DIP pour la butée intermédiaire (D1.1).
 - [2] Si ce n'est pas préinstallé, percez les trous pour la butée à l'emplacement souhaité.
 - [3] Installez la butée.
 - [4] Torsadez le fil de la butée avec les deux autres fils dénudés ensemble {A}. Fixez les fils dans un bloc de connexion {B+C}.
- Poursuivez l'installation normale.*
- [5] Après l'installation, testez la butée intermédiaire.

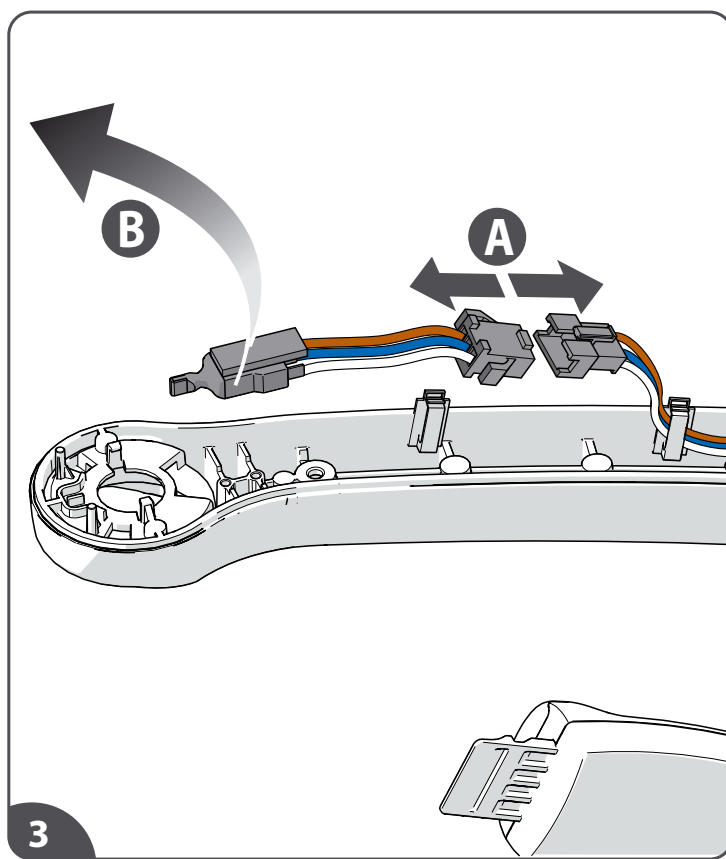
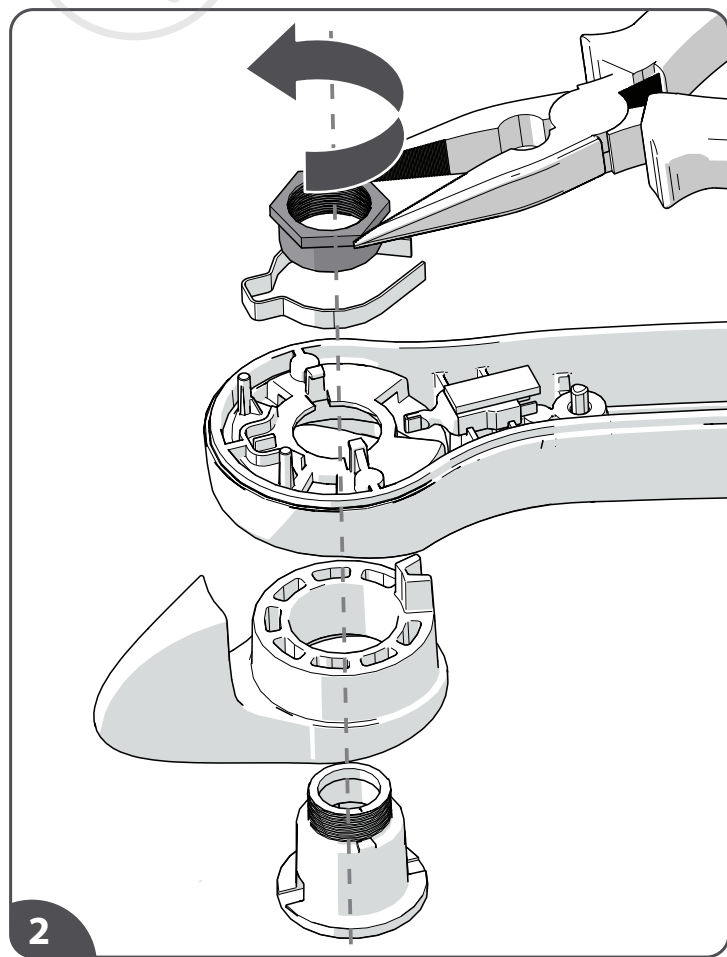
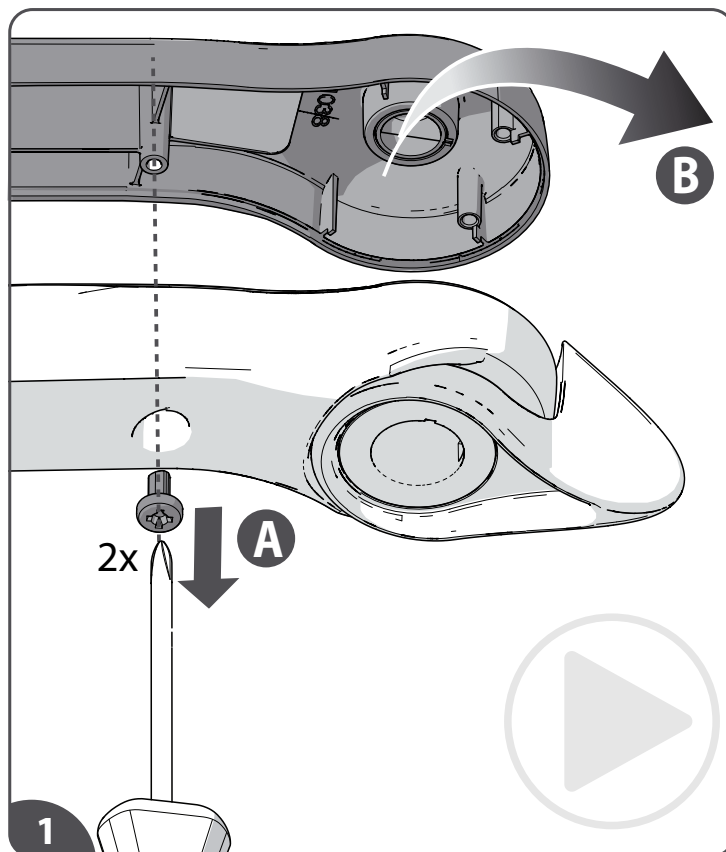
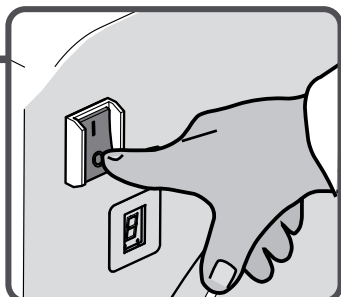
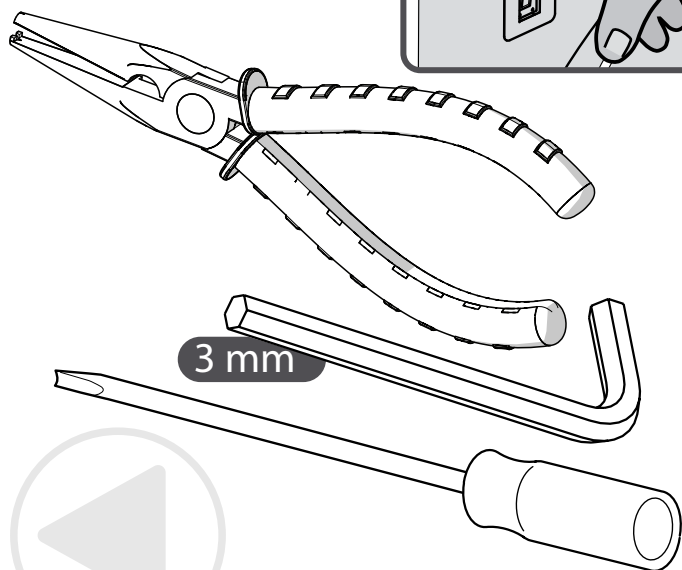
FR

- [1] Se non preinstallato, abilitare l'impostazione del dip-switch per la battuta intermedia (D1.1).
 - [2] Se non preinstallato, praticare i fori per la battuta nella posizione desiderata.
 - [3] Installare la battuta.
 - [4] Intrecciare il filo della battuta con le altre due estremità nude {A}. Fissare i fili in un morsetto {B+C}.
- Proseguire con la normale installazione.*
- [5] Dopo l'installazione, testare la battuta intermedia.

IT

F **ARMREST CONVERSION**

TOOLS REQUIRED



Turn off the lift.

[1]Remove top mouldings from current control arm.

[2]Using pliers to undo top-hat nut. Remove toggle, leaf spring and a toggle fastener.

[3]Disconnect toggle loom (Brown, Blue, White){A}. Remove the toggle switch{B}.

EN

Zet de lift uit.

[1]Verwijder de bovenste kappen van de huidige bedieningsarm.

[2]Gebruik een tang om de top-hoedmoer los te draaien. Verwijder joystick, bladveer en joystickbevestiging.

[3]Maak de kabel van de joystick los (Bruin, Blauw, Wit){A}. Verwijder de joystickschakelaar {B}.

NL

Desconecte el salvaescaleras.

[1]Quitar las molduras superiores del brazo de control actual.

[2]Usando unos alicates aflojar la tuerca del sombrero superior. Retire el palanca, la ballesta y el sujetador del palanca.

[3]Desconecte el cableado del palanca de mando (marrón, azul, blanco){A}. Quite el interruptor{B} de la palanca.

ES

Schalten Sie den Lift aus.

[1]Entfernen Sie die oberen Leisten vom aktuellen Querlenker.

[2]Mit einer Zange die Hutmutter lösen. Joystick, Blattfeder und Joystickbefestigung entfernen.

[3]Joystick-Kabelbaum (braun, blau, weiß){A} abklemmen. Den Joystick-Schalter{B} ausbauen.

DE

Éteignez le monte-escalier.

[1]Enlever les moulures supérieures du bras de commande actuel.

[2]Desserrer l'écrou du chapeau à l'aide d'une pince. Déposer le manette, le ressort à lames et la fixation du manette.

[3>Déconnecter le faisceau du manette (brun, bleu, blanc){A}. Retirer l'interrupteur du manette{B}.

FR

Spegnere il montascale.

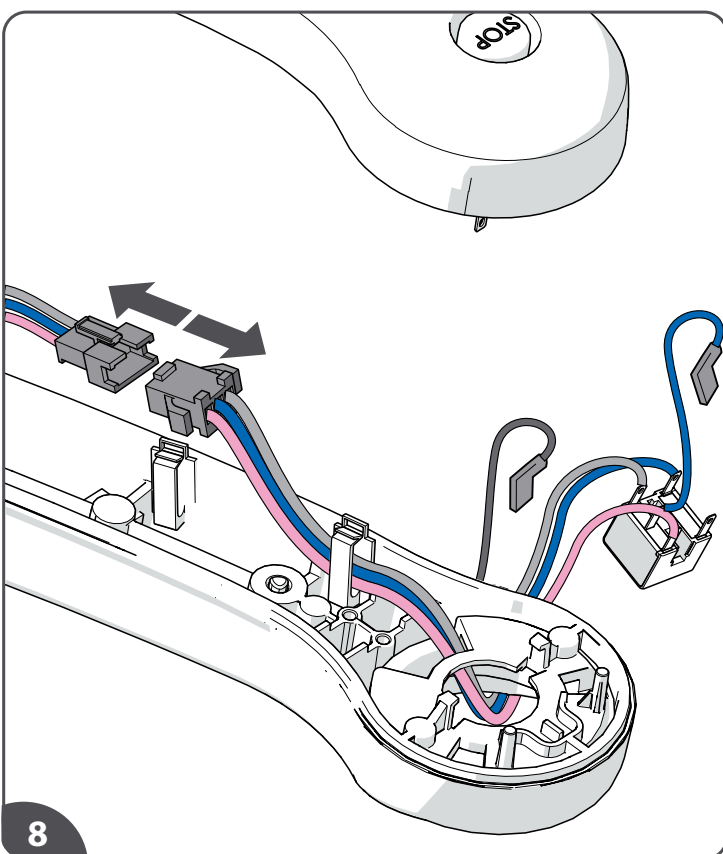
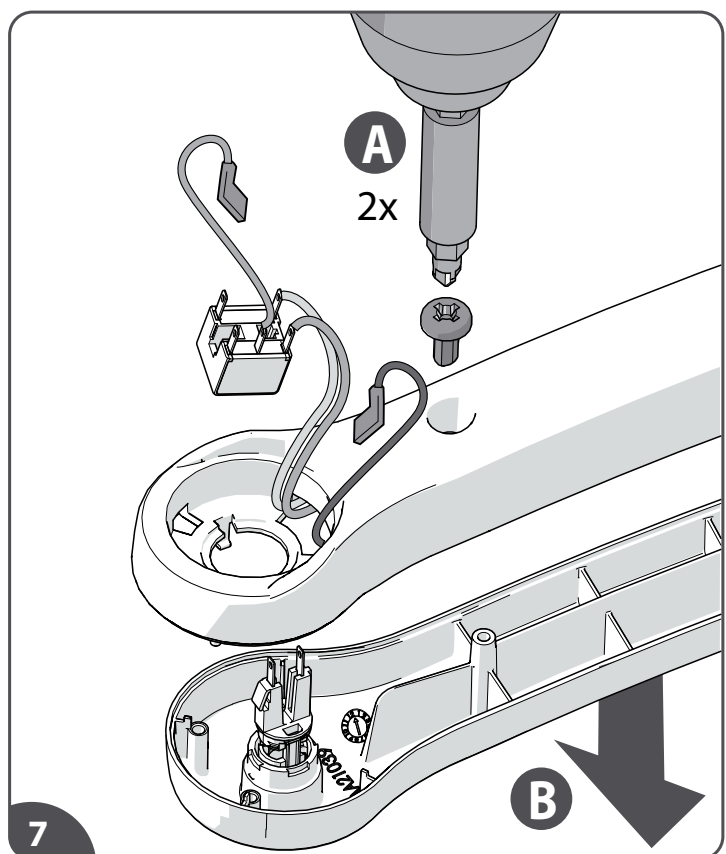
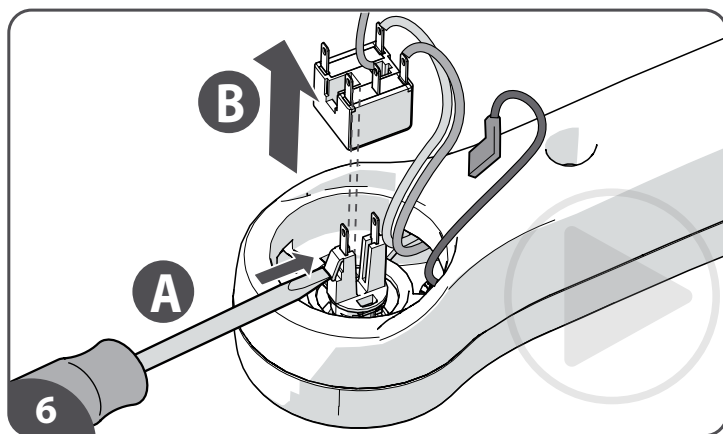
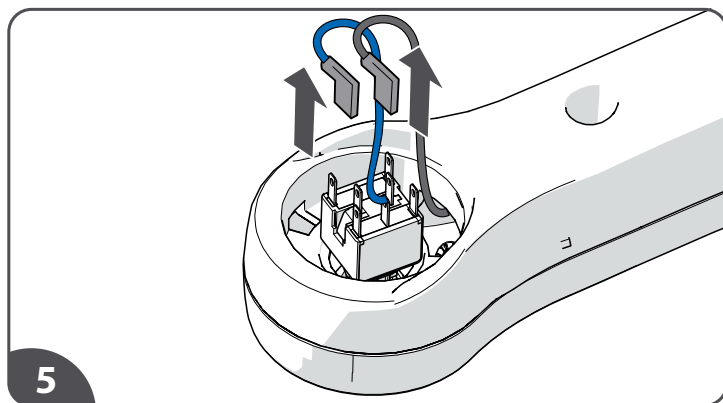
[1>Rimuovere le modanature superiori dal braccio di comando attuale.

[2>Allentare il dado del cappello superiore con le pinze. Rimuovere il joystick, la molla a balestra e il dispositivo di fissaggio del joystick.

[3]Scollegare il telaio del joystick (marrone, blu, bianco){A}. Rimuovere l'interruttore del joystick{B}.

IT

F ARMREST CONVERSION



- [4] Carefully remove plastic bung from non-control arm by inserting small flat-head screw-driver.
- [5] Disconnect earth loom from pole-block.
- [6] Using small flat-head screwdriver, insert into the notch on stop switch pole block{A} and separate block from push-button{B}.
- [7] Remove screws(2x) which hold top and bottom mouldings together{A}. Remove the top moulding{B}
- [8] Disconnect stop switch pole block loom (pink, blue, grey).

EN

- [4] Verwijder voorzichtig de plastic stop van de niet-bedieningsarm met behulp van een kleine platte schroevendraaier.
- [5] Maak de aardingskabel los van het poolblok.
- [6] Steek met een kleine platte schroevendraaier in de inkeping van het stopschakelaarblok{A} en maak het blok los van de drukknop{B}.
- [7] Verwijder de schroeven (2x) die de boven- en onderkappen samenhouden{A}. Verwijder de bovenste kap{B}.
- [8] Maak de kabel van het blok van de stopschakelaar los (roze, blauw, grijs).

NL

- [4] Retire con cuidado el tapón de plástico del apoyabrazos sin control insertando un destornillador pequeño de cabeza plana.
- [5] Desconecte el cable de tierra del borne de polos.
- [6] Inserte un destornillador pequeño de cabeza plana en la muesca del borne de polos del interruptor de parada {A} y separe el borne del botón pulsador {B}.
- [7] Retire los tornillos (2x) que mantienen unidas las molduras superior e inferior {A}. Retire la moldura superior {B}.
- [8] Desconecte el mazo de cables del borne de polos del interruptor de parada (rosa, azul, gris).

ES

- [4] Entfernen Sie mit einem kleinen Flachkopf-Schraubenzieher vorsichtig den Endstopp aus Kunststoff vom Arm ohne Steuerung.
- [5] Trennen Sie den Erdungskabelbaum von der Klemmleiste.
- [6] Stecken Sie einen kleinen Flachkopf-Schraubenzieher in die Nut an der Klemmleiste {A} des Stoppschalters und trennen Sie die Klemmleiste vom Schaltknopf {B}.
- [7] Entfernen Sie die Schrauben (2x), die das obere und untere Formstück zusammenhalten {A}. Entfernen Sie das obere Formstück {B}.
- [8] Trennen Sie den Kabelbaum der Klemmleiste des Stoppschalters (rosa, blau, grau).

DE

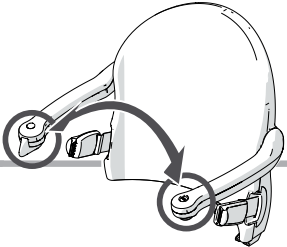
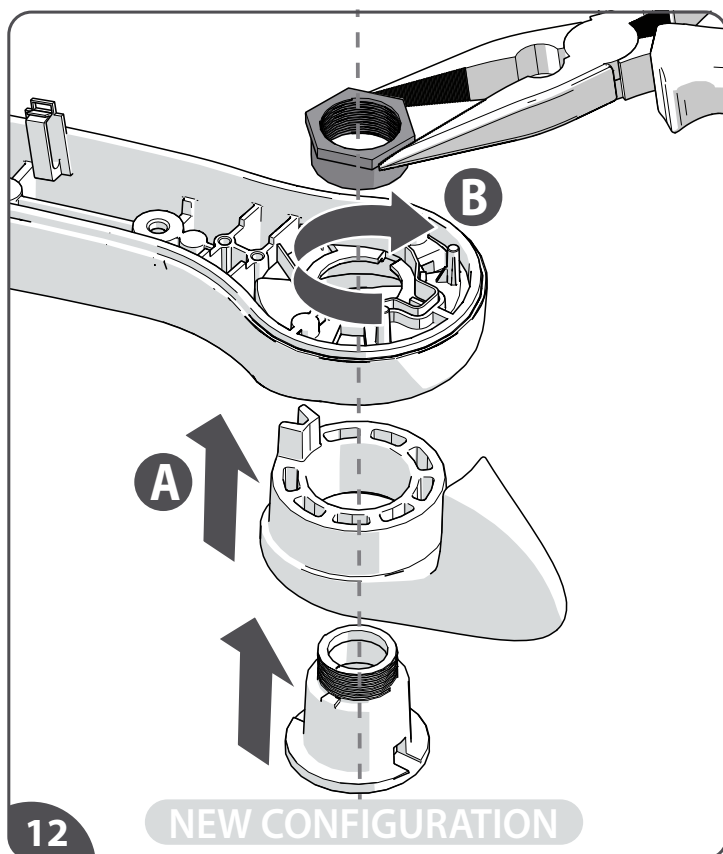
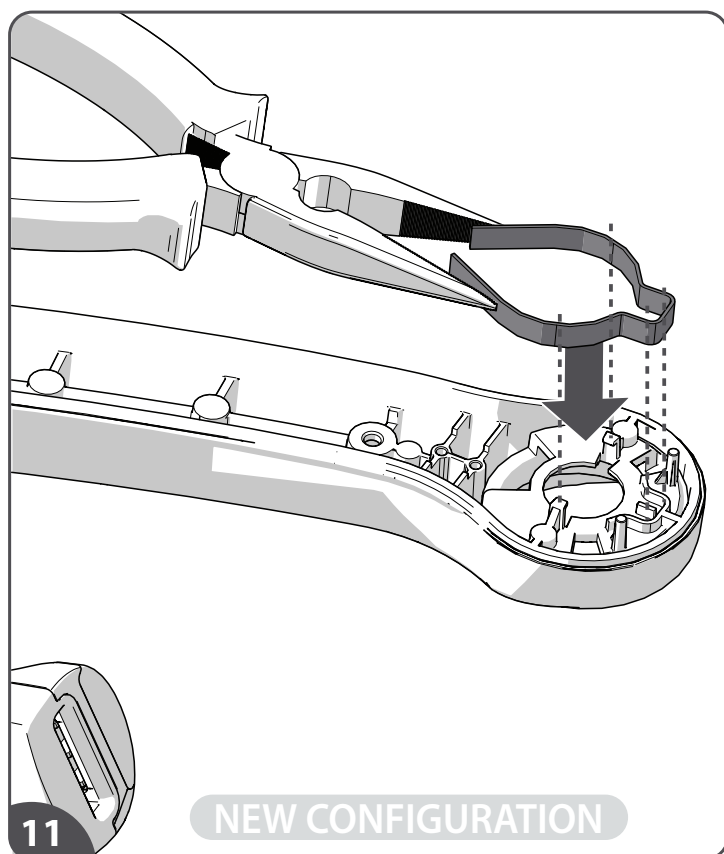
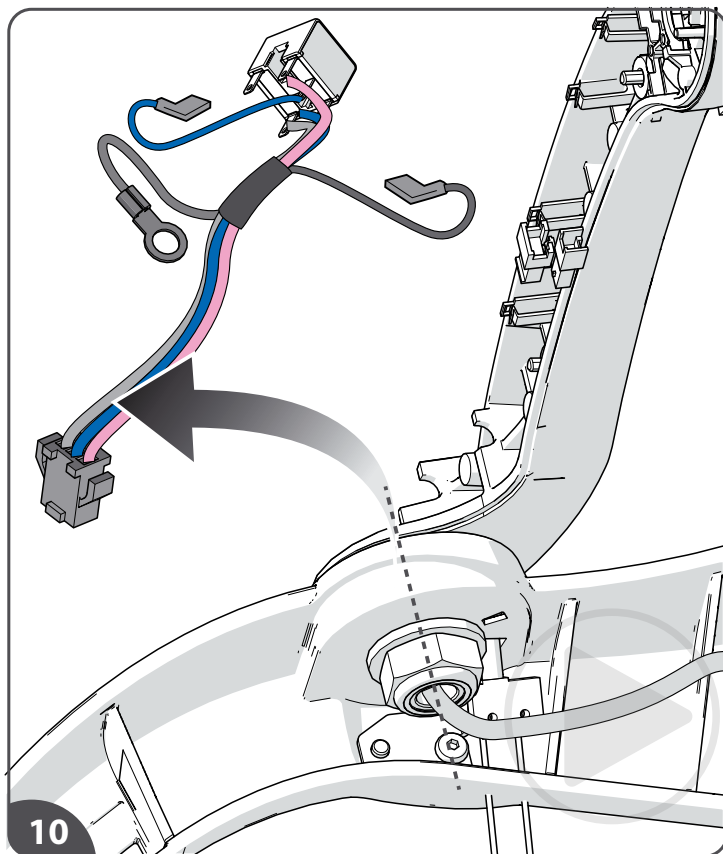
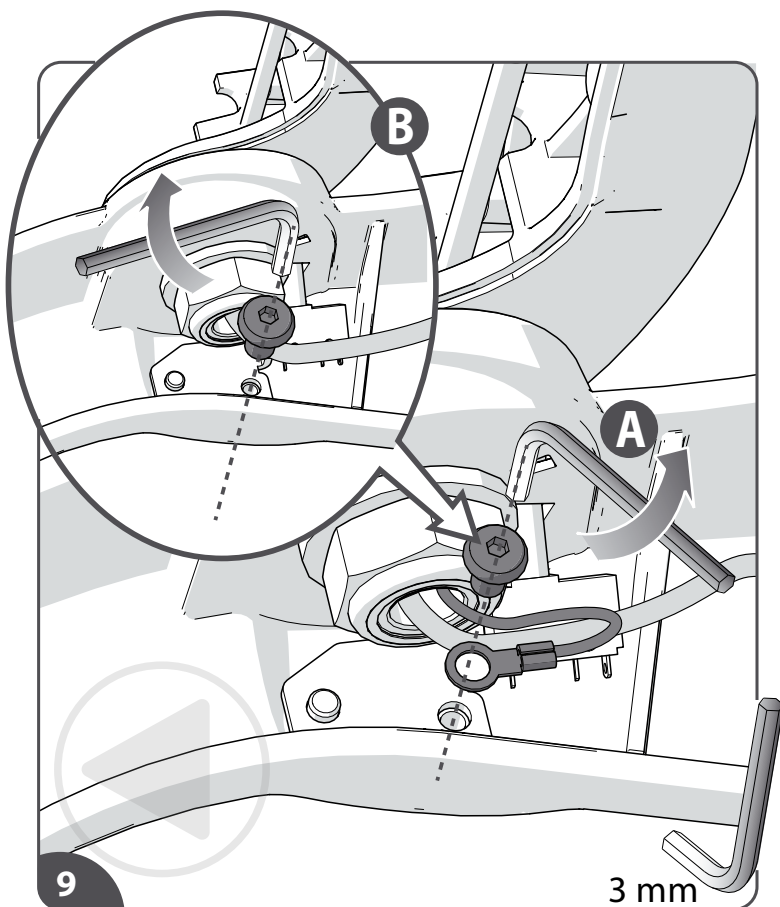
- [4] Retirez délicatement le bouchon en plastique de l'accoudoir neutre en insérant un petit tournevis à tête plate.
- [5] Débranchez le faisceau de terre du bloc de pôles.
- [6] Insérez un petit tournevis à tête plate dans l'encoche du bloc de pôles de l'interrupteur d'arrêt {A} et séparez le bloc du bouton-poussoir {B}.
- [7] Retirez les vis (2x) qui maintiennent les coques supérieure et inférieure ensemble{A}. Retirez la coque supérieure {B}.
- [8] Débranchez le faisceau du bloc de pôles de l'interrupteur d'arrêt (rose, bleu, gris).

FR

- [4] Rimuovere con cautela il tappo di plastica dal braccio non di comando inserendo un piccolo cacciavite a testa piatta.
- [5] Scollegare il cavo di messa a terra dal blocco dei poli.
- [6] Inserire un piccolo cacciavite a testa piatta nella tacca del blocco dei poli dell'interruttore di arresto{A} e separare il blocco dal pulsante{B}.
- [7] Rimuovere le viti(2x) che tengono uniti i rivestimenti superiore e inferiore{A}. Rimuovere il rivestimento superiore{B}
- [8] Scollegare il cablaggio del blocco dei poli dell'interruttore di arresto (rosa, blu, grigio).

IT

F ARMREST CONVERSION

- [9] Remove allen key screw which is currently securing earth wire {A}. Retighten the screw once the earth wire has been removed {B}.
- [10] Remove earth wire and pole block from non-control arm.
- [11] Refit the leaf spring.
- [12] Secure using top-hat nut, the toggle and arm lever switch fastener inside new control arm.

EN

- [9] Verwijder de inbusschroef die de aardedraad vastzet {A}. Draai de schroef weer vast zodra de aardedraad is verwijderd {B}.
- [10] Verwijder de aardedraad en het poolblok van de niet-bedieningsarm.
- [11] Plaats de bladveer terug.
- [12] Zet de joystick en de joystickbevestiging met behulp van de top-hoedmoer vast in de nieuwe bedieningsarm.

NL

- [9] Retire el tornillo Allen que actualmente fija el cable de tierra {A}. Vuelva a apretar el tornillo tras haber retirado el cable de tierra {B}.
- [10] Retire el cable de tierra y el borne de polos del apoyabrazos sin control.
- [11] Vuelva a colocar el muelle de lámina.
- [12] Fije el sujetador de la palanca y del interruptor de la palanca del apoyabrazos con la tuerca de sombrerete dentro del nuevo apoyabrazos de control.

ES

- [9] Entfernen Sie die Inbusschraube, mit der das Erdungskabel {A} derzeit befestigt ist. Nachdem Sie das Erdungskabel entfernt haben, ziehen Sie die Schraube wieder an {B}.
- [10] Entfernen Sie das Erdungskabel und die Klemmleiste vom Arm ohne Steuerung.
- [11] Bringen Sie die Blattfeder wieder an.
- [12] Befestigen Sie den Joystick und den Armhebelschalter mit der Hutmutter im neuen Steuerarm.

DE

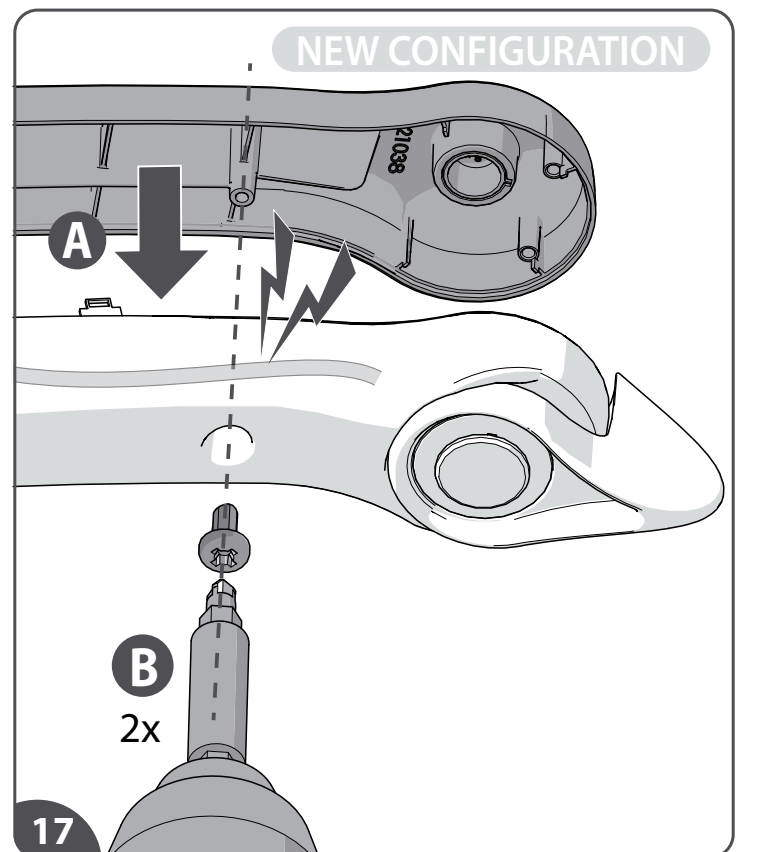
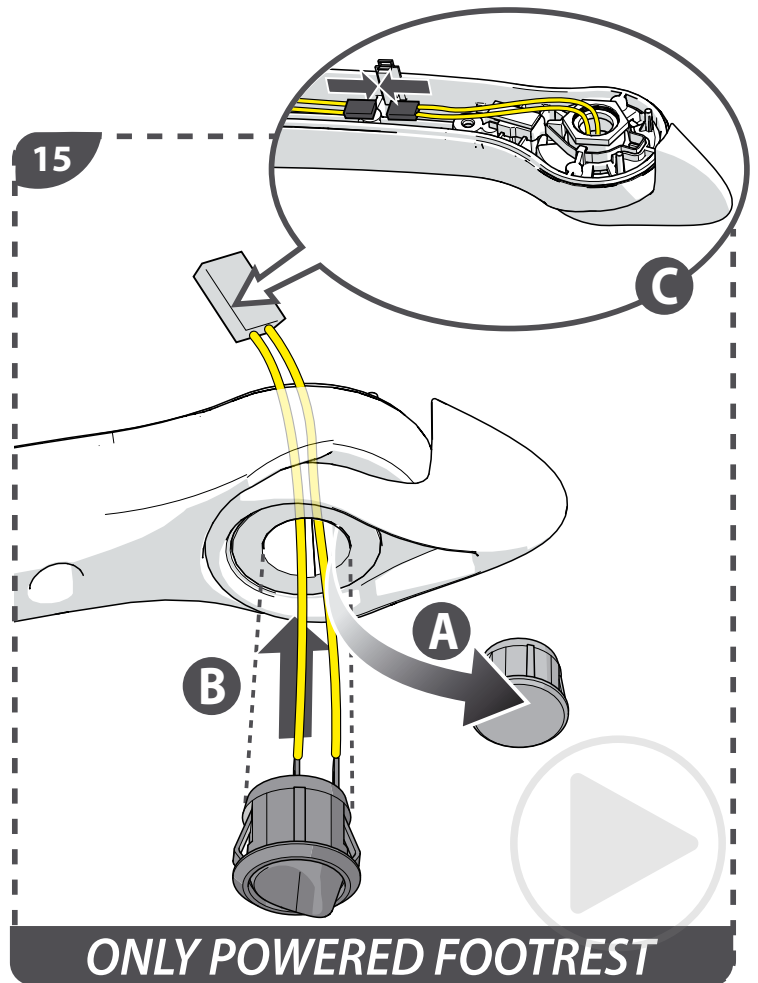
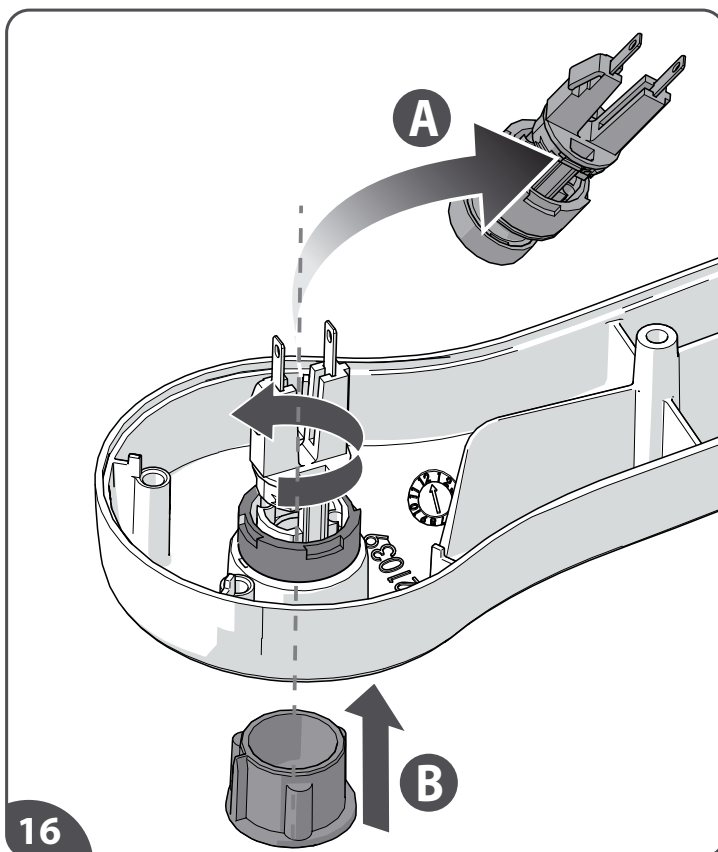
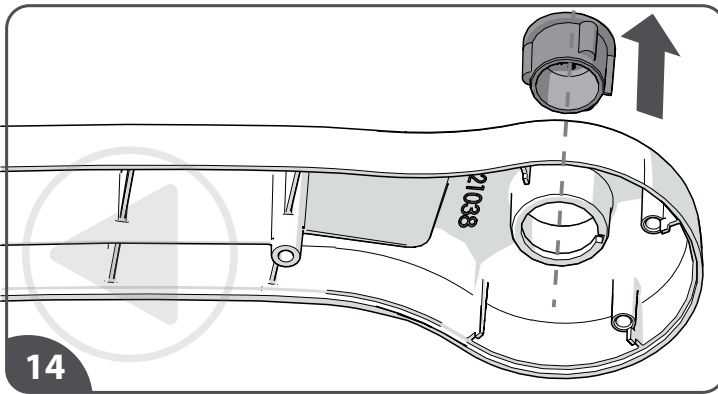
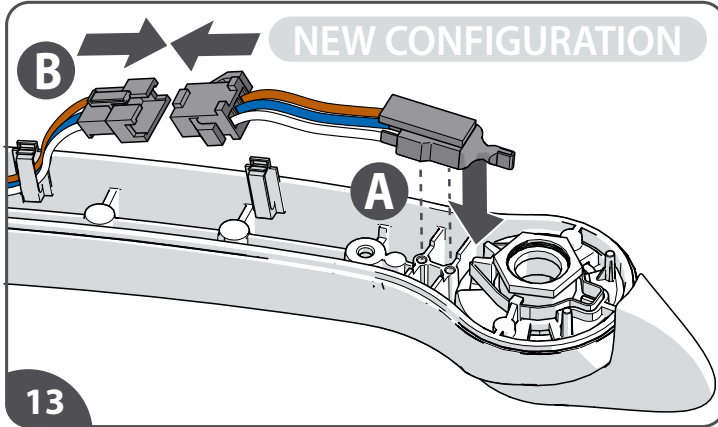
- [9] Retirez la vis Allen qui fixe le fil de terre {A}. Resserrez la vis une fois le fil de terre retiré {B}.
- [10] Retirez le fil de terre et le bloc de pôles de l'accoudoir neutre.
- [11] Remettez le ressort à lame.
- [12] À l'aide de l'écrou « haut-de-forme », serrez la fixation de l'interrupteur du levier de l'accoudoir et du commutateur à l'intérieur du nouvel accoudoir de commande.

FR

- [9] Rimuovere la vite a brugola che fissa il filo di messa a terra {A}. Una volta rimosso il filo di messa a terra, serrare nuovamente la vite {B}.
- [10] Rimuovere il filo di messa a terra e il blocco dei poli dal braccio non di comando.
- [11] Rimontare la molla a balestra.
- [12] Fissare con il dado superiore la levetta e l'interruttore a leva del braccio all'interno del nuovo braccio di comando.

IT

F ARMREST CONVERSION



- [13] Insert the toggle switch{A} and make the loom connection{B}.
- [14] Remove the dop from the top moulding of the old control arm.
- [15] *Only powered footrest*: remove the cap and install the powered footrest switch{B}
- [16] Remove stop switch from top moulding by undoing plastic washer/nut{A}. Press-in plastic component into new control arm{B}.
- [17] The new control arm is now finished and the top moulding can be secured to the bottom.
Be careful not to pinch the wiring.

EN

- [13] Plaats de tuimelschakelaar{A} en maak de kabelverbinding{B}.
- [14] Verwijder de dop uit de bovenkap van de oude bedieningsarm.
- [15] *Alleen automatische voetenplank*: verwijder de dop en installeer de schakelaar voor de elektrische voetenplank{B}.
- [16] Verwijder de stopschakelaar van de bovenkap door de plastic ring/moer los te maken{A}. Druk de plastic dop in de nieuwe bedieningsarm{B}.
- [17] De nieuwe bedieningsarm is nu klaar en de bovenkap kan aan de onderkant worden vastgemaakt.
Wees voorzichtig, knel de bedrading niet af.

NL

- [13] Inserte el interruptor de la palanca {A} y establezca la conexión del mazo {B}.
- [14] Retire el tapón de la moldura superior del apoyabrazos de control antiguo.
- [15] Solo para reposapiés automáticos: retire la tapa e instale el interruptor del reposapiés automático {B}.
- [16] Retire el interruptor de parada de la moldura superior aflojando la arandela/tuerca de plástico {A}. Presione el componente de plástico en el nuevo apoyabrazos de control {B}.
- [17] El nuevo apoyabrazos de control está ahora listo y la moldura superior puede fijarse al lado inferior.
Tenga cuidado de no pellizcar los cables.

ES

- [13] Setzen Sie den Joystick-Schalter {A} ein und schließen Sie den Kabelbaum an {B}.
- [14] Entfernen Sie die Kappe vom oberen Formstück des alten Steuerarms.
- [15] Nur automatische Fußstütze: Entfernen Sie die Kappe und installieren Sie den Schalter der automatischen Fußstütze {B}.
- [16] Entfernen Sie den Stoppschalter vom oberen Formstück, indem Sie die Unterlegscheibe aus Kunststoff/Mutter{A} lösen. Drücken Sie das Kunststoffteil in den neuen Steuerarm {B}.
- [17] Der neue Steuerarm ist nun fertig und das obere Formstück kann am unteren Formstück gesichert werden.
Achten Sie darauf, dass die Kabel nicht eingeklemmt werden.

DE

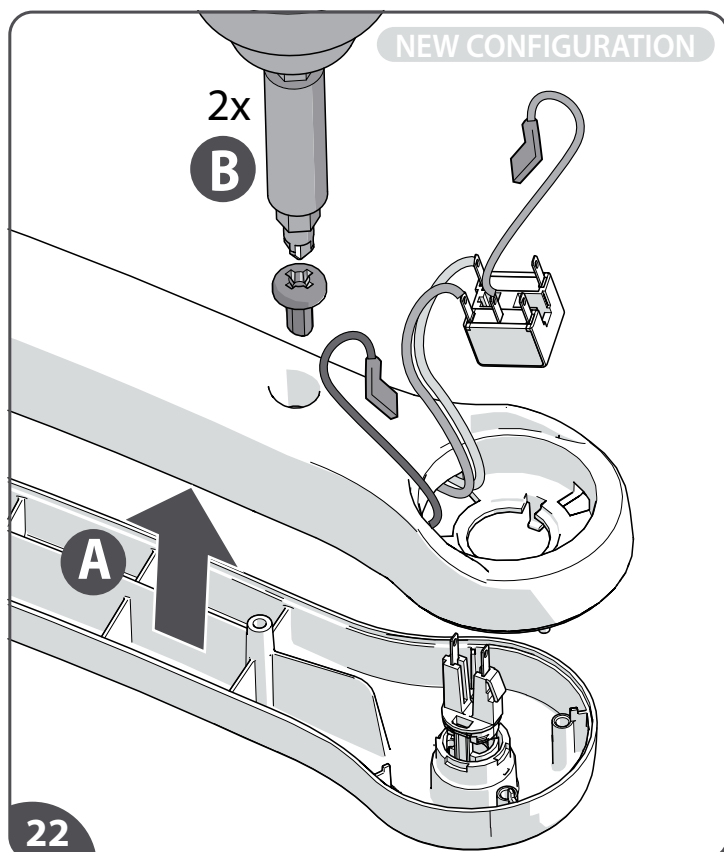
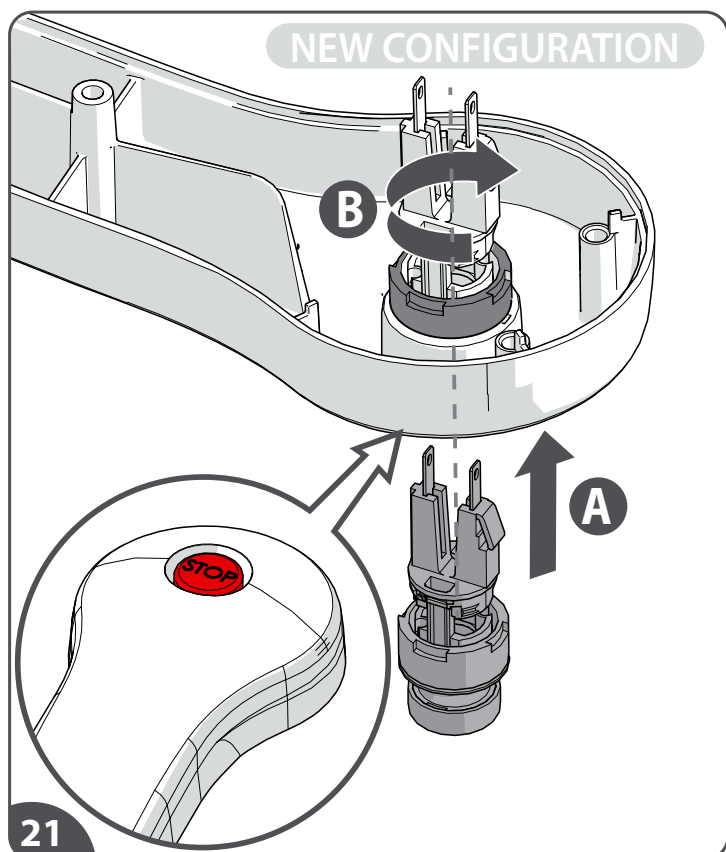
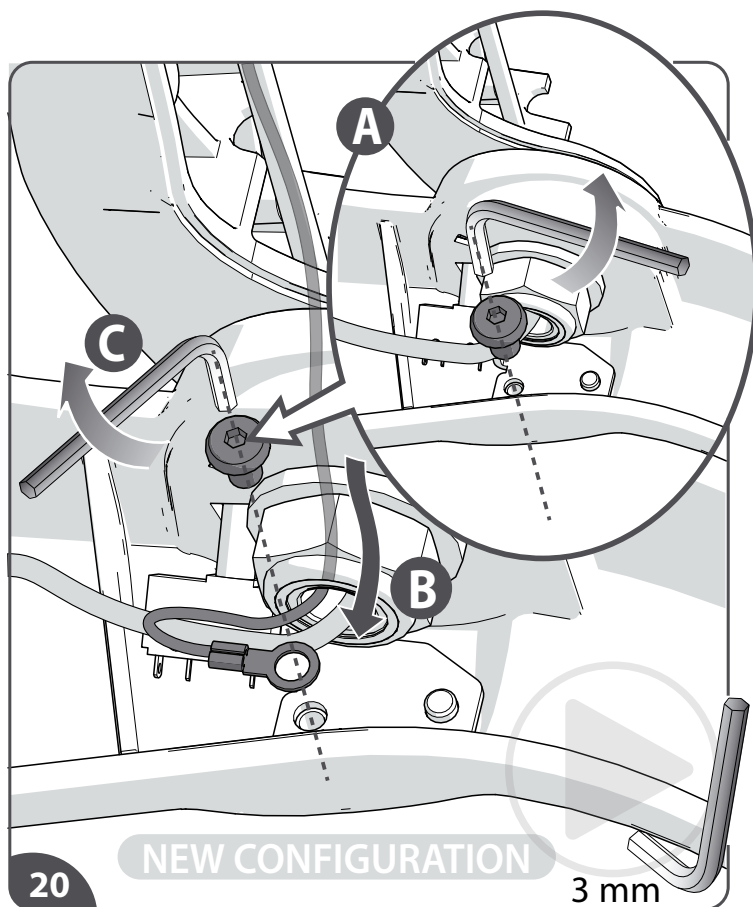
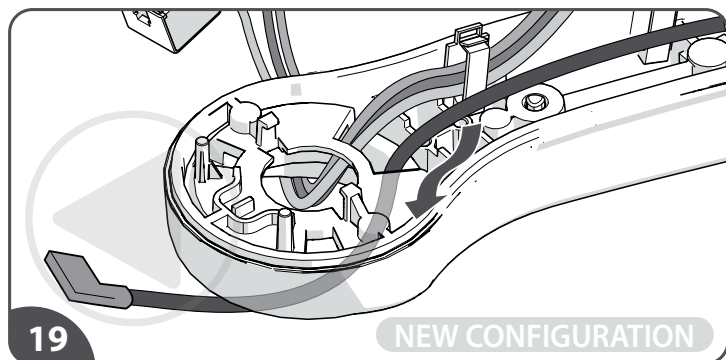
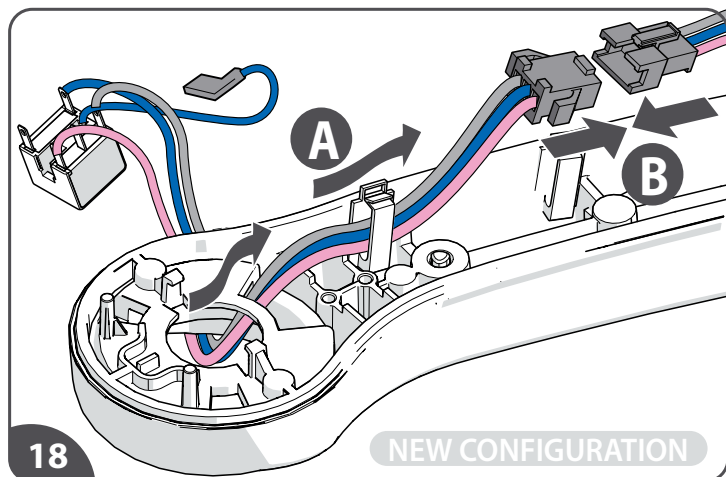
- [13] Insérez le commutateur {A} et branchez le faisceau {B}.
- [14] Retirez le capuchon de la coque supérieure de l'ancien accoudoir de commande.
- [15] Repose-pieds automatique uniquement : retirez le capuchon et installez l'interrupteur du repose-pieds {B}.
- [16] Retirez l'interrupteur d'arrêt de la coque supérieure en défaisant la rondelle/l'écrou en plastique {A}. Enfoncez le composant en plastique dans le nouvel accoudoir de commande {B}.
- [17] L'installation du nouvel accoudoir de commande est maintenant terminée et la coque supérieure peut être fixée à la partie inférieure. Veillez à ne pas pincer le câblage.

FR

- [13] Inserire l'interruttore a levetta{A} ed effettuare il collegamento del cablaggio{B}.
- [14] Rimuovere il dado dal rivestimento superiore del vecchio braccio di comando.
- [15] Solo per poggiapiedi motorizzato: rimuovere il tappo e installare l'interruttore del poggiapiedi motorizzato{B}.
- [16] Rimuovere l'interruttore di arresto dal rivestimento superiore allentando la rondella/dado di plastica{A}. Inserire a pressione il componente in plastica nel nuovo braccio di comando{B}.
- [17] Il nuovo braccio di comando è ora finito e il rivestimento superiore può essere fissato alla parte inferiore.
Fare attenzione a non pizzicare il cablaggio.

IT

F ARMREST CONVERSION



- [18]Feed pole block loom through bottom moulding{A}. Make the stop switch loom connection{B}.
- [19]Feed ground wire through insert in bottom moulding.
- [20]Loosen allen key screw{A}. Feed ground wire through new non-control arm pivot{B} and secure with allen key screw{C}.
- [21]Place stop switch into new non-control arm, ensure 'STOP' is in the correct orientation{A}. Secure stop switch with plastic washer/nut{B}.
- [22]The top moulding can be secured to the bottom.

EN

- [18]Voer de kabel van het poolblok door de bodemkap{A}. Maak de aansluiting van de stopschakelaarkabel {B}.
- [19]Voer de aardedraad door de opening van de bodemkap.
- [20]Draai de inbusschroef los{A}. Voer de aardedraad door het nieuwe niet-bedieningsarmscharnier{B} en zet hem vast met de inbusschroef{C}.
- [21]Plaats de stopschakelaar in de nieuwe niet-bedieningsarm, zorg ervoor dat 'STOP' in de juiste richting staat{A}. Zet de stopschakelaar vast met de plastic ring/moer{B}.
- [22]De bovenste kap kan aan de bodem worden bevestigd.

NL

- [18]Pase el mazo del borne de polos por la moldura inferior {A}. Haga la conexión del mazo del interruptor de parada{B}.
- [19]Pase el cable de tierra por el orificio de la moldura inferior.
- [20]Afloje el tornillo Allen {A}. Pase el cable de tierra por el nuevo pivote del apoyabrazos sin control {B} y fíjelo con el tornillo Allen {C}.
- [21]Coloque el interruptor de parada en el nuevo apoyabrazos sin control y asegúrese de que 'STOP' tenga la orientación correcta {A}. Fije el interruptor de parada con una arandela/tuerca de plástico {B}.
- [22]La moldura superior puede fijarse al lado inferior.

ES

- [18]Führen Sie den Kabelbaum der Klemmleiste durch das untere Formstück {A}. Schließen Sie den Kabelbaum des Stoppschalters an {B}.
- [19]Führen Sie das Erdungskabel durch die Öffnung des unteren Formstücks.
- [20]Lösen Sie die Inbusschraube {A}. Führen Sie das Erdungskabel durch den Drehpunkt des neuen Arms ohne Steuerung {B} und sichern Sie es mit der Inbusschraube {C}.
- [21]Setzen Sie den Stoppschalter in den neuen Arm ohne Steuerung ein und stellen Sie sicher, dass „STOPP“ korrekt ausgerichtet ist {A}. Sichern Sie den Stoppschalter mit der Unterlegscheibe aus Kunststoff/Mutter {B}.
- [22]Das obere Formstück kann am unteren Formstück gesichert werden.

DE

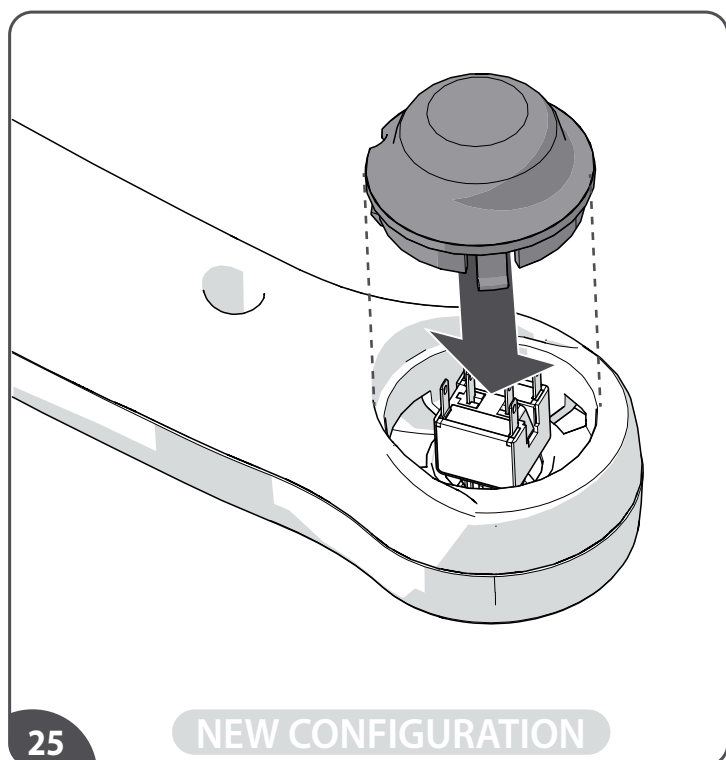
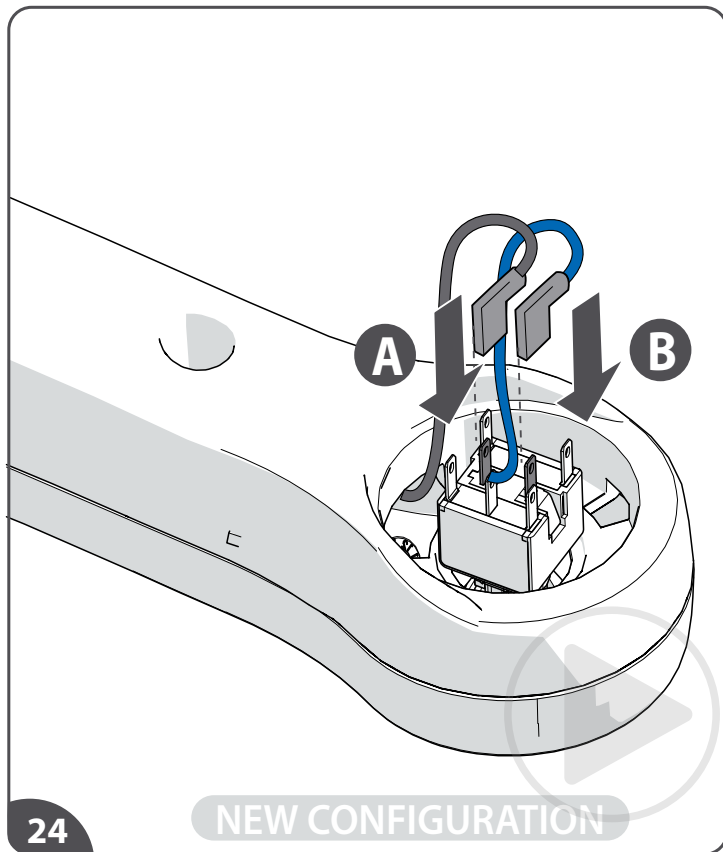
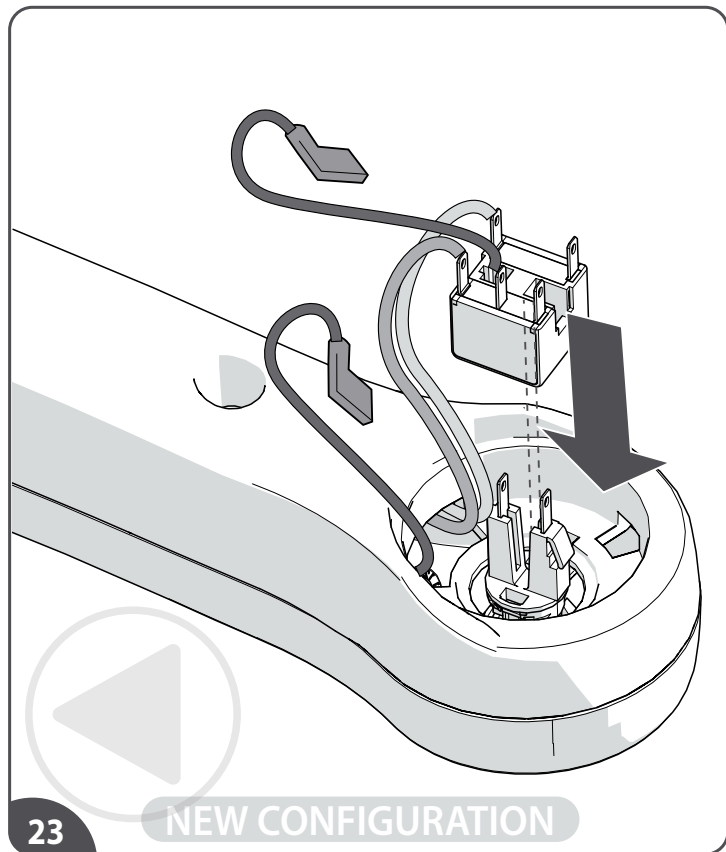
- [18]Insérez le faisceau du bloc de pôles par la coque inférieure {A}. Raccordez le faisceau de l'interrupteur d'arrêt {B}.
- [19]Insérez le fil de terre par l'insert de la coque inférieure.
- [20]Desserrez la vis Allen {A}. Insérez le fil de terre par le pivot du nouvel accoudoir neutre {B} et fixez-le à l'aide de la vis Allen {C}.
- [21]Placez l'interrupteur d'arrêt dans le nouvel accoudoir neutre et veillez à ce que le bouton « STOP » soit correctement orienté {A}. Fixez l'interrupteur d'arrêt à l'aide de la rondelle/l'écrou en plastique {B}.
- [22]La coque supérieure peut être fixée à la partie inférieure.

FR

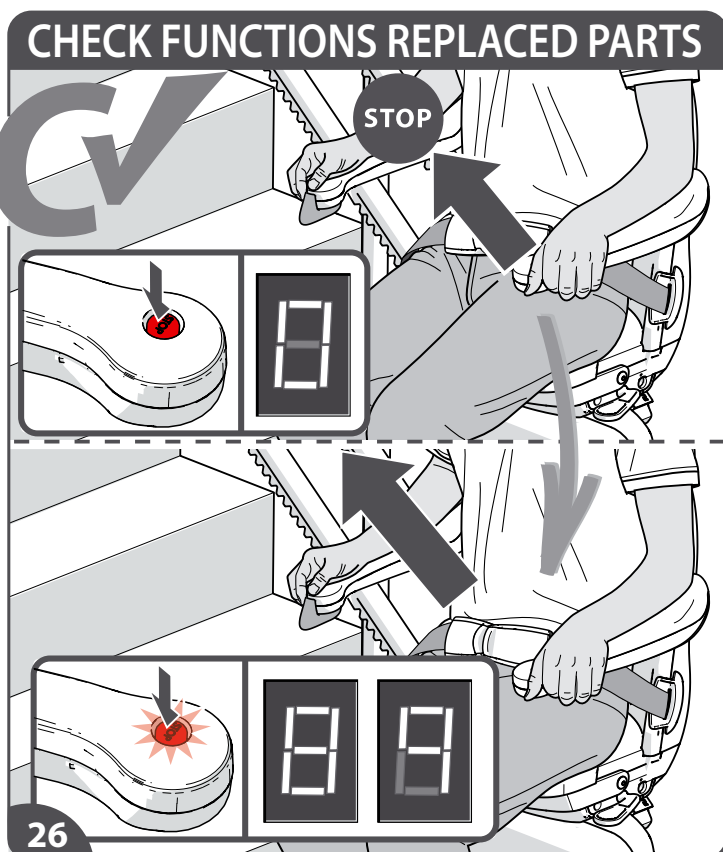
- [18]Far passare il cablaggio del blocco dei poli attraverso il rivestimento inferiore{A}. Collegare il cablaggio dell'interruttore di arresto{B}.
- [19]Far passare il filo di messa a terra attraverso l'inserto nel rivestimento inferiore.
- [20>Allentare la vite a brugola{A}. Far passare il filo di messa a terra attraverso il nuovo perno del braccio non di comando{B} e fissarlo con la vite a brugola{C}.
- [21]Inserire l'interruttore di arresto nel nuovo braccio non di comando, assicurandosi che la scritta "STOP" sia orientata correttamente{A}. Fissare l'interruttore di arresto con la rondella/dado di plastica{B}.
- [22]Il rivestimento superiore può essere fissato alla parte inferiore.

IT

F *ARMREST CONVERSION*



CONTINUE WITH A NORMAL INSTALLATION



- [23]Connect pole block to E-Stop.
 [24]Connect the blue wire to the pole block{A} and connect the earth wire to the pole block{B}.
 [25]Place plastic bung, to cover pole block. Ensure bung is in correct orientation.
Continue with a normal lift installation
 [26]After installation check the function of the replaced parts.

EN

- [23]Sluit het poolblok aan op de E-Stop.
 [24]Sluit de blauwe draad aan op het poolblok{A} en sluit de aardedraad aan op het poolblok{B}.
 [25]Plaats een plastic stop om het poolblok af te dekken. Zorg ervoor dat de stop in de juiste richting staat.
Ga verder met een normale liftinstallatie.
 [26]Controleer na de installatie de werking van de vervangen onderdelen.

NL

- [23]Conecte el borne de polos a la parada de emergencia.
 [24]Conecte el cable azul al borne de polos {A} y el cable de tierra al borne de polos {B}.
 [25]Coloque el tapón de plástico para cubrir el borne de polos. Asegúrese de que el tapón tenga la orientación correcta.
Continúe con la instalación normal del salvaescaleras.
 [26]Después de la instalación, compruebe el funcionamiento de las piezas sustituidas.

ES

- [23]Schließen Sie die Klemmleiste an den Not-Halt-Schalter an.
 [24]Schließen Sie das blaue Kabel {A} und das Erdungskabel an die Klemmleiste {B} an.
 [25]Setzen Sie den Endstopp aus Kunststoff ein, um die Klemmleiste abzudecken. Stellen Sie sicher, dass der Endstopp korrekt ausgerichtet ist.
Fahren Sie mit einer normalen Liftinstallation fort.
 [26]Überprüfen Sie nach der Installation, ob die ausgetauschten Teile ordnungsgemäß funktionieren.

DE

- [23]Raccordez le bloc de pôles au bouton d'arrêt d'urgence.
 [24]Raccordez le fil bleu au bloc de pôles {A} et le fil de terre au bloc de pôles {B}.
 [25]Placez le bouchon en plastique sur le bloc de pôles. Veillez à ce que le bouchon soit correctement orienté.
Continuez la procédure d'installation normale du monte-escalier.
 [26]Après installation, vérifiez le fonctionnement des pièces remplacées.

FR

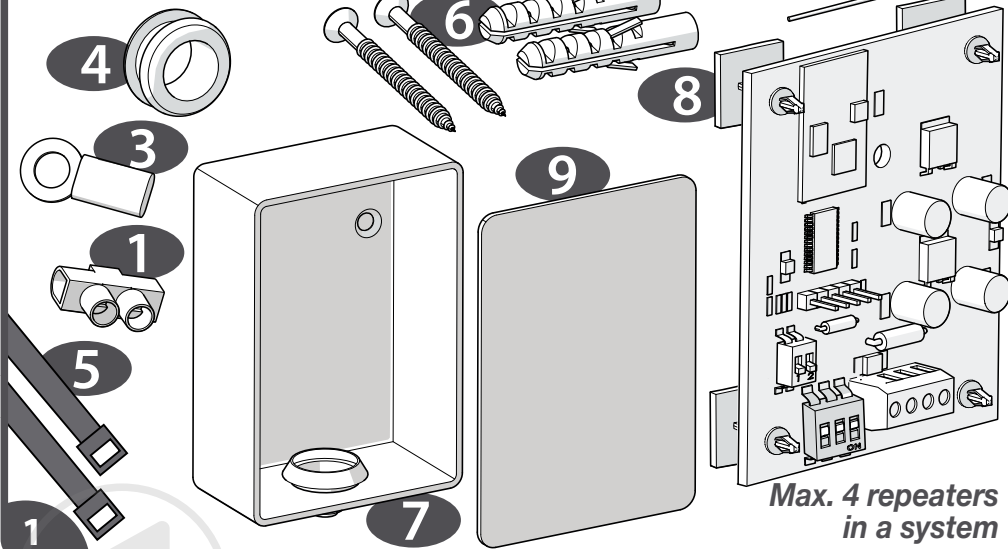
- [23]Collegare il blocco dei poli all'arresto di emergenza.
 [24]Collegare il filo blu al blocco dei poli{A} e collegare il filo di messa a terra al blocco dei poli{B}.
 [25]Posizionare un tappo di plastica per coprire il blocco dei poli. Assicurarsi che il tappo sia orientato correttamente.
Continuare con la normale installazione del montascale.
 [26]Dopo l'installazione, verificare il funzionamento delle parti sostituite.

IT

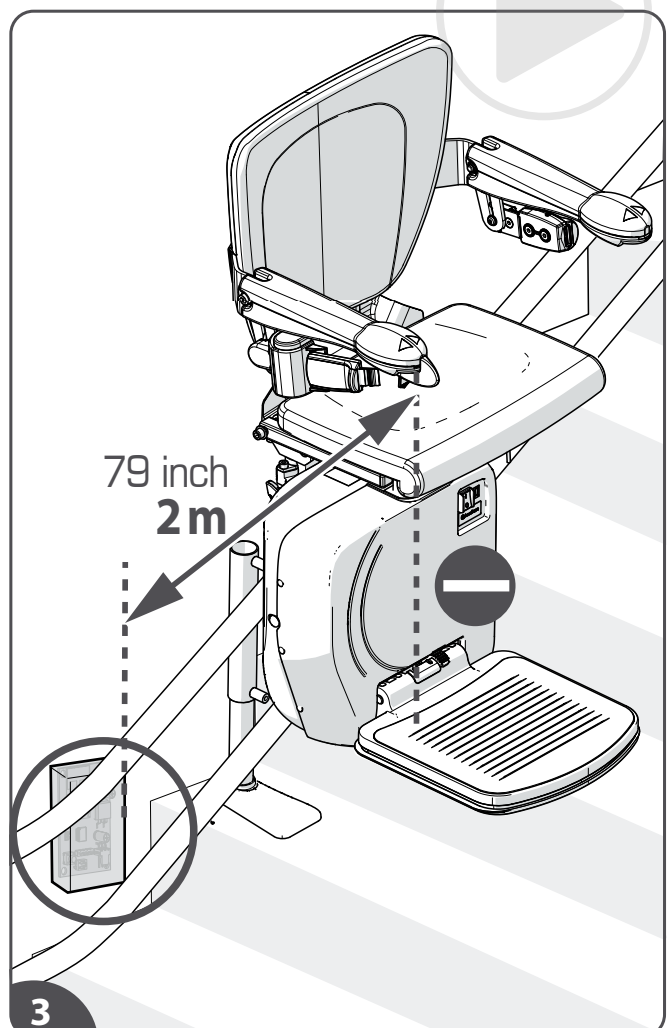
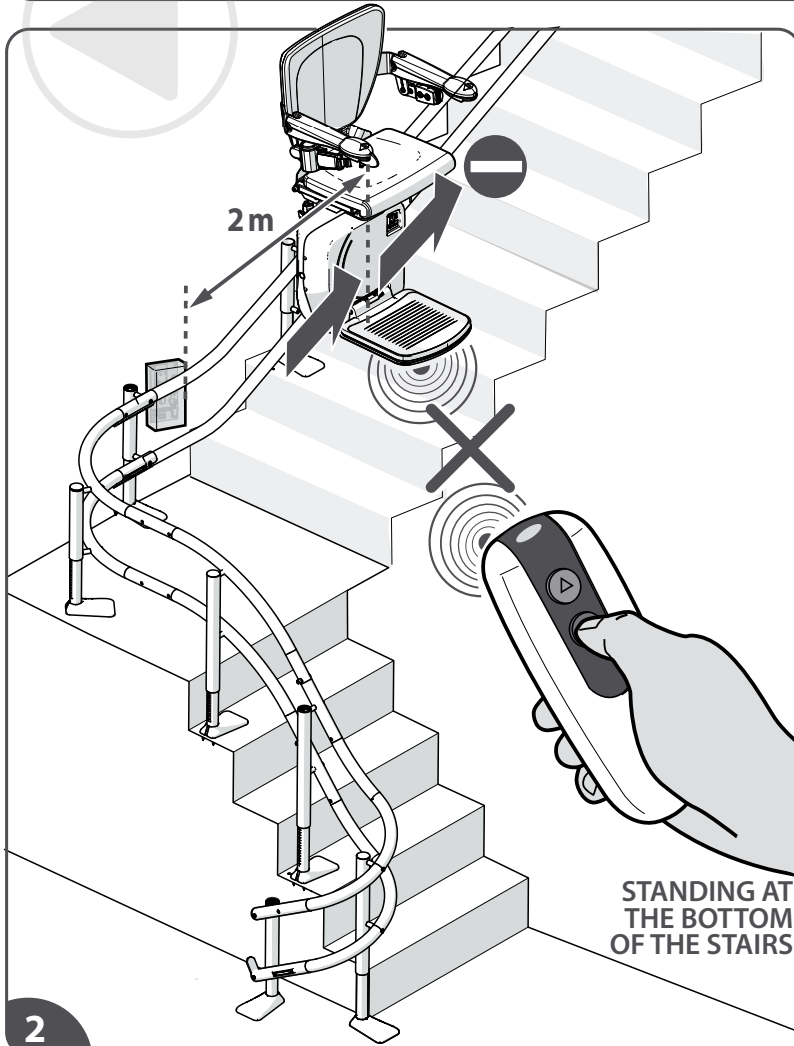
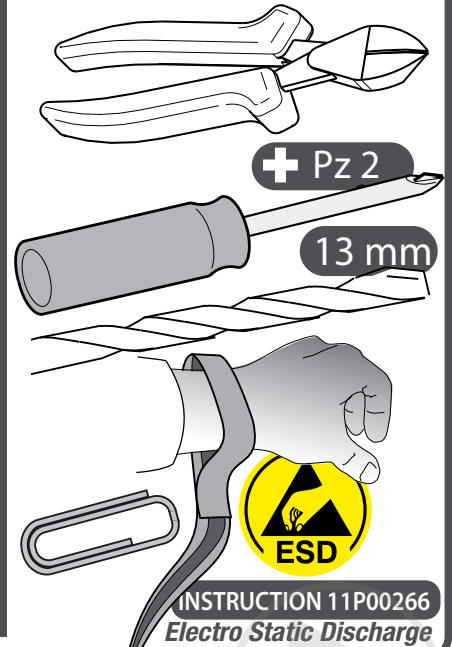
AA33689 868 MHz

AA33960 915 MHz

AA33961 2.4 GHz



TOOLS REQUIRED



- [1] Check that all the components of the concerning kit are present. Max. 4 repeaters in a system.
- [2] While standing at the bottom of the stairs, use the remote handset to drive the lift towards the other end of the track. When the lift loses the radio signal it will come to a stop.
- [3] The RF repeater should be fitted approximately **2 m** back from where the lift has stopped. The repeater does not require line of sight so it can be placed discreetly, for example behind the track. Where possible, the repeater should be mounted at least 150 mm [6 inches] away from any metalwork.

EN

- Check of alle onderdelen van de betreffende set aanwezig zijn. Max. 4 herhalers in een systeem.
- [1] Stand onderaan de trap staat, gebruik de afstandsbediening om de lift naar het andere eind van de rail te rijden. Wanneer de lift het radiosignaal verliest, zal hij tot stilstand komen.
- [2] De RF-repeater moet ongeveer **2 m** terug worden geplaatst van waar de lift is gestopt. De repeater hoeft niet in het zicht geplaatst te worden, dus hij kan onopvallend geplaatst worden, bijvoorbeeld achter de rails. Waar mogelijk moet de herhaler op minstens 150 mm afstand van metaalwerk worden gemonteerd.

NL

- [1] Compruebe que estén presentes todos los componentes del kit correspondiente. Máx. 4 repetidores en un sistema.
- [2] Mientras estaba al pie de las escaleras, utilice el mando a distancia para conducir el ascensor hacia el otro extremo de la pista. Cuando el ascensor pierda la señal de radio se detendrá.
- [3] El repetidor de radiofrecuencia debe instalarse aproximadamente **2 m** más atrás de donde se ha detenido el ascensor. El repetidor no requiere línea de visión, por lo que puede colocarse discretamente, por ejemplo, detrás de la pista. Siempre que sea posible, el repetidor debe montarse a una distancia mínima de 150 mm de cualquier estructura metálica.

ES

- [1] Kontrollieren Sie, ob alle Komponenten des betreffenden Kits vorhanden sind. Max. 4 Repeater in einem System.
- [2] Während Sie unten an der Treppe stehe, benutzen Sie die Fernbedienung, um den Aufzug an das andere Ende der Strecke zu fahren. Wenn der Aufzug das Funksignal verliert, kommt er zum Stillstand.
- [3] Der RF-Repeater sollte etwa **2 m** hinter der Stelle angebracht werden, an der der Aufzug angehalten hat. Der Repeater benötigt keine Sichtverbindung und kann daher unauffällig, z. B. hinter der Schiene, angebracht werden. Wenn möglich, sollte der Repeater in einem Abstand von mindestens 150 mm zu Metallteilen montiert werden.

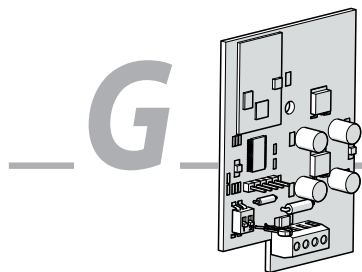
DE

- [1] Vérifiez que tous les composants du kit concerné sont présents. Max. 4 répéteurs dans un système.
- [2] Alors que je me tenais au bas des escaliers, utilisez la télécommande pour conduire l'ascenseur vers l'autre extrémité de la voie. Lorsque l'ascenseur perd le signal radio, il s'arrête.
- [3] Le répéteur RF doit être installé à environ **2 m** de l'endroit où le lève-personnes s'est arrêté. Le répéteur n'a pas besoin de ligne de mire, il peut donc être placé discrètement, par exemple derrière le rail. Dans la mesure du possible, le répéteur doit être monté à au moins 150 mm de toute structure métallique.

FR

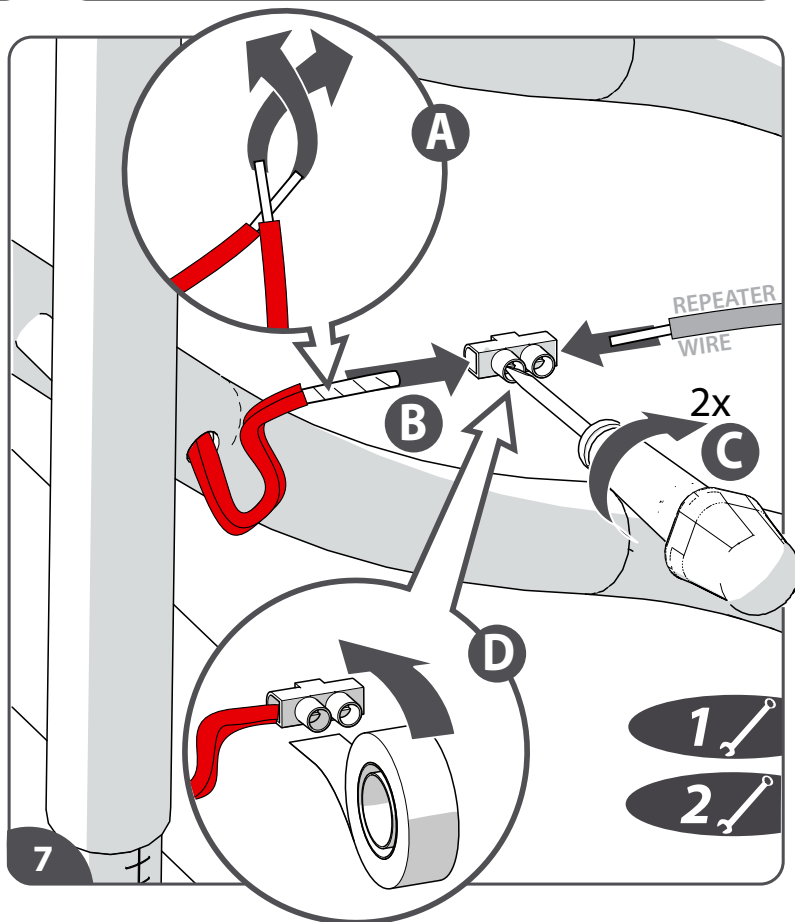
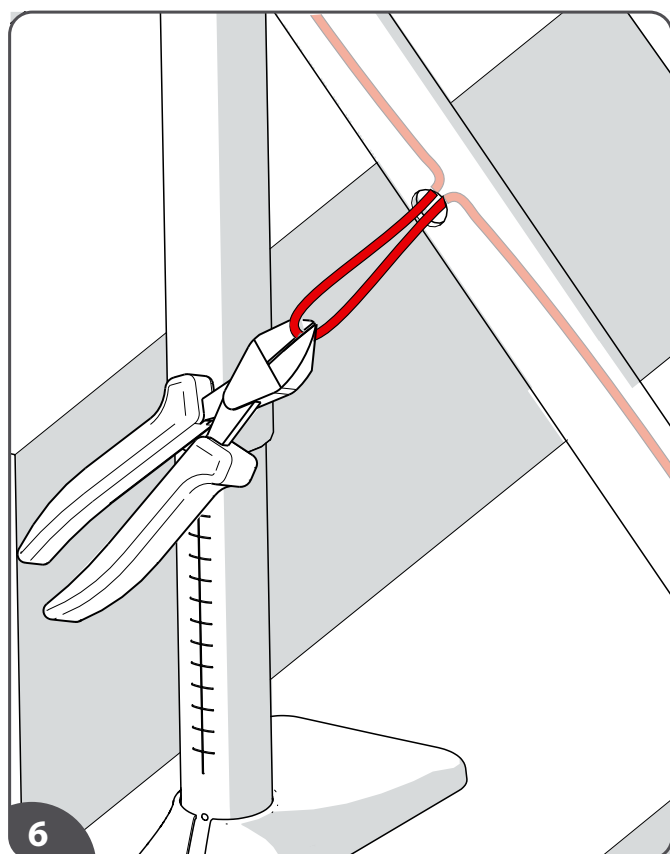
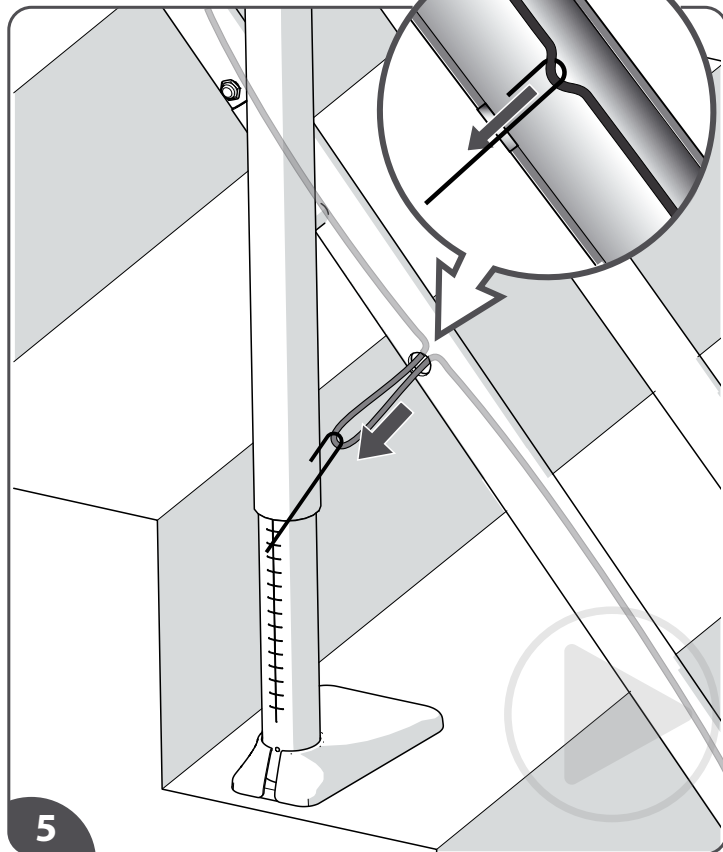
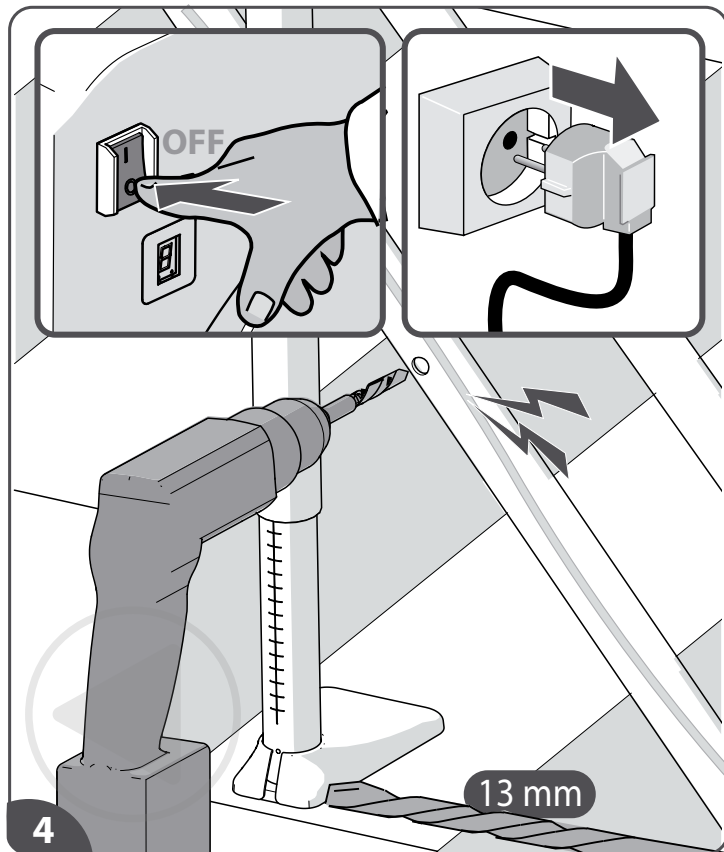
- [1] Verificare di avere a disposizione tutti i componenti del kit in questione. Max. 4 ripetitori in un sistema.
- [2] Stando in fondo alle scale, utilizzare il telecomando per guidare l'ascensore verso l'altra estremità del binario. Quando l'ascensore perde il segnale radio, si ferma.
- [3] Il ripetitore RF deve essere installato a circa **1 m** dal punto in cui l'ascensore si è fermato. Il ripetitore non richiede linea visiva, quindi può essere collocato in modo discreto, ad esempio dietro il binario. Se possibile, il ripetitore dovrebbe essere montato ad almeno 150 mm di distanza da qualsiasi struttura metallica.

IT



G

RF REPEATER



- [4] Turn off/disconnect the power supply and switch off the powerpack. Drill a 13 mm hole in the bottom rail. Be careful not to damage the wire inside.
- [5] Use a bent piece of iron wire to pull the cable from inside the rail through the hole.
- [6] Cut through the cable. Remove the insulation of the two wires (15 mm).
- [7] Twist the two ends bare wires together {A}. Fasten the wires in a connector block {B+C}. Secure and insulate the connector block {D}.

EN

- [4] Schakel de voeding af en schakel de powerpack uit. Boor een gat van 13 mm in de onderste rail. Wees voorzichtig om de draad binnenin niet te beschadigen.
- [5] Gebruik een gebogen stuk ijzerdraad om de kabel vanuit de binnenkant van de rail door het gat te trekken.
- [6] Knip de kabel door. Verwijder de isolatie van de twee draden (15 mm).
- [4.7] Draai de twee uiteinden van de blootliggende draden in elkaar {A}. Maak de draden in een kroonsteen vast {B + C}. Verstevig en isoleer de kroonsteen {D}.

NL

- [4] Apague/desconecte la fuente de alimentación y apague la unidad motriz. Taladre un orificio de 13 mm en el riel inferior. Procure no dañar el cable en el interior.
- [5] Utilice un trozo de alambre doblado para tirar del cable desde el interior del riel a través del orificio.
- [6] Corte el cable. Retire el aislamiento de los dos cables (15 mm).
- [7] Retuerza los dos extremos pelados de los cables para unirlos {A}. Fije los cables en un borne de conexión {B+C}. Proteja y aísele el borne de conexión {D}.

ES

- [4] Schalten Sie die Stromversorgung aus bzw. trennen Sie sie ab und schalten Sie die Fahreinheit aus. Bohren Sie ein Loch von 13 mm in die untere Schiene. Achten Sie darauf, das Kabel im Inneren nicht zu beschädigen.
- [5] Ziehen Sie das Kabel mit einem gebogenen Stück Eisendraht von der Innenseite der Schiene durch die Bohrung.
- [6] Durchtrennen Sie das Kabel. Entfernen Sie die Isolierung der beiden Kabel (15 mm).
- [7] Verdrillen Sie die beiden blanken Drahtenden miteinander {A}. Schrauben Sie die Kabel in der Lüsterklemme fest {B+C}. Sichern und isolieren Sie die Lüsterklemme {D}.

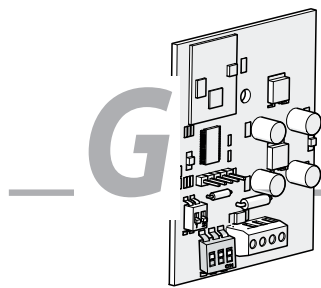
DE

- [4] Coupez/débranchez l'alimentation électrique et déconnectez le bloc moteur. Percez un trou de 13 mm dans le rail du bas. Prenez garde à ne pas endommager le câble situé à l'intérieur.
- [5] Utilisez un morceau de fil de fer plié pour tirer le câble depuis l'intérieur du rail à travers le trou.
- [6] Coupez le câble. Dénudez les deux fils {15 mm}.
- [7] Épissez les deux fils à leur extrémité {A}. Branchez les fils à une barrette de connexion {B+C}. Fixez et isolez la barrette de connexion {D}.

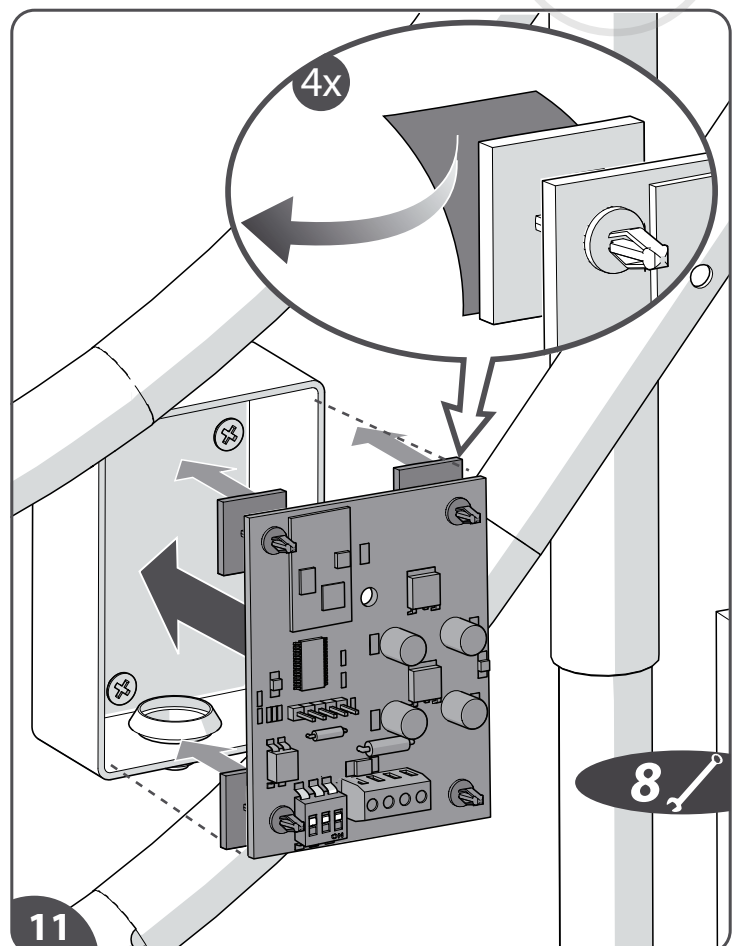
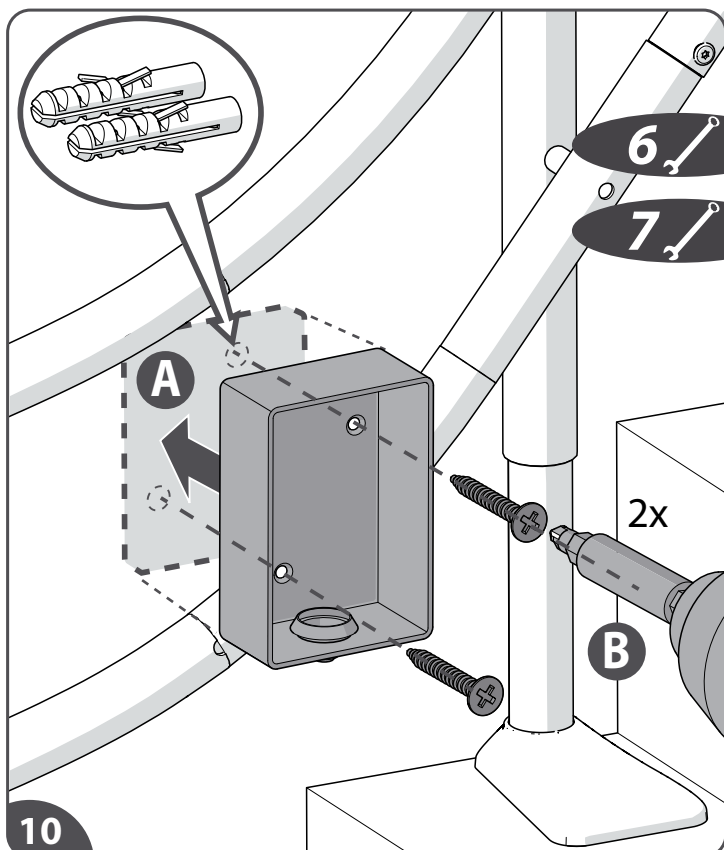
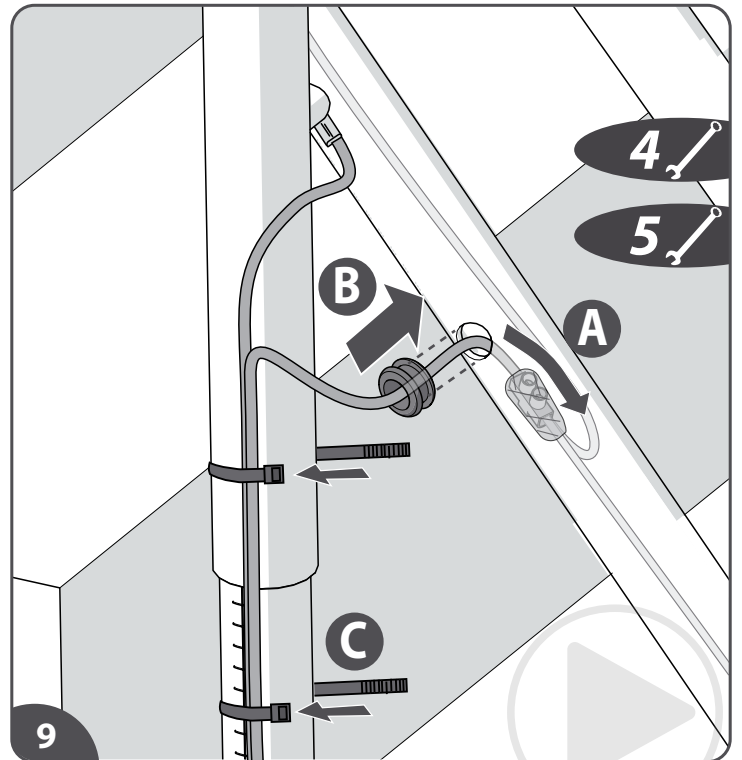
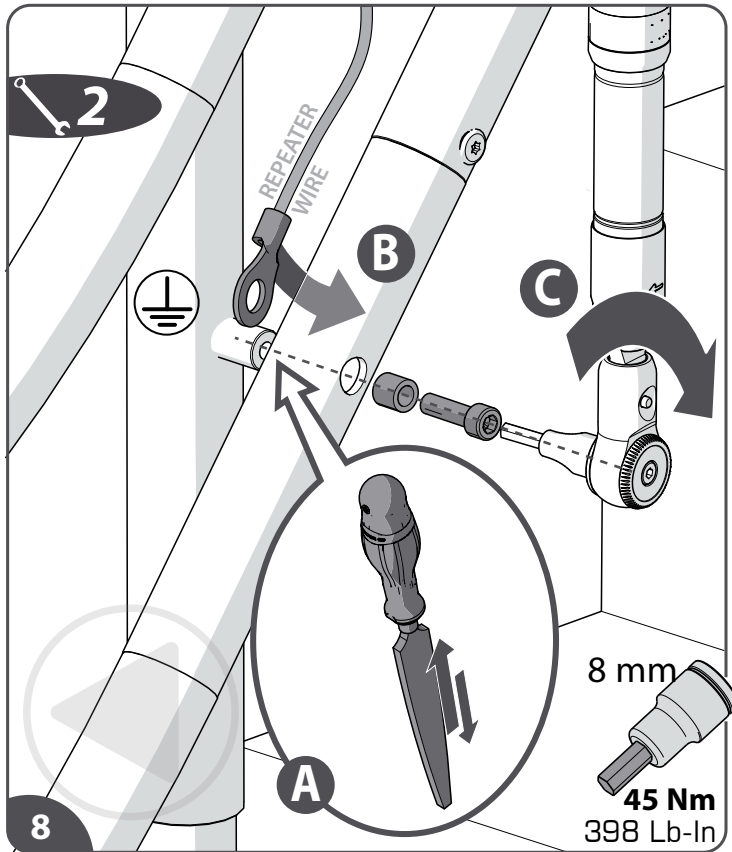
FR

- [4] Disattivare/scollegare l'alimentazione e spegnere il blocco motore. Praticare un foro da 13 mm nella guida inferiore. Fare attenzione a non danneggiare il filo interno.
- [5] Utilizzare un pezzo di filo di ferro piegato per tirare il cavo dall'interno della guida attraverso il foro.
- [6] Tagliare il cavo. Rimuovere l'isolamento dei due fili (15 mm).
- [7] Intrecciare insieme le due estremità scoperte dei fili {A}. Serrare i fili in una morsettiera {B+C}. Fissare e isolare la morsettiera {D}.

IT



RF REPEATER



- [8] Remove the paint from the rail{A}. Position the earth wire between lug and rail{B}. Place stanchion bolt and spacer. Tighten the stanchion-rail bolt [45 Nm | 398 Lb-In]{C}.
- [9] Feed all the wires into the hole of the rail{A}. Insert the grommet into the hole{B}. Use cable ties to fasten the excessive wires to the stanchion{C}.
- [10] Position the holder at the desired location and fix it to the wall.
- [11] Press the repeater PCB in the holder.

EN

- [8] Verwijder de verf van de rail{A}. Plaats de aardedraad tussen de lug en de rail{B}. Plaats de staanderbout en afstandsbuis. Draai de staander-rail bouten vast [45 Nm]{C}.
- [9] Schuif alle draden in het gat van de rail{A}. Steek de tule in het gat{B}. Gebruik kabelbinders om de overtollige draden aan de staander vast te maken{C}.
- [10] Positioneer de houder op de gewenste plaats en bevestig hem aan de muur.
- [11] Druk de printplaat in de houder.

NL

- [8] Retire la pintura del riel {A}. Coloque el cable de tierra entre el manguito y el riel {B}. Coloque el perno del soporte y el espaciador. Apriete el perno del soporte del riel [45 Nm] {C}.
- [9] Introduzca todos los cables en el orificio del riel {A}. Coloque el pasacables en el orificio {B}. Utilice bridas para sujetar los cables salientes al soporte {C}.
- [10] Posicione el soporte en el lugar deseado y fíjelo a la pared.
- [11] Presione el repetidor PCB en el soporte.

ES

- [8] Entfernen Sie den Lack von der Schiene {A}. Positionieren Sie das Erdungskabel zwischen Öse und Schiene {B}. Bringen Sie den Stützenbolzen und das Distanzstück an. Ziehen Sie den Stützenbolzen der Schiene fest [45 Nm]{C}.
- [9] Führen Sie alle Kabel in die Bohrung der Schiene ein {A}. Setzen Sie die Kabeldurchführung in die Bohrung ein {B}. Befestigen Sie die überhängenden Drähte mit Kabelbindern an der Stütze {C}.
- [10] Positionieren Sie die Halterung an der gewünschten Stelle und befestigen Sie sie an der Wand.
- [11] Drücken Sie die Platine des Verstärkers in die Halterung.

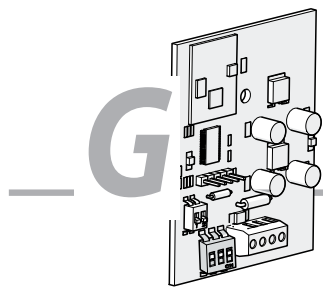
DE

- [8] Retirez la peinture du rail {A}. Placez le câble de terre entre le tenon et le rail {B}. Placez la rondelle d'épaisseur et la pièce d'écartement. Serrez le boulon du support-rail [45 Nm] {C}.
- [9] Introduisez tous les câbles dans le trou du rail {A}. Insérez le passe-fil dans le trou {B}. Utilisez des attaches de câbles pour serrer l'excès de câble au support {C}.
- [10] Placez le support à l'endroit souhaité et fixez-le au mur.
- [11] Insérez le circuit imprimé du répéteur dans le support.

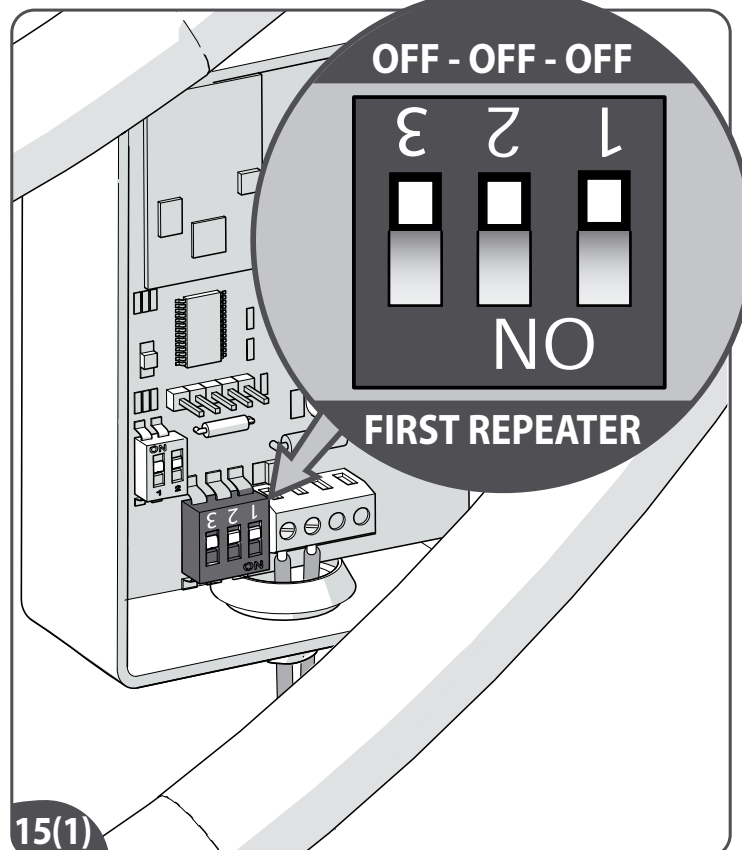
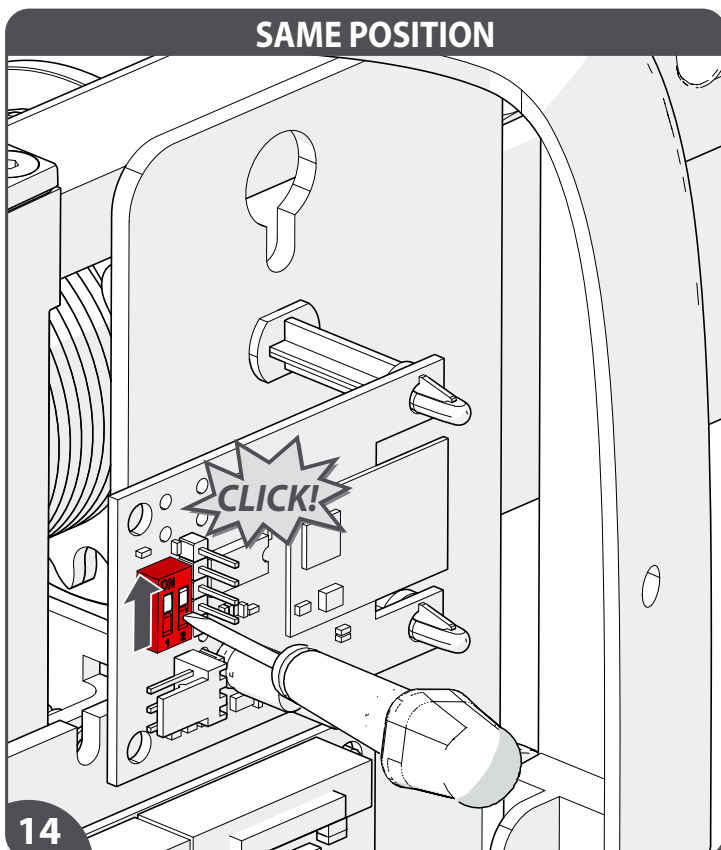
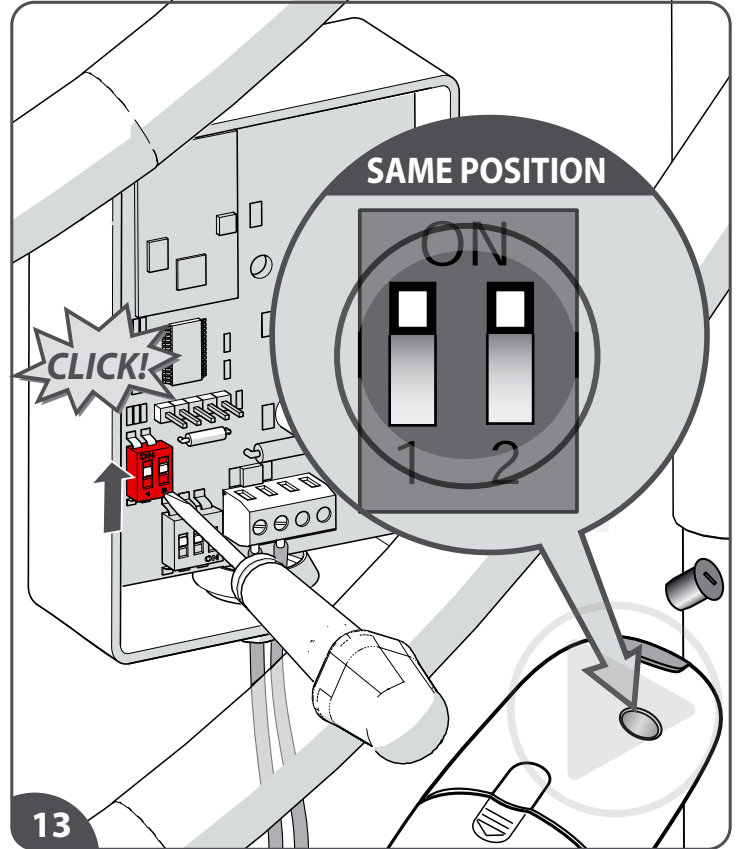
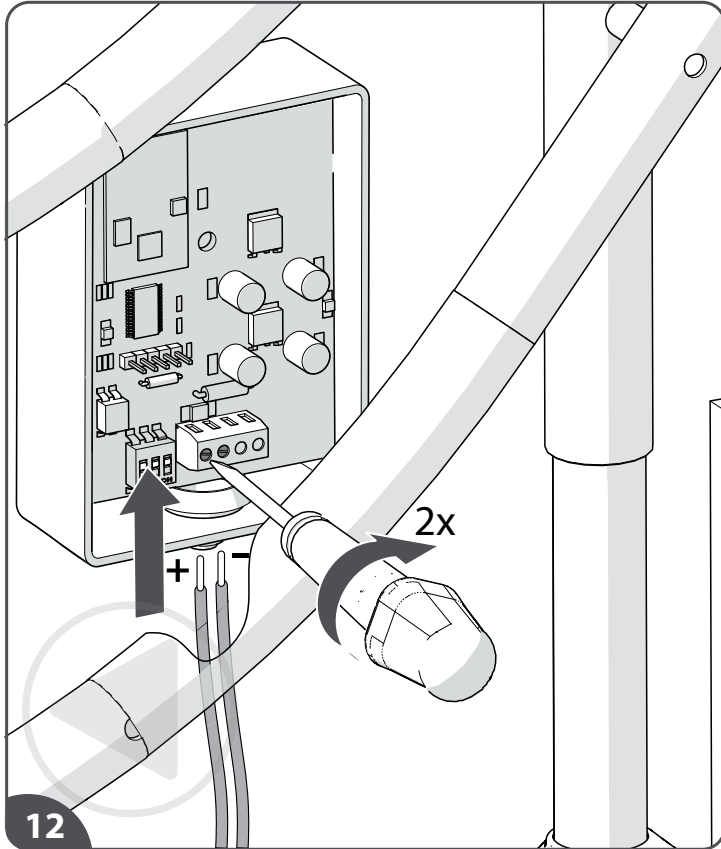
FR

- [8] Rimuovere la vernice dalla guida{A}. Posizionare il filo della messa a terra tra l'aletta e la guida{B}. Posizionare il bullone del supporto e il distanziale. Serrare il bullone del supporto-guida [45 Nm]{C}.
- [9] Far passare tutti i fili nel foro della guida{A}. Inserire il passacavo nel foro{B}. Utilizzare delle fascette per fissare al supporto la lunghezza in eccesso dei fili{C}.
- [10] Collocare l'alloggiamento nella posizione desiderata e fissarlo alla parete.
- [11] Premere il PCB del ripetitore nell'alloggiamento.

IT



RF REPEATER



- [12]Connect the wires with the repeater PCB. The **+** and **-** connections are labelled on the RF Repeater.
 [13]Set the dipswitch settings on the PCB: each RF remote should have the same dipswitch settings as the RF Repeater.
 [14]Also the RF receiver should have the same dipswitch settings as the RF Repeater.
 [15_1]Settings 3 way DIP switch on the repeater: 3 x OFF.

EN

- [12]Verbind de draden met de printplaat. De **+** en **-** aansluitingen zijn op de RF-print gelabeld.
 [13]Stel de dipswitch-instellingen op de printplaat in: elke RF-zender moet dezelfde dipswitch-instellingen hebben als de RF-herhaler.
 [14]Ook de RF-ontvanger moet dezelfde dipswitch-instellingen hebben als de RF-herhaler.
 [15_1]Instellingen 3-weg DIP-schakelaar op herhaler: 3 x UIT.

NL

- [12]Conecte los cables al repetidor PCB. Las conexiones **+** y **-** están etiquetadas en el repetidor de RF.
 [13]Establezca la configuración del interruptor DIP en la PCB: cada control remoto de RF debe tener la misma configuración del interruptor DIP que el repetidor de RF.
 [14]Además, el receptor de RF debe tener la misma configuración del interruptor DIP que el repetidor de RF.
 [15_1]Configuración del interruptor DIP de 3 vías en el repetidor: 3 x APAGADO.

ES

- [12]Schließen Sie die Drähte an die Platine des Verstärkers an. Die Anschlüsse **+** und **-** sind auf dem Funkverstärker gekennzeichnet.
 [13]Stellen Sie die DIP-Schalter der Platine ein: Jeder RF-Fernbedienung sollte die gleichen DIP-Schalter-Einstellungen haben wie der Funkverstärker.
 [14]Außerdem sollte der HF-Empfänger über die gleichen DIP-Schaltereinstellungen verfügen wie der Funkverstärker.
 [15_1]Einstellungen 3-fach DIP-Schalter am Funkverstärker: 3 x AUS.

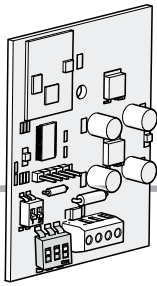
DE

- [12]Branchez les câbles au circuit imprimé du répéteur. Les branchements **+** et **-** sont indiqués sur le répéteur RF.
 [13>Réglez les paramètres du commutateur DIP sur le circuit imprimé : chaque Télécommande RF doit présenter les mêmes réglages du commutateur DIP que le répéteur RF.
 [14]Le récepteur RF doit également avoir les mêmes paramètres de commutateur DIP que le répéteur RF.
 [15_1]Réglages Interrupteur DIP 3 voies sur le répéteur : 3 x OFF.

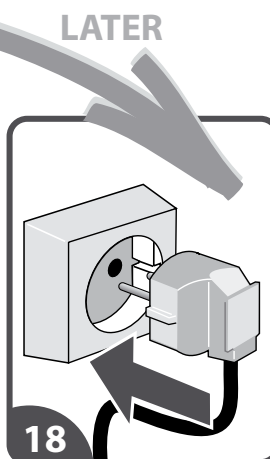
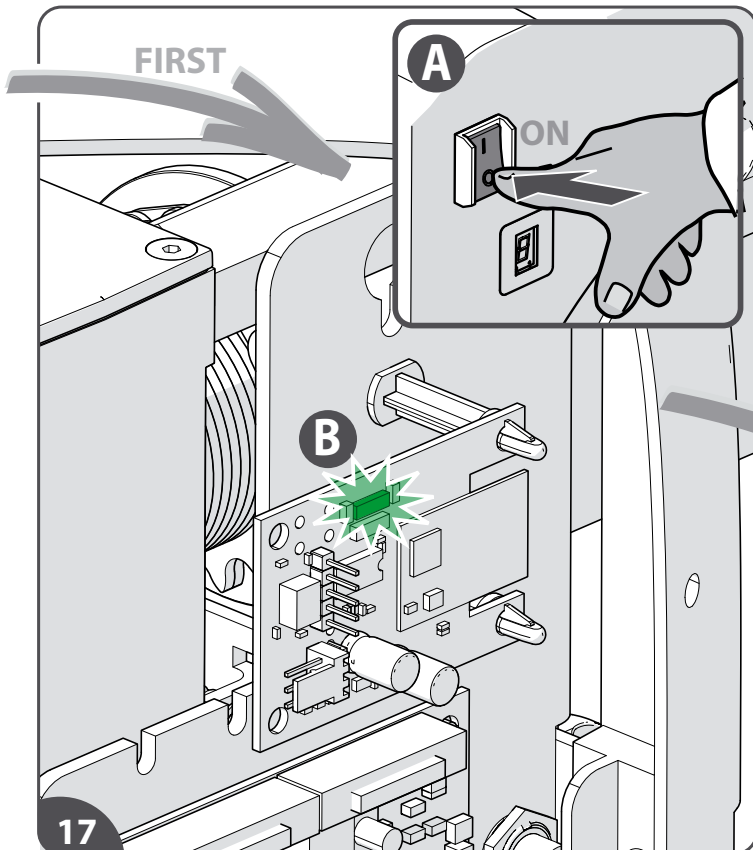
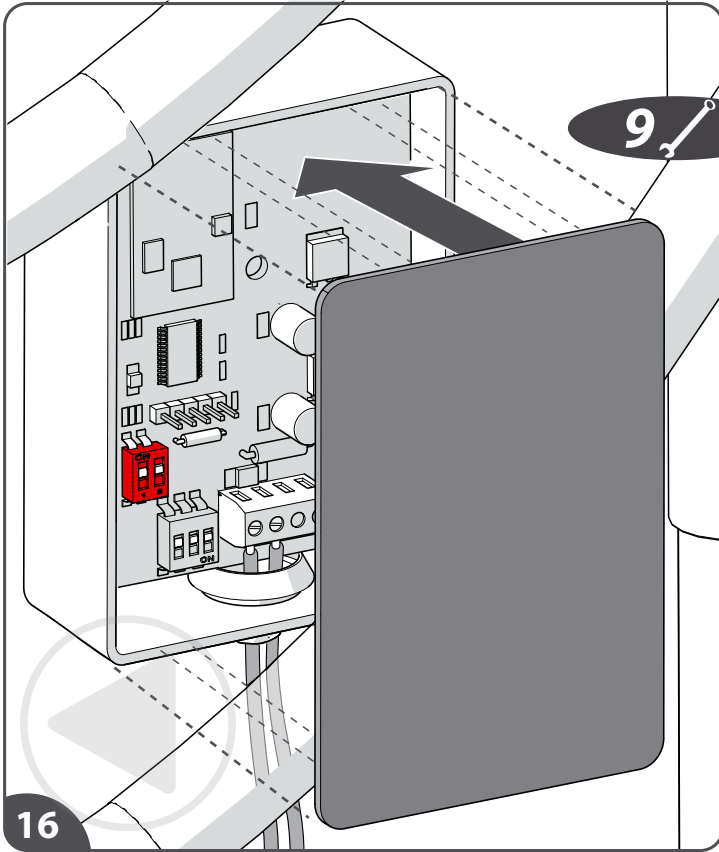
FR

- [12]Collegare i fili al PCB del ripetitore. I collegamenti **+** e **-** sono etichettati sul ripetitore RF.
 [13]Configurare le impostazioni dell'interruttore DIP sulla scheda PCB: ogni Telecomando RF deve avere le stesse impostazioni dell'interruttore DIP del ripetitore RF.
 [14>Anche il ricevitore RF dovrebbe avere le stesse impostazioni del dip-switch del ripetitore RF.
 [15_1]Impostazioni DIP switch a 3 vie sul ripetitore: 3 x OFF.

IT



RF REPEATER



MORE REPEATER CAN BE PLACED IF SIGNAL WILL BE LOST FURTHER ON THE TRACK ► FOLLOW THE SAME PROCEDURE EXCEPT STEP 15 (see next page for the step that takes its place)

[16]Close the holder with the screen in between{A}. Fasten the cover of the holder{B}.

[17+18]Turn on the powerpack{A} (and wait until receiver LED is solid green{B}) before restoring power to the power supply.

In the event that the stair configuration results in the signal being lost, further repeaters can be fitted by returning to the start of the rail and repeating the steps above, except STEP 15 (see next page for the step that takes its place)

EN

[16]Sluit de houder met het scherm ertussen{A}. Maak het deksel van de houder vast{B}.

[17+18]Zet de unit aan{A} (en wacht tot de LED van de ontvanger groen brandt{B}) alvorens de stroomtoevoer te herstellen.

In het geval dat door de trapconfiguratie het signaal verloren gaat, kunnen meerdere repeaters worden aangebracht door terug te keren naar het begin van de rail en de bovenstaande stappen te herhalen, behalve STAP 15 (zie volgende pagina voor de stap die hiervoor in de plaats komt).

NL

[16]Cierre el soporte con la pantalla en el medio {A}. Fije la cubierta del soporte {B}.

[17+18]Encienda la unidad motriz{A} (y espere hasta que el LED del receptor esté en verde fijo{B}) antes de restablecer la alimentación eléctrica.

En el caso de que la configuración de la escalera cause la pérdida de la señal, pueden montarse más repetidores volviendo al inicio del riel y repitiendo los pasos anteriores, excepto el PASO 15 (ver página siguiente para el paso que lo reemplaza).

ES

[16]Schließen Sie die Halterung mit dem Bildschirm dazwischen{A}. Befestigen Sie die Abdeckung der Halterung{B}.

[17+18]Schalten Sie die Fahreinheit ein{A} (und warten, bis die Empfänger-LED durchgehend grün leuchtet{B}) bevor Sie die Stromzufuhr wiederherstellen.

Sollte das Signal aufgrund der Treppenkonfiguration verloren gehen, können zusätzliche Verstärker installiert werden, indem man zum Anfang der Schiene zurückkehrt und die obigen Schritte wiederholt, außer SCHRITT 15 (der entsprechende Schritt ist auf der nächsten Seite zu finden).

DE

[16]Fermez le support en plaçant l'écran entre les deux {A}. Fixez le couvercle du support {B}.

[17+18]Activez le bloc moteur{A} (et attendez que la LED du récepteur soit verte fixe{B}) avant de rétablir l'alimentation électrique.

Si la configuration de l'escalier entraîne la perte du signal, des répéteurs supplémentaires peuvent être installés en revenant au début du rail et en répétant les étapes ci-dessus, sauf l'ÉTAPE 15 (voir page suivante pour l'étape qui la remplace).

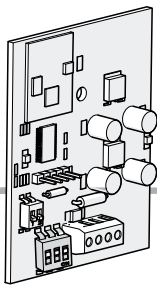
FR

[16]Chiudere l'alloggiamento con la finestrella in mezzo{A}. Fissare il coperchio dell'alloggiamento{B}.

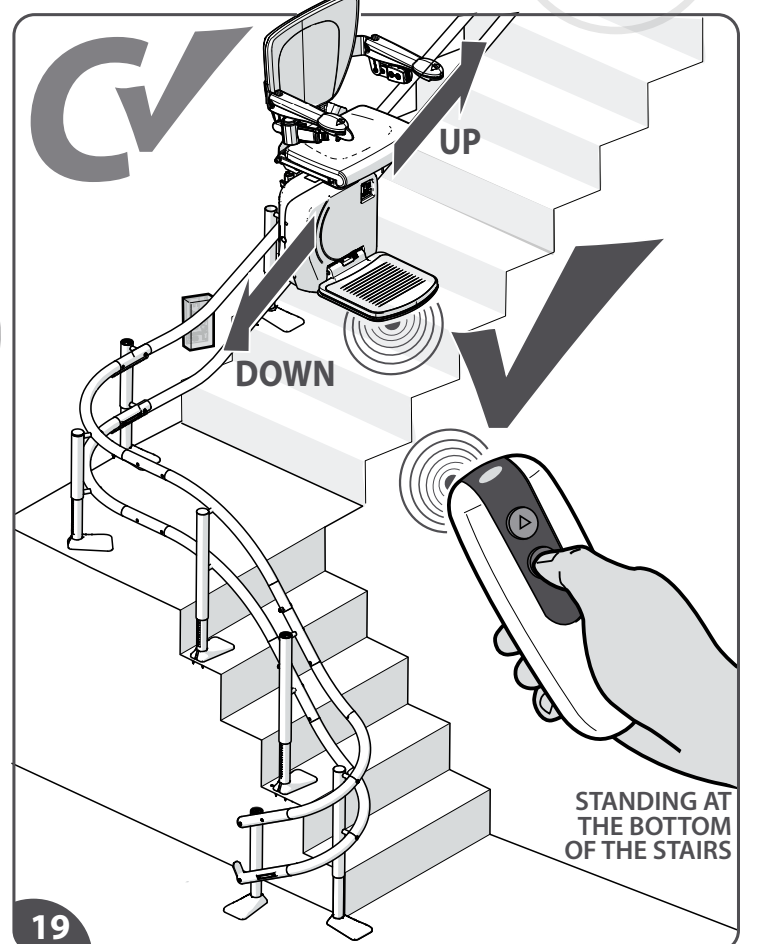
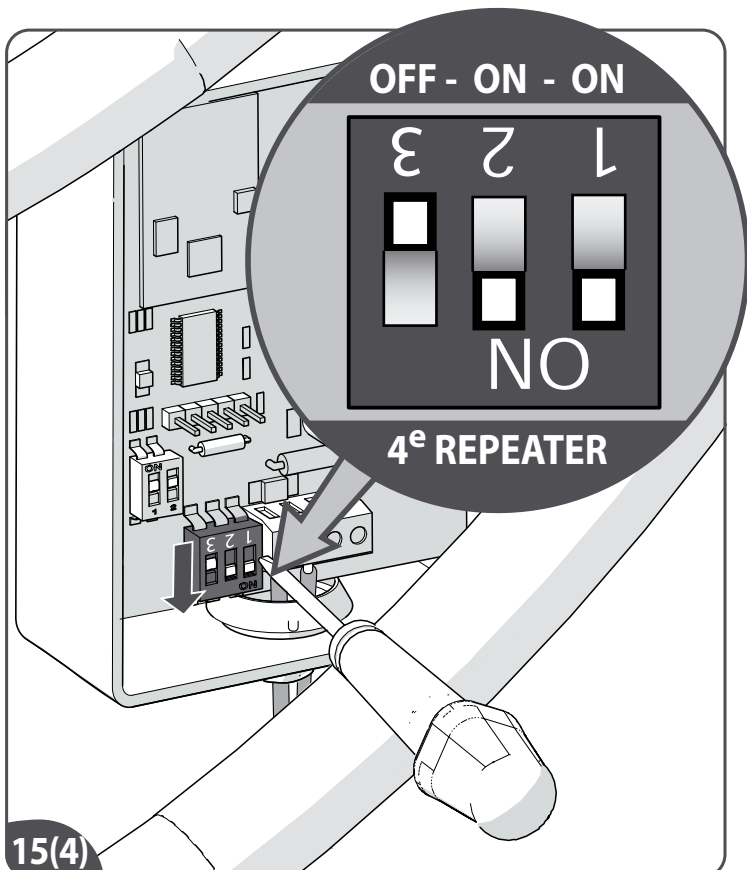
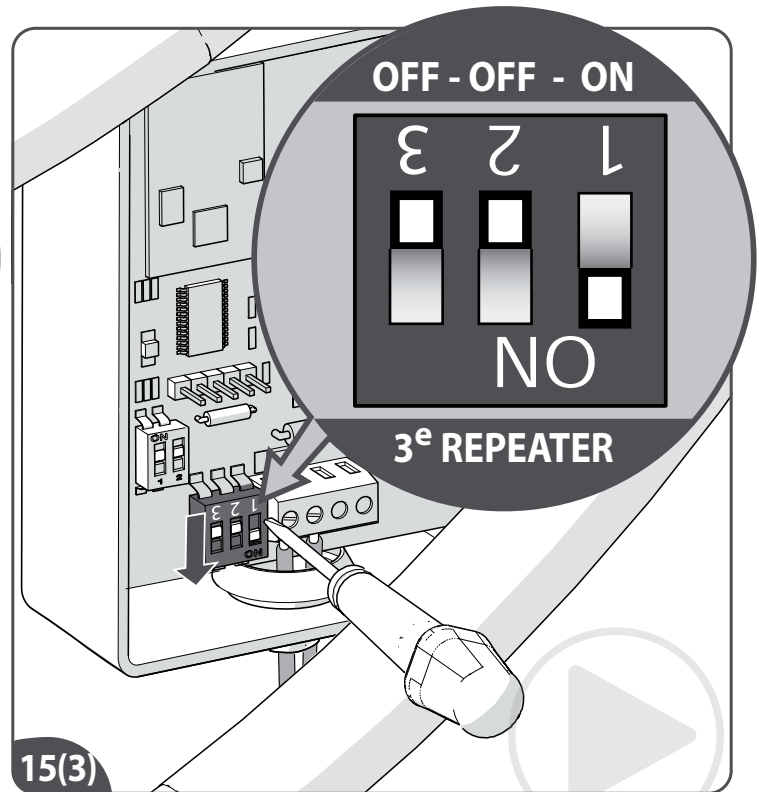
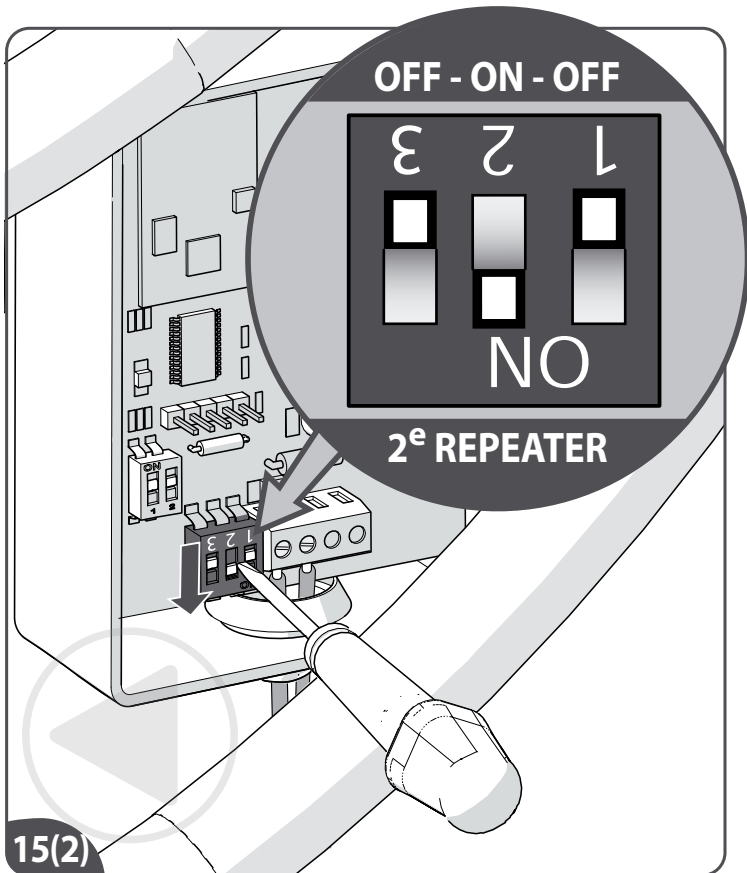
[17+18]Accendere il blocco motore{A} (e attendere che il LED del ricevitore diventi verde fisso{B}) prima di ripristinare l'alimentazione.

Nel caso in cui la configurazione delle scale provochi la perdita del segnale, è possibile installare ulteriori ripetitori tornando all'inizio della guida e ripetendo i passaggi precedenti, eccetto il PASSO 15 (vedere la pagina successiva per il passo che lo sostituisce).

IT



RF REPEATER



[15_2]In case 2 repeaters are needed > Settings 3 way DIP switch on the repeater: OFF - ON - OFF.
 [15_3]In case 3 repeaters are needed > Settings 3 way DIP switch on the repeater: ON - OFF - OFF.
 [15_4]In case 4 repeaters are needed > Settings 3 way DIP switch on the repeater: ON - ON - OFF.
 [19]When all repeaters have been installed, drive the lift from bottom landing to top landing and from top landing to bottom landing to make sure a reliable signal is present throughout the journey of the lift.

EN

[15_2]Indien 2 herhalers nodig zijn > Instellingen 3-weg DIP-schakelaar op de herhaler: UIT - AAN - UIT.
 [15_3]Indien 3 herhalers nodig zijn > Instellingen 3-weg DIP-schakelaar op de herhaler: AAN - UIT - UIT.
 [15_4]Indien 4 herhalers nodig zijn > Instellingen 3-weg DIP-schakelaar op de herhaler: AAN - AAN - UIT.
 [19]Wanneer alle herhalers zijn geïnstalleerd, rijd de lift dan van de begane grond naar de bovenste bediepingsvloer en van de bovenste verdiepingsvloer naar de begane grond om er zeker van te zijn dat er een betrouwbaar signaal aanwezig is tijdens de hele rit van de lift.

NL

[15_2]En caso de que sean necesarios 2 repetidores > Ajustes Interruptor DIP de 3 vías en el repetidor: APAGADO - ENCENDIDO - APAGADO.
 [15_3]En caso de que se necesiten 3 repetidores > Configuración Interruptor DIP de 3 vías en el repetidor: ENCENDIDO - APAGADO - APAGADO.
 [15_4]En caso de que se necesiten 4 repetidores > Configuración del interruptor DIP de 3 vías del repetidor: ENCENDIDO - ENCENDIDO - APAGADO.
 [19]Una vez instalados todos los repetidores, conduzca el salvaescaleras desde el rellano inferior al superior y desde el superior al inferior para asegurarse de que hay una señal fiable durante todo el trayecto del salvaescaleras.

ES

[15_2]Falls 2 Repeater benötigt werden > Einstellungen 3-Wege-DIP-Schalter auf dem Repeater: AUS - EIN - AUS.
 [15_3]Falls 3 Repeater benötigt werden > Einstellungen 3-Wege-DIP-Schalter auf dem Repeater: EIN - AUS - AUS.
 [15_4]Falls 4 Repeater benötigt werden > Einstellungen 3-Wege-DIP-Schalter auf dem Repeater: EIN - EIN - AUS.
 [19]Wenn alle Repeater installiert sind, fahren Sie den Aufzug von der untersten zur obersten Etage und von der obersten zur untersten Etage, um sicherzustellen, dass während der gesamten Fahrt des Aufzugs ein zuverlässiges Signal vorhanden ist.

DE

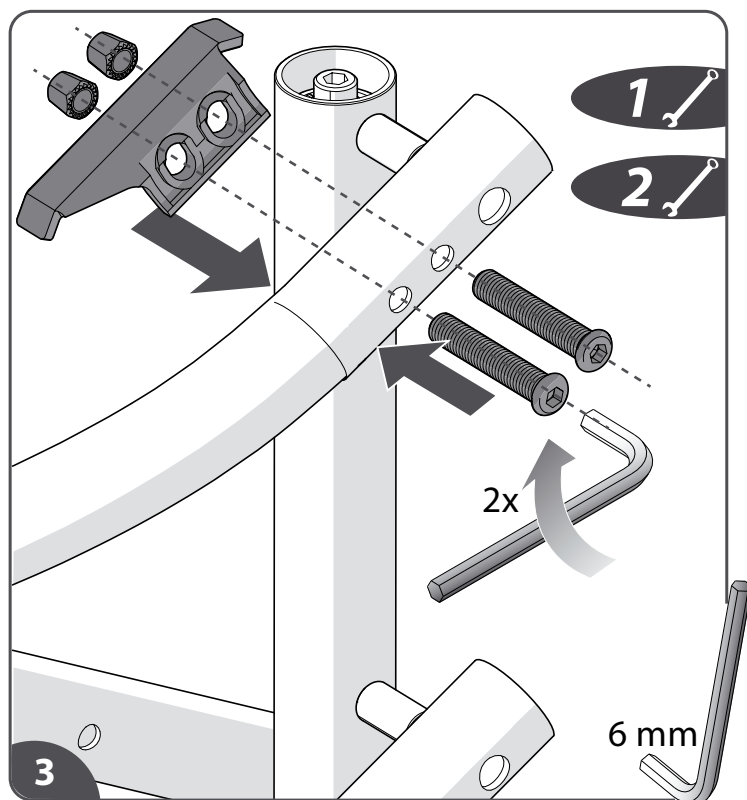
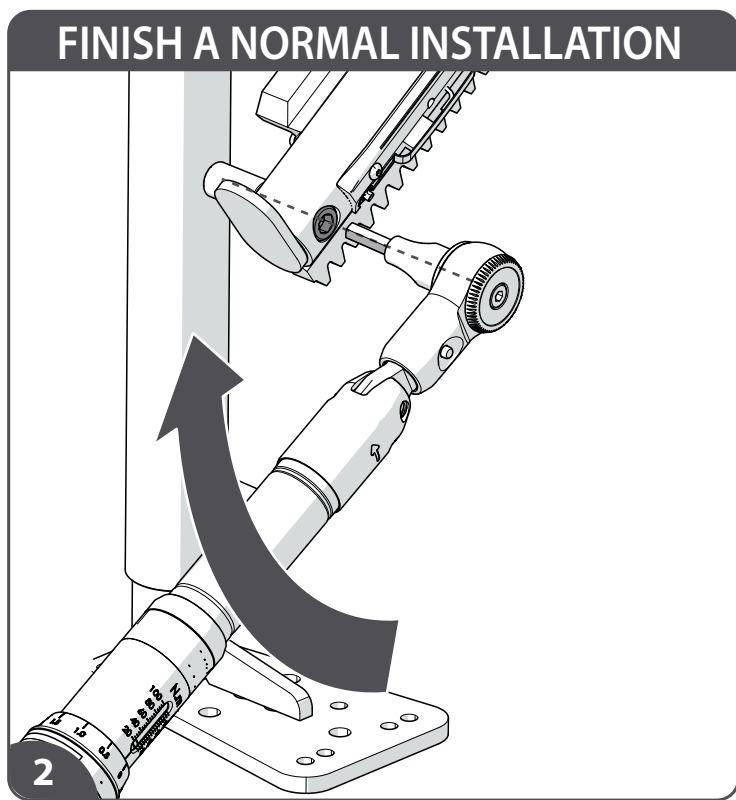
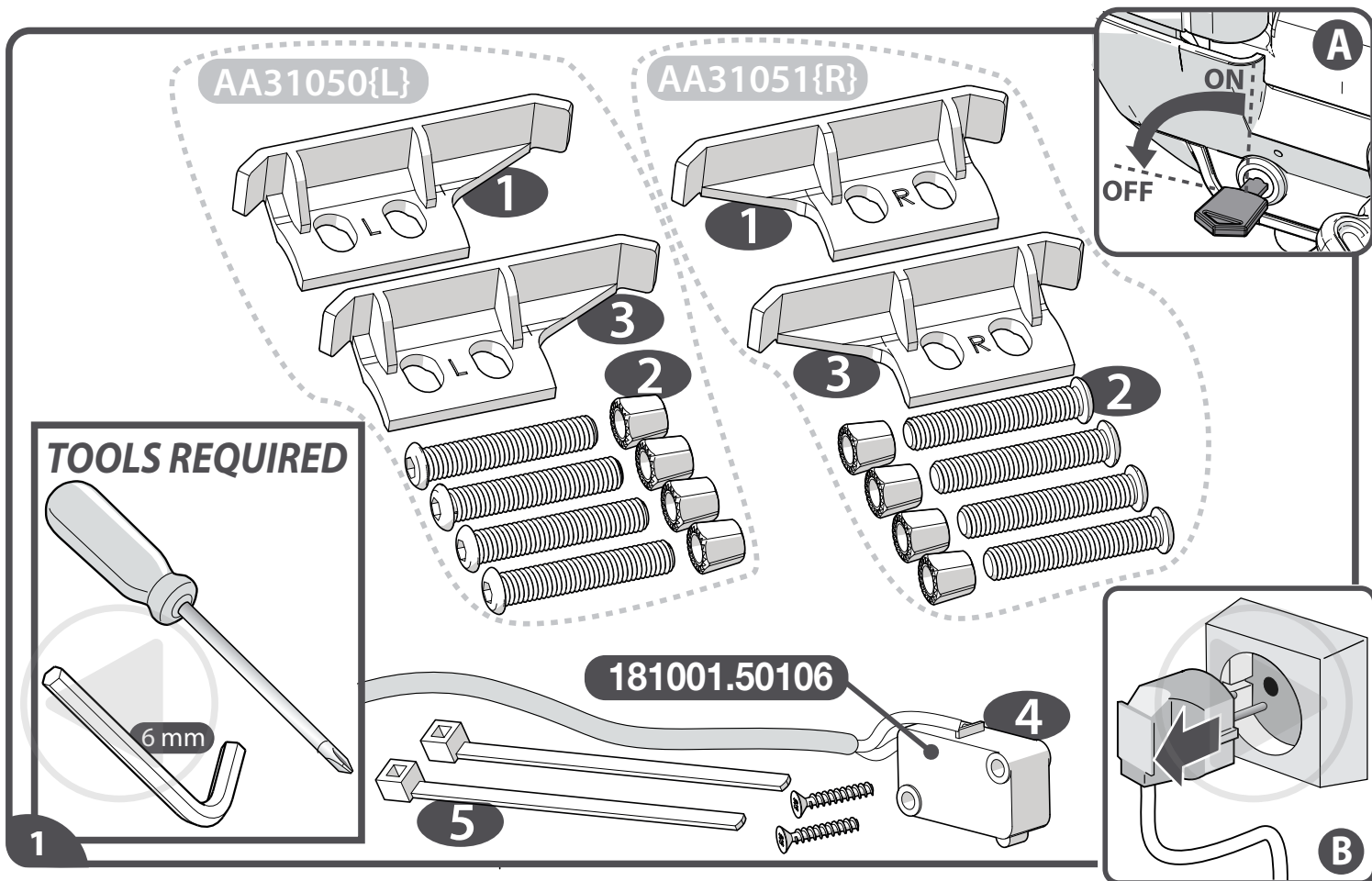
[15_2]Dans le cas où 2 répéteurs sont nécessaires -> Régler les DIP switchs sur le répéteur : DÉSACTIVÉ - ACTIVÉ - DÉSACTIVÉ.
 [15_3]Dans le cas où 3 répéteurs sont nécessaires -> Régler les DIP switchs sur le répéteur : ACTIVÉ - DÉSACTIVÉ - DÉSACTIVÉ.
 [15_4]Dans le cas où 4 répéteurs sont nécessaires -> Régler les DIP switchs sur le répéteur : ACTIVÉ - ACTIVÉ - DÉSACTIVÉ.
 [19]Quand tous les répéteurs ont été installés, faire voyager la chaise du bas vers le haut et du haut vers le bas pour être certain d'avoir un signal fiable et présent pendant tout le trajet de la chaise.

FR

[15_2]Se sono necessari 2 ripetitori > Impostare il DIP switch a 3 vie sul ripetitore: DISATTIVATO - ATTIVATO - DISATTIVATO.
 [15_3]Se sono necessari 3 ripetitori > Impostare il DIP switch a 3 vie sul ripetitore: ATTIVATO - DISATTIVATO - DISATTIVATO.
 [15_4]Se sono necessari 4 ripetitori > Impostare il DIP switch a 3 vie sul ripetitore: ATTIVATO - ATTIVATO - DISATTIVATO.
 [19]Una volta installati tutti i ripetitori, azionare l'ascensore dal piano inferiore a quello superiore e viceversa per assicurarsi che il segnale sia presente per tutta la corsa dell'ascensore.

IT

—H— **NO CHARGE BRACKETS** — FIT THE TOP RAIL BRACKET



Only a technician certified for this lift should install this lift (for more detailed information about the required competence see attachment of the installation manual). **General required knowledge can be found in the 4000 Technical Manual.**

The latest instructions for the lift and instructions for options are available for download at www.handicarepartners.com.

[1] Check that all the components of the concerning kits are present. Remove the key from the switch{A}.

Disconnect the charger{B}. Ensure good and sufficient tools.

[2] Do a normal 4000 rail installation, except the instructions mentioned below.

[3] Install the bracket on the upper rail.

EN

Alleen een, voor deze lift gecertificeerde, monteur mag deze lift installeren (voor meer gedetailleerde informatie over de vereiste competentie zie bijlage van de installatiemanual). **Algemene vereiste kennis zie de 4000 Technische Handleiding. De meest actuele handleiding van deze lift en instructies voor opties zijn te downloaden op www.handicarepartners.com.**

[1] Check of alle onderdelen van de betreffende sets aanwezig zijn. Neem de sleutel uit het contact{A}. Haal de oplader eruit{B}. Zorg voor goed en voldoende gereedschap.

[2] Doe een normale 4000 rail installatie, met uitzondering van de hieronder vermelde instructies.

[3] Monteer de beugel op de bovenste rail.

NL

La instalación del salvaescaleras solo la debe realizar un técnico cualificado para este salvaescaleras específico (para informaciones más detalladas sobre la competencia requerida, véase el adjunto del manual de instalación). **Conocimiento requerido general ver el Manual Técnico de 4000. Las últimas instrucciones para el salvaescaleras e instrucciones para las opciones están disponibles para su descarga en www.handicarepartners.com.**

[1] Compruebe que estén todos los componentes de los kits correspondientes. Saque la llave del contacto{A}. Desconecte el cargador {B}. Asegúrese de llevar suficientes herramientas de buena calidad.

[2] Realice una instalación normal en el carril 4000, excepto las instrucciones siguientes.

[3] Instale el soporte en el riel superior.

ES

Dieser Lift ist ausschließlich durch einen entsprechend zertifizierten Monteur zu montieren (für genauere Informationen über die erforderliche Kompetenz des Monteurs siehe Anhang des Installationshandbuchs). **Allgemeines erforderliches Wissen siehe das 4000 Technische Handbuch. Die aktuellste Anweisung für den Lift sowie Anweisungen für Optionen können über www.handicarepartners.com heruntergeladen werden.**

[1] Kontrollieren Sie, ob alle Komponenten des betreffenden Kits vorhanden sind. Nehmen Sie den Schlüssel aus dem Kontakt{A}. Trennen Sie die Ladeeinheit von der Stromversorgung {B}. Stellen Sie sicher, daß Sie über gutes und ausreichendes Werkzeug verfügen.

[2] Führen Sie eine normale 4000 Schienen-Installation durch, mit Ausnahme der hier aufgeführten Anweisungen.

[3] Installieren Sie die Halterung an der oberen Schiene.

DE

L'installation de ce monte-escalier est réservée aux techniciens certifiés pour ce modèle (pour des informations plus détaillées sur les compétences requises, voir l'annexe du manuel d'installation). **Connaissances générales requises voir le Manuel Technique 4000. Téléchargez les dernières instructions pour le monte-escalier et les options sur le site www.handicarepartners.com.**

[1] Vérifiez que tous les composants des kits concernés sont présents. Ôtez la clé du contact{A}. Débranchez le chargeur{B}. Veillez à utiliser des outils suffisants et de qualité.

[2] Effectuez une installation de rail 4000 normale, à l'exception des instructions mentionnées ci-dessous.

[3] Installez le support sur le rail supérieur.

FR

L'installazione di questo montascale deve essere eseguita da un tecnico appositamente certificato (per maggiori informazioni sulla competenza richiesta, si prega di controllare l'allegato del manuale di installazione). **Conoscenza generale richiesta consultare il Manuale tecnico di 4000. È possibile scaricare le istruzioni più aggiornate relative al montascale e alle opzioni dal sito www.handicarepartners.com.**

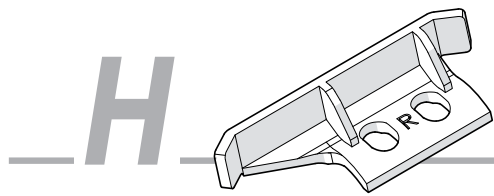
[1] Verificare di avere a disposizione tutti i componenti dei kit interessati. Estrarre la chiave dal contatto{A}.

Scollegare il caricatore{B}. Predisporre un numero sufficiente di utensili in buono stato.

[2] Eseguire una normale installazione su binario 4000, ad eccezione delle istruzioni riportate di seguito.

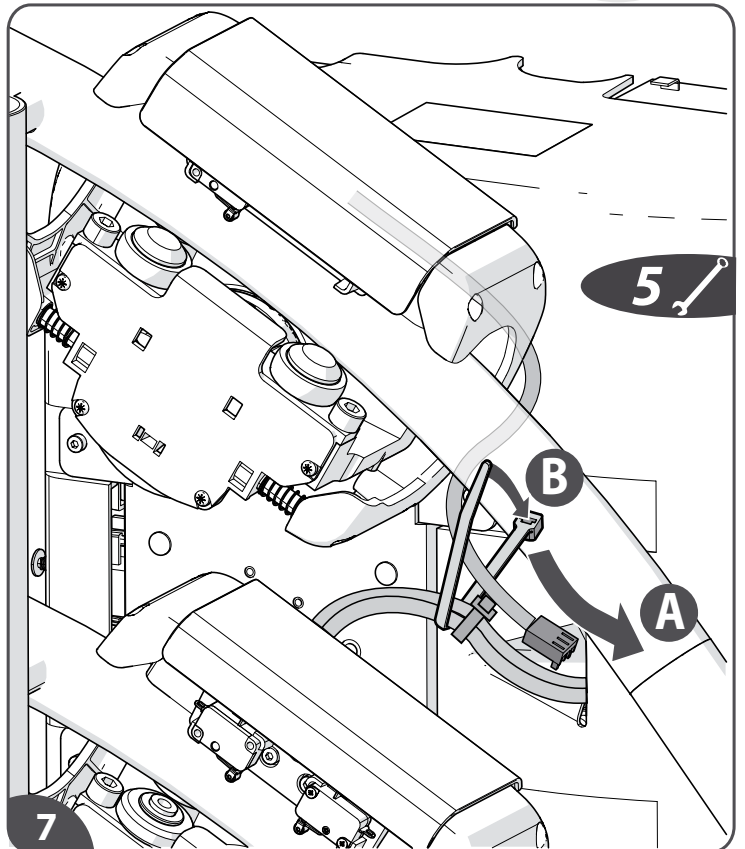
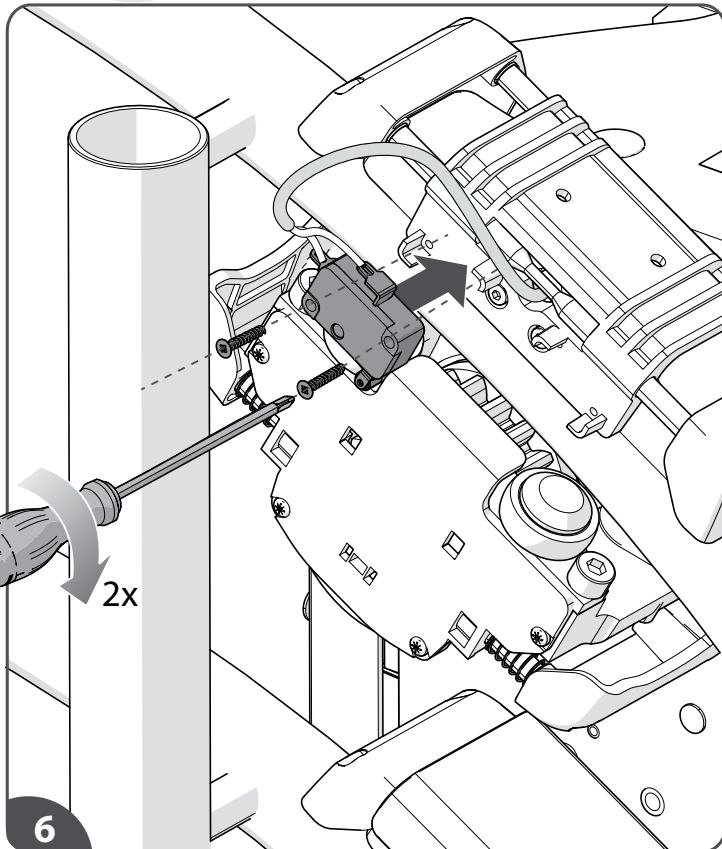
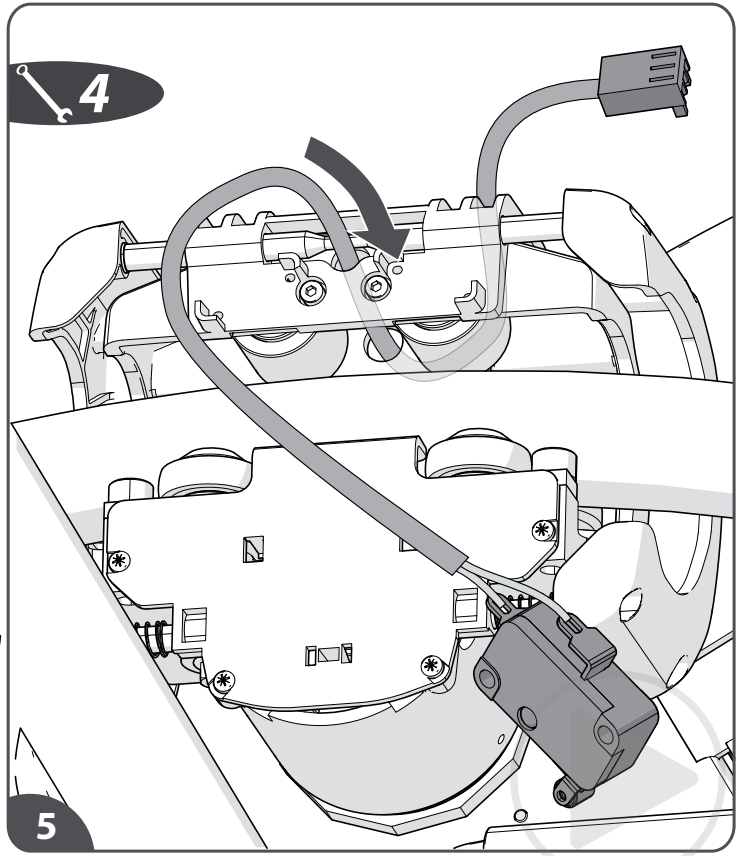
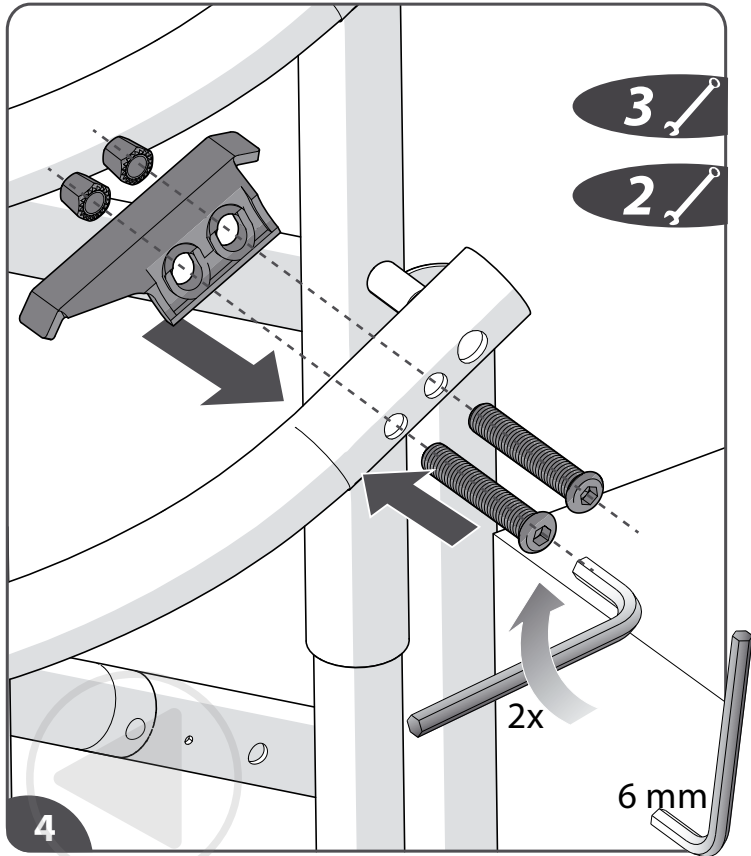
[3] Installare la staffa sulla guida superiore.

IT



NO CHARGE BRACKETS

FIT THE BOTTOM RAIL BRACKET



- [4] Install the bracket on the lower rail.
- [5] Guide the cable through the trunnion.
- [6] Install the swivel switch.
- [7] Guide the cable into the power pack{A}. Fasten, without tension, the cable to the other trunnion cables{B}.

EN

- [4] Monteer de beugel op de onderste rail.
- [5] Geleid de kabel door het rijblok.
- [6] Installeer de swivel-schakelaar.
- [7] Geleid de kabel in de unit{A}. Bevestig de kabel, zonder spanning, aan de andere rijblokkabels{B}.

NL

- [4] Install the bracket on the lower rail.
- [5] Guide the cable through the trunnion.
- [6] Install the swivel switch.
- [7] Guide the cable into the power pack{A}. Fasten, without tension, the cable to the other trunnion cables{B}.

ES

- [4] Install the bracket on the lower rail.
- [5] Guide the cable through the trunnion.
- [6] Install the swivel switch.
- [7] Guide the cable into the power pack{A}. Fasten, without tension, the cable to the other trunnion cables{B}.

DE

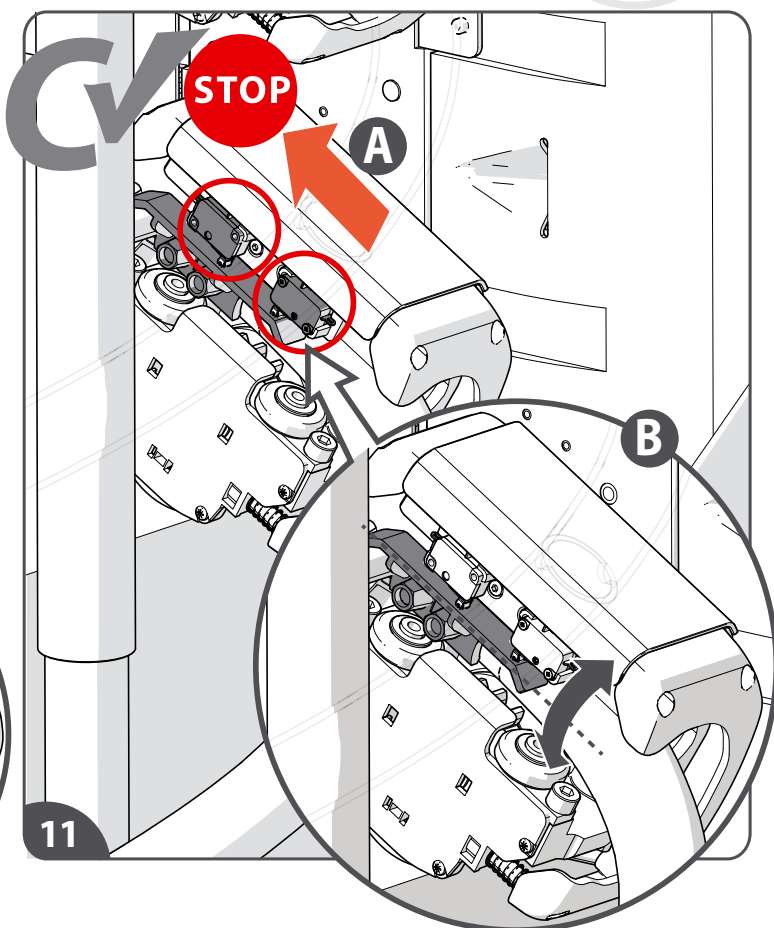
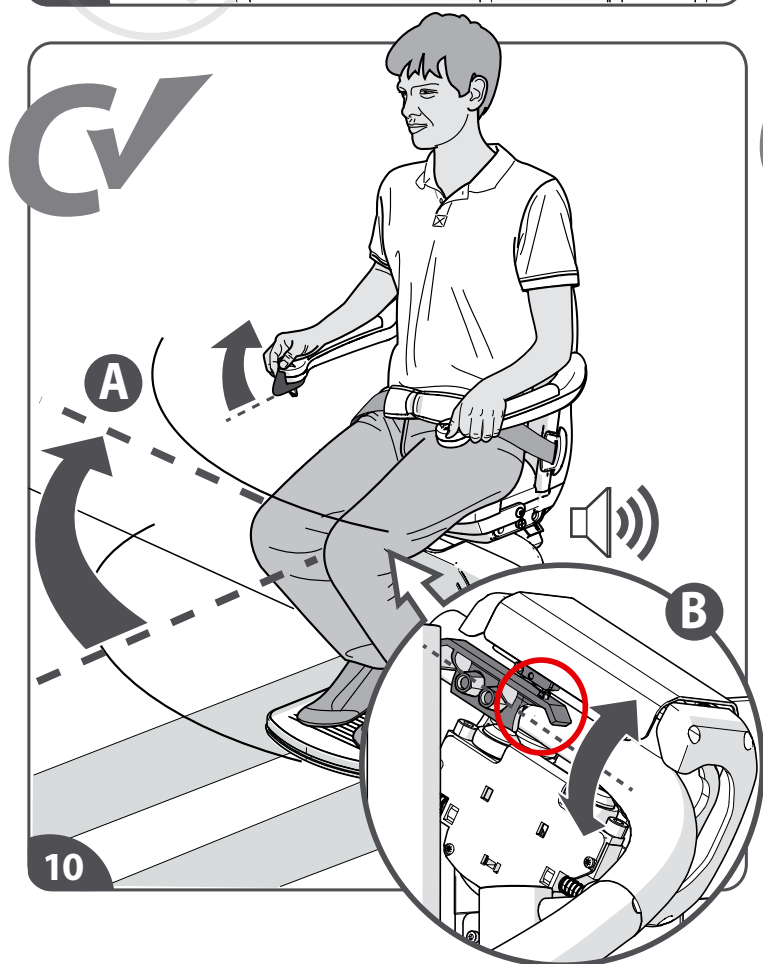
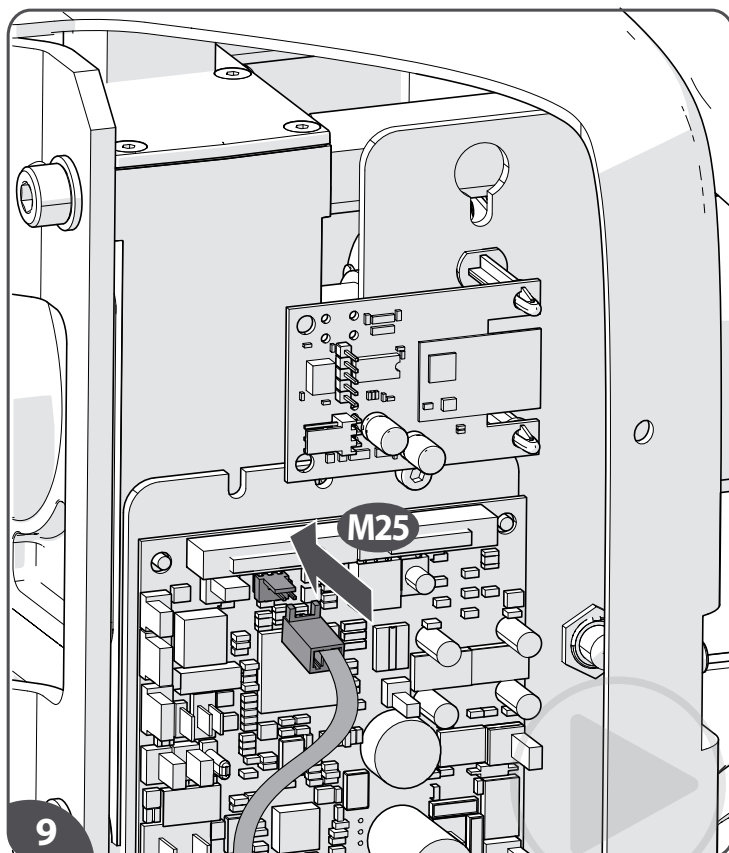
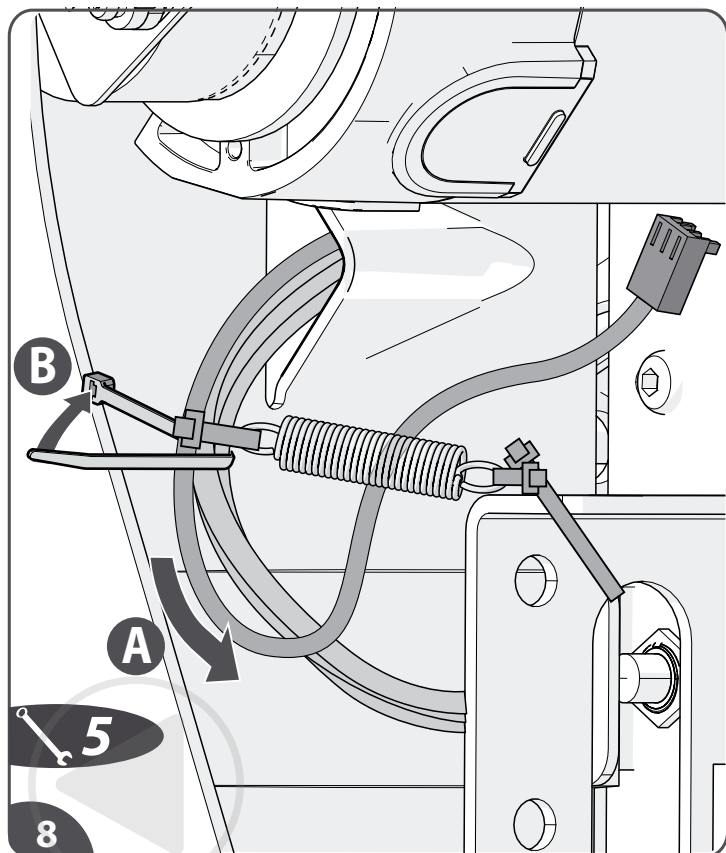
- [4] Install the bracket on the lower rail.
- [5] Guide the cable through the trunnion.
- [6] Install the swivel switch.
- [7] Guide the cable into the power pack{A}. Fasten, without tension, the cable to the other trunnion cables{B}.

FR

- [4] Install the bracket on the lower rail.
- [5] Guide the cable through the trunnion.
- [6] Install the swivel switch.
- [7] Guide the cable into the power pack{A}. Fasten, without tension, the cable to the other trunnion cables{B}.

IT

H **NO CHARGE BRACKETS** CHECK THE BRACKETS



- [8]Apply a cable tie to the indicated location.
 [9]Connect the swivel cable (**M25**) .
 [10]Check the powered swivel function. A lift (with an automatic swivel configuration) is able to swivel when:
 1.The stop switch hits the limit actuator at the top of the staircase.
 2.There is 33 volt on the charge point.
 If needed, adjust{B}.
 [11]Check the limit actuator (both switches activated){A}. If needed, adjust{B}.

EN

- [8]Plaats een tiwrap op de aangegeven plaats.
 [9]Sluit de draaifunctiekabel{**M25**} aan.
 [10]Check de automatische draaifunctie. Een lift (met automatische draai-configuratie) kan draaien wanneer:
 1. De eindschakelaar raakt de eindschaats bovenaan de trap.
 2. Er staat 33 volt op het laadpunt.
 Indien nodig, pas aan{B}.
 [11]Controleer de eindschaats (beide schakelaars geactiveerd){A}. Indien nodig, pas aan{B}.

NL

- [8]Coloque una brida para cables en el lugar indicado.
 [9]Conecte el cable de la función giratoria {**M25**}.
 [10]Compruebe el funcionamiento del giro automático. Un salvaescaleras (con una configuración de giro automático) puede girar cuando:
 1.El interruptor de parada alcanza el patín de paro en la parte superior de la escalera.
 2. Haya 33 voltios en el contacto de carga.
 Si es necesario, ajuste {B}.
 [11]Compruebe el actuador de límite (ambos interruptores activados){A}. Si es necesario, ajuste {B}.

ES

- [8]Bringen Sie einen Kabelbinder an der angegebenen Stelle an.
 [9]Verbinden Sie das Drehmotor-Kabel{**M25**}.
 [10]Prüfen Sie die automatische Drehfunktion. Ein Lift (mit einer automatischen Drehfunktion) kann drehen, wenn:
 1. Das Endschaltelement am oberen Treppenabsatz auf den Stop-Schalter trifft.
 2. Am Ladekontakt 33 Volt anliegen.
 Passen Sie bei Bedarf an{B}.
 [11]Überprüfen Sie den Endschalter (beide Schalter aktiviert). Passen Sie bei Bedarf an{B}.

DE

- [8]Appliquez une attache autobloquante à l'endroit indiqué.
 [9]Connectez le câble de pivotement (**M25**).
 [10]Contrôlez la fonction de pivotement automatique. Un monte-escaliers (à pivotement automatique) peut pivoter quand:
 1.L'interrupteur d'arrêt atteint le contacteur de fin de course en haut de l'escalier.
 2.Le point de charge est à 33 volts.
 Si nécessaire, ajustez{B}.
 [11]Contrôlez l'actionneur de limite (les deux interrupteurs activés){A}. Si nécessaire, ajustez{B}.

FR

- [8]Applicare una fascetta stringicavo nella posizione indicata.
 [9]Collegare il cavo del sedile girevole (**M25**).
 [10]Controllare il funzionamento della rotazione motorizzata. Un montascale (con rotazione automatica) è in grado di ruotare quando:
 1. l'interruttore di arresto raggiunge l'elemento di fine corsa in cima alla scala.
 2. Nel punto di ricarica sono presenti 33 volt.
 Se necessario, regolare {B}.
 [11]Verificare l'attuatore di fine corsa (entrambi gli interruttori attivati){A}. Se necessario, regolare {B}.

IT

EXAMPLE: LH Standard

DIP 1

INT STOP DISABLE

INT STOP ENABLE

DEFAULT OFF

DEFAULT OFF

BUZZER OFF

BUZZER ON

DIP 2

HINGE DISABLE

HINGE ENABLE

LEFT HAND LIFT

RIGHT HAND LIFT

DEFAULT OFF

DEFAULT ON

4000-series stairlift
AA26245 REV 10

HAN125 DIPSWITCH SETTINGS

	DIP 1				DIP 2			
	1	2	3	4	1	2	3	4
LH STANDARD	☐	☐	☐	☒	☐	☐	☒	☐
RH STANDARD	☐	☐	☐	☒	☐	☒	☒	☐
LH POWERED HINGE	☐	☐	☐	☒	☒	☐	☒	☐
RH POWERED HINGE	☐	☐	☐	☒	☐	☒	☒	☐
LH INTERMEDIATE STOP	☒	☐	☐	☒	☐	☐	☐	☐
RH INTERMEDIATE STOP	☒	☐	☐	☒	☐	☒	☒	☐

FUSE DETAILS*

FUSE REFERENCE	AMPERAGE RATING	VOLTAGE RATING	MANUFACTURER	TYPE	MANUFACTURER'S PART NUMBER
F1	25A	32V	MTA	ATO	0700360/20
F2	5A	32V	MTA	ATO	0700310/20

POWEROPTS

☒

 FOOTREST

☒

 SWIVEL LH

☒

 SWIVEL RH

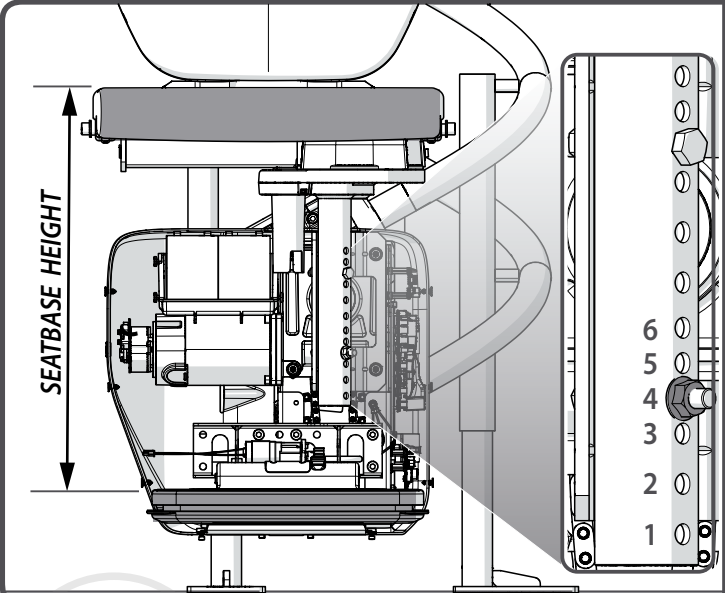
*OR DIRECT EQUIVALENTS

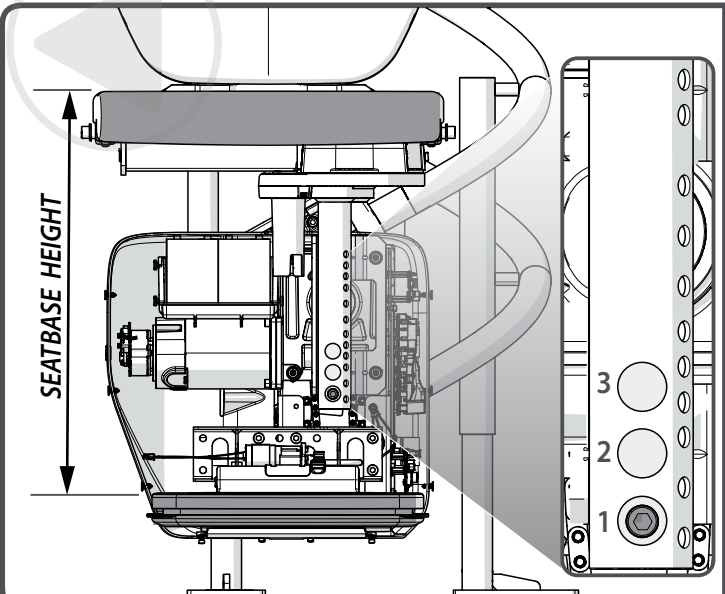
192 INSTALLATION MANUAL

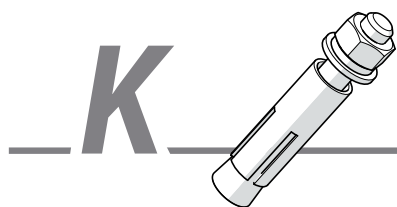
J SEAT HEIGHT IN RELATION TO MOUNTED STEM BOLT

SMART - STYLE - SIMPLICITY

Seat base height in mm in relation to the lowest mounted stem bolt.

	BOLT POS.	STYLE	SIMPLICITY	SMART
	6	528	528	
	5	514	514	525
	4	500	500	500
	3	486	486	475
	2	466	466	450
	1	446	446	425

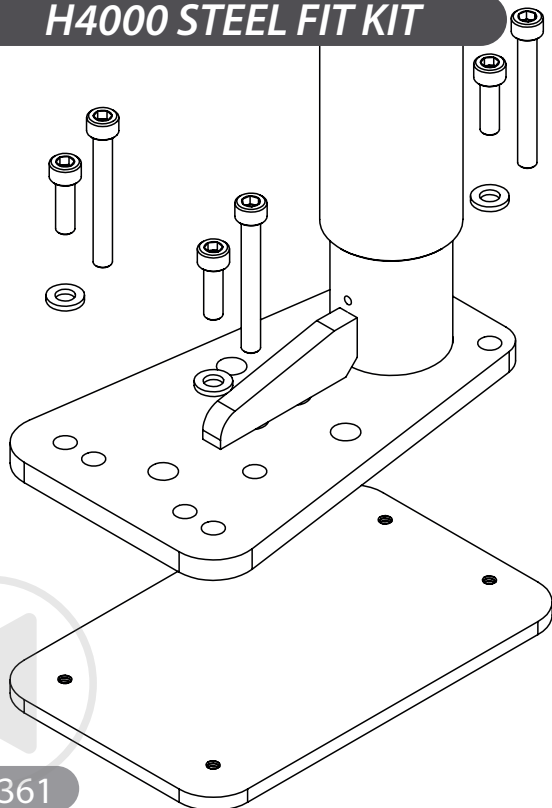
	BOLT POS.	STYLE HD	SIMPLICITY HD	SMART HD
	3	502	502	481
	2	474	474	453
	1	446	446	425



ALTERNATIVE FIXING KITS

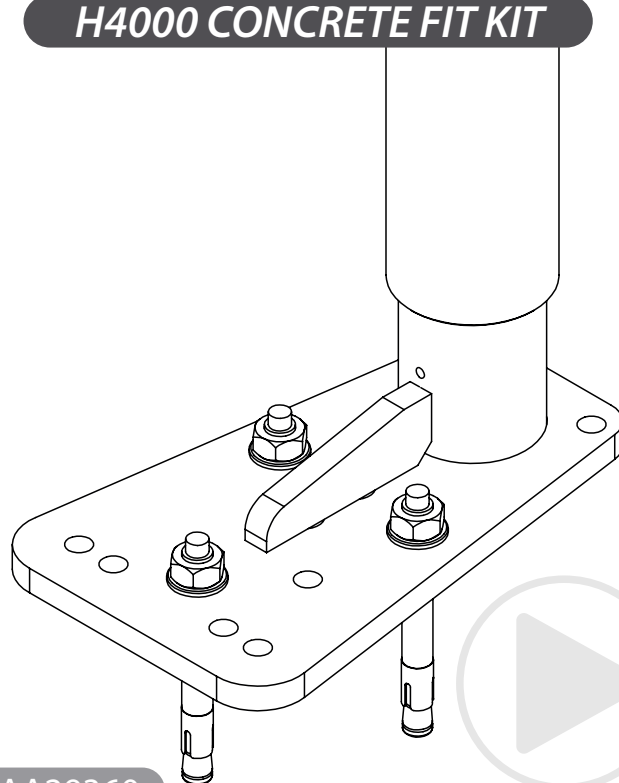
CONCRETE/STEEL/OUTDOOR

H4000 STEEL FIT KIT



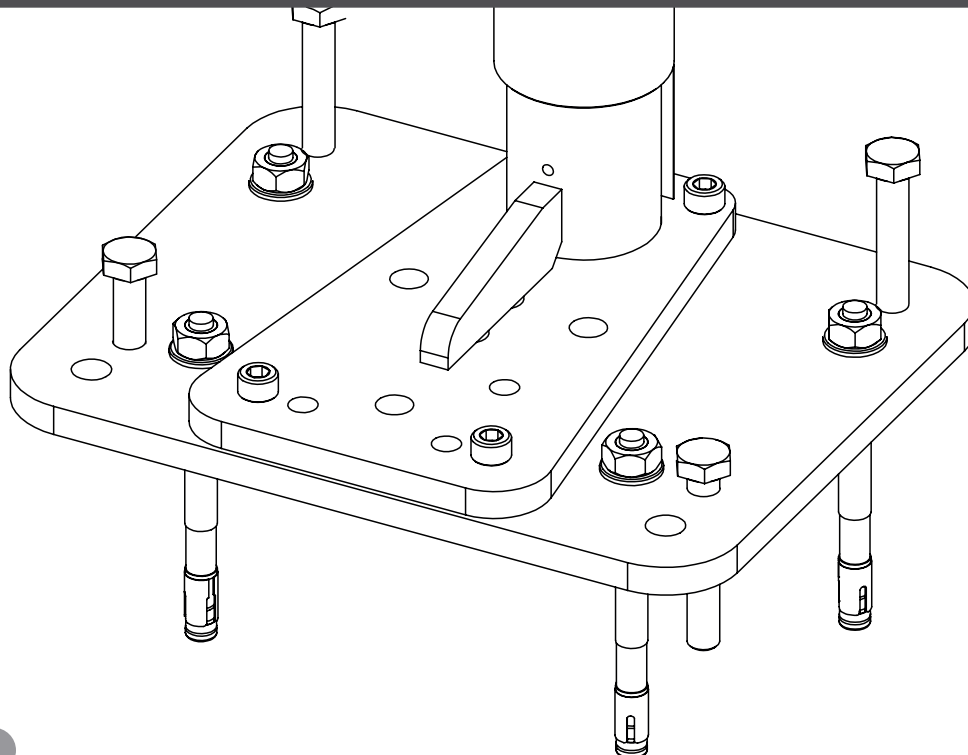
AA29361

H4000 CONCRETE FIT KIT

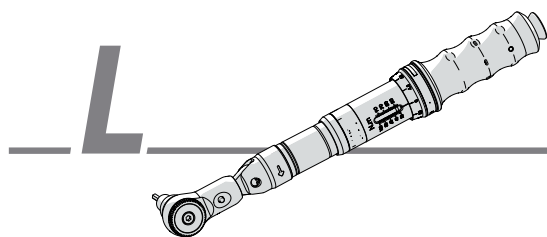


AA29360

H4000 SLOPED FLOOR FIXING OUTDOOR HEAVY DUTY KIT



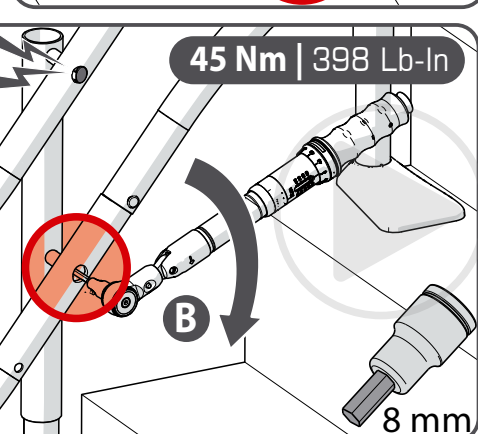
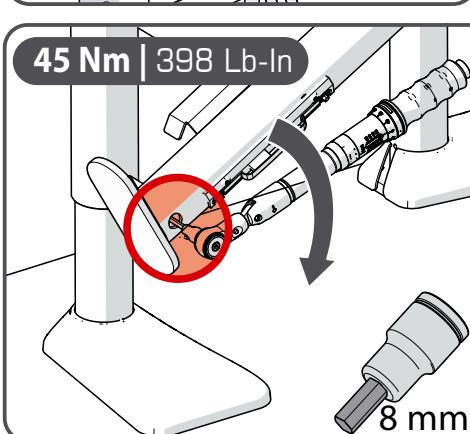
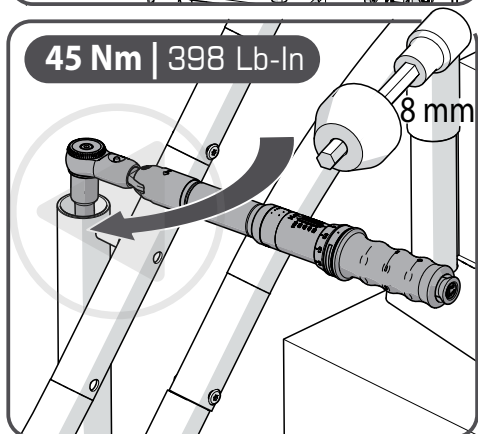
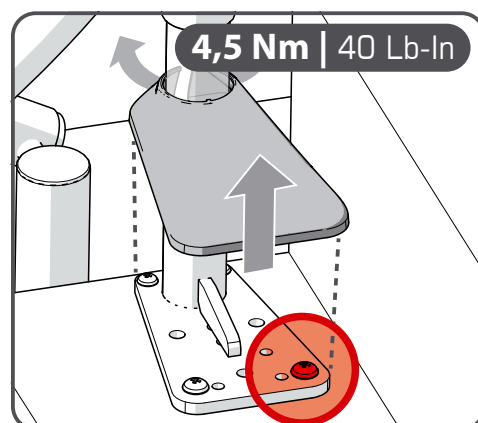
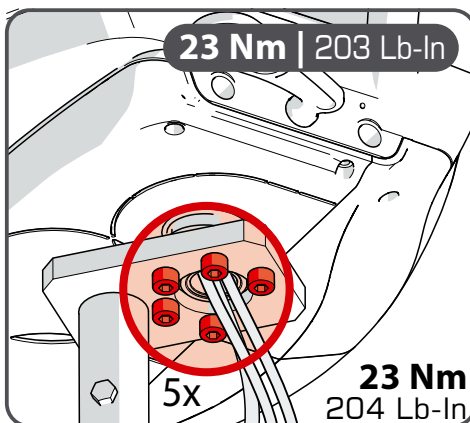
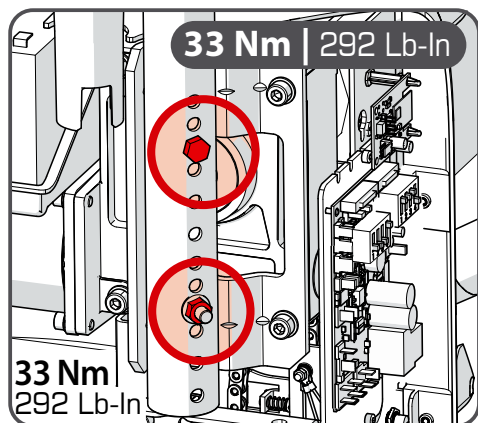
AA23321



TORQUE WRENCH TEST

CHECK FASTENERS

After the test drive, check the torque of the load-carrying fasteners with a torque wrench



M PROTECTION EQUIPMENT EXPLAINED

When performing any work on the stairlift, take the following precautions:

- Wear safety shoes type S3 or equivalent protection (S3 is an European classification; outside of Europe there are other classifications).
- Wear safety glasses for eye protection, i.e. to prevent injury because of parts suddenly striking into the direction of your face such as springs or when drilling in floors and walls.
- Use smooth fitting gloves to move and manage heavy / sharp parts of the unit and the rail.
- Wear a safety cap for installation with low bulkheads.
- Wear ear plugs when drilling and cutting. Exposure to sounds above 85 decibels can cause hearing loss.
- To prevent getting caught in moving parts of the stairlift: do not wear loose clothing or jewelry, such as necklace, bracelets and tie long hair.

EN

Neem bij alle werkzaamheden aan de traplift de volgende voorzorgsmaatregelen in acht:

- Draag veiligheidsschoenen type S3 of gelijkwaardige bescherming (S3 is een Europese classificatie; buiten Europa zijn er andere classificaties).
- Draag een veiligheidsbril als oogbescherming, om bijvoorbeeld letsel te voorkomen door wegspringende onderdelen zoals veren of bij het boren in vloeren en wanden.
- Gebruik gladde handschoenen voor het verplaatsen en hanteren van zware/scherpe onderdelen van de unit en de rail.
- Draag een veiligheidshelm bij installatie met lage onderdoorgangen.
- Draag oordoppen bij het boren en zagen. Blootstelling aan geluiden van meer dan 85 decibel kan gehoorverlies veroorzaken.
- Om te voorkomen dat u in bewegende delen van de traplift verstrikt raakt: draag geen losse kleding of sieraden, zoals kettingen en armbanden. Bind lang haar vast.

NL

Cuando realice cualquier trabajo en el salvaescaleras, tome las siguientes precauciones:

- Utilice calzado de seguridad tipo S3 o protección equivalente (S3 es una clasificación europea; fuera de Europa existen otras clasificaciones).
- Utilice gafas de seguridad para protegerse los ojos, es decir, para evitar lesiones debido a piezas que golpean repentinamente en dirección a la cara como muelles o al taladrar en suelos y paredes.
- Utilice guantes de ajuste suave para mover y manejar las piezas pesadas / afiladas de la unidad y el riel.
- Utilice un casco de seguridad para las instalaciones con pasos bajos.
- Utilice tapones para los oídos al taladrar y cortar. La exposición a sonidos superiores a 85 decibelios puede causar la pérdida de audición.
- Para evitar quedar atrapado en las piezas móviles del salvaescaleras: no lleve ropa suelta ni joyas, como collares, pulseras y lleve el pelo largo recogido.

ES

Beachten Sie bei allen Arbeiten am Treppenlift die folgenden Vorsichtsmaßnahmen:

- Tragen Sie Sicherheitsschuhe vom Typ S3 oder einen gleichwertigen Schutz (S3 ist eine europäische Klassifizierung; außerhalb Europas gibt es andere Klassifizierungen).
- Tragen Sie eine Schutzbrille, um Ihre Augen zu schützen, d. h. um Verletzungen durch plötzlich in Richtung Ihres Gesichts schlagende Teile wie Federn oder beim Bohren in Böden und Wände zu vermeiden.
- Verwenden Sie gut sitzende Handschuhe, um schwere / scharfe Teile des Geräts und der Schiene zu bewegen und zu handhaben.
- Tragen Sie bei Installationen mit niedrigen Deckenstürzen einen Schutzhelm.
- Tragen Sie beim Bohren und Schneiden Ohrstöpsel. Eine Lärmbelastung von über 85 Dezibel kann zu Hörverlust führen.
- Um zu verhindern, dass Sie sich in den beweglichen Teilen des Treppenlifts verfangen, sollten Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, wie z.B. Halsketten und Armbänder, tragen und sollten lange Haare zusammenbinden.

DE

Prenez les précautions suivantes lorsque vous procédez à des travaux sur le monte-escalier :

- Portez des chaussures de sécurité de type S3 ou offrant une protection équivalente (la classification S3 est une classification européenne, hors d'Europe, il y a d'autres classifications).
- Portez des lunettes de sécurité pour la protection oculaire de manière à éviter les blessures causées par des pièces projetées soudainement en direction de votre visage, comme des ressorts, ou lors du perçage dans des sols et des murs, par exemple.
- Utilisez des gants ajustés pour déplacer et gérer les pièces lourdes/coupantes de l'unité et du rail.
- Portez une casquette de sécurité pour les installations avec des sous-passages bas.
- Portez des bouchons d'oreilles lors du perçage et de la découpe. L'exposition à des sons de plus de 85 décibels peut entraîner une perte auditive.
- Afin de ne pas être entraîné par les pièces mobiles du monte-escalier, ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux tels que des colliers ou des bracelets et attachez les cheveux longs.

FR

Quando si esegue qualsiasi tipo di operazione, adottare le seguenti precauzioni:

- Indossare scarpe antinfortunistiche di tipo S3 o protezione equivalente (S3 è una classificazione europea; fuori dall'Europa vigono altre classificazioni).
- Utilizzare occhiali di sicurezza per gli occhi (per evitare lesioni causate dall'improvviso spostamento di componenti, come ad esempio molle, o dall'uso del trapano su pavimenti e pareti).
- Usare guanti aderenti per spostare e maneggiare le parti pesanti/taglienti dell'unità e della guida.
- Indossare un casco per eseguire installazioni in presenza di paratie basse.
- Indossare tappi auricolari durante le operazioni di trapanatura e taglio. L'esposizione a suoni superiori a 85 decibel può causare perdita dell'udito.
- Per evitare di restare impigliati nelle parti mobili del montascale, non indossare indumenti larghi o accessori pendenti come collane o braccialetti, e legarsi i capelli se sono lunghi.

IT

**VERY IMPORTANT****EN**

This product must ONLY be installed by properly qualified and trained stairlift installation engineers, who have satisfactorily completed a Handicare-approved training course on how to install and/or commission the Handicare 4000-stairlift. Grave consequences regarding the safety of the stairlift in question and of its users may result from any violation of this requirement.

Intended Audience

This manual is intended for use by such qualified and trained stairlift installation engineers ONLY; it is NOT intended to show an unskilled person how to install and/or commission the stairlift, nor does it allow an unskilled person to install and/or commission the stairlift in an appropriate/safe manner.

This manual may NOT be used to replace the necessity for training.

The procedures described in this manual are 100% mandatory and MUST be followed.

Required Knowledge

All users of this manual MUST have the following knowledge:

Sufficient understanding of the key features, functions and capabilities of the Handicare 2000 stairlift;

Sufficient mechanical and electrical skills to be able to understand the function and purpose of each component of the stairlift, and sufficient mechanical and electrical skills as required for the correct installation and commissioning of the stairlift;

Sufficient Health and Safety awareness.

Disclaimer

It is the responsibility of the stairlift engineer to check that the manual is applicable to the type and version of the stairlift being installed; he/she MUST not fit a stairlift by reference to the manual if it is not the correct manual.

The stairlift engineer must read the manual to understand all the information to enable safe installation and/or commissioning of the stairlift.

In the absence of any negligence or breach of duty on the part of Handicare Accessibility Limited, no liability or responsibility will be accepted by it for any loss or damage arising from anyone's failure to follow and adhere to the guidance in the manual in connection with the installing and/or commissioning of the stairlift.

The latest and any previous versions of this manual can be obtained from www.handicarepartners.com

MUY IMPORTANTE**ES**

Este producto SOLO puede ser instalado por técnicos de instalación de salvaescaleras cualificados y capacitados que hayan completado satisfactoriamente un curso de formación aprobado por Handicare sobre cómo instalar y/o poner en funcionamiento el salvaescaleras 4000 de Handicare. Cualquier violación de este requisito puede resultar en graves consecuencias respecto a la seguridad del salvaescaleras en cuestión y de sus usuarios.

Usuarios previstos

Este manual está destinado ÚNICAMENTE a técnicos de instalación de salvaescaleras cualificados y capacitados; NO debe usarse para mostrar a una persona no cualificada cómo se instala y/o se pone en funcionamiento el salvaescaleras, ni permite a una persona no cualificada instalar y/o poner en funcionamiento el salvaescaleras de forma adecuada/segura.

Este manual NO puede utilizarse en lugar de una formación necesaria.

Los procedimientos descritos en este manual son 100% obligatorios y DEBEN seguirse.

Conocimientos requeridos

Todos los usuarios de este manual DEBEN tener los siguientes conocimientos:

Suficiente comprensión de las características, funciones y capacidades principales del salvaescaleras Handicare 2000;

Suficientes habilidades mecánicas y eléctricas para comprender la función y el propósito de cada componente del salvaescaleras, y

suficientes habilidades mecánicas y eléctricas como sea necesario para la correcta instalación y puesta en funcionamiento del salvaescaleras;

Suficiente concienciación de la salud y la seguridad.

Responsabilidad/Descargo

Es responsabilidad del técnico del salvaescaleras comprobar que el manual es aplicable al tipo y a la versión del salvaescaleras que se va a instalar; NO debe montar un salvaescaleras consultando el manual si no es el manual correcto.

El técnico del salvaescaleras debe leer el manual para comprender toda la información a fin de asegurar una instalación y/o puesta en marcha seguras del salvaescaleras.

En ausencia de cualquier negligencia o incumplimiento de obligaciones por parte de Handicare Accessibility Limited, no se aceptará responsabilidad alguna por cualquier pérdida o daño que se derive de la falta de seguimiento y cumplimiento de las instrucciones del manual en relación con la instalación y/o puesta en marcha del salvaescaleras.

Las versiones más recientes y anteriores de este manual se pueden obtener en www.handicarepartners.com.



ZEER BELANGRIJK

NL

Dit product mag ALLEEN worden geïnstalleerd door getrainde en gekwalificeerde trapliftmonteurs die een door Handicare erkende training voor de installatie en/of ingebruikname van de Handicare 4000-traplift met goed gevolg hebben afgerond. Als u zich niet aan deze voorschriften houdt, kan dit ernstige consequenties hebben voor de betreffende traplift en de gebruikers ervan.

Beoogde doelgroep

Deze installatiehandleiding is UITSLUITEND bedoeld voor getrainde en gekwalificeerde trapliftmonteurs. De handleiding is NIET bedoeld om een ongetrainde persoon uit te leggen hoe een traplift geïnstalleerd dan wel in gebruik moet worden genomen, noch bedoeld om een ongetrainde persoon een traplift op een juiste en veilige manier te laten installeren of in gebruik te laten nemen.

Deze handleiding mag niet worden gebruikt voor trainingsdoeleinden.

De procedures zoals beschreven in deze handleiding zijn voor 100% VERPLICHT en MOETEN worden opgevolgd.

Vereiste kennis

Alle gebruikers van deze handleiding moeten beschikken over de volgende kennis:

Adequate kennis van de belangrijkste eigenschappen, functies en mogelijkheden van de Handicare traplift 2000.

Adequate mechanische en elektrotechnische vaardigheden om de functie en het doel van ieder onderdeel van de traplift te begrijpen en adequate mechanische en elektrotechnische vaardigheden die zijn vereist voor een correcte installatie en ingebruikname van de traplift.

Adequaat gezondheids- en veiligheidsbesef.

Verantwoordelijkheid/disclaimer

Het is de verantwoordelijkheid van de trapliftmonteur om te controleren of de handleiding hoort bij het type en de versie van de traplift die wordt geïnstalleerd. De monteur mag een traplift NOOIT installeren aan de hand van een onjuiste handleiding.

De trapliftmonteur moet de handleiding lezen en alle informatie begrijpen om een veilige installatie en/of ingebruikname van de traplift te kunnen uitvoeren.

Indien Handicare Accessibility Limited niet nalatig is geweest en de wettelijke plicht niet heeft verzuimd, zal het bedrijf geen aansprakelijkheid of verantwoordelijkheid aanvaarden voor eventueel verlies of schade dat/die is ontstaan doordat iemand de instructies in de handleiding met betrekking tot de installatie en/of ingebruikname van de traplift niet heeft opgevolgd of er niet aan voldoet.

De nieuwste en vorige versies van deze handleiding zijn verkrijgbaar via www.handicarepartners.com.

SEHR WICHTIG

DE

Dieses Produkt darf AUSSCHLIESSLICH von qualifizierten und geschulten Treppenliftmonteuren installiert werden, die eine von Handicare anerkannte Schulung in Bezug auf die Installation und/oder Inbetriebnahme des Handicare 4000-Treppenlifts mit einem zufriedenstellenden Ergebnis abgeschlossen haben. Ein Verstoß gegen diese Vorschrift kann schwerwiegende Folgen für die Sicherheit des betreffenden Treppenlifts und seiner Benutzer nach sich ziehen.

Zielgruppe

Diese Installationsanweisung ist AUSSCHLIESSLICH für entsprechend qualifizierte und geschulte Treppenliftmonteure bestimmt; sie ist NICHT dazu gedacht, einer ungeschulten Person zu zeigen, wie der Treppenlift installiert und/oder in Betrieb genommen wird, noch erlaubt sie einer ungeschulten Person, den Treppenlift in einer angemessenen/sicheren Weise zu installieren und/oder in Betrieb zu nehmen.

Diese Installationsanweisung ist NICHT dazu bestimmt, die Notwendigkeit einer Schulung zu ersetzen.

Die in dieser Installationsanweisung beschriebenen Verfahren sind zu 100 % verbindlich und MÜSSEN eingehalten werden.

Erforderliche Kenntnisse

Alle Benutzer dieser Installationsanweisung MÜSSEN über folgende Kenntnisse verfügen:

Ausreichendes Verständnis der wichtigsten Merkmale, Funktionen und Möglichkeiten des Handicare 2000-Treppenlifts;

Ausreichende mechanische und elektrotechnische Kenntnisse, um die Funktionsweise und den Zweck aller Komponenten des Treppenlifts zu verstehen, sowie ausreichende mechanische und elektrotechnische Kenntnisse, die für die ordnungsgemäße Installation und Inbetriebnahme des Treppenlifts erforderlich sind;

Ausreichendes Gesundheits- und Sicherheitsbewusstsein.

Verantwortung/Haftungsausschluss

Es liegt in der Verantwortung des Treppenliftmonteurs, zu überprüfen, ob diese Installationsanweisung auf den Typ und die Version des zu installierenden Treppenlifts anwendbar ist; er/sie DARF einen Treppenlift nicht unter Bezugnahme auf die Installationsanweisung installieren, wenn es sich dabei nicht um die richtige Installationsanweisung handelt. Der Treppenliftmonteur muss das Handbuch lesen, um alle Informationen zu verstehen, die eine sichere Installation und/oder Inbetriebnahme des Treppenlifts gewährleisten.

Wenn keine Fahrlässigkeit oder Pflichtverletzung seitens Handicare Accessibility Limited vorliegt, übernimmt das Unternehmen keine Haftung oder Verantwortung für Verluste oder Schäden, die sich im Zusammenhang mit der Installation und/oder Inbetriebnahme des Treppenlifts aus der Nichteinhaltung und Nichterfüllung der Vorschriften der Installationsanweisung ergeben.

Die neueste und alle früheren Versionen dieser Installationsanweisung können unter www.handicarepartners.com abgerufen werden.



TRÈS IMPORTANT

FR

Ce produit doit UNIQUEMENT être installé par des ingénieurs d'installation de monte-escaliers qualifiés et formés, ayant suivi avec succès une formation approuvée par Handicare portant sur les procédures d'installation et/ou de mise en service de monte-escaliers 4000 Handicare. Le non-respect de cette exigence peut avoir de graves conséquences pour la sécurité du monte-escalier en question et de ses utilisateurs.

Public visé

Le présent manuel est UNIQUEMENT destiné à de tels ingénieurs d'installation de monte-escaliers qualifiés et formés. Il n'a PAS pour but d'indiquer à des personnes non compétentes comment installer et/ou mettre en service le monte-escalier. De même, il ne permet pas à des personnes non compétentes d'installer et/ou de mettre en service le monte-escalier de manière adaptée/sûre.

Le présent manuel ne remplace PAS la nécessité de suivre une formation.

Les procédures décrites dans le présent manuel sont totalement obligatoires et DOIVENT être respectées.

Connaissances requises

Tous les utilisateurs du présent manuel DOIVENT disposer des connaissances suivantes:

compréhension suffisante des principales fonctionnalités, fonctions et capacités du monte-escalier 2000 Handicare, compétences mécaniques et électriques suffisantes pour comprendre le fonctionnement et le but de chaque composant du monte-escalier et compétences mécaniques et électriques requises pour l'installation et la mise en service correctes du monte-escalier, sensibilisation suffisante à la sécurité et à la santé.

Responsabilité/clause de non-responsabilité

L'ingénieur d'installation de monte-escaliers a pour responsabilité de vérifier que le manuel s'applique au type et à la version du monte-escalier installé. Il ne doit PAS installer un monte-escalier en se référant à un manuel qui n'est pas le manuel correct.

L'ingénieur d'installation de monte-escaliers doit lire le manuel afin de connaître toutes les informations qui permettent une installation et/ou une mise en service en toute sécurité du monte-escalier. En l'absence de négligence ou de tout défaut d'exécution de la part de la société Handicare Accessibility Limited, celle-ci ne peut être tenue responsable des pertes ou dommages résultant du non-respect par quelque personne que ce soit des consignes du manuel dans le cadre de l'installation et/ou de la mise en service du monte-escalier.

La dernière version du présent manuel et les versions précédentes sont disponibles sous www.handicarepartners.com.

MOLTO IMPORTANTE

IT

Questo prodotto deve essere installato ESCLUSIVAMENTE da installatori di montascale qualificati che abbiano completato con successo un corso di formazione approvato da Handicare relativo al montaggio e/o alla riparazione del montascale 4000 di Handicare. La mancata osservanza di tale requisito può avere gravi conseguenze per la sicurezza del montascale e di coloro che lo utilizzano.

Pubblico di destinazione

Il presente manuale deve essere utilizzato ESCLUSIVAMENTE da installatori di montascale qualificati. Esso NON ha lo scopo di insegnare a una persona sprovvista delle competenze necessarie a montare e/o riparare il montascale, né può consentire a quest'ultima di farlo in maniera appropriata/sicura.

Il presente manuale NON può sopperire alla mancanza di un'adeguata formazione.

Le procedure descritte in questo manuale sono assolutamente obbligatorie e DEVONO essere eseguite.

Conoscenze richieste

Chiunque utilizzi il presente manuale DEVE disporre di:

una sufficiente comprensione delle caratteristiche, delle funzioni e delle funzionalità fondamentali del montascale 2000 Handicare; competenze nel campo meccanico e in quello elettrico sufficienti per comprendere il funzionamento e lo scopo di ciascun componente del montascale, nonché per consentire il corretto montaggio e la riparazione del montascale; una conoscenza sufficiente delle tematiche legate a salute e sicurezza.

Dichiarazione di non responsabilità

L'installatore di montascale ha la responsabilità di verificare che il manuale sia applicabile al tipo e alla versione di montascale da installare, e NON DEVE installare un montascale facendo riferimento al presente manuale qualora quest'ultimo non corrisponda al modello in suo possesso. L'installatore di montascale deve leggere il manuale e comprendere tutte le informazioni per garantire un'installazione e/o una riparazione sicure del montascale stesso.

Salvo casi di negligenza o contravvenzione a un obbligo da parte di Handicare Accessibility Limited, quest'ultima non si assumerà alcuna responsabilità per perdite o danni derivanti dall'altrui mancata osservanza delle indicazioni riportate nel manuale in relazione all'installazione e/o alla riparazione del montascale.

Per la versione più recente del presente manuale e quelle precedenti, visitare il sito www.handicarepartners.com.

O

INSTALLATION FORMS
INSTALLATIE FORMULIEREN
FORMULARIOS DE INSTALACIÓN
INSTALLATIONSFORMULARE
FORMULAIRES D'INSTALLATION
MODULI DI INSTALLAZIONE
安装表格
インストールフォーム
MONTERINGSFORMER
INSTALLASJONSFORMER
INSTALLATIONSFORMER
FORMULARZE INSTALACYJNE
FORMULÁRIOS DE INSTALAÇÃO
KURULUM FORMLARI

Projectnr.....

INSTALLATION FORM**H4000****1 Description of installation**

Location:

Manufacturer:

Type:

Unit serial no:

Seat serial no:

- 1) Confirm that the installation dates have been completed on the EC Declaration of Conformity
- 2) Confirm that the remote controls are mounted on the wall and are functioning properly
- 3) Confirm that the safety belt is secure and functions correctly
- 4) Confirm that all warnings relating to the maximum working load on the lift have been affixed

2 Rail

- 1) Confirm that the rail joints are properly secured
- 2) Confirm that the rail supports are properly secured
- 3) Confirm that the folding rail is functioning correctly

3 Electrical drive unit tests

- 1) Confirm that the batteries are securely fitted in the carriage structure
- 2) Confirm that the following have been effectively indicated to the user:
 - a) location of the charge contacts.
 - b) "OFF CHARGE" alarm.
 - c) required action when stairlift is not charging

4 Clearance dimensions

- 1) Confirm the correct clearance dimensions as specified in the installation manual are maintained throughout the full travel of the stairlift
- 2) Confirm that there are no open bars/openings at the rear of the lift
- 3) Confirm that other users can safely use the staircase (minimum clearance of 400 mm between the folded seat and opposing obstacles). Install handrails if required.

5 Functional tests

- 1) Confirm that the final limit switches (upper and lower) operate correctly (position and operation)
- 2) Confirm that the control lever, key switch, emergency stop button, and the detection switches in the armrests operate correctly
- 3) Confirm that the safety detection devices operate correctly (footrest/unit/armrest)
- 4) Confirm that the swivel seat interlock and switch operate correctly
- 5) Confirm that the stopping distance of the lift is a maximum of 2 cm
- 6) Confirm that the restart time of the lift is at least 1 second
- 7) Confirm that the alarm device operates correctly when activated
- 8) Confirm that the lift has successfully passed the static (torque wrench test) and dynamic test ride in accordance with the instructions in the installation manual

No de project.....

FICHE D'INSTALLATION**H4000****1 Description de l'installation**

Lieu:

Fabricant:

Type:

N° série bloc moteur:

N° série siège:

- 1) Confirmez que les dates d'installation sont complétées sur la déclaration EC de conformité
- 2) Confirmez que les télécommandes sont fixées au mur et fonctionnent correctement
- 3) Confirmez que la ceinture de sécurité a été fixée et fonctionne correctement
- 4) Confirmez que tous les avertissements relatifs à la charge maximale de service du monte-escalier ont été apposés

2 Rail

- 1) Confirmez que les accouplements de rail sont correctement fixés
- 2) Confirmez que les supports de rail sont correctement fixés
- 3) Confirmez que le rail rabattable fonctionne correctement

3 Essais de l'unité de commande électrique

- 1) Confirmez que les batteries sont insérées convenablement dans la structure du bloc moteur
- 2) Confirmez que les éléments suivants ont été correctement indiqués à l'utilisateur:
 - a) l'emplacement des contacts de charge.
 - b) alarme « HORS CHARGE ».
 - c) action requise lorsque le monte-escalier ne se charge pas

4 Dimensions de l'espace libre

- 1) Confirmez que les espacements indiqués dans le manuel d'installation sont respectés tout au long de la course du monte-escalier
- 2) Confirmez qu'il n'y a pas de barreaux/ouvertures ouverts à l'arrière du monte-escalier
- 3) Confirmez que les autres utilisateurs peuvent utiliser l'escalier en toute sécurité (distance minimale de 400 mm entre le siège replié et les obstacles opposés).
Installer des mains courantes si nécessaire

5 Essais fonctionnels

- 1) Confirmez que les fins de course (haut et bas) fonctionnent correctement (position et fonctionnement)
- 2) Confirmez que le manette, l'interrupteur à clé, le bouton d'arrêt d'urgence et les interrupteurs de détection dans les accoudoirs fonctionnent correctement
- 3) Confirmez que les dispositifs de détection de sécurité fonctionnent correctement (repose-pieds/bloc moteur/accoudoir)
- 4) Confirmez que le verrouillage et l'interrupteur du siège pivotant fonctionnent correctement
- 5) Confirmez que la distance d'arrêt du monte-escalier est de maximum 2 cm
- 6) Confirmez que le temps de redémarrage du monte-escalier est d'au moins 1 seconde
- 7) Confirmez que le d'alarme fonctionne correctement lorsqu'il est activé
- 8) Confirmez que le monte-escalier a passé avec succès les essais statiques (test à la clé dynamométrique) et dynamiques conformément aux instructions du manuel d'installation

1 Beschrijving van de installatie

Locatie:

Fabrikant:

Type:

Serienummer unit:

Serienummer stoel:

- 1) Bevestig dat de installatiedata zijn ingevuld op de EC-verklaring van overeenstemming.
- 2) Bevestig dat de afstandsbedieningen aan de muur bevestigd zijn en goed functioneren.
- 3) Bevestig dat de veiligheidsgordel is bevestigd en goed functioneert.
- 4) Bevestig dat alle waarschuwingen met betrekking tot de maximale werkbelasting op de lift zijn aangebracht.

2 Rail

- 1) Bevestig dat de railkoppelingen goed zijn bevestigd.
- 2) Bevestig dat de railsteunen goed zijn bevestigd.
- 3) Bevestig dat de klaprail goed functioneert.

3 Elektrische unit rijtesten

- 1) Bevestig dat de accu's goed zijn vastgezet in de draagconstructie.
- 2) Bevestig dat de gebruiker goed duidelijk is gemaakt:
 - a) Locatie van de laadcontacten.
 - b) "NIET LAAD" alarm.
 - c) Vereiste actie wanneer de traplift niet oplaadt.

4 Afmetingen van benodigde vrijloop

- 1) Bevestig dat de correcte afstandsmaten, zoals aangegeven in de installatie manual, gedurende het gehele traject van de lift worden aangehouden.
- 2) Bevestig dat er geen open spijlen/openingen aan de achterzijde van de lift aanwezig zijn.
- 3) Bevestig dat andere gebruikers de trap veilig kunnen gebruiken (minimale afstand van 400 mm tussen opgeklapte stoel en tegenoverstaande obstakels).
Monteer indien nodig handgrepen.

5 Functionele tests

- 1) Bevestig dat de eindschakelaars (boven en onder) goed functioneren (positie en werking).
- 2) Bevestig dat de bedieningshendel, sleutelschakelaar, stopknop en de detectieschakelaars in de armleuningen goed functioneren.
- 3) Bevestig dat de veiligheidsdetecties goed functioneren (voetenplank/unit/armleuning).
- 4) Bevestig dat draaifunctiegrendel en -schakelaar goed functioneren.
- 5) Bevestig dat de stopafstand van de lift max. 2 cm is.
- 6) Bevestig dat de herstart tijd van de lift minimaal 1 seconde bedraagt.
- 7) Bevestig dat de alarmuitrusting correct werkt wanneer het is geactiveerd.
- 8) Bevestig dat de lift zonder falen de statische (torque wrench test) en dynamische test rit volgens de instructie in de installatiehandleiding heeft doorstaan.

项目编号

安装表格

H4000

1 安装说明

位置：

制造商：

类型：

序列號運輸：

序號椅子：

- 1) 确认安装数据已填写在EC符合性声明中。
- 2) 确认遥控器已固定在墙上并正常工作。
- 3) 确认安全带已固定并正常工作。
- 4) 确认所有关于楼梯升降机最大工作负载的警告标识均已安装。

2 导轨

- 1) 确认导轨连接件已正确固定。
- 2) 确认导轨支架已正确固定。
- 3) 确认折叠导轨运行正常

3 电气驱动装置测试

- 1) 确认电池已牢固固定在承载结构中。
- 2) 确认已向用户清楚说明以下内容：
 - a) 充电触点的位置。
 - b) “未充电”报警。
 - c) 当楼梯升降机无法充电时所需采取的措施。

4 间隙尺寸

- 1) 确认在楼梯升降机的整个运行路径中，均保持了安装手册中规定的正确距离尺寸。
- 2) 确认楼梯升降机后侧不存在开放的栏杆或开口。
- 3) 确认其他用户可以安全使用楼梯（折叠座椅与对面障碍物之间的最小距离为400毫米）。必要时安装扶手。

5 功能测试

- 1) 确认限位开关（上、下）正常工作（位置和功能）。
- 2) 确认操作手柄、钥匙开关、停止按钮以及扶手中的检测开关均正常工作。
- 3) 确认安全检测装置正常工作（脚踏板/单元/扶手）。
- 4) 确认旋转功能锁和开关正常工作。
- 5) 确认楼梯升降机的停止距离最大为2厘米。
- 6) 确认楼梯升降机的重新启动时间不少于1秒。
- 7) 确认报警装置在激活时能正确工作。
- 8) 确认楼梯升降机已按照安装手册的说明，无故障通过静态测试（扭矩扳手测试）和动态试运行。

プロジェクト番号

インストールフォーム

H4000

1. 設置の説明

場所:

メーカー:

タイプ:

シリアルナンバードライブユニット:

シリアルナンバーチェア:

- 1) 設置データがEC適合宣言書に記入されていることを確認してください。
- 2) リモコンが壁に固定され、正常に機能していることを確認してください。
- 3) 安全ベルトが取り付けられ、正常に機能していることを確認してください。
- 4) 階段昇降機の最大使用荷重に関するすべての警告表示が取り付けられていることを確認してください。

2. レール

- 1) レールの接続部が正しく固定されていることを確認してください。
- 2) レール支持部が正しく固定されていることを確認してください。
- 3) 折りたたみ式レールが正常に機能していることを確認してください。

3. 電気ドライブユニットのテスト

- 1) バッテリーが支持構造に正しく固定されていることを確認してください。
- 2) 使用者に以下の内容が明確に説明されていることを確認してください。
 - a) 充電接点の位置。
 - b) 「充電されていません」アラーム。
 - c) 階段昇降機が充電されない場合に必要の対応。

4. クリアランス寸法

- 1) 設置マニュアルに記載されている正しい距離寸法が、階段昇降機の全走行経路にわたって維持されていることを確認してください。
- 2) 階段昇降機の背面に開放された格子や開口部がないことを確認してください。
- 3) 他の利用者が安全に階段を使用できることを確認してください(折りたたまれた座席と対向する障害物との最小距離400 mm)。必要に応じて手すりを取り付けてください。

5. 機能テスト

- 1) エンドスイッチ(上部および下部)が正常に機能していること(位置および動作)を確認してください。
- 2) 操作レバー、キー スイッチ、停止ボタン、および肘掛け内の検知スイッチが正常に機能していることを確認してください。
- 3) 安全検知装置が正常に機能していることを確認してください(フットプレート／ユニット／肘掛け)。
- 4) 回転機能ロックおよびスイッチが正常に機能していることを確認してください。
- 5) 階段昇降機の停止距離が最大2cmであることを確認してください。
- 6) 階段昇降機の再起動時間が最低1秒であることを確認してください。
- 7) アラーム装置が作動時に正しく機能することを確認してください。
- 8) 階段昇降機が設置マニュアルの指示に従い、静的試験(トルクレンチ試験)および動的試験走行を問題なく完了していることを確認してください。

Proje Numarası

KURULUM FORMU

H4000

1 Kurulum tanımı

Konum:

Üretici:

Tür:

seri no:tahrik birimi:

seri no: sandalye:

- 1) Kurulum verilerinin EC Uygunluk Beyanı'na doldurulduğunu teyit edin.
- 2) Uzaktan kumandaların duvara monte edildiğini ve düzgün çalıştığını teyit edin.
- 3) Emniyet kemerinin takılı olduğunu ve düzgün çalıştığını teyit edin.
- 4) Merdiven asansörünün azami çalışma yükü ile ilgili tüm uyarıların yerleştirildiğini teyit.

2 Ray

- 1) Ray bağlantılarının doğru şekilde sabitlendiğini teyit edin.
- 2) Ray desteklerinin doğru şekilde sabitlendiğini teyit edin.
- 3) Katlanır rayın düzgün çalıştığını teyit edin.

3 Elektrikli tahrik birimi testleri

- 1) Akülerin taşıyıcı yapıya doğru şekilde sabitlendiğini teyit edin.
- 2) Kullanıcıya aşağıdakilerin açıkça anlatıldığını teyit edin:
 - a) Şarj kontaklarının konumu.
 - b) "ŞARJ OLMUYOR" alarmı.
 - c) Merdiven asansörü şarj olmadığında yapılması gereken işlem.

4 Aralık boyutları

- 1) Montaj kılavuzunda belirtilen doğru mesafe ölçülerinin merdiven asansörünün tüm hareket yolu boyunca korunduğunu teyit edin.
- 2) Merdiven asansörünün arka tarafında açık parmaklıklar/açıklıklar bulunmadığını teyit edin.
- 3) Diğer kullanıcıların merdiveni güvenli şekilde kullanabildiğini teyit edin (katlanmış koltuk ile karşıdaki engeller arasında en az 400 mm mesafe). Gerekirse tutamaklar monte edin.

5 Fonksiyonel testler

- 1) Uç anahtarların (üst ve alt) doğru şekilde çalıştığını (konum ve işlev) teyit edin.
- 2) Kumanda kolunun, anahtar şalterin, durdurma düğmesinin ve kolçaklardaki algılama şalterlerinin doğru şekilde çalıştığını teyit edin.
- 3) Güvenlik algılamalarının doğru şekilde çalıştığını teyit edin (ayak tablası/ünite/kolçak).
- 4) Dönme fonksiyonu kilidinin ve anahtarının doğru şekilde çalıştığını teyit edin.
- 5) Merdiven asansörünün durma mesafesinin en fazla 2 cm olduğunu teyit edin.
- 6) Merdiven asansörünün yeniden başlatma süresinin en az 1 saniye olduğunu teyit edin.
- 7) Alarm donanımının etkinleştirildiğinde doğru şekilde çalıştığını teyit edin.
- 8) Merdiven asansörünün kurulum kılavuzundaki talimatlara göre statik testi (tork anahtarı testi) ve dinamik test sürüşünü hatasız geçtiğini teyit edin.

1 وصف التركيب

الموقع:	الشركة المصنعة:	النوع:
الرقم التسلسلي لوحدة القيادة:	كرسي رقم تسلسلي:	
(1) الخاص بالاتحاد الأوروبي EC تأكيد أن بيانات التركيب تم إدخالها في إعلان المطابقة		
(2) تأكيد أن أجهزة التحكم عن بُعد مثبتة على الحائط وتعمل بشكل صحيح		
(3) تأكيد أن حزام الأمان مثبت ويعمل بشكل صحيح		
(4) تأكيد أن جميع التحذيرات المتعلقة بالحمولة التشغيلية القصوى للمصعد السلمي قد تم وضعها		

2 الدرابزين

(1) تأكيد أن وصلات السكة مثبتة بشكل صحيح
(2) تأكيد أن دعامات السكة مثبتة بشكل صحيح
(3) تأكيد أن السكة القابلة للطي تعمل بشكل صحيح

3 الاختبارات الكهربائية لوحدة المحرك

(1) تأكيد أن البطاريات مثبتة بشكل جيد في الهيكل الحامل
(2) تأكيد أنه تم توضيح ما يلي للمستخدم بشكل واضح
(a) موقع نقاط الشحن
(b) "إنذار" لا يتم الشحن
(c) الإجراء المطلوب عند عدم شحن المصعد السلمي

4 أبعاد الخلو

(1) تأكيد أن مفاتيح نهاية المسار (العلوية والسفلية) تعمل بشكل صحيح (من حيث الموضع والوظيفة) تأكيد أن الأبعاد والمسافات الصحيحة، كما هو موضح في دليل التركيب، يتم الالتزام بها على طول المسار الكامل للمصعد السلمي
(2) تأكيد عدم وجود قضبان أو فتحات مفتوحة في الجهة الخلفية للمصعد السلمي
(3) تأكيد أن المستخدمين الآخرين يمكنهم استخدام الدرج بأمان (مسافة دنيا قدرها 400 مم بين المقعد المطوي والعوائق المقابلة). تركيب مقابض عند الحاجة

5 الاختبارات الميكانيكية

(1) تأكيد أن مفاتيح نهاية المسار (العلوية والسفلية) تعمل بشكل صحيح (من حيث الموضع والوظيفة)
(2) تأكيد أن ذراع التشغيل، ومفتاح التشغيل بالمفتاح، وزر الإيقاف، ومفاتيح الاستشعار الموجودة في مساند الذراعين تعمل بشكل صحيح
(3) تأكيد أن أنظمة الاستشعار الخاصة بالسلامة تعمل بشكل صحيح (مسند القدمين / الوحدة / مسند الذراع)
(4) تأكيد أن قفل وظيفة الدوران ومفتاحه يعملان بشكل صحيح
(5) تأكيد أن مسافة التوقف للمصعد السلمي لا تتجاوز 2 سم
(6) تأكيد أن زمن إعادة التشغيل للمصعد السلمي لا يقل عن 1 ثانية واحدة
(7) تأكيد أن نظام الإنذار يعمل بشكل صحيح عند تفعيله
(8) تأكيد أن المصعد السلمي اجتاز بنجاح الاختبار الثابت (اختبار مفتاح العزم) والاختبار الديناميكي وفقًا لتعليمات دليل التركيب، دون أي أعطال

Progetto:

MODULO D'INSTALLAZIONE

H4000

1 Descrizione dell'installazione

Posizione:

Produttore:

Tipo:

N. di serie del blocco motore:

N. di serie del sedile:

- 1) Confermare che i dati di installazione siano stati compilati nella Dichiarazione di Conformità EC.
- 2) Confermare che i telecomandi siano fissati alla parete e funzionino correttamente.
- 3) Confermare che la cintura di sicurezza sia fissata e funzioni correttamente.
- 4) Confermare che tutti gli avvisi relativi al carico massimo di esercizio dell'ascensore siano applicati.

2 Guida

- 1) Confermare che i giunti della guida siano correttamente fissati.
- 2) Confermare che i supporti della guida siano correttamente fissati.
- 3) Confermare che la guida ribaltabile funzioni correttamente.

3 Verifica dell'unità di azionamento elettrico

- 1) Le batterie sono state installate correttamente nel blocco motore.
- 2) Confermare che le seguenti istruzioni sono state chiaramente spiegate all'utente finale :
 - a) posizione dei punti di ricarica
 - b) allarme di mancata ricarica
 - c) azioni necessarie quando il montascale non è in carica.

4 Ingombro

- 1) Confermare per l'intera corsa del montascale vengono mantenute le corrette dimensioni di ingombro specificate nel manuale di installazione.
- 2) Confermare che non vi siano barre o aperture aperte sul lato posteriore del montascale.
- 3) Confermare che altri utenti possano utilizzare le scale in sicurezza (distanza minima di 400 mm tra il sedile ripiegato e gli ostacoli opposti).
Installare corrimano se necessario.

5 Controlli funzionali

- 1) Confermare che i finecorsa (superiore e inferiore) funzionino correttamente (posizione e funzionamento).
- 2) Confermare che la leva di comando, l'interruttore a chiave, il pulsante di arresto e gli interruttori di rilevamento nei braccioli funzionino correttamente.
- 3) Confermare che i dispositivi di sicurezza funzionino correttamente (pedana/blocco motore/bracciolo).
- 4) Confermare che il blocco e l'interruttore del sedile girevole funzionano correttamente.
- 5) Confermare che lo spazio di arresto del montascale sia massimo 2 cm.
- 6) Confermare che il tempo di riavvio del montascale sia di almeno 1 secondo.
- 7) Confermare che il sistema di allarme funzioni correttamente quando viene attivato.
- 8) Confermare che il montascale abbia superato senza anomalie il test statico (test con chiave dinamometrica) e la corsa di prova dinamica secondo le istruzioni del manuale di installazione.

Projektnr.

INSTALLATIONSFORMULAR

H4000

1 Beschreibung der Anlage

Standort:

Hersteller:

Typ:

Fahreinheit Seriennr.:

Sitz Seriennr.:

- 1) Bestätigen Sie, dass die Installationsdaten in der EC-Konformitätserklärung eingetragen sind.
- 2) Bestätigen Sie, dass die Fernbedienungen an der Wand montiert sind und korrekt funktionieren.
- 3) Bestätigen Sie, dass der Sicherheitsgurt befestigt ist und ordnungsgemäß funktioniert.
- 4) Bestätigen Sie, dass alle Warnhinweise bezüglich der maximalen Arbeitsbelastung am Lift angebracht sind.

2 Schiene

- 1) Bestätigen Sie, dass die Schienenverbindungen ordnungsgemäß befestigt sind.
- 2) Bestätigen Sie, dass die Schienenstützen ordnungsgemäß befestigt sind.
- 3) Bestätigen Sie, dass die Klappschiene ordnungsgemäß funktioniert.

3 Tests der elektrischen Antriebseinheit

- 1) Bitte bestätigen Sie, dass die Batterien sicher in der Fahreinheit montiert sind.
- 2) Bestätigen Sie, dass dem Benutzer Folgendes eindeutig angezeigt wurde:
 - a) Standort der Ladeanschlüsse.
 - b) Alarm „NICHT AM LADEN“.
 - c) Erforderliche Maßnahmen, wenn der Treppenlift nicht geladen wird

4 Abstandsmaße

- 1) Bitte bestätigen Sie, dass die korrekten Abstandsmaße werden, wie in der Installationsanweisung angegeben, über die gesamte Fahrstrecke des Treppenlifts eingehalten.
- 2) Bestätigen Sie, dass sich an der Rückseite des Lifts keine offenen Gitter oder Öffnungen befinden.
- 3) Bestätigen Sie, dass andere Benutzer die Treppe sicher benutzen können (Mindestabstand von 400 mm zwischen hochgeklapptem Sitz und gegenüberliegenden Hindernissen).
Montieren Sie bei Bedarf Haltegriffe.

5 Funktionstests

- 1) Bestätigen Sie, dass die Notendschalter (oben und unten) korrekt funktionieren (Position und Funktion).
- 2) Bestätigen Sie, dass der Bedienhebel, der Schlüsselschalter, der Not-Aus-Schalter sowie die Detektionsschalter in den Armlehnen ordnungsgemäß funktionieren.
- 3) Bestätigen Sie, dass die Sicherheitsdetektionen korrekt funktionieren (Fußplatte/Einheit/Armlehne).
- 4) Bestätigen Sie, dass die Drehfunktionsverriegelung und der zugehörige Schalter korrekt funktionieren.
- 5) Bestätigen Sie, dass der Bremsweg des Lifts maximal 2 cm beträgt.
- 6) Bestätigen Sie, dass die Neustartzeit des Lifts mindestens 1 Sekunde beträgt.
- 7) Bestätigen Sie, dass die Alarmeinrichtung bei Aktivierung korrekt funktioniert.
- 8) Bestätigen Sie, dass der Lift die statische Prüfung (Drehmomentschlüsseltest) sowie die dynamische Testfahrt gemäß den Anweisungen in der Installationsanleitung ohne Fehler bestanden hat.

Projektnr.

INSTALLATIONSFORMULAR

H4000

1 Beskrivelse af installation

Lokalitet:

Producent:

Type:

Køreenhed serienr:

sædet serienr:

- 1) Bekræft, at installationsdata er udfyldt i EF-overensstemmelseserklæringen.
- 2) Bekræft, at fjernbetjeningerne er monterede på væggen og fungerer korrekt.
- 3) Bekræft, at sikkerhedsselen er fastgjort og fungerer korrekt.
- 4) Bekræft, at alle advarsler vedrørende trappeliftens maksimale belastning er monteret.

2 Skinne

- 1) Bekræft, at skinnesamlingerne er korrekt fastgjort.
- 2) Bekræft, at skinnestøtterne er korrekt fastgjort.
- 3) Bekræft, at klapskinne fungerer korrekt.

3 Tests af elektrisk køreenhed

- 1) Bekræft, at batterierne er korrekt fastgjort i bærekonstruktionen.
- 2) Bekræft, at brugeren tydeligt er blevet informeret om:
 - a) Placeringen af ladekontakterne.
 - b) "IKKE OPLADER"-alarm.
 - c) Påkrævet handling, når trappeliften ikke oplader.

4 Afstandsdimensioner

- 1) Bekræft, at de korrekte afstandsmål, som angivet i installationsmanualen, overholdes langs hele trappeliftens kørselsområde.
- 2) Bekræft, at der ikke er åbne tremmer/åbninger på bagsiden af trappeliften.
- 3) Bekræft, at andre brugere kan benytte trappen sikkert (minimumsafstand på 400 mm mellem opklappet sæde og modstående forhindringer).
Monter håndgreb om nødvendigt.

5 Funktionstest

- 1) Bekræft, at endestopkontakterne (øverst og nederst) fungerer korrekt (position og funktion).
- 2) Bekræft, at betjeningshåndtaget, nøglekontakten, stopknappen og detektionskontakterne i armlænene fungerer korrekt.
- 3) Bekræft, at sikkerhedsdetektionerne fungerer korrekt (fodplade/enhed/armlæn).
- 4) Bekræft, at drejefunktionslåsen og -kontakten fungerer korrekt.
- 5) Bekræft, at trappeliftens stopafstand er maks. 2 cm.
- 6) Bekræft, at genstartstiden for trappeliften er mindst 1 sekund.
- 7) Bekræft, at alarmudstyret fungerer korrekt, når det aktiveres.
- 8) Bekræft, at trappeliften uden fejl har bestået den statiske test (momentnøgletest) og den dynamiske prøve kørsel i henhold til installationsmanualen.

Proyecto:

FORMA DE INSTALACIÓN

H4000

1 Descripción de la instalación

Localidad:

Fabricante:

Tipo:

No. de serie unidad motriz:

No. de serie silla:

- 3) Confirme que las fechas de instalación han sido completadas en la Declaración EC de Conformidad
- 2) Confirme que los mandos a distancia están montados en la pared y funcionan correctamente
- 3) Confirme que el cinturón de seguridad se ha fijado y funciona correctamente
- 4) Confirme que todas las advertencias relativas a la carga máxima de trabajo del salvaescaleras han sido colocadas

2 Riel

- 1) Confirme las fijaciones de la junta del riel
- 2) Confirme las fijaciones del soporte
- 3) Confirme que el riel plegable funciona correctamente

3 Pruebas de las unidades eléctricas

- 1) Confirme que las baterías se han montado correctamente en la estructura del soporte
- 2) Confirme que lo siguiente se ha indicado eficazmente al usuario:
 - a) ubicación de los contactos de carga.
 - b) alarma "FUERA DE CARGA".
 - c) acción requerida cuando el salvaescaleras no se está cargando

4 Dimensiones del espacio libre

- 1) Confirme que las dimensiones correctas de espacio libre especificadas en el manual de instalación se mantienen a lo largo de todo el recorrido del salvaescaleras
- 2) Confirme que no haya barrotes/aberturas abiertas en la parte trasera del salvaescaleras
- 3) Confirme que otros usuarios puedan utilizar la escalera de forma segura (distancia mínima de 400 mm entre el asiento plegado y los obstáculos opuestos). Instalar pasamanos si es necesario.

5 Pruebas funcionales

- 1) Confirme que los interruptores de fin de recorrido (superior e inferior) funcionan correctamente (posición y funcionamiento)
- 2) Confirme que la palanca de mando, el interruptor con llave, el botón de parada de emergencia y los interruptores de detección en los reposabrazos funcionan correctamente
- 3) Confirme que los dispositivos de detección de seguridad funcionan correctamente (reposapiés/unidad/reposabrazos)
- 4) Confirme que el bloqueo y el interruptor de la silla giratoria funcionan correctamente
- 5) Confirme que la distancia de parada del salvaescaleras es como máximo de 2 cm
- 6) Confirme que el tiempo de reinicio del salvaescaleras es de al menos 1 segundo
- 7) Confirme que el equipo de alarma funciona correctamente cuando se activa
- 8) Confirme que el salvaescaleras ha superado sin fallos la prueba estática (prueba con llave dinamométrica) y la prueba dinámica conforme a las instrucciones del manual de instalación

N.º do projeto.....

FORMULADOR DE INSTALAÇÃO

H4000

1 Descrição da instalação

Local:

Fabricante:

Tipo:

n.º de série unidade:

n.º de série cadeira:

- 1) Confirme que os dados de instalação foram preenchidos na Declaração EC de Conformidade.
- 2) Confirme que os comandos remotos estão fixados à parede e funcionam corretamente.
- 3) Confirme que o cinto de segurança está fixado e funciona corretamente.
- 4) Confirme que todos os avisos relativos à carga máxima de funcionamento do elevador de escadas estão afixados.

2 Carril

- 1) Confirme que as uniões da guia estão corretamente fixadas.
- 2) Confirme que os suportes da guia estão corretamente fixados.
- 3) Confirme que a guia rebatível funciona corretamente.

3 Testes da unidade elétrica de acionamento

- 1) Confirme que as baterias estão corretamente fixadas na estrutura de suporte.
- 2) Confirme que foi claramente explicado ao utilizador:
 - a) A localização dos contactos de carregamento.
 - b) Alarme “NÃO CARREGA”.
 - c) A ação necessária quando o elevador de escadas não carrega.

4 Dimensões das folgas

- 1) Confirme que as distâncias corretas, conforme indicado no manual de instalação, são mantidas ao longo de todo o percurso do elevador de escadas.
- 2) Confirme que não existem barras ou aberturas abertas na parte traseira do elevador de escadas.
- 3) Confirme outros utilizadores podem usar as escadas em segurança (distância mínima de 400 mm entre o assento rebatido e os obstáculos opostos). Instalar pegas se necessário.

5 Testes funcionais

- 1) Confirme que os fins de curso (superior e inferior) funcionam corretamente (posição e funcionamento).
- 2) Confirme que a alavanca de comando, o interruptor de chave, o botão de paragem e os interruptores de deteção nos apoios de braços funcionam corretamente.
- 3) Confirme que os dispositivos de segurança funcionam corretamente (plataforma/unidade/apoio de braço).
- 4) Confirme que o bloqueio e o interruptor da função de rotação funcionam corretamente.
- 5) Confirme que a distância de paragem do elevador de escadas é no máximo 2 cm.
- 6) Confirme que o tempo de reinício do elevador de escadas é de pelo menos 1 segundo.
- 7) Confirme que o equipamento de alarme funciona corretamente quando ativado.
- 8) Confirme que o elevador de escadas passou sem falhas no teste estático (teste com chave dinamométrica) e no teste dinâmico de percurso de acordo com o manual de instalação.

Nr projektu

FORMULARZ INSTALACJI

H4000

1 Opis instalacji

Miejsce:

Producent:

Rodza:

Nr seryjny napędu:

Nr seryjny krzesło:

- 1) Potwierdzam, że dane instalacyjne zostały wpisane do deklaracji zgodności WE.
- 2) Potwierdzam, że piloty zdalnego sterowania są zamocowane na ścianie i działają prawidłowo.
- 3) Potwierdzam, że pas bezpieczeństwa jest zamocowany i działa prawidłowo.
- 4) Potwierdzam, że wszystkie ostrzeżenia dotyczące maksymalnego dopuszczalnego obciążenia krzeselka schodowego zostały umieszczone.

2 Szyna

- 1) Potwierdzam, że połączenia szyny są prawidłowo zamocowane.
- 2) Potwierdzam, że wsporniki szyny są prawidłowo zamocowane.
- 3) Potwierdzam, że składana szyna działa prawidłowo.

3 Próby napędu elektrycznego

- 1) Potwierdzam, że akumulatory są prawidłowo zamocowane w konstrukcji nośnej.
- 2) Potwierdzam, że użytkownikowi jasno wyjaśniono:
 - a) Lokalizację styków ładowania.
 - b) Alarm „NIE ŁADUJE”.
 - c) Wymaganą czynność, gdy krzeselko schodowe nie ładuje się.

4 Wymiary odstępów

- 1) Potwierdzam, że prawidłowe wymiary odstępów, zgodnie z instrukcją instalacji, są zachowane na całej trasie przejazdu krzeselka schodowego.
- 2) Potwierdzam, że z tyłu krzeselka schodowego nie występują otwarte szczelby ani otwory.
- 3) Potwierdzam, że inni użytkownicy mogą bezpiecznie korzystać ze schodów (minimalna odległość 400 mm między złożonym siedziskiem a przeciwnymi przeszkodami). W razie potrzeby zamontować poręcze.

5 Próby funkcjonalne

- 1) Potwierdzam, że wyłączniki krańcowe (górny i dolny) działają prawidłowo (pozycja i funkcja).
- 2) Potwierdzam, że dźwignia sterująca, przełącznik kluczykowy, przycisk STOP oraz przełączniki detekcyjne w podłokietnikach działają prawidłowo.
- 3) Potwierdzam, że systemy bezpieczeństwa działają prawidłowo (podnózek/jednostka/podłokietnik).
- 4) Potwierdzam, że blokada i przełącznik funkcji obrotu działają prawidłowo.
- 5) Potwierdzam, że droga hamowania krzeselka schodowego wynosi maks. 2 cm.
- 6) Potwierdzam, że czas ponownego uruchomienia krzeselka schodowego wynosi co najmniej 1 sekundę.
- 7) Potwierdzam, że urządzenie alarmowe działa prawidłowo po aktywacji.
- 8) Potwierdzam, że krzeselko schodowe bezawaryjnie przeszło test statyczny (test kluczem dynamometrycznym) oraz dynamiczną jazdę próbną zgodnie z instrukcją instalacji.

Prosjektnr.

INSTALLASJONSSKJEMA

H4000

1 Beskrivelse av installasjonen

Sted:

Produsent:

Type:

Drivenhet serienr:

Setet serienr:

- 1) Bekreft at installasjonsdata er utfyllt i EU-samsvarserklæringen.
- 2) Bekreft at fjernkontrollene er montert på veggen og fungerer korrekt.
- 3) Bekreft at sikkerhetsbeltet er festet og fungerer korrekt.
- 4) Bekreft at alle advarsler knyttet til trappeheisens maksimale belastning er montert.

2 Skinne

- 1) Bekreft at skinneskjøtene er korrekt festet.
- 2) Bekreft at skinnestøttene er korrekt festet.
- 2) Bekreft at foldeskinnen fungerer korrekt.

3 Elektriske tester for drivenhet

- 1) Bekreft at batteriene er korrekt festet i bærekonstruksjonen.
- 2) Bekreft at brukeren tydelig er informert om:
 - a) Plasseringen av ladekontaktene.
 - b) «LADER IKKE»-alarm.
 - c) Påkrevd handling når trappeheisen ikke lader.

4 Klaringsmål

- 1) Bekreft at korrekte avstandsmål, som angitt i installasjonsmanualen, overholdes langs hele trappeheisens kjørebane.
- 2) Bekreft at det ikke finnes åpne spiler/åpninger på baksiden av trappeheisen.
- 3) Bekreft at andre brukere kan benytte trappen på en sikker måte (minimumsavstand på 400 mm mellom oppslått sete og motstående hindringer). Monter håndtak ved behov.

5 Funksjonstester

- 1) Bekreft at endebryterne (øverst og nederst) fungerer korrekt (posisjon og funksjon).
- 2) Bekreft at betjeningshendelen, nøkkelbryteren, stoppknappen og deteksjonsbryterne i armlenene fungerer korrekt.
- 3) Bekreft at sikkerhetsdeteksjonene fungerer korrekt (fotplate/enhet/armlene).
- 4) Bekreft at dreiefunksjonslåsen og -bryteren fungerer korrekt.
- 5) Bekreft at trappeheisens stopplengde er maks. 2 cm.
- 6) Bekreft at omstartstiden for trappeheisen er minst 1 sekund.
- 7) Bekreft at alarmutstyret fungerer korrekt når det aktiveres.
- 8) Bekreft at trappeheisen uten feil har bestått den statiske testen (momentnøkkeltest) og den dynamiske prøveturen i henhold til installasjonsmanualen.

Projektnr.

INSTALLATIONSFORMULÄR

H4000

1 Installationsbeskrivning

Lokalisering:

Tillverkare:

Typ:

Driven heterna serienr:

Stolen serienr:

- 1) Bekräfta att installationsuppgifterna är ifyllda i EG-försäkran om överensstämmelse.
- 2) Bekräfta att fjärrkontrollerna är monterade på väggen och fungerar korrekt.
- 3) Bekräfta att säkerhetsbältet är fastsatt och fungerar korrekt.
- 4) Bekräfta att alla varningar gällande trapphissens maximala belastning är påsatta.

2 Skena

- 1) Bekräfta att skenskarvarna är korrekt fastsatta.
- 2) Bekräfta att skenstöden är korrekt fastsatta.
- 3) Bekräfta att den fällbara skenan fungerar korrekt.

3 Test av de elektriska drivenheterna

- 1) Bekräfta att batterierna är korrekt fastsatta i bärkonstruktionen.
- 2) Bekräfta att användaren tydligt har informerats om:
 - a) Placeringen av laddkontakterna.
 - b) "LADDAR EJ"-larm.
 - c) Krävd åtgärd när trapphissen inte laddar.

4 Fritt utrymme

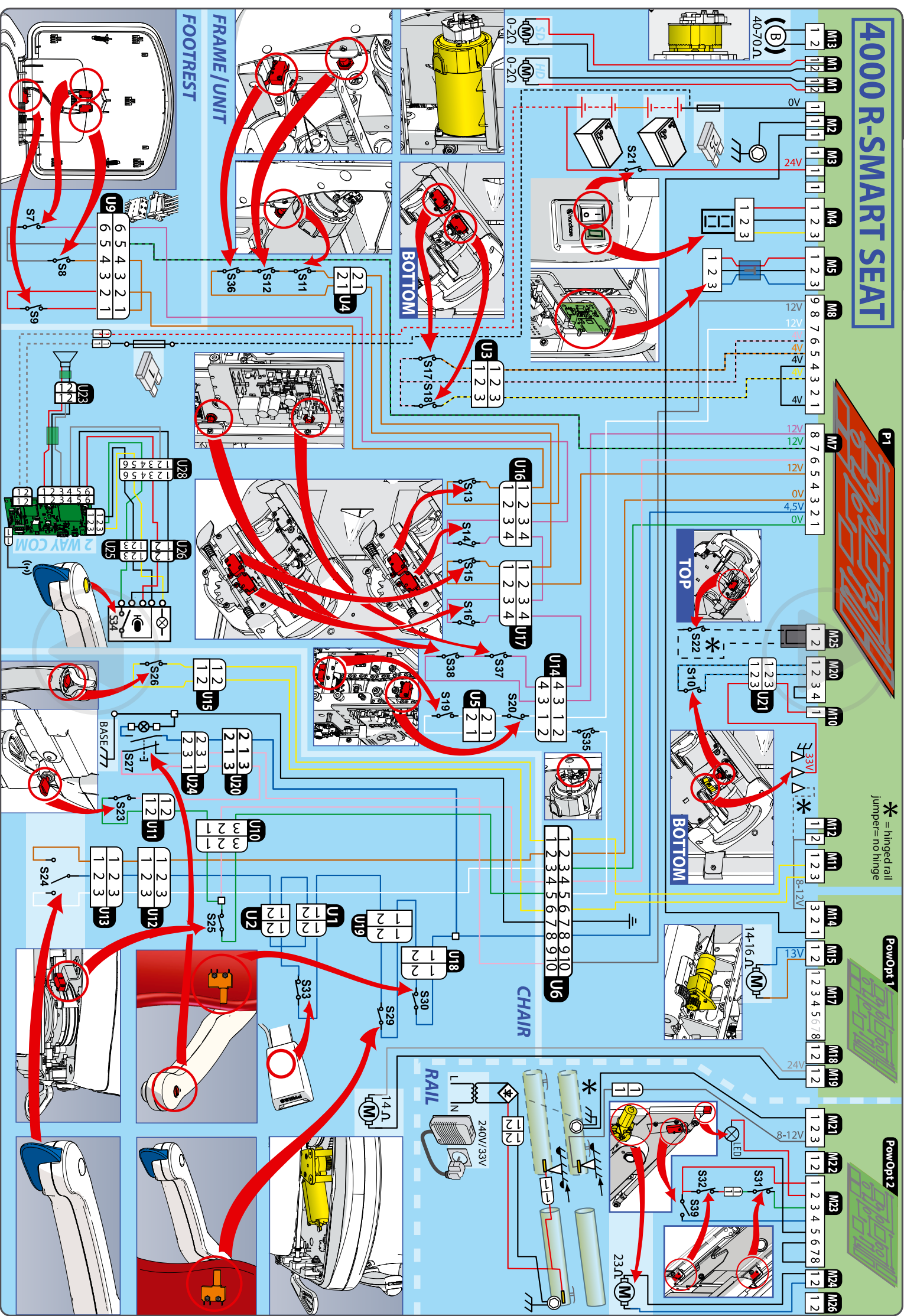
- 1) Bekräfta att korrekta avståndsmått, enligt installationsmanualen, upprätthålls längs hela trapphissens färdväg.
- 2) Bekräfta att det inte finns några öppna spjälor/öppningar på trapphissens baksida.
- 3) Bekräfta att andra användare kan använda trappan säkert (minsta avstånd 400 mm mellan uppfälld stol och motstående hinder). Montera handtag vid behov.

5 Funktionstest

- 1) Bekräfta att ändlägesbrytarna (övre och nedre) fungerar korrekt (position och funktion).
- 2) Bekräfta att manöverspaken, nyckelbrytaren, stoppknappen och detekteringsbrytarna i armstöden fungerar korrekt.
- 3) Bekräfta att säkerhetsdetekteringarna fungerar korrekt (fotplatta/enhet/armstöd).
- 4) Bekräfta att vridfunktionslåset och -brytaren fungerar korrekt.
- 5) Bekräfta att trapphissens stoppsträcka är max. 2 cm.
- 6) Bekräfta att trapphissens omstartstid är minst 1 sekund.
- 7) Bekräfta att larmsystemet fungerar korrekt när det aktiveras.
- 8) Bekräfta att trapphissen utan fel har klarat det statiska testet (momentnyckeltest) och den dynamiska provkörningen enligt installationsmanualen.

ELECTRICAL DIAGRAMS
ELEKTRISCHE SCHEMA'S
DIAGRAMAS ELÉCTRICOS
ELEKTRISCHE DIAGRAMME
SCHÉMAS ÉLECTRIQUES
SCHEMI ELETTRICI

4000 R-SMART SEAT

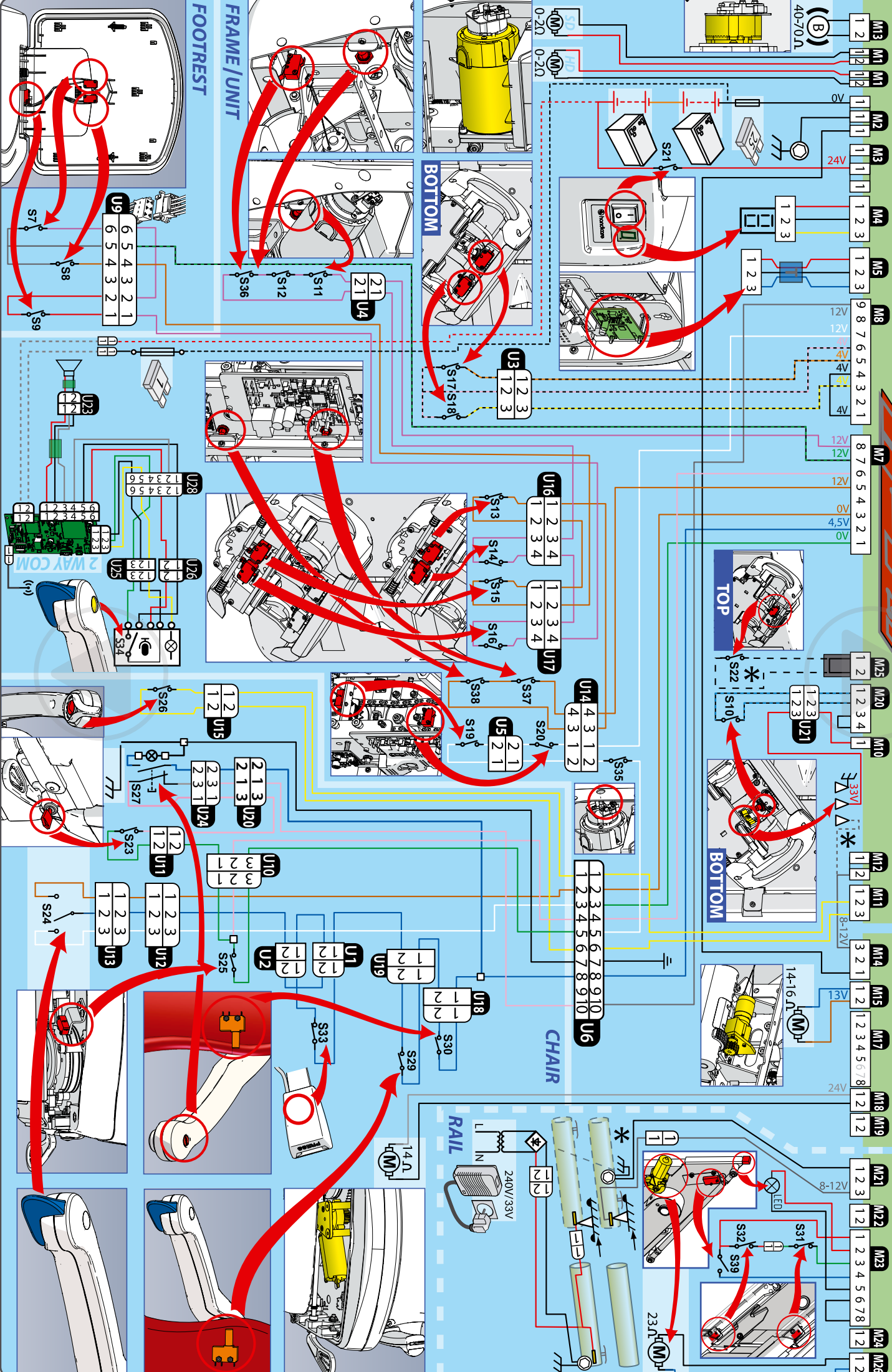


4000L-SMART SEAT

* = hinged rail
 jumper= no hinge

PowOpt 1

PowOpt 2

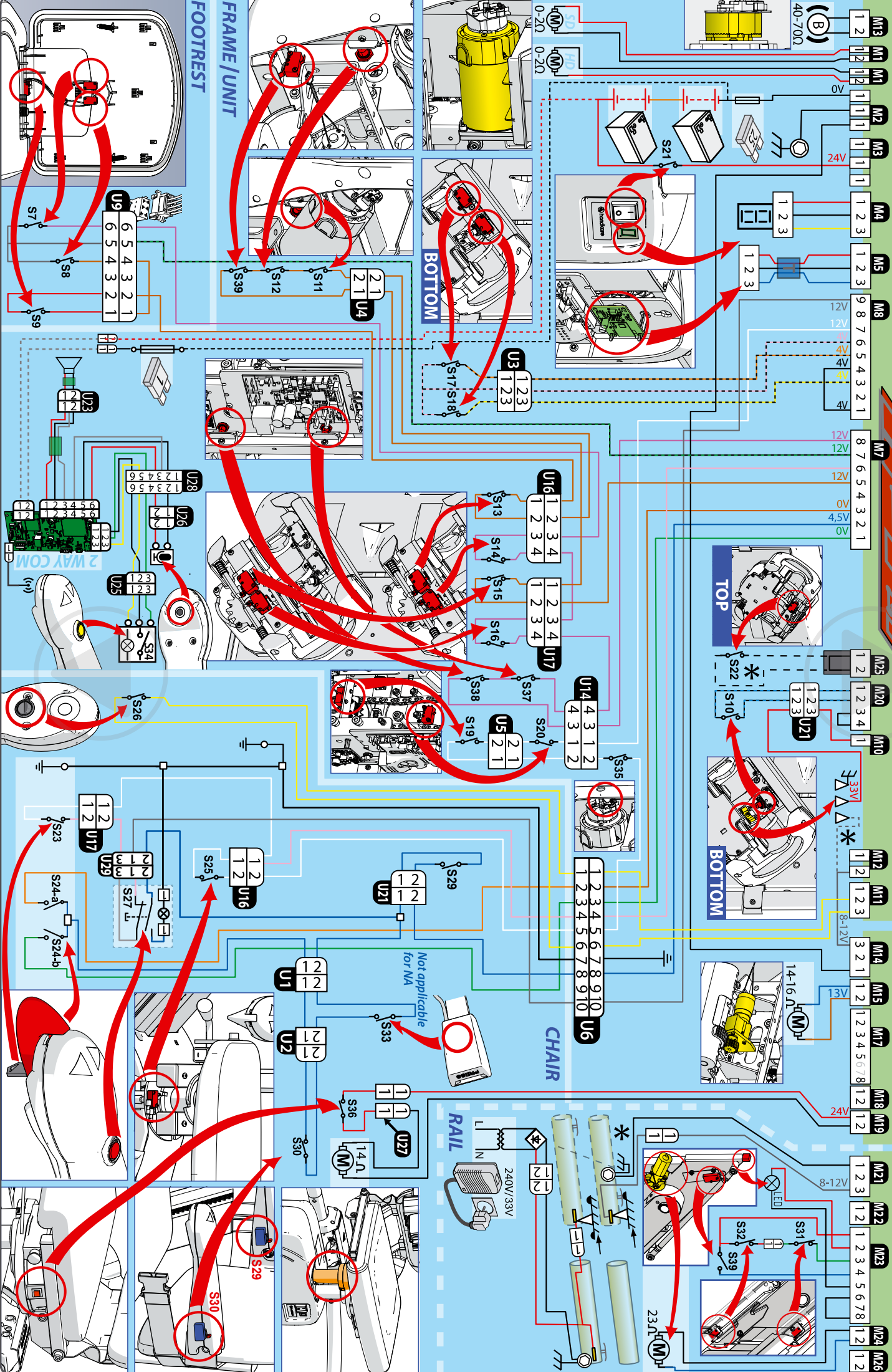


4000R-STYLE SEAT

* = hinged rail
 jumper = no hinge

PowOpt 1

PowOpt 2

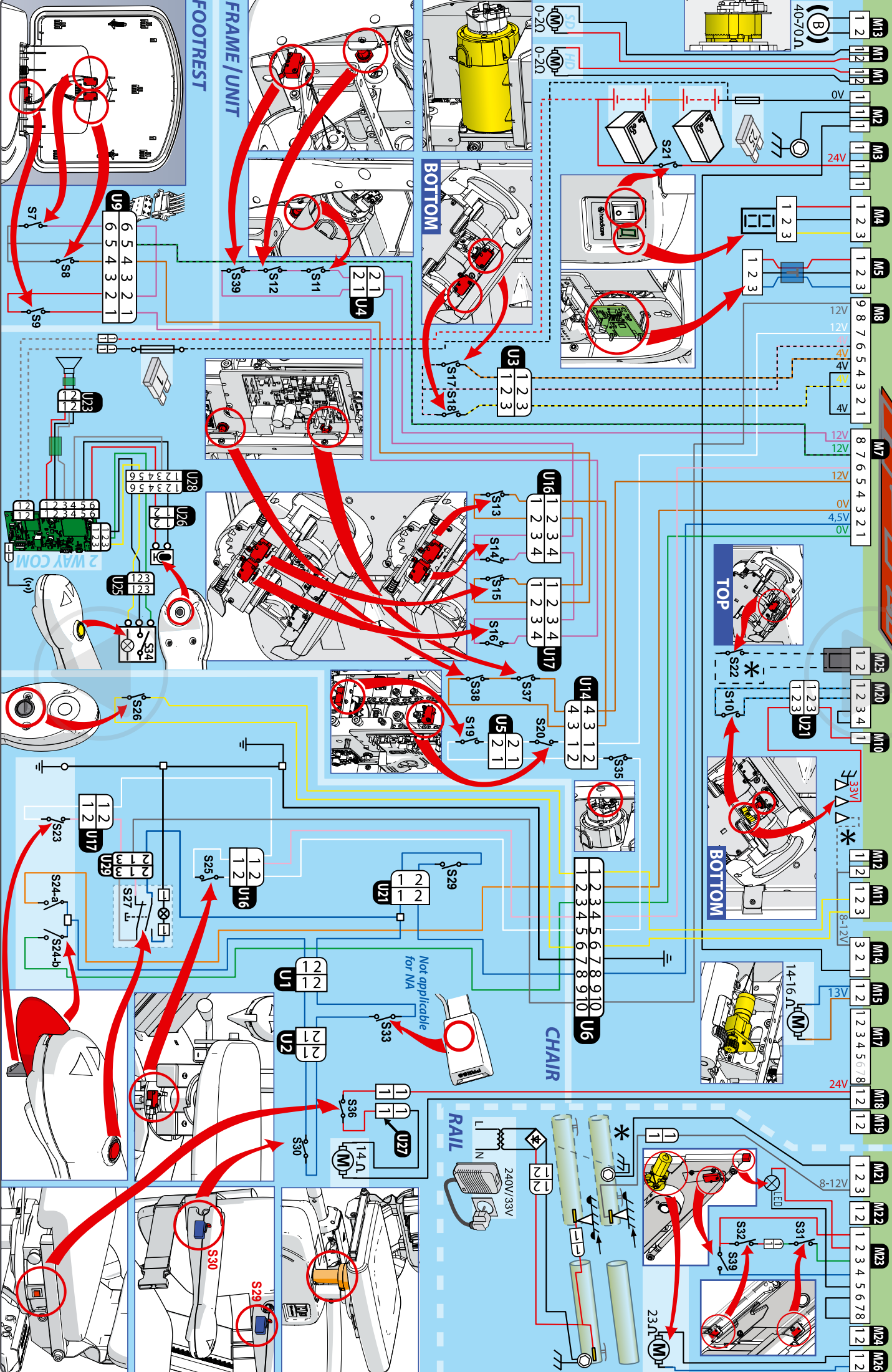


4000L-STYLE SEAT

* = hinged rail
 jumper = no hinge

PowOpt 1

PowOpt 2



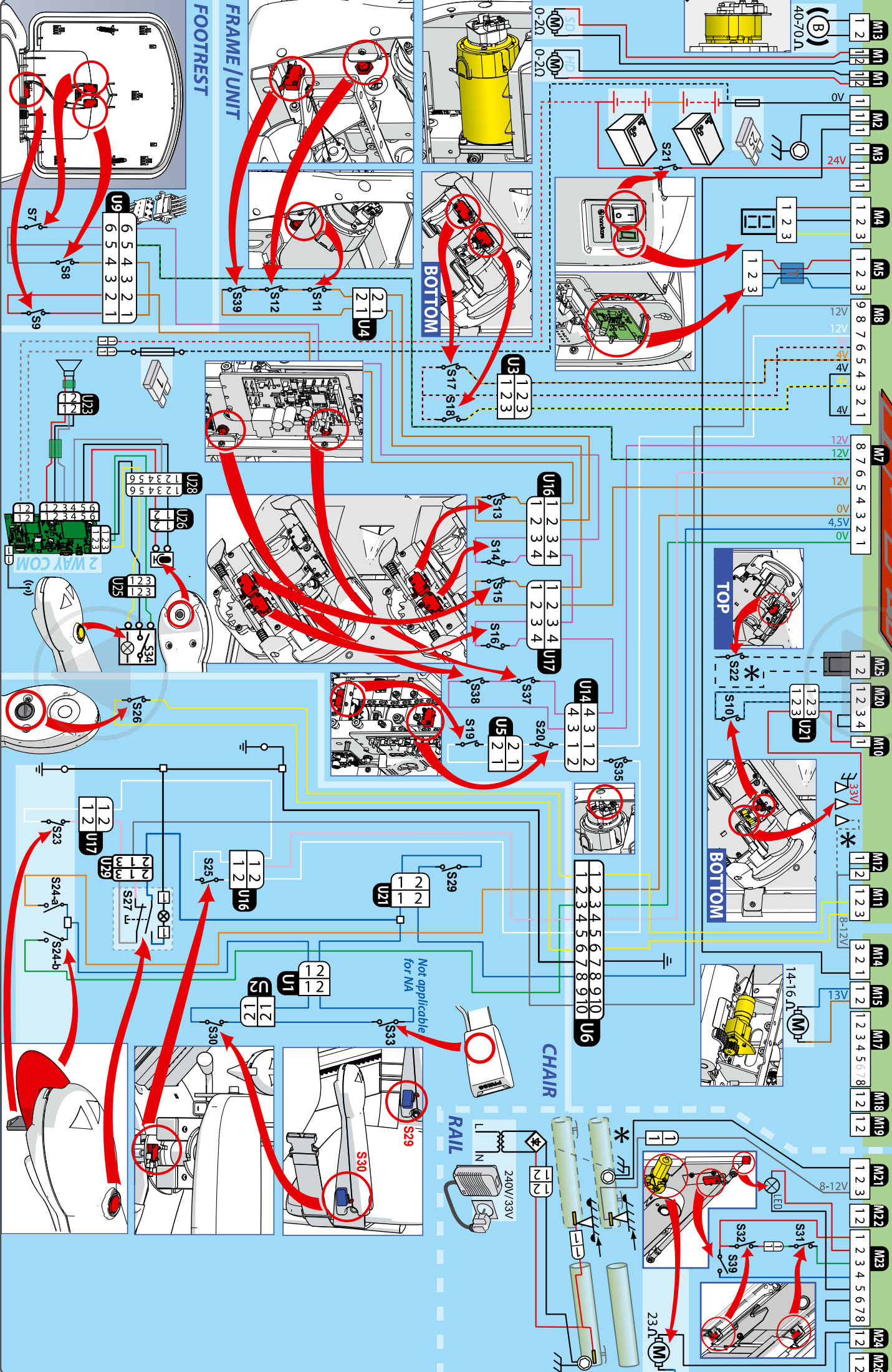
4000 R-SIMPL.SEAT

P1

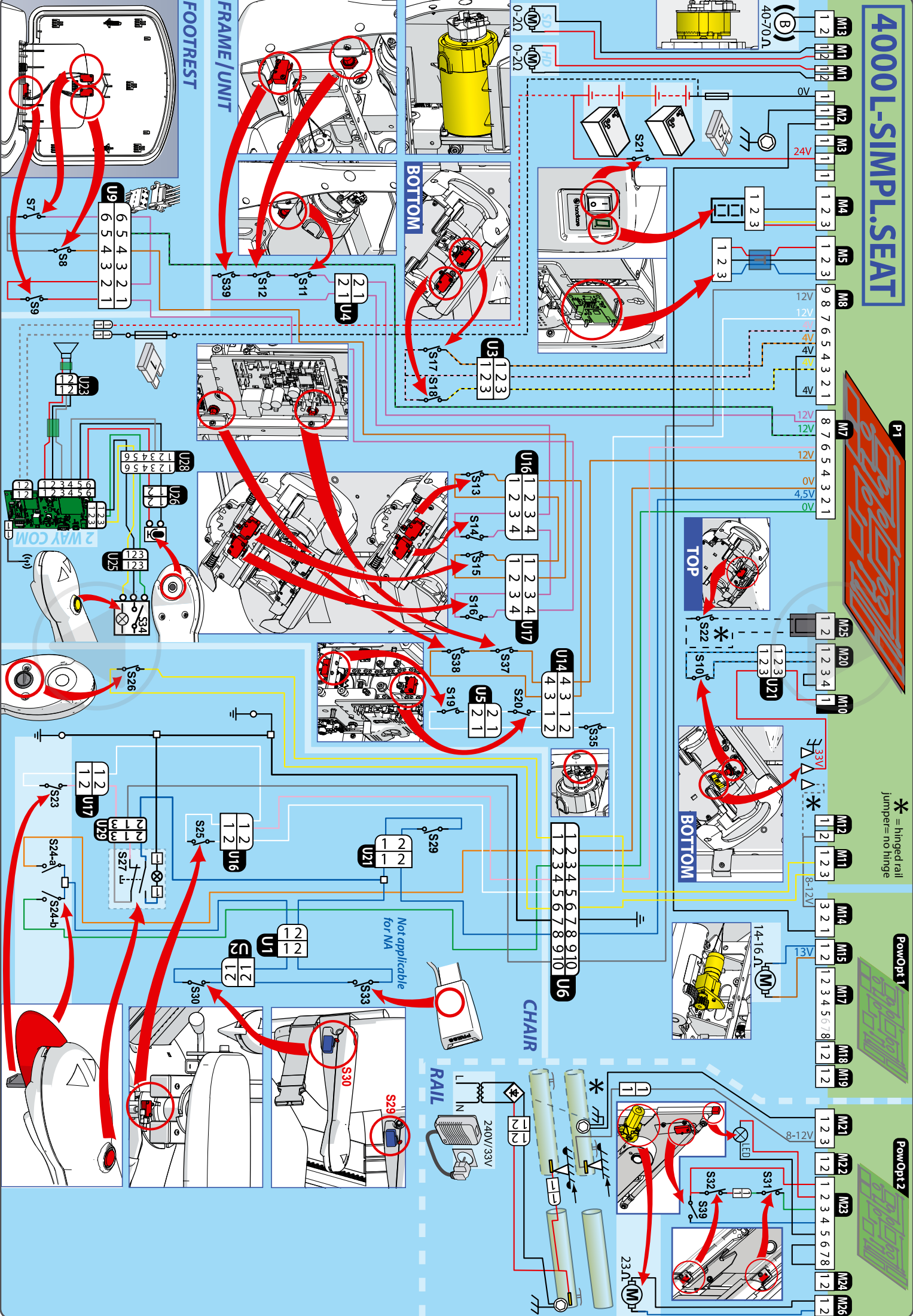
* = hinged rail
jumper= no hinge

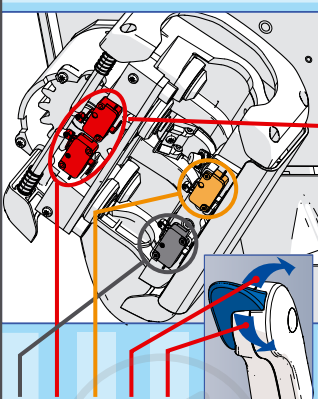
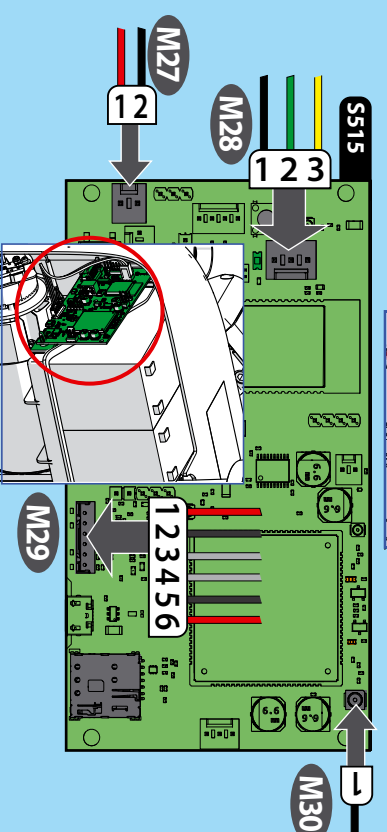
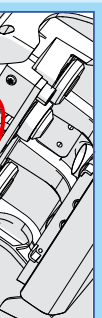
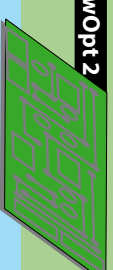
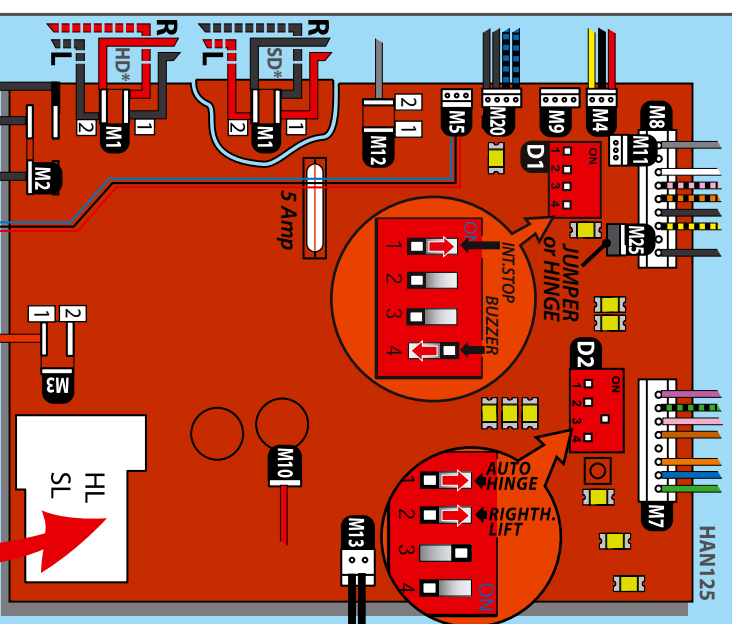
PowOpt 1

PowOpt 2



4000L-SIMPL.SEAT



[illegible]

**Savaria Nederland B.V.**

Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
The Netherlands
T +31 (0)72 576 88 88
traplift@handicare.com

Savaria Lifts (UK) Ltd

82 First Avenue,
Pensnett Estate Kingswinford,
West Midlands DY6 7FJ,
England T +44 (0)1384 408700
enquiries@handicare.co.uk

Savaria France

4 Rue des Piverts
ZAC de l' Aunaie
91610 Ballancourt-sur-Essonne
France
T +33 (0)1 60 79 99 24
tps.fr@handicare.com

Savaria Deutschland GmbH

Lübbecker Strasse 240
32429 Minden
Deutschland
tel+49 (0) 571 97 33 98 -55
tps.de@handicare.com

Savaria Italia s.r.l.

Via Chiaviche 17
46020 Pegognaga (MN)
Italy T +39 (0)376 143 3516
Montascale@handicare.com

Savaria USA

Inc. 10888 Metro Court
St. Louis, MO 63043
United States of America
T 1.800.791.7999
sales.us@handicare.com

Savaria Canada

2 Walker Drive Brampton,
ON L6T 5E1 Canada
T 1.905.791.5555
T 1.855.728.2742
info@savaria.com

www.handicare .com



AA27496_35_290126

Date	Version	Change
10-11-24	27	Website links and QR codes
29-11-24	28	Add installation automatique hinge
23-01-25	29	Extra notification that charge contact are bottom rail mounted
27-02-25	30	Change PCB H125 and hinge illustrations
11-05-25	31	Add Outdoor stanchion fitting kit and HD seat height
03-07-25	32	Add OSG test in check chapter and reference to appendix
28-08-25	33	hinge stop bracket has no charging function
27-10-25	34	Extended endstop
28-01-26	35	Hinge adjustable foot with a mating plate